叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 一颗纯洁的心：一部小说(a Virgin Heart A Novel) 000001

2. 一颗纯洁的心：一部小说(a Virgin Heart A Novel) 000002

3. 一颗纯洁的心：一部小说(a Virgin Heart A Novel) 000003

4. 一颗纯洁的心：一部小说(a Virgin Heart A Novel) 000004

5. 一颗纯洁的心：一部小说(a Virgin Heart A Novel) 000005

6. 一颗纯洁的心：一部小说(a Virgin Heart A Novel) 000006

7. 一颗纯洁的心：一部小说(a Virgin Heart A Novel) 000007

8. 一颗纯洁的心：一部小说(a Virgin Heart A Novel) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一颗纯洁的心：一部小说(A Virgin Heart A Novel)

[ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] [hɑːt]
A **VIRGIN** **HEART**
一个 处女 心

一颗纯洁的心

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l]
A **Novel**
一个 小说

一部小说

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt]
REMY **DE** **GOURMONT**
雷米 德语 古尔蒙特

雷米·德·古尔蒙

['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n]
Authorized **Translation**
授权 翻译

授权翻译

[baɪ]
by
经过

经过

['ɔːldəs, 'ældəs] ['hʌksli]
ALDOUS **HUXLEY**
奥尔德斯 赫胥黎

奥尔德斯·赫胥黎

[tə'rɒntəʊ]
Toronto
多伦多

多伦多

[ðə; ði] ['mʌsən] [bʊk] ['kʌmpəni] LIMITED1922
THE **MUSSON** **BOOK** **COMPANY** **LIMITED1922**
这 穆森 书 公司 LIMITED1922

穆森图书有限公司 1922

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [kwˈɒlɪfˌaɪɪŋ] [ðɪs] [bʊk] : [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɪ'pɒkrəsi] ;
The **author** **had** **thought** **of** **qualifying** **this** **book** **:** **A** **Novel** **Without** **Hypocrisy** **;**
这 作者 有 想法 的 资格赛 这 书 : 一个 小说 没有 虚伪 ;

作者曾想过给这本书定性为：一部没有虚伪的小说；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] [mait] [ə'pɪə(r)] [ʌn'siːmli] , [sɪns] [hɪ'pɒkrəsi] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ]

but	he	reflected	that	these	words	might	appear	unseemly	,	since	hypocrisy	is	becoming
但	他	反映	那	这些	字	可能	出现	不体面的	,	自从	虚伪	是	成为

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

more	and	more	fashionable	.
更多的	和	更多的	时髦	.

但他心想，这些话可能显得不合时宜，因为虚伪正变得越来越流行。

[hiː; hi][nekst] [θɔːt] [ɒv; əv] : [ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['nɒv(ə)l] ;

He	next	thought	of	:	A	Physiological	Novel	;
他	下一个	想法	的	:	一个	生理	小说	;

他接着想到：一部生理小说；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɜːs] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] [greɪt] [kən'vəːt] ,

but	that	was	still	worse	in	this	age	of	great	converts	,
但	那	曾是	仍然	更糟	在	这	年龄	的	伟大的	转换	,

但在这个皈依者众多的时代，情况仍然更糟。

[wen] [greɪs] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] [səʊ] ['ɒpətjuːnli] ['pjuərifai][ðə; ði] ['peti] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] .

when	grace	from	on	high	so	opportunely	purifies	the	petty	human	passions	.
什么时候	优雅	从	在	高的	所以	巧	净化	这	小气	人类	激情	.

当来自上天的恩典恰逢其时地净化了人类卑劣的欲望。

[ðiːz] [tuː] [sʌb] - ['taɪtlz] ['biːɪŋ] [bɑːd] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [pʊt]

These	two	sub	-	titles	being	barred	,	nothing	was	left	;	he	has	therefore	put
这些	二	子	-	标题	存在	禁止	,	没有什么	曾是	左边	;	他	有	所以	放

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

由于这两个副标题被禁用，所以什么也没留下；因此他什么也没写。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .

A	novel	is	a	novel	.
一个	小说	是	一个	小说	.

小说就是小说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd][nɒt] [ə'temptɪd] ,

And	it	would	be	no	more	than	that	if	the	author	had	not	attempted	,
和	它	会	是	不	更多的	比	那	如果	这	作者	有	不是	尝试过	,

如果作者没有尝试，那它也就仅此而已了。

[baɪ][æn; ən][ə'næləsɪs] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] ['skruːplz] ,

by	an	analysis	that	knows	no	scruples	,
经过	一个	分析	那	知道	不	顾虑	,

通过一种毫无顾忌的分析，

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['siːmi] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['vɜːdʒɪn] [hɑːt]

to	reveal	in	these	pages	what	may	be	called	the	seamy	side	of	a	"	virgin	heart
到	揭示	在	这些	页面	什么	可能	是	称为	这	卑鄙的	边	的	一个	"	处女	心

" [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['ɪnəs(ə)ns] [hæz; həz][ɪts] ['ɪnstɪŋkt] ,

"	to	show	that	innocence	has	its	instincts	,
"	到	展示	那	无辜	有	它是	本能	,

本书旨在揭示"纯洁之心"不为人知的阴暗面，表明纯真也有其本能。

[ɪts] [niːdz] , [ɪts] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [djuːz] .

its	needs	,	its	physiological	dues	.
它是	需求	,	它是	生理	会费	.

它的需求，它的生理需求。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hjuːmən]['bɒdi] , [ɔːl]

A	young	girl	is	not	merely	a	young	heart	,	but	a	young	human	body	,	all
一个	年轻的	女孩	是	不是	仅仅	一个	年轻的	心	,	但	一个	年轻的	人类	身体	,	全部

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

年轻女孩不仅拥有年轻的心灵，更拥有完整的人体。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [biː; bi]

Such	is	the	subject	of	this	novel	,	which	must	,	in	spite	of	everything	,	be
这样的	是	这	主题	的	这	小说	,	哪个	必须	,	在	尽管如此	的	一切	,	是

[kɔːld] " [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] .

called	"	physiological	.
称为	"	生理	.

这就是这部小说的主题，尽管如此，它还是必须被称为“生理学”小说。

" [ɑː(r)] . [dʒiː] .

"	R	.	G	.
"	拉	.	G	.

RG

[ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] [hɑːt]

A	VIRGIN	HEART
一个	处女	心

一颗纯洁的心

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] ['terəs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [steɪt] , ['əʊvə(r)] - [grəʊn] [wɪð] [grɑːs] [ænd; ənd] [b'ræmblz]

The	terrace	was	in	a	ruinous	state	,	over	-	grown	with	grass	and	brambles
这	阳台	曾是	在	一个	毁灭性的	状态	,	超过	-	生长	和	草	和	荆棘

[ænd; ənd] [ə'keɪʃəz] .

and	acacias	.
和	金合欢	.

露台破败不堪，长满了杂草、荆棘和金合欢树。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] , ['iːtɪŋ] ['mʌlˌberiːz] .

The	girl	was	leaning	on	the	Parapet	,	eating	mulberries	.
这	女孩	曾是	倾斜	在	这	栏杆	,	吃	桑葚	.

女孩倚在栏杆上，吃着桑葚。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːp(ə)l] - [steɪnd] [hændz][ænd; ənd] [lɑːft] .

She	displayed	her	purple	-	stained	hands	and	laughed	.
她	显示	她	紫色的	-	染色	双手	和	笑了	.

她展示着沾满紫色污渍的双手，笑了。

[em] . - [lʊkt] - [ʌp] .

M	.	Hervart	looked	-	up	.
M	.	-	看起来	-	向上	.

赫瓦特先生抬起头来。

" [juːv] [gɒt][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][æz; əz] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You've	got	a	moustache	as	well	,	"	he	said	.
"	你已经	得到	一个	胡子	作为	出色地	,	"	他	说	.

“你也留着胡子，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] ['fʌni] . "

"	It	looks	very	funny	.	"
"	它	看起来	非常	有趣的	.	"

“看起来很有趣。”

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] ['fʌni] .

"	But	I	don't	want	to	look	funny	.
"	但	我	不	想	到	看	有趣的	.

但我不想看起来很滑稽。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ['fləʊɪŋ] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

"	She	walked	to	the	little	stream	flowing	close	at	hand	,
"	她	步行	到	这	小的	溪流	流动	关闭	在	手	,

她走到附近的小溪边，

['wetɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

wetted	her	handkerchief	and	began	wiping	her	mouth	.
湿润	她	手帕	和	开始	擦拭	她	嘴	.

她弄湿手帕，开始擦拭嘴巴。

[em] . - [aɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] ;

M	.	Hervart's	eyes	returned	to	his	magnifying	glass	;
M	.	-	眼睛	返回	到	他的	放大	玻璃	;

赫瓦特先生的目光又回到了他的放大镜上；

[hiː; hi] [went] [ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['deɪzi] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['skɑːlət] [bʌgz] [səʊ] ['kləʊsli]

he	went	on	examining	the	daisy	on	which	he	had	two	scarlet	bugs	so	closely
他	去	在	检查	这	雏菊	在	哪个	他	有	二	猩红	漏洞	所以	密切

[dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnsekt] .

joined	together	that	they	seemed	a	single	insect	.
加入	一起	那	他们	似乎	一个	单身的	昆虫	.

他继续仔细观察那朵雏菊，发现上面有两只猩红色的虫子紧紧地连在一起，看起来像是一只昆虫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ,

They	had	gone	to	sleep	in	the	midst	of	their	love	-	making	,
他们	有	已消失	到	睡觉	在	这	中间	的	他们的	爱	-	制作	,

他们正做爱时睡着了。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

and	but	for	the	quivering	of	their	long	antennæ	,	you	would	have
和	但	为了	这	颤抖	的	他们的	长的	天线	,	你	会	有

[θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

thought	they	were	dead	.
想法	他们	是	死的	.

若非它们长长的触角还在颤动，你还会以为它们已经死了呢。

[em] . - [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [siːn] [ɒv; əv]

M	.	Hervart	would	have	liked	to	watch	the	ending	of	this	little	scene	of
M	.	-	会	有	喜欢	到	手表	这	结束	的	这	小的	场景	的

['pæʃ(ə)n] ;

passion	;
热情	;

赫瓦特先生很想看看这段激情戏的结局；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

but	it	might	go	on	for	hours	.
但	它	可能	去	在	为了	小时	.

但这可能会持续几个小时。

[hiː; hi] [lɒst] [hɑːt] .

He	lost	heart	.
他	丢失的	心	.

他失去了信心。

" [wʌts] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , " [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [meɪl] [dʌz] [nɒt] [daɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [spɒt] ;

"	What's	more	,	"	he	reflected	,	"	I	know	that	the	male	does	not	die	on	the	spot	;
"	是什么	更多的	,	"	他	反映	,	"	我	知道	那	这	男性	做	不是	死	在	这	点	;

“此外，”他沉思道，“我知道男性不会当场死亡；

[hiː; hi] [gəʊz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiːz] [friː] .

he	goes	running	about	in	search	of	food	as	soon	as	he's	free	.
他	去	跑步	关于	在	搜索	的	食物	作为	很快	作为	他是	自由的	.

他一获得自由就四处奔跑寻找食物。

[stɪl] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .

Still	,	I	would	have	liked	to	see	the	mechanism	of	separation	.
仍然	,	我	会	有	喜欢	到	看	这	机制	的	分离	.

不过，我还是很想了解分离的机制。

[ðæt] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [lʌk] .

That	will	come	with	luck	.
那	将要	来	和	运气	.

那得靠运气了。

[wʌn] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɒn] [lʌk] , ['weðə(r)] [wʌn] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] ['ænɪmlz] [ɔː(r)] [men] .

One	must	always	count	on	luck	,	whether	one	is	studying	animals	or	men	.
一	必须	总是	数数	在	运气	,	无论	一	是	学习	动物	或者	男人	.

无论研究动物还是研究人类，都必须始终依靠运气。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌpɜːsə'vɪərəns] . . . .

To	be	sure	,	there	is	also	patience	,	perseverance	.	.	.	.
到	是	当然	,	那里	是	还	耐心	,	毅力	.	.	.	.

当然，耐心和毅力也至关重要.....

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,

"	He	made	a	little	movement	with	his	head	signifying	,	no	doubt	,
"	他	制成	一个	小的	移动	和	他的	头	表示	,	不	怀疑	,

“他微微点了点头，毫无疑问，这表明.....”

[ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] .

that	patience	and	perseverance	were	not	in	his	line	.
那	耐心	和	毅力	是	不是	在	他的	线	.

耐心和毅力并非他的强项。

[ðen] , ['veri] ['dʒentli] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [wɪð] [ɪts] ['sliːpɪŋ] ['bɜːd(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəs] .

Then	,	very	gently	he	laid	the	flower	with	its	sleeping	burden	on	the	parapet	of	the	terrace	.
然后	,	非常	轻轻地	他	铺设	这	花	和	它是	睡眠	负担	在	这	栏杆	的	这	阳台	.

然后，他轻轻地将这朵沉睡着的花放在露台的栏杆上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [rəʊz] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] .

It	was	only	then	he	noticed	that	Rose	was	no	longer	there	.
它	曾是	仅有的	然后	他	注意到	那	玫瑰	曾是	不	更长	那里	.

这时他才注意到罗斯已经不在了。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [wɒt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

"	I	must	have	annoyed	her	by	what	I	said	about	the	moustache	.
"	我	必须	有	恼怒	她	经过	什么	我	说	关于	这	胡子	.

“我一定是说了关于她胡子的话惹恼了她。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [truː] , ['aɪðə(r)] .

It	wasn't	true	,	either	.
它	不是	真的	,	任何一个	.

这也不是真的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['moməntz] [wen] [ðæt] [tʃaɪld] [gets] [ɒn] [maɪ] [nɜːvz] [wɪð] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] [hɜːz]

But	there	are	moments	when	that	child	gets	on	my	nerves	with	that	look	of	hers
但	那里	是	时刻	什么时候	那	孩子	获得	在	我的	神经	和	那	看	的	她的

,

,

,

但有时候，那孩子那种眼神真让我心烦。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] .

as	though	she	wanted	to	be	kissed	.
作为	尽管	她	通缉	到	是	亲吻	.

仿佛她渴望被亲吻。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ai] [dɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

And	yet	,	if	I	did	so	much	as	to	lay	my	hand	on	her	shoulder	,
和	然而	,	如果	我	做过	所以	很多	作为	到	躺	我的	手	在	她	肩膀	,

然而，如果我哪怕只是把手放在她的肩膀上，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] [maɪ] [feɪs] [smæk] .

I	should	get	my	face	smacked	.
我	应该	得到	我的	脸	猛击	.

我应该被扇耳光。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kriːtʃə(r)] .

A	curious	creature	.
一个	好奇的	生物	.

一种奇特的生物。

[bʌt; bət] [ðen] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs] ['kriːtʃəz] , [g'ɜːlz] [ə'bʌv] [ɔːl] .

But	then	all	women	are	curious	creatures	,	girls	above	all	.
但	然后	全部	女性	是	好奇的	生物	,	女孩们	多于	全部	.

但所有女性都是好奇的生物，尤其是女孩。

" ['keəfəli] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [em] . - [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['entəd]

"	Carefully	wiping	his	glass	,	M	.	Hervart	stepped	across	the	stream	and	entered
"	小心	擦拭	他的	玻璃	,	M	.	-	步	穿过	这	溪流	和	进入

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

赫瓦特先生小心翼翼地擦了擦玻璃杯，跨过小溪，走进了树林。

[em] . - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːti] .

M	.	Hervart	was	about	forty	.
M	.	-	曾是	关于	四十	.

赫瓦特先生大约四十岁。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] ; ['sʌmtaɪmz] ,

He	was	tall	and	thin	;	sometimes	,
他	曾是	高的	和	薄的	;	有时	,

他身材高瘦；有时，

[wen] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [hæd; həd] [kept] [hɪm] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ]

when	his	curiosity	had	kept	him	poring	over	something	for	too	long	at	a
什么时候	他的	好奇心	有	保留	他	泡	超过	某物	为了	也	长的	在	一个

[stretʃ] [hiː; hi] [stuːpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

stretch	he	stooped	a	little	.
拉紧	他	弯腰	一个	小的	.

当好奇心驱使他长时间埋头研究某件事时，他会稍微弯下腰。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

His	eyes	were	bright	and	penetrating	,	despite	the	fact	that	one	of	them
他的	眼睛	是	明亮的	和	渗透	,	尽管	这	事实	那	一	的	他们

[hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

had	,	it	would	seem	,
有	,	它	会	似乎	,

他的眼睛明亮而锐利，尽管其中一只眼睛似乎.....

[biːn] ['nærəud] [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] .

been	narrowed	and	shrunk	by	the	use	of	the	microscope	.
到过	范围缩小	和	缩小	经过	这	使用	的	这	显微镜	.

借助显微镜，尺寸缩小了。

[hɪz; ɪz][klɪə(r)] - [kəm'plekʃənd] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] [laɪt] ['pɔɪntɪd] [bɪəd] , [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] , [wɪ'ðaʊt]

His	clear	-	complexioned	face	,	with	its	light	pointed	beard	,	was	pleasant	,	without
他的	清除	-	肤色	脸	,	和	它是	光	尖	胡须	,	曾是	令人愉快的	,	没有

['biːɪŋ] ['straɪkɪŋ] .

being	striking	.
存在	引人注目	.

他肤色白皙，留着浅浅的尖胡子，长相和善，但并不引人注目。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [griːk] ['skʌlptʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['luːvə(r)] ,

He	was	the	keeper	of	the	department	of	Greek	sculpture	at	the	Louvre	,
他	曾是	这	守门员	的	这	部门	的	希腊语	雕塑	在	这	卢浮宫	,

他是卢浮宫希腊雕塑部的主管。

[bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːb(ə)lz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ['iːv(ə)n]

but	the	cold	beauty	of	the	marbles	interested	him	little	,	and	archæology	even
但	这	寒冷的	美丽	的	这	弹珠	感兴趣的	他	小的	,	和	考古学	甚至

[les] .

less	.
较少的	.

但他对大理石的冷峻之美并无兴趣，对考古学更是如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [huː] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [deɪz] [bɪ'twiːn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

He	was	a	lover	of	life	,	who	divided	his	days	between	women	and	animals	.
他	曾是	一个	情人	的	生活	,	WHO	分割	他的	天	之间	女性	和	动物	.

他热爱生活，每天的时间都花在女人和动物身上。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] ['ɪnsekts] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hɒbi] .

Studying	the	habits	of	insects	was	his	favourite	hobby	.
学习	这	习惯	的	昆虫	曾是	他的	最喜欢的	爱好	.

研究昆虫习性是他最喜欢的爱好。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , [ɔː(r)] [els] ,

He	was	often	to	be	seen	at	the	Zoological	Gardens	,	or	else	,
他	曾是	经常	到	是	已见	在	这	动物学	花园	,	或者	别的	,

人们经常能在动物园看到他，或者，

[mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] - [ʃɒp] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

more	often	than	at	his	office	,	in	the	animal	-	shop	round	the	corner	.
更多的	经常	比	在	他的	办公室	,	在	这	动物	-	店铺	圆形的	这	角落	.

他去的次数比在办公室还多，多在街角的动物商店。

[hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːzmənt] , ['friːkwənt, friː'kwent] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][sə'saɪəti] .

His	evenings	he	devoted	to	amusement	,	frequenting	every	kind	of	society	.
他的	晚上	他	奉献	到	娱乐	,	经常	每一个	种类	的	社会	.

他晚上都用来寻欢作乐，经常出入各种社交场合。

[tuː; tə] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɔːdɪənsɪz] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sendənt]

To	sympathetic	audiences	he	liked	to	give	out	that	he	was	the	descendant
到	交感神经	观众	他	喜欢	到	给	出去	那	他	曾是	这	后裔

[ɒv; əv][ðə; ði][em] . - [huːz] [waɪf][hæd; həd][lɑː] [fɑːn'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

of	the	M	.	d'Hervart	whose	wife	had	La	Fontaine	for	a	lover	.
的	这	M	.	-	谁	妻子	有	拉	方丹	为了	一个	情人	.

他喜欢向同情他的听众透露，他是赫尔瓦特先生的后裔，而赫尔瓦特先生的妻子曾与拉封丹有染。

[hiː; hi] [juːst] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['djuːtiz] [ðæt] [hæd; həd]

He	used	also	to	say	that	it	was	only	his	professional	duties	that	had
他	用过的	还	到	说	那	它	曾是	仅有的	他的	专业的	职责	那	有

[prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] .

prevented	his	making	himself	a	name	as	a	naturalist	.
阻止	他的	制作	他自己	一个	姓名	作为	一个	博物学家	.

他还常说，正是他的职业责任阻碍了他成为一名知名的博物学家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][məʊst]['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [em] . - [wɒz; wəz] , [ɪn][ɔːl][hiː; hi][dɪd] ,

But	the	opinion	of	most	people	was	that	M	.	Hervart	was	,	in	all	he	did	,
但	这	观点	的	最多	人们	曾是	那	M	.	-	曾是	,	在	全部	他	做过	,

但大多数人的看法是，赫尔瓦特先生无论做什么事都是如此。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['klevə(r)]['æmətə(r)] , ['ruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪndələns] .

nothing	more	than	a	clever	amateur	,	ruined	by	a	great	deal	of	indolence	.
没有什么	更多的	比	一个	聪明的	业余	,	毁坏	经过	一个	伟大的	交易	的	懒惰	.

他不过是个聪明的业余爱好者，却因极度懒惰而毁了自己。

['evri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [em] . [dɛ'bwɑː]

Every	two	or	three	years	he	used	to	go	and	stay	with	his	friend	M	.	Desbois
每一个	二	或者	三	年	他	用过的	到	去	和	停留	和	他的	朋友	M	.	德斯布瓦

[æt; ət][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] - ,

at	his	manor	of	Robinvast	,
在	他的	庄园	的	-	,

他每隔两三年就会去罗宾瓦斯特庄园，和他的朋友德布瓦先生住上一段时间。

[nɪə(r)] ['ʃeəbʊəg] .

near	Cherbourg	.
靠近	瑟堡	.

在瑟堡附近。

[em] . [dɛ'bwɑː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['skʌlptə(r)] ,

M	.	Desbois	was	a	retired	commercial	sculptor	,
M	.	德斯布瓦	曾是	一个	退休	商业的	雕塑家	,

德斯布瓦先生是一位退休的商业雕塑家。

[huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [hɪm'self] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪ][ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)]

who	had	recently	ennobled	himself	by	means	of	a	Y	and	one	or	two	other
WHO	有	最近	贵族	他自己	经过	方法	的	一个	是	和	一	或者	二	其他

['lɪt(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] .

little	changes	.
小的	变化	.

他最近通过一个 Y 字和其他一两项小改动，使自己变得高贵起来。

[wen] [em] . [dez] [bɔɪz] [bɜːst] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] , - [ə'pɪəd] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði]

When	M	.	Des	Boys	burst	upon	the	world	,	Hervart	appeared	not	to	notice	the
什么时候	M	.	德斯	男孩们	爆裂	之上	这	世界	,	-	出现	不是	到	注意	这

[ˌmetə'mɔːfəsɪs] .

metamorphosis	.
变态	.

当德博伊斯先生横空出世时，赫尔瓦特似乎并没有注意到这种变化。

[ðæt] [ɜːnd] [hɪm] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ,

That	earned	him	an	increase	in	affection	,	and	whenever	he	came	to	visit	,
那	获得	他	一个	增加	在	感情	,	和	每当	他	来了	到	访问	,

[ˌɛmˌɛm'iː] .

Mme	.
夫人	.

这让他赢得了更多人的喜爱，每当他来拜访时，夫人都会.....

[dez] [bɔɪz] [wʊd] [teɪk] ['ɔːlməʊst] [ɪk'sesɪv] [peɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

Des	Boys	would	take	almost	excessive	pains	about	the	cooking	.
德斯	男孩们	会	拿	几乎	过多的	疼痛	关于	这	烹饪	.

德斯·博伊斯对烹饪近乎过分讲究。

[ˌɛmˌɛm'iː] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[dez] [bɔɪz] ,

Des	Boys	,
德斯	男孩们	,

德斯·博伊斯，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] [hæd; həd]

who	had	been	sentimental	and	romantic	in	her	youth	and	had
WHO	有	到过	感伤的	和	浪漫的	在	她	青年	和	有

[rɪ'meɪnd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['sɪli] ['wʊmən] ,

remained	all	her	life	rather	a	silly	woman	,
剩余	全部	她	生活	相当	一个	愚蠢的	女士	,

她年轻时多愁善感、浪漫多情，一生却一直有些愚钝。

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [rəʊz] .

had	insisted	on	calling	her	daughter	Rose	.
有	坚持	在	呼叫	她	女儿	玫瑰	.

她坚持要给女儿取名罗斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [neɪm] — [rəʊz] [dez] [bɔɪz] — [ɪf] [rəʊz] [hæd; həd] [biːn]

It	would	have	been	a	ridiculous	name	—	Rose	Des	Boys	—	if	Rose	had	been
它	会	有	到过	一个	荒谬的	姓名	—	玫瑰	德斯	男孩们	—	如果	玫瑰	有	到过

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɜːl] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kɒmplɪmənt] .

the	sort	of	girl	to	tolerate	the	repetition	of	a	foolish	compliment	.
这	种类	的	女孩	到	容忍	这	重复	的	一个	愚蠢	赞扬	.

如果罗斯是那种会容忍愚蠢的恭维话反复说下去的女孩，那么“罗斯·德·博伊斯”这个名字将会非常荒谬。

['ɔːdnrəli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['tʃɪlɪŋ]

Ordinarily	she	was	a	gay	and	gentle	creature	,	but	she	could	be	chilling
按说	她	曾是	一个	同性恋	和	温和的	生物	,	但	她	可以	是	令人不寒而栗

,

,

,

她平时是个快乐温柔的人，但有时也会让人不寒而栗。

[kʊd; kəd] [ɪg'nɔː(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɹ'uːələst] ['fæʃ(ə)n] .

could	ignore	and	disregard	you	in	the	cruellest	fashion	.
可以	忽略	和	漠视	你	在	这	最残酷的	时尚	.

可能会以最残酷的方式无视你、漠视你。

[hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] :

Her	parents	adored	her	and	were	afraid	of	her	:
她	父母	受人喜爱	她	和	是	害怕的	的	她	:

她的父母既疼爱她，又怕她：

[səʊ] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

so	they	allowed	her	to	do	what	she	liked	.
所以	他们	允许	她	到	做	什么	她	喜欢	.

所以他们就让她做她喜欢的事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtwenti] [jˈiəz] [əʊld] .

She	was	twenty	years	old	.
她	曾是	二十	年	老的	.

她当时二十岁。

[ˈmiːnwaɪl] , [em] . - [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] .

Meanwhile	,	M	.	Hervart	was	looking	for	Rose	.
同时	,	M	.	-	曾是	寻找	为了	玫瑰	.

与此同时，赫瓦特先生正在寻找罗斯。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [neɪm] [tuː; tə][juːz] .

He	did	not	dare	call	her	,	because	he	did	not	know	what	name	to	use	.
他	做过	不是	敢	称呼	她	,	因为	他	做过	不是	知道	什么	姓名	到	使用	.

他不敢给她打电话，因为他不知道该叫她什么名字。

[ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sed] : [juː; jʊ] ; [bɪˈfɔː(r)] [ˈstrendʒər] , [ˌmædəmwəˈzel] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [rəʊz] .

In	conversation	he	said	:	You	;	before	strangers	,	Mademoiselle	;	in	his	own	mind	,
在	对话	他	说	:	你	;	前	陌生人	,	小姐	;	在	他的	自己的	头脑	,

Rose	.
玫瑰	.

在交谈中，他说：你；在陌生人面前，是小姐；在他自己的心里，是玫瑰。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [naɪsə] [tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

"	She	was	much	nicer	two	years	ago	.
"	她	曾是	很多	更漂亮	二	年	前	.

“她两年前比现在和蔼多了。”

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

She	listened	to	what	I	had	to	say	.
她	听着	到	什么	我	有	到	说	.

她认真听了我的话。

[ʃiː; ʃi] [əuˈbei] [ˌem ˈiː] .

She	obeyed	me	.
她	服从	我	.

她听从了我的指示。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˈɪnsekts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

She	caught	insects	for	me	.
她	捕捉	昆虫	为了	我	.

她帮我捉昆虫。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈməʊmənt] [naʊ] .

This	is	the	critical	moment	now	.
这	是	这	批判的	片刻	现在	.

现在是关键时刻。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bʌgz] . . . .

If	we	were	bugs	.	.	.	.
如果	我们	是	漏洞	.	.	.	.

如果我们是虫子.....

" [hiː; hi] [went] [ɒn] :

"	He	went	on	:
"	他	去	在	:

他接着说：

" ['weðə(r)] [ɪts] ['wɪmɪn] [ɔː(r)] ['biːt(ə)lz] , [lʌv] [ɪz][ðeə(r)] [həʊl] [laɪf] .

"	Whether	it's	women	or	beetles	,	love	is	their	whole	life	.
"	无论	它是	女性	或者	甲虫	,	爱	是	他们的	所有的	生活	.

“无论是女人还是甲虫，爱都是它们生命的全部。”

[bʌgz] [daɪ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] ,

Bugs	die	as	soon	as	their	work	is	done	,
漏洞	死	作为	很快	作为	他们的	工作	是	完毕	,

虫子完成工作后就会死亡。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bɪ'gɪn] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] [kɪs] . . . .

and	women	begin	dying	from	the	moment	of	their	first	kiss	.	.	.	.
和	女性	开始	垂死	从	这	片刻	的	他们的	第一的	吻	.	.	.	.

女性从初吻的那一刻起就开始死亡……

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'gɪn] ['lɪvɪŋ] .

They	also	begin	living	.
他们	还	开始	活的	.

它们也开始生活。

[ɪts] ['prɪti] , [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [gɜːlz] [huː] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [wɒnt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðeə(r)]

It's	pretty	,	the	spectacle	of	these	girls	who	want	to	live	,	want	to	fulfil	their
它是	漂亮的	,	这	奇观	的	这些	女孩们	WHO	想	到	居住	,	想	到	实现	他们的

['destəni] ,

destiny	,
命运	,

这些女孩渴望生活，渴望实现自己的命运，她们的景象很美。

[ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] , [ænd; ənd][gəʊ] ['sɒbɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	don't	know	how	,	and	go	sobbing	through	the	darkness	,	looking	for
和	不	知道	如何	,	和	去	啜泣	通过	这	黑暗	,	寻找	为了

[ðeə(r)] [weɪ] .

their	way	.
他们的	方式	.

他们不知道该怎么做，只能在黑暗中哭泣着寻找出路。

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] .

I	expect	I	shall	find	her	crying	.
我	预计	我	将	寻找	她	哭泣	.

我估计我会看到她哭。

" [rəʊz] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Rose	,	indeed	,	had	just	finished	wiping	her	eyes	.
"	玫瑰	,	的确	,	有	只是	完成的	擦拭	她	眼睛	.

“罗斯确实刚刚擦完眼睛。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd] ['griːnɪʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

They	were	blue	when	she	was	sad	and	greenish	when	she	laughed	.
他们	是	蓝色的	什么时候	她	曾是	伤心	和	绿绿色	什么时候	她	笑了	.

她难过时眼睛是蓝色的，笑的时候眼睛是绿色的。

" [juːv] [biːn] ['kraɪɪŋ] .

"	You've	been	crying	.
"	你已经	到过	哭泣	.

你哭过了。

[dɪd][juː; jʊ] [prɪk] [jɔː'self] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['hɒli] ?

Did	you	prick	yourself	coming	through	this	holly	?
做过	你	刺	你自己	未来	通过	这	冬青	?

你穿过这棵冬青树的时候有没有被扎到?

[ai][dɪd] [tuː] . "
I did too . "
我 做过 也 . "

我也是。

" [ai] ['ʃudnt] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" I shouldn't cry for a thing like that .
" 我 不应该 哭 为了 一个 事物 喜欢 那 .

“我不应该为这种事哭。”

[bʌt; bət] [huː] [təʊld][juː; jʊ][aɪ'd] [biːn] ['kraɪɪŋ] ?
But who told you I'd been crying ?
但 WHO 讲述 你 ID 到过 哭泣 ?

但谁告诉你我哭过?

[ai] [gɒt] [ə; eɪ][flai][ɪn][maɪ] [aɪ] .
I got a fly in my eye .
我 得到 一个 飞 在 我的 眼睛 .

我眼睛里飞进一只苍蝇。

[lʊk] , ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ðɛmz] [red] .
Look , only one of them's red .
看 , 仅有的 一 的 它们是 红色的 .

你看，它们之中只有一个是红色的。

" [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" But , instead of lifting her head ,
" 但 , 反而 的 举重 她 头 ,

但是，她并没有抬起头，

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
she bent down and began to pick the flowers at her feet .
她 弯曲 向下 和 开始 到 挑选 这 花朵 在 她 脚 .

她弯下腰，开始摘脚边的花朵。

" [meɪ] [ai][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ? "
" May I sit down beside you ? "
" 可能 我 坐 向下 旁 你 ? "

我可以坐在你旁边吗?

" [wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ! "
" What a question ! "
" 什么 一个 问题 ! "

“真是个好问题！”

" [juː; jʊ] [siː] , [jɔː(r); jə(r)] [skɜːt] [teɪks] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːm] . "
" You see , your skirt takes up all the room . "
" 你 看 , 你的 裙子 需要 向上 全部 这 房间 . "

你看，你的裙子占了所有空间。

" [wel] [ðen] , [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" Well then , push it away .
" 出色地 然后 , 推 它 离开 .

“那就把它推开吧。”

" [em] . - [tɜːnd] [bæk] [ðə; ði] [ˌaʊt'spred] [skɜːt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [bentʃ] —
" M . Hervart turned back the outspread skirt and sat down on the old bench —
" M . - 转向 后退 这 扩张 裙子 和 卫星 向下 在 这 老的 长椅 —
['kɔːʃəsli] ,
cautiously ,
谨慎地 ,

“赫瓦特先生掀开展开的裙摆，小心翼翼地坐在旧长凳上，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['rɪkəti] .

for	he	knew	that	it	was	rather	rickety	.
为了	他	知道	那	它	曾是	相当	摇摇晃晃的	.

因为他知道那东西相当不牢固。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ænd; ənd][æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk] [neɪm] , [em] . [dez] [bɔɪz] [hæd; həd]

Now	that	he	had	money	and	an	aristocratic	name	,	M	.	Des	Boys	had
现在	那	他	有	钱	和	一个	贵族	姓名	,	M	.	德斯	男孩们	有

[bɪ'kʌm] [rəʊ'mæntɪk] .

become	romantic	.
变得	浪漫的	.

如今有了金钱和贵族头衔，德博伊斯先生变得浪漫起来。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [də'meɪn] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ðæt]

His	whole	domain	,	except	for	the	kitchen	garden	and	the	rooms	that
他的	所有的	领域	,	除了	为了	这	厨房	花园	和	这	房间	那

[wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

were	actually	inhabited	,
是	实际上	有人居住的	,

除了菜园和实际有人居住的房间之外，他的整个领地

[wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [pə'reniəli] [waɪld] , [dɪ'krepɪt] [steɪt] .

was	kept	in	a	perennially	wild	,	decrepit	state	.
曾是	保留	在	一个	常年	荒野	,	衰老	状态	.

一直保持着野生、破败的状态。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['məʊldərɪŋ] [wɔːlz]

In	the	house	and	its	surroundings	you	could	see	nothing	but	mouldering	walls
在	这	房子	和	它是	周围环境	你	可以	看	没有什么	但	模压	墙壁

[ænd; ənd]['rɒt(ə)n] [plæŋks] [mɒs] - [grəʊn] ['bentʃɪz] ,

and	rotten	planks	moss	-	grown	benches	,
和	烂	木板	苔藓	-	生长	长椅	,

房子及其周围除了发霉的墙壁、腐烂的木板和长满青苔的长凳之外，什么也看不到。

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['bræmbl] [bʊʃɪz] .

impenetrable	bramble	bushes	.
坚不可摧	荆棘	灌木丛	.

密不透风的荆棘丛。

[nɪə(r)][ðə; ði] [striːm] [stʊd] [æn; ən][əʊld]['taʊə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪvi] [fel] [ɪn][ə; eɪ]['kætərækt]

Near	the	stream	stood	an	old	tower	from	which	the	ivy	fell	in	a	cataract
靠近	这	溪流	站立	一个	老的	塔	从	哪个	这	常春藤	跌倒	在	一个	白内障

[huːz] [weɪvz] [ɒv; əv] ['griːnəri] [splæʃt] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [əʊk] [wɪð]

whose	waves	of	greenery	splashed	up	again	to	the	summit	of	an	old	oak	with
谁	波浪	的	绿植	溅起	向上	再次	到	这	首脑	的	一个	老的	橡木	和

[ded] [fɔːkt] ['brɑːntʃɪz] — [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .

dead	forked	branches	—	a	pretty	sight	.
死的	分叉	分支	—	一个	漂亮的	视线	.

溪流附近有一座古老的塔楼，常春藤从塔楼上倾泻而下，形成一道绿色的瀑布，水花飞溅到一棵枝干枯死的老橡树顶端——景色十分美丽。

[ðə; ði] [dez] [bɔɪz] ['nevə(r)] [went] [aʊt] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['vɜːdʒɪn] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .

The	Des	Boys	never	went	out	except	to	show	their	virgin	forest	to	a	visitor	.
这	德斯	男孩们	绝不	去	出去	除了	到	展示	他们的	处女	森林	到	一个	游客	.

德斯家的男孩们除了带游客参观他们的原始森林之外，从不出门。

[em] . [dez] [bɔɪz] ['dæbl] [ɪn] ['peɪntɪŋ] .

M	.	Des	Boys	dabbled	in	painting	.
M	.	德斯	男孩们	浅尝辄止	在	绘画	.

德斯·博伊斯先生曾涉猎绘画。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wʊd] [wɒz; wəz] [kuːl] , [stɪl] [dæmp] [wɪð] [djuː] .

It	was	morning	,	and	the	wood	was	cool	,	still	damp	with	dew	.
它	曾是	早晨	,	和	这	木头	曾是	凉爽的	,	仍然	潮湿	和	露	.

当时是清晨，木头很凉，还带着露水的湿润。

[θruː] [ðə; ðɪ] [ˈθɪkli] [ˈwəʊv(ə)n] [biːtʃ] [ˈbrɑːntʃɪz] [ðə; ðɪ] [ˈsʌnlaɪt] [fel] [ɒn][ðə; ðɪ] [stɪf] [ˈhɒli] [liːvz]

Through	the	thickly	woven	beech	branches	the	sunlight	fell	on	the	stiff	holly	leaves
通过	这	浓密	编织	山毛榉	分支	这	阳光	跌倒	在	这	僵硬的	冬青	树叶

[ænd; ənd] [lɪt] [ðem; ðəm] [ʌp] [laɪk] [ˈflaʊəz] .

and	lit	them	up	like	flowers	.
和	点燃	他们	向上	喜欢	花朵	.

阳光透过茂密的山毛榉枝条洒在挺拔的冬青叶上，将它们照得像花朵一样。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃesnʌt] [triː] , [ðæt] [hæd; həd] [ˈspraʊtɪd] [ɔːl] [əˈraɪ] [reɪzd] [ɪts] [ˈtwɪstɪd] [hed] [təˈwɔːdz]

A	little	chestnut	tree	,	that	had	sprouted	all	awry	raised	its	twisted	head	towards
一个	小的	板栗	树	,	那	有	发芽	全部	错误	提高	它是	扭曲	头	向

[ðə; ðɪ] [laɪt] !

the	light	!
这	光	!

一棵歪歪扭扭的小栗树，朝着阳光抬起了它扭曲的树头！

[nɪə(r)] - [baɪ] [stʊd] [ə; eɪ][waɪld] [ˈtʃeri] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈspærəʊz] [dɑːtɪd] , [ˈtwɪtərɪŋ] [ænd; ənd]

Near	-	by	stood	a	wild	cherry	,	into	which	the	sparrows	darted	,	twittering	and
靠近	-	经过	站立	一个	荒野	樱桃	,	进入	哪个	这	麻雀	飞镖	,	推特	和

[əˈlɑːmd] .

alarmed	.
惊慌	.

附近长着一棵野樱桃树，麻雀们惊慌地飞了进去，叽叽喳喳地说着什么。

[ə; eɪ][dʒeɪ] [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [bluː] [ˈlaɪtnɪŋ] .

A	jay	passed	like	a	flash	of	blue	lightning	.
一个	杰伊	通过了	喜欢	一个	闪光	的	蓝色的	闪电	.

一只蓝鸦像一道蓝色闪电般掠过。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [krept] [ɪn] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [triːz] , [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbrækən] [ðæt] [ˈdɑːkənd] [ænd; ənd]

The	wind	crept	in	beneath	the	trees	,	stirring	the	bracken	that	darkened	and
这	风	悄悄地爬	在	下面	这	树木	,	搅拌	这	蕨类植物	那	变暗	和

[ˈlaɪt(ə)nd] [æt; ət] [ɪts] [ˈpæsɪdʒ] .

lightened	at	its	passage	.
轻度	在	它是	通道	.

风从树下悄悄吹来，吹动着蕨类植物，蕨类植物随着风的吹拂而时而变暗时而变亮。

[ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [biː] [fel] [ɒn] [ˈroʊzɪz] [skɜːt] .

A	wounded	bee	fell	on	Rose's	skirt	.
一个	受伤	蜜蜂	跌倒	在	玫瑰的	裙子	.

一只受伤的蜜蜂落在了罗斯的裙子上。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [biː] !

"	Poor	bee	!
"	贫穷的	蜜蜂	!

可怜的蜜蜂！

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪz] [ʌnˈhʊk] .

One	of	his	wings	is	unhooked	.
一	的	他的	翅膀	是	解开	.

他的一只翅膀脱落了。

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] . "

I'll	try	and	put	it	right	.	"
患病的	尝试	和	放	它	正确的	.	"

我会尽力改正。

" [teɪk] [keə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .

"	Take	care	,	"	said	Mr	.	Hervart	.
"	拿	关心	,	"	说	先生	.	-	.

“保重，”赫瓦特先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪŋ] .

"	It	will	sting	.
"	它	将要	蜇	.

会很疼。

['ænɪmlz] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [wel] [baɪ][ðem; ðəm] .

Animals	never	believe	that	you	mean	well	by	them	.
动物	绝不	相信	那	你	意思是	出色地	经过	他们	.

动物永远不会相信你是出于好意才对它们好。

[tuː; tə][ðem; ðəm] ['evri] [wʌnz] [æn; ən] ['enəmi] . "

To	them	every	one's	an	enemy	.	"
到	他们	每一个	一个人的	一个	敌人	.	"

在他们眼里，人人都是敌人。

" [truː] , " [sed] [rəʊz] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [biː] .

"	True	,	"	said	Rose	,	shaking	off	the	bee	.
"	真的	,	"	说	玫瑰	,	摇晃	离开	这	蜜蜂	.

“没错，”罗斯一边说着，一边甩掉了身上的蜜蜂。

" [jɔː(r); jə(r)] [bʌgz] [wɪl] [iːt] [hɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] .

"	Your	bugs	will	eat	him	and	that	will	be	a	happy	ending	.
"	你的	漏洞	将要	吃	他	和	那	将要	是	一个	快乐的	结束	.

“你的虫子会把他吃掉，那将是一个圆满的结局。”

['evri] [wʌnz] [æn; ən] ['enəmi] .

Every	one's	an	enemy	.
每一个	一个人的	一个	敌人	.

每个人都是敌人。

" [rəʊz] [hæd; həd]['spəʊkən][səʊ] ['bɪtəli] [ðæt] [em] . - [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'strest] .

"	Rose	had	spoken	so	bitterly	that	M	.	Hervart	was	quite	distressed	.
"	玫瑰	有	说	所以	苦涩地	那	M	.	-	曾是	相当	苦恼	.

“罗斯的话语如此尖刻，以至于赫尔瓦特先生非常难过。”

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜːz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [strɔː] [hæt] [wʊd] [pə'mɪt] ,

He	brought	his	face	close	to	hers	as	her	big	straw	hat	would	permit	,
他	带来	他的	脸	关闭	到	她的	作为	她	大的	稻草	帽子	会	允许	,

[ænd; ənd] ['wɪspəd] :

and	whispered	:
和	低声说道	:

他把脸凑近她的脸，在她宽大的草帽允许的范围内，低声说道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ʌn'hæpi] ?

"	Are	you	unhappy	?
"	是	你	不开心	?

你不开心吗?

" [haʊ] ['bjuːtɪfli] ['wɪmɪn] ['mænɪdʒ] [ðiːz] [θɪŋz] !

"	How	beautifully	women	manage	these	things	!
"	如何	非常漂亮	女性	管理	这些	事物	!

女人处理这些事情真是太漂亮了!

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][hæt][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [tɒst] ['ɔːlməʊst]['æŋgrəli][ə'saɪd] ,

In	a	flash	the	hat	had	disappeared	,	tossed	almost	angrily	aside	,
在	一个	闪光	这	帽子	有	消失	,	抛掷	几乎	愤怒地	旁边	,

帽子瞬间消失了，几乎是被愤怒地扔到了一边。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [peɪl] [ænd; ənd] ['flʌfi] [hed] [drɒpt]

and	at	the	same	moment	an	exquisitely	pale	and	fluffy	head	dropped
和	在	这	相同的	片刻	一个	精美绝伦	苍白	和	蓬松的	头	掉落

[ɒn][tuː; tə][em] . - ['ʃəʊldə(r)] .

on	to	M	.	Hervart's	shoulder	.
在	到	M	.	-	肩膀	.

就在同一时刻，一个极其苍白蓬松的脑袋落在了赫瓦特先生的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['məʊmənt] .

It	was	a	touching	moment	.
它	曾是	一个	接触	片刻	.

这是一个令人感动的时刻。

[mʌtʃ] [muːvd] , [ðə; ði][mæn][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði][gɜːrlz] [weɪst] .

Much	moved	,	the	man	put	his	arm	round	the	girl's	waist	.
很多	已搬	,	这	男人	放	他的	手臂	圆形的	这	女孩们	腰部	.

男人深受感动，搂住了女孩的腰。

[hɪz; ɪz][hænd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'rendəd] [tuː; tə][hɪm] .

His	hand	took	possession	of	the	little	hand	that	she	surrendered	to	him	.
他的	手	采取	拥有	的	这	小的	手	那	她	投降	到	他	.

他握住了她递给他的那只小手。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [bend] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

He	had	only	to	turn	and	bend	his	head	a	little	,	and	he	was
他	有	仅有的	到	转动	和	弯曲	他的	头	一个	小的	,	和	他	曾是

['kɪsɪŋ] ,

kissing	,
接吻	,

他只需要转过身，稍微低下头，就开始接吻了。

[kləʊz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][heə(r)] , [ə; eɪ] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['fiːvərɪʃli] [mɔɪst] .

close	below	the	hair	,	a	white	forehead	,	feverishly	moist	.
关闭	以下	这	头发	,	一个	白色的	前额	,	狂热地	潮湿	.

头发下方，露出一片苍白的额头，湿漉漉的，像是发烧了一样。

[hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bændənmənt] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'lɪbərət] ; [ðə; ði][hænd][hiː; hi]

He	felt	her	abandonment	to	him	becoming	more	deliberate	;	the	hand	he
他	毛毡	她	放弃	到	他	成为	更多的	商榷	;	这	手	他

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

was	holding	squeezed	his	own	.
曾是	保持	挤压	他的	自己的	.

他感到她对他的抛弃变得越来越刻意；他握着的那只手紧紧地握住了自己的手。

[rəʊz] [meɪd] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['muːvmənt] [wɪtʃ] ['pɑːtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət][em] .

Rose	made	an	abrupt	movement	which	parted	them	,	and	looking	full	at	M	.
玫瑰	制成	一个	突然	移动	哪个	分手了	他们	,	和	寻找	满的	在	M	.

- ,

Hervart	,
-	,

罗斯突然动了一下，将他们分开，然后直直地看向赫瓦特先生。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['reɪdiənt] [wɪð] ['tendənəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

her	face	radiant	with	tenderness	,	she	said	:
她	脸	辐射状	和	压痛	,	她	说	:

她脸上洋溢着温柔的光芒，说道：

" [aɪm][nɒt] [ʌn'hæpi] [naʊ] .

"	I'm	not	unhappy	now	.
"	我是	不是	不开心	现在	.

我现在并不难过。

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [əˈweɪ] [təˈgeðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

"	She	got	up	,	and	they	moved	away	together	through	the	wood	,
"	她	得到	向上	,	和	他们	已搬	离开	一起	通过	这	木头	,

她起身，他们一起穿过树林离开了。

[ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈfreɪzɪz] [ɪn] [ˈvɔɪsɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈtendənəs] .

exchanging	little	insignificant	phrases	in	voices	full	of	tenderness	.
交换	小的	微不足道	短语	在	声音	满的	的	压痛	.

用充满温柔的声音交换着无关紧要的小词句。

[iːtʃ] [taɪm] [ðeə(r)] [aɪz] [met] , [ðeɪ] [smaɪld] .

Each	time	their	eyes	met	,	they	smiled	.
每个	时间	他们的	眼睛	遇见	,	他们	微笑	.

每次目光相遇，他们都面带微笑。

[ðeɪ] [kept] [ɒn] [ˈfɪŋgərɪŋ] [liːvz] , [ˈflaʊəz] , [mɪə(r)] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] ,

They	kept	on	fingering	leaves	,	flowers	,	mere	pieces	of	wood	,
他们	保留	在	指法	树叶	,	花朵	,	仅仅	件	的	木头	,

他们不停地抚摸树叶、花朵，甚至只是一些木头碎片。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ˈtʌtʃɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [hænd] .

so	as	to	have	an	excuse	for	touching	each	other's	hand	.
所以	作为	到	有	一个	原谅	为了	接触	每个	其他的	手	.

这样就有了牵手的借口。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈklɪərɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [əˈbrest] ,

Coming	to	a	clearing	where	they	could	walk	abreast	,
未来	到	一个	清理	在哪里	他们	可以	走	并排	,

来到一片空地，他们可以并肩行走。

[ðeɪ] [əˈlaʊd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈlɪmpli] [daʊn] ,

they	allowed	their	arms	on	the	inner	side	to	hang	limply	down	,
他们	允许	他们的	武器	在	这	内	边	到	悬挂	软弱无力	向下	,

他们任由内侧的手臂无力地垂下来，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][hændz] [tʌtʃt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [dʒɔɪnd] .

so	that	their	hands	touched	and	were	soon	joined	.
所以	那	他们的	双手	感动	和	是	很快	加入	.

于是他们的手碰在一起，很快就合在一起了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] , [prəˈlɒŋd] [ænd; ənd] [ˈveri] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .

There	was	a	silence	,	prolonged	and	very	delightful	.
那里	曾是	一个	沉默	,	延长	和	非常	愉快	.

一片寂静，绵长而令人愉悦。

[iːtʃ] , [ˈmiːnwaɪl] , [wɒz; wəz] [əbˈzɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .

Each	,	meanwhile	,	was	absorbed	in	his	own	thoughts	.
每个	,	同时	,	曾是	吸收	在	他的	自己的	想法	.

与此同时，他们各自沉浸在自己的思绪中。

" [ˈɒbviəsli] , " [em] . - [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ɪf] [ai][hæv; həv] [ˈeni] [sens] [left] ,

"	Obviously	,	"	M	.	Hervart	was	saying	to	himself	,	"	if	I	have	any	sense	left	,
"	明显地	,	"	M	.	-	曾是	说	到	他自己	,	"	如果	我	有	任何	感觉	左边	,

“显然，”赫瓦特先生心想，“如果我还有一丝理智的话，

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [həʊm] .

I	shall	take	the	train	home	.
我	将	拿	这	火车	家	.

我将乘火车回家。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

First	of	all	,
第一的	的	全部	,

首先，

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['ʃeəbʊəg] [ænd; ənd][send][ə; eɪ]['telɪgræm][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kæn; kən]

I	must	go	to	Cherbourg	and	send	a	telegram	to	some	one	who	can
我	必须	去	到	瑟堡	和	发送	一个	电报	到	一些	一	WHO	能

[send][ə; eɪ]['waɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌem 'iː] .

send	a	wire	to	recall	me	.
发送	一个	金属丝	到	记起	我	.

我必须去瑟堡，给某个能发电报召回我的人发份电报。

[wɒt] [ə; eɪ] ['njuːsns] !

What	a	nuisance	!
什么	一个	滋扰	!

真是麻烦！

[ai][wɒz; wəz] [dʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][səʊ] [mʌtʃ] [hɪə(r)] .

I	was	joying	myself	so	much	here	.
我	曾是	喜悦	我	所以	很多	这里	.

我在这里玩得非常开心。

[tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][ai] [ə'piːl] ?

To	whom	shall	I	appeal	?
到	谁	将	我	上诉	?

我该向谁申诉?

[tuː; tə] - ?

To	Gratienne	?
到	-	?

去格拉蒂安娜?

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [tuː; tə] [kən'kɒkt] [sʌm; səm] ['stɔːri] .

I	shall	have	to	write	a	letter	in	that	case	,	to	concoct	some	story	.
我	将	有	到	写	一个	信	在	那	案件	,	到	编造	一些	故事	.

既然如此，我就得写封信，编个故事了。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [lɒŋgə(r)][woʊnt] [meɪk] ['mætəz] ['eni] [wɜːs] ; [ai] [nəʊ] [ðiːz] [jʌŋ] [g'ɜːlz] .

Three	or	four	days	longer	won't	make	matters	any	worse	;	I	know	these	young	girls	.
三	或者	四	天	更长	惯于	制作	事情	任何	更糟	;	我	知道	这些	年轻的	女孩们	.

再过三四天也不会让情况变得更糟；我了解这些年轻女孩。

[taɪm] ['dʌznt] [ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt] .

Time	doesn't	exist	for	them	;	they	live	in	the	absolute	.
时间	不	存在	为了	他们	;	他们	居住	在	这	绝对	.

时间对他们来说并不存在；他们生活在绝对的世界中。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['dʒeləsi] — [ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] — [ai]

So	long	as	there's	no	jealousy	—	and	I	don't	see	how	there	can	be	—	I
所以	长的	作为	有	不	妒忌	—	和	我	不	看	如何	那里	能	是	—	我

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

shall	be	all	right	.
将	是	全部	正确的	.

只要没有嫉妒——我觉得不可能有嫉妒——我就没事的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] ['tʃɑːmɪŋ] — [rəʊz] .

She	is	really	charming	—	Rose	.
她	是	真的	迷人	—	玫瑰	.

她真的很有魅力——罗斯。

[lɔːd] !

Lord	!
主	!

主!

[wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [aɪm][ɪn] !

what	a	state	of	excitement	I'm	in	!
什么	一个	状态	的	激动	我是	在	!

我真是太兴奋了!

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][biː; bi] ['riːznəbl] .

But	I	must	be	reasonable	.
但	我	必须	是	合理的	.

但我必须讲道理。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] - [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [grændkæmp] .

I	shall	tell	Gratienne	to	meet	me	at	Grandcamp	.
我	将	告诉	-	到	见面	我	在	格兰坎普	.

我会告诉格拉蒂安娜在格兰坎普与我见面。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [grændkæmp] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðæt] ['nɒv(ə)l] [ə'baʊt]

She	has	been	longing	to	go	to	Grandcamp	ever	since	she	read	that	novel	about
她	有	到过	渴望	到	去	到	格兰坎普	曾经	自从	她	读	那	小说	关于

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

自从读了那本描写格兰坎普的小说后，她就一直渴望去那里。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɒks] .

Besides	,	there	are	the	rocks	.
除了	,	那里	是	这	岩石	.

此外，还有岩石。

[aɪm] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [prə'vaɪdɪd] [ai] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . . . . "

I'm	quite	indifferent	provided	I	get	away	from	here	.	.	.	.	"
我是	相当	冷漠	假如	我	得到	离开	从	这里	.	.	.	.	"

只要能离开这里，我倒也无所谓.....

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	What	are	you	thinking	about	?	"
"	什么	是	你	思维	关于	?	"

你在想什么?

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] ?

"	Can	you	ask	,	my	dear	child	?
"	能	你	问	,	我的	亲爱的	孩子	?

“亲爱的孩子，你能问一下吗？”

" [ə; eɪ] [skwiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)l][hænd] [ʃəʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌndə'stʊd]

"	A	squeeze	from	the	little	hand	showed	that	his	answer	had	been	understood
"	一个	挤	从	这	小的	手	显示	那	他的	回答	有	到过	理解

.

:
.

小手轻轻一捏，表示他的回答已被理解。

['saɪləns] ['set(ə)ld] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)] .

Silence	settled	down	once	more	.
沉默	定居	向下	一次	更多的	.

一切再次归于沉寂。

" - ?

"	Gratienne	?
"	-	?

“格拉蒂安娜？”

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] [ʃi:z] ['prɒbəbli] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['lʌvə(r)] .

At	this	very	moment	she's	probably	with	another	lover	.
在	这	非常	片刻	她是	大概	和	其他	情人	.

此刻她很可能正和另一个情人在一起。

[bʌt; bət] [ðen] , [θɪŋk] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'ləʊn] [ɪn]['pærɪs] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] ?

But	then	,	think	of	leaving	a	woman	alone	in	Paris	,	in	July	?
但	然后	,	思考	的	离开	一个	女士	独自的	在	巴黎	,	在	七月	?

但是，想想看，七月份的巴黎，把一个女人独自留在那里会是什么感觉?

- [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] [bɔ:d] .

'	I	am	never	bored	.
-	我	是	绝不	无聊的	.

我从不感到无聊。

[ai] [daɪn] [æt; ət] [ˌɛmˌɛm'i:] .

I	dine	at	Mme	.
我	用餐	在	夫人	.

我在Mme.

['flɜ:riz] ['evri] [deɪ] ; [ʃi:; ʃi] [lʌvz] ['hævɪŋ] [ˌem 'i:] .

Fleury's	every	day	;	she	loves	having	me	.
弗勒里的	每一个	天	;	她	爱	拥有	我	.

弗勒里每天都和我在一起；她很喜欢我。

[wi:; wi] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɑ:ŋ'flɜ:r] [ɒn][ðə; ði] 25th .

We	start	for	Honfleur	on	the	25th	.
我们	开始	为了	翁弗勒尔	在	这	25th	.

我们25号出发前往翁弗勒尔。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es] . -

You	must	come	and	see	us	.	'
你	必须	来	和	看	我们	.	-

你一定要来看看我们。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ˌɑ:ŋ'flɜ:r] [ɪz] [kləʊz] [tu:; tə] ['ʃeəbʊəg] .

She	imagines	that	Honfleur	is	close	to	Cherbourg	.
她	想象	那	翁弗勒尔	是	关闭	到	瑟堡	.

她想象翁弗勒尔离瑟堡很近。

- [ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] [bɔ:d] , - [kʌm] , [kʌm] ; [wen] ['wɪmɪn] [spi:k] [səʊ] ['klɪəli] ,

'	I	am	never	bored	,	'	Come	,	come	;	When	women	speak	so	clearly	,
-	我	是	绝不	无聊的	,	-	来	,	来	;	什么时候	女性	说话	所以	清楚地	,

“我从不感到无聊，”来吧，来吧；当女人说话如此清晰时，

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] . . . .

it	means	they	have	nothing	to	hide	.	.	.	.
它	方法	他们	有	没有什么	到	隐藏	.	.	.	.

这意味着他们没有什么可隐瞒的.....

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [trɪks] . . . . "

On	the	contrary	it's	one	of	their	tricks	.	.	.	.	"
在	这	相反	它是	一	的	他们的	技巧	.	.	.	.	"

恰恰相反，这是他们的惯用伎俩之一.....

" [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] , [haʊz] [jɔ:(r); jə(r)] ['retʃɪdnəs] ?

"	Well	,	my	child	,	how's	your	wretchedness	?
"	出色地	,	我的	孩子	,	怎么样	你的	悲惨	?

“孩子，你这悲惨境遇如何？”

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] ? "

Is	it	all	over	?	"
是	它	全部	超过	?	"

一切都结束了吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] , " [rəʊz] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	am	very	happy	,	"	Rose	answered	.
"	我	是	非常	快乐的	,	"	玫瑰	回答	.

“我非常高兴，”罗斯回答道。

[ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bɪg]['lɪmpɪd] [aɪz] [kən'fɜːmd] [ðiːz] ['spləm] [wɜːdz] [ænd; ənd][em] .

A	look	from	her	big	limpid	eyes	confirmed	these	solemn	words	and	M	.
一个	看	从	她	大的	清澈的	眼睛	确认的	这些	庄严	字	和	M	.

- [wɒz; wəz][mɔː(r)] [muːvd] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'rendə(r)] .

Hervart	was	more	moved	than	at	the	moment	of	her	surrender	.
-	曾是	更多的	已搬	比	在	这	片刻	的	她	投降	.

她清澈的大眼睛里流露出的神情证实了这些庄严的话语，赫尔瓦特先生比她投降时更加激动。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪldz] ['hæpinəs] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [praɪd] .

The	idea	that	he	was	the	cause	of	this	child's	happiness	filled	him	with	pride	.
这	主意	那	他	曾是	这	原因	的	这	孩子的	幸福	已填	他	和	自豪	.

想到自己是这个孩子幸福的源泉，他感到无比自豪。

" ['betə(r)] [nɒt] [dɪ'stɜːb] - .

"	Better	not	disturb	Gratienne	.
"	更好的	不是	打扰	-	.

最好不要打扰格拉蒂安娜。

[ʃiːz] [səʊ] [sə'spɪʃəs] .

She's	so	suspicious	.
她是	所以	可疑的	.

她疑心很重。

[huːm] [ʃæl; ʃəl][ai] [raɪt] [tuː; tə] , [ðen] ?

Whom	shall	I	write	to	,	then	?
谁	将	我	写	到	,	然后	?

那我应该写信给谁呢?

[maɪ] ['kɒliːgz] ?

My	colleagues	?
我的	同事	?

我的同事们?

[nəʊ] , [aɪm][nɒt][ɒn] ['ɪntɪmət] [ɪ'nʌf] [tɜːmz] .

No	,	I'm	not	on	intimate	enough	terms	.
不	,	我是	不是	在	亲密的	足够的	条款	.

不，我们关系还不够亲密。

- , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] - [ʃɒp] [mæn] ?

Gauvain	,	the	animal	-	shop	man	?
-	,	这	动物	-	店铺	男人	?

高万，就是那个开动物店的人?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .

That	would	be	humiliating	.
那	会	是	羞辱	.

那太丢人了。

[wɒt] [ə; eɪ][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !

What	a	bore	it	all	is	!
什么	一个	钻孔	它	全部	是	!

真是无聊透了!

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiːl; wil] [siː] ['leɪtə(r)][ɒn] .

Leave	it	;	we'll	see	later	on	.
离开	它	;	出色地	看	之后	在	.

先放着吧，以后再说。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

And	after	all	,	what's	the	matter	?
和	后	全部	,	是什么	这	事情	?

到底出了什么问题呢?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['frendʃɪp] .

A	little	sentimental	friendship	.
一个	小的	感伤的	友谊	.

一点感伤的友谊。

[rəʊz] [laɪvz; lɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [laɪf] .

Rose	lives	such	a	lonely	life	.
玫瑰	生活	这样的	一个	孤独	生活	.

罗斯过着如此孤独的生活。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɒb] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] — [æt; ət] ['sentɪmənt]

Why	should	I	rob	her	of	the	innocent	pleasure	of	playing	—	at	sentiment
为什么	应该	我	抢	她	的	这	清白的	乐趣	的	玩耍	—	在	情绪

[wɪð] [ˌem 'iː] ?

with	me	?
和	我	?

我为什么要剥夺她和我一起玩弄感情的纯真乐趣呢?

['sʌmə(r)] - ['hɒlədeɪ] [ˌə'mjuːzmənts] . . . . "

Summer	-	holiday	amusements	.	.	.	.	"
夏天	-	假期	娱乐	.	.	.	.	"

暑假娱乐活动.....

" [əʊ] , " [sed] [rəʊz] , " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['biːtl] .

"	Oh	,	"	said	Rose	,	"	look	at	that	beetle	.
"	哦	,	"	说	玫瑰	,	"	看	在	那	甲虫	.

“哦,”罗斯说,“看那只甲虫。”

['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['hænsəm] .

Isn't	he	handsome	.
不是	他	英俊的	.

他长得真帅。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [suː'pɜːb][ɪn][ɪts][gəʊld][ænd; ənd] ['sæfaɪə(r)] ['ɑːmə(r)] , [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]

"	But	the	animal	,	superb	in	its	gold	and	sapphire	armour	,	had	disappeared
"	但	这	动物	,	高超	在	它是	金子	和	蓝宝石	盔甲	,	有	消失

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ded] [liːvz] .

under	the	dead	leaves	.
在下面	这	死的	树叶	.

“但是,这只身披金蓝宝石铠甲、光彩夺目的动物,却消失在了枯叶之下。”

[ðeɪ] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	thought	no	more	about	it	.
他们	想法	不	更多的	关于	它	.

他们没再想这件事了。

[rəʊz] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɔːts] .

Rose	was	occupied	by	very	different	thoughts	.
玫瑰	曾是	占领	经过	非常	不同的	想法	.

罗斯当时心事重重。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] ['tendənəs] .

She	felt	herself	filled	with	an	exultant	tenderness	.
她	毛毡	她自己	已填	和	一个	眉飞色舞	压痛	.

她感到自己心中充满了欣喜若狂的温柔。

" [ai][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ˌeni'mɔː(r)] .

"	I	don't	belong	to	myself	anymore	.
"	我	不	属于	到	我	不再	.

“我不再属于我自己了。”

[ɪts] ['veri] ['θrɪlɪŋ] .

It's	very	thrilling	.
它是	非常	惊险	.

真是太刺激了。

[wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ?

What	is	going	to	happen	?
什么	是	去	到	发生	?

接下来会发生什么?

[hiːl] [kɪs] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [aɪz] .

He'll	kiss	me	on	the	eyes	.
地狱	吻	我	在	这	眼睛	.

他会亲吻我的眼睛。

[ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] .

There'll	be	no	resisting	,	because	I	belong	to	him	.
将会	是	不	抵抗	,	因为	我	属于	到	他	.

我不会反抗，因为我属于他。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em] . -

"	She	lifted	her	head	and	looked	at	M	.	Hervart
"	她	抬起	她	头	和	看起来	在	M	.	-

她抬起头，看向赫瓦特先生。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	seemed	to	be	offering	her	eyes	.
她	似乎	到	是	提供	她	眼睛	.

她似乎在向人示意。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðem; ðəm] .

Without	changing	her	position	she	closed	them	.
没有	变化	她	位置	她	关闭	他们	.

她没有改变姿势，而是关上了门。

[ə; eɪ] [kɪs] ['set(ə)ld] ['laɪtli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [spft] ['aɪlɪdz] .

A	kiss	settled	lightly	on	her	soft	eyelids	.
一个	吻	定居	轻轻	在	她	柔软的	眼睑	.

一个轻柔的吻落在她柔软的眼睑上。

" [hiː; hi] [dʌz] ['evriθɪŋ] [ai][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə][duː; də] .

"	He	does	everything	I	expect	him	to	do	.
"	他	做	一切	我	预计	他	到	做	.

“他做到了我期望他做的一切。”

[dʌz] [hiː; hi] [riːd] [maɪ] [θɔːts] [ɔː(r)][duː; də][ai] [riːd] [hɪz; ɪz] ?

Does	he	read	my	thoughts	or	do	I	read	his	?
做	他	读	我的	想法	或者	做	我	读	他的	?

他能读懂我的心思，还是我能读懂他的心思?

" ['miːnwaɪl] [em] . - [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['gælənt] [ɔː(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l][tuː; tə]

"	Meanwhile	M	.	Hervart	was	trying	to	find	something	gallant	or	sentimental	to
"	同时	M	.	-	曾是	尝试	到	寻找	某物	英勇	或者	感伤的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

与此同时，赫瓦特先生正努力想说些慷慨激昂或感伤的话来表达自己的观点。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

and	could	think	of	nothing	.
和	可以	思考	的	没有什么	.

他什么也想不起来。

" [ai] [mait] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃesnʌt] [heə(r)] , [wɪð] [ɪts]['gəʊldən] [laɪts] ,

"	I	might	praise	her	chestnut	hair	,	with	its	golden	lights	,
"	我	可能	称赞	她	板栗	头发	,	和	它是	金的	灯	,

我或许会赞美她那栗色的头发，闪耀着金色的光泽，

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['sɪlki] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

tell	her	how	fine	and	silky	it	is	.
告诉	她	如何	美好的	和	丝滑	它	是	.

告诉她这东西有多么细腻丝滑。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	is	it	?
但	是	它	?

但事实真是如此吗?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['premətʃə(r)] .

And	besides	,	it	might	be	a	little	premature	.
和	除了	,	它	可能	是	一个	小的	过早	.

而且，现在说这些可能还为时过早。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [preɪz] ?

What	shall	I	praise	?
什么	将	我	称赞	?

我该赞美什么?

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ?

Her	mouth	?
她	嘴	?

她的嘴?

[ɪts] ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] .

Its	rather	large	.
它是	相当	大的	.

它相当大。

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ?

Her	nose	?
她	鼻子	?

她的鼻子?

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [hʊkt] .

It's	a	little	too	hooked	.
它是	一个	小的	也	钩子	.

它有点太上瘾了。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ?

Her	complexion	?
她	肤色	?

她的肤色?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪts] [peɪl] [ænd; ənd] [əʊ'peɪk] ?

Is	it	a	compliment	to	say	it's	pale	and	opaque	?
是	它	一个	赞扬	到	说	它是	苍白	和	不透明	?

说它苍白不透明是一种赞美吗?

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ?

Her	eyes	?
她	眼睛	?

她的眼睛?

[ðæt] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ə'luːʒ(ə)n] .
That would look like an allusion .
那 会 看 喜欢 一个 典故 .

那看起来像是在暗示什么。

['ðer] ['prɪti] , [ðəʊ] — [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] .
They're pretty , though — her eyes , the way they change colour .
它们是 漂亮的 , 尽管 — 她 眼睛 , 这 方式 他们 改变 颜色 .

不过，她的眼睛很漂亮——尤其是它们变色的方式。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] .
" He had picked a blade of grass as he walked .
" 他 有 挑选 一个 刀刃 的 草 作为 他 步行 .

“他边走边摘了一根草。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['muːvɪŋ] [speks] .
It was covered with little black moving specks .
它 曾是 涵盖 和 小的 黑色的 移动 斑点 .

上面布满了黑色的小黑点。

" [wɒt] [ə; eɪ] [bɔː(r)] , " [sed] [em] . - , " [aɪv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['maɪkrəskəʊp] . "
" What a bore , " said M . Hervart , " I've forgotten to bring my microscope . "
" 什么 一个 钻孔 , " 说 M . - , " 我已经 被遗忘的 到 带来 我的 显微镜 . "

“真无聊，”赫瓦特先生说，“我忘了带显微镜。”

" [aɪv] [gɒt] [wʌn] , ['əʊnli] [ðə; ði] [rɪ'flɛktərz] ['brəʊkən] .
" I've got one , only the reflector's broken .
" 我已经 得到 一 , 仅有的 这 反射器的 破碎的 .

“我有一个，只是反光片坏了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['ʃeəbʊəg] . "
It will have to be sent to Cherbourg . "
它 将要 有 到 是 发送 到 瑟堡 . "

它必须送到瑟堡去。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ? "
" Couldn't you take it yourself ? "
" 不能 你 拿 它 你自己 ? "

“你不能自己拿吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" If you like . "
" 如果 你 喜欢 . "

“如果你喜欢的话。”

" [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [rəʊz] ?
" But wouldn't you enjoy it , Rose ?
" 但 不会 你 享受 它 , 玫瑰 ?

“但是，罗斯，你难道不乐意吗？”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] [rəʊz] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt]
" She was so pleased at being called Rose , that for a moment she did not
" 她 曾是 所以 高兴 在 存在 称为 玫瑰 , 那 为了 一个 片刻 她 做过 不是
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

“她听到别人叫她罗斯，高兴得一时没回答。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['blʌʃɪŋ] :
Then she said , blushing :
然后 她 说 , 脸红 :

然后她脸红着说：

" [juː; jʊ] [siː] , [ai] ['skeəsli] ['evə(r)][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] : [ðə; ði][aɪ'dɪə] ['hɑːdli] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You	see	,	I	scarcely	ever	go	out	of	this	place	:	the	idea	hardly	occurs	to	me	.
"	你	看	,	我	几乎	曾经	去	出去	的	这	地方	:	这	主意	几乎	发生	到	我	.

“你看，我几乎从不离开这个地方：我几乎从未想过要离开。”

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

But	I	should	love	to	go	with	you	.
但	我	应该	爱	到	去	和	你	.

但我很想和你一起去。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪldz] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] : " [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['fɑːðə(r)] .

"	She	added	with	a	spoilt	child's	tone	of	authority	:	"	I'll	go	and	tell	father	.
"	她	额外	和	一个	被宠坏了	孩子的	语气	的	权威	:	"	患病的	去	和	告诉	父亲	.

她用一种被宠坏的孩子的权威语气补充道：“我会去告诉爸爸。”

[wiːl; wil] [stɑːt] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] .

We'll	start	after	luncheon	.
出色地	开始	后	午餐	.

我们午饭后开始。

" [em] . - [lʊkt] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'saɪfrəb(ə)l] [grɑːs] [bleɪd] .

"	M	.	Hervart	looked	once	more	at	his	indecipherable	grass	blade	.
"	M	.	-	看起来	一次	更多的	在	他的	无法辨认的	草	刀刃	.

赫瓦特先生又看了看他那根难以辨认的草叶。

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	a	good	shop	,	"	he	said	.
"	我	知道	一个	好的	店铺	,	"	他	说	.

“我知道一家不错的店，”他说。

" - [ðə; ði] [mə'riːn] [ɒp'tɪʃn] .

"	Lepoultel	the	marine	optician	.
"	-	这	海洋	验光师	.

“海洋光学专家勒普尔特尔。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?

Do	you	know	him	?
做	你	知道	他	?

你认识他吗?

[hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - . . . . "

He's	a	friend	of	Gauvain's	.	.	.	.	"
他是	一个	朋友	的	-	.	.	.	.	"

他是高万的朋友.....

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][mæn] ? "

"	The	animal	man	?	"
"	这	动物	男人	?	"

“那个动物人？”

" [wɒt] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ? "

"	What	,	do	you	mean	to	say	you	remember	that	?	"
"	什么	,	做	你	意思是	到	说	你	记住	那	?	"

“什么？你是说你记得这件事？”

" [ai] [rɪ'membə(r)] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [rəʊz] , ['veri] ['sɪəriəsli] .

"	I	remember	everything	you	tell	me	,	"	answered	Rose	,	very	seriously	.
"	我	记住	一切	你	告诉	我	,	"	回答	玫瑰	,	非常	严重地	.

“你告诉我的所有事情我都记得，”罗斯非常认真地回答道。

[em] . - [wɒz; wəz] ['flætəd] .

M	.	Hervart	was	flattered	.
M	.	-	曾是	受宠若惊	.

赫瓦特先生感到受宠若惊。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌsentɪˈment(ə)l] [tʃaɪld] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

It	occurred	to	him	also	that	this	sentimental	child	might	make	a	very	good
它	发生	到	他	还	那	这	感伤的	孩子	可能	制作	一个	非常	好的

[ˈpræktɪkl] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] .

practical	little	wife	.
实际的	小的	妻子	.

他也想到，这个多愁善感的孩子将来可能会成为一个非常贤惠的小妻子。

[hɪz; ɪz] [ˈrɑːðə(r)] [ˈkjʊəriəs] [laɪf] [pɑːst] [ˈræpɪdli] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [sʌm; səm]

His	rather	curious	life	passed	rapidly	before	him	and	he	called	to	mind	some
他的	相当	好奇的	生活	通过了	快速	前	他	和	他	称为	到	头脑	一些

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mistrisiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːdʒətɪv] [əˈmuə] .

of	the	mistresses	of	his	fugitive	amours	.
的	这	情妇们	的	他的	逃犯	爱神	.

他那颇为奇特的一生在他眼前飞逝而过，他不禁想起了他那些逃亡情妇们的某些情妇。

[hiː; hi] [sɔː] - ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

He	saw	Gratienne	;	it	was	six	months	since	they	had	met	;	she	would	have
他	锯	-	;	它	曾是	六	几个月	自从	他们	有	遇见	;	她	会	有

[left] [hɪm] ,

left	him	,
左边	他	,

他见到了格拉蒂安娜；他们已经六个月没见面了；她本该离开他的。

['veri] [ˈlaɪkli] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] .

very	likely	,	by	the	time	he	returned	.
非常	可能	,	经过	这	时间	他	返回	.

很可能在他回来的时候就已经是这样了。

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [em] . - [fraʊnd] .

At	this	thought	M	.	Hervart	frowned	.
在	这	想法	M	.	-	皱眉	.

想到这里，赫瓦特先生皱起了眉头。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [rɪˈlækst] .

At	the	same	time	the	pressure	of	his	fingers	relaxed	.
在	这	相同的	时间	这	压力	的	他的	手指	轻松	.

与此同时，他手指上的压力也放松了下来。

[rəʊz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] :

Rose	looked	at	him	:
玫瑰	看起来	在	他	:

罗斯看着他：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ? "

"	What	are	you	thinking	about	?	"
"	什么	是	你	思维	关于	?	"

你在想什么?

" [əˈgen] ! " [sed] [em] . - [tuː; tə] [hɪmˈself] .

"	Again	!	"	said	M	.	Hervart	to	himself	.
"	再次	!	"	说	M	.	-	到	他自己	.

“又来了！”赫瓦特先生自言自语道。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪˈtɜːn(ə)l] ['femənɪn] ['kwestʃən] !

"	Oh	,	that	eternal	feminine	question	!
"	哦	,	那	永恒	女性	问题	!

“哦，这是女性永恒的问题！”

[æz; əz] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['evə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] !

As	if	any	one	ever	answered	it	!
作为	如果	任何	一	曾经	回答	它	!

好像真的有人回答过这个问题似的!

[hɪrz] [maɪ]['ɑːnsə(r)] . . . .
Here's my answer . . . .
这里是 我的 回答 . . . .

我的回答是.....

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] , [hiː; hi] [prə'naʊnst] :
" Looking at the clouds , he pronounced :
" 寻找 在 这 云 , 他 发音 :

他望着云朵，说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] . "
" I think it's going to rain . "
" 我 思考 它是 去 到 雨 . "

“我觉得要下雨了。”

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [sed] [rəʊz] , " [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" Oh , no ! " said Rose , " I don't think so .
" 哦 , 不 ! " 说 玫瑰 , " 我 不 思考 所以 .

“哦，不！”罗斯说，“我不这么认为。”

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] - ['suːɪt; 'sjuːɪt] - . . . .
The wind is ' suet ' . . . .
这 风 是 - 羊脂 - . . . .

风是“牛油”.....

" ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['ʌtə] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃəlɪzəm] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :
" Conscious of having uttered a provincialism , she made haste to add :
" 有意识的 的 拥有 说出 一个 地方主义 , 她 制成 匆忙 到 添加 :

意识到自己说了些地方俚语，她赶紧补充道：

" [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [seɪ] . "
" As the country people say . "
" 作为 这 国家 人们 说 . "

正如乡下人常说的那样。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "
" What does it mean ? "
" 什么 做 它 意思是 ? "

“这是什么意思？”

" [saʊθ] - [iːst] .
" South - east .
" 南 - 东方 .

“东南。

" [em] . - [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌdaɪə'lektl] [fɔːmz] ; ['rɑːðə(r)] ['spaɪtfəli] [ænd; ənd] [wɪð]
" M . Hervart was little interested in dialectal forms ; rather spitefully and with
" M . - 曾是 小的 感兴趣的 在 方言 表格 ; 相当 恶意地 和 和
[ðə; ði] [truː] [-] ['fætʃuəs] ['vænəti] ,
the true Parisian's fatuous vanity ,
这 真的 巴黎人的 昏庸 虚荣 ,

“赫尔瓦特先生对方言形式没什么兴趣；反而带着一种刻薄和真正的巴黎人愚蠢的虚荣心，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
he replied :
他 回复 :

他回答说：

" [wɒt] [æn; ən] ['ʌgli] [wɜːd] !
" What an ugly word !
" 什么 一个 丑陋的 单词 !

“多么难听的词啊！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [saʊθ] - [iːst] .
You ought to say South - east .
你 应该 到 说 南 - 东方 .

你应该说东南方向。

[jʊr; jər] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] . "
You're a regular peasant woman . "
你是 一个 常规的 农民 女士 . "

你只是个普通的农妇。

" [lɑːf] [ə'weɪ] , " [sed] [rəʊz] .
" Laugh away , " said Rose .
" 笑 离开 , " 说 玫瑰 .

“尽情笑吧，”罗斯说。

" [ai][doʊnt][maɪnd] , [naʊ] .
" I don't mind , now .
" 我 不 头脑 , 现在 .

我现在不介意了。

[wɪr] [ɔːl] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l] ; [maɪ]['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðiːz] [pɑːts] , [səʊ] [dʌz] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
We're all country - people ; my father comes from these parts , so does my mother .
是 全部 国家 - 人们 ; 我的 父亲 来 从 这些 部分 , 所以 做 我的 母亲 .

我们都是乡下人；我父亲来自这里，我母亲也来自这里。

[ai] ['wʌznt] [bɔːn] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
I wasn't born here , but I belong to the place .
我 不是 出生 这里 , 但 我 属于 到 这 地方 .

我并非出生于此，但我属于这里。

[ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [triːz] [duː; də] , [æz; əz][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
I belong to it as the trees do , as the grass and all the animals .
我 属于 到 它 作为 这 树木 做 , 作为 这 草 和 全部 这 动物 .

我属于这里，就像树木、草地和所有动物一样。

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .
Yes , I am a peasant woman .
是的 , 我 是 一个 农民 女士 .

是的，我是个农妇。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['praʊdli] .
" She raised her head proudly .
" 她 提高 她 头 自豪地 .

她骄傲地抬起头。

" [ai] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [tuː] , " [sed] [em] . - .
" I come from here too , " said M . Hervart .
" 我 来 从 这里 也 , " 说 M . - .

“我也是本地人，”赫瓦特先生说。

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] . "
" Yes , and you don't care for it any longer . "
" 是的 , 和 你 不 关心 为了 它 任何 更长 . "

“是的，你不再喜欢它了。”

" [ai][duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [juː; jʊ][ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I do , because it produced you and because you love it .
" 我 做 , 因为 它 生产 你 和 因为 你 爱 它 .

“我爱它，因为它孕育了你，也因为你热爱它。”

" [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnsɪ'pɪdɪti] , [em] . - [dɑːtɪd] , [hæt][ɪn][hænd] ,
" Delighted at the discovery of this insipidity , M . Hervart darted , hat in hand ,
" 高兴极了 在 这 发现 的 这 乏味 , M . - 飞镖 , 帽子 在 手 ,

“赫瓦特先生发现这种乏味的东西后欣喜若狂，他手里拿着帽子，飞快地跑了过去。”

[ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ; [hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

in	pursuit	of	a	butterfly	;	he	missed	it	.
在	追逐	的	一个	蝴蝶	;	他	错过	它	.

他追逐蝴蝶，却错过了。

" ['ðer] [nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [æz; əz] ['kɪsɪz] , " [sed] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['aɪrəni] .

"	They're	not	so	easy	to	catch	as	kisses	,	"	said	Rose	with	a	touch	of	irony	.
"	它们是	不是	所以	简单的	到	抓住	作为	吻	,	"	说	玫瑰	和	一个	触碰	的	讽刺	.

“它们不像接吻那么容易捕捉，”罗斯带着一丝讽刺说道。

[em] . - [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

M	.	Hervart	was	startled	.
M	.	-	曾是	惊慌	.

赫瓦特先生吓了一跳。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['mɪəli] ['senʃuəl] ? " [hiː; hi] [wˈʌndəd] .

"	Is	she	merely	sensual	?	"	he	wondered	.
"	是	她	仅仅	感性的	?	"	他	想知道	.

“她只是性感吗？”他心想。

[bʌt; bət] [rəʊz] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['nɛɪtʃə(r)]['ɪntuː] ['kætəgəriz] .

But	Rose	was	incapable	of	dividing	her	nature	into	categories	.
但	玫瑰	曾是	无法	的	分割	她	自然	进入	类别	.

但罗斯无法将自己的本性划分成不同的类别。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['juːnəti] .

She	felt	her	character	as	a	perfect	unity	.
她	毛毡	她	特点	作为	一个	完美的	统一	.

她觉得自己的角色是一个完美的整体。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [rɪ'mɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]

Her	remark	had	been	just	a	conversational	remark	,	for	she	was	not
她	评论	有	到过	只是	一个	对话	评论	,	为了	她	曾是	不是

['lækɪŋ] [ɪn][wɪt] .

lacking	in	wit	.
缺乏	在	有	.

她那句话只是随口说说，因为她并不缺乏幽默感。

['miːnwaɪl] , [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [plʌndʒd] [em] . - ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

Meanwhile	,	this	mystery	plunged	M	.	Hervart	into	a	prolonged	meditation	.
同时	,	这	神秘	暴跌	M	.	-	进入	一个	延长	冥想	.

与此同时，这个谜团让赫瓦特先生陷入了长时间的沉思。

[hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði][məʊst] [pə'vɜːs] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪ'kɒsəti] [ɒv; əv][g'ɜːlz] .

He	constructed	the	most	perverse	theories	about	the	precocity	of	girls	.
他	建造	这	最多	变态	理论	关于	这	早熟	的	女孩们	.

他构建了关于女孩早熟的最荒谬的理论。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ment(ə)l] ['wɒndərɪŋz] .

But	he	was	soon	ashamed	of	these	mental	wanderings	.
但	他	曾是	很快	羞愧	的	这些	精神的	漫游	.

但他很快就为自己这些胡思乱想感到羞愧。

" ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['kɒmpleks] ; [nɒt][mɔː(r)][səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæn; ðən][men] ,

"	Women	are	complex	;	not	more	so	,	of	course	,	than	men	,
"	女性	是	复杂的	;	不是	更多的	所以	,	的	课程	,	比	男人	,

“女性很复杂；当然，她们并不比男性更复杂。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [wɪtʃ] [men] [kænt] [ˌʌndə'stænd] .

but	in	a	different	way	which	men	can't	understand	.
但	在	一个	不同的	方式	哪个	男人	不能	理解	.

但方式不同，这是男人无法理解的。

[ðeɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wʌts] [mɔ:(r)] , [ðeɪ] [doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt]
They don't understand themselves , and what's more , they don't care about
他们 不 理解 他们自己 , 和 是什么 更多的 , 他们 不 关心 关于
[ˌʌndə'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

他们不了解自己，而且，他们也不在乎是否了解自己。

[ðeɪ] [fi:l] , [ænd; ənd] [ðæt] [sə'fais] [tu:; tə][stɪə(r)][ðem; ðəm] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] [θru:] [laɪf] ,
They feel , and that suffices to steer them very satisfactorily through life ,
他们 感觉 , 和 那 足够了 到 转向 他们 非常 令人满意地 通过 生活 ,

他们有感觉，而这种感觉足以引导他们非常顺利地度过人生。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [spɔlv] ['prɔ:bləmz] [wɪtʃ] [li:v] [men] ['ʌtəli] ['helpləs] .
as well as to solve problems which leave men utterly helpless .
作为 出色地 作为 到 解决 问题 哪个 离开 男人 完全地 无助 .

以及解决令男性完全无助的问题。

[wʌn] [mʌst; məst][ækt] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] [ðəm'selvz] .
One must act towards them as they do themselves .
一 必须 行为 向 他们 作为 他们 做 他们自己 .

对待他人，要像他们对待自己一样。

[ɪts] ['əʊnli] [θru:] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][get]['ɪntu:]['kɒntækt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
It's only through the feelings that one can get into contact with them .
它是 仅有的 通过 这 情怀 那 一 能 得到 进入 接触 和 他们 .

只有通过情感，才能与他们建立联系。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] . .
There is but one way of understanding women , and that is to love them . .
那里 是 但 一 方式 的 理解 女性 , 和 那 是 到 爱 他们 . .
. .
: :
. .

了解女人只有一种方法，那就是爱她们.....

[waɪ] ['ʃudnt] [ai] [seɪ] [ðæt] [ə'laʊd] ?
Why shouldn't I say that aloud ?
为什么 不应该 我 说 那 大声 ?

我为什么不能大声说出来?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'mju:z] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [mait] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn]
It would amuse her , and perhaps she might find something pretty to say in
它 会 娱乐 她 , 和 也许 她 可能 寻找 某物 漂亮的 到 说 在
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

这会让她觉得好笑，或许她还能说出一些动听的话来回应。

" [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zæktli] [ʃaɪ] , [em] . - [wɒz; wəz] ['nɜ:vəs] [ə'baʊt] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]
" But , without being exactly shy , M . Hervart was nervous about hearing the
" 但 , 没有 存在 确切地 害羞的 , M . - 曾是 紧张的 关于 听力 这
[saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] .
sound of his own voice .
声音 的 他的 自己的 嗓音 .

“但是，赫尔瓦特先生虽然不算害羞，却很紧张，因为他听不到自己的声音。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] [geɪv] [vent] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rtɪst] ['freɪzɪz] .
That was why he generally gave vent only to the curtest phrases .
那 曾是 为什么 他 一般来说 给予 发泄 仅有的 到 这 最短 短语 .

这就是为什么他通常只说最简短的话的原因。

[rəʊz] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][hænd][wʌns][mɔː(r)] .

Rose	had	taken	his	hand	once	more	.
玫瑰	有	已采取	他的	手	一次	更多的	.

罗斯再次握住了他的手。

[ðɪs] [mjuːt] ['læŋgwɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

This	mute	language	seemed	to	appeal	to	her	,
这	沉默的	语言	似乎	到	上诉	到	她	,

这种无声的语言似乎很吸引她。

[ænd; ənd][em] . - [wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	M	.	Hervart	was	content	to	put	up	with	it	,
和	M	.	-	曾是	内容	到	放	向上	和	它	,

赫瓦特先生也甘愿忍受这一切。

[ðəʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['mænjuəl] ['kɔnfidəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] .

though	he	found	this	exchange	of	manual	confidences	a	little	childish	.
尽管	他	成立	这	交换	的	手动的	秘密	一个	小的	幼稚	.

不过他觉得这种交流操作技巧的秘密方式有点幼稚。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [hɪm'self] , " ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn] [lʌv] . . . .

"	But	nothing	,	"	he	went	on	to	himself	,	"	nothing	is	childish	in	love	.	.	.	.
"	但	没有什么	,	"	他	去	在	到	他自己	,	"	没有什么	是	幼稚	在	爱	.	.	.	.

“但是，”他自言自语道，“在爱情里，没有什么是幼稚的……”

" [ðɪs] [wɜːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [prə'naʊns] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	This	word	,	which	he	did	not	pronounce	,	even	to	himself	,	but	which	he
"	这	单词	,	哪个	他	做过	不是	发音	,	甚至	到	他自己	,	但	哪个	他

[siːmd] [tuː; tə] [siː] ,

seemed	to	see	,
似乎	到	看	,

“这个词，他没有说出口，甚至没有对自己说出口，但他似乎看到了它，

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðɪs] [wɜːd]

as	though	his	own	hand	had	written	it	on	a	sheet	of	paper	this	word
作为	尽管	他的	自己的	手	有	书面	它	在	一个	床单	的	纸	这	单词

[fɪld] [hɪm] [wɪð] ['terə(r)] .

filled	him	with	terror	.
已填	他	和	恐怖	.

仿佛是他亲手写在纸上的这句话，让他感到无比恐惧。

[hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː] ['siːkrət] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] :

He	burst	out	into	secret	protestations	:
他	爆裂	出去	进入	秘密	抗议	:

他突然暗自抗议起来：

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [lʌv] .

"	But	there's	no	question	of	love	.
"	但	有	不	问题	的	爱	.

但爱情根本不存在。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

She	doesn't	love	me	.
她	不	爱	我	.

她不爱我。

[ai][dəʊnt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

I	don't	love	her	.
我	不	爱	她	.

我不爱她。

[ɪts] [ə; eɪ][mɪə(r)] [geɪm] .

It's	a	mere	game	.
它是	一个	仅仅	游戏	.

这只是一场游戏。

[ðɪs] [tʃaɪld][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [hɜː'self] . . . .

This	child	has	made	me	a	child	like	herself	.	.	.	.
这	孩子	有	制成	我	一个	孩子	喜欢	她自己	.	.	.	.

这个孩子让我变得像她一样是个孩子.....

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɒp] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prəʊses] [went] [ɒn][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] .

"	He	wanted	to	stop	thinking	,	but	the	process	went	on	of	its	own	accord	.
"	他	通缉	到	停止	思维	,	但	这	过程	去	在	的	它是	自己的	符合	.

“他想停止思考，但这个过程却自行继续下去。”

" [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [geɪm] . . . .

"	A	dangerous	game	.	.	.	.
"	一个	危险的	游戏	.	.	.	.

“一场危险的游戏.....”

[aɪ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

I	oughtn't	to	have	kissed	her	eyes	.
我	不应该	到	有	亲吻	她	眼睛	.

我不应该亲吻她的眼睛。

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] ; [ɪts] ['fɑːðəli] . . . .

Her	forehead	,	that's	a	different	matter	;	it's	fatherly	.	.	.	.
她	前额	,	那就是	一个	不同的	事情	;	它是	父爱	.	.	.	.

她的额头，那就另当别论了；那很有父亲的气质.....

[ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [liːn] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [laɪk] [ðæt] !

And	then	letting	her	lean	on	my	shoulder	,	like	that	!
和	然后	出租	她	倾斜	在	我的	肩膀	,	喜欢	那	!

然后就让她那样靠在我的肩膀上!

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What's	to	be	done	?
是什么	到	是	完毕	?

该怎么办?

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːti] .

"	He	had	to	admit	that	he	had	been	the	guilty	party	.
"	他	有	到	承认	那	他	有	到过	这	有罪的	派对	.

他不得不承认自己是罪魁祸首。

['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] , ['prɒmptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][mɪə(r)] [meɪl] ['ɪnstɪŋkt] , [hiː; hi][hæd; həd] , [sɪns] [hɪz; ɪz]

Almost	unconsciously	,	prompted	by	his	mere	male	instinct	,	he	had	,	since	his
几乎	不知不觉	,	提示	经过	他的	仅仅	男性	本能	,	他	有	,	自从	他的

[ə'raɪv(ə)l][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

arrival	a	fortnight	before	,
到达	一个	两星期	前	,

几乎是无意识地，仅仅出于男性本能，自从两周前抵达这里以来，他一直.....

[ænd; ənd] [waɪl] [stɪl] [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld]

and	while	still	to	all	appearance	,	he	continued	to	treat	her	as	a	child
和	尽管	仍然	到	全部	外貌	,	他	持续	到	对待	她	作为	一个	孩子

,

,

,

虽然表面上他仍然把她当作孩子对待，

[biːn] ['saɪləntli] ['kɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

been	silently	courting	her	.
到过	默默	求爱	她	.

我一直在默默地追求她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]

He	was	always	looking	at	her	,	smiling	to	her	,	even	though	his
他	曾是	总是	寻找	在	她	,	微笑	到	她	,	甚至	尽管	他的

[wɜːdz] [mait] [biː; bi] ['sɪəriəs] .

words	might	be	serious	.
字	可能	是	严肃的	.

即使他说话很严肃，他总是看着她，对她微笑。

['fiːlɪŋ] [hɜː'self] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [rəʊz] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd]

Feeling	herself	the	object	of	an	unceasing	attention	,	Rose	had	concluded
感觉	她自己	这	目的	的	一个	不断	注意力	,	玫瑰	有	结束

[ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

that	he	wanted	to	capture	her	,
那	他	通缉	到	捕获	她	,

罗斯觉得自己受到了无休止的关注，于是她断定他想占有她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

and	she	had	allowed	herself	to	be	caught	.
和	她	有	允许	她自己	到	是	捕捉	.

她竟然让自己被抓住了。

[em] . - [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [tuː] ['ekspɜːt][ɪn] ['femənɪn] [saɪ'kɒlədʒi] [tuː; tə] [əd'mɪt][ðə; ði]

M	.	Hervart	considered	himself	too	expert	in	feminine	psychology	to	admit	the
M	.	-	经过考虑的	他自己	也	专家	在	女性	心理学	到	承认	这

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrlz] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] ['teɪkən][ðə; ði][fɜːst] [step] .

possibility	of	a	young	girl's	having	deliberately	taken	the	first	step	.
可能性	的	一个	年轻的	女孩们	拥有	故意地	已采取	这	第一的	步	.

赫瓦特先生认为自己对女性心理学非常精通，所以他不会承认年轻女孩有可能故意迈出第一步。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['spɔːtsmən] [huː] , [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['faɪəd] ,

He	felt	like	an	absent	-	minded	sportsman	who	,	forgetting	that	he	has	fired	,
他	毛毡	喜欢	一个	缺席的	-	有思想	运动员	WHO	,	遗忘	那	他	有	被解雇	,

他感觉自己像个心不在焉的运动员，忘记了自己已经开过枪。

[weiks] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪm] - [bæg] .

wakes	up	to	find	a	partridge	in	his	game	-	bag	.
醒来	向上	到	寻找	一个	鹧鸪	在	他的	游戏	-	包	.

他醒来后发现自己的猎物袋里有一只鹧鸪。

" [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sə'praɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

"	An	agreeable	surprise	,	"	he	reflected	.
"	一个	同意	惊喜	,	"	他	反映	.

“真是个令人愉快的惊喜，”他沉思道。

" ['ɔːlməʊst] [tuː] [ə'griːəb(ə)l] .

"	Almost	too	agreeable	.
"	几乎	也	同意	.

“简直太完美了。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [grəʊn] [hɒt] .

It	had	already	grown	hot	.
它	有	已经	生长	热的	.

天气已经很热了。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ɒn][ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] .

They	sat	down	in	the	shade	,	on	a	tree	trunk	.
他们	卫星	向下	在	这	阴影	,	在	一个	树	树干	.

他们坐在树干的阴凉处。

[lɑːdʒ] ['hɑːmləs] [ænts] [krɔːl] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bɑːk] ,

Large	harmless	ants	crawled	hither	and	thither	on	the	bark	,
大的	无害	蚂蚁	爬行	这里	和	那里	在	这	吠	,

体型较大的无害蚂蚁在树皮上爬来爬去。

[bʌt; bət][em] . - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌentə'mɒlədʒi] .

but	M	.	Hervart	seemed	to	have	lost	his	interest	in	entomology	.
但	M	.	-	似乎	到	有	丢失的	他的	兴趣	在	昆虫学	.

但赫瓦特先生似乎对昆虫学失去了兴趣。

['aɪdli] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðərz] [pɑːðz] .

Idly	,	they	looked	at	the	busy	little	creatures	,	crossing	and	recrossing	one	another's	paths	.
闲散地	,	他们	看起来	在	这	忙碌的	小的	生物	,	过境	和	重新穿越	一	另一个的	路径	.

他们漫不经心地看着这些忙碌的小家伙们，它们来回穿梭，彼此擦肩而过。

" [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] ['duːɪŋ] ?

"	Do	they	know	what	they're	doing	?
"	做	他们	知道	什么	它们是	正在做	?

他们知道自己在做什么吗?

[ænd; ənd][duː; də][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] ?

And	do	I	know	what	I'm	doing	?
和	做	我	知道	什么	我是	正在做	?

我知道自己在做什么吗?

[sʌm; səm][sen'seɪʃ(ə)n] [gaɪdz] [ðem; ðəm] .

Some	sensation	guides	them	.
一些	感觉	指南	他们	.

某种感觉指引着他们。

[wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

What	about	me	?
什么	关于	我	?

关于我的什么?

[ðeɪ] [rʌn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðev] [siːn] [ɔː(r)] [smelt] [sʌm; səm] [preɪ] .

They	run	here	and	there	,	because	they	think	they've	seen	or	smelt	some	prey	.
他们	跑步	这里	和	那里	,	因为	他们	思考	他们有	已见	或者	冶炼	一些	猎物	.

它们四处奔跑，因为它们认为自己看到了或闻到了猎物。

[ænd; ənd][aɪ] ?

And	I	?
和	我	?

那我呢?

[əʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [preɪ] .

Oh	,	I	should	like	to	run	away	from	my	prey	.
哦	,	我	应该	喜欢	到	跑步	离开	从	我的	猎物	.

哦，我真想逃离我的猎物。

[aɪ] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [dɪ'lɪbərət] . . . .

I	reason	,	I	deliberate	.	.	.	.
我	原因	,	我	商榷	.	.	.	.

我推理，我深思熟虑.....

[jes] , [aɪ] [dɪ'lɪbərət] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [aɪ][traɪ] .

Yes	**,**	**I**	**deliberate**	**,**	**or**	**at**	**least**	**I**	**try**	**.**
是的	,	我	商榷	,	或者	在	至少	我	尝试	.

是的，我会仔细考虑，或者至少我会尝试。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .

"	**He**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**girl**	**.**
"	他	看起来	向上	在	这	女孩	.

他抬头看着那个女孩。

[rəʊz] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊlɪŋ] ['fɒksglʌv] [bʌdz] [ɒf] [ðeə(r)] [stemz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

Rose	**was**	**engaged**	**in**	**pulling**	**foxglove**	**buds**	**off**	**their**	**stems**	**and**	**making**	**them**
玫瑰	曾是	已订婚的	在	拉	毛地黄	花蕾	离开	他们的	茎	和	制作	他们

[pɒp] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

pop	**in**	**the**	**palm**	**of**	**her**	**hand**	**.**
流行音乐	在	这	棕榈	的	她	手	.

罗斯正忙着把毛地黄的花苞从茎上摘下来，放在手掌里让它们爆开。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .

Her	**face**	**was**	**serious**	**.**
她	脸	曾是	严肃的	.

她表情严肃。

[em] . - [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stræktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

M	**.**	**Hervart**	**could**	**look**	**at**	**her**	**without**	**distracting**	**her**	**from**	**her**
M	.	-	可以	看	在	她	没有	分散注意力	她	从	她

[driːmz] .

dreams	**.**
梦境	.

赫瓦特先生可以看着她，而不会打扰她的美梦。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

She	**made**	**a**	**pretty**	**picture**	**,**	**as**	**she**	**sat**	**there**	**,**	**gentle**	**and**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**
她	制成	一个	漂亮的	图片	,	作为	她	卫星	那里	,	温和的	和	,	在	这	相同的	时间

, [waɪld] .

,	**wild**	**.**
,	荒野	.

她坐在那里，温柔而又狂野，构成了一幅美丽的画面。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] , [waɪl] [ðeɪ] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃnəs] , [wɜː(r); wə(r)]

Her	**features**	**,**	**while**	**they**	**still**	**preserved**	**a**	**trace**	**of**	**childishness**	**,**	**were**
她	特征	,	尽管	他们	仍然	保存完好	一个	痕迹	的	童心	,	是

['grəʊɪŋ] [mɑːkt] [ænd; ənd] ['defɪnət] .

growing	**marked**	**and**	**definite**	**.**
生长	标记	和	定	.

她的五官虽然还保留着一丝稚气，但已经变得轮廓分明、轮廓分明。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

She	**was**	**a**	**woman**	**.**
她	曾是	一个	女士	.

她是一名女性。

[haʊ] [red] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] , [haʊ] [və'lʌptʃuəs] !

How	**red**	**her**	**mouth**	**was**	**,**	**how**	**voluptuous**	**!**
如何	红色的	她	嘴	曾是	,	如何	丰满的	!

她的嘴唇多么红润，多么丰满！

[em] . - [kɔːt] [hɪm'self] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðæt] [maʊθ] [wʊd] [gɪv] [məʊst] ['eksələnt] ['kɪsɪz] .

M	**.**	**Hervart**	**caught**	**himself**	**reflecting**	**that**	**that**	**mouth**	**would**	**give**	**most**	**excellent**	**kisses**	**.**
M	.	-	捕捉	他自己	反思	那	那	嘴	会	给	最多	出色的	吻	.

赫瓦特先生不禁想到，那张嘴一定能给人带来绝妙的吻。

[wɒt] [ə; eɪ] [fruːt] [tuː; tə] [baɪt] , [fɜːm] - [fleʃt] [ænd; ənd] ['sʌkjələnt] !

What	a	fruit	to	bite	,	firm	-	fleshed	and	succulent	!
什么	一个	水果	到	咬	,	公司	-	有血有肉的	和	多肉植物	!

这水果真好吃，果肉紧实多汁！

[rəʊz] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [weɪv] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Rose	heaved	a	sigh	,	and	it	was	as	though	a	wave	had	lifted	her
玫瑰	喘息	一个	叹	,	和	它	曾是	作为	尽管	一个	海浪	有	抬起	她

[waɪt] [dres] ;

white	dress	;
白色的	裙子	;

罗斯叹了口气，仿佛有一股波浪掀起了她的白色连衣裙；

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['bʊzəm] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spænd] .

all	her	young	bosom	had	seemed	to	expand	.
全部	她	年轻的	怀	有	似乎	到	扩张	.

她年轻的胸部似乎都丰满了起来。

[em] . - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['rəʊziət] ['waɪtnəs] , [sɒft] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ;

M	.	Hervart	had	a	vision	of	roseate	whiteness	,	soft	and	living	;
M	.	-	有	一个	想象	的	玫瑰	白人	,	柔软的	和	活的	;

赫瓦特先生想象中的玫瑰色白色，柔和而富有生机；

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [dɪ'zaɪr] [ðə; ði] [piːtʃ] [hiː; hi] [siːz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)]

he	desired	it	as	a	child	desires	the	peach	he	sees	on	the	wall	hidden	under
他	想要的	它	作为	一个	孩子	欲望	这	桃	他	看到	在	这	墙	隐	在下面

[ɪts] [lɒŋ] [liːvz] .

its	long	leaves	.
它是	长的	树叶	.

他渴望得到它，就像孩子渴望得到墙上那颗藏在长叶下的桃子一样。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən] [ɪn] ['stændɪŋ]

He	took	the	pleasure	in	this	desire	that	he	had	sometimes	taken	in	standing
他	采取	这	乐趣	在	这	欲望	那	他	有	有时	已采取	在	常设

[bɪ'fɔː(r)] ['tɪʃənz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

before	Titian's	Portrait	of	a	Young	Lady	.
前	提香的	肖像	的	一个	年轻的	女士	.

他从这种欲望中获得了快乐，就像他有时站在提香的《年轻女子肖像》前所获得的快乐一样。

[ðə; ði] ['ɒbstək(ə)l] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] : [rəʊz] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

The	obstacle	was	as	insurmountable	:	Rose	,	so	far	as	he	was	concerned	,
这	障碍	曾是	作为	不可逾越	:	玫瑰	,	所以	远的	作为	他	曾是	担心的	,

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

was	an	illusion	.
曾是	一个	错觉	.

障碍同样难以克服：在他看来，罗斯只是一个幻影。

" [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ai] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)]

"	But	that	makes	no	difference	,	"	he	said	to	himself	,	"	I	have	desired	her
"	但	那	制作	不	不同之处	,	"	他	说	到	他自己	,	"	我	有	想要的	她

,

,

,

“但这都无关紧要，”他自言自语道，“我一直渴望得到她，

[wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt] [tʃeɪst] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

which	isn't	chaste	of	me	.
哪个	不是	贞洁	的	我	.

这有损我的贞洁。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biː] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]

If	I	had	been	in	love	with	her	,	I	should	not	have	had	that	kind	of
如果	我	有	到过	在	爱	和	她	,	我	应该	不是	有	有	那	种类	的

['vɪʒn] .

vision	.
想象	.

如果我爱上了她，我就不应该有那种幻觉。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Therefore	I	am	not	in	love	with	her	.
所以	我	是	不是	在	爱	和	她	.

因此，我并不爱她。

['fɔːtʃənətli] !

Fortunately	!
幸运的是	!

幸运的是！

" [rəʊz] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

"	Rose	was	thinking	of	nothing	.
"	玫瑰	曾是	思维	的	没有什么	.

罗斯当时什么也没想。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['letɪŋ] [hɜː'self] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] .

She	was	just	letting	herself	be	looked	at	.
她	曾是	只是	出租	她自己	是	看起来	在	.

她只是任由别人注视着自己。

['hævɪŋ] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['dʒentli] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['feɪntli] [tɪndʒd] [wɪð]

Having	been	examined	,	she	smiled	gently	,	a	smile	that	was	faintly	tinged	with
拥有	到过	检查	,	她	微笑	轻轻地	,	一个	微笑	那	曾是	淡淡的	带点色调	和

['ʃaɪnəs] .

shyness	.
害羞	.

检查完毕后，她露出了淡淡的微笑，笑容中略带羞涩。

['flaɪɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'striːm] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ,

Flying	suddenly	to	the	opposite	extreme	,	she	burst	out	laughing	and	,
飞行	突然	到	这	对面的	极端	,	她	爆裂	出去	笑	和	,

她突然话锋一转，哈哈大笑起来，

['həʊldɪŋ] [ɒn] [wɪð] [bəuθ][hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['nɒtɪd] [trʌŋk] , [liːnd] ['bækwədz] .

holding	on	with	both	hands	to	the	knotted	trunk	,	leaned	backwards	.
保持	在	和	两个都	双手	到	这	打结的	树干	,	倾斜	向后	.

他双手抓住盘根错节的树干，向后倾斜。

[hɜː(r); hə(r)][hæt] [fel] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [keɪm] [ʌn'dʌn] .

Her	hat	fell	off	her	hair	came	undone	.
她	帽子	跌倒	离开	她	头发	来了	未完成	.

她的帽子掉了，头发也散开了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] ['wɪldə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

She	sat	up	again	,	looking	wilder	than	ever	.
她	卫星	向上	再次	,	寻找	更狂野	比	曾经	.

她再次坐了起来，看起来比以往任何时候都更加狂野。

[em] . - [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [laɪk] [ˌgælə'tɪə] ;

M	.	Hervart	thought	that	she	was	going	to	run	away	,	like	Galatea	;
M	.	-	想法	那	她	曾是	去	到	跑步	离开	,	喜欢	伽拉忒亚	;

赫瓦特先生认为她会像伽拉忒亚一样逃走；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wɪləʊ] [triː] .

but	there	was	no	willow	tree	.
但	那里	曾是	不	柳	树	.

但是并没有柳树。

" [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [em] . - ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [hæt] ;

"	I	don't	care	,	"	she	said	as	M	.	Hervart	handed	her	the	hat	;
"	我	不	关心	,	"	她	说	作为	M	.	-	递交	她	这	帽子	;

“我不在乎，”赫瓦特先生把帽子递给她时，她说道；

" [maɪ] [heə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [daʊn] .

"	my	hair	will	have	to	stay	down	.
"	我的	头发	将要	有	到	停留	向下	.

我的头发必须披下来。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [laɪk] [ðæt] .

It's	all	right	like	that	.
它是	全部	正确的	喜欢	那	.

这样也行。

[pɪnz] [doʊnt] [həʊld] [ɒn] [maɪ] [hed] . "

Pins	don't	hold	on	my	head	.	"
别针	不	抓住	在	我的	头	.	"

别针扎不住我的头。

" [pɪnz] , " [sed] [em] . - , " [pɪnz] ['reəli] [duː; də] [həʊld] [ɒn] ['wɪmɪnz] [hedz] .

"	Pins	,	"	said	M	.	Hervart	,	"	pins	rarely	do	hold	on	women's	heads	.
"	别针	,	"	说	M	.	-	,	"	别针	很少	做	抓住	在	女性的	头部	.

“别针，”赫瓦特先生说，“别针很少能固定在女人的头上。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

"	She	smiled	without	answering	and	certainly	without	understanding	.
"	她	微笑	没有	回答	和	当然	没有	理解	.

她微笑着，没有回答，当然也没有理解。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [em] . - [θɔːt] .

She	was	smiling	a	great	deal	this	morning	,	M	.	Hervart	thought	.
她	曾是	微笑	一个	伟大的	交易	这	早晨	,	M	.	-	想法	.

赫瓦特先生心想，她今天早上笑容满面。

" [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ɪz] [səʊ] [swiːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	her	smile	is	so	sweet	that	I	should	never	get	tired	of	it	.
"	但	她	微笑	是	所以	甜的	那	我	应该	绝不	得到	疲劳的	的	它	.

但是她的笑容如此甜美，我永远不会厌倦。

[kʌm] [naʊ] , [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] . . . . "

Come	now	,	I'll	tell	her	that	.	.	.	.	"
来	现在	,	患病的	告诉	她	那	.	.	.	.	"

来吧，我这就告诉她.....

" [aɪ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] .

"	I	love	your	smile	.
"	我	爱	你的	微笑	.

“我爱你的微笑。

[ɪts] [səʊ] [swiːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

It's	so	sweet	that	I	should	never	get	tired	of	it	.	"
它是	所以	甜的	那	我	应该	绝不	得到	疲劳的	的	它	.	"

它太甜了，我永远都不会厌倦。

" [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðæt] ?

"	As	sweet	as	that	?
"	作为	甜的	作为	那	?

“有那么美好吗？”

[ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [səʊ] [njuː] .
That's because it's so new .
那就是 因为 它是 所以 新的 .

那是因为它太新了。

[ai][doʊnt] [smaɪl] [mʌtʃ] ['dʒen(ə)rəli] .
I don't smile much generally .
我 不 微笑 很多 一般来说 .

我平时很少笑。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] ['eni] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .
" It was enough to move any man to the depths of his being .
" 它 曾是 足够的 到 移动 任何 男人 到 这 深度 的 他的 存在 .

“这足以触动任何一个男人内心深处。”

[em] . - [m'ɜːməd] [spɒn'teɪniəsli] :
M . Hervart murmured spontaneously :
M . - 低声说道 自发地 :

赫瓦特先生不由自主地低声说道:

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [rəʊz] .
" I love you , Rose .
" 我 爱 你 , 玫瑰 .

“我爱你，罗斯。”

" ['fræŋkli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] ['eni] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :
" Frankly , and without showing any surprise , she answered :
" 坦率地说 , 和 没有 显示 任何 惊喜 , 她 回答 :

“坦率地说，她没有表现出任何惊讶，回答道:”

" [səʊ][duː; də][ai] , [maɪ][dɪə(r)] .
" So do I , my dear .
" 所以 做 我 , 我的 亲爱的 .

我也是，亲爱的。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ænts][wɜː(r); wə(r)]
" At the same time she shook her skirt on which a number of ants were
" 在 这 相同的 时间 她 摇晃 她 裙子 在 哪个 一个 数字 的 蚂蚁 是
['krɔːlɪŋ] .
crawling .
爬行 .

“与此同时，她抖了抖裙子，裙子上爬满了蚂蚁。”

" [ðɪs] [sɔːt] ['dʌznt] [baɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This sort doesn't bite , " she said .
" 这 种类 不 咬 , " 她 说 .

“这种动物不会咬人，”她说。

" ['ðer] [naɪs] . . . . "
" They're nice . . . . "
" 它们是 好的 . . . . "

“他们人很好……”

" [laɪk] [juː; jʊ] .
" Like you .
" 喜欢 你 .

“就像你一样。”

" ([wɒt] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] !
" (What a compliment !
" (什么 一个 赞扬 !

（真是莫大的赞美！）

[haʊ] [ɪn'sɪpɪd] !
How insipid !
如何 平淡 !

真乏味!

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ'self] !)
What a fool I'm making of myself !)
什么 一个 傻子 我是 制作 的 我 !)

我真是个傻瓜!

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [sliːv] , " [sed] [rəʊz] .
" There's one on your sleeve , " said Rose .
" 有 一 在 你的 袖子 , " 说 玫瑰 .

“你袖子上就有一个,”罗斯说。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
She brushed it off .
她 刷过 它 离开 .

她不以为意。

" [naʊ] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
" Now say thank you , " and she presented her cheek ,
" 现在 说 感谢 你 , " 和 她 呈现 她 脸颊 ,

“现在说谢谢,”说着，她把脸颊凑了过来。

[ɒn] [wɪtʃ] [em] . - ['prɪntɪd] [ðə; ði][məʊst][frə'tɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['kɪsɪz] .
on which M . Hervart printed the most fraternal of kisses .
在 哪个 M . - 打印 这 最多 兄弟 的 吻 .

赫尔瓦特先生在上面印上了最亲密的兄弟之吻。

" [ɪts] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" It's incomprehensible , " he thought .
" 它是 难以理解 , " 他 想法 .

“这简直不可理喻,”他心想。

" [haʊ'evə(r)] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɪn] [lʌv] .
" However , I don't think she's in love .
" 然而 , 我 不 思考 她是 在 爱 .

“但是，我不认为她恋爱了。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] .
If she were , she would run away .
如果 她 是 , 她 会 跑步 离开 .

如果她是，她就会逃跑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [ækt] [ðæt] [lʌv] [bɪ'kʌmz] [fə'mɪliə(r)] . . . . "
It is only after the decisive act that love becomes familiar . . . . "
它 是 仅有的 后 这 决定性 行为 那 爱 变成 熟悉的 . . . . "

只有在做出决定性的举动之后，爱情才会变得熟悉.....

" [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ʃeəbʊəg] , " [sed] [rəʊz] , " [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌntʃ]
" If we want to go to Cherbourg , " said Rose , " we must have lunch
" 如果 我们 想 到 去 到 瑟堡 , " 说 玫瑰 , " 我们 必须 有 午餐
['ɜːli] .
early .
早期的 .

“如果我们想去瑟堡,”罗斯说，“我们必须早点吃午饭。”

" [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] ;
" They moved away ;
" 他们 已搬 离开 ;

他们搬走了;

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['hɑːdli] [les] [ˌʌn'kempt]
soon **they** **were** **out** **of** **the** **wood** **and** **had** **entered** **the** **hardly** **less** **unkempt**
很快 他们 是 出去 的 这 木头 和 有 进入 这 几乎 较少的 蓬头垢面
['gɑːd(ə)n] .
garden **.**
花园 .

很快，他们就走出了树林，进入了同样杂乱无章的花园。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌni] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
It **was** **sunny** **there** **,** **and** **they** **crossed** **it** **quickly** **.**
它 曾是 阳光明媚 那里 , 和 他们 交叉 它 迅速地 .

那里阳光明媚，他们很快就过了河。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'hed] .
She **walked** **ahead** **.**
她 步行 前方 .

她走在前面。

[em] . - [pɪkt] [ə; eɪ] [rəʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
M **.** **Hervart** **picked** **a** **rose** **as** **he** **went** **along** **and** **presented** **it** **to** **her**
M . - 挑选 一个 玫瑰 作为 他 去 沿着 和 呈现 它 到 她
.
:
.

赫瓦特先生沿途摘了一朵玫瑰，送给了她。

[rəʊz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɪkt] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][em] . - , ['seɪɪŋ] :
Rose **took** **it** **and** **picked** **another** **,** **which** **she** **gave** **to** **M** **.** **Hervart** **,** **saying** **:**
玫瑰 采取 它 和 挑选 其他 , 哪个 她 给予 到 M . - , 说 :

罗斯接过它，又挑了一个，递给赫瓦特先生，说道：

" [ðɪs] [wʌnz] [ˌem 'iː] .
" **This** **one's** **me** **.**
" 这 一个人的 我 .

“这是我。”

" [em] . - [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['pɒndərɪŋ] [ə'gen] .
" **M** **.** **Hervart** **had** **to** **begin** **pondering** **again** **.**
" M . - 有 到 开始 沉思 再次 .

赫瓦特先生不得不重新开始思考。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['hæpi] , [bʌt; bət] [ˌʌndə'stʊd] [les] [ænd; ənd] [les] .
He **was** **feeling** **happy** **,** **but** **understood** **less** **and** **less** **.**
他 曾是 感觉 快乐的 , 但 理解 较少的 和 较少的 .

他感到高兴，但理解得越来越少。

" [ʃiː; ʃi] [bi'heiv] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] . . . .
" **She** **behaves** **as** **though** **she** **were** **in** **love** **with** **me** **.** **.** **.** **.**
" 她 行为 作为 尽管 她 是 在 爱 和 我 . . . .

她表现得好像爱上我了……

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [bi'heiv] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrnt] .
She **also** **behaves** **as** **though** **she** **weren't** **.**
她 还 行为 作为 尽管 她 不是 .

她表现得好像自己不是那样的人。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
At **one** **moment** **one** **would** **think** **that** **I** **was** **everything** **to** **her** **.**
在 一 片刻 一 会 思考 那 我 曾是 一切 到 她 .

曾经有人会觉得我是她的一切。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi] [tri:ts] [ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ][mɪə(r)] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] . . . . .

A	little	later	she	treats	me	like	a	mere	friend	of	the	family	.	.	.	.	.
一个	小的	之后	她	款待	我	喜欢	一个	仅仅	朋友	的	这	家庭	.	.	.	.	.

过了一段时间，她就把我当成普通的家庭朋友一样对待了.....

[ænd; ənd] [ɪts] [ʃi:; ʃi] [hu:] [li:dz] [ˌem 'i:][ɒn] . . . .

And	it's	she	who	leads	me	on	.	.	.	.
和	它是	她	WHO	线索	我	在	.	.	.	.

是她引诱我.....

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ðæt] [wɪð] [flə:t] . . . .

I	have	never	seen	that	with	flirts	.	.	.	.
我	有	绝不	已见	那	和	调情	.	.	.	.

我从没见过这种轻浮的行为.....

[weə(r)] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [lɜ:nt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Where	can	she	have	learnt	it	?
在哪里	能	她	有	学会了	它	?

她是从哪里学来的?

['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['nəʊblmən] [ɪn] [ˌmoʊ'li:ɛrz] [taɪm] :

Women	are	like	the	noblemen	in	Molière's	time	:
女性	是	喜欢	这	贵族	在	莫里哀的	时间	:

女人就像莫里哀时代的贵族一样:

[ðeɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bi:n] [tɔ:t] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

they	know	everything	without	having	been	taught	anything	at	all	.
他们	知道	一切	没有	拥有	到过	教授	任何事物	在	全部	.

他们什么都知道，却从未接受过任何教育。

" [em] . - [wei] [daʊn] [ɪn][maɪnd] , [bʌt; bət] [laɪt] [ɒv; əv] [hɑ:t] , [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

"	M	.	Hervart	weighed	down	in	mind	,	but	light	of	heart	,	went	up	to	his	room	,
"	M	.	-	称重	向下	在	头脑	,	但	光	的	心	,	去	向上	到	他的	房间	,

“赫瓦特先生心情沉重，但心情轻松，便上楼回了自己的房间。”

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['medɪteɪt] [mɔ:(r)][æt; ət] [i:z] .

so	as	to	be	able	to	meditate	more	at	ease	.
所以	作为	到	是	有能力的	到	幽思	更多的	在	舒适	.

以便能够更轻松地进行冥想。

[fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [smɑ:t] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm][keə(r)] .

First	of	all	he	smarted	himself	up	with	some	care	.
第一的	的	全部	他	聪明	他自己	向上	和	一些	关心	.

首先，他花了一些心思打扮自己。

[hi:; hi] [plʌkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪəd] [ə; eɪ][heə(r)] , [wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] ['sɪlvə(r)] , [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli]

He	plucked	from	his	beard	a	hair	,	which	,	if	not	quite	silver	,	was	certainly
他	拨弦	从	他的	胡须	一个	头发	,	哪个	,	如果	不是	相当	银	,	曾是	当然

['veri] [peɪl] [gəʊld] .

very	pale	gold	.
非常	苍白	金子	.

他从胡子上拔下一根毛，那根毛即便不是纯银色，也肯定是非常浅的金色。

[hi:; hi] ['sentɪd] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æn; ən] [ɪ'læbərətli] [tʃeɪst] [rɪŋ] .

He	scented	his	waistcoat	and	slipped	on	his	finger	an	elaborately	chased	ring	.
他	香味	他的	马甲	和	滑倒了	在	他的	手指	一个	精心	追逐	戒指	.

他闻了闻背心，然后把一枚做工精细的戒指戴在手指上。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [ɪn]['ju:sf(ə)l] [wen] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][flæg] .

"	It	may	come	in	useful	when	conversation	begins	to	flag	.
"	它	可能	来	在	有用	什么时候	对话	开始	到	旗帜	.

“当谈话开始变得乏味时，它可能会派上用场。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn][hɪz; ɪz][ˌmedɪ'teɪʃənz] , [wen] ['sʌmbədi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði]

"	He	was	about	to	begin	his	meditations	,	when	somebody	knocked	at	the
"	他	曾是	关于	到	开始	他的	冥想	,	什么时候	某人	敲门	在	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

“他正要开始冥想，这时有人敲门。”

['lʌntʃən] [wɒz; wəz] ['redi] .

Luncheon	was	ready	.
午餐	曾是	准备好	.

午餐准备好了。

[em] . [dez] [bɔɪz] , [dɪ'spaɪt][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz] [siːmd] [pliːzd] .

M	.	Des	Boys	,	despite	the	disturbance	of	his	plans	seemed	pleased	.
M	.	德斯	男孩们	,	尽管	这	干扰	的	他的	计划	似乎	高兴	.

尽管计划被打乱，德博伊斯先生似乎很高兴。

[ə; eɪ][draɪv] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [wʊd] [duː; də][hɪm] [gʊd] .

A	drive	,	he	declared	would	do	him	good	.
一个	驾驶	,	他	声明	会	做	他	好的	.

他宣称，开车兜风对他有好处。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [æn; ən] ['aʊtɪŋ] ; [bɪ'saɪdz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][wʌn] .

He	needed	an	outing	;	besides	he	had	a	right	to	one	.
他	需要	一个	外出	;	除了	他	有	一个	正确的	到	一	.

他需要出去走走；再说，他有权利这样做。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][naɪnθ]['pæn(ə)l][ɒv; əv][maɪ][ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɒv; əv]['seɪntiː] [klə'tɪldə] .

"	I	have	just	finished	the	ninth	panel	of	my	of	my	life	of	Sainte	Clotilde	.
"	我	有	只是	完成的	这	第九	控制板	的	我的	的	我的	生活	的	圣特	克洛蒂尔德	.

“我刚刚完成了我创作的《圣克洛蒂尔德的一生》的第九幅画作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['entri] [tuː] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [seɪnt] ['mɑːtɪn] [æt; ət] [tʊr] .

It	is	her	entry	too	the	convent	of	Saint	Martin	at	Tours	.
它	是	她	入口	也	这	修道院	的	圣	马丁	在	旅游	.

这是她进入图尔圣马丁修道院的入口。

" [em] . - ['mænɪfestɪd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

"	M	.	Hervart	manifested	an	interest	in	this	composition	,
"	M	.	-	表现出来	一个	兴趣	在	这	作品	,

“赫瓦特先生对这首作品表现出了兴趣，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][əd'maɪəd][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]

which	he	had	admired	the	previous	evening	before	it	had	been	given	the
哪个	他	有	钦佩	这	以前的	晚上	前	它	有	到过	给定	这

['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz] .

final	touches	.
最终的	触摸	.

前一天晚上，他曾欣赏过这件作品，当时它还没有完成最后的润色。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [freɪm] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['pænəlz][ɪn] -

He	hoped	to	see	it	soon	in	its	proper	frame	,	with	the	other	panels	in	Robinvast
他	希望	到	看	它	很快	在	它是	恰当的	框架	,	和	这	其他	面板	在	-

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

他希望不久后能在合适的画框里看到它，与其他画板一起陈列在罗宾瓦斯特教堂。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [twelv] [ɪn][ɔːl] , " [sed] [em] . [dez] [bɔɪz] .

"	There	are	going	to	be	twelve	in	all	,	"	said	M	.	Des	Boys	.
"	那里	是	去	到	是	十二	在	全部	,	"	说	M	.	德斯	男孩们	.

“总共会有十二个人，”德斯博伊斯先生说。

" ['piːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['bruːnəʊ] [ðæt]

" **People** **will** **come** **and** **see** **them** **as** **they** **do** **the** **Life** **of** **St** **.** **Bruno** **that**

" 人们 将要 来 和 看 他们 作为 他们 做 这 生活 的 英石 . 布鲁诺 那

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑː'tɜː] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['luːvə(r)] . "

used **to** **be** **at** **the** **Chartreux** **and** **is** **now** **in** **the** **Louvre** **.** **"**

用过的 到 是 在 这 沙特尔 和 是 现在 在 这 卢浮宫 . "

“人们会像参观以前在沙特尔修道院、现在在卢浮宫的《圣布鲁诺传》一样来参观它们。”

" [səʊ][aɪ][həʊp] . "

" **So** **I** **hope** **.** **"**

" 所以 我 希望 . "

“我希望如此。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] [kwaɪt][səʊ] [mʌtʃ] . "

" **But** **they** **won't** **come** **quite** **so** **much** **.** **"**

" 但 他们 惯于 来 相当 所以 很多 . "

“但他们不会经常来了。”

" [jes] , - [ɪz]['rɑːðə(r)][fɑː(r)] .

" **Yes** **,** **Robinvast** **is** **rather** **far** **.**

" 是的 , - 是 相当 远的 .

“是的，Robinvast 相当远。”

[bʌt; bət] [ðen] [huː] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði]['luːvə(r)] ?

But **then** **who** **goes** **to** **the** **Louvre** **?**

但 然后 WHO 去 到 这 卢浮宫 ?

那么，谁会去卢浮宫呢?

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪsts] , [ə; eɪ] [fjuː] ['eɪmləs] ['fɒrən] ['sait,siːə] .

A **few** **artists** **,** **a** **few** **aimless** **foreign** **sightseers** **.**

一个 很少 艺术家 , 一个 很少 漫无目的 外国的 观光客 .

几个艺术家，几个漫无目的的外国游客。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['nəʊbədi]	[ɪn]	[frɑːns]	[teɪks]	[æn; ən]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ɑːt]	.	"
Nobody	**in**	**France**	**takes**	**an**	**interest**	**in**	**art**	**.**	**"**
无人	在	法国	需要	一个	兴趣	在	艺术	.	"

法国人对艺术不感兴趣。

"	['nəʊbədi]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[wɜːld]	[dʌz]	,	"	[sed]	[em]	.	-	,	"	[ɪk'sept]	[ðəʊz]	[huː]	[lɪv; laɪv]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
"	**Nobody**	**in**	**the**	**world**	**does**	**,**	**"**	**said**	**M**	**.**	**Hervart**	**,**	**"**	**except**	**those**	**who**	**live**	**by**	**it**	**.**	**"**
"	无人	在	这	世界	做	,	"	说	M	.	-	,	"	除了	那些	WHO	居住	经过	它	.	"

“世界上没有人这样做，”赫瓦特先生说，“除了那些奉行这种原则的人。”

"	[wɒt]	[ə'baʊt]	[ðəʊz]	[huː]	[daɪ]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"	[ɑːskt]	[rəʊz]	.
"	**What**	**about**	**those**	**who**	**die**	**of**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Rose**	**.**
"	什么	关于	那些	WHO	死	的	它	?	"	问	玫瑰	.

“那那些死于这种病的人呢？”罗斯问道。

[ˌɛmˌɛm'iː]	.
Mme	**.**
夫人	.

夫人

[dez]	[bɔɪz]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	[wɪð]	[sʌm; səm]	[sə'praɪz]	:
Des	**Boys**	**looked**	**at**	**her**	**daughter**	**with**	**some**	**surprise**	**:**
德斯	男孩们	看起来	在	她	女儿	和	一些	惊喜	:

德斯·博伊斯有些惊讶地看着她的女儿：

"	[aɪ]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[hɜːd]	[ðæt]	['peɪntɪŋ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['deɪndʒərəs]	['ɪndəstri]	.	"
"	**I**	**have**	**never**	**heard**	**that**	**painting**	**was**	**a**	**dangerous**	**industry**	**.**	**"**
"	我	有	绝不	听到	那	绘画	曾是	一个	危险的	行业	.	"

“我从未听说过绘画是一个危险的行业。”

"	[wen]	[wʌn]	[bɪ'liːvz]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	"	[sed]	[em]	.	-	.
"	**When**	**one**	**believes**	**in**	**it**	**,**	**it**	**is**	**,**	**"**	**said**	**M**	**.**	**Hervart**	**.**
"	什么时候	一	相信	在	它	,	它	是	,	"	说	M	.	-	.

“只要你相信它，它就是真的，”赫瓦特先生说。

"	[wɒt]	,	[nɒt]	['deɪndʒərəs]	?	"	[sed]	[em]	.	[dez]	[bɔɪz]	"	[wɒt]	[ə'baʊt]	[waɪt]	[liːd]	?	"
"	**What**	**,**	**not**	**dangerous**	**?**	**"**	**said**	**M**	**.**	**Des**	**Boys**	**"**	**What**	**about**	**white**	**lead**	**?**	**"**
"	什么	,	不是	危险的	?	"	说	M	.	德斯	男孩们	"	什么	关于	白色的	带领	?	"

“什么？不危险？”德博伊斯先生说，“那白铅呢？”

"	[wʌn]	[mʌst; məst]	[bɪ'liːv]	,	"	[sed]	[rəʊz]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[em]	.	-	.
"	**One**	**must**	**believe**	**,**	**"**	**said**	**Rose**	**,**	**looking**	**at**	**M**	**.**	**Hervart**	**.**
"	一	必须	相信	,	"	说	玫瑰	,	寻找	在	M	.	-	.

“人总得有信仰，”罗斯看着赫瓦特先生说道。

"	[ðɪs]	[dʒʌst]	[ʃəʊz]	,	"	[em]	.	[dez]	[bɔɪz]	[went]	[ɒn]	,
"	**This**	**just**	**shows**	**,**	**"**	**M**	**.**	**Des**	**Boys**	**went**	**on**	**,**
"	这	只是	演出	,	"	M	.	德斯	男孩们	去	在	,

“这正好说明，”德斯博伊斯先生继续说道，

"	[wɒt]	[ðə; ðɪ]	['pʌblɪks]	[pɔɪnt]	[ɒv; əv]	[vjuː]	[ɪn]	[ðɪs]	['mætə(r)]	[ɪz]	.
"	**what**	**the**	**public's**	**point**	**of**	**view**	**in**	**this**	**matter**	**is**	**.**
"	什么	这	公众的	观点	的	看法	在	这	事情	是	.

“公众对此事的看法是什么。”

[maɪ] [waɪfs] ['mɑːvələsli] [əb'sɜːd] [rɪ'mɑːk] [ɪg'zæktli] [ˌreprɪ'zents] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] .

My	wife's	marvellously	absurd	remark	exactly	represents	their	feelings	.
我的	妻子的	奇妙地	荒诞	评论	确切地	代表	他们的	情怀	.

我妻子那句荒诞至极的话，恰恰道出了他们的心声。

" [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['pɔɪntləs] ['ænɪkdoʊts] [ɒn][ˌɛmˌɛm'iː] .

"	There	followed	a	series	of	pointless	anecdotes	on	Mme	.
"	那里	随后	一个	系列	的	无意义	轶事	在	夫人	.

接下来是一系列关于夫人毫无意义的轶事。

[dez] [bɔɪz] - [hə'bɪtʃuəl] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd] .

Des	Boys	'	habitual	absence	of	mind	.
德斯	男孩们	-	习惯性的	缺席	的	头脑	.

德斯·博伊斯的习惯性心不在焉。

[em] . - ['veri] ['nɪəli] [fə'gɒt] [tuː; tə] [lɑːf] : [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [rəʊz] [hæd; həd]

M	.	Hervart	very	nearly	forgot	to	laugh	:	he	was	thinking	of	what	Rose	had
M	.	-	非常	几乎	忘了	到	笑	:	他	曾是	思维	的	什么	玫瑰	有

[dʒʌst] [sed] .

just	said	.
只是	说	.

赫瓦特先生差点忘了笑：他一直在想罗斯刚才说的话。

" [rəʊz] , " [sed] [em] . [dez] [bɔɪz] ,

"	Rose	,	"	said	M	.	Des	Boys	,
"	玫瑰	,	"	说	M	.	德斯	男孩们	,

“罗斯，”德斯博伊斯先生说道。

" [ɑːsk] - [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrnt] [bɪl'iːvəz] [wen] [wiː; wi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['luːvə(r)] .

"	ask	Hervart	if	we	weren't	believers	when	we	went	around	the	Louvre	.
"	问	-	如果	我们	不是	信徒	什么时候	我们	去	大约	这	卢浮宫	.

“问问赫尔瓦特，我们参观卢浮宫的时候是不是信徒。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] .

We	were	in	a	fever	of	enthusiasm	.
我们	是	在	一个	发烧	的	热情	.

我们当时热情高涨。

- [ɪz][maɪ]['pjuːp(ə)l] ; [ai] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] .

Hervart	is	my	pupil	;	I	formed	his	taste	for	beauty	.
-	是	我的	瞳孔	;	我	形成	他的	品尝	为了	美丽	.

赫瓦特是我的学生；我培养了他对美的鉴赏力。

[ʌn'lʌkɪli] [ai] [left] ['pærɪs][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] ['bædli] .

Unluckily	I	left	Paris	and	he	has	turned	out	badly	.
不幸的是	我	左边	巴黎	和	他	有	转向	出去	糟糕	.

不幸的是，我离开了巴黎，而他现在的境况很糟糕。

[ai] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] . "

I	remain	faithful	,	in	spite	of	everything	.	"
我	保持	忠实	,	在	尽管如此	的	一切	.	"

尽管发生了这一切，我依然忠诚。

" [bʌt; bət] " [sed] [em] . - , " ['feɪθflnəs] ['əʊnli] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ]

"	But	"	said	M	.	Hervart	,	"	faithfulness	only	begins	at	the	moment	of	discovering
"	但	"	说	M	.	-	,	"	忠诚	仅有的	开始	在	这	片刻	的	发现

[wʌnz] ['riːəl][vəʊ'keɪʃ(ə)n] .

one's	real	vocation	.
一个人的真实的		职业	.

“但是，”赫尔瓦特先生说，“忠诚只有在发现自己真正的使命的那一刻才开始。”

" [rəʊz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiːz] [wɜːdz] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [em] . - [hæd; həd]

"	Rose	seemed	to	have	given	these	words	a	meaning	which	M	.	Hervart	had
"	玫瑰	似乎	到	有	给定	这些	字	一个	意义	哪个	M	.	-	有

[nɒt] ['kɒnʃəsli] [ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .

not	consciously	intended	they	should	have	.
不是	有意识地	故意的	他们	应该	有	.

“罗斯似乎赋予了这些话一种赫尔瓦特先生原本没有意识到的含义。”

[tuː] [aɪz] , [fʊl] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['tendənəs] , ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'res] .

Two	eyes	,	full	of	an	infinite	tenderness	,	rested	on	his	like	a	caress	.
二	眼睛	,	满的	的	一个	无限	压痛	,	休息	在	他的	喜欢	一个	抚摸	.

两只充满无限温柔的眼睛，像抚摸一样落在他的脸上。

" [ɪts] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	It's	as	though	I	had	made	a	declaration	,	"	he	thought	.
"	它是	作为	尽管	我	有	制成	一个	宣言	,	"	他	想法	.

“就好像我做出了某种宣言一样，”他心想。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi][mæd] .

"	I	must	be	mad	.
"	我	必须	是	疯狂的	.

我一定是疯了。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [ə'vɔɪd] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [æz; əz] [ˌpriː'medɪteɪtɪd]

But	how	can	one	avoid	phrases	which	people	go	and	take	as	premeditated
但	如何	能	一	避免	短语	哪个	人们	去	和	拿	作为	预谋的

[ə'luːʒnz] ?

allusions	?
暗示	?

但如何才能避免使用那些会被人解读为蓄意暗示的短语呢?

" [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪm] [ə'mjuːzɪŋ] .

"	However	,	he	found	the	game	amusing	.
"	然而	,	他	成立	这	游戏	有趣	.

然而，他觉得这个游戏很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə]

It	was	possible	in	this	way	to	speak	in	public	and	to	give	utterance	to
它	曾是	可能的	在	这	方式	到	说话	在	民众	和	到	给	发声	到

[wʌnz] ['riːəl] ['fiːlɪŋz] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmənpleis] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

one's	real	feelings	under	cover	of	the	commonplaces	of	conversation	.
一个人的	真实的	情怀	在下面	覆盖	的	这	俗语	的	对话	.

这样一来，人们就可以在公共场合发言，并在日常对话的掩护下表达自己的真实感受。

[rəʊz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,

Rose	had	given	him	the	example	;	he	had	followed	her	without	thinking	,
玫瑰	有	给定	他	这	例子	;	他	有	随后	她	没有	思维	,

罗斯给他树立了榜样；他不假思索地就效仿了她。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dəʊ'sɪlətɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['sɪmptəm] .

but	this	docility	was	a	serious	symptom	.
但	这	码头	曾是	一个	严肃的	症状	.

但这种顺从却是一个严重的症状。

" [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] .

"	I	am	lost	.
"	我	是	丢失的	.

我迷路了。

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

Here	I	am	in	process	of	falling	in	love	.
这里	我	是	在	过程	的	坠落	在	爱	.

我正在坠入爱河。

" [bʌt; bət] [laɪk] [ðəʊz] ['drʌŋkəd] [huː] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hænd] ,

"	But	like	those	drunkards	who	,	feeling	the	moment	of	intoxication	at	hand	,
"	但	喜欢	那些	醉汉	WHO	,	感觉	这	片刻	的	中毒	在	手	,

[dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ðəm'selvz] ,

desire	to	control	themselves	,
欲望	到	控制	他们自己	,

“但就像那些醉汉，在感受到醉酒的时刻到来时，想要控制自己一样，

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [stɪl] [ə'beɪ] [ðeə(r)] ['kreɪvɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [fɑː(r)] ['wiːkənd] [baɪ]

but	must	still	obey	their	cravings	because	they	have	been	so	far	weakened	by
但	必须	仍然	服从	他们的	渴望	因为	他们	有	到过	所以	远的	减弱	经过

[ðə; ði] ['veri] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [naʊ] [ə'weikən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [steɪt] ,

the	very	sensation	that	now	awakens	them	to	a	consciousness	of	their	state	,
这	非常	感觉	那	现在	觉醒	他们	到	一个	意识	的	他们的	状态	,

但他们仍然不得不服从自己的欲望，因为正是这种让他们意识到自身处境的感觉，已经让他们变得如此虚弱。

[em] . - , [waɪl] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , ['jiːldɪd] .

M	.	Hervart	,	while	deciding	that	he	ought	to	struggle	,	yielded	.
M	.	-	,	尽管	决定	那	他	应该	到	斗争	,	产生	.

赫瓦特先生虽然决定应该抗争，但最终还是屈服了。

[hiː; hi] [dræŋk] [ɒf] [ə; eɪ] [həʊl] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [sed] :

He	drank	off	a	whole	glass	of	wine	and	said	:
他	喝	离开	一个	所有的	玻璃	的	葡萄酒	和	说	:

他一口气喝光了一整杯酒，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [æt; ət] [wʌnz] [fɜːst] ['entri] ['ɪntuː] [laɪf] ,

"	It	is	easy	to	make	a	mistake	at	one's	first	entry	into	life	,
"	它	是	简单的	到	制作	一个	错误	在	一个人的	第一的	入口	进入	生活	,

“人生伊始，犯错是难免的。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] .

and	to	go	on	making	it	long	after	.
和	到	去	在	制作	它	长的	后	.

而且在很长一段时间内还会继续创作。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

I	am	still	very	fond	of	art	,
我	是	仍然	非常	喜爱	的	艺术	,

我仍然非常喜欢艺术。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪts] .

but	I	was	never	meant	to	do	more	than	pay	her	visits	.
但	我	曾是	绝不	意思是	到	做	更多的	比	支付	她	访问	.

但我注定只能去探望她。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] , [nɒt] [ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] .

We	are	friends	,	not	a	married	couple	.
我们	是	朋友们	,	不是	一个	已婚	夫妻	.

我们是朋友，不是夫妻。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [maɪ] [haʊs] [ɒn] ['ʌðə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [mʌtʃ] [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ,

I	have	built	my	house	on	other	foundations	;	it	may	be	worth	much	or	little	,
我	有	建造	我的	房子	在	其他	基础	;	它	可能	是	值得	很多	或者	小的	,

我的房子建在别的地基上；它可能价值连城，也可能一文不值。

[bʌt; bət] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] .

but	I	live	in	it	faithfully	.
但	我	居住	在	它	忠实	.

但我忠实地生活在其中。

[wʌn] [kæn; kən] ['əʊnli] [stɪk] [tuː; tə] [wɒt] [wʌn] [lʌvz] .

One	can	only	stick	to	what	one	loves	.
一	能	仅有的	戳	到	什么	一	爱	.

人只能坚持做自己喜欢的事。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiːst] [fɜːst] .

To	keep	a	treasure	,	you	must	have	found	it	first	.
到	保持	一个	宝藏	,	你	必须	有	成立	它	第一的	.

要想拥有宝藏，首先得先找到它。

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .

"	He	had	spoken	with	passion	.
"	他	有	说	和	热情	.

他讲话充满激情。

" [wɒt] ['eləkwəns] ! " [sed] [em] . [dez] [bɔɪz] .

"	What	eloquence	!	"	said	M	.	Des	Boys	.
"	什么	口才	!	"	说	M	.	德斯	男孩们	.

“真是雄辩！”德斯博伊斯先生说道。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [rəʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] , [ə; eɪ] [lɑːf] [səʊ] ['hæpi] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]

All	of	a	sudden	,	Rose	began	to	laugh	,	a	laugh	so	happy	,	so	full	of
全部	的	一个	突然	,	玫瑰	开始	到	笑	,	一个	笑	所以	快乐的	,	所以	满的	的

['grætɪtjuːd] ,

gratitude	,
感激	,

突然，罗斯笑了起来，那笑声如此快乐，如此充满感激。

[ðæt] [em] . - [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

that	M	.	Hervart	could	make	no	mistake	about	its	meaning	.
那	M	.	-	可以	制作	不	错误	关于	它是	意义	.

赫瓦特先生对此含义绝不会有任何误解。

" [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [frend] , " [em] . [dez] [bɔɪz] [went] [ɒn] .

"	You're	being	laughed	at	,	my	poor	friend	,	"	M	.	Des	Boys	went	on	.
"	你是	存在	笑了	在	,	我的	贫穷的	朋友	,	"	M	.	德斯	男孩们	去	在	.

“你被人嘲笑了，我可怜的朋友，”德斯博伊斯先生继续说道。

[æt; ət] [ðɪs] [mis'teik] , ['roʊzɪz] ['lɑːftə(r)] [ˌriː'dʌbld] .

At	this	mistake	,	Rose's	laughter	redoubled	.
在	这	错误	,	玫瑰的	笑声	加倍	.

听到这个错误，罗斯笑得更厉害了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [geɪ] , ['tʃaɪldɪʃ] , [ˌʌnkən'trəʊləbl] .

It	became	gay	,	childish	,	uncontrollable	.
它	成为	同性恋	,	幼稚	,	不可控的	.

它变得同性恋、幼稚、无法控制。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ˌɛmˌɛm'iː] .

"	This	is	something	,	"	said	Mme	.
"	这	是	某物	,	"	说	夫人	.

“这真是件了不起的事，”夫人说道。

[dez] [bɔɪz] , " [wɪtʃ] [wɪl] [kən'səʊl] [juː; jʊ] , [aɪ] [həʊp] .

Des	Boys	,	"	which	will	console	you	,	I	hope	.
德斯	男孩们	,	"	哪个	将要	安慰	你	,	我	希望	.

Des Boys，“希望这能安慰到你。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['diːmən] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] !

But	what	a	little	demon	my	daughter	is	!
但	什么	一个	小的	恶魔	我的	女儿	是	!

我女儿真是个小恶魔！

" [aʊt] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [rəʊz] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː'self] .

"	Out	of	pity	for	her	mother	,	Rose	made	an	effort	to	restrain	herself	.
"	出去	的	遗憾	为了	她	母亲	,	玫瑰	制成	一个	努力	到	抑制	她自己	.

“出于对母亲的怜悯，罗斯努力克制自己。”

[ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] ['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rɪ'njuːd] ['spæzəmz][ænd; ənd] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə]

She	succeeded	after	two	or	three	renewed	spasms	and	said	,	addressing	herself	to
她	成功了	后	二	或者	三	更新	痉挛	和	说	,	解决	她自己	到

[em] . - :

M	.	Hervart	:
M	.	-	:

经过两三次痉挛后，她终于成功了，并对赫瓦特先生说道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['diːmən] ?

"	What	do	you	think	of	the	little	demon	?
"	什么	做	你	思考	的	这	小的	恶魔	?

你觉得这个小恶魔怎么样?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd] ? "

Are	you	afraid	?	"
是	你	害怕的	?	"

你害怕吗?

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] . "

"	More	than	you	think	.	"
"	更多的	比	你	思考	.	"

“比你想象的要多。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ; [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv][maɪ'self] . "

"	So	am	I	;	I'm	afraid	of	myself	.	"
"	所以	是	我	;	我是	害怕的	的	我	.	"

“我也是；我害怕我自己。”

" [ðæts] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [rɪ'mɑːk] , " [sed] [ˌɛmˌɛm'iː] .

"	That's	a	sensible	remark	,	"	said	Mme	.
"	那就是	一个	明智的	评论	,	"	说	夫人	.

“这是个明智的评论，”夫人说道。

[dez] [bɔɪz] .

Des	Boys	.
德斯	男孩们	.

德斯·博伊斯。

" [kʌm] [naʊ] , [bɪ'heɪv] .

"	Come	now	,	behave	.
"	来	现在	,	表现	.

“好了，老实点。”

" [ðə; ði] [həʊm] - [meɪd] [keɪk] ['biːɪŋ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['resəpi] .

"	The	home	-	made	cake	being	approved	of	,	she	began	giving	the	recipe	.
"	这	家	-	制成	蛋糕	存在	得到正式认可的	的	,	她	开始	给予	这	食谱	.

“自制蛋糕获得认可后，她开始传授食谱。”

[ə; eɪ] [miːl] ['reəli] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ˌɛmˌɛm'iː] .

A	meal	rarely	passed	without	Mme	.
一个	一顿饭	很少	通过了	没有	夫人	.

几乎每顿饭都少不了夫人。

[dez] [bɔɪz] - [rɪ'viːlɪŋ] [sʌm; səm] ['kʌlɪnəri] ['mɪst(ə)ri] .

Des	Boys	'	revealing	some	culinary	mystery	.
德斯	男孩们	-	揭示	一些	烹饪	神秘	.

Des Boys 揭开了一些烹饪界的秘密。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [pɑːst][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [lʌntʃ] [endid] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)]

The	carriage	drove	past	the	windows	,	and	lunch	ended	almost	without	further
这	运输	驾驶	过去的	这	视窗	,	和	午餐	结束	几乎	没有	更远

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

马车驶过窗前，午餐几乎没有再进行任何交谈就结束了。

[rəʊz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['driːmi] .

Rose	had	become	dreamy	.
玫瑰	有	变得	梦幻般的	.

罗斯变得心不在焉。

[em] . - [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] :

M	.	Hervart's	conclusion	was	:
M	.	-	结论	曾是	:

赫瓦特先生的结论是：

" ['aʊə(r)][ə'feə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] ['terɪfaɪɪŋ] ['prəʊgres] [ɪn] [ðiːz] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

"	Our	affair	has	made	the	most	terrifying	progress	in	these	few	seconds	.
"	我们的	事务	有	制成	这	最多	恐怖	进步	在	这些	很少	秒	.

“短短几秒钟，我们的婚外情就取得了最可怕的进展。”

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌwægə'net] [wɪtʃ] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə]

He	went	on	with	his	meditations	in	the	little	wagonette	which	carried	them	to
他	去	在	和	他的	冥想	在	这	小的	马车	哪个	携带	他们	到

- ['steɪʃ(ə)n] .

Couville	station	.
-	车站	.

他继续在载着他们前往库维尔车站的小篷车里沉思。

[rəʊz] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] ; [ðeə(r)] [fiːt] , ['nætʃ(ə)rəli] , [keɪm] ['ɪntuː]['kɒntækt] .

Rose	was	sitting	opposite	;	their	feet	,	naturally	,	came	into	contact	.
玫瑰	曾是	坐着	对面的	;	他们的	脚	,	自然	,	来了	进入	接触	.

罗斯坐在对面；她们的脚自然而然地碰在了一起。

[em] . [dez] [bɔɪz] , [huː] [əʊnd] ['sevrəl] [fɑːrmz] , [stɒpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

M	.	Des	Boys	,	who	owned	several	farms	,	stopped	to	examine	the	state	of	the
M	.	德斯	男孩们	,	WHO	拥有	一些	农场	,	停止	到	检查	这	状态	的	这

[krɒps] .

crops	.
农作物	.

拥有数个农场的德斯博伊斯先生停下来查看庄稼的长势。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [ðə; ði] [kɔːn] [hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] [daʊn] .

In	some	of	the	fields	the	corn	had	been	beaten	down	.
在	一些	的	这	字段	这	玉米	有	到过	被打败	向下	.

有些田地里的玉米已经被踩倒了。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][bɒks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

He	got	up	on	the	box	beside	the	driver	to	ask	him	whether	it	was	the
他	得到	向上	在	这	盒子	旁	这	司机	到	问	他	无论	它	曾是	这

[seɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt] .

same	throughout	the	whole	district	.
相同的	自始至终	这	所有的	区	.

他爬上司机旁边的箱子，问他整个地区是否都一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [dis'kwaiət] .

He	was	very	disquieted	.
他	曾是	非常	不安	.

他非常不安。

[em] . - [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [gɜːrlz] [niːz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

M	.	Hervart	stretched	out	his	legs	,	so	that	he	held	the	girl's	knees	between	his	own	.
M	.	-	拉伸	出去	他的	腿	,	所以	那	他	握住	这	女孩们	膝盖	之间	他的	自己的	.

赫尔瓦特先生伸开双腿，将女孩的膝盖夹在自己的双腿之间。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	smiled	.
她	微笑	.

她笑了。

[em] . - , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'prest] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] , [deəd] [nɒt] [spiːk] .

M	.	Hervart	,	a	little	oppressed	by	his	emotions	,	dared	not	speak	.
M	.	-	,	一个	小的	受压迫者	经过	他的	情绪	,	敢于	不是	说话	.

赫尔瓦特先生有些情绪激动，不敢说话。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	took	her	hand	and	kissed	it	.
他	采取	她	手	和	亲吻	它	.

他握住她的手，吻了一下。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [rəʊz] [ɪk'skleɪmd] : " [wiː; wi] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['maɪkrəskəʊp] ! "

All	of	a	sudden	,	Rose	exclaimed	:	"	We	have	forgotten	the	microscope	!	"
全部	的	一个	突然	,	玫瑰	惊呼	:	"	我们	有	被遗忘的	这	显微镜	!	"

罗斯突然惊呼："我们忘了带显微镜！"

" [səʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] !

"	So	we	have	!
"	所以	我们	有	!

"所以我们有！"

['aʊə(r)] ['priːtekst] .

our	pretext	.
我们的	借口	.

我们的借口。

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [juː 'es] ? "

What	will	become	of	us	?	"
什么	将要	变得	的	我们	?	"

我们将会怎样?

" [bʌt; bət] [duː; də] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['priːtekst] , [naʊ] ?

"	But	do	we	need	a	pretext	,	now	?
"	但	做	我们	需要	一个	借口	,	现在	?

但现在我们需要借口吗?

" [em] . - [rɪ'njuːd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prizən] [niːz] .

"	M	.	Hervart	renewed	the	pressure	of	his	prisoning	knees	.
"	M	.	-	更新	这	压力	的	他的	监禁	膝盖	.

"赫尔瓦特先生再次用他那双束缚人的膝盖施加压力。

[ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɑːnsə(r)] .

That	was	his	first	answer	.
那	曾是	他的	第一的	回答	.

这是他的第一个回答。

" [wɪr] [kən'spɪərətəz] , [rəʊz] , " [hiː; hi] [ðen] [sed] .
" We're conspirators , Rose , " he then said .
" 是 阴谋者 , 玫瑰 , " 他 然后 说 .

“我们是同谋，罗斯，”他接着说。

" [ɪts] ['sɪəriəs] . "
" It's serious . "
" 它是 严肃的 . "

“情况很严重。”

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] . "
" I hope so . "
" 我 希望 所以 . "

“但愿如此。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [kən'spɪərətəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
" We have been conspirators for a long time . "
" 我们 有 到过 阴谋者 为了 一个 长的 时间 . "

“我们早就串通好了。”

" [sɪns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [jes] .
" Since this morning , yes .
" 自从 这 早晨 , 是的 .

“从今天早上开始，是的。”

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" She blushed a little .
" 她 脸红了 一个 小的 .

她脸颊微微泛红。

" [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] , " [em] . - [went] [ɒn] , " [wen] [juː; jʊ] [sed] , - [wʌn] [mʌst; məst]
" From that moment , " M . Hervart went on , " when you said , ' One must
" 从 那 片刻 , " M . - 去 在 , " 什么时候 你 说 , - 一 必须
[bɪ'liːv] . - "
believe . ' "
相信 . - "

“从那一刻起，”赫瓦特先生继续说道，“当你说出‘人必须相信’这句话的时候。”

" [aɪ] [sed] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] . "
" I said what I thought . "
" 我 说 什么 我 想法 . "

“我只是说出了我的想法。”

" [ɪts] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [tuː] . "
" It's what I think too . "
" 它是 什么 我 思考 也 . "

“我也是这么想的。”

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" In this way , " he said to himself ,
" 在 这 方式 , " 他 说 到 他自己 ,

“这样一来，”他自言自语道，“

" [aɪ] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] . -
" I say what I ought to say without going too far . '
" 我 说 什么 我 应该 到 说 没有 去 也 远的 . -

“我会说出我应该说的话，但不会过分。”

[əʊ] , [ɪf] ['əʊnli] [aɪ] [deəd] !
Oh , if only I dared !
哦 , 如果 仅有的 我 敢于 !

唉，要是我敢就好了！

" ['miːnwaɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] .

"	Meanwhile	,	he	was	disturbed	by	the	thought	of	the	microscope	.
"	同时	,	他	曾是	不安	经过	这	想法	的	这	显微镜	.

与此同时，他却被显微镜的景象所困扰。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [baɪ] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I	shall	buy	one	,	"	he	said	,	"	and	leave	it	with	you	.
"	我	将	买	一	,	"	他	说	,	"	和	离开	它	和	你	.

“我买一个，”他说，“然后留给你。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] . "

It	will	be	of	use	to	me	when	I	come	again	.	"
它	将要	是	的	使用	到	我	什么时候	我	来	再次	.	"

下次来的时候它会对我有用。

" [stɒp] , " [sed] [rəʊz] ; [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [bʌt; bət][ɪts] [təʊn] [wɒz; wəz]['vaɪələnt] .

"	Stop	,	"	said	Rose	;	her	voice	was	low	,	but	its	tone	was	violent	.
"	停止	,	"	说	玫瑰	;	她	嗓音	曾是	低的	,	但	它是	语气	曾是	暴力	.

“住手，”罗斯说道；她的声音很低，但语气却很激烈。

" [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] , [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

"	When	you	talk	of	coming	again	,	you're	talking	of	going	away	.
"	什么时候	你	讲话	的	未来	再次	,	你是	说	的	去	离开	.

“当你谈到再次到来时，你其实是在谈论离开。”

" [em] . - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

"	M	.	Hervart	had	nothing	to	answer	.
"	M	.	-	有	没有什么	到	回答	.

赫瓦特先生无话可说。

[hiː; hi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] [rɪ'njʊ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] .

He	got	out	of	the	difficulty	by	renewing	the	pressure	of	his	legs	.
他	得到	出去	的	这	困难	经过	更新	这	压力	的	他的	腿	.

他通过重新施加腿部压力摆脱了困境。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] ['steɪʃ(ə)n] .

They	reached	the	little	lonely	station	.
他们	达到	这	小的	孤独	车站	.

他们到达了那个偏僻的小车站。

[ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

The	train	came	in	,	and	a	quarter	of	an	hour	later	they	were	in
这	火车	来了	在	,	和	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	他们	是	在

['ʃeəbʊəg] .

Cherbourg	.
瑟堡	.

火车进站了，一刻钟后他们就到了瑟堡。

[em] . [dez] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mju'ziːəm] .

M	.	Des	Boys	at	once	announced	his	intention	of	going	to	see	the	museum	.
M	.	德斯	男孩们	在	一次	宣布	他的	意图	的	去	到	看	这	博物馆	.

德博伊斯先生立即宣布他打算去参观博物馆。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] , [hiː; hi] [sed] ,

He	wanted	to	look	at	a	few	masterpieces	,	he	said	,
他	通缉	到	看	在	一个	很少	杰作	,	他	说	,

他说，他想欣赏几幅名作。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wʌns] [mɔː(r)][kəm'peə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːt] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] .

so	that	he	might	once	more	compare	his	own	art	with	that	of	the	great	men	.
所以	那	他	可能	一次	更多的	比较	他的	自己的	艺术	和	那	的	这	伟大的	男人	.

这样他就可以再次将自己的艺术与大师们的艺术进行比较。

[em] . - ['prooʊtestɪd; prə'testɪd] .

M	.	Hervart	protested	.
M	.	-	抗议	.

赫瓦特先生提出抗议。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [kən'sistid] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [mjʊ'zɪəm] .

For	him	,	a	holiday	consisted	in	getting	away	from	museums	.
为了	他	,	一个	假期	由.....组成	在	获得	离开	从	博物馆	.

对他来说，度假就是远离博物馆。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [kə'lekʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪts] [lɪst] [ɒv; əv] [greɪt] [nems] ,

Furthermore	,	he	regarded	this	particular	collection	,	with	its	list	of	great	names	,
此外	,	他	认为	这	特别的	收藏	,	和	它是	列表	的	伟大的	姓名	,

此外，他认为这套汇集了众多伟人的藏品尤为珍贵。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ə'pɒkrɪf(ə)l] .

as	being	in	large	part	apocryphal	.
作为	存在	在	大的	部分	伪经	.

很大程度上是伪经。

" [ɪf] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːvə(r)] [ɪz] [fɔːls] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

"	If	the	catalogue	of	the	Louvre	is	false	,	as	it	is	,
"	如果	这	目录	的	这	卢浮宫	是	错误的	,	作为	它	是	,

“如果卢浮宫的目录是假的，而事实也的确如此，

[wɒt] [mʌst; məst] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃeəbʊəg] [mju'ziːəm] [biː; bi] [laɪk] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

what	must	the	catalogue	of	the	Cherbourg	museum	be	like	?	"	he	asked	.
什么	必须	这	目录	的	这	瑟堡	博物馆	是	喜欢	?	"	他	问	.

“瑟堡博物馆的藏品目录会是什么样的呢？”他问道。

[em] . [dez] [bɔɪz] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] :

M	.	Des	Boys	shrugged	his	shoulders	:
M	.	德斯	男孩们	耸了耸肩	他的	肩膀	:

德斯博伊斯先生耸了耸肩：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [ɪ'stiːm] .

"	You	have	lost	my	esteem	.
"	你	有	丢失的	我的	尊重	.

你失去了我的尊重。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'fɜːrm] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [væn] [dɪks] , [væn] [eɪks] ,

"	And	he	affirmed	the	perfect	authenticity	of	the	Van	Dycks	,	Van	Eycks	,
"	和	他	确认	这	完美的	真实性	的	这	范	戴克斯	,	范	艾克斯	,

[tʃɑːrdɪnz] , [puːsɪnz] , [mərɪloʊz] ,

Chardins	,	Poussins	,	Murillos	,
夏丹	,	普桑	,	穆里略斯	,

“他还肯定了范戴克、范艾克、夏尔丹、普桑、穆里略等人的作品的绝对真实性，

- , - , [frɑː] - , [krænəks] , - [ænd; ənd] ['lɛnərdˌoʊz] [wɪtʃ]

Jordaenses	,	Ribeiras	,	Fra	Angelicos	,	Cranachs	,	Pourbuses	and	Leonardos	which
-	,	-	,	弗拉	-	,	克拉纳赫	,	-	和	莱昂纳多斯	哪个

[ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

adorned	the	town	hall	.
装饰	这	镇	大厅	.

装饰市政厅的是 Jordaenses、Ribeiras、Fra Angelicos、Cranachs、Pourbuses 和 Leonardos。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['ræfeɪəl] , " [sed] [em] . - ,

"	There's	no	Raphael	,	"	said	M	.	Hervart	,
"	有	不	拉斐尔	,	"	说	M	.	-	,

“根本没有拉斐尔这个人，”赫瓦特先生说。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][vəˈlɑːskwɛz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːˈrɛdʒioʊ] .

"	and	there	ought	to	be	a	Velasquez	and	a	Titian	and	a	Correggio	.
"	和	那里	应该	到	是	一个	维拉斯奎兹	和	一个	提香	和	一个	科雷焦	.

“这里应该有一幅委拉斯凯兹、一幅提香和一幅科雷乔的作品。”

" [em] . [dez] [bɔɪz] [rɪˈplaɪd] [sɑːˈkæstɪkli] :

"	M	.	Des	Boys	replied	sarcastically	:
"	M	.	德斯	男孩们	回复	讽刺地	:

德斯博伊斯先生讽刺地回答道：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][mjuˈziːəm] .

"	There's	a	Natural	History	museum	.
"	有	一个	自然的	历史	博物馆	.

“这里有一座自然历史博物馆。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , [hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	And	with	a	wave	of	the	hand	,	he	disappeared	round	the	corner	of	a
"	和	和	一个	海浪	的	这	手	,	他	消失	圆形的	这	角落	的	一个

[striːt] .

street	.
街道	.

“他挥了挥手，消失在街角。”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['drɪəri] ['mærɪtaɪm] ['sɪti] [hæd; həd] [biːn] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə]

One	would	think	everything	in	this	dreary	maritime	city	had	been	arranged	to
一	会	思考	一切	在	这	凄凉	海上	城市	有	到过	安排	到

[dɪsˈgaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [ɪz][ðeə(r)] .

disguise	the	fact	that	the	sea	is	there	.
伪装	这	事实	那	这	海	是	那里	.

人们可能会觉得，这座阴郁的海滨城市里的一切安排都是为了掩盖大海的存在。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	houses	turn	their	backs	on	it	,
这	房屋	转动	他们的	背部	在	它	,

房屋都背对着它，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dezət] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [wɪnd] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɔːz]

and	a	desert	of	stones	and	dust	and	wind	lies	between	the	shores
和	一个	沙漠	的	石头	和	灰尘	和	风	谎言	之间	这	海岸

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] .

and	the	town	.
和	这	镇	.

海岸与城镇之间是一片由石头、尘土和风组成的沙漠。

[tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] ['ʃeəbʊəg] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['siːpɔːt] ,

To	discover	that	Cherbourg	is	really	a	seaport	,
到	发现	那	瑟堡	是	真的	一个	海港	,

发现瑟堡实际上是一个海港，

[wʌn][mʌst; məst] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːl] [rɒk] .

one	must	climb	to	the	top	of	the	Roule	rock	.
一	必须	爬	到	这	顶部	的	这	轮盘赌	岩石	.

必须攀登到鲁勒岩顶。

[em] . - [hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [skeɪl] [ðɪs] ['pɪnək(ə)l] .

M	.	Hervart	had	a	desire	to	scale	this	pinnacle	.
M	.	-	有	一个	欲望	到	规模	这	巅峰	.

赫瓦特先生渴望攀登这座高峰。

" [ɪts] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] , " [sed] [rəʊz] ; " [lets] [gəʊ][ʌp][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪn][ðə; ði] - ['gaːdnz] .

"	It's	a	waste	of	time	,	"	said	Rose	;	"	let's	go	up	the	tower	in	the	Liais	gardens	.
"	它是	一个	浪费	的	时间	,	"	说	玫瑰	;	"	我们来吧	去	向上	这	塔	在	这	-	花园	.

“这是浪费时间，”罗斯说；“我们去利亚伊斯花园的塔楼上看看吧。”

" [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðiˈ]['dɪzməl] [striːts] .

"	Side	by	side	,	they	walked	through	the	dismal	streets	.
"	边	经过	边	,	他们	步行	通过	这	惨淡	街道	.

他们并肩走过阴暗的街道。

[rəʊz] [kept] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em] . - ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dis'kwaiət] [baɪ][hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

Rose	kept	on	looking	at	M	.	Hervart	;	she	was	disquieted	by	his	silence	.
玫瑰	保留	在	寻找	在	M	.	-	;	她	曾是	不安	经过	他的	沉默	.

罗斯一直看着赫瓦特先生；他的沉默让她感到不安。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

She	took	his	arm	.
她	采取	他的	手臂	.

她挽住了他的胳膊。

" [ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	didn't	dare	offer	it	to	you	,	"	he	said	.
"	我	没有	敢	提供	它	到	你	,	"	他	说	.

“我不敢把它给你，”他说。

" [ðæts] [waɪ] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "

"	That's	why	I	took	it	myself	.	"
"	那就是	为什么	我	采取	它	我	.	"

“所以我才自己拿的。”

" [ai][duː; də][ɪn'dʒɔɪ] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] , [rəʊz] .

"	I	do	enjoy	walking	with	you	like	this	,	Rose	.
"	我	做	享受	步行	和	你	喜欢	这	,	玫瑰	.

“罗斯，我很喜欢这样和你一起散步。”

" [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] [ɪm'bærəst] .

"	But	as	a	matter	of	fact	he	was	most	embarrassed	.
"	但	作为	一个	事情	的	事实	他	曾是	最多	尴尬的	.

但事实上，他感到非常尴尬。

[ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [tuː] [friː] .

This	privilege	was	at	once	too	innocent	and	too	free	.
这	特权	曾是	在	一次	也	清白的	和	也	自由的	.

这种特权既太过天真，又太过自由。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['prez(ə)nt] [baʊndz] .

He	wondered	what	he	should	do	to	keep	it	within	its	present	bounds	.
他	想知道	什么	他	应该	做	到	保持	它	之内	它是	展示	界限	.

他想知道应该怎么做才能让它保持在目前的范围内。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] . . . . [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['stɑːtɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . . . .

"	If	this	is	going	on	.	.	.	And	to	think	it	only	started	this	morning	.	.	.	.
"	如果	这	是	去	在	.	.	.	和	到	思考	它	仅有的	开始	这	早晨	.	.	.	.

“如果这事真的发生了……而且想想这事才从今天早上开始……”

" [hiː; hi][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɪm'self] [baɪ] [ðɪs] [məʊst]['lɒdʒɪk(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] :

"	He	reassured	himself	by	this	most	logical	piece	of	reasoning	:
"	他	放心	他自己	经过	这	最多	逻辑	片	的	推理	:

他用以下这条最合乎逻辑的推理来安慰自己：

" ['aɪðə(r)][ai][duː; də][ɔː(r)][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ;

"	Either	I	do	or	I	don't	want	to	marry	her	;
"	任何一个	我	做	或者	我	不	想	到	结婚	她	;

“我要么想娶她，要么不想娶她；

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)] . . . .

in	either	case	I	shall	have	to	respect	her	.	.	.	.
在	任何一个	案件	我	将	有	到	尊重	她	.	.	.	.

无论如何，我都必须尊重她……

[ðæts] ['evɪdənt] .

That's	evident	.
那就是	明显	.

这一点显而易见。

['biːɪŋ] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['blægɑːd] , [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ'self] .

Being	neither	a	fool	nor	a	blackguard	,	I	have	nothing	to	fear	from	myself	.
存在	两者都不	一个	傻子	也不	一个	浑蛋	,	我	有	没有什么	到	害怕	从	我	.

我既不是傻瓜也不是恶棍，所以我没有什么可怕的。

[ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] ['ɪnstɪŋkt] ; [aɪm] ['veri] ['sɪvɪlaɪzd] . . . .

The	civilised	instinct	;	I'm	very	civilised	.	.	.	.
这	文明	本能	;	我是	非常	文明	.	.	.	.

文明人的本能；我很有文明.....

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtli] [klæd] .

"	They	were	lightly	clad	.
"	他们	是	轻轻	覆膜	.

他们衣着单薄。

[æz; əz] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ɪts] [wɔːmθ] ['bɜːnɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

As	he	held	her	arm	,	he	could	feel	its	warmth	burning	into	his	flesh	.
作为	他	握住	她	手臂	,	他	可以	感觉	它是	温暖	燃烧	进入	他的	肉	.

他握着她的手臂，能感觉到那份温暖灼烧着他的肌肤。

" [dɪ'stresɪŋ] [fækt] !

"	Distressing	fact	!
"	令人痛心	事实	!

令人不安的事实!

[ɪn] [lʌv] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] , [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv]

in	love	you	can	never	be	sure	of	anything	or	anybody	,	least	of	all	of
在	爱	你	能	绝不	是	当然	的	任何事物	或者	任何人	,	至少	的	全部	的

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

在爱情中，你永远无法确定任何事或任何人，尤其是你自己。

[aɪm] ['helpləs] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] .

I'm	helpless	in	the	hands	of	desire	.
我是	无助	在	这	双手	的	欲望	.

我在欲望面前毫无抵抗之力。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [maɪ] [əʊn] , [aɪ] [mʌst; məst] [kɑːm] [daʊn] [ðɪs] [tʃaɪldz]

And	then	,	at	the	same	time	as	my	own	,	I	must	calm	down	this	child's
和	然后	,	在	这	相同的	时间	作为	我的	自己的	,	我	必须	冷静的	向下	这	孩子的

['əʊvə(r)] - ['eksɪtɪt; 'egzɪtɪt] [nɜːvz] .

over	-	exited	nerves	.
超过	-	退出	神经	.

然后，在安抚自己情绪的同时，我也必须安抚这个孩子过度兴奋的情绪。

[nɜːvz] ?

Nerves	?
神经	?

紧张吗?

[nəʊ] , ['fiːlɪŋz] .

No	,	feelings	.
不	,	情怀	.

不，是感觉。

['fi:lɪŋz] [li:d] ['eniweə(r)] . . . .

Feelings	lead	anywhere	.	.	.	.
情怀	带领	任何地方	.	.	.	.

感情会把人引向任何地方.....

[wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [ai][ˌeɪ 'em] , ['meɪkɪŋ] ['ment(ə)l] ['sɜ:rmən] [laɪk] [ðɪs] !

What	a	fool	I	am	,	making	mental	sermons	like	this	!
什么	一个	傻子	我	是	,	制作	精神的	布道	喜欢	这	!

我真是个傻瓜，竟然会做出这种自以为是的言论!

[aɪm] ['spɔɪlɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] ['momənts] .

I'm	spoiling	delicious	moments	.
我是	破坏	可口的	时刻	.

我正在破坏美好的时光。

" [ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [dɔ:(r)] , [ə; eɪ] ['vɔ:ltɪd] ['pæsɪdʒ] — [ænd; ənd]

"	A	house	like	all	the	others	,	a	carriage	door	,	a	vaulted	passage	—	and
"	一个	房子	喜欢	全部	这	其他的	,	一个	运输	门	,	一个	拱形	通道	—	和

[bɪ'həʊld] ,

behold	,
看哪	,

“一栋和其他房子一样的房子，一个马车门，一个拱形走廊——瞧，

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['gɑ:d(ə)n] ,

you	were	in	a	great	garden	,
你	是	在	一个	伟大的	花园	,

你当时身处一个美丽的花园中，

[weə(r)] [ðə; ði] ['brɪliəns] [ænd; ənd] [sent] [ɒv; əv][ɪg'zɒtɪk] ['flaʊəz] [bɜ:st] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɑ:m] -

where	the	brilliance	and	scent	of	exotic	flowers	burst	from	among	the	palm	-
在哪里	这	辉煌	和	香味	的	异域风情	花朵	爆裂	从	之中	这	棕榈	-

[tri:z] ,

trees	,
树木	,

异国花朵的绚丽色彩和芬芳气息从棕榈树间迸发而出，

[mɔ:(r)] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['sensɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [sents] [ænd; ənd] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði]

more	intoxicating	to	their	senses	than	the	familiar	scents	and	colours	of	the
更多的	醉人	到	他们的	感官	比	这	熟悉的	气味	和	颜色	的	这

[kɒps] [æt; ət] - .

copse	at	Robinvast	.
矮林	在	-	.

比罗宾瓦斯特小树林里熟悉的香气和色彩更能让他们陶醉。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haɪ] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [əʊ'eɪsɪs] , [ðə; ði][eə(r)] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] , ['hevi] [ænd; ənd]

Within	the	high	walls	of	this	strange	oasis	,	the	air	hung	motionless	,	heavy	and
之内	这	高的	墙壁	的	这	奇怪的	绿洲	,	这	空气	悬挂	静止不动	,	重的	和

['fi:vərɪʃ] .

feverish	.
发烧	.

在这座奇异绿洲的高墙之内，空气静止不动，沉重而令人窒息。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [bri:ðd] [fɔ:θ] [æn; ən]['ɔ:lməʊst]['kɑ:n(ə)l]['əʊdə(r)] .

The	flowers	breathed	forth	an	almost	carnal	odour	.
这	花朵	呼吸	前进	一个	几乎	肉体	气味	.

花朵散发出一种近乎肉欲的气味。

" [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [ɪn] , " [θɔ:t] [em] . - .

"	What	a	place	to	make	love	in	,	"	thought	M	.	Hervart	.
"	什么	一个	地方	到	制作	爱	在	,	"	想法	M	.	-	.

“真是个做爱的好地方啊，”赫瓦特先生心想。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [rəʊz] ; [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] -

He	forgot	all	about	Rose	;	his	imagination	called	up	the	thought	of	Gratienne
他	忘了	全部	关于	玫瑰	;	他的	想像力	称为	向上	这	想法	的	-

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [və'lʌptʃuəsnəs] .

and	her	voluptuousness	.
和	她	性感	.

他完全忘记了罗斯；他的想象力唤起了格拉蒂安娜和她丰满的身材。

[hiː; hi] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] , [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [dɪm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [læmps] ,

He	shut	out	the	sun	,	lit	up	the	place	with	dim	far	away	lamps	,
他	关闭	出去	这	太阳	,	点燃	向上	这	地方	和	暗淡	远的	离开	灯	,

他遮蔽了阳光，用远处昏暗的灯光照亮了这里。

[spred] ['skɑːlət] ['kʊʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [weə(r)] [ə; eɪ] [mæg'nəʊliə] [hæd; həd] [let] [fɔːl] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts]

spread	scarlet	cushions	on	the	grass	where	a	magnolia	had	let	fall	one	of	its
传播	猩红	靠垫	在	这	草	在哪里	一个	木兰	有	让	落下	一	的	它是

['fæbjələs] ['flaʊəz] ,

fabulous	flowers	,
太棒了	花朵	,

在一朵玉兰花凋落的一朵绚丽花朵旁，草地上铺满了鲜红的垫子。

[ænd; ənd][ɒn][ðem; ðəm] ['fænsid] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] . . . .

and	on	them	fancied	his	mistress	.	.	.	.
和	在	他们	幻想	他的	情妇	.	.	.	.

他爱上了她们，包括他的情妇.....

[hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɪsɪz]

He	knelt	beside	her	,	bent	over	her	beauty	,	covering	it	with	kisses
他	跪下	旁	她	,	弯曲	超过	她	美丽	,	覆盖	它	和	吻

[ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

and	adoration	.
和	崇拜	.

他跪在她身边，俯身欣赏她的美貌，用亲吻和爱慕之情覆盖着她。

" [ðɪs] ['gɑːrdənz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][mæd] , " [sed] [em] . - [ə'laʊd] .

"	This	garden's	making	me	mad	,	"	said	M	.	Hervart	aloud	.
"	这	花园的	制作	我	疯狂的	,	"	说	M	.	-	大声	.

“这个花园快把我气疯了，”赫瓦特先生大声说道。

[ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz] ['skætəd] .

The	dream	was	scattered	.
这	梦	曾是	疏散	.

梦境破碎了。

" [hɪrz] [ðə; ði]['taʊə(r)] , " [sed] [rəʊz] .

"	Here's	the	tower	,	"	said	Rose	.
"	这里是	这	塔	,	"	说	玫瑰	.

“这就是那座塔，”罗斯说。

" [lets] [gəʊ] [ʌp] .

"	Let's	go	up	.
"	我们来吧	去	向上	.

“我们上去吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kuːl] [ɒn] [tɒp] .

It	will	be	cool	on	top	.
它	将要	是	凉爽的	在	顶部	.

上面会很凉。

" [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ʌn'izɪnɪs] , [nɒt] [frɒm; frəm] ['pæʃ(ə)n] .

"	She	too	was	breathing	heavily	,	but	from	uneasiness	,	not	from	passion	.
"	她	也	曾是	呼吸	重度	,	但	从	不安	,	不是	从	热情	.

“她呼吸也很急促，但那是不安的呼吸，而不是激情的呼吸。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kuːl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['taʊə(r)] .

It	was	cool	within	the	tower	.
它	曾是	凉爽的	之内	这	塔	.

塔内很凉爽。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [rəʊz] , [naʊ] [friːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [sens] [ɒv; əv] [əˈpreʃn]

In	a	few	moments	Rose	,	now	freed	from	her	sense	of	sense	of	oppression
在	一个	很少	时刻	玫瑰	,	现在	自由	从	她	感觉	的	感觉	的	压迫

,

,

,

片刻之后，罗斯摆脱了压抑感，

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

was	at	the	top	.
曾是	在	这	顶部	.

曾位居榜首。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [wel] ['riːəlaɪz] [ðæt] [em] . - , [əbˈzɔːbd] [ɪn][sʌm; səm] [driːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

She	had	quite	well	realised	that	M	.	Hervart	,	absorbed	in	some	dream	of	his
她	有	相当	出色地	意识到	那	M	.	-	,	吸收	在	一些	梦	的	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

她很清楚，赫瓦特先生正沉浸在自己的幻想中，

[hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɔːk] .

had	been	far	away	from	her	all	the	last	part	of	their	walk	.
有	到过	远的	离开	从	她	全部	这	最后的	部分	的	他们的	走	.

在他们散步的最后一段路程中，他一直离她很远。

[rəʊz] [wɒz; wəz] [əˈnɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][em] . - ,

Rose	was	annoyed	,	and	the	appearance	of	M	.	Hervart	,
玫瑰	曾是	恼怒	,	和	这	外貌	的	M	.	-	,

罗斯很恼火，这时赫瓦特先生出现了。

['rɑːðə(r)] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [waɪld] ,

rather	red	in	the	face	and	with	eyes	that	were	still	wild	,
相当	红色的	在	这	脸	和	和	眼睛	那	是	仍然	荒野	,

他脸色通红，眼神依然狂野。

[wɒz; wəz][nɒt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][kɑːm][hɜː(r); hə(r)] .

was	not	calculated	to	calm	her	.
曾是	不是	计算	到	冷静的	她	.

并没有想办法让她平静下来。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

She	felt	jealous	and	would	have	liked	to	destroy	the	object	of	his
她	毛毡	嫉妒的	和	会	有	喜欢	到	破坏	这	目的	的	他的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

她感到嫉妒，很想毁掉他心仪的对象。

[em] . - ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [rəʊz] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l]

M	.	Hervart	noticed	the	little	movement	of	irritation	,	which	Rose	had	been	unable
M	.	-	注意到	这	小的	移动	的	刺激	,	哪个	玫瑰	有	到过	无法

[tuː; tə] [rɪ'pres] ,

to	repress	,
到	抑	,

赫瓦特先生注意到罗斯难以抑制的那丝恼怒。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] .

and	he	was	pleased	.
和	他	曾是	高兴	.

他很高兴。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] .

He	would	have	liked	to	be	alone	.
他	会	有	喜欢	到	是	独自的	.

他本想一个人待着。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd][ænd; ənd] [liːnd] [ɒn][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

He	went	and	and	leaned	on	the	balustrade	and	,	without	speaking	,
他	去	和	和	倾斜	在	这	栏杆	和	,	没有	请讲	,

他走过去，倚在栏杆上，一言不发。

[lʊkt] [fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] [siː] .

looked	far	out	over	the	blue	sea	.
看起来	远的	出去	超过	这	蓝色的	海	.

眺望远处蔚蓝的大海。

['siːɪŋ] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [əb'zɔːbd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː'self] ,

Seeing	him	once	more	absorbed	by	something	which	was	not	herself	,
看到	他	一次	更多的	吸收	经过	某物	哪个	曾是	不是	她自己	,

看到他再次全神贯注于与自己无关的事物，

[rəʊz] [wɒz; wəz] [tɔːn] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [pæŋ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]

Rose	was	torn	by	another	pang	of	jealousy	;	but	this	time	she	knew	her
玫瑰	曾是	撕裂	经过	其他	疼痛	的	妒忌	;	但	这	时间	她	知道	她

['raɪv(ə)l] .

rival	.
竞争对手	.

罗斯再次被嫉妒的情绪所折磨；但这一次，她认识她的情敌。

['wɪmɪn] [hæv; həv][nəʊ] [daut] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] ['ɔːlweɪz] [in'ʃuəz] [ðem; ðəm][ðə; ði]

Women	have	no	doubts	about	one	another	,	which	is	what	always	ensures	them	the
女性	有	不	疑虑	关于	一	其他	,	哪个	是	什么	总是	确保	他们	这

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

女性之间互不怀疑，这正是她们总能取得胜利的原因。

[bʌt; bət] [rəʊz] [naʊ] ['pɪtɪd] [hɜː'self] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [siː] .

but	Rose	now	pitted	herself	against	the	charm	of	the	infinite	sea	.
但	玫瑰	现在	凹坑	她自己	反对	这	魅力	的	这	无限	海	.

但罗斯现在要面对的是无垠大海的魅力。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][em] . - , ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð]

She	took	up	her	position	,	very	close	to	M	.	Hervart	,	shoulder	to	shoulder	with
她	采取	向上	她	位置	,	非常	关闭	到	M	.	-	,	肩膀	到	肩膀	和

[hɪm] .

him	.
他	.

她站到了自己的位置上，离赫瓦特先生很近，与他肩并肩。

[em] . - [lʊkt] [æt; ət] [rəʊz] [ænd; ənd] [stɒpt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] .

M	.	Hervart	looked	at	Rose	and	stopped	looking	at	the	sea	.
M	.	-	看起来	在	玫瑰	和	停止	寻找	在	这	海	.

赫瓦特先生看了看罗斯，不再看向大海。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meləŋkəli] [æt; ət] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][aɪ'rɒnɪk] [flaɪt] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] .

His	eyes	were	melancholy	at	having	seen	the	ironic	flight	of	desire	.
他的	眼睛	是	忧郁	在	拥有	已见	这	讽刺的是	航班	的	欲望	.

目睹了欲望的讽刺性消逝，他的眼神中充满了忧伤。

['roʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [smaɪlz] .

Rose's	were	full	of	smiles	.
玫瑰的	是	满的	的	微笑	.

罗斯脸上洋溢着笑容。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [siː] , [rəʊz] . "

"	They	are	the	colour	of	the	infinite	sea	,	Rose	.	"
"	他们	是	这	颜色	的	这	无限	海	,	玫瑰	.	"

“它们是无垠大海的颜色，罗丝。”

" [ɪts] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] , " [θɔːt] [em] . - ,

"	It's	quite	pleasant	,	"	thought	M	.	Hervart	,
"	它是	相当	令人愉快的	,	"	想法	M	.	-	,

“这真令人愉快，”赫瓦特先生心想。

" [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] . . . .

"	to	be	the	first	man	to	say	that	to	a	young	girl	.	.	.	.
"	到	是	这	第一的	男人	到	说	那	到	一个	年轻的	女孩	.	.	.	.

“我是第一个对年轻女孩说出这种话的男人……”

[ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪ] , ['wɪmɪn] [wɪð] [bluː] [aɪz] [hɪə(r)] [ðæt] ['kɒmplɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

In	the	ordinary	way	,	women	with	blue	eyes	hear	that	compliment	for	the
在	这	普通的	方式	,	女性	和	蓝色的	眼睛	听到	那	赞扬	为了	这

['hʌndrədθ] [taɪm] ,

hundredth	time	,
百分之一	时间	,

通常情况下，拥有蓝眼睛的女性会第一百次听到这样的赞美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [ɔːl] ['stjuːpɪd] . . . .

and	it	makes	them	think	that	all	men	are	alike	and	all	stupid	.	.	.	.
和	它	制作	他们	思考	那	全部	男人	是	同样	和	全部	愚蠢的	.	.	.	.

这让他们觉得所有男人都一样，都很愚蠢……

[ɪts] [men] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [lʌv] [səʊ] [ɪn'sɪpɪd] . . . .

It's	men	who	have	made	love	so	insipid	.	.	.	.
它是	男人	WHO	有	制成	爱	所以	平淡	.	.	.	.

是男人把爱情搞得如此乏味……

['roʊzɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] , [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [səʊ] . . . .

Rose's	eyes	are	pretty	,	but	I	ought	not	to	have	said	so	.	.	.	.
玫瑰的	眼睛	是	漂亮的	,	但	我	应该	不是	到	有	说	所以	.	.	.	.

罗斯的眼睛很漂亮，但我不该这么说……

[ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði][fɜːst] ? . . .

Am	I	the	first	?	.	.
是	我	这	第一的	?	.	.

我是第一个吗?

" [em] . - [felt] [ðə; ði] [prɪk] , [ɪl] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [jet] , [ɒv; əv] ['dʒeləsi] .

"	M	.	Hervart	felt	the	prick	,	ill	defined	as	yet	,	of	jealousy	.
"	M	.	-	毛毡	这	刺	,	患病的	定义	作为	然而	,	的	妒忌	.

“赫瓦特先生感到一阵刺痛，那是嫉妒的滋味，虽然还不太清楚具体是什么。”

" [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ?

"	Who	can	have	taught	her	these	little	physical	complaisances	?
"	WHO	能	有	教授	她	这些	小的	身体的	顺从	?

谁教给她这些小小的身体上的顺从呢?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][gɜːl] [frendz] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['entəpraɪzɪŋ] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n]

She	has	no	girl	friends	;	it	must	have	been	some	enterprising	young	cousin
她	有	不	女孩	朋友们	;	它	必须	有	到过	一些	进取	年轻的	表哥

. . . .

: : : :

. . . .

她没有女性朋友；那一定是某个精明能干的年轻表妹干的……

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai][ˌeɪ 'em] , ['tɔːtʃəɪŋ] [maɪ'self] !

What	a	fool	I	am	,	torturing	myself	!
什么	一个	傻子	我	是	,	酷刑	我	!

我真是个傻瓜，竟然在折磨自己!

[rəʊz] [hæz; həz][hæd; həd][gɜːl] [frendz] , [æt; ət] [və'lɑːnj] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnvənt] .

Rose	has	had	girl	friends	,	at	Valognes	at	the	convent	.
玫瑰	有	有	女孩	朋友们	,	在	瓦洛涅斯	在	这	修道院	.

罗斯在瓦洛涅修道院时有过女朋友。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðem; ðəm] [stɪl] , [ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə][ðem; ðəm] . . . .

She	has	them	still	,	she	writes	to	them	. . . .
她	有	他们	仍然	,	她	写	到	他们	. . . .

她仍然保留着那些信件，她还会给它们写信……

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] ?

And	besides	,	what	do	I	care	?
和	除了	,	什么	做	我	关心	?

而且，我为什么要关心呢?

[aɪm][nɒt][ɪn] [lʌv] ; [ɪts] [ɔːl] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [lait] [sen'seiʃən] ,

I'm	not	in	love	;	it's	all	nothing	more	than	a	series	of	light	sensations	,
我是	不是	在	爱	;	它是	全部	没有什么	更多的	比	一个	系列	的	光	感觉	,

我并没有恋爱；这一切只不过是一连串轻微的感觉而已。

[ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] . . . .

a	pretext	for	amusing	observations	. . . .
一个	借口	为了	有趣	观察	. . . .

以此为借口发表一些有趣的见解……

" [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɒn] .

"	The	afternoon	was	drawing	on	.
"	这	下午	曾是	绘画	在	.

下午的时间渐渐过去了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃnz] [wɪtʃ] [ˌɛmˌɛm'iː] .

They	had	to	think	of	the	commissions	which	Mme	.
他们	有	到	思考	的	这	佣金	哪个	夫人	.

他们必须考虑夫人所获得的佣金。

[dez] [bɔɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] . . . .

Des	Boys	had	given	them	. . . .
德斯	男孩们	有	给定	他们	. . . .

德斯·博伊斯给了他们……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] .

It	was	time	to	go	down	.
它	曾是	时间	到	去	向下	.

该下去了。

" [haʊ] [dɑːk] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ɪz] , " [sed] [rəʊz] .

"	How	dark	the	staircase	is	,	"	said	Rose	.
"	如何	黑暗的	这	楼梯	是	,	"	说	玫瑰	.

“楼梯间好黑啊，”罗斯说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

"	Give	me	your	hand	.
"	给	我	你的	手	.

把手给我。

" [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [help] , [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd]

"	At	the	bottom	,	as	though	to	thank	him	for	his	help	,	she	offered
"	在	这	底部	,	作为	尽管	到	感谢	他	为了	他的	帮助	,	她	提供

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

her	cheek	.
她	脸颊	.

“最后，她仿佛要感谢他的帮助，将脸颊贴了上去。

[hɪz; ɪz] [kɪs] ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

His	kiss	settled	on	the	corner	of	her	mouth	.
他的	吻	定居	在	这	角落	的	她	嘴	.

他的吻落在了她的嘴角。

[rəʊz] [riˈkɔil, 'riːkɔil] , [wɔːnd] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][baɪ] [ðɪs] [njuː] [senˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɪntɪmət] ,

Rose	recoiled	,	warned	of	danger	by	this	new	sensation	that	was	too	intimate	,
玫瑰	反冲	,	警告	的	危险	经过	这	新的	感觉	那	曾是	也	亲密的	,

[tuː] [ɪn'tens] .

too	intense	.
也	激烈的	.

罗斯感到一阵恐惧，她意识到这种过于亲密、过于强烈的新感觉很危险。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] ['fɔːlɪŋ] .

But	in	the	process	of	moving	away	,	she	came	near	to	falling	.
但	在	这	过程	的	移动	离开	,	她	来了	靠近	到	坠落	.

但在搬走的过程中，她差点摔倒。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [wʌns] [mɔː(r)] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz]

Her	hands	clutched	at	his	,	and	she	found	herself	once	more	leaning	towards
她	双手	紧握	在	他的	,	和	她	成立	她自己	一次	更多的	倾斜	向

[em] . - .

M	.	Hervart	.
M	.	-	.

她的双手紧紧抓住他的手，她发现自己又一次向赫瓦特先生靠了过去。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

They	looked	at	one	another	for	a	moment	.
他们	看起来	在	一	其他	为了	一个	片刻	.

他们对视了一会儿。

[rəʊz] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [tʌtʃ] .

Rose	shut	her	eyes	and	waited	for	a	renewal	of	the	burning	touch	.
玫瑰	关闭	她	眼睛	和	等待	为了	一个	续期	的	这	燃烧	触碰	.

罗斯闭上眼睛，等待着灼热的触碰再次到来。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːt] [jɔː'self] .

"	I	hope	you	haven't	hurt	yourself	.
"	我	希望	你	还没有	伤害	你自己	.

“希望你没有受伤。”

" [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

"	She	burst	out	laughing	.
"	她	爆裂	出去	笑	.

她突然大笑起来。

" [ðæt] , " [sed] [em] . - [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['biːɪŋ] [self] - [kən'trəʊld] .

"	That	,	"	said	M	.	Hervart	to	himself	,	"	is	what	is	called	being	self	-	controlled	.
"	那	,	"	说	M	.	-	到	他自己	,	"	是	什么	是	称为	存在	自己	-	受控	.

“那，”赫瓦特先生自言自语道，“就是所谓的自制。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

And	**then**	**she**	**laughs**	**at**	**me**	**for**	**it**	**.**
和	然后	她	笑声	在	我	为了	它	.

然后她就因为这件事嘲笑我。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .

Such	**are**	**the**	**fruits**	**of**	**virtue**	**.**
这样的	是	这	水果	的	美德	.

这就是美德的果实。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [ʃɒps] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [fɑːn'teɪn] ,

"	**They**	**went**	**into**	**almost**	**all**	**the**	**shops**	**in**	**the**	**Rue**	**Fontaine**	**,**
"	他们	去	进入	几乎	全部	这	商店	在	这	后悔	方丹	,

“他们几乎逛遍了方丹街上的所有商店，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪg] [aʊt'lændɪʃ] ['vɪlɪdʒ] .

which	**is**	**the**	**centre**	**of**	**this**	**big**	**outlandish**	**village**	**.**
哪个	是	这	中心	的	这	大的	古怪的	村庄	.

这里是这个奇特大村庄的中心。

[em] . - [bɔːt] [sʌm; səm]['pɪktʃə(r)] ['pəʊstkɑːd] .

M	**.**	**Hervart**	**bought**	**some**	**picture**	**postcards**	**.**
M	.	-	买	一些	图片	明信片	.

赫瓦特先生买了一些明信片。

[ðə; ði] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [heɪg] ['dɪstrɪkt] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌpɪktʃə'resk]

The	**castles**	**in**	**the**	**Hague**	**district**	**are**	**almost**	**as**	**fine**	**and**	**as**	**picturesque**
这	城堡	在	这	海牙	区	是	几乎	作为	美好的	和	作为	如画

[æz; əz] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [lwɑː(r)] .

as	**those**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Loire**	**.**
作为	那些	在	这	银行	的	这	卢瓦尔河谷	.

海牙地区的城堡几乎和卢瓦尔河畔的城堡一样精美绝伦、风景如画。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [send] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] - ,

He	**would**	**have**	**liked**	**to**	**send**	**the**	**picture**	**of**	**them**	**to**	**Gratienne**	**,**
他	会	有	喜欢	到	发送	这	图片	的	他们	到	-	,

他本想把他们的照片寄给格拉蒂安娜。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['roʊzɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] .

but	**he**	**felt**	**himself**	**to**	**be**	**Rose's**	**prisoner**	**.**
但	他	毛毡	他自己	到	是	玫瑰的	囚犯	.

但他觉得自己成了罗斯的囚徒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðæt] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][bæd]['tempə(r)] .

For	**a**	**moment**	**,**	**that**	**put**	**him**	**in**	**a**	**bad**	**temper**	**.**
为了	一个	片刻	,	那	放	他	在	一个	坏的	脾气	.

那一瞬间，他生气了。

[ðen] , [æz; əz] [rəʊz] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['dreɪpərz] [ʃɒp] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;

Then	**,**	**as**	**Rose**	**was**	**entering**	**a**	**draper's**	**shop**	**,**	**he**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**;**
然后	,	作为	玫瑰	曾是	进入	一个	德雷珀的	店铺	,	他	制成	向上	他的	头脑	;

然后，当罗斯走进一家布料店时，他下定了决心；

[ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][nekst][dɔː(r)] .

the	**post**	**office**	**was**	**next**	**door**	**.**
这	邮政	办公室	曾是	下一个	门	.

邮局就在隔壁。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , " [sed] [rəʊz] .

"	**I**	**should**	**like**	**your**	**advice**	**,**	**"**	**said**	**Rose**	**.**
"	我	应该	喜欢	你的	建议	,	"	说	玫瑰	.

“我很想听听你的建议，”罗斯说。

" [ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [mætʃ] [sʌm; səm] [wʊl] .

"	I	have	got	to	match	some	wools	.
"	我	有	得到	到	匹配	一些	羊毛	.

“我得把一些羊毛线配对。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .

"	But	he	had	gone	.
"	但	他	有	已消失	.

但他已经走了。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

She	waited	patiently	.
她	等待	耐心	.

她耐心地等待着。

[ðə; ði] ['kɑːslz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)]

The	castles	were	at	last	dropped	into	the	box	and	they	continued	their
这	城堡	是	在	最后的	掉落	进入	这	盒子	和	他们	持续	他们的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

最后，城堡被放进了箱子里，它们继续它们的旅程。

[ðə; ði] [wɔːk] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] .

The	walk	finished	up	at	the	confectioner's	.
这	走	完成的	向上	在	这	糖果商	.

散步的终点是糖果店。

[wʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['pleʒəz] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [keɪks] [æt; ət][ə; eɪ] ['peɪstri] [kʊks] ,

One	of	Mr	.	Hervart's	pleasures	was	eating	cakes	at	a	pastry	cook's	,
一	的	先生	.	-	快乐	曾是	吃	蛋糕	在	一个	糕点	库克的	,

赫瓦特先生的一大乐趣就是去糕点师那里吃蛋糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

and	the	pleasure	was	complete	when	a	woman	was	with	him	.
和	这	乐趣	曾是	完全的	什么时候	一个	女士	曾是	和	他	.

当有女人陪伴时，他才感到完全的快乐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['kʌstəmə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː] ['luːvə(r)] ,

He	was	a	regular	customer	at	the	shop	in	the	Rue	du	Louvre	,
他	曾是	一个	常规的	顾客	在	这	店铺	在	这	后悔	杜	卢浮宫	,

他是卢浮宫街那家店的常客。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ; [hiː; hi] [went] [ðeə(r)] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'ləʊn] .

at	the	corner	of	the	square	;	he	went	there	every	day	and	not	always	alone	.
在	这	角落	的	这	正方形	;	他	去	那里	每一个	天	和	不是	总是	独自的	.

在广场的拐角处；他每天都去那里，而且并不总是独自一人。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɪð] [rəʊz] , [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [ɪn]['pærɪs] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɜː'teɪʃn]

Entering	the	shop	with	Rose	,	he	imagined	himself	in	Paris	,	enjoying	a	little	flirtation
进入	这	店铺	和	玫瑰	,	他	想象	他自己	在	巴黎	,	享受	一个	小的	调情

,

,

,

他和罗斯一起走进商店，想象着自己身处巴黎，享受着一段小小的调情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ə'mjuːzd] [hɪm] .

and	the	thought	amused	him	.
和	这	想法	觉得好笑	他	.

这个想法让他觉得很有趣。

[rəʊz] [wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi] .

Rose	was	as	happy	as	he	.
玫瑰	曾是	作为	快乐的	作为	他	.

罗斯和他一样高兴。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [sʌm; səm]

Smiling	and	serious	,	she	looked	as	though	she	were	accomplishing	some
微笑	和	严肃的	,	她	看起来	作为	尽管	她	是	完成	一些

[fə'mɪliə(r)] [raɪt] .

familiar	rite	.
熟悉的	仪式	.

她面带微笑，神情严肃，看起来像是在进行某种熟悉的仪式。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'rɪziən] , " [em] . - [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

"	She	would	soon	make	a	Parisian	,	"	M	.	Hervart	thought	,	as	he	looked	at
"	她	会	很快	制作	一个	巴黎人	,	"	M	.	-	想法	,	作为	他	看起来	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“她很快就会成为一个巴黎人，”埃尔瓦特先生看着她心想。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] [ʌn'fəʊldɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

And	in	an	instant	of	time	,	he	saw	a	whole	future	unfolding	before	him	.
和	在	一个	立即的	的	时间	,	他	锯	一个	所有的	未来	展开	前	他	.

刹那间，他看到了一个完整的未来在他面前展开。

[ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [keɪ] [vɒl'teə] ;

They	would	live	in	the	Quai	Voltaire	;
他们	会	居住	在	这	码头	伏尔泰	;

他们会住在伏尔泰码头；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [stɑːt] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːvə(r)]

she	would	often	start	out	with	him	in	the	mornings	on	her	way	to	the	Louvre
她	会	经常	开始	出去	和	他	在	这	早晨	在	她	方式	到	这	卢浮宫

[stɔːz] .

stores	.
商店	.

她经常早上和他一起去卢浮宫商店。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɑː'keɪdz] .

He	would	take	her	as	far	as	the	arcades	.
他	会	拿	她	作为	远的	作为	这	街机	.

他会带她一直走到游戏厅。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] .

She	would	come	and	pick	him	up	for	luncheon	.
她	会	来	和	挑选	他	向上	为了	午餐	.

她会来接他吃午饭。

[ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] ,

On	other	days	,
在	其他	天	,

其他日子里，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [iːt]

she	would	come	into	his	office	at	four	o'clock	and	they	would	go	and	eat
她	会	来	进入	他的	办公室	在	四	点钟	和	他们	会	去	和	吃

[keɪks] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [aɪst] ['wɔːtə(r)] ;

cakes	and	drink	a	glass	of	iced	water	;
蛋糕	和	喝	一个	玻璃	的	冰镇	水	;

她会在四点钟来到他的办公室，然后他们会一起吃蛋糕，喝一杯冰水；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] ['sləʊli] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [pɒnt] [nɜːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] ;

and	then	they	would	walk	slowly	back	by	the	Pont	Neuf	and	the	Quays	;
和	然后	他们	会	走	缓慢地	后退	经过	这	庞特	新	和	这	码头	;

然后他们会沿着新桥和码头慢慢走回去；

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [sʌm; səm][kwɪə(r)][əʊld] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv]

on	the	way	they	would	buy	some	queer	old	book	and	look	at	the	play	of
在	这	方式	他们	会	买	一些	酷儿	老的	书	和	看	在	这	玩	的

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [triːz] .

the	sunlight	on	the	water	and	in	the	trees	.
这	阳光	在	这	水	和	在	这	树木	.

途中，他们会买一些奇特的旧书，欣赏阳光在水面和树木上投下的斑驳光影。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [wʊd] ,

Sometimes	they	would	take	the	steamer	or	the	train	and	go	to	some	wood	,
有时	他们	会	拿	这	汽船	或者	这	火车	和	去	到	一些	木头	,

有时他们会乘轮船或火车去伐木，

[nɒt][səʊ][waɪld][æz; əz][ðə; ði] - [wʊd] , [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,

not	so	wild	as	the	Robinvast	wood	,	but	pleasant	enough	,
不是	所以	荒野	作为	这	-	木头	,	但	令人愉快的	足够的	,

虽然不如罗宾瓦斯特森林那么原始，但也相当宜人。

[weə(r)] [rəʊz] [kʊd; kəd] [briːð] [æn; ən][eə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

where	Rose	could	breathe	an	air	almost	as	pure	as	the	air	of	her
在哪里	玫瑰	可以	呼吸	一个	空气	几乎	作为	纯的	作为	这	空气	的	她

['neɪtɪv] [pleɪs] . . . .

native	place	.	.	.	.
本国的	地方	.	.	.	.

在那里，罗斯可以呼吸到几乎和她家乡一样纯净的空气.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [driːm] [ɒv; əv][em] . - ,

There	was	not	much	imagination	in	this	dream	of	M	.	Hervart's	,
那里	曾是	不是	很多	想像力	在	这	梦	的	M	.	-	,

赫瓦特先生的这个梦境并没有多少想象力。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

for	he	had	often	realised	it	in	the	past	.
为了	他	有	经常	意识到	它	在	这	过去的	.

因为他过去经常意识到这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [rəʊz] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [njuː] , [ə; eɪ] ['pleʒə(r)]

But	the	introduction	of	Rose	made	of	it	something	quite	new	,	a	pleasure
但	这	介绍	的	玫瑰	制成	的	它	某物	相当	新的	,	一个	乐趣

[ˌhɪðə'tuː] [ʌn'felt] .

hitherto	unfelt	.
迄今为止	无感觉的	.

但罗斯的出现使这一切焕然一新，带来了一种前所未有的快乐。

" [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [steɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['veri]

"	By	the	end	of	my	stay	I	shall	be	madly	in	love	with	her	and	very
"	经过	这	结尾	的	我的	停留	我	将	是	疯狂地	在	爱	和	她	和	非常

[ʌn'hæpi] ,

unhappy	,
不开心	,

“到我离开的时候，我会疯狂地爱上她，但也会非常不快乐。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][lɑːst] .

"	he	said	to	himself	at	last	.
"	他	说	到	他自己	在	最后的	.

他最后对自己说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [met] [em] . [dez] [bɔɪz] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

A	little	while	later	they	met	M	.	Des	Boys	,	who	was	looking	for	them	.
一个	小的	尽管	之后	他们	遇见	M	.	德斯	男孩们	,	WHO	曾是	寻找	为了	他们	.

不久之后，他们遇到了正在寻找他们的德博伊斯先生。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] ,

While	they	were	waiting	at	the	station	for	the	train	,
尽管	他们	是	等待	在	这	车站	为了	这	火车	,

他们在车站等火车的时候，

[em] . - [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['djuːplɪkeɪt] ['pəʊstkɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːslz] .

M	.	Hervart	examined	his	duplicate	postcards	of	the	castles	.
M	.	-	检查	他的	复制	明信片	的	这	城堡	.

赫瓦特先生仔细查看了他收藏的城堡明信片。

" [waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ? " [sed] [rəʊz] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət]

"	Why	shouldn't	we	go	and	look	at	them	?	"	said	Rose	,	glancing	at
"	为什么	不应该	我们	去	和	看	在	他们	?	"	说	玫瑰	,	瞥了一眼	在

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

her	father	.
她	父亲	.

“我们为什么不去看看呢？”罗斯说着，瞥了一眼她的父亲。

[hiː; hi] [ˌækwi'es] :

He	acquiesced	:
他	默许	:

他默许了：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk]

"	It	will	give	me	some	ideas	for	the	restoration	of	Robinvast	,	which	I	think
"	它	将要	给	我	一些	想法	为了	这	恢复	的	-	,	哪个	我	思考

[ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] .

of	carrying	out	.
的	携带	出去	.

“这将给我一些关于罗宾瓦斯特修复的想法，我正在考虑进行修复工作。”

" [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [set][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

"	All	that	he	meant	to	do	was	simply	to	set	the	place	in	order	.
"	全部	那	他	意思是	到	做	曾是	简单地	到	放	这	地方	在	命令	.

“他原本只是想把这里收拾整理一下。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['mɔːtə(r)] [riː'pɒɪnt] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aɪvi] ,

He	would	have	the	mortar	repointed	without	touching	the	ivy	,
他	会	有	这	砂浆	重新指向	没有	接触	这	常春藤	,

他会让人重新勾缝，但不会动常春藤。

[ænd; ənd] [waɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] [wʊd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	while	preserving	the	wildness	of	the	park	and	wood	,	he	would	have
和	尽管	保存	这	野性	的	这	公园	和	木头	,	他	会	有

[pɑːðz] [ænd; ənd] ['æliz] [meɪd] .

paths	and	alleys	made	.
路径	和	小巷	制成	.

在保留公园和树林原始风貌的同时，他会修建小路和小巷。

" [ɑːt] , " [hiː; hi] [sed] [sen'tenʃəsli] , " [əd'mit] ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd][ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)] .

"	Art	,	"	he	said	sententiously	,	"	admits	only	of	a	certain	kind	of	disorder	.
"	艺术	,	"	他	说	义正言辞地	,	"	承认	仅有的	的	一个	肯定	种类	的	紊乱	.

“艺术，”他一本正经地说，“只允许某种类型的混乱存在。”

[bɪ'saɪdz] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ;

Besides	,	I	have	to	think	of	public	opinion	;
除了	,	我	有	到	思考	的	民众	观点	;

此外，我还要考虑公众舆论；

[ðə; ði][dɪsˈɔːdə(r)][ɒv; əv][maɪ]['gɑːd(ə)n][wɪl] [meɪk] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt][aiˌeɪ 'em] ['letɪŋ] [maɪ] ['dɔːtə(r)]

the	disorder	of	my	garden	will	make	people	think	that	I	am	letting	my	daughter
这	紊乱	的	我的	花园	将要	制作	人们	思考	那	我	是	出租	我的	女儿

[grəʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . . . .

grow	up	in	the	same	way	.	.	.	.
生长	向上	在	这	相同的	方式	.	.	.	.

我杂乱的花园会让人觉得我放任女儿在这种环境下长大……

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] , [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [plænz] .

"	There	was	,	in	these	words	,	a	hint	of	marriage	plans	.
"	那里	曾是	,	在	这些	字	,	一个	暗示	的	婚姻	计划	.

“从这些话中，我们能听出他们有结婚的打算。”

[rəʊz] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

Rose	perceived	it	at	once	.
玫瑰	感知	它	在	一次	.

罗斯立刻就察觉到了。

" [aɪm] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz][aiˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][səʊ][ɪz] - . "

"	I'm	quite	all	right	as	I	am	,	"	she	said	,	"	and	so	is	Robinvast	.	"
"	我是	相当	全部	正确的	作为	我	是	,	"	她	说	,	"	和	所以	是	-	.	"

“我现在这样挺好的，”她说，“罗宾瓦斯特也一样。”

" [veɪn] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ! "

"	Vain	little	creature	!	"
"	徒劳	小的	生物	!	"

“虚荣的小东西！”

" [doʊnt][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [sed] [rəʊz] ,

"	Don't	you	agree	with	me	?	"	said	Rose	,
"	不	你	同意	和	我	?	"	说	玫瑰	,

“你不同意我的看法吗？”罗斯问道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][em] . - [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] ['pælieɪtɪd] [ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

turning	to	M	.	Hervart	with	a	laugh	that	palliated	the	boldness	of	her
转弯	到	M	.	-	和	一个	笑	那	缓解	这	大胆	的	她

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

她转向赫瓦特先生，笑着缓和了她刚才那大胆问题的锋芒。

" [ə'baʊt] [jɔː'self] , [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] . "

"	About	yourself	,	most	certainly	.	"
"	关于	你自己	,	最多	当然	.	"

“当然是关于你自己的。”

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Oh	,	there's	nothing	more	to	be	done	with	me	.
"	哦	,	有	没有什么	更多的	到	是	完毕	和	我	.

“哦，我已经没救了。”

[ðə; ði] [hɑːrmz] [dʌn] [ɔːl'redi] ; [aɪm][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

The	harm's	done	already	;	I'm	a	savage	.
这	伤害	完毕	已经	;	我是	一个	野蛮的	.

伤害已经造成；我是一个野蛮人。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɒv; əv] - ; [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːts] [maɪ]

I'm	thinking	of	the	wildness	of	Robinvast	;	I	like	it	and	it	suits	my
我是	思维	的	这	野性	的	-	;	我	喜欢	它	和	它	西装	我的

['waɪldnəs] . "

wildness	.	"
野性	.	"

我想起了罗宾瓦斯特的野性；我喜欢它，它很符合我的野性。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [em] . - , [huːz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['skrætʃɪz] ,
" All the same , " said M . Hervart , whose hands were covered with scratches ,
" 全部 这 相同的 , " 说 M . - , 谁 双手 是 涵盖 和 划痕 ,

“尽管如此，”赫瓦特先生说道，他的双手布满了抓痕。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [b'ræmblz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
" there are a lot of brambles in the wood .
" 那里 是 一个 很多 的 荆棘 在 这 木头 .

树林里有很多荆棘。

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [faɪn] [wʌnz] , [ʃuːts] [laɪk] ['trɒpɪk(ə)l] [k'riːpəz] , [laɪk] [hjuːdʒ] [sneɪks] . . . . "
I've never seen such fine ones , shoots like tropical creepers , like huge snakes . . . . "
我已经 绝不 已见 这样的 美好的 一个 , 芽 喜欢 热带 爬行者 , 喜欢 巨大的 蛇 . . . . "

我从未见过如此漂亮的植物，它们的嫩芽像热带藤蔓，像巨大的蛇……

" [ai]['nevə(r)] [skrætʃ] [maɪ'self] , " [sed] [rəʊz] .
" I never scratch myself , " said Rose .
" 我 绝不 划痕 我 , " 说 玫瑰 .

“我从来不挠自己，”罗斯说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em] .
But it was not without a feeling of satisfaction that she looked at M .
但 它 曾是 不是 没有 一个 感觉 的 满意 那 她 看起来 在 M .
- [hændz] ,
Hervart's hands ,
- 双手 ,

但当她看着赫瓦特先生的双手时，心中不禁涌起一丝满足感。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [skɑːd] [wɪð] ['pɪkɪŋ] ['blækbərɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
which were scarred with picking blackberries for her .
哪个 是 疤痕 和 挑选 黑莓 为了 她 .

那些伤痕是她小时候帮她采摘黑莓留下的。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] :
She whispered to him :
她 低声说道 到 他 :

她低声对他说：

" [aɪm][æz; əz]['kruːəl][æz; əz][ðə; ði] [b'ræmblz] . "
" I'm as cruel as the brambles . "
" 我是 作为 残忍的 作为 这 荆棘 . "

“我像荆棘一样残忍。”

" [dɪ'fend] [jɔː'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] , " [em] . - [rɪ'plaɪd] .
" Defend yourself as well as they do , " M . Hervart replied .
" 保卫 你自己 作为 出色地 作为 他们 做 , " M . - 回复 .

“像他们一样保护好自己，”赫瓦特先生回答道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɜːd] .
It had been only a chance word .
它 有 到过 仅有的 一个 机会 单词 .

那只是一句偶然说出口的话。

[nəʊ] [daʊt] , [em] . [dez] [bɔɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mærɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]
No doubt , M . Des Boys thought of marrying his daughter , but the
不 怀疑 , M . 德斯 男孩们 想法 的 结婚 他的 女儿 , 但 这
['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] [stɪl] ['dɪstənt] .
project was still distant .
项目 曾是 仍然 遥远 .

毫无疑问，德博伊斯先生曾想过娶他的女儿，但这件事还遥遥无期。

[nəʊ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ['θret(ə)nd] .

No	suitor	threatened	.
不	求婚者	威胁	.

没有追求者构成威胁。

[em] . - [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

M	.	Hervart	was	pleased	with	this	state	of	affairs	;	for	,
M	.	-	曾是	高兴	和	这	状态	的	事务	;	为了	,

赫瓦特先生对这种情况感到满意；因为，

['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [æt; ət] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] , [æt; ət] ['sev(ə)n] ,

having	fallen	in	love	at	ten	in	the	morning	,	he	was	thinking	now	,	at	seven	,
拥有	倒下	在	爱	在	十	在	这	早晨	,	他	曾是	思维	现在	,	在	七	,

早上十点坠入爱河后，他现在七点钟在思考：

[ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ðɪs] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]

of	marrying	this	nervous	and	sentimental	child	who	had	offered	the	corner	of
的	结婚	这	紧张的	和	感伤的	孩子	WHO	有	提供	这	角落	的

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [kɪs] .

her	mouth	to	his	clumsy	kiss	.
她	嘴	到	他的	笨拙	吻	.

嫁给这个紧张又多愁善感的女孩，她曾向他笨拙地献出嘴角。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] - [wɜː(r); wə(r)] ['regjələli] [spent] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] .

The	evenings	at	Robinvast	were	regularly	spent	in	playing	cards	.
这	晚上	在	-	是	经常	花费	在	玩耍	牌	.

罗宾瓦斯特的夜晚通常是用来打牌的。

[treɪnd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪɪst] [juːθ] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [rəʊz] [pleɪd]

Trained	from	her	earliest	youth	to	participate	in	this	occupation	,	Rose	played
受过训练	从	她	最早	青年	到	参加	在	这	职业	,	玫瑰	玩

[wɪst] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

whist	with	conviction	.
惠斯特	和	定罪	.

罗斯从小就接受训练从事这项职业，她演奏惠斯特牌时充满自信。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [həʊl] [geɪm] , [skəuldid] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

She	managed	the	whole	game	,	scolded	her	mother	,
她	管理	这	所有的	游戏	,	责骂	她	母亲	,

她掌控了整场比赛，还训斥了她妈妈。

['ɑːgjuːd] [ə'baʊt] [pɔɪnts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [kept] [em] . - ['fæsɪneɪtɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

argued	about	points	with	her	father	and	kept	M	.	Hervart	fascinated	under	the
争论	关于	积分	和	她	父亲	和	保留	M	.	-	着迷	在下面	这

[geɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [aɪz] .

gaze	of	her	gentle	eyes	.
目光	的	她	温和的	眼睛	.

她与父亲争论一些事情，用她温柔的眼神注视着赫尔瓦特先生，令他着迷。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːd] ['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs]

As	soon	as	he	sat	down	at	the	card	table	,	he	was	conscious	of	this
作为	很快	作为	他	卫星	向下	在	这	卡片	桌子	,	他	曾是	有意识的	的	这

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

fascination	,
魅力	,

他一在牌桌旁坐下，就意识到自己被这种魅力所吸引。

[wɪtʃ] , [ʌp] [tɪl] [ðen] , [hæd; həd] [wɜːkt] [ɒn] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .

which	,	up	till	then	,	had	worked	on	him	without	his	knowledge	.
哪个	,	向上	直到	然后	,	有	工作	在	他	没有	他的	知识	.

直到那时，这种影响一直在他不知情的情况下发生。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [naʊ] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð]

He	remembered	now	that	each	time	a	chance	had	brought	him	face	to	face	with
他	记得	现在	那	每个	时间	一个	机会	有	带来	他	脸	到	脸	和

[rəʊz] ,

Rose	,
玫瑰	,

他现在想起来了，每次有机会与罗斯相遇时，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɪm'self] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] .

he	had	felt	himself	intoxicated	by	a	great	pleasure	.
他	有	毛毡	他自己	酣	经过	一个	伟大的	乐趣	.

他感到自己沉浸在巨大的快乐之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] ; [spek'tetər] [fiːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] ,

It	was	a	kind	of	possession	;	spectators	feel	the	same	at	the	theatre	,
它	曾是	一个	种类	的	拥有	;	观众	感觉	这	相同的	在	这	剧院	,

这是一种附身感；观众在剧院里也有同样的感觉。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ðɪ] ['æktrəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [driːmz] .

when	they	see	the	actress	of	their	dreams	.
什么时候	他们	看	这	演员	的	他们的	梦境	.

当他们看到自己梦寐以求的女演员时。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [tuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] , ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəs] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ,

He	reflected	too	that	his	own	pleasure	,	almost	unconscious	though	it	had	been	,
他	反映	也	那	他的	自己的	乐趣	,	几乎	无意识	尽管	它	有	到过	,

他也意识到，自己那种几乎是无意识的愉悦感，

[mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ɪt'self][baɪ] ['fɜːvənt] [lʊks] . . . .

must	have	expressed	itself	by	fervent	looks	. . . .
必须	有	表达	本身	经过	热切	看起来	. . . .

一定用炽热的眼神表达了出来……

" [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [rɪ'spɒndɪd] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] . . .

"	Her	heart	responded	little	by	little	to	the	mysterious	passion	of	my	eyes	. . .
"	她	心	回应	小的	经过	小的	到	这	神秘	热情	的	我的	眼睛	. . .

.

:
.

“她的心渐渐回应了我眼中那神秘而炽热的情感……

[aɪ][hæv; həv][naɪs] [aɪz] [tuː] , [aɪ] [naʊ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][best] ['fiːtʃə(r)] . . . .

I	have	nice	eyes	too	,	I	know	;	they	are	my	best	feature	. . . .
我	有	好的	眼睛	也	,	我	知道	;	他们	是	我的	最好的	特征	. . . .

我知道，我的眼睛也很漂亮；它们是我身上最迷人的地方……

[maɪ] ['pleʒə(r)] [ɪz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] ; [fʊl] [feɪs] , [rəʊz] [ɪz] [kwaɪt] [dɪ'vaɪn] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['prəʊfaɪl][ɪz]

My	pleasure	is	easily	explained	;	full	face	,	Rose	is	quite	divine	,	though	her	profile	is
我的	乐趣	是	容易地	解释	;	满的	脸	,	玫瑰	是	相当	神圣的	,	尽管	她	轮廓	是

['rɑːðə(r)] [hɑːd] .

rather	hard	.
相当	难的	.

我的喜悦很容易解释；正面看，Rose 非常美丽动人，而侧面看则比较硬朗。

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɒŋ] , [lʊks] [ɔːl] [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [frʌnt] ;

Her	nose	,	which	is	a	little	long	,	looks	all	right	from	the	front	;
她	鼻子	,	哪个	是	一个	小的	长的	,	看起来	全部	正确的	从	这	正面	;

她的鼻子有点长，但从正面看还不错；

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['əʊv(ə)l] ;

her	face	is	a	perfect	oval	;
她	脸	是	一个	完美的	椭圆形	;

她的脸型是完美的椭圆形；

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] [waɪd]

her	smile	seems	to	be	the	natural	movement	of	her	rather	wide
她	微笑	似乎	到	是	这	自然的	移动	的	她	相当	宽的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

她的笑容似乎是她那略宽的嘴巴自然流露的表情。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [diːp] ['setɪŋ] , [laɪk] ['flaʊəz]

and	her	eyes	come	out	in	the	lamplight	from	their	deep	setting	,	like	flowers
和	她	眼睛	来	出去	在	这	灯光	从	他们的	深的	环境	,	喜欢	花朵

. . . .

: : : :

. . . .

灯光下，她的眼睛从深邃的眼窝中探了出来，像花朵一样.....

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ekstəsi] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['lʌvli] ['tɪʃən] ['viːnəs] ;

I	have	often	stood	in	the	same	ecstasy	before	my	lovely	Titian	Venus	;
我	有	经常	站立	在	这	相同的	狂喜	前	我的	迷人的	提香	金星	;

我曾多次在美丽的提香维纳斯像前陶醉不已；

[ɪts] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪz] ['ʌðə(r)] [bj'uːtɪz] [æz; əz] [wel] ,

it's	true	that	she	displays	other	beauties	as	well	,
它是	真的	那	她	显示器	其他	美女	作为	出色地	,

她确实也展现了其他方面的美。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [ɪk'skwɪzɪt] . . . . "

but	her	face	and	her	eyes	are	above	all	exquisite	.	.	.	.	"
但	她	脸	和	她	眼睛	是	多于	全部	精美的	.	.	.	.	"

但她的脸蛋和眼睛尤其精致绝伦.....

" [doʊnt] [meɪk] [saɪnz] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] !

"	Don't	make	signs	at	one	another	!
"	不	制作	标志	在	一	其他	!

不要互相打手势！

" [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [tuː] ['ɒbviəs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [smaɪlz] , [ə'mjuːzd]

"	This	observation	,	which	had	followed	a	too	obvious	exchange	of	smiles	,	amused
"	这	观察	,	哪个	有	随后	一个	也	明显的	交换	的	微笑	,	觉得好笑

[rəʊz] [ɪ'nɔːməsli] ;

Rose	enormously	;
玫瑰	非常	;

“这一番话是在两人交换了一个过于明显的微笑之后说的，这让罗斯觉得非常有趣；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

for	she	had	been	thinking	very	little	of	the	game	at	the	moment	.
为了	她	有	到过	思维	非常	小的	的	这	游戏	在	这	片刻	.

因为她此刻根本没怎么考虑比赛的事。

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɪnəsntli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pə'tɜːnl] [rɪ'bjuːk] .

She	bowed	her	head	innocently	under	the	paternal	rebuke	.
她	鞠躬	她	头	天真地	在下面	这	父系	训斥	.

面对父亲的责备，她无辜地低下了头。

[ðeɪ] [pleɪd] [ɪk'striːmli] ['bædli][ænd; ənd] [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɔɪnts] .

They	played	extremely	badly	and	lost	a	great	number	of	points	.
他们	玩	极其	糟糕	和	丢失的	一个	伟大的	数字	的	积分	.

他们发挥得非常糟糕，丢了很多分。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['pɑːtnə] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ˌsepə'reɪʃn] [ju'naɪtɪd]

At	the	change	of	partners	they	were	separated	;	but	separation	united
在	这	改变	的	合作伙伴	他们	是	分开	;	但	分离	团结的

[ðem; ðəm][ðə; ði]['betə(r)] ,

them	the	better	,
他们	这	更好的	,

更换合伙人后，他们被迫分离；但分离反而让他们更加团结。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [niːz] [suːn] [keɪm] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

for	their	knees	soon	came	together	under	the	table	.
为了	他们的	膝盖	很快	来了	一起	在下面	这	桌子	.

很快，他们的膝盖在桌子底下并拢了。

[ðə; ði] [geɪm] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [bɪ'keɪm] [dɪ'lɪʃəs] .

The	game	,	under	these	conditions	,	became	delicious	.
这	游戏	,	在下面	这些	状况	,	成为	可口的	.

在这种情况下，游戏变得妙趣横生。

[rəʊz] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Rose	did	her	best	to	beat	her	lover	and	at	the	same	time	,
玫瑰	做过	她	最好的	到	打	她	情人	和	在	这	相同的	时间	,

罗斯竭尽全力想要打败她的情人，与此同时，

[di'lait] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst] , [kə'res] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

delighting	in	the	sense	of	contrast	,	caressed	him	under	the	table	.
令人愉悦	在	这	感觉	的	对比	,	被爱抚	他	在下面	这	桌子	.

享受着这种反差带来的愉悦，她在桌子底下抚摸着他。

[laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

Life	seemed	to	her	very	delightful	.
生活	似乎	到	她	非常	愉快	.

她觉得生活非常美好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

She	was	a	little	feverish	and	it	was	late	before	she	went	to	sleep	,
她	曾是	一个	小的	发烧	和	它	曾是	晚的	前	她	去	到	睡觉	,

她有点发烧，而且睡得很晚了。

[tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['dʒɔɪəsli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt]

to	dream	of	this	wonderful	day	when	she	had	so	joyously	reached	the	summit
到	梦	的	这	精彩的	天	什么时候	她	有	所以	欣喜地	达到	这	首脑

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪr] .

of	her	desires	.
的	她	欲望	.

她梦见了这美好的一天，她无比喜悦地实现了自己的愿望。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lʌvd] ; [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæpinəs] .

She	was	loved	;	that	was	happiness	.
她	曾是	喜爱	;	那	曾是	幸福	.

她被人爱着；这就是幸福。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [hɜː'self] [ɪn] [lʌv] .

She	did	not	for	a	moment	think	of	wondering	whether	she	were	herself	in	love	.
她	做过	不是	为了	一个	片刻	思考	的	好奇	无论	她	是	她自己	在	爱	.

她丝毫没有想过自己是否恋爱了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daut] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

She	had	no	doubts	on	the	state	of	her	heart	.
她	有	不	疑虑	在	这	状态	的	她	心	.

她对自己的内心状态毫不怀疑。

[em] . - [rɪˈflekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ˈdɪfrənt] .

M	.	Hervart's	reflections	were	somewhat	different	.
M	.	-	反思	是	有些	不同的	.

赫瓦特先生的想法则略有不同。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstriːmli] [kənˈfjuːzd] .

They	also	were	extremely	confused	.
他们	还	是	极其	使困惑	.

他们也感到非常困惑。

[ˈwɪmɪn] [lɪv; laɪv] [ɪnˈtaɪəli] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ; [men] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] — [ə; eɪ][saɪn] , [ˌaɪ ˈtiː]

Women	live	entirely	in	the	present	;	men	much	more	in	the	future	—	a	sign	,	it
女性	居住	完全	在	这	展示	;	男人	很多	更多的	在	这	未来	—	一个	符号	,	它

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

女性完全活在当下；男性则更多地活在未来——这或许是一种预兆。

[ðæt] [ðeə(r)][ˈneɪtʃə(r)][ɪz][nɒt][səʊ] [wel] [ˈɔːgənaɪzd] .

that	there	nature	is	not	so	well	organised	.
那	那里	自然	是	不是	所以	出色地	有组织的	.

那里的自然界并非井然有序。

[em] . - [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [plænz] .

M	.	Hervart	was	making	plans	.
M	.	-	曾是	制作	计划	.

赫瓦特先生正在制定计划。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskiːmɪŋ] ,

He	went	to	sleep	in	the	midst	of	his	scheming	,
他	去	到	睡觉	在	这	中间	的	他的	心计	,

他正盘算着什么，却不知不觉睡着了。

[ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][plæn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['tenəb(ə)l] .

exhausted	by	his	to	make	so	much	as	one	plan	that	should	be	tenable	.
筋疲力尽的	经过	他的	到	制作	所以	很多	作为	一	计划	那	应该	是	站得住脚的	.

他精疲力竭，甚至连一个可行的计划都制定不出来。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['feəli] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [em] . [dez] [bɔɪz] ,

When	he	came	down	fairly	early	next	morning	,	he	found	M	.	Des	Boys	,
什么时候	他	来了	向下	相当	早期的	下一个	早晨	,	他	成立	M	.	德斯	男孩们	,

第二天清晨，他很早就下来了，发现德斯博伊斯先生.....

[huː] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [tɪl] [lʌntʃ] [taɪm] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]

who	was	usually	invisible	till	lunch	time	,	walking	in	the	garden	with	his
WHO	曾是	通常	无形的	直到	午餐	时间	,	步行	在	这	花园	和	他的

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

他通常要到午饭时间才会出现，然后和女儿在花园里散步。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dʒeˈstɪkjʊleɪtɪŋ] , ['lɑːdʒli] .

He	was	gesticulating	,	largely	.
他	曾是	做手势	,	很大程度上	.

他主要靠比划手势来表达。

[em] . - [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] .

M	.	Hervart	was	alarmed	.
M	.	-	曾是	惊慌	.

赫瓦特先生感到震惊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .

But	they	were	not	talking	of	him	.
但	他们	是	不是	说	的	他	.

但他们说的并不是他。

[em] . [dez] [bɔɪz] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['waɪndɪŋ] ['æli] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [rəʊz] [haʊ]

M	.	Des	Boys	was	planning	a	long	winding	alley	and	was	showing	Rose	how
M	.	德斯	男孩们	曾是	规划	一个	长的	绕线	胡同	和	曾是	显示	玫瑰	如何

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] .

it	would	run	.
它	会	跑步	.

德斯·博伊斯先生正在规划一条蜿蜒曲折的小巷，并向罗斯展示小巷的走向。

['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [em] . - , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['iːgənəs] [ɪn] [ə'griːɪŋ] ,

After	consulting	M	.	Hervart	,	who	was	all	eagerness	in	agreeing	,
后	咨询	M	.	-	,	WHO	曾是	全部	渴望	在	同意	,

在咨询了赫瓦特先生之后，他欣然同意了，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [ðeə(r)] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːslz] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

he	decided	that	they	should	start	their	tour	of	the	castles	that	very	day	.
他	决定	那	他们	应该	开始	他们的	旅游	的	这	城堡	那	非常	天	.

他决定当天就开始城堡之旅。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkmən] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [rəʊt]

At	the	same	time	he	sent	for	workmen	to	come	the	next	day	and	wrote
在	这	相同的	时间	他	发送	为了	工人	到	来	这	下一个	天	和	写道

[tuː; tə] ['lænfræŋk] ,

to	Lanfranc	,
到	兰弗兰克	,

与此同时，他派人召集工人第二天过来，并写信给兰弗朗克。

[ðə; ðɪ] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

the	architect	of	Martinvast	,	a	friend	of	whom	he	had	lost	sight	for	a
这	建筑师	的	-	,	一个	朋友	的	谁	他	有	丢失的	视线	为了	一个

[gʊd] ['meni] [j'iəz] .

good	many	years	.
好的	许多	年	.

Martinvast 的建筑师，一位他失联多年的朋友。

['lænfræŋk] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . - , [weə(r)] [hiː; hi] ['æktɪd] [æz; əz] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːks] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

Lanfranc	lived	at	St	.	Lô	,	where	he	acted	as	clerk	of	the	works	to	the
兰弗兰克	居住地	在	英石	.	-	,	在哪里	他	行动	作为	职员	的	这	作品	到	这

['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] .

local	authorities	.
当地的	当局	.

兰弗朗克住在圣洛，在那里他担任地方当局的工程办事员。

[em] . - [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] .

M	.	Hervart	was	also	acquainted	with	him	.
M	.	-	曾是	还	熟人	和	他	.

赫尔瓦特先生也认识他。

['miːnwaɪl] , [em] . [dez] [bɔɪz] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ['nɪəli] [ðə; ðɪ]

Meanwhile	**,**	**M**	**.**	**Des**	**Boys**	**forgot**	**his**	**painting**	**and**	**stayed**	**in**	**the**	**garden**	**nearly**	**the**
同时	,	M	.	德斯	男孩们	忘了	他的	绘画	和	入住	在	这	花园	几乎	这

[həʊl] ['mɔːnɪŋ] .

whole	**morning**	**.**
所有的	早晨	.

与此同时，德博伊斯先生忘记了他的画作，几乎整个上午都待在花园里。

[rəʊz] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] .

Rose	**was**	**annoyed**	**.**
玫瑰	曾是	恼怒	.

罗斯很生气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðeə(r)] ['jɛstərdeɪz] [wɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['hɒli] [ænd; ənd]

She	**had**	**counted**	**on**	**repeating**	**their**	**yesterday's**	**walk**	**among**	**the**	**hollies**	**and**
她	有	计数	在	重复	他们的	昨天的	走	之中	这	冬青树	和

[b'ræmblz] ,

brambles	**,**
荆棘	,

她原本打算重走昨天在冬青树和荆棘丛中散步的路线。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['fɒksglʌv] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['brækən] .

among	**the**	**foxgloves**	**and**	**through**	**the**	**bracken**	**.**
之中	这	毛地黄	和	通过	这	蕨类植物	.

在毛地黄丛中，穿过蕨类植物。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [wɔːk] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

She	**dreamed**	**of**	**how**	**she**	**would**	**take**	**this**	**walk**	**every**	**day**	**of**	**her**	**life**	**,**
她	梦见	的	如何	她	会	拿	这	走	每一个	天	的	她	生活	,

她梦想着自己余生每天都能走这条路。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'tɜːnəli] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [æz; əz] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz]['nɒv(ə)l]

believing	**that**	**she**	**would**	**find**	**it**	**eternally**	**the**	**same**	**,**	**as**	**moving**	**and**	**as**	**novel**
相信	那	她	会	寻找	它	永恒	这	相同的	,	作为	移动	和	作为	小说

.

:
.

她相信自己会永远觉得它一样，既感人又新颖。

[em] . - , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ]

M	**.**	**Hervart**	**,**	**though**	**he**	**was**	**grateful**	**for**	**this**	**diversion**	**,**	**could**	**not**	**help**	**feeling**
M	.	-	,	尽管	他	曾是	感激的	为了	这	导流	,	可以	不是	帮助	感觉

['sɜːt(ə)n] [rɪ'grets] .

certain	**regrets**	**.**
肯定	遗憾	.

赫瓦特先生虽然对这次消遣表示感激，但还是不禁感到些许遗憾。

[hiː; hi] [mɪst] ['roʊzɪz] [hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	**missed**	**Rose's**	**hand**	**within**	**his**	**own**	**.**
他	错过	玫瑰的	手	之内	他的	自己的	.

他错过了罗斯的手，那只手握在了他的手中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['terəs] , [ðeɪ] [faʊnd]

For	**a**	**moment**	**,**	**as**	**they**	**were**	**walking**	**along**	**the**	**terrace**	**,**	**they**	**found**
为了	一个	片刻	,	作为	他们	是	步行	沿着	这	阳台	,	他们	成立

[ðəm'selvz] [ə'ləʊn] ,

themselves	**alone**	**,**
他们自己	独自的	,

他们沿着露台散步时，有那么一会儿，他们发现自己只剩下彼此了。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['kraɪsɪs][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

at	the	very	spot	where	the	crisis	had	begun	.
在	这	非常	点	在哪里	这	危机	有	开始	.

就在危机爆发的地方。

['kwɪkli] , [ðeɪ] [tʊk] [wʌn] [ə'nʌðərz] [hændz][ænd; ənd] [rəʊz] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

Quickly	,	they	took	one	another's	hands	and	Rose	offered	her	cheek	.
迅速地	,	他们	采取	一	另一个的	双手	和	玫瑰	提供	她	脸颊	.

他们迅速握住彼此的手，罗斯将脸颊贴了上去。

[em] . - [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [kɪs] .

M	.	Hervart	made	no	attempt	,	on	this	occasion	,	to	obtain	a	better	kiss	.
M	.	-	制成	不	试图	,	在	这	场合	,	到	获得	一个	更好的	吻	.

这一次，赫瓦特先生并没有试图获得更好的吻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

It	was	not	the	occasion	.
它	曾是	不是	这	场合	.

并非因为这个场合。

[pə'hæps] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	he	did	not	even	think	of	it	.
也许	他	做过	不是	甚至	思考	的	它	.

或许他根本就没想过这个问题。

[rəʊz] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Rose	was	disappointed	.
玫瑰	曾是	失望的	.

罗斯很失望。

[em] . - ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][gɜːrlz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

M	.	Hervart	noticed	it	and	lifted	the	girl's	hands	to	his	lips	.
M	.	-	注意到	它	和	抬起	这	女孩们	双手	到	他的	嘴唇	.

赫瓦特先生注意到了这一点，便将女孩的手举到唇边。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] [kə'res] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kʌlt] [fɔː(r); fə(r)][hændz] .

He	loved	this	caress	,	having	a	special	cult	for	hands	.
他	喜爱	这	抚摸	,	拥有	一个	特别的	邪教	为了	双手	.

他喜欢这种爱抚，对双手有着特殊的崇拜。

[hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [θɔːt] , ['seɪɪŋ] :

He	gave	utterance	to	his	secret	thought	,	saying	:
他	给予	发声	到	他的	秘密	想法	,	说	:

他吐露了心中的秘密，说道：

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [jet] [kɪst] [jɔː(r); jə(r)][hændz] ?

"	How	is	it	that	I	never	yet	kissed	your	hands	?
"	如何	是	它	那	我	绝不	然而	亲吻	你的	双手	?

为什么我还没有亲吻过你的手?

" [pliːzd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [muːvd] , [rəʊz] [kən'faɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə] ['smaɪlɪŋ] .

"	Pleased	,	without	being	moved	,	Rose	confined	herself	to	smiling	.
"	高兴	,	没有	存在	已搬	,	玫瑰	受限	她自己	到	微笑	.

罗斯虽然感到欣慰，但内心却无动于衷，只是微微一笑。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][æn; ən][aɪ'dɪə] [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ðə; ði] [smaɪl] [brəʊk] ['ɪntuː]

Then	,	suddenly	,	as	an	idea	flashed	through	her	mind	,	the	smile	broke	into
然后	,	突然	,	作为	一个	主意	闪光灯	通过	她	头脑	,	这	微笑	打破	进入

[ə; eɪ] [lɑːf] ,

a	laugh	,
一个	笑	,

突然，一个念头闪过她的脑海，笑容瞬间变成了笑声。

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪts] ['vaɪələns] , [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tɪndʒd] [wɪð] ['ʃaɪnəs] .

which	,	for	all	its	violence	,	seemed	somehow	tinged	with	shyness	.
哪个	,	为了	全部	它是	暴力	,	似乎	不知何故	带点色调	和	害羞	.

尽管充满暴力，但似乎又带有一丝羞涩。

[grəʊn] ['kɑːmə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

Grown	calmer	,	she	asked	.
生长	更平静	,	她	问	.

她平静下来了，问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] . . . [tuː; tə] [nəʊ] . . . .

"	I'd	like	to	know	.	.	.	to	know	.	.	.	.
"	ID	喜欢	到	知道	.	.	.	到	知道	.	.	.	.

我想知道……想知道……

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

I'd	like	to	know	your	name	.
ID	喜欢	到	知道	你的	姓名	.

我想知道你的名字。

" [em] . - [wɒz; wəz] [ˌnɒn'plʌst] .

"	M	.	Hervart	was	nonplussed	.
"	M	.	-	曾是	不知所措	.

赫瓦特先生感到困惑不解。

" [maɪ] [neɪm] ?

"	My	name	?
"	我的	姓名	?

我的名字?

[bʌt; bət] . . .

But	.	.	.
但	.	.	.

但 ...

[ɑː] , [aɪ] [siː] . . . [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [wʌn] .

Ah	,	I	see	.	.	.	the	other	one	.
啊	,	我	看	.	.	.	这	其他	一	.

啊，我明白了……是另一个。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

"	He	hesitated	.
"	他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

[ðɪs] [neɪm] , [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [hɜːd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [deθ] ,

This	name	,	the	sound	of	which	he	had	hardly	heard	since	his	mother's	death	,
这	姓名	,	这	声音	的	哪个	他	有	几乎	听到	自从	他的	母亲的	死亡	,

自从母亲去世后，他几乎就没再听到过这个名字了。

[wɒz; wəz] [səʊ] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət] ['ʌtərɪŋ]

was	so	unfamiliar	to	him	that	he	felt	a	certain	embarrassment	at	uttering
曾是	所以	陌生	到	他	那	他	毛毡	一个	肯定	尴尬	在	发出声音

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这个词对他来说太过陌生，以至于他难以启齿。

[hiː; hi] [saɪnd] [hɪm'self] ['sɪmpli] " - .

He	signed	himself	simply	"	Hervart	.
他	签名	他自己	简单地	"	-	.

他只签了个名“赫尔瓦特”。

" [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [reil] [hɪm][baɪ] [ðɪs] [neɪm] ,
" All his friends railed him by this name ,
" 全部 他的 朋友们 有轨电车 他 经过 这 姓名 ,

“他的所有朋友都用这个名字辱骂他，

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;
for none had known him in the intimacy of the family ;
为了 没有任何 有 已知 他 在 这 亲密关系 的 这 家庭 ;

因为没有人真正了解他作为家人的亲密关系；

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mistrisiz] [hæd; həd]['nevə(r)] [m'ɜːməd] ['eni] ['ʌðə(r)] .
even his mistresses had never murmured any other .
甚至 他的 情妇们 有 绝不 低声说道 任何 其他 .

就连他的情妇们也从未私下议论过其他人。

[bɪ'saɪdz] , ['wɪmɪn] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [æpə'leɪʃnz] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪn]
Besides , women prefer to make use of appellations suitable to every one in
除了 , 女性 更喜欢 到 制作 使用 的 名称 合适的 到 每一个 一 在
['dʒen(ə)rəl] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [wʊlf] ,
general , such as " wolf ,
一般的 , 这样的 作为 " 狼 ,

此外，女性更喜欢使用适合所有人的称呼，例如“狼”。

" [ɔː(r)] " ['pʊsi] - [kæt] , " [ɔː(r)] " [waɪt] ['ræbɪt] " — [em] . - , [huː] [wɒz; wəz] [θɪn] , [hæd; həd]
" or " pussy - cat , " or " white rabbit " — M . Hervart , who was thin , had
" 或者 " 猫 - 猫 , " 或者 " 白色的 兔子 " — M . - , WHO 曾是 薄的 , 有
[biːn] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] " [wʊlf] . "
been generally called " wolf . "
到过 一般来说 称为 " 狼 . "

“或者叫他‘小猫’，或者叫他‘白兔’——瘦弱的赫尔瓦特先生通常被称为‘狼’。”

" ['zʌvɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" Xavier , " he said at last .
" 泽维尔 , " 他 说 在 最后的 .

“泽维尔，”他最后说道。

[rəʊz] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .
Rose seemed satisfied .
玫瑰 似乎 使满意 .

罗斯似乎很满意。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] ['blækbəriz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
She began eating blackberries as she had done the day before .
她 开始 吃 黑莓 作为 她 有 完毕 这 天 前 .

她像前一天一样开始吃黑莓。

[em] . - — [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['jestədeɪ] , ['əʊpənd][hɪz; ɪz] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] ;
M . Hervart — just as he had done yesterday , opened his magnifying glass ;
M . - — 只是 作为 他 有 完毕 昨天 , 打开 他的 放大 玻璃 ;

赫瓦特先生——就像他昨天所做的那样——打开了他的放大镜；

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [blæk] [spɒts] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] - [bɜːd] , [kɒk'saɪnelə]
he counted the black spots on the back of a lady - bird , coccinella
他 计数 这 黑色的 地点 在 这 后退 的 一个 女士 - 鸟 , 瓢虫
[sɛptɛmpʊnktɑːtə] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][sɪks] .
septempunctata ; there were only six .
七星 ; 那里 是 仅有的 六 .

他数了数七星瓢虫（Coccinella septempunctata）背上的黑点；只有六个。

[ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] , [wel] [smɪəd] [ɔːl'redi] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] ,
In the palm of her little hand , well smeared already with purple ,
在 这 棕榈 的 她 小的 手 , 出色地 涂抹 已经 和 紫色的 ,

在她那只已经沾满紫色颜料的小手掌心，

[rəʊz] [pleɪst] [ə; eɪ] [faɪn] ['blækbəri] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [em] . - .

Rose	placed	a	fine	blackberry	and	held	it	out	to	M	.	Hervart	.
玫瑰	放置	一个	美好的	黑莓	和	握住	它	出去	到	M	.	-	.

罗斯摘下一颗上好的黑莓，递给了赫瓦特先生。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [stɪl] [sæt] [ðeə(r)] , [wʌn] [aɪ] [ʃʌt] ,

As	he	did	not	lift	his	head	,	but	still	sat	there	,	one	eye	shut	,
作为	他	做过	不是	举起	他的	头	,	但	仍然	卫星	那里	,	一	眼睛	关闭	,

他没有抬头，仍然坐在那里，一只眼睛闭着。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə'fekʃn] ,

the	other	absorbed	in	what	he	was	looking	at	,	she	said	gently	,	in	a	voice	without	affection	,
这	其他	吸收	在	什么	他	曾是	寻找	在	,	她	说	轻轻地	,	在	一个	嗓音	没有	感情	,

她用毫无感情的语气温柔地说："另一个人正全神贯注地看着他。"

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] ['nætʃ(ə)rəl] :

a	voice	that	was	deliciously	natural	:
一个	嗓音	那	曾是	美味	自然的	:

声音自然悦耳动听：

" ['zʌvɪə(r)] !

"	Xavier	!
"	泽维尔	!

"泽维尔！"

" [em] . - [felt] [æn; ən] [ɪn'tens] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	M	.	Hervart	felt	an	intense	emotion	.
"	M	.	-	毛毡	一个	激烈的	情感	.

赫瓦特先生感到了一种强烈的情绪。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [rəʊz] [wɪð] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['trʌbld] [aɪz] .

He	looked	at	Rose	with	surprised	and	troubled	eyes	.
他	看起来	在	玫瑰	和	惊讶	和	麻烦	眼睛	.

他用惊讶和担忧的眼神看着罗斯。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

She	was	still	holding	out	her	hand	.
她	曾是	仍然	保持	出去	她	手	.

她仍然伸出手。

[hiː; hi] [et; eɪt] [ðə; ði] ['blækbəri] [ɪn] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , " [rəʊz] , [rəʊz] . . . . "

He	ate	the	blackberry	in	a	kiss	and	then	repeated	several	times	in	succession	,	"	Rose	,	Rose	.	.	.	.	"
他	吃	这	黑莓	在	一个	吻	和	然后	重复	一些	时代	在	演替	,	"	玫瑰	,	玫瑰	.	.	.	.	"

他吻着吃了一颗黑莓，然后连续重复了好几遍："玫瑰，玫瑰……"

" [haʊ] [peɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	How	pale	you	are	!
"	如何	苍白	你	是	!

"你的脸色真苍白！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːkwəli] [muːvd] .

"	she	said	equally	moved	.
"	她	说	同样地	已搬	.

她同样感动地说。

[ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] , [lent] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .

She	stepped	back	,	leant	against	the	wall	.
她	步	后退	,	倾斜	反对	这	墙	.

她后退一步，靠在墙上。

[em] . - [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːwəd] .

M	.	Hervart	took	a	step	forward	.
M	.	-	采取	一个	步	向前	.

赫瓦特先生向前迈了一步。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [naʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [wʌn] [əˈnʌðərz] [aɪz] .

They	were	standing	now	,	looking	into	one	another's	eyes	.
他们	是	常设	现在	,	寻找	进入	一	另一个的	眼睛	.

他们站着，彼此对视着。

[ˈveri] [ˈsɪəriəs] , [rəʊz] [ˈweɪtɪd] .

Very	serious	,	Rose	waited	.
非常	严肃的	,	玫瑰	等待	.

罗斯神情严肃地等待着。

[em] . - [sed] :

M	.	Hervart	said	:
M	.	-	说	:

赫瓦特先生说：

" [rəʊz] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	Rose	,	I	love	you	.
"	玫瑰	,	我	爱	你	.

“罗斯，我爱你。”

" [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

"	She	hid	her	face	in	her	hands	.
"	她	隐藏	她	脸	在	她	双手	.

她用双手捂住了脸。

[em] . - [deəd] [nɒt] [spiːk] [ɔː(r)] [muːv] .

M	.	Hervart	dared	not	speak	or	move	.
M	.	-	敢于	不是	说话	或者	移动	.

赫瓦特先生不敢说话，也不敢动弹。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ðæt] [hɪd] [ˈroʊzɪz] [feɪs] .

He	looked	at	the	hands	that	hid	Rose's	face	.
他	看起来	在	这	双手	那	隐藏	玫瑰的	脸	.

他看着遮住罗斯脸的那双手。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

When	she	uncovered	her	face	,	it	was	grave	and	her	eyes	were
什么时候	她	裸露	她	脸	,	它	曾是	严重	和	她	眼睛	是

[wet] .

wet	.
湿的	.

她揭开面纱时，神情凝重，双眼湿润。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] [ˈblækbəri] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈnʌθɪŋ]

She	said	nothing	,	but	went	off	and	picked	a	blackberry	as	though	nothing
她	说	没有什么	,	但	去	离开	和	挑选	一个	黑莓	作为	尽管	没有什么

[hæd; həd] [ˈhæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

她什么也没说，就走开了，摘了一颗黑莓，好像什么都没发生过一样。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd][ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk]

But	instead	of	eating	it	,	she	threw	it	aside	and	,	instead	of	coming	back
但	反而	的	吃	它	,	她	扔	它	旁边	和	,	反而	的	未来	后退

[tu:; tə][em] . - ,

to	M	.	Hervart	,
到	M	.	-	,

但她没有吃，而是把它扔到一边，也没有回到赫瓦特先生身边。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

she	walked	away	.
她	步行	离开	.

她走开了。

[em] . - [felt] [tʃɪld] .

M	.	Hervart	felt	chilled	.
M	.	-	毛毡	冷藏	.

赫瓦特先生感到一阵寒意。

[hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['sædli] ,

He	stood	looking	at	her	sadly	,
他	站立	寻找	在	她	令人遗憾的是	,

他站在那里，悲伤地望着她。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [smu:ðd] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][set][hɜ:(r); hə(r)][hæt] [streɪt] .

as	she	smoothed	the	folds	of	her	dress	and	set	her	hat	straight	.
作为	她	平滑	这	折叠	的	她	裙子	和	放	她	帽子	直的	.

她抚平了裙子的褶皱，把帽子扶正。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][baɪ][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] , [rəʊz] [stɒpt] , [tɜ:nd] [raʊnd] [ænd; ənd]

When	she	reached	the	corner	by	the	lilac	bushes	,	Rose	stopped	,	turned	round	and
什么时候	她	达到	这	角落	经过	这	紫丁香	灌木丛	,	玫瑰	停止	,	转向	圆形的	和

[blu:] [ə; eɪ] [kɪs] ,

blew	a	kiss	,
吹	一个	吻	,

当罗斯走到丁香树丛旁的拐角处时，她停了下来，转身送上一个飞吻。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [flaɪt] , [ʃi:; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

then	,	taking	flight	,	she	disappeared	in	the	direction	of	the	house	.
然后	,	采取	航班	,	她	消失	在	这	方向	的	这	房子	.

然后，她腾空而起，朝着房子的方向消失了。

[ðə; ði] [si:n] [hæd; həd]['lɑ:stɪd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['mɪnɪts] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [speɪs] ,

The	scene	had	lasted	two	or	three	minutes	;	but	in	that	little	space	,
这	场景	有	持续	二	或者	三	分钟	;	但	在	那	小的	空间	,

这一幕只持续了两三分钟；但在这短短的时间里，

[em] . - [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

M	.	Hervart	had	lived	a	great	deal	.
M	.	-	有	居住地	一个	伟大的	交易	.

赫瓦特先生的人生经历非常丰富。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][məʊst] ['mu:vɪŋ] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

It	had	been	the	most	moving	instant	of	his	life	;
它	有	到过	这	最多	移动	立即的	的	他的	生活	;

那是他一生中最令人动容的时刻；

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊn] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

at	least	he	could	not	remember	having	known	one	like	it	.
在	至少	他	可以	不是	记住	拥有	已知	一	喜欢	它	.

至少他记不起以前见过这样的东西。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] , ['zʌvɪə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

At	the	sound	of	that	name	,	Xavier	,	almost	blotted	from	his	memory	,
在	这	声音	的	那	姓名	,	泽维尔	,	几乎	印迹	从	他的	记忆	,

听到这个名字，泽维尔几乎从他的记忆中消失了。

[ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] ['moʊmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst][hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

a	host	of	charming	moments	from	the	past	had	entered	his	heart	;
一个	主持人	的	迷人	时刻	从	这	过去的	有	进入	他的	心	;

过去许多美好的瞬间都涌入了他的心房；

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [lʌv] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][fɜːst] [kə'res] .

he	thought	of	his	mother's	love	,	of	his	first	declaration	,	his	first	caresses	.
他	想法	的	他的	母亲的	爱	,	的	他的	第一的	宣言	,	他的	第一的	爱抚	.

他想起了母亲的爱，想起了他的第一次告白，想起了她的第一次爱抚。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]

He	found	himself	once	more	at	the	outset	of	life	and	as	incapable	of
他	成立	他自己	一次	更多的	在	这	开端	的	生活	和	作为	无法	的

['mɔːnf(ə)l] [θɔːts] [æz; əz][æt; ət] ['twenti] .

mournful	thoughts	as	at	twenty	.
悲哀	想法	作为	在	二十	.

他发现自己又回到了人生的起点，和二十岁时一样，没有丝毫悲伤的念头。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['mænə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .

His	whole	manner	suddenly	changed	.
他的	所有的	方式	突然	已更改	.

他整个人的态度突然变了。

[hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [grɑːs]

He	hoisted	himself	on	to	the	terrace	and	,	sitting	on	the	edge	in	the	dry	grass
他	吊起	他自己	在	到	这	阳台	和	,	坐着	在	这	边缘	在	这	干燥	草

,

,

,

他爬上露台，坐在边缘的干草地上，

[lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

lit	a	cigarette	and	looked	at	the	world	without	thinking	of	anything	at	all	.
点燃	一个	卷烟	和	看起来	在	这	世界	没有	思维	的	任何事物	在	全部	.

他点燃一支香烟，茫然地看着这个世界，什么也没想。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðeə(r)]['ræpɪd] ['ɪntɪməsi] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ɒf] ['grəʊɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] .

Their	rapid	intimacy	did	not	leave	off	growing	during	the	following	days	.
他们的	迅速的	亲密关系	做过	不是	离开	离开	生长	期间	这	下列的	天	.

他们之间迅速升温的亲密关系在接下来的几天里有增无减。

[em] . [dez] [bɔɪz] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [pɑːðz] [ænd; ənd]

M	.	Des	Boys	never	left	the	workmen	who	were	making	the	new	paths	and
M	.	德斯	男孩们	绝不	左边	这	工人	WHO	是	制作	这	新的	路径	和

[frɒm; frəm]['məʊmənt][tuː; tə]['məʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɔː(r)][em] . - ,

from	moment	to	moment	he	would	call	his	daughter	or	M	.	Hervart	,
从	片刻	到	片刻	他	会	称呼	他的	女儿	或者	M	.	-	,

德博伊斯先生从未离开过正在修建新道路的工人们，他时不时会打电话给他的女儿或赫尔瓦特先生。

[sə'lɪsɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pruːv(ə)l] .

soliciting	their	approval	.
征求	他们的	赞同	.

征求他们的同意。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːnz] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði]

In	the	afternoons	they	would	go	and	look	at	one	of	the	castles	in	the
在	这	下午	他们	会	去	和	看	在	一	的	这	城堡	在	这

['neɪbəhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

下午的时候，他们会去参观附近的一座城堡。

[ðeɪ] [sɔː] - , ['taʊəz] , ['tʃæp(ə)l] , ['gɒθɪk] ['ɑːtʃɪz] , [ɪn'dʒiːniəsli] [ə'dæptɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]

They	saw	Martinvast	,	towers	,	chapel	,	Gothic	arches	,	ingeniously	adapted	so	as	to
他们	锯	-	,	塔楼	,	教堂	,	哥特	拱门	,	巧妙地	改编	所以	作为	到

['kʌvə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['spɔɪlɪŋ] [ðeə(r)] [laɪnz] ,

cover	,	without	spoiling	their	lines	,
覆盖	,	没有	破坏	他们的	线条	,

他们看到了马丁瓦斯特、塔楼、小教堂、哥特式拱门，这些建筑都被巧妙地改造，既能遮蔽又不破坏其原有的线条。

[ðə; ði] ['flɪmzi] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] .

the	flimsy	luxury	of	modern	times	.
这	脆弱的	奢华	的	现代的	时代	.

现代社会脆弱的奢侈品。

- , [ðəʊ] [les] [əʊld] , [lʊkt] [mɔː(r)] [dɪ'keɪd] ['ʌndə(r)][ɪts] [kləʊk] [ɒv; əv] ['aɪvi] .

Tourlaville	,	though	less	old	,	looked	more	decayed	under	its	cloak	of	ivy	.
-	,	尽管	较少的	老的	,	看起来	更多的	腐烂的	在下面	它是	披风	的	常春藤	.

图尔拉维尔虽然历史较短，但在常春藤的掩映下显得更加破败。

[em] . - [əd'maɪəd][ðə; ði] [greɪt] [ɒk'tægənl] ['taʊə(r)] , [ðə; ði][bəʊld][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnwəd] -

M	.	Hervart	admired	the	great	octagonal	tower	,	the	bold	lines	of	the	inward	-
M	.	-	钦佩	这	伟大的	八边形	塔	,	这	大胆的	线条	的	这	向内	-

[kɜːrvɪŋ] [ruːfs] .

curving	roofs	.
弯曲	屋顶	.

赫尔瓦特先生很欣赏那座高大的八角塔楼，以及向内弯曲的屋顶的粗犷线条。

[ðeɪ] [sɔː] - , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [leɪs] - [wɜːk] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] , ['flɒrɪd] [wɪð] ['trefɔɪl; 'triːfɔɪl]

They	saw	Pepinbast	,	a	thing	of	lace	-	work	and	turrets	,	florid	with	trefoils
他们	锯	-	,	一个	事物	的	蕾丝	-	工作	和	炮塔	,	佛罗里达	和	三叶草

[ænd; ənd] ['pɪnəklz] .

and	pinnacles	.
和	巅峰	.

他们看到了佩平巴斯特，那是一座装饰着蕾丝花边和塔楼的建筑，上面点缀着三叶草和尖顶。

[ðeɪ] [sɔː] - , [ə; eɪ]['dʒeɪnəs] , ['gɒθɪk] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

They	saw	Chiflevast	,	a	Janus	,	Gothic	on	one	side	and	Louis	XIV	on	the	other	.
他们	锯	-	,	一个	雅努斯	,	哥特	在	一	边	和	路易斯	十四	在	这	其他	.

他们看到了希夫勒瓦斯特，一个双面神雅努斯，一面是哥特式风格，另一面是路易十四风格。

- [ɪz][əʊld][ɪn] [pɑːts] ; [ðə; ði][meɪn] [blɒk] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] ['rɪʃəˌluː]

Nacqueville	is	old	in	parts	;	the	main	block	seems	to	be	contemporary	with	Richelieu
-	是	老的	在	部分	;	这	主要的	堵塞	似乎	到	是	当代的	和	黎塞留

; [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

;	as	a	whole	,
;	作为	一个	所有的	,

纳克维尔部分建筑年代久远；主楼似乎与黎塞留时期同时期；总体而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pəʊzɪŋ] ,

it	is	imposing	,
它	是	气势磅礴	,

它气势恢宏，

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['ædɪd] [ɪts] [əʊn] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði]

a	building	to	which	each	generation	has	added	its	own	life	without	hiding	the
一个	建筑	到	哪个	每个	一代	有	额外	它是	自己的	生活	没有	隐藏	这

['dɪstənt] ['ɒrɪdʒɪnz] .

distant	origins	.
遥远	起源	.

这座建筑每一代人都为其增添了自己的生命，却又不掩盖其遥远的起源。

[vɑːst] , [wɪtʃ] [lʊks] [kwaɪt] ['mɒd(ə)n] , ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɛər] .

Vast	,	which	looks	quite	modern	,	occupies	a	pleasing	site	by	the	falls	of	the	Saire	.
广阔的	,	哪个	看起来	相当	现代的	,	占据	一个	令人愉悦	地点	经过	这	瀑布	的	这	赛尔	.

Vast 外观相当现代，坐落在 Saire 瀑布旁一个令人愉悦的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)]['hjuːmən][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

It	seemed	more	human	than	the	others	,
它	似乎	更多的	人类	比	这	其他的	,

它看起来比其他动物更像人类。

[huːz] ['hjuːdʒnəs] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'zes] .

whose	hugeness	and	splendour	they	had	admired	without	a	wish	to	possess	.
谁	广大	和	辉煌	他们	有	钦佩	没有	一个	希望	到	具有	.

他们曾钦佩其宏伟壮丽，却从未想过要拥有它。

[hɪə(r)] [wʌn] [kʊd; kəd] [gɪv] [pleɪ] [tuː; tə] [wʌnz] [dɪ'zaɪə(r)] .

Here	one	could	give	play	to	one's	desire	.
这里	一	可以	给	玩	到	一个人的	欲望	.

在这里，人们可以尽情释放自己的欲望。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [em] . - , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['kɒtɪdʒ] .

"	All	the	same	,	"	said	M	.	Hervart	,	"	it	looks	too	much	like	a	big	cottage	.
"	全部	这	相同的	,	"	说	M	.	-	,	"	它	看起来	也	很多	喜欢	一个	大的	小屋	.

“尽管如此，”赫瓦特先生说，“它看起来太像一座大别墅了。”

" [em] . [dez] [bɔɪz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [æt; ət] - .

"	M	.	Des	Boys	resolved	to	have	a	cascade	at	Robinvast	.
"	M	.	德斯	男孩们	已解决	到	有	一个	级联	在	-	.

“德斯博伊斯先生决心在罗宾瓦斯特举办一场瀑布活动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [striːm] [æt; ət][hɪz; ɪz]

It	was	a	pity	that	he	had	nothing	better	than	a	stream	at	his
它	曾是	一个	遗憾	那	他	有	没有什么	更好的	比	一个	溪流	在	他的

[dɪ'spəʊz(ə)l] .

disposal	.
处理	.

可惜的是，他所能利用的只有一条小溪。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][lɑː] [pɜˠnɛl] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['iːstən] [pɑːt][ɒv; əv]

They	returned	by	La	Pernelle	,	from	which	one	can	see	all	the	eastern	part	of
他们	返回	经过	拉	佩内尔	,	从	哪个	一	能	看	全部	这	东	部分	的

[ðə; ði] [heɪg] ,

the	Hague	,
这	海牙	,

他们经由拉佩内勒返回，从那里可以俯瞰海牙东部的整个区域。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə][ˌes 'tiː] . - , [ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['emərəld] [griːn] , ['bɔːdəd] ,

from	Gatteville	to	St	.	Marcouf	,	a	great	sheet	of	emerald	green	,	bordered	,
从	-	到	英石	.	-	,	一个	伟大的	床单	的	翠	绿色的	,	带边框	,

从盖特维尔到圣马尔库夫，一大片翠绿色的布料，镶着边，

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪbən] [ɒv; əv] [bluː] [siː] .

far	away	by	a	ribbon	of	blue	sea	.
远的	离开	经过	一个	丝带	的	蓝色的	海	.

远在一条蓝色的大海带之外。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][hɔːlt] .
They made a halt .
他们 制成 一个 停止 .

他们停了下来。

[rəʊz] [pɪkt] [sʌm; səm] ['heðə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [em] . - [ɑːmz] .
Rose picked some heather , with which she filled M . Hervart's arms .
玫瑰 挑选 一些 希瑟 , 和 哪个 她 已填 M . - 武器 .

罗斯摘了一些石楠花，把赫瓦特先生的胳膊都抱了起来。

[ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [lɪt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['faɪəd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
The eagerness of the air lit up her eyes , fired her cheeks .
这 渴望 的 这 空气 点燃向上 她 眼睛 , 被解雇 她 脸颊 .

空气中弥漫的渴望点亮了她的双眼，也让她的脸颊泛起了红晕。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] , [maɪ] ['kʌntri] ?
" Isn't it lovely , my country ?
" 不是 它 迷人的 , 我的 国家 ?

我的祖国，难道不美丽吗?

" [ə; eɪ] [klaʊd] [hɪd][ðə; ði] [sʌn] .
" A cloud hid the sun .
" 一个 云 隐藏 这 太阳 .

“一朵云遮住了太阳。”

['kʌlə(r)] [peɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] ; [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] , ['kwentʃɪŋ] [ɪts]
Colour paled away from the scene ; a shadow walked across the sea , quenching its
颜色 苍白 离开 从 这 场景 ; 一个 阴影 步行 穿过 这 海 , 淬火 它是
['brɪliəns] ;
brilliance ;
辉煌 ;

眼前的景色色彩黯淡下来；一道阴影掠过海面，熄灭了它的光芒；

[bʌt; bət] ['saʊθwəd] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [braɪt] .
but southward , towards the isles of St . Marcouf , it was still bright .
但 向南 , 向 这 岛屿 的 英石 . - , 它 曾是 仍然 明亮的 .

但往南，朝着圣马尔库夫群岛的方向，天色依然明亮。

" [ə; eɪ][sæd] [θɔːt] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , " [sed] [em] . - .
" A sad thought crossing the brow of the sea , " said M . Hervart .
" 一个 伤心 想法 过境 这 眉头 的 这 海 , " 说 M . - .

“一丝悲伤的思绪掠过大海的额头，”赫尔瓦特先生说道。

" [bʌt; bət] [lʊk] . . . .
" But look . . . .
" 但 看 . . . .

但是你看……

" ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lɪt] [ʌp] [wʌns] [ə'gen] .
" Everything had suddenly lit up once again .
" 一切 有 突然 点燃向上 一次 再次 .

“一切突然又亮了起来。”

[rəʊz] [bluː] ['kɪsɪz] ['ɪntuː] [speɪs] .
Rose blew kisses into space .
玫瑰 吹 吻 进入 空间 .

罗斯向太空送去了飞吻。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tə'wɔːdz] [ˌes 'tiː] . [vɑːst] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['haɪəd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
They had to go back towards St . Vast , where they had hired the carriage .
他们 有 到 去 后退 向 英石 . 广阔的 , 在哪里 他们 有 雇用 这 运输 .

他们不得不返回圣瓦斯特，他们在那里租了马车。

[ðens] ,
Thence **,**
因此 ,

因此，

['træv(ə)lɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['reɪlweɪ] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [si:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nz]
traveling **by** **the** **little** **railway** **which** **follows** **the** **sea** **for** **a** **space** **before** **it** **turns**
旅行 经过 这 小的 铁路 哪个 跟随 这 海 为了 一个 空间 前 它 转弯
['ɪnlənd; ɪn'lænd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:z] ,
inland **under** **the** **apple** **trees** **,**
内陆 在下面 这 苹果 树木 ,

乘坐沿着海岸线延伸一段距离，然后转向内陆，穿过苹果树下的小铁路，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [və'lɑ:nj] .
they **arrived** **at** **Valognes** **.**
他们 到达的 在 瓦洛涅斯 .

他们抵达了瓦洛涅。

[ðeɪ] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [mɪ'ʃəl] [həʊ'tel] .
They **dined** **at** **the** **St** **.** **Michel** **hotel** **.**
他们 用餐 在 这 英石 . 米歇尔 酒店 .

他们在圣米歇尔酒店用餐。

[em] . [dez] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [bɔ:d] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɪk'skɜ:ʃn] ['rɑ:ðə(r)] [tu:]
M **.** **Des** **Boys** **was** **bored** **;** **he** **had** **begun** **to** **find** **the** **excursion** **rather** **too**
M . 德斯 男孩们 曾是 无聊的 ; 他 有 开始 到 寻找 这 短途旅行 相当 也
[lɒŋ] .
long **.**
长的 .

德博伊斯先生感到无聊；他开始觉得这次旅行时间太长了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][faɪn] ['bɪldɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] , [ˌfɑ:ntə'neɪ] ,
But **there** **were** **still** **a** **lot** **of** **fine** **buildings** **to** **be** **looked** **at** **,** **Fontenay** **,**
但 那里 是 仍然 一个 很多 的 美好的 建筑物 到 是 看起来 在 , 丰特奈 ,
[ˌflɑ:mɑ:n'vɪl] . . . .
Flamanville **.** **.** **.** **.**
弗拉芒维尔 . . . .

但还有许多精美的建筑值得一看，比如丰特奈、弗拉芒维尔.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[haʊˈevə(r)] , [ðəʊz] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [sʌtʃ] [lɒŋ] ['dʒɜːrniz] .
However , those didn't mean such long journeys .
然而 , 那些 没有 意思是 这样的 长的 旅程 .

然而，这并不意味着要走那么远的路。

" [wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] - , ['rɪʃˌmɑːnt] , [ðə; ði]
" We have still got to go , " said he , " to Barnavast , Richemont , the
" 我们 有 仍然 得到 到 去 , " 说 他 , " 到 - , 里士满 , 这
['hɜːmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] - .
Hermitage and Pannelier .
隐士庐 和 - .

“我们还要去，”他说，“巴纳瓦斯特、里什蒙特、埃尔米塔日和帕内利耶。”

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] .
That can be done in one afternoon .
那 能 是 完毕 在 一 下午 .

这可以在一个下午完成。

" [ðeɪ] [dɪd][nɒt][get] [bæk] [tuː; tə] - ['tɪl] ['veri] [leɪt] .
" They did not get back to Robinvast till very late .
" 他们 做过 不是 得到 后退 到 - 直到 非常 晚的 .

他们很晚才回到罗宾瓦斯特。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [geɪv] [em] . - [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ; [hɪz; ɪz][leg] [keɪm] ['ɪntuː]
The darkness in the carriage gave M . Hervart his opportunity ; his leg came into
这 黑暗 在 这 运输 给予 M . - 他的 机会 ; 他的 腿 来了 进入
['kɒntækt] [wɪð] ['roʊzɪz] ;
contact with Rose's ;
接触 和 玫瑰的 ;

马车里的黑暗给了赫瓦尔特先生机会；他的腿碰到了罗斯的腿；

['ʌndə(r)]['priːtekst][ɒv; əv] ['stedi] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['heðə(r)] [wɪtʃ] [rəʊz] [wɒz; wəz] ['bælənsɪŋ] [ɒn]
under pretext of steadying the bundle of heather which Rose was balancing on
在下面 借口 的 稳定 这 捆 的 希瑟 哪个 玫瑰 曾是 平衡 在
[hɜː(r); hə(r)] [niː] ,
her knee ,
她 膝盖 ,

以扶稳罗斯放在膝盖上的那捆石楠花为借口，

[ðeə(r)][hændz] [met] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
their hands met for an instant .
他们的 双手 遇见 为了 一个 立即的 .

他们的手只碰了一下。

[ˌɛmˌɛm'iː] .
Mme .
夫人 .

夫人

[dez] [bɔɪz] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] .
Des Boys was waiting for them , rather anxiously .
德斯 男孩们 曾是 等待 为了 他们 , 相当 焦虑地 .

德斯·博伊斯焦急地等着他们。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['ɔːlməʊst] ['frenzɪdli] .

She	**kissed**	**her**	**daughter**	**almost**	**frenziedly**	**.**
她	亲吻	她	女儿	几乎	疯狂地	.

她近乎疯狂地亲吻了女儿。

['enɜːveɪtɪd] , [rəʊz] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] , [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] ,

Enervated	**,**	**Rose**	**burst**	**out**	**laughing**	**,**	**said**	**she**	**wanted**	**something**	**to**	**drink**	**and**	**,**
虚弱	,	玫瑰	爆裂	出去	笑	,	说	她	通缉	某物	到	喝	和	,

罗斯筋疲力尽，突然大笑起来，说她想喝点东西，然后.....

['hævɪŋ] [drʌŋk] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

having	**drunk**	**expressed**	**a**	**wish**	**for**	**food**	**.**
拥有	醉	表达	一个	希望	为了	食物	.

喝了酒后，他表示想吃东西。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [em] . - .

"	**That's**	**it**	**,**	**"**	**said**	**M**	**.**	**Hervart**	**.**
"	那就是	它	,	"	说	M	.	-	.

“就是这样，”赫瓦特先生说。

" [lets] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] .

"	**Let's**	**have**	**supper**	**.**
"	我们来吧	有	晚餐	.

我们吃晚饭吧。

" [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] :

"	**He**	**checked**	**himself**	**:**
"	他	已检查	他自己	:

他检查了一下自己：

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnlɪ]['dʒəʊkɪŋ] ; [aɪm][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] ['hʌŋgrɪ] .

"	**I**	**was**	**only**	**joking**	**;**	**I'm**	**not**	**in**	**the**	**least**	**hungry**	**.**
"	我	曾是	仅有的	开玩笑	;	我是	不是	在	这	至少	饥饿的	.

“我只是开玩笑，我一点也不饿。”

" [bʌt; bət] [rəʊz] [faʊnd] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [ə'mjuːzɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] ,

"	**But**	**Rose**	**found**	**the**	**idea**	**amusing**	**;**	**she**	**went**	**in**	**search**	**of**	**food**	**,**
"	但	玫瑰	成立	这	主意	有趣	;	她	去	在	搜索	的	食物	,

但罗斯觉得这个主意很有趣；她便去找食物。

['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['evrɪ] [kaɪnd][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

bringing	**into**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**every**	**kind**	**of**	**object**	**,**
带来	进入	这	绘画	-	房间	每一个	种类	的	目的	,

将各种各样的物品带进客厅，

[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] ['saɪdə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbəd] .

down	**to**	**a**	**bottle**	**of**	**sparkling**	**cider**	**she**	**had**	**discovered**	**in**	**a**	**cupboard**	**.**
向下	到	一个	瓶子	的	闪闪发光	苹果酒	她	有	发现	在	一个	橱柜	.

甚至包括她在橱柜里发现的一瓶起泡苹果酒。

" - [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['twentɪ] - [faɪv] ,

"	**Hervart's**	**a**	**boy**	**of**	**twenty**	**-**	**five**	**,**
"	-	一个	男生	的	二十	-	五	,

赫瓦特今年二十五岁，

" [sed] [em] . [dez] [bɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [frend] ['helpɪŋ] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

"	**said**	**M**	**.**	**Des**	**Boys**	**as**	**he**	**watched**	**his**	**friend**	**helping**	**Rose**	**in**	**her**	**preparations**
"	说	M	.	德斯	男孩们	作为	他	观看	他的	朋友	帮助	玫瑰	在	她	准备工作

.

:

.

“德斯博伊斯先生一边看着他的朋友帮助罗斯做准备，一边说道。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][bed] . "

"	I	shall	go	to	bed	.	"
"	我	将	去	到	床	.	"

“我要去睡觉了。”

" [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] , " [sed] - , " [wʌn] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wʌnz] [laɪf] .

"	At	twenty	-	five	,	"	said	Hervart	,	"	one	doesn't	know	what	to	do	with	one's	life	.
"	在	二十	-	五	,	"	说	-	,	"	一	不	知道	什么	到	做	和	一个人的	生活	.

“到了二十五岁，”赫瓦特说，“人不知道自己的人生该何去何从。”

[wʌn] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [trʌmps] [ɪn] [wʌnz] [hænd] , [bʌt; bət][wʌn] [pleɪz] [wʌnz] [kɑːdz] [hæp'hæzəd] ,

One	has	all	the	trumps	in	one's	hand	,	but	one	plays	one's	cards	haphazard	,
一	有	全部	这	特朗普	在	一个人的	手	,	但	一	演出	一个人的	牌	偶然	,

[ænd; ənd][wʌn] ['luːzɪz] . "

and	one	loses	.	"
和	一	失败	.	"

一个人手里握着所有王牌，但却随意出牌，结果输了。

" [dʌz] [hiː; hi] [tɔːk] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [naʊ] ? " [sed] [em] . [dez] [bɔɪz] , [huː] [wɒz; wəz][hɑːf] [ə'sliːp] .

"	Does	he	talk	of	playing	now	?	"	said	M	.	Des	Boys	,	who	was	half	asleep	.
"	做	他	讲话	的	玩耍	现在	?	"	说	M	.	德斯	男孩们	,	WHO	曾是	一半	睡着了	.

“他现在还谈论比赛吗？”半睡半醒的德博伊斯先生问道。

[rəʊz] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

Rose	burst	out	laughing	.
玫瑰	爆裂	出去	笑	.

罗斯突然大笑起来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ? " [ɑːskt] [ˌɛmˌɛm'iː] .

"	Are	you	really	going	to	bed	?	"	asked	Mme	.
"	是	你	真的	去	到	床	?	"	问	夫人	.

“你真的要去睡觉了吗？”夫人问道。

[dez] [bɔɪz] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['taɪəd] .

Des	Boys	;	she	looked	tired	.
德斯	男孩们	;	她	看起来	疲劳的	.

德斯·博伊斯；她看起来很疲惫。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] .

"	I	suppose	I	must	stay	here	.
"	我	认为	我	必须	停留	这里	.

我想我只能留在这里了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [bɔːd] .

"	But	she	was	soon	bored	.
"	但	她	曾是	很快	无聊的	.

但她很快就感到无聊了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][pɑːst] [twelv] .

It	was	half	past	twelve	.
它	曾是	一半	过去的	十二	.

当时是十二点半。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [kʌm] .

She	tried	to	get	her	daughter	to	come	.
她	尝试	到	得到	她	女儿	到	来	.

她试图让女儿过来。

" [ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , ['mʌðə(r)] . "

"	Ten	minutes	more	,	mother	.	"
"	十	分钟	更多的	,	母亲	.	"

“再等十分钟，妈妈。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] .
" All right , I'll leave you .
" 全部 正确的 , 患病的 离开 你 .

“好吧，我走了。”

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
I shall expect you in ten minutes .
我 将 预计 你 在 十 分钟 .

我十分钟后会见到你。

" [em] . - [gɒt] [ʌp] .
" M . Hervart got up .
" M . - 得到 向上 .

赫瓦特先生起床了。

" [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] ['mɪnɪts] .
" I give you ten minutes .
" 我 给 你 十 分钟 .

我给你十分钟时间。

[biː; bi] [ɪn'dʌldʒənt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
Be indulgent with the child .
是 放纵的 和 这 孩子 .

要宽容对待孩子。

[ɔːl] [ðɪs] [freʃ] [eə(r)][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
All this fresh air has gone to her head .
全部 这 新鲜的 空气 有 已消失 到 她 头 .

呼吸了这么多新鲜空气，她都得意忘形了。

" [em] . - [felt] [ɪm'bærəst] .
" M . - 毛毡 尴尬的 .

赫瓦特先生感到很尴尬。

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt]
A week ago such a tête - a - tête would have seemed the most innocent
一个 星期 前 这样的 一个 头 - 一个 - 头 会 有 似乎 这 最多 清白的
[ænd; ənd] [pə'hæps] , [tuː] ,
and perhaps , too ,
和 也许 , 也 ,

一周前，这样的私下谈话看起来是最无辜的，或许也太过无辜了。

[ðə; ði][məʊst] ['tiːdiəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
the most tedious of things .
这 最多 乏味 的 事物 .

最令人厌烦的事情。

" [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] .
" I really don't know what may happen .
" 我 真的 不 知道 什么 可能 发生 .

“我真的不知道会发生什么。”

[ai][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪəriəs] , [kəʊld] ; [ai][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [lʊk] ['taɪəd][ænd; ənd] [æn'tiːk] . . . .
I must be serious , cold ; I must try and look tired and antique . . . .
我 必须 是 严肃的 , 寒冷的 ; 我 必须 尝试 和 看 疲劳的 和 古董 . . . .

我必须表情严肃、冷漠；我必须努力装出一副疲惫老态的样子.....

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ]

"	As	soon	as	she	heard	her	mother's	footsteps	in	the	room	above	the	drawing
"	作为	很快	作为	她	听到	她	母亲的	脚步声	在	这	房间	多于	这	绘画

- [ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

“她一听到母亲在客厅楼上房间里的脚步声，

[rəʊz] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][em] . - ,

Rose	came	and	sat	down	close	to	M	.	Hervart	,
玫瑰	来了	和	卫星	向下	关闭	到	M	.	-	,

罗斯走过来，在赫瓦特先生旁边坐了下来。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

put	her	hands	on	the	arm	of	his	chair	.
放	她	双手	在	这	手臂	的	他的	椅子	.

她把手放在他椅子的扶手上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['mædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	looked	at	her	,	and	there	was	something	of	madness	in	his	eyes	.
他	看起来	在	她	,	和	那里	曾是	某物	的	疯狂	在	他的	眼睛	.

他看着她，眼神中透着一丝疯狂。

[hiː; hi] [tɜːnd] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gɜːrlz] [hændz] .

He	turned	completely	and	laid	his	hands	upon	the	girl's	hands	.
他	转向	完全地	和	铺设	他的	双手	之上	这	女孩们	双手	.

他转过身，把手放在女孩的手上。

[ðeɪ] [muːvd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm] , ['dʒentli] .

They	moved	,	took	his	and	pressed	them	,	gently	.
他们	已搬	,	采取	他的	和	按下	他们	,	轻轻地	.

他们挪动了一下，拿起他的手，轻轻地按压着。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ,

Then	,	without	having	had	the	time	to	think	of	what	they	were	doing	,
然后	,	没有	拥有	有	这	时间	到	思考	的	什么	他们	是	正在做	,

然后，还没来得及思考他们在做什么，

[ðeɪ] [wəʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [maʊθ] [ə'genst] [maʊθ] .

they	woke	up	a	second	later	mouth	against	mouth	.
他们	觉醒	向上	一个	第二	之后	嘴	反对	嘴	.

他们醒来时，嘴唇贴着嘴唇，时间只过了一秒。

[ðɪs] [kɪs] [ɪg'zɔːstɪd] [ðeə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

This	kiss	exhausted	their	emotion	.
这	吻	筋疲力尽的	他们的	情感	.

这个吻耗尽了他们所有的情感。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'stɪŋktɪv] ['muːvmənt] [bəuθ] [druː] [bæk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

With	the	same	instinctive	movement	both	drew	back	,	but	they	went	on	looking	at
和	这	相同的	本能	移动	两个都	画	后退	,	但	他们	去	在	寻找	在

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

one	another	.
一	其他	.

两人出于本能地后退，但仍然互相凝视着。

[dɪ'saɪdɪdli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] .

Decidedly	,	she	was	very	pretty	.
绝对地	,	她	曾是	非常	漂亮的	.

她确实非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] , [fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] , [faʊnd] [hɪm] ['ædmərəb(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] :

She	,	for	part	,	found	him	admirable	,	thinking	:
她	,	为了	部分	,	成立	他	令人钦佩的	,	思维	:

她在某种程度上觉得他很令人钦佩，心想：

" [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

"	I	belong	to	him	.
"	我	属于	到	他	.

我属于他。

[ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [maɪ] [lɪps] .

I	have	given	him	my	lips	.
我	有	给定	他	我的	嘴唇	.

我已将我的嘴唇献给了他。

[ai] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] .

I	am	his	.
我	是	他的	.

我是他的。

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [duː; də] ?

What	will	he	do	?
什么	将要	他	做	?

他会怎么做?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ? . . .

What	shall	I	do	?	.	.	.
什么	将	我	做	?	.	.	.

我该怎么办?

" [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [em] . - [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] — [wɒt] [ɔːt] [hiː; hi] [tuː; tə] [duː; də] ?

"	That	was	just	what	M	.	Hervart	was	wondering	—	what	ought	he	to	do	?
"	那	曾是	只是	什么	M	.	-	曾是	好奇	—	什么	应该	他	到	做	?

“这正是赫瓦特先生所想知道的——他应该怎么办？”

" [wɒt] [kə'res] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [wɒt] [woʊnt] [ʃiː; ʃi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] ?

"	What	caresses	are	possible	,	what	won't	she	object	to	?
"	什么	爱抚	是	可能的	,	什么	惯于	她	目的	到	?

“哪些爱抚是可能的？哪些爱抚她不会反对？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ə'gen] . . . .

I	should	like	to	kiss	her	lips	again	.	.	.	.
我	应该	喜欢	到	吻	她	嘴唇	再次	.	.	.	.

我真想再吻她的嘴唇.....

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ?

Her	eyes	?
她	眼睛	?

她的眼睛?

[hɜː(r); hə(r)] [nek] ?

Her	neck	?
她	脖子	?

她的脖子?

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['poʊəts] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [sed] : - [kɪs] [ðə; ði] [ɑːmz] , [ðə; ði] [nek] ,

Which	of	the	Italian	poets	was	it	who	said	:	'	Kiss	the	arms	,	the	neck	,
哪个	的	这	意大利语	诗人	曾是	它	WHO	说	:	-	吻	这	武器	,	这	脖子	,

是哪位意大利诗人说过：“亲吻手臂，脖子，

[ðə; ði] [brests] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lʌvɪd] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪsɪz] .

the	breasts	of	your	beloved	,	they	will	not	give	you	back	your	kisses	.
这	乳房	的	你的	心爱	,	他们	将要	不是	给	你	后退	你的	吻	.

你爱人的乳房，不会回报你的吻。

[ðə; ði] [lɪps] [ə'ləʊn] , - [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

The	lips	alone	,	'	But	I	shall	have	to	say	something	.
这	嘴唇	独自的	,	-	但	我	将	有	到	说	某物	.

仅仅是嘴唇，'但我必须说些什么。'

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] : - [dʒiː] [vuː] [eɪˌaɪˌɛm'iː] . -

Of	course	,	I	ought	to	say	:	'	Je	vous	aime	.	'
的	课程	,	我	应该	到	说	:	-	杰	您	动漫	.	-

当然，我应该说："Je vous aime"。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

But	I	don't	love	her	.
但	我	不	爱	她	.

但我并不爱她。

[ɪf] [ai] [dɪd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] : - [dʒiː] [taɪm] ! -

If	I	did	,	I	should	have	said	:	'	Je	t'aime	!	'
如果	我	做过	,	我	应该	有	说	:	-	杰	你爱	!	-

如果我那样做，我应该说："Je t'aime!"

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] .

and	I	should	have	said	it	without	thinking	,	without	knowing	.
和	我	应该	有	说	它	没有	思维	,	没有	会心	.

我本应该不假思索、不加思考就脱口而出。

" [rəʊz] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	Rose	,	I	love	you	.
"	玫瑰	,	我	爱	你	.

"罗斯，我爱你。"

" [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ;

"	She	shut	her	eyes	,	laid	her	head	on	the	arm	of	the	chair	;
"	她	关闭	她	眼睛	,	铺设	她	头	在	这	手臂	的	这	椅子	;

她闭上眼睛，把头靠在椅子的扶手上；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] .

for	she	was	sitting	on	a	low	stool	.
为了	她	曾是	坐着	在	一个	低的	凳子	.

因为她当时坐在一个矮凳上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

It	was	the	ear	that	presented	itself	.
它	曾是	这	耳朵	那	呈现	本身	.

映入眼帘的是一只耳朵。

[em] . - [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] ['sləʊli] , ['seɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪs] [baɪ] [kɪs] ,

M	.	Hervart	kissed	her	ear	slowly	,	savouring	it	,	kiss	by	kiss	,
M	.	-	亲吻	她	耳朵	缓慢地	,	品味	它	,	吻	经过	吻	,

赫瓦特先生缓缓地亲吻着她的耳朵，细细品味着，一个接一个的吻。

[laɪk] [æn; ən] ['epɪkjʊə(r)] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] [ʃel] - [fɪʃ] .

like	an	epicure	over	some	choice	shell	-	fish	.
喜欢	一个	美食家	超过	一些	选择	壳	-	鱼	.

就像美食家面对上等贝类一样。

" [ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem 'iː] [duː; də] [wɒt] [ai] [laɪk] .

"	She	lets	me	do	what	I	like	.
"	她	让我们	我	做	什么	我	喜欢	.

她让我做我喜欢的事。

[ɪts] [ə'mjuːzɪŋ] . . . .

It's	amusing	.	.	.	.
它是	有趣	.	.	.	.

真有趣.....

" [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [wei] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [wɪtʃ]

"	He	kissed	his	way	round	her	ear	and	halted	next	to	the	eye	,	which
"	他	亲吻	他的	方式	圆形的	她	耳朵	和	停止	下一个	到	这	眼睛	,	哪个

[wɒz; wəz] [ʃʌt] .

was	shut	.
曾是	关闭	.

他吻遍了她的耳朵，最后停在她紧闭的眼睛旁边。

" [haʊ] [sɒft] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪd] [ɪz] !

"	How	soft	her	eyelid	is	!
"	如何	柔软的	她	眼皮	是	!

她的眼皮好柔软啊！

" [hɪz; ɪz][lɪps] ['trævld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz][ænd; ənd]['set(ə)ld][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	His	lips	travelled	down	her	nose	and	settled	at	the	corner	of	her
"	他的	嘴唇	旅行	向下	她	鼻子	和	定居	在	这	角落	的	她

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他的嘴唇顺着她的鼻梁向下移动，最后停留在她的嘴角。

['tɪk(ə)ld] [baɪ][ðeə(r)] [tʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

Tickled	by	their	touch	,	she	smiled	.
挠痒	经过	他们的	触碰	,	她	微笑	.

他们的触碰让她感到一阵愉悦，她笑了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['θʌrəli] [kɪst] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði][left] ; [ðen] ,

When	he	had	thoroughly	kissed	the	right	side	,	she	offered	him	the	left	;	then	,
什么时候	他	有	彻底	亲吻	这	正确的	边	,	她	提供	他	这	左边	;	然后	,

当他彻底亲吻完她的右侧后，她又把左侧递给他；然后，

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][hɪm] ['fræŋkli] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kɪs] , [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl]

giving	her	lips	to	him	frankly	,	she	received	his	kiss	,	returned	it	with	all
给予	她	嘴唇	到	他	坦率地说	,	她	已收到	他的	吻	,	返回	它	和	全部

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

her	heart	,
她	心	,

她坦率地将嘴唇献给他，接受了他的吻，并全心全意地回应了他。

[ænd; ənd][gɒt] [ʌp] .

and	got	up	.
和	得到	向上	.

然后起身。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪm'bærəsmənt] .

She	smiled	without	any	embarrassment	.
她	微笑	没有	任何	尴尬	.

她毫不羞涩地笑了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːbd] .

She	was	happy	and	very	little	disturbed	.
她	曾是	快乐的	和	非常	小的	不安	.

她心情愉快，几乎没有受到什么困扰。

" [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	There	,	"	she	said	to	herself	.
"	那里	,	"	她	说	到	她自己	.

“就是这样，”她自言自语道。

" [naʊ] [aɪm] ['mærid] .

"	Now	I'm	married	.
"	现在	我是	已婚	.

“我现在结婚了。”

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

"	**CHAPTER**	**VI**
"	章	六年级

第六章

[ðə; ði] [pɑːðz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] .

The	**paths**	**were**	**now**	**visible**	**.**
这	路径	是	现在	可见的	.

现在，道路清晰可见了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [meɪd] [æn; ən]['əʊv(ə)l] [raʊnd] [ə; eɪ] [lɔːn] , [wɪtʃ] [lʊkt] ,

One	**of**	**them**	**,**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**,**	**made**	**an**	**oval**	**round**	**a**	**lawn**	**,**	**which**	**looked**	**,**
一	的	他们	,	在	正面	的	这	房子	,	制成	一个	椭圆形	圆形的	一个	草地	,	哪个	看起来	,

其中一辆车在房子前面，围绕着草坪画了一个椭圆形，看起来是这样的：

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [laɪk][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [wiːdz] , [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [grɑːs] — ['bʌtəkʌp] ,

at	**the**	**moment**	**,**	**like**	**a**	**patch**	**of**	**weeds**	**,**	**with**	**all**	**sorts**	**of**	**flowers**	**in**	**the**	**uneven**	**grass**	**—**	**buttercups**	**,**
在	这	片刻	,	喜欢	一个	修补	的	杂草	,	和	全部	排序	的	花朵	在	这	不均匀	草	—	毛茛	,

此刻，这里就像一片杂草丛生的草地，凹凸不平的草地上长满了各种各样的花朵——毛茛，

[muːn] - ['deɪziz] , [kreɪnz] - [bɪl] [ænd; ənd] ['sentɔːrɪ] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪz] , [tuː] , [ænd; ənd] ['netlz] ,

moon	**-**	**daisies**	**,**	**cranes**	**-**	**bill**	**and**	**centaury**	**;**	**there**	**were**	**rushes**	**,**	**too**	**,**	**and**	**nettles**	**,**
月亮	-	雏菊	,	起重机	-	账单	和	百人座	;	那里	是	冲刺	,	也	,	和	荨麻	,

月见草、老鹳草和百里香；还有灯心草和荨麻。

['hemlɒk] [ænd; ənd][plɑːnts][ɒv; əv] ['lɪŋˌwɜːrt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [lɒŋ] [θɪn] [g'ɜːlz][ɪn] [waɪt] [hæts] .

hemlock	**and**	**plants**	**of**	**lingwort**	**that**	**looked**	**like**	**long**	**thin**	**girls**	**in**	**white**	**hats**	**.**
铁杉	和	植物	的	长叶草	那	看起来	喜欢	长的	薄的	女孩们	在	白色的	帽子	.

毒芹和长生草，看起来像戴着白色帽子的细长少女。

- , [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [frɒm; frəm] [və'lɑːnj] , [wɒz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] [ðɪs] ['waɪldnəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [aɪ] :

Encoignard	**,**	**the**	**gardener**	**from**	**Valognes**	**,**	**was**	**contemplating**	**this**	**wildness**	**with**	**a**	**melancholy**	**eye**	**:**
-	,	这	园丁	从	瓦洛涅斯	,	曾是	沉思	这	野性	和	一个	忧郁	眼睛	:

来自瓦洛涅的园丁恩科尼亚尔，正带着忧郁的目光凝视着这片荒野：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [plau] , [em] . [dez] [bɔɪz] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wel] [həʊd] .

"	**It**	**will**	**have**	**to**	**be**	**ploughed**	**,**	**M**	**.**	**Des**	**Boys**	**,**	**or**	**at**	**least**	**well**	**hoed**	**.**
"	它	将要	有	到	是	耕作	,	M	.	德斯	男孩们	,	或者	在	至少	出色地	锄地	.

“这块地必须耕犁，德斯博伊斯先生，或者至少要好好锄一遍。”

[ðen] [wiːl; wil] [sɪft] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪv] ['brəʊkən] [ʌp] , ['lev(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [səʊ] [reɪ] - [grɑːs] .

Then	**we'll**	**sift**	**the**	**earth**	**we've**	**broken**	**up**	**,**	**level**	**it**	**down**	**and**	**sow**	**ray**	**-**	**grass**	**.**
然后	出色地	筛	这	地球	我们已经	破碎的	向上	,	等级	它	向下	和	母猪	射线	-	草	.

然后我们将筛分翻起的泥土，将其整平，并播种鳐鱼草。

[ɪn] [tuː] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [griːn] ['velvɪt] .

In	**two**	**years**	**it**	**will**	**be**	**like**	**a**	**carpet**	**of**	**green**	**velvet**	**.**
在	二	年	它	将要	是	喜欢	一个	地毯	的	绿色的	天鹅绒	.

两年后，它将像一块绿色的天鹅绒地毯。

" ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [hiː; hi] [went] [ɒn] :

"	Eyeing	the	landscape	,	he	went	on	:
"	觊觎	这	景观	,	他	去	在	:

他环顾四周，继续说道：

" [laɪm] [triːz] !

"	Lime	trees	!
"	酸橙	树木	!

“菩提树！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - [hɪə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðeə(r)][æn; ən][ˌærɔː'keərɪə] .

You	ought	to	have	a	segoya	here	and	over	there	an	araucaria	.
你	应该	到	有	一个	-	这里	和	超过	那里	一个	南洋杉	.

这里应该种一棵西柚，那里应该种一棵南洋杉。

[ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] ?

And	what's	that	?
和	是什么	那	?

那是什么?

[æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] .

An	apple	-	tree	.
一个	苹果	-	树	.

一棵苹果树。

[ðæts] [kwaɪt] [rɒŋ] .

That's	quite	wrong	.
那就是	相当	错误的	.

这是完全错误的。

[wiːl; wil][hæv; həv] [ðæt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][mæg'nəʊliə][ˌgrændɪ'flɔːrə] [ðeə(r)] .

We'll	have	that	up	and	put	a	magnolia	grandiflora	there	.
出色地	有	那	向上	和	放	一个	木兰	大花	那里	.

我们会把那里建起来，然后种上一棵大花玉兰。

[juː; jʊ] [wɒnt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːd(ə)n] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	want	an	English	garden	,	don't	you	?
你	想	一个	英语	花园	,	不	你	?

你想要一个英式花园，对吧?

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːd(ə)n] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɪg'zɒtɪk][plɑːnts] .

An	English	garden	oughtn't	to	contain	anything	but	exotic	plants	.
一个	英语	花园	不应该	到	包含	任何事物	但	异域风情	植物	.

英式花园里应该只种植异国植物。

['laɪləks][ænd; ənd]['rəʊzɪz] . . . .

Lilacs	and	roses	.	.	.	.
丁香	和	玫瑰	.	.	.	.

紫丁香和玫瑰.....

[waɪ] [nɒt] [snəʊ] - [bɔːl] [triːz] ?

Why	not	snow	-	ball	trees	?
为什么	不是	雪	-	球	树木	?

为什么不给树滚雪球呢?

[ɑː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] ['spɒtɪd] ['hɒli] .

Ah	,	there's	a	nice	spotted	holly	.
啊	,	有	一个	好的	斑	冬青	.

啊，那是一棵漂亮的斑点冬青树。

[wiː; wi] [mait] [juːz] [ðæt] [pə'hæps] . "

We	might	use	that	perhaps	.	"
我们	可能	使用	那	也许	.	"

或许我们可以利用这一点。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] [triːz] , " [sed] [rəʊz] , [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)] .

"	I	don't	want	anyone	to	touch	my	trees	,	"	said	Rose	,	who	had	drawn	near	.
"	我	不	想	任何人	到	触碰	我的	树木	,	"	说	玫瑰	,	WHO	有	绘制	靠近	.

“我不希望任何人碰我的树，”走近的罗斯说道。

" [ʃiːz] [raɪt] , " [sed] [em] . [dez] [bɔɪz] .

"	She's	right	,	"	said	M	.	Des	Boys	.
"	她是	正确的	,	"	说	M	.	德斯	男孩们	.

“她说得对，”德斯博伊斯先生说。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ʌp] ['laɪləks] , " [rəʊz] [went] [ɒn] , " ['pʊlɪŋ] [ʌp] [rəʊz] - [triːz] . "

"	Think	of	pulling	up	lilacs	,	"	Rose	went	on	,	"	pulling	up	rose	-	trees	.	"
"	思考	的	拉	向上	丁香	,	"	玫瑰	去	在	,	"	拉	向上	玫瑰	-	树木	.	"

“想想拔掉丁香花，”罗斯继续说道，“拔掉玫瑰树。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [pɹ'ɪtɪɐ] ['flaʊəz] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] , [ˌmædəmwə'zel] . "

"	But	I	mean	to	put	prettier	flowers	in	their	place	,	Mademoiselle	.	"
"	但	我	意思是	到	放	更漂亮	花朵	在	他们的	地方	,	小姐	.	"

“但我打算用更漂亮的花来代替它们，小姐。”

" [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [aɪ] [laɪk] [best] .

"	The	prettiest	flowers	are	the	ones	I	like	best	.
"	这	最漂亮的	花朵	是	这	一个	我	喜欢	最好的	.

“最漂亮的花就是我最喜欢的花。”

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ] [red] [rəʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,

"	She	picked	a	red	rose	and	put	it	to	her	lips	,
"	她	挑选	一个	红色的	玫瑰	和	放	它	到	她	嘴唇	,

她摘下一朵红玫瑰，放在唇边。

['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] .

kissing	it	as	though	it	were	something	sacred	and	adored	.
接吻	它	作为	尽管	它	是	某物	神圣	和	受人喜爱	.

亲吻它，仿佛它是神圣而受人敬仰的事物。

[em] . [dez] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

M	.	Des	Boys	looked	at	his	daughter	with	astonishment	.
M	.	德斯	男孩们	看起来	在	他的	女儿	和	惊讶	.

德斯博伊斯先生惊讶地看着他的女儿。

" [wel] , [em] . - , [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .

"	Well	,	M	.	Encoignard	,	we	must	do	what	she	wants	.
"	出色地	,	M	.	-	,	我们	必须	做	什么	她	想要	.

“好吧，恩科尼亚尔先生，我们必须按照她的意愿去做。”

- , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Hervart	,	what	do	you	think	about	it	?	"
-	,	什么	做	你	思考	关于	它	?	"

赫瓦特，你对此有何看法?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [ˌʌn'kempt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

"	I	think	that	one	ought	to	leave	nature	as	unkempt	as	possible	.
"	我	思考	那	一	应该	到	离开	自然	作为	蓬头垢面	作为	可能的	.

我认为应该尽可能地保持自然的未经雕琢的状态。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][plɑːnts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [wʌn][laɪvz; lɪvz] .

I	also	think	that	one	ought	to	love	the	plants	of	the	country	where	one	lives	.
我	还	思考	那	一	应该	到	爱	这	植物	的	这	国家	在哪里	一	生活	.

我也认为人应该热爱自己居住国家的植物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [ðæt] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [krɒps] ,

They	are	the	only	ones	that	harmonise	with	the	sky	and	the	crops	,
他们	是	这	仅有的	一个	那	协调	和	这	天空	和	这	农作物	,

只有它们才能与天空和庄稼和谐共处。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [rəʊdz] [ænd; ənd] [ruːfs] . "

with	the	colour	of	the	rivers	and	roads	and	roofs	.	"
和	这	颜色	的	这	河流	和	道路	和	屋顶	.	"

和河流、道路、屋顶的颜色一样。”

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [em] . [dez] [bɔɪz] .

"	Quite	right	,	"	said	M	.	Des	Boys	.
"	相当	正确的	,	"	说	M	.	德斯	男孩们	.

“完全正确，”德斯博伊斯先生说道。

" ['zʌvɪə(r)] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [rəʊz] ['wɪspəd] , ['teɪkɪŋ] [em] . - [ɑːm] .

"	Xavier	,	I	love	you	,	"	Rose	whispered	,	taking	M	.	Hervart's	arm	.
"	泽维尔	,	我	爱	你	,	"	玫瑰	低声说道	,	采取	M	.	-	手臂	.

“泽维尔，我爱你，”罗斯轻声说道，挽住了赫瓦特先生的胳膊。

[ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ,

The	inspection	of	the	garden	was	continued	,
这	检查	的	这	花园	曾是	持续	,

花园巡视工作继续进行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [em] . - [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]

and	it	was	decided	that	M	.	Encoignard's	collaboration	should	be	reduced	to
和	它	曾是	决定	那	M	.	-	合作	应该	是	减少	到

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] ['dəʊsaɪl] ['gɑːdnə(r)] .

the	ordinary	functions	of	a	plain	docile	gardener	.
这	普通的	函数	的	一个	清楚的	温顺	园丁	.

于是决定将恩科尼亚尔先生的合作降格为一名普通温顺的园丁的普通职责。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [njuː] [plɑːnts] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

One	or	two	new	plants	were	admitted	on	condition	that	the	old	should	be
一	或者	二	新的	植物	是	承认	在	状况	那	这	老的	应该	是

[rɪ'spektɪd] .

respected	.
受人尊敬	.

允许引进一两家新工厂，但前提是必须尊重原有工厂。

[em] . - [hæd; həd] [gɒt] [ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

M	.	Hervart	had	got	up	early	and	had	been	strolling	about	the	garden
M	.	-	有	得到	向上	早期的	和	有	到过	漫步	关于	这	花园

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] .

for	some	time	past	.
为了	一些	时间	过去的	.

赫瓦特先生早早起床，已经在花园里散步了一段时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [θɔːt] .

He	had	spent	half	the	night	in	thought	.
他	有	花费	一半	这	夜晚	在	想法	.

他半夜都在沉思。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ɔː(r)] [nəʊn] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð] [ðeə(r)]

All	the	women	he	had	loved	or	known	had	visited	his	memory	with	their
全部	这	女性	他	有	喜爱	或者	已知	有	到访	他的	记忆	和	他们的

['kʌstəməri] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætətjʊd] [ðeɪ] [ə'fektɪd] .

customary	gestures	and	the	attitudes	they	affected	.
习惯	手势	和	这	态度	他们	做作的	.

所有他爱过或认识的女性都以她们惯常的举止和态度出现在他的记忆中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wʌn] [hu:] [si:md] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] ['mɪəli] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]

There	was	that	other	one	who	seemed	always	to	have	come	merely	to	pay	a
那里	曾是	那	其他	一	WHO	似乎	总是	到	有	来	仅仅	到	支付	一个

['frendli] [kɔ:l] ;

friendly	call	;
友好的	称呼	;

还有另一个人，他似乎总是只是来友好拜访；

[ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] ['ri:əl] [dɪ'pləʊməsi] [tu:; tə] [əb'teɪn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

it	needed	real	diplomacy	to	obtain	from	her	what	,	at	the	bottom	of
它	需要	真实的	外交	到	获得	从	她	什么	,	在	这	底部	的

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

her	heart	,
她	心	,

要从她内心深处得到她想要的，需要真正的外交手腕。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [dɪ'zaɪəd] .

she	really	desired	.
她	真的	想要的	.

她真的很想要。

[bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [ɛkstɹ'i:mz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [ˌgre'deʃən] .

Between	these	two	extremes	there	were	many	gradations	.
之间	这些	二	极端情况	那里	是	许多	渐变	.

在这两个极端之间，存在着许多渐变阶段。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [laɪkt] [tu:; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

Most	of	them	liked	to	give	themselves	little	by	little	,
最多	的	他们	喜欢	到	给	他们自己	小的	经过	小的	,

他们大多数人喜欢一点一点地付出，

['pleɪɪŋ] [ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [ə'genst] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [em] . - ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt]

playing	their	desire	against	their	sense	of	shame	M	.	Hervart	flattered	himself	that
玩耍	他们的	欲望	反对	他们的	感觉	的	耻辱	M	.	-	受宠若惊	他自己	那

[hi:; hi] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ;

he	knew	all	about	women	;
他	知道	全部	关于	女性	;

赫瓦尔特先生利用她们的欲望和羞耻感，自以为很了解女人。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hu:] [let] [hɜ:'self] [bi:; bi] [tʌtʃt] [wɪl] [let] [hɜ:'self] [bi:; bi] ['həʊlli] [pə'zest] .

he	knew	that	who	let	herself	be	touched	will	let	herself	be	wholly	possessed	.
他	知道	那	WHO	让	她自己	是	感动	将要	让	她自己	是	完全	拥有	.

他知道，让自己被触碰的人，终将完全被占有。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [æz; əz][fə'mɪliə(r)][æz; əz] [rəʊz]

"	A	woman	,	"	he	said	to	himself	,	"	who	has	been	as	familiar	as	Rose
"	一个	女士	,	"	他	说	到	他自己	,	"	WHO	有	到过	作为	熟悉的	作为	玫瑰

[hæz; həz] [bi:n] ,

has	been	,
有	到过	,

“一个女人，”他自言自语道，“和罗斯一样熟悉他。”

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [mʌtʃ] [les] [fə'mɪliə(r)] , [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [sə'rendəd] [hɜ:'self] .

or	even	much	less	familiar	,	ought	to	be	one	who	has	surrendered	herself	.
或者	甚至	很多	较少的	熟悉的	,	应该	到	是	一	WHO	有	投降	她自己	.

或者更不为人知的是，应该是已经投降的人。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [mait] [meɪk] [ˌem 'i:] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [mɔ:(r)] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:]

Perhaps	**she**	**might**	**make**	**me**	**wait**	**a**	**few**	**days**	**more**	**,**	**but**	**she**	**would**	**belong**	**to**	**me**
也许	她	可能	制作	我	等待	一个	很少	天	更多的	,	但	她	会	属于	到	我

,

,

,

或许她会让我再等几天，但她终究会属于我。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [wʊd] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

she	**would**	**let**	**her**	**eyes**	**confess**	**it**	**and**	**her**	**lips**	**would**	**speak**	**it**	**out**	**.**
她	会	让	她	眼睛	承认	它	和	她	嘴唇	会	说话	它	出去	.

她会用眼神倾诉，用嘴唇诉说。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] ['i:v(ə)n] [bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]

Such	**a**	**woman**	**would**	**even**	**be**	**disposed**	**to**	**hasten**	**the**	**coming**	**of**	**the**	**delightful**
这样的	一个	女士	会	甚至	是	处置	到	趋	这	未来	的	这	愉快

['məʊmənt] ,

moment	**,**
片刻	,

这样的女人甚至会乐于加速美好时刻的到来。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [wɪt] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] .

if	**I**	**had**	**not**	**the**	**wit**	**to**	**prepare**	**it**	**myself**	**.**
如果	我	有	不是	这	有	到	准备	它	我	.

如果我没有能力自己准备的话。

[rəʊz] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] ['dɪmɪst] [pri'zentimənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Rose	**,**	**being**	**a**	**young**	**girl**	**and**	**having**	**only**	**the**	**dimmest**	**presentiments**	**of**	**the**
玫瑰	,	存在	一个	年轻的	女孩	和	拥有	仅有的	这	最暗	预感	的	这

[tru:θ] ,

truth	**,**
真相	,

罗斯年纪尚小，对真相只有一些模糊的预感，

[dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['heɪs(ə)n] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] ; ['ʌðəwaɪz] [ʃi:; ʃi] [məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd]

does	**not**	**know**	**how**	**to**	**hasten**	**our**	**happiness**	**;**	**otherwise**	**she**	**most**	**certainly**	**would**
做	不是	知道	如何	到	趋	我们的	幸福	;	否则	她	最多	当然	会

['heɪs(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .

hasten	**it**	**.**
趋	它	.

她不知道如何加速我们的幸福；否则她一定会加速它的到来。

[ʃi:; ʃi] [bi'lɔŋz] , [ðen] , [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

She	**belongs**	**,**	**then**	**,**	**to**	**me**	**.**
她	属于	,	然后	,	到	我	.

那么，她就属于我了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪz] [ðɪs] : [ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] [ɒn] ['smelɪŋ] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [tri:]

The	**question**	**to**	**be**	**answered**	**is**	**this**	**:**	**shall**	**I**	**go**	**on**	**smelling**	**the**	**rose**	**on**	**the**	**tree**
这	问题	到	是	回答	是	这	:	将	我	去	在	闻起来	这	玫瑰	在	这	树

,

,

,

需要回答的问题是：我是否应该继续闻树上的玫瑰香？

[ɔ:(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [plʌk] [ˌaɪ 'ti:] ?

or	**shall**	**I**	**pluck**	**it**	**?**
或者	将	我	采摘	它	?

还是我把它摘下来?

" [ðə; ði][pəʊ'etɪkəl]['kwɒlətɪ][ɒv; əv] [ðɪs] ['metəfə(r)] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flæbɪ] .

"	The	poetical	quality	of	this	metaphor	seemed	to	him	perhaps	a	little	flabby	.
"	这	诗意的	质量	的	这	隐喻	似乎	到	他	也许	一个	小的	松弛	.

在他看来，这个比喻的诗意可能有点不够饱满。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] [ɑ:'tɪkjʊleɪt] [ðə; ði] [wɜ:dz] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

He	began	to	speak	to	himself	,	without	actually	articulating	the	words	,	even	in	a	whisper	,
他	开始	到	说话	到	他自己	,	没有	实际上	清晰表达	这	字	,	甚至	在	一个	耳语	,

他开始自言自语，虽然没有发出清晰的话语，甚至连低语的声音都没有。

[ɪn][mɔ:(r)] [prɪ'saɪs] [tɜ:mz] .

in	more	precise	terms	.
在	更多的	精确的	条款	.

更准确地说。

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [aɪ] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	Well	,	then	,	if	I	take	her	,	I	shall	keep	her	.
"	出色地	,	然后	,	如果	我	拿	她	,	我	将	保持	她	.

“那么，如果我带走她，我就会留住她。”

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['mærɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['gəʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf] .

I	have	never	thought	of	marrying	,	but	it's	no	good	going	against	the	current	of	one's	life	.
我	有	绝不	想法	的	结婚	,	但	它是	不	好的	去	反对	这	当前的	的	一个人的	生活	.

我从没想过结婚，但逆着人生的潮流走是行不通的。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['hæpɪnəs] .

It	may	be	happiness	.
它	可能	是	幸福	.

或许这就是幸福。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [leɪ] [ʌp] [ðɪs] [rɪ'gret] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][əʊld][eɪdʒ] : ['hæpɪnəs] [pɑ:st] [dəʊs] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Shall	I	lay	up	this	regret	for	my	old	age	:	happiness	passed	dose	to	me	,
将	我	躺	向上	这	后悔	为了	我的	老的	年龄	:	幸福	通过了	剂量	到	我	,

我是否该将这份遗憾留到晚年：幸福已离我而去?

['smaɪlɪŋ] [tu:; tə][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [dʌl] [ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [dʌm] ?

smiling	to	my	desire	,	and	my	eyes	remained	dull	and	my	mouth	dumb	?
微笑	到	我的	欲望	,	和	我的	眼睛	剩余	乏味的	和	我的	嘴	哑的	?

我微笑着回应我的渴望，但我的眼神却空洞无神，嘴唇也哑口无言?

['hæpɪnəs] ?

Happiness	?
幸福	?

幸福?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)n] ?

Is	it	certain	?
是	它	肯定	?

确定吗?

['hæpɪnəs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .

Happiness	is	always	uncertain	.
幸福	是	总是	不确定	.

幸福总是充满不确定性。

[ʌn'hæpinəs] [tuː] .
Unhappiness too .
不快乐 也 .

不快乐也是其中之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːzɪŋ][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['elɪmənts] [meɪks] [ə; eɪ] [dʌl] [ɪn'sɪpɪd]['mɪkstʃə(r)] .
And the fusing of these two elements makes a dull insipid mixture .
和 这 熔合 的 这些 二 元素 制作 一个 乏味的 平淡 混合物 .

而这两种元素的融合却产生了一种乏味无味的混合物。

" [ðɪs] ['kɒmənpleɪs] [aɪ'dɪə] ['ɒkjupaɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" This commonplace idea occupied him for a while .
" 这 平凡 主意 占领 他 为了 一个 尽管 .

这个普通的想法让他思考了一段时间。

['evri] [dʒɔɪ][ɪz]['trænziənt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɑːst] [wʌn][faindz][wʌn'self] [nʌm] [ænd; ənd]
Every joy is transient , and when it has passed one finds oneself numb and
每一个 喜悦 是 瞬态 , 和 什么时候 它 有 通过了 一 发现 自己 麻木的 和
['njuːtrəl] [wʌns] [ə'gen] .
neutral once again .
中性的 一次 再次 .

所有的快乐都是短暂的，当快乐消逝后，人们会发现自己再次变得麻木而麻木。

" ['njuːtrəl] , [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] ['njuːtrəl] ?
" Neutral , or below neutral ?
" 中性的 , 或者 以下 中性的 ?

“中立，还是低于中立？”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['temprəmənt] ?
A woman of this temperament ?
一个 女士 的 这 气质 ?

这种性情的女人?

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [teɪm] [hɜː(r); hə(r)] ?
I can still tame her ?
我 能 仍然 驯服 她 ?

我还能驯服她吗?

[jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ten] [j'iəz] [hens] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɜːti] ?
Yes , but what will happen ten years hence , when she is thirty ?
是的 , 但 什么 将要 发生 十 年 因此 , 什么时候 她 是 三十 ?

是的，但是十年后，当她三十岁时，会发生什么呢?

[ɑː] , [wel] , [tɪl] [ðen] . . . !
Ah , well , till then . . . !
啊 , 出色地 , 直到 然后 . . . !

啊，好吧，那就先这样吧……!

" [em] . [dez] [bɔɪz] ['kærid] [ɒf] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
" M . Des Boys carried off Encoignard into his study .
" M . 德斯 男孩们 携带 离开 - 进入 他的 学习 .

“德博伊斯先生把恩科尼亚尔带进了他的书房。”

[left] [ə'ləʊn] , [rəʊz] [ænd; ənd][em] . - [hæd; həd] [suːn] ['vænɪʃd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]
Left alone , Rose and M . Hervart had soon vanished behind the trees and
左边 独自的 , 玫瑰 和 M . - 有 很快 消失了 在后面 这 树木 和
['ʃrʌbəri] ,
shrubberies ,
灌木丛 ,

罗斯和赫瓦特先生单独相处时，很快就消失在了树木和灌木丛后。

[hæd; həd] [suːn] [krɒst] [ðə; ði] [striːm] .

had	soon	crossed	the	stream	.
有	很快	交叉	这	溪流	.

很快就过了溪流。

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst][ræn] .

They	almost	ran	.
他们	几乎	跑	.

他们几乎是跑着去的。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] , " [sed] [rəʊz] [ænd; ənd] , ['veri] ['kɑːmli] ,

"	Here	we	are	at	home	,	"	said	Rose	and	,	very	calmly	,
"	这里	我们	是	在	家	,	"	说	玫瑰	和	,	非常	平静地	,

“我们现在到家了，”罗斯平静地说。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][em] . - .

she	offered	her	lips	to	M	.	Hervart	.
她	提供	她	嘴唇	到	M	.	-	.

她将嘴唇献给了赫瓦特先生。

" [ʃiːz] ['pɒzətɪvli] ['kɒndʒəg(ə)l] [ɔːl'redi] , " [θɔːt] [em] . - .

"	She's	positively	conjugal	already	,	"	thought	M	.	Hervart	.
"	她是	积极地	夫妻	已经	,	"	想法	M	.	-	.

“她已经完全结婚了，”赫瓦特先生心想。

[ˌnevəðə'les] , [ðɪs] [kɪs] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] — [ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] [sɪns] [rəʊz] ,

Nevertheless	,	this	kiss	disturbed	his	equanimity	—	the	more	so	since	Rose	,
尽管如此	,	这	吻	不安	他的	平静	—	这	更多的	所以	自从	玫瑰	,

然而，这个吻扰乱了他的平静——尤其因为这是罗斯的吻。

[ɪn] ['grætɪtjuːd] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə][em] . - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['gɑːd(ə)n]

in	gratitude	no	doubt	to	M	.	Hervart	for	his	defence	of	her	old	garden
在	感激	不	怀疑	到	M	.	-	为了	他的	防御	的	她	老的	花园

,

,

,

无疑是为了感谢赫瓦特先生保护了她的老花园。

[kept] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

kept	her	mouth	a	long	time	pressed	to	his	.
保留	她	嘴	一个	长的	时间	按下	到	他的	.

她的嘴唇长时间紧贴着他的嘴唇。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['breθləs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [brests] [rəʊz]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [waɪt]

She	was	growing	breathless	and	her	breasts	rose	under	her	thin	white
她	曾是	生长	喘不过气	和	她	乳房	玫瑰	在下面	她	薄的	白色的

[blaʊz] .

blouse	.
女式衬衫	.

她开始气喘吁吁，薄薄的白色衬衫下，她的胸部微微隆起。

[em] . - [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

M	.	Hervart	was	tempted	to	touch	them	.
M	.	-	曾是	受诱惑	到	触碰	他们	.

赫瓦特先生很想碰碰它们。

[hiː; hi] [meɪd] [bəʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒestʃə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

He	made	bold	,	and	his	gesture	was	received	without	indignation	.
他	制成	大胆的	,	和	他的	手势	曾是	已收到	没有	愤慨	.

他采取了大胆的行动，而他的举动并没有引起任何愤慨。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] [wɜːdz] .

They	looked	at	one	another	anxious	to	speak	but	finding	no	words	.
他们	看起来	在	一	其他	焦虑的	到	说话	但	寻找	不	字	.

他们彼此对视，急于开口，却又找不到合适的词语。

[ðeə(r)] [maʊðz] [keɪm] [tə'geðə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .

Their	mouths	came	together	once	more	.
他们的	嘴	来了	一起	一次	更多的	.

他们的嘴唇再次贴在了一起。

[em] . - [prest] ['roʊzɪz] [brest] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] .

M	.	Hervart	pressed	Rose's	breast	,	and	a	small	hand	squeezed	his	other	hand	.
M	.	-	按下	玫瑰的	胸部	,	和	一个	小的	手	挤压	他的	其他	手	.

赫瓦特先生按了按罗斯的胸部，一只小手紧紧地握住了他的另一只手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['perələs] ['məʊmənt] .

It	was	a	perilous	moment	.
它	曾是	一个	危险的	片刻	.

那是一个危险的时刻。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] , [em] . - [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntækt] .

Realising	this	,	M	.	Hervart	tried	to	put	an	end	to	the	contact	.
意识到	这	,	M	.	-	尝试	到	放	一个	结尾	到	这	接触	.

意识到这一点后，赫瓦特先生试图结束这种联系。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hænd] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mɔː(r)] ['taɪtli] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv]

But	the	little	hand	squeezed	his	own	more	tightly	and	in	a	convulsive
但	这	小的	手	挤压	他的	自己的	更多的	紧紧	和	在	一个	痉挛

['muːvmənt] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [keɪm] ['ɪntuː] ['kɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [leg] .

movement	her	knee	came	into	contact	with	his	leg	.
移动	她	膝盖	来了	进入	接触	和	他的	腿	.

但那只小手更紧地握住了他的手，一阵痉挛之下，她的膝盖撞到了他的腿上。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .

The	tension	was	broken	.
这	紧张	曾是	破碎的	.

紧张气氛被打破了。

[ðeə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['luːs(ə)nd] , [ðeɪ] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

Their	hands	were	loosened	,	they	drew	away	from	one	another	,
他们的	双手	是	松动	,	他们	画	离开	从	一	其他	,

他们的手松开了，他们彼此分开。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kɪs] , [rəʊz] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	for	the	first	time	after	a	kiss	,	Rose	shut	her	eyes	.
和	为了	这	第一的	时间	后	一个	吻	,	玫瑰	关闭	她	眼睛	.

接吻之后，罗斯第一次闭上了眼睛。

[em] . - [felt] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .

M	.	Hervart	felt	a	pain	in	the	back	of	his	neck	.
M	.	-	毛毡	一个	疼痛	在	这	后退	的	他的	脖子	.

赫瓦特先生感到后颈一阵疼痛。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [plə'tɒnɪk] [lʌv] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [pɑːst] [æt; ət]

He	began	thinking	of	that	season	of	Platonic	love	he	had	once	passed	at
他	开始	思维	的	那	季节	的	柏拉图式	爱	他	有	一次	通过了	在

[vɛə'sai] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] ,

Versailles	with	a	virtuous	woman	,
凡尔赛	和	一个	有德行的	女士	,

他开始回想起曾在凡尔赛宫与一位贤淑女子度过的那段柏拉图式的爱情时光。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ;
and **he** **was** **frightened** **;**
和 他 曾是 害怕 ;

他感到害怕;

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪt] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][hænd] - ['preʃəz] [hæd; həd] ['ʌndə'maɪnd] [hɪm]
for **that** **passion** **of** **light** **kisses** **and** **hand** **-** **pressures** **had** **undermined** **him**
为了 那 热情 的 光 吻 和 手 - 压力 有 被削弱 他
[æz; əz][mɔː(r)]['vaɪələnt] [ɪk'sesɪz] [hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] .
as **more** **violent** **excesses** **had** **never** **done** **.**
作为 更多的 暴力 过剩 有 绝不 完毕 .

因为那种轻吻和抚摸的激情，比任何更激烈的过激行为都更能动摇他的决心。

" [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
" **What** **will** **become** **of** **me** **?**
" 什么 将要 变得 的 我 ?

我将会怎样?

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" **he** **thought** **.**
" 他 想法 .

他心想。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'kjuːt]['pleɪtənɪzəm] , [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [dɪ'saɪsɪv] ['sɪmptəmz] .
" **This** **is** **a** **case** **of** **acute** **Platonism** **,** **marked** **by** **the** **most** **decisive** **symptoms** **.**
" 这 是 一个 案件 的 急性 柏拉图主义 , 标记 经过 这 最多 决定性 症状 .

“这是一个典型的柏拉图主义案例，具有最明显的症状。”

[ɔːl] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] !
All **or** **nothing** **!**
全部 或者 没有什么 !

要么全有，要么全无!

['ʌðəwaɪz] [aiˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
Otherwise **I** **am** **a** **dead** **man** **.**
否则 我 是 一个 死的 男人 .

否则我就死定了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [rəʊz] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['tʃɪli] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
" **He** **looked** **at** **Rose** **,** **meaning** **to** **put** **on** **a** **chilly** **expression** **;**
" 他 看起来 在 玫瑰 , 意义 到 放 在 一个 寒冷 表达 ;

他看着罗斯，本想摆出一副冷漠的表情;

[bʌt; bət] [ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɪm] [səʊ] ['swiːtli] !
but **those** **eyes** **of** **her** **looked** **back** **at** **him** **so** **sweetly** **!**
但 那些 眼睛 的 她 看起来 后退 在 他 所以 甜蜜地 !

但她回望他的眼神却如此温柔!

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] .
His **thoughts** **became** **confused** **.**
他的 想法 成为 使困惑 .

他的思绪变得混乱。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [səʊ] .
He **felt** **a** **desire** **to** **lie** **down** **in** **the** **grass** **and** **sleep** **,** **and** **he** **said** **so** **.**
他 毛毡 一个 欲望 到 说谎 向下 在 这 草 和 睡觉 , 和 他 说 所以 .

他想躺在草地上睡觉，他也这么说了。

" [ɔːl] [raɪt] , [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] .
" **All** **right** **,** **lie** **down** **and** **sleep** **.**
" 全部 正确的 , 说谎 向下 和 睡觉 .

“好了，躺下睡觉吧。”

[aɪl] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [flaɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ]

I'll	watch	over	you	and	keep	the	flies	away	from	your	eyes	and	mouth
患病的	手表	超过	你	和	保持	这	苍蝇	离开	从	你的	眼睛	和	嘴

.

:

.

我会守护你，让你远离苍蝇，远离你的眼睛和嘴巴。

[aɪl] [fæn][juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [fɜːn] .

I'll	fan	you	with	this	fern	.
患病的	扇子	你	和	这	蕨类	.

我来用这株蕨类植物给你扇风。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [kə'resɪŋli] ['pæʃənət] .

"	She	spoke	in	a	voice	that	was	caressingly	passionate	.
"	她	辐	在	一个	嗓音	那	曾是	温柔地抚摸	热情的	.

她说话的声音充满爱意和热情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['mjuːzɪk] .

It	was	like	music	.
它	曾是	喜欢	音乐	.

就像音乐一样。

[em] . - [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʌtə] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] .

M	.	Hervart	woke	up	and	uttered	words	of	love	.
M	.	-	觉醒	向上	和	说出	字	的	爱	.

赫瓦特先生醒来后，说了些情话。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [rəʊz] .

"	I	love	you	,	Rose	.
"	我	爱	你	,	玫瑰	.

“我爱你，罗斯。”

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [hæz; həz] [rɪ'freʃt] [maɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [brɔːt] [dʒɔɪ][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .

The	touch	of	your	lips	has	refreshed	my	blood	and	brought	joy	to	my	heart	.
这	触碰	的	你的	嘴唇	有	焕然一新	我的	血	和	带来	喜悦	到	我的	心	.

你的唇触碰让我血液焕发，心中充满喜悦。

[wen] [aɪ] [fɜːst] [tʌtʃt] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][klɑːsp, klæsp][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] .

When	I	first	touched	you	,	it	was	as	though	I	were	clasping	a	treasure	without	price	.
什么时候	我	第一的	感动	你	,	它	曾是	作为	尽管	我	是	紧握	一个	宝藏	没有	价格	.

当我第一次触碰到你时，就好像我捧着一件无价之宝。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][woʊnt] [teɪk] [bæk] [ðɪs] ['treʒə(r)] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	tell	me	,	my	darling	,	you	won't	take	back	this	treasure	now	you	have	given	it	?
但	告诉	我	,	我的	亲爱的	,	你	惯于	拿	后退	这	宝藏	现在	你	有	给定	它	?

但是，亲爱的，你告诉我，既然你已经把这份珍宝送给了我，你不会把它收回来吗?

" [em] . - [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

"	M	.	Hervart	was	breathing	heavily	.
"	M	.	-	曾是	呼吸	重度	.

赫瓦特先生呼吸急促。

[rəʊz] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] , [aɪ][woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ;

Rose	shook	her	head	and	said	,	"	No	,	I	won't	take	it	back	;
玫瑰	摇晃	她	头	和	说	,	"	不	,	我	惯于	拿	它	后退	;

罗斯摇了摇头说："不，我不会收回它；

" [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [liːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] ['ɒfərɪŋ]

"	and	to	prove	that	she	meant	it	she	leaned	towards	him	,	as	though	offering
"	和	到	证明	那	她	意思是	它	她	倾斜	向	他	,	作为	尽管	提供

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ;

her	bosom	;
她	怀	;

为了证明自己所言非虚，她向他倾身，仿佛要将自己的胸膛献给他；

[em] . - ['laɪtli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] .

M	.	Hervart	lightly	touched	the	stuff	of	her	blouse	with	his	lips	.
M	.	-	轻轻	感动	这	东西	的	她	女式衬衫	和	他的	嘴唇	.

赫瓦特先生用嘴唇轻轻触碰了她衬衫的布料。

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [læk] [ɒv; əv][ə'lækrəti] , [rəʊz] , [wɪ'ðaʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,

Seeing	her	lover's	lack	of	alacrity	,	Rose	,	without	suspecting	the	mystery	,
看到	她	恋人的	缺少	的	敏捷	,	玫瑰	,	没有	怀疑	这	神秘	,

看到爱人迟迟没有行动，罗斯并没有怀疑其中的秘密。

[æt; ət] [liːst] [gest] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

at	least	guessed	that	there	was	a	mystery	.
在	至少	猜对了	那	那里	曾是	一个	神秘	.

至少我猜到这里面肯定有谜团。

" [nəʊ] [daʊt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [lʌv] [niːdz] [ə; eɪ] [rest] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

"	No	doubt	,	"	she	thought	,	"	love	needs	a	rest	every	now	and	then	.
"	不	怀疑	,	"	她	想法	,	"	爱	需求	一个	休息	每一个	现在	和	然后	.

"毫无疑问，"她想，"爱情也需要时不时地休息一下。"

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ænd; ənd] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd]

We	will	go	for	a	little	walk	and	I'll	talk	to	him	of	flowers	and
我们	将要	去	为了	一个	小的	走	和	患病的	讲话	到	他	的	花朵	和

['ɪnsekts] .

insects	.
昆虫	.

我们出去散散步，我跟他聊聊花草昆虫。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wel] , [pə'hæps] , [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

We	should	do	well	,	perhaps	,	to	go	back	to	the	garden	,
我们	应该	做	出色地	,	也许	,	到	去	后退	到	这	花园	,

或许我们应该回到花园去。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [kʌm]

for	it	would	be	very	annoying	if	they	took	it	into	their	heads	to	come
为了	它	会	是	非常	恼人的	如果	他们	采取	它	进入	他们的	头部	到	来

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

and	look	for	us	.
和	看	为了	我们	.

如果他们真的决定来找我们，那会非常令人恼火。

" [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	They	got	up	and	walked	round	the	wood	meaning	to	go	straight	back	to	the
"	他们	得到	向上	和	步行	圆形的	这	木头	意义	到	去	直的	后退	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们起身绕着树林走了一圈，打算直接回房子。

[em] . - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [muːd] .

M	.	Hervart	seemed	to	be	in	an	absent	-	minded	mood	.
M	.	-	似乎	到	是	在	一个	缺席的	-	有思想	情绪	.

赫瓦特先生似乎心不在焉。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] ['roʊzɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	holding	Rose's	hand	in	his	,	but	he	forgot	to	squeeze	it	.
他	曾是	保持	玫瑰的	手	在	他的	,	但	他	忘了	到	挤	它	.

他握着罗斯的手，却忘了用力捏紧。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] , [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] , [θɔːts] [ɒv; əv] [lʌv] .

His	thoughts	were	,	none	the	less	,	thoughts	of	love	.
他的	想法	是	,	没有任何	这	较少的	,	想法	的	爱	.

然而，他的思绪却全是爱。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

He	looked	about	him	as	though	he	were	searching	for	something	.
他	看起来	关于	他	作为	尽管	他	是	搜索	为了	某物	.

他环顾四周，似乎在寻找什么。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	are	you	looking	for	?
"	什么	是	你	寻找	为了	?

“你要买什么?

[tel] [ˌem 'iː] ; [aɪl] [lʊk] [tuː] .

Tell	me	;	I'll	look	too	.
告诉	我	;	患病的	看	也	.

告诉我，我也要看看。

" [em] . - [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nʊk] .

"	M	.	Hervart	was	looking	for	a	nook	.
"	M	.	-	曾是	寻找	为了	一个	角落	.

“赫瓦特先生正在寻找一个角落。”

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ðɪ][draɪ] [liːvz] , [piːp] ['ɪntuː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['baʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] .

He	inspected	the	dry	leaves	,	peeped	into	every	nook	and	bower	of	the	wood	.
他	检查	这	干燥	树叶	,	偷窥	进入	每一个	角落	和	凉亭	的	这	木头	.

他仔细查看了枯叶，窥视了树林的每一个角落和枝叶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwest] .

But	he	felt	ashamed	of	his	quest	.
但	他	毛毡	羞愧	的	他的	寻求	.

但他对自己的探索感到羞愧。

" [jet] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ai][mʌst; məst] .

"	Yet	,	"	he	thought	,	"	I	must	.
"	然而	,	"	他	想法	,	"	我	必须	.

“但是，”他想，“我必须这样做。”

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌə'mjuːzmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [tuː] [pə'nɪʃəs] .

I	love	her	and	these	innocent	amusements	are	really	too	pernicious	.
我	爱	她	和	这些	清白的	娱乐	是	真的	也	有害	.

我爱她，但这些看似无害的娱乐活动其实太有害了。

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [əˈweɪ] ?

Shall	I	go	away	?
将	我	去	离开	?

我该离开吗?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kən'dem] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['melənkəli] ['sɒlətjuːd] , [wɪð] , [pə'hæps] ,
That **would** **be** **to** **condemn** **myself** **to** **a** **melancholy** **solitude** **,** **with** **,** **perhaps** **,**
那 会 是 到 谴责 我 到 一个 忧郁 孤独 , 和 , 也许 ,
['bɪtə(r)] [ˌkɔnsə'leiʃən] .
bitter **consolations** **.**
苦的 安慰 .

那岂不是让自己陷入忧郁的孤独，或许只能得到些许苦涩的慰藉?

['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ?
Marry **her** **,** **then** **?**
结婚 她 , 然后 ?

那你就娶她吧?

['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [kʌm] [ɒf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Certainly **,** **but** **it** **can't** **come** **off** **to** **-** **morrow** **,**
当然 , 但 它 不能 来 离开 到 - 明天 ,

当然可以，但明天肯定不行。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'kwɪvə(r)] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] .
and **we** **are** **too** **much** **aquiver** **with** **desire** **to** **wait** **patiently** **.**
和 我们 是 也 很多 箭筒 和 欲望 到 等待 耐心 .

我们迫不及待，根本无法耐心等待。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,
And **suppose** **,** **when** **we** **are** **engaged** **,**
和 认为 , 什么时候 我们 是 已订婚的 ,

假设，当我们订婚时，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌsentɪmen'tæləti] . . .
we **have** **to** **submit** **ourselves** **to** **the** **law** **of** **the** **traditional** **sentimentality** **.** **.** **.**
我们 有 到 提交 我们自己 到 这 法律 的 这 传统的 感伤 . . .
.
:
.

我们必须服从传统感伤主义的法则.....

[nəʊ] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['peznts] , ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaɪndli] [ɜːθ] .
No **,** **let** **us** **be** **peasants** **,** **children** **of** **this** **kindly** **earth** **.**
不 , 让 我们 是 农民 , 孩子们 的 这 亲切地 地球 .

不，让我们做农民，做这片仁慈土地的孩子。

[let] [ˌjuː 'es] , [laɪk][ðem; ðəm] , [meɪk] [lʌv] [fɜːst] , [æt; ət] [hæp'hæzəd] , [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Let **us** **,** **like** **them** **,** **make** **love** **first** **,** **at** **haphazard** **,** **where** **the** **paths** **of** **the**
让 我们 , 喜欢 他们 , 制作 爱 第一的 , 在 偶然 , 在哪里 这 路径 的 这
[wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es] ;
wood **lead** **us** **;**
木头 带领 我们 ;

让我们像他们一样，先随意地、在林间小路引领我们的地方做爱；

[ðen] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fleʃ] ,
then **,** **when** **we** **are** **certain** **of** **the** **consent** **of** **our** **flesh** **,**
然后 , 什么时候 我们 是 肯定 的 这 同意 的 我们的 肉 ,

然后，当我们确信自己的肉体也同意时，

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl]['aʊə(r)] ['feləʊ] [men] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .
we **will** **call** **our** **fellow** **men** **to** **witness** **.**
我们 将要 称呼 我们的 同伴 男人 到 证人 .

我们将呼吁我们的同胞作证。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

"	He	went	on	looking	and	found	what	he	wanted	,	but	when	he	had	found
"	他	去	在	寻找	和	成立	什么	他	通缉	,	但	什么时候	他	有	成立

,

,

,

他继续寻找，找到了他想要的东西，但是当他找到之后，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

he	started	searching	again	,	for	he	was	ashamed	of	himself	.
他	开始	搜索	再次	,	为了	他	曾是	羞愧	的	他自己	.

他重新开始寻找，因为他为自己感到羞愧。

" [pə'hæps] , " [hiː; hi] [θɔːt] , ['ɑːnsərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əb'dʒekʃnz] ,

"	Perhaps	,	"	he	thought	,	answering	his	own	objections	,
"	也许	,	"	他	想法	,	回答	他的	自己的	反对意见	,

“或许，”他心想，算是回应了自己的反对意见。

" [wʌn] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ][kæd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

"	one	may	have	to	behave	like	a	cad	in	order	to	be	happy	.
"	一	可能	有	到	表现	喜欢	一个	CAD	在	命令	到	是	快乐的	.

“为了获得快乐，一个人有时不得不表现得像个无赖。”

[wɒt] ,

What	,
什么	,

什么，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [səb'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [laɪf]

shall	I	submit	myself	to	the	prejudices	of	the	world	at	the	moment	when	life
将	我	提交	我	到	这	偏见	的	这	世界	在	这	片刻	什么时候	生活

['ɒfəz] [tuː; tə][maɪ] ['kɪsɪz] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [huː] [ɪz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

offers	to	my	kisses	a	virgin	who	is	unaware	of	them	?
优惠	到	我的	吻	一个	处女	WHO	是	不知情	的	他们	?

当生命将一位懵懂无知的处女献给我亲吻时，我是否应该屈服于世俗的偏见？

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['kædɪʃnəs] .

I	will	have	the	courage	of	my	caddishness	.
我	将要	有	这	勇气	的	我的	轻浮	.

我将鼓起勇气，做个无赖。

" [taɪm] [pɑːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] [liːvz] [wɪð] [dɪ'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst]

"	Time	passed	and	his	eyes	examined	the	heaps	of	leaves	with	decreasing	interest
"	时间	通过了	和	他的	眼睛	检查	这	堆积如山	的	树叶	和	递减	兴趣

.

:

.

时间流逝，他的目光渐渐失去了兴趣，开始打量起成堆的落叶。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ,

His	imagination	returned	pleasantly	to	the	joys	of	a	little	before	,
他的	想像力	返回	愉快	到	这	喜悦	的	一个	小的	前	,

他的想象力愉快地回到了不久前的快乐时光，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hænd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] ['roʊzɪz]

and	he	longed	to	be	able	to	lay	his	trembling	hand	once	more	on	Rose's
和	他	渴望	到	是	有能力的	到	躺	他的	发抖	手	一次	更多的	在	玫瑰的

[brest] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] [kɪs] .

breast	and	to	drink	her	breath	in	a	kiss	.
胸部	和	到	喝	她	气息	在	一个	吻	.

他渴望能再次将颤抖的手放在罗斯的胸前，用一个吻品尝她的气息。

[em] . - [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃ(ə)n] .

M	.	Hervart	was	recovering	all	his	self	-	possession	.
M	.	-	曾是	恢复中	全部	他的	自己	-	拥有	.

赫尔瓦特先生逐渐恢复了镇定。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] :

He	concluded	:
他	结束	:

他总结道：

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ɪts] ['veri] ['kjʊəriəs] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ]

it's	very	curious	adventure	and	one	that	will	increase	the	sum	of	my	knowledge
它是	非常	好奇的	冒险	和	一	那	将要	增加	这	和	的	我的	知识

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['pleʒəz] .

and	of	my	pleasures	.
和	的	我的	快乐	.

这是一次非常奇妙的冒险，它将增加我的知识和乐趣。

" [rəʊz] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə]

"	Rose	,	feeling	the	pressure	of	his	fingers	,	had	the	courage	,	at	last	,	to
"	玫瑰	,	感觉	这	压力	的	他的	手指	,	有	这	勇气	,	在	最后的	,	到

[lʊk] [æt; ət][hɪm] .

look	at	him	.
看	在	他	.

“罗斯感觉到他手指的压力，终于鼓起勇气看向他。”

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .

He	smiled	and	she	was	reassured	.
他	微笑	和	她	曾是	放心	.

他笑了，她也放心了。

" [juː; jʊ][woʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	You	won't	leave	me	,	will	you	?
"	你	惯于	离开	我	,	将要	你	?

你不会离开我，对吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" ['prɒmɪs] .

"	Promise	.
"	承诺	.

“承诺。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] [wel] [lɪv; laɪv][weər'evə(r)][juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət] [tɪl] [ðen] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ]

When	we	are	married	well	live	wherever	you	like	,	but	till	then	,	I	want	you
什么时候	我们	是	已婚	出色地	居住	无论	你	喜欢	,	但	直到	然后	,	我	想	你

[nɪə(r)][ˌem 'iː] ,

near	me	,
靠近	我	,

结婚后，你想住哪儿都行，但在此之前，我希望你待在我身边。

[ɪn][maɪ] [haʊs] , [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] , [maɪ] [wʊdz] , [maɪ] ['fiːldz] .

in	my	house	,	in	my	garden	,	my	woods	,	my	fields	.
在	我的	房子	,	在	我的	花园	,	我的	树林	,	我的	字段	.

在我的房子里，在我的花园里，在我的树林里，在我的田野里。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ？ ″
Do **you** **understand** **？** **″**
做 你 理解 ？ ″

你明白吗？ ″

″ [tʃaɪld] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [tuː] . ″
″ **Child** **,** **I** **love** **you** **and** **I** **understand** **that** **you** **love** **me** **too** **.** **″**
″ 孩子 ，我 爱 你 和 我 理解 那 你 爱 我 也 . ″

“孩子，我爱你，我也知道你爱我。”

″ [waɪ] - [tuː] - ？
″ **Why** **'** **too** **'** **？**
″ 为什么 - 也 - ？

为什么是“太”？

[ai] [lʌvd] [juː; jʊ][fɜːst] ; [ai][doʊnt][laɪk] [ðæt] [wɜːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] . ″
I **loved** **you** **first** **;** **I** **don't** **like** **that** **word** **;** **it** **expresses** **a** **kind** **of** **imitation** **.** **″**
我 喜爱 你 第一的 ；我 不 喜欢 那 单词 ； 它 表达 一个 种类 的 模仿 . ″

我先爱上的是你；我不喜欢“爱”这个词；它带有一种模仿的意味。

″ [ɪts] [truː] , ″ [sed] [em] . - .
″ **It's** **true** **,** **″** **said** **M** **.** **Hervart** **.**
″ 它是 真的 ，″ 说 M . - .

“没错，”赫瓦特先生说。

″ [wiː; wi] [fel] [ɪn] [lʌv] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
″ **We** **fell** **in** **love** **simultaneously** **.**
″ 我们 跌倒 在 爱 同时地 .

我们同时坠入爱河。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [dʌz] [nəʊ]
But **the** **convention** **is** **that** **the** **man** **falls** **in** **love** **first** **and** **the** **woman** **does** **no**
但 这 习俗 是 那 这 男人 瀑布 在 爱 第一的 和 这 女士 做 不
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] . ″
more **than** **consent** **to** **his** **desires** **.** **″**
更多的 比 同意 到 他的 欲望 . ″

但通常情况下，是男人先坠入爱河，而女人只不过是顺从他的意愿而已。

″ [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [wɒnt] [ðæt] [ai][doʊnt] [wɒnt] [maɪ'self] ？ ″
″ **What** **can** **you** **want** **that** **I** **don't** **want** **myself** **？** **″**
″ 什么 能 你 想 那 我 不 想 我 ？ ″

“你想要什么，是我自己不想要的呢？ ″

″ [dɪ'lɪʃəs] ['ɪnəs(ə)ns] ！ ″ [θɔːt] [em] . - .
″ **Delicious** **innocence** **!** **″** **thought** **M** **.** **Hervart** **.**
″ 可口的 无辜 ！ ″ 想法 M . - .

“多么纯真美好啊！”赫瓦特先生心想。

[hiː; hi] [went] [ɒn] :
He **went** **on** **:**
他 去 在 :

他接着说：

″ [bʌt; bət] [pə'hæps] [ai] [wɒnt] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɪntɪməsi] , [kəm'pliːt] [sə'rendə(r)] , [rəʊz] . ″
″ **But** **perhaps** **I** **want** **still** **more** **intimacy** **,** **complete** **surrender** **,** **Rose** **.** **″**
″ 但 也许 我 想 仍然 更多的 亲密关系 ， 完全的 投降 ， 玫瑰 . ″

“但或许我还想要更亲密的相处，完全的臣服，罗斯。”

″ [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][ai] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [jɔːz] ？
″ **But** **am** **I** **not** **entirely** **yours** **？**
″ 但 是 我 不是 完全 你的 ？

但我难道不完全属于你吗？

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ðəʊ] , [ˈzʌvɪə(r)] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	want	you	in	exchange	,	though	,	Xavier	,	I	want	you	,	all	of	you	.
我	想	你	在	交换	,	尽管	,	泽维尔	,	我	想	你	,	全部	的	你	.

但作为交换，泽维尔，我想要你，我想要你们所有人。

" [em] . - [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	M	.	Hervart	did	not	know	what	to	say	.
"	M	.	-	做过	不是	知道	什么	到	说	.

赫瓦特先生不知道该说什么。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ʃaɪ] .

He	became	quite	shy	.
他	成为	相当	害羞的	.

他变得很害羞。

[ðɪs] [ˈtʃɑːmɪŋ] [inˈdʒenjuəsnis] [ˈtrʌbld] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv]

This	charming	ingenuousness	troubled	his	imagination	more	than	the	images	of
这	迷人	天真	麻烦	他的	想像力	更多的	比	这	图片	的

['pleʒə(r)] [ɪtˈself] .

pleasure	itself	.
乐趣	本身	.

这种天真烂漫的魅力比快乐的画面本身更让他心神不宁。

" [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	She	doesn't	know	,	"	he	thought	.
"	她	不	知道	,	"	他	想法	.

“她不知道，”他心想。

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['iːv(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	She	hasn't	even	dreamed	of	it	.
"	她	还没有	甚至	梦见	的	它	.

她做梦都没想到。

[wɒt] [ˈtʃæstəti] [ænd; ənd] [greɪs] !

What	chastity	and	grace	!
什么	贞洁	和	优雅	!

多么贞洁优雅啊！

" [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] :

"	He	answered	:
"	他	回答	:

他回答说：

" [ai] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [rəʊz] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] . . . . "

"	I	belong	to	you	,	Rose	,	with	all	my	heart	.	.	.	.	"
"	我	属于	到	你	,	玫瑰	,	和	全部	我的	心	.	.	.	.	"

“罗斯，我的心完全属于你……”

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][əˈgəʊ] ?

"	What	were	you	thinking	of	a	moment	ago	?
"	什么	是	你	思维	的	一个	片刻	前	?

你刚才在想什么?

[juː; jʊ] [siːmd] [fɑː(r)] [əˈweɪ] . "

You	seemed	far	away	.	"
你	似乎	远的	离开	.	"

你看起来离我很远。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fiːlɪŋ] ['hæpi] . "

"	I	was	just	feeling	happy	.	"
"	我	曾是	只是	感觉	快乐的	.	"

我当时只是感到很开心。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['hæpinəs] [sɪns] [juː; jʊ][bɪ'gæn][laɪf] ,

"	You	must	have	had	such	a	lot	of	happinesses	since	you	began	life	,
"	你	必须	有	有	这样的	一个	很多	的	幸福	自从	你	开始	生活	,

['zʌvɪə(r)] .

Xavier	.
泽维尔	.

“泽维尔，你从出生到现在一定经历了很多快乐的事情。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['hæpinəs] , [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] . . . . "

You	have	given	happiness	,	received	it	.	.	.	"
你	有	给定	幸福	,	已收到	它	.	.	.	"

你给予过幸福，也收获过幸福……

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][lɪvd; 'laɪvd] , " [sed] [em] . - .

"	I	have	just	lived	,	"	said	M	.	Hervart	.
"	我	有	只是	居住地	,	"	说	M	.	-	.

“我只是活过，”赫瓦特先生说。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪm]['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] ['twenti] . "

"	Yes	,	and	I'm	only	a	girl	of	twenty	.	"
"	是的	,	和	我是	仅有的	一个	女孩	的	二十	.	"

“是的，我才二十岁。”

" [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['twenti] ! "

"	Think	of	being	twenty	!	"
"	思考	的	存在	二十	!	"

“想想你二十岁的时候！”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] , [aɪ] ['ʃʊdnt] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	If	you	were	twenty	,	I	shouldn't	love	you	.
"	如果	你	是	二十	,	我	不应该	爱	你	.

“如果你只有二十岁，我不应该爱你。”

" [em] . - ['ɑːnsə(r)d] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ][smaɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [jʌŋ] ,

"	M	.	Hervart	answered	only	by	a	smile	which	he	tried	to	make	as	young	,
"	M	.	-	回答	仅有的	经过	一个	微笑	哪个	他	尝试	到	制作	作为	年轻的	,

赫瓦特先生只是微笑着回答，他努力让自己看起来年轻些。

[æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	delicate	as	possible	.
作为	精美的	作为	可能的	.

尽可能轻柔。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	knew	what	he	would	have	liked	to	say	,
他	知道	什么	他	会	有	喜欢	到	说	,

他知道自己想说什么，

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	felt	that	he	could	not	say	it	.
但	他	毛毡	那	他	可以	不是	说	它	.

但他觉得自己说不出口。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['spiːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm]

Besides	,	he	wondered	whether	Rose	and	he	were	really	speaking	the	same
除了	,	他	想知道	无论	玫瑰	和	他	是	真的	请讲	这	相同的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

此外，他还想知道他和罗斯说的是不是同一种语言。

" [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['riːəli] [əb'sɜːd] .

"	This	conversation	is	really	absurd	.
"	这	对话	是	真的	荒诞	.

“这段对话真是荒谬至极。”

[ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sə'rendə(r)] [hɜː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	tell	her	that	I	want	her	to	surrender	herself	to	me	,
我	告诉	她	那	我	想	她	到	投降	她自己	到	我	,

我告诉她，我希望她臣服于我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] — [æt; ət] [liːst] [ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

and	she	answers	—	at	least	I	suppose	that's	what	she	means	—	that	she	has
和	她	答案	—	在	至少	我	认为	那就是	什么	她	方法	—	那	她	有

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

given	me	her	heart	.
给定	我	她	心	.

她回答说——至少我猜她是这个意思——她已经把心给了我。

['ɒbviəsli] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [mait] ['hæpən] [bɪ'twiːn] [juː 'es] . . . .

Obviously	,	she	has	no	idea	of	what	might	happen	between	us	. . . .
明显地	,	她	有	不	主意	的	什么	可能	发生	之间	我们	. . . .

显然，她完全不知道我们之间会发生什么……

[wɒt] [duː; də] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [kə'res] [miːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

What	do	these	little	caresses	mean	to	her	?
什么	做	这些	小的	爱抚	意思是	到	她	?

这些轻柔的爱抚对她意味着什么?

['ðer] [dʒʌst][mɑːrks][ɒv; əv] [ə'fekʃn] . . . .

They're	just	marks	of	affection	. . . .
它们是	只是	标记	的	感情	. . . .

它们只是表达爱意的标志……

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] , [hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] ,

All	the	same	there	was	surely	desire	in	her	movements	,	her	kisses	,
全部	这	相同的	那里	曾是	一定	欲望	在	她	移动	,	她	吻	,

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

然而，她的举止、亲吻和眼神中都无疑流露出渴望。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði]['ɜːdʒənt] [tʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ][lɪps] .

And	her	body	trembled	at	the	urgent	touch	of	my	lips	.
和	她	身体	颤抖	在	这	紧迫的	触碰	的	我的	嘴唇	.

我的嘴唇急切地触碰着她，她的身体颤抖起来。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [lʌv] [ɪz] .

Yes	,	she	knows	what	love	is	.
是的	,	她	知道	什么	爱	是	.

是的，她懂得什么是爱。

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] !

How	ridiculous	!
如何	荒谬的	!

真是荒谬!

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ['klevəli] . . . . "

All	the	same	,	if	we	go	to	work	cleverly	. . . .	"
全部	这	相同的	,	如果	我们	去	到	工作	巧妙地	. . . .	"

不过，如果我们能巧妙地开展工作……

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [bɪ'liːv] , [rəʊz] , " [hiː; hi] [sed] [aʊt] [laʊd] ,

"	You	mustn't	believe	,	Rose	,	"	he	said	out	loud	,
"	你	不得	相信	,	玫瑰	,	"	他	说	出去	大声	,

“你千万别相信，罗斯，”他大声说道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [jet] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [hɑːt] .

"	that	I	have	ever	yet	had	occasion	to	give	my	heart	.
"	那	我	有	曾经	然而	有	场合	到	给	我的	心	.

“我从未有机会付出我的心。”

[ðæt] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['hæpən] ,

That	doesn't	always	happen	in	the	course	of	a	life	;	and	when	it	does	happen	,
那	不	总是	发生	在	这	课程	的	一个	生活	;	和	什么时候	它	做	发生	,

这种情况并非总能在人的一生中发生；而当它发生时，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['əʊnli] [wʌns] . . . .

it	happens	only	once	.	.	.	.
它	发生	仅有的	一次	.	.	.	.

这种情况只发生过一次.....

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] [nɒt] [kən'sɜːnd] . . . .

A	man	has	plenty	of	adventures	in	which	his	will	is	not	concerned	.	.	.	.
一个	男人	有	很多	的	冒险	在	哪个	他的	将要	是	不是	担心的	.	.	.	.

一个人会经历许多与他意愿无关的冒险.....

[mæn][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] . . . . "

Man	is	an	animal	as	well	as	a	man	.	.	.	.	"
男人	是	一个	动物	作为	出色地	作为	一个	男人	.	.	.	.	"

人既是人，也是动物.....

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ? "

"	And	what	about	women	?	"
"	和	什么	关于	女性	?	"

那么女性呢?

" [ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [ə'griː] , " [sed] [em] . - , " [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] .

"	The	best	people	agree	,	"	said	M	.	Hervart	,	"	that	woman	is	an	angel	.
"	这	最好的	人们	同意	,	"	说	M	.	-	,	"	那	女士	是	一个	天使	.

“最有见识的人都一致认为，”赫瓦特先生说，“那位女士是位天使。”

" [rəʊz] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [ə'pærəntli] ['veri] ['ɪnəsntli] , [ænd; ənd] [sed] :

"	Rose	burst	out	laughing	at	this	remark	,	apparently	very	innocently	,	and	said	:
"	玫瑰	爆裂	出去	笑	在	这	评论	,	显然	非常	天真地	,	和	说	:

罗斯听到这话，突然哈哈大笑起来，看起来很无辜，然后说道：

" [aɪ] [kænt] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] .

"	I	can't	claim	to	be	an	angel	.
"	我	不能	宣称	到	是	一个	天使	.

“我不敢自称是天使。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][wʌn] , ['aɪðə(r)] .

It	wouldn't	amuse	me	to	be	one	,	either	.
它	不会	娱乐	我	到	是	一	,	任何一个	.

如果我是其中之一，我也不会觉得有趣。

['eɪndʒəls] — [waɪ] , ['fɑːðə(r)] [pʊts] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] .

Angels	—	why	,	father	puts	them	in	his	pictures	.
天使	—	为什么	,	父亲	放置	他们	在	他的	图片	.

天使——为什么呢？父亲把它们画进了画里。

[nəʊ] , [aɪ][prɪ'fɜː(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

No	,	I	prefer	being	a	woman	.
不	,	我	更喜欢	存在	一个	女士	.

不，我更喜欢做女人。

[wʊd] [juː; jʊ] [lʌv] [æn; ən]['eɪndʒl] ?
Would **you** **love** **an** **angel** **?**
会 你 爱 一个 天使 ?

你会喜欢天使吗?

" [em] . - [lɑːft] [tuː] .
" **M** **.** **Hervart** **laughed** **too** **.**
" M . - 笑了 也 .

赫瓦特先生也笑了。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [jʌŋ] [g'ɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['eɪndʒəls] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
He **explained** **that** **young** **girls** **had** **a** **right** **to** **being** **called** **angels** **,** **because**
他 解释 那 年轻的 女孩们 有 一个 正确的 到 存在 称为 天使 , 因为
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] . . . .
of **their** **innocence** **.** **.** **.** **.**
的 他们的 无辜 . . . .

他解释说，年轻女孩因为纯真无邪，有权被称为天使.....

" [wen] [wʌn][ɪz][ɪn] [lʌv] , [ɪz][wʌn] [stɪl] ['ɪnəs(ə)nt] ? "
" **When** **one** **is** **in** **love** **,** **is** **one** **still** **innocent** **?** **"**
" 什么时候 一 是 在 爱 , 是 一 仍然 清白的 ? "

“恋爱中的人还能保持纯真吗？”

" [ɪf] [wʌn] [stɪl] [ɪz] , [wʌn] ['dʌznt] [rɪ'meɪn] [səʊ] [lɒŋ] .
" **If** **one** **still** **is** **,** **one** **doesn't** **remain** **so** **long** **.**
" 如果 一 仍然 是 , 一 不 保持 所以 长的 .

“如果一个人仍然在世，他也不会停留太久。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
" **They** **could** **say** **no** **more** **.**
" 他们 可以 说 不 更多的 .

他们无话可说了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][em] . [dez]
They **had** **come** **back** **to** **the** **stream** **and** **there** **they** **caught** **sight** **of** **M** **.** **Des**
他们 有 来 后退 到 这 溪流 和 那里 他们 捕捉 视线 的 M . 德斯
[bɔɪz] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][də(ʊ)'meɪns][tuː; tə] [tuː] ['dʒentlmən] ,
Boys **showing** **his** **domains** **to** **two** **gentlemen** **,**
男孩们 显示 他的 域名 到 二 先生们 ,

他们回到溪边，正好看见德博伊斯先生正在向两位绅士展示他的领地。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lʊkt] [ə'baʊt]
one **of** **whom** **seemed** **to** **be** **of** **his** **own** **age** **,** **while** **the** **other** **looked** **about**
一 的 谁 似乎 到 是 的 他的 自己的 年龄 , 尽管 这 其他 看起来 关于
['θɜːti] .
thirty **.**
三十 .

其中一人看起来和他年龄相仿，而另一人看起来大约三十岁。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[em] . - [suːn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][əʊld] [deɪz] , ['lænfræŋk]
M **.** **Hervart** **soon** **recognised** **in** **one** **of** **the** **visitors** **a** **friend** **of** **old** **days** **,** **Lanfranc**
M . - 很快 已确认 在 一 的 这 访客 一个 朋友 的 老的 天 , 兰弗兰克
, [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] .
, **the** **architect** **.**
, 这 建筑师 .

赫瓦特先生很快从一位访客身上认出了老朋友，建筑师兰弗朗克。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] , [wɒz; wəz] [lænfræŋks] ['nefjuː] , ['pjuːp(ə)l][ænd; ənd]

The	young	man	,	as	he	found	out	,	was	Lanfranc's	nephew	,	pupil	and
这	年轻的	男人	,	作为	他	成立	出去	,	曾是	兰弗兰克的	侄子	,	瞳孔	和

['prɒbəb(ə)l] [sək'sesə(r)] .

probable	successor	.
可能	接班人	.

他后来发现，这个年轻人是兰弗朗克的侄子、学生和可能的继承人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːrkəˌtekts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

He	was	further	informed	that	the	two	architects	were	installed	in	the	old
他	曾是	更远	知情的	那	这	二	建筑师	是	已安装	在	这	老的

['mænə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] - ,

manor	house	of	Barnavast	,
庄园	房子	的	-	,

他进一步得知，这两位建筑师被安置在巴纳瓦斯特的老庄园里。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ˌɛmˌɛm'iː] .

the	restoration	of	which	they	had	undertaken	on	behalf	of	Mme	.
这	恢复	的	哪个	他们	有	已	在	代表	的	夫人	.

他们代表夫人承担了修复工作。

[swiːf] ,

Suif	,
苏伊夫	,

苏伊夫，

['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [swiːf] [huː] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['mɔːtʃəri]

widow	of	that	famous	Suif	who	gave	such	a	fine	impulse	to	the	art	of	mortuary
寡妇	的	那	著名的	苏伊夫	WHO	给予	这样的	一个	美好的	冲动	到	这	艺术	的	殡仪馆

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['skʌlptʃə(r)] .

and	religious	sculpture	.
和	宗教	雕塑	.

那位著名雕塑家的遗孀，这位雕塑家对丧葬和宗教雕塑艺术产生了巨大的推动作用。

['lænfræŋk] , [huː] [hæd; həd] [pætʃt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['evri] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['nɔːməndi] ,

Lanfranc	,	who	had	patched	and	painted	every	church	in	Normandy	,
兰弗兰克	,	WHO	有	已修补	和	绘	每一个	教会	在	诺曼底	,

兰弗朗克曾修补并粉刷过诺曼底的每一座教堂。

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [mə'tɪəriəlz] [æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ]

had	for	twenty	years	bought	his	materials	at	Suif's	and	the	widow
有	为了	二十	年	买	他的	材料	在	-	和	这	寡妇

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪm] .

had	always	appreciated	him	.
有	总是	感谢	他	.

二十年来，他一直在苏伊夫那里购买材料，而苏伊夫的遗孀一直很感激他。

[hens] [ðɪs] [dʒɒb][æt; ət] - [wɪtʃ] [wʊd] [raʊnd] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

Hence	this	job	at	Barnavast	which	would	round	off	his	fortune	,
因此	这	工作	在	-	哪个	会	圆形的	离开	他的	财富	,

因此，他在巴纳瓦斯特的这份工作将使他的财富更加丰厚。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

make	it	possible	for	him	to	return	to	Paris	and	achieve	a	place	in	the
制作	它	可能的	为了	他	到	返回	到	巴黎	和	达到	一个	地方	在	这

['ɪnstɪtjuːt] .

Institute	.
研究所	.

使他能够返回巴黎并在研究所获得一席之地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triːz] [ɒn][ðə; ði]

As	soon	as	they	had	settled	down	in	the	shade	of	the	chestnut	trees	on	the
作为	很快	作为	他们	有	定居	向下	在	这	阴影	的	这	板栗	树木	在	这

['rʌstɪk] [siːt] ,

rustic	seat	,
乡村	座位	,

他们刚在栗树荫下的简陋长椅上坐下，

['lænfræŋk] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌɛmˌɛm'iː] .

Lanfranc	began	telling	the	story	of	Mme	.
兰弗兰克	开始	讲述	这	故事	的	夫人	.

兰弗朗克开始讲述夫人的故事。

[swiːf] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

Suif	,	a	story	that	was	well	known	to	every	one	.
苏伊夫	,	一个	故事	那	曾是	出色地	已知	到	每一个	一	.

苏伊夫的故事，人尽皆知。

[rəʊz] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .

Rose	listened	attentively	.
玫瑰	听着	认真地	.

罗斯认真地听着。

[ðə; ði]['məʊmənt]['lænfræŋk][kʊd; kəd] [kə'lekt] [ə; eɪ] ['frendli] ['ɔːdiəns] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri]

The	moment	Lanfranc	could	collect	a	friendly	audience	he	always	told	the	story
这	片刻	兰弗兰克	可以	收集	一个	友好的	观众	他	总是	讲述	这	故事

[ɒv; əv][ˌɛmˌɛm'iː] .

of	Mme	.
的	夫人	.

只要兰弗朗克有机会聚集到友好的听众，他总是会讲述兰弗朗克夫人的故事。

[swiːf] .

Suif	.
苏伊夫	.

苏夫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] [tuː] .

It	was	in	some	degree	his	own	story	too	.
它	曾是	在	一些	程度	他的	自己的	故事	也	.

在某种程度上，这也是他自己的故事。

[ˌɛmˌɛm'iː] .

Mme	.
夫人	.

夫人

[swiːf][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] ,

Suif	had	been	his	mistress	,	then	he	had	married	,
苏伊夫	有	到过	他的	情妇	,	然后	他	有	已婚	,

苏伊夫曾是他的情妇，后来他结婚了。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'zjuːmd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] , [wɪð] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ]

then	he	had	resumed	relations	with	her	and	had	,	with	the	cooling
然后	他	有	恢复	关系	和	她	和	有	,	和	这	冷却

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] ,

of	their	passion	,
的	他们的	热情	,

然后他又和她恢复了关系，随着激情消退，

[rɪ'meɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

remained	her	friend	.
剩余	她	朋友	.

她依然是她的朋友。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [biːn] [səʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [aɪ] [wʊd] ['mæri] [ˌɛmˌɛm'iː] .
If I hadn't been so childish as to marry for love , I would marry Mme .
如果 我 之前没有 到过 所以 幼稚 作为 到 结婚 为了 爱 , 我 会 结婚 夫人 .

如果我不是那么幼稚地为了爱情而结婚，我就会娶夫人了。

- [m'ɪliənz] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌɛmˌɛm'iː] .
Suif's millions to - day , for Mme .
- 百万 到 - 天 , 为了 夫人 .

Suif今天为夫人赚取了数百万美元。

[swiːf] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [huː] [wʊd] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
Suif would be grateful to any man who would relieve her of her name .
苏伊夫 会 是 感激的 到 任何 男人 WHO 会 缓解 她 的 她 姓名 .

苏伊夫会感激任何愿意帮她摆脱这个姓氏的男人。

['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['mɔnjumənts] , [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get]
Being an architect of churches and ancient monuments , I could hardly get
存在 一个 建筑师 的 教堂 和 古老的 纪念碑 , 我 可以 几乎 得到
[dɪ'vɔːst] , [kʊd; kəd][aɪ] ?
divorced , could I ?
离婚 , 可以 我 ?

作为一名教堂和古代遗迹的建筑师，我怎么可能离婚呢?

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː'self] [ˌɛmˌɛm'iː] .
But of course she may be willing to call herself Mme .
但 的 课程 她 可能 是 愿意的 到 称呼 她自己 夫人 .

当然，她也可能愿意自称夫人。

[liː'oʊnɔːr] ['værɪn] .
Leonor Varin .
莱昂诺尔 瓦林 .

莱昂诺尔·瓦林。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][maɪ] ['nefjuː] [wɪð] [nəʊ] [ʌn'feɪvərəbl] [aɪ] ! "
For she looks at my nephew with no unfavourable eye ! "
为了 她 看起来 在 我的 侄子 和 不 不利 眼睛 ! "

因为她看我侄子没有一丝恶意！

" [θæŋks] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [liː'oʊnɔːr] , ['blʌʃɪŋ] .
" Thanks , I don't want her , " said Leonor , blushing .
" 谢谢 , 我 不 想 她 , " 说 莱昂诺尔 , 脸红 .

“谢谢，我不要她，”莱昂诺尔脸红着说。

[rəʊz] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [felt] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]
Rose had looked at him and he had suddenly felt quite ashamed of
玫瑰 有 看起来 在 他 和 他 有 突然 毛毡 相当 羞愧 的
[hɪz; ɪz] ['siːkrət] [kjuː'pɪdəti] .
his secret cupidity .
他的 秘密 贪婪 .

罗斯看了他一眼，他突然为自己隐秘的贪婪感到十分羞愧。

[liː'oʊnɔːr] , [huː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['θɜːti] , [lʊkt] ['əʊldə][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['jʌŋgə]
Leonor , who was nearly thirty , looked older from a distance and younger
莱昂诺尔 , WHO 曾是 几乎 三十 , 看起来 老 从 一个 距离 和 年轻
[frɒm; frəm] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
from close at hand .
从 关闭 在 手 .

莱昂诺尔当时快三十岁了，从远处看显得更老一些，走近了则显得更年轻一些。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , ['rɑːðə(r)] ['mæsɪv] [ænd; ənd] [sləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

He	was	large	,	rather	massive	and	slow	in	his	movements	.
他	曾是	大的	,	相当	大量的	和	慢的	在	他的	移动	.

他身材高大，相当魁梧，动作却很迟缓。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [keɪm] [nɪə(r)] [hɪm] [wʌn] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]

But	when	one	came	near	him	one	was	surprised	at	the	sentimental	expression
但	什么时候	一	来了	靠近	他	一	曾是	惊讶	在	这	感伤的	表达

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

of	his	eyes	,
的	他的	眼睛	,

但当人们走近他时，都会惊讶于他眼中流露出的感伤情怀。

[sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['juːθfl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪəd] [ðæt] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['njuːli]

surprised	at	the	youthful	appearance	of	a	beard	that	still	seemed	to	be	newly
惊讶	在	这	青春	外貌	的	一个	胡须	那	仍然	似乎	到	是	新

['spraʊtɪŋ] ,

sprouting	,
发芽	,

他惊讶于那看似刚刚长出的、充满青春气息的胡须。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [ə'brʌpt]

at	the	awkwardness	of	his	gestures	and	,	when	he	spoke	,	the	abrupt
在	这	尴尬	的	他的	手势	和	,	什么时候	他	辐	,	这	突然

['ʃaɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ;

shyness	of	his	speech	;
害羞	的	他的	演讲	;

他举止笨拙，说话时又显得局促羞涩；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] .

for	he	could	hardly	open	his	mouth	without	blushing	.
为了	他	可以	几乎	打开	他的	嘴	没有	脸红	.

因为他几乎一开口就会脸红。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [wʊd] [fraʊn] [ænd; ənd]['kɒntrækt; kən'trækt][hɪz; ɪz]

It	is	true	that	the	moment	after	he	would	frown	and	contract	his
它	是	真的	那	这	片刻	后	他	会	皱眉	和	合同	他的

[həʊl] [feɪs] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːʃnəs] .

whole	face	into	an	expression	of	harshness	.
所有的	脸	进入	一个	表达	的	严厉	.

确实，接下来他会皱起眉头，整张脸都变得严肃起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [bluː] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['fraʊnɪŋ] [mɑːsk] .

But	the	eyes	remained	blue	and	gentle	in	this	frowning	mask	.
但	这	眼睛	剩余	蓝色的	和	温和的	在	这	皱眉	面具	.

但在这张愁容满面的面具下，那双眼睛依然是蓝色的，温柔的。

[liˈoʊnɔːr][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm'self] .

Leonor	was	a	riddle	for	everybody	,	including	himself	.
莱昂诺尔	曾是	一个	谜语	为了	大家	,	包括	他自己	.

莱昂诺尔对所有人来说都是个谜，包括他自己。

[hiː; hi] [laɪkt] ['pɒndərɪŋ] ,

He	liked	pondering	,
他	喜欢	沉思	,

他喜欢沉思。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt]

and	when	he	thought	of	love	it	was	to	come	to	the	conclusion	that
和	什么时候	他	想法	的	爱	它	曾是	到	来	到	这	结论	那

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl][ˈhɔvə, ˈhʌ-] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdeɪdriːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈbɔːtʃ] ,

his	ideal	hovered	between	the	daydream	and	the	debauch	,
他的	理想的	悬停	之间	这	白日梦	和	这	放荡	,

当他思考爱情时，最终得出的结论是，他理想中的爱情徘徊在白日梦和放荡不羁之间。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv] [ˈkɪsɪŋ] , [ɒn] [bendɪd] [niːz] ,

between	the	happiness	of	kissing	,	on	bended	knees	,
之间	这	幸福	的	接吻	,	在	弯曲	膝盖	,

在亲吻的喜悦中，跪在地上，

[ə; eɪ] [glʌvd] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ˈlæŋgwɪdli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːp]

a	gloved	hand	and	the	pleasure	of	lying	languidly	in	the	midst	of	a	troop
一个	戴手套	手	和	这	乐趣	的	说谎	懒洋洋地	在	这	中间	的	一个	部队

[ɒv; əv] [ˈəʊdəlɪsk] [ɒv; əv] [ˈiːzi] [ˈvɜːtʃuː] .

of	odalisques	of	easy	virtue	.
的	奥达利斯克	的	简单的	美德	.

一只戴着手套的手，以及慵懒地躺在一群风尘女子中间的快感。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈɔːlməʊst][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [men] .

He	had	no	suspicion	that	he	was	like	almost	all	other	men	.
他	有	不	怀疑	那	他	曾是	喜欢	几乎	全部	其他	男人	.

他丝毫没有意识到自己和几乎所有其他男人一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəs] [tuː] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪmˈself]

He	was	afraid	of	himself	and	contemptuous	too	,	when	he	caught	himself
他	曾是	害怕的	的	他自己	和	轻蔑的	也	,	什么时候	他	捕捉	他自己

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː] [kəmˈpleɪsntli] [ɒv; əv][ˌɛmˌɛmˈiː] .

thinking	too	complacently	of	Mme	.
思维	也	自满地	的	夫人	.

当他发现自己对夫人抱有过于自满的想法时，他既害怕又轻蔑。

- [mˈɪliənz] , [ðəʊz] [mˈɪliənz] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ɪˈmiːdiət] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][vˈaɪsɪz]

Suif's	millions	,	those	millions	that	would	give	immediate	satisfaction	to	his	vices
-	百万	,	那些	百万	那	会	给	即时	满意	到	他的	恶习

[ænd; ənd] , [ˈleɪtə(r)][ɒn] ,

and	,	later	on	,
和	,	之后	在	,

苏伊夫的数百万美元，这些钱可以立即满足他的恶习，而且，以后，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˌæspəɹˈeɪʃənz] .

to	his	sentimental	aspirations	.
到	他的	感伤的	抱负	.

满足他感性的愿望。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [bʌt; bət] [rəʊz] [dɪd] [nɒt] [drɒp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

He	looked	at	Rose	in	his	turn	,	but	Rose	did	not	drop	her	eyes	.
他	看起来	在	玫瑰	在	他的	转动	,	但	玫瑰	做过	不是	降低	她	眼睛	.

他转头看向罗斯，但罗斯没有垂下眼帘。

[ˈmiːnwaɪl] , [em] . - [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [bɔːd] .

Meanwhile	,	M	.	Hervart	was	growing	bored	.
同时	,	M	.	-	曾是	生长	无聊的	.

与此同时，赫瓦特先生开始感到无聊。

" [ˌɛmˌɛmˈiː] .

"	Mme	.
"	夫人	.

“夫人。”

[swiːf] , " [sed] ['lænfræŋk] , " [ɪz] [stɪl] [kwaɪt] [wel] [prɪ'zɜːvd] .
Suif , " said Lanfranc , " is still quite well preserved .
苏伊夫 , " 说 兰弗兰克 , " 是 仍然 相当 出色地 保存完好 .

“苏伊夫，”兰弗朗克说，“仍然保存得相当完好。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . . . . "
For instance . . . . "
为了 实例 . . . . "

例如....”

" [rəʊz] [dɪə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [em] . [dez] [bɔɪz] , " ['dʌznt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒnt] [juː; jʊ] ? "
" Rose dear , " interrupted M . Des Boys , " doesn't your mother want you ? "
" 玫瑰 亲爱的 , " 中断 M . 德斯 男孩们 , " 不 你的 母亲 想 你 ? "

“罗斯，亲爱的，”德斯博伊斯先生打断道，“你妈妈不想见你吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] .
" Oh , no , I'm sure she doesn't .
" 哦 , 不 , 我是 当然 她 不 .

“哦，不，我肯定她不会。”

['mʌðə(r)] [wʊd] ['əʊnli][faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] . "
Mother would only find me in the way . "
母亲 会 仅有的 寻找 我 在 这 方式 . "

母亲只会觉得我碍事。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [raɪt] , [rəʊz] , " [sed] [em] . - [glæd][tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Your father is right , Rose , " said M . Hervart glad to make trial of his
" 你的 父亲 是 正确的 , 玫瑰 , " 说 M . - 高兴的 到 制作 审判 的 他的
[ɔː'θɒrəti] .
authority .
权威 .

“你父亲说得对，罗斯，”赫尔瓦特先生说道，他很高兴能检验自己的权威。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][deə(r)] [ə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [wɪʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] ['æŋgri][æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊz][tuː; tə]
She did not dare oppose her lover's wish , but she felt angry as she rose to
她 做过 不是 敢 反对 她 恋人的 希望 , 但 她 毛毡 生气的 作为 她 玫瑰 到
[gəʊ] .
go .
去 .

她不敢违背爱人的意愿，但起身离开时，心中却充满了愤怒。

" ['æktɪŋ] [laɪk] [maɪ]['mɑːstə(r)] [ɔːl'redi] !
" Acting like my master already !
" 表演 喜欢 我的 掌握 已经 !

“已经像我的主人一样了！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][em] . ['lænfræŋk] . . . .
" I should so like to listen to M . Lanfranc . . . .
" 我 应该 所以 喜欢 到 听 到 M . 兰弗兰克 . . . .

我真想听听兰弗朗克先生的讲话.....

" [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] :
" She dared not add :
" 她 敢于 不是 添加 :

她不敢再说：

" . . . [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [em] . [liˈoʊnɔːr][ænd; ənd][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][baɪ][hɪm][ænd; ənd]

"	.	.	.	and	to	look	at	this	M	.	Leonor	and	be	looked	at	by	him	and
"	.	.	.	和	到	看	在	这	M	.	莱昂诺尔	和	是	看起来	在	经过	他	和

[stɪl] [mɔː(r)] ,

still	more	,
仍然	更多的	,

“.....看着这位莱昂诺尔先生，被他注视，还有更多，

[tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌɛmˌɛmˈiː] .

to	hear	them	talk	of	Mme	.
到	听到	他们	讲话	的	夫人	.

听他们谈论夫人。

[swiːf] .

Suif	.
苏伊夫	.

苏夫。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ?

What	was	he	going	to	say	?
什么	曾是	他	去	到	说	?

他原本要说什么?

[əʊ] , [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] !

Oh	,	I	don't	want	to	know	!
哦	,	我	不	想	到	知道	!

哦，我不想知道!

" [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	She	entered	the	house	,
"	她	进入	这	房子	,

她进了屋，

[keɪm] [aʊt] [ə'gen] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)][ænd; ənd][hɪd] [hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃrʌbəri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

came	out	again	by	another	door	and	hid	herself	in	a	shrubbery	from	which	she
来了	出去	再次	经过	其他	门	和	隐藏	她自己	在	一个	灌木	从	哪个	她

[kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [kwaɪt] ['klɪəli] .

could	hear	their	voices	quite	clearly	.
可以	听到	他们的	声音	相当	清楚地	.

她又从另一扇门出来，躲在灌木丛里，从那里她能很清楚地听到他们的声音。

" [ɪts] [nɒt]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , " [em] . ['lænfræŋk][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	It's	not	only	her	shoulders	,	"	M	.	Lanfranc	was	saying	,
"	它是	不是	仅有的	她	肩膀	,	"	M	.	兰弗兰克	曾是	说	,

“不仅仅是她的肩膀，”兰弗朗克先生说道。

" ['ðer] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [tempt] [wʌn] .

"	they're	not	the	only	things	about	her	that	tempt	one	.
"	它们是	不是	这	仅有的	事物	关于	她	那	诱惑	一	.

“但她身上吸引人的远不止这些。”

[ʃiːz] ['fɔːti] - [faɪv] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] [ɪz] [stɪl] [gʊd] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [ɪkˈsesɪvli] [rʌn] [tuː; tə]

She's	forty	-	five	,	but	her	figure	is	still	good	and	not	too	excessively	run	to
她是	四十	-	五	,	但	她	数字	是	仍然	好的	和	不是	也	过度	跑步	到

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

她四十五岁了，但身材依然很好，没有过于丰满。

[æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][bɪt] ['æmpl] ,

As	a	whole	she	is	certainly	a	bit	ample	,
作为	一个	所有的	她	是	当然	一个	少量	充足	,

总体来说，她的身材确实有点丰满。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ɑːt] [skuːl] [wʌn][kʊd; kəd] [stɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['dʒuːnəʊ][ɒv; əv]

but	at	the	Art	School	one	could	still	make	a	very	respectable	Juno	of
但	在	这	艺术	学校	一	可以	仍然	制作	一个	非常	可敬	朱诺	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但在艺术学院，仍然可以把她培养成一位非常体面的朱诺奖得主。

[aɪv] [siːn] [wɜːs] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːdəlz] [θrəʊn] . . . . "

I've	seen	worse	on	the	model's	throne	.	.	.	.	"
我已经	已见	更糟	在	这	模型的	王座	.	.	.	.	"

我见过更糟糕的模特宝座.....

" [taɪm] , " [sed] [em] . - , " ['ɒf(ə)n] [ʃəʊz] [æn'dʒelɪkəl] ['klemənsi] .

"	Time	,	"	said	M	.	Hervart	,	"	often	shows	angelical	clemency	.
"	时间	,	"	说	M	.	-	,	"	经常	演出	天使般的	宽恕	.

“时间，”赫瓦特先生说，“常常展现出天使般的仁慈。”

[hiː; hi] ['pɑːd(ə)n] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] ['lʌvəz] . "

He	pardons	women	who	have	been	good	lovers	.	"
他	赦免	女性	WHO	有	到过	好的	恋人	.	"

他赦免那些情场高手的女人。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['lænfræŋk] .

"	And	still	are	,	"	said	Lanfranc	.
"	和	仍然	是	,	"	说	兰弗兰克	.

“现在依然如此，”兰弗兰克说道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['betə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ðæn; ðən] [lʌv] , " [sed] [li'oʊnɔːr] .

"	There's	no	better	recreation	than	love	,	"	said	Leonor	.
"	有	不	更好的	娱乐	比	爱	,	"	说	莱昂诺尔	.

“没有什么比爱情更好的消遣了，”莱昂诺尔说。

" [nəʊ] [spɔːt] [mɔː(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [fɪt][ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] .

"	No	sport	more	suited	to	keep	one	fit	and	supple	.
"	不	运动	更多的	适合	到	保持	一	合身	和	柔软	.

“没有比这更适合保持体形和柔韧性的运动了。”

" [em] . - [lʊkt] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [dɪm] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

"	M	.	Hervart	looked	in	surprise	at	this	dim	young	man	who	had	so	unexpectedly
"	M	.	-	看起来	在	惊喜	在	这	暗淡	年轻的	男人	WHO	有	所以	不料

[meɪd] [ə; eɪ][dʒəʊk] .

made	a	joke	.
制成	一个	开玩笑	.

“赫瓦特先生惊讶地看着这个笨拙的年轻人，他竟然出乎意料地开了个玩笑。”

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

Anxious	to	shine	in	his	turn	,	he	replied	:
焦虑的	到	闪耀	在	他的	转动	,	他	回复	:

他急于展现自己的才能，回答道：

" [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [deəd] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['mænjuəl][ɒv; əv] ['haɪdʒiːn] .

"	No	one	has	ever	dared	to	put	that	in	a	manual	of	hygiene	.
"	不	一	有	曾经	敢于	到	放	那	在	一个	手动的	的	卫生	.

“从来没有人敢把这一点写进卫生手册里。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['tʃæptə(r)] [wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]

What	a	charming	chapter	one	could	make	of	it	,	in	the	style	of	the	First
什么	一个	迷人	章	一	可以	制作	的	它	,	在	这	风格	的	这	第一的

['empaɪə(r)] :

Empire	:
帝国	:

如果以第一帝国的风格来描写，那该是多么迷人的一章啊！

- [lʌv] , [ðə; ði] [prɪ'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːti] . - "

'	Love	,	the	preserver	of	Beauty	.	'	"
-	爱	,	这	保护者	的	美丽	.	-	"

“爱，是美的守护者。”

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['sʌbdʒɪkt] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['priː] [diː] [rəʊm] , " [sed] ['lænfræŋk] .

"	A	pretty	subject	too	for	the	Prix	de	Rome	,	"	said	Lanfranc	.
"	一个	漂亮的	主题	也	为了	这	奖	德	罗马	,	"	说	兰弗兰克	.

兰弗朗克说：“这也是罗马大奖赛的一个非常不错的主题。”

" ['sɪəriəsli] , " [brəʊk] [ɪn][em] . [dez] [bɔɪz] ,

"	Seriously	,	"	broke	in	M	.	Des	Boys	,
"	严重地	,	"	打破	在	M	.	德斯	男孩们	,

“说真的，”德斯博伊斯先生插话道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [səʊ] ['kwɪkli] ['ʃrivəl] [ʌp] ['vɜːtʃuəs] ['wɪmɪn] [ɪn] ['tʃæstəti] . "

"	I	believe	that	the	thing	that	so	quickly	shrivels	up	virtuous	women	in	chastity	.	"
"	我	相信	那	这	事物	那	所以	迅速地	萎缩	向上	有德行的	女性	在	贞洁	.	"

“我相信，正是这种东西迅速摧毁了贞洁贤淑的女性。”

" ['vɜːtʃuəs] ['wɪmɪn] ! " [sed] ['lænfræŋk] , " ['ðer] [miːn] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

"	Virtuous	women	!	"	said	Lanfranc	,	"	they're	mean	to	reproduce	the	species	.
"	有德行的	女性	!	"	说	兰弗兰克	,	"	它们是	意思是	到	复制	这	物种	.

“贤良淑德的女人！”兰弗朗克说，“她们是为了繁衍后代。”

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn]

When	they	have	had	their	children	,	and	that	must	take	place	between
什么时候	他们	有	有	他们的	孩子们	,	和	那	必须	拿	地方	之间

['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːti] ,

twenty	and	thirty	,
二十	和	三十	,

当她们生完孩子之后（这必须发生在二十岁到三十岁之间），

[ðeə(r)] [roʊl] [ɪz] ['fɪnɪʃt] . "

their	rôle	is	finished	.	"
他们的	角色	是	完成的	.	"

他们的使命已经结束了。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] , " [sed] [em] . [dez] [bɔɪz] ,

"	The	only	thing	left	for	them	to	do	,	"	said	M	.	Des	Boys	,
"	这	仅有的	事物	左边	为了	他们	到	做	,	"	说	M	.	德斯	男孩们	,

“他们唯一能做的就是，”德博伊斯先生说道。

" [ɪz][tuː; tə] [kən'kɒkt] ['fɪltə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] [jʌŋ] .

"	is	to	concoct	philters	to	keep	us	young	.
"	是	到	编造	滤液	到	保持	我们	年轻的	.

“就是研制出能让我们永葆青春的灵丹妙药。”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ˌɪntə'rɒgətɪvli] ; [hiː; hi] [lɑːft] .

"	The	others	looked	at	him	interrogatively	;	he	laughed	.
"	这	其他的	看起来	在	他	疑问句	;	他	笑了	.

其他人疑惑地看着他；他笑了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [jʊl] [teɪst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .

"	You	will	see	,	or	rather	you'll	taste	,	and	you	will	understand	.
"	你	将要	看	,	或者	相当	你会	品尝	,	和	你	将要	理解	.

“你会看到，或者更确切地说，你会尝到，然后你就会明白。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [æz; əz][ˌɛmˌɛm'iː] .

I	wish	you	all	as	good	a	magician	as	Mme	.
我	希望	你	全部	作为	好的	一个	魔术师	作为	夫人	.

我希望你们都能成为像夫人一样优秀的魔术师。

[dez] [bɔɪz] . "
Des Boys . "
德斯 男孩们 . "

德斯·博伊斯。

" [truː] , " [sed] [em] . - , [ʌndə'stændɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] , " [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒiːniəs]
" True , " said M . Hervart , understanding him at last , " she has a real genius
" 真的 , " 说 M . - , 理解 他 在 最后的 , " 她 有 一个 真实的 天才
[fɔː(r); fə(r)] ['kʊkəri] .
for cookery .
为了 烹饪 .

“没错，”赫尔瓦特先生终于明白了他的意思，说道，“她确实很有烹饪天赋。”

['dinəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['plænɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['regjələ(r)] [lʌv] - ['pəʊʃənz] . "
Dinners of her planning are regular love - potions . "
晚餐 的 她 规划 是 常规的 爱 - 魔药 . "

她精心策划的晚餐简直就是爱情灵药。

" [jʊl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] [tuː; tə] ['pærɪs] . "
" You'll realise that when you get back to Paris . "
" 你会 意识到 那 什么时候 你 得到 后退 到 巴黎 . "

“等你回到巴黎就会明白了。”

" [jes] , [wen] [ai] [get] [bæk] [tuː; tə] ['pærɪs] .
" Yes , when I get back to Paris .
" 是的 , 什么时候 我 得到 后退 到 巴黎 .

“是的，等我回到巴黎。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [hɪə(r)] , " [sed] [em] . - , [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [mɑːk] [ɒv; əv]
I am taking a holiday here , " said M . Hervart , pleased at this mark of
我 是 采取 一个 假期 这里 , " 说 M . - , 高兴 在 这 标记 的
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

“我在这里度假，”赫瓦特先生说道，对这种信任感到很高兴。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] ['ædɪd] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ['pɒsəb(ə)l] [sə'spiʃən] :
He even added , so as to guard against possible suspicions :
他 甚至 额外 , 所以 作为 到 警卫 反对 可能的 怀疑 :

为了避免引起可能的怀疑，他还补充道：

" [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [frɒm; frəm] [lʌv] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['meləŋkəli] .
" A holiday from love is not without a certain melancholy .
" 一个 假期 从 爱 是 不是 没有 一个 肯定 忧郁 .

“远离爱情的假期难免会有些许忧伤。”

" [rəʊz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ]
" Rose had found it all very amusing , but when her father began speaking
" 玫瑰 有 成立 它 全部 非常 有趣 , 但 什么时候 她 父亲 开始 请讲
[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['lɪsənɪŋ] .
she stopped listening .
她 停止 聆听 .

“罗斯觉得这一切都很有趣，但当她父亲开始说话时，她就停止了倾听。”

[liː'oʊnɔːr] , [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪti] [rɪ'mɑːk] ,
Leonor , pleased at having made a witty remark ,
莱昂诺尔 , 高兴 在 拥有 制成 一个 机智 评论 ,

莱昂诺尔为自己说了句俏皮话而感到高兴，

[ænd; ənd] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
and afraid of not being able to think of another ,
和 害怕的 的 不是 存在 有能力的 到 思考 的 其他 ,

害怕想不出其他办法，

[hæd; həd] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

had	got	up	and	was	walking	about	the	garden	.
有	得到	向上	和	曾是	步行	关于	这	花园	.

他起床后在花园里散步。

[rəʊz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

Rose	looked	at	him	.
玫瑰	看起来	在	他	.

罗斯看着他。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	sight	of	this	young	animal	interested	her	.
这	视线	的	这	年轻的	动物	感兴趣的	她	.

这只幼小的动物引起了她的兴趣。

[ænd; ənd] [wɒt] ['kjʊəriəs] [wɜːdz] [ə'baʊt] [lʌv] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðæt] [maʊθ] !

And	what	curious	words	about	love	had	issued	from	that	mouth	!
和	什么	好奇的	字	关于	爱	有	发布	从	那	嘴	!

那张嘴里竟然说出了如此奇特的关于爱情的话语!

[səʊ] [lʌv] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksəsaɪz] [laɪk] ['tenɪs] , [ɔː(r)] ['baɪsɪk(ə)lɪŋ] , [ɔː(r)] ['raɪdɪŋ] !

So	love	was	an	exercise	like	tennis	,	or	bicycling	,	or	riding	!
所以	爱	曾是	一个	锻炼	喜欢	网球	,	或者	自行车	,	或者	骑术	!

所以爱情就像打网球、骑自行车或骑马一样，是一种运动!

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] !

What	a	revelation	!
什么	一个	启示	!

真是个惊人的发现!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪŋgjələ(r)] ['fænsiz] [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [wɪð]

And	the	most	singular	fancies	took	shape	in	her	mind	as	she	followed	with
和	这	最多	单数	幻想	采取	形状	在	她	头脑	作为	她	随后	和

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [naʊ] ['dɪstənt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [jʌŋ] [mæn] .

her	eyes	the	now	distant	figure	of	this	ingenious	and	decisive	young	man	.
她	眼睛	这	现在	遥远	数字	的	这	巧妙	和	决定性	年轻的	男人	.

当她的目光追随着这位才智过人、果断干练的年轻人的身影，渐渐远去时，她脑海中浮现出各种奇特的幻想。

" [haʊ] [duː; də] ['piːp(ə)l] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] , " ['riːəl] [lʌv] ?

"	How	do	people	play	the	game	of	love	,	"	she	wondered	,	"	real	love	?
"	如何	做	人们	玩	这	游戏	的	爱	,	"	她	想知道	,	"	真实的	爱	?

“人们是如何玩转爱情游戏的？”她想，“真正的爱情呢？”

['zʌvɪə(r)] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

Xavier	teaches	me	nothing	.
泽维尔	教导	我	没有什么	.

泽维尔什么也没教给我。

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] , [mɔː(r)] ['prɒbəbli] [ðæn; ðən] [ðɪs] [jʌŋ] [li'ɒnɔːr] ,

He	knows	all	about	it	though	,	more	probably	than	this	young	Leonor	,
他	知道	全部	关于	它	尽管	,	更多的	大概	比	这	年轻的	莱昂诺尔	,

他其实对这一切都了如指掌，很可能比这位年轻的莱昂诺尔更清楚。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [teɪks] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

but	he	takes	care	not	to	tell	me	.
但	他	需要	关心	不是	到	告诉	我	.

但他小心翼翼地没有告诉我。

[hiː; hi] [triːts] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [waɪl] [hiː; hi] [meɪks] [fʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] .

He	treats	me	like	a	little	girl	,	while	he	makes	fun	of	my	innocence	.
他	款待	我	喜欢	一个	小的	女孩	,	尽管	他	制作	乐趣	的	我的	无辜	.

他把我当小女孩一样对待，同时又嘲笑我的天真无邪。

[əʊ] ！ [ɪts] ['dʒent(ə)l] [fʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ;

Oh	**!**	**it's**	**gentle**	**fun**	**,**	**because**	**he**	**loves**	**me**	**;**
哦	！	它是	温和的	乐趣	，	因为	他	爱	我	；

哦！这是温柔的乐趣，因为他爱我；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi]['rɑːðə(r)][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	**all**	**the**	**same**	**he**	**rather**	**abuses**	**his**	**superior**	**position**	**.**
但	全部	这	相同的	他	相当	滥用	他的	优越的	位置	.

但他仍然滥用自己的优势地位。

[ə; eɪ] [spɔːt] , [ə; eɪ] [spɔːt] . . . .

A	**sport**	**,**	**a**	**sport**	**.**	**.**	**.**	**.**
一个	运动	，	一个	运动	.	.	.	.

一项运动，一项运动……

" [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][æn; ən][əʊld] [stəʊn] [bentʃ] [ɪn][ə; eɪ]

"	**Quitting**	**the**	**shrubbery**	**,**	**she**	**went**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**an**	**old**	**stone**	**bench**	**in**	**a**
"	辞职	这	灌木	，	她	去	和	卫星	向下	在	一个	老的	石头	长椅	在	一个

['ləʊnli] ['kɔːnə(r)] ,

lonely	**corner**	**,**
孤独	角落	，

她离开灌木丛，走到一个僻静的角落，坐在一张古老的石凳上。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ɒn] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]

from	**which**	**she**	**could**	**keep**	**a**	**watch**	**between**	**the**	**trees**	**on**	**all**	**that**	**was**
从	哪个	她	可以	保持	一个	手表	之间	这	树木	在	全部	那	曾是

['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

happening	**in**	**the**	**neighbourhood**	**.**
发生	在	这	邻里	.

她可以从树丛间观察附近发生的一切。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [nʊk] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)] [em] . - [ə'raɪv(ə)l] ,

She	**was**	**fond**	**of**	**this**	**nook**	**and**	**in**	**it**	**,**	**before**	**M**	**.**	**Hervart's**	**arrival**	**,**
她	曾是	喜爱	的	这	角落	和	在	它	，	前	M	.	-	到达	，

在赫瓦尔特先生到来之前，她很喜欢这个角落，并且一直待在那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [həʊl] ['mɔːnɪŋz] ['driːmɪŋ] [ə'ləʊn] .

she	**had**	**spent**	**whole**	**mornings**	**dreaming**	**alone**	**.**
她	有	花费	所有的	早晨	做梦	独自的	.

她常常独自一人度过整个上午的梦境。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [driːmz] [naʊ] .

She	**laughed**	**at**	**the**	**childishness**	**of**	**those**	**dreams**	**now**	**.**
她	笑了	在	这	童心	的	那些	梦境	现在	.

她现在回想起那些幼稚的梦想，不禁笑了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ðæt] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]

"	**It**	**always**	**seemed**	**to**	**me**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**,**	**"**	**that**	**the**	**branches**	**were**	**just**
"	它	总是	似乎	到	我	，	"	她	想法	，	"	那	这	分支	是	只是

[ə'baʊt] [tuː; tə]['əʊpən] ,

about	**to**	**open**	**,**
关于	到	打开	，

“我总觉得，”她心想，“树枝好像就要舒展开来了。”

['meɪkɪŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˌkævə'lɪə(r)] . . . .

making	**way**	**for**	**some**	**beautiful**	**young**	**cavalier**	**.**	**.**	**.**	**.**
制作	方式	为了	一些	美丽的	年轻的	骑士	.	.	.	.

给一位英俊的年轻骑士让路……

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] , [wʊd]

Without **saying** **a** **word** **,** **he** **would** **bring** **his** **horse** **to** **stop** **at** **my** **side** **,** **would**

没有 说 一个 单词 , 他 会 带来 他的 马 到 停止 在 我的 边 , 会

[liːn] [daʊn] ,

lean **down** **,**

倾斜 向下 ,

他一言不发，勒马停在我身边，俯下身来，

[pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] , [leɪ] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [ɒf] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] .

pick **me** **up** **,** **lay** **me** **across** **the** **saddle** **and** **off** **we** **would** **go** **.**

挑选 我 向上 , 躺 我 穿过 这 鞍 和 离开 我们 会 去 .

把我抱起来，放在马鞍上，然后我们就出发。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæd] , ['fjʊəriəs] , ['endləs] ['gæləp] ,

Then **there** **was** **to** **be** **a** **mad** **,** **furious** **,** **endless** **gallop** **,**

然后 那里 曾是 到 是 一个 疯狂的 , 狂怒 , 无尽的 驰骋 ,

然后便是一场疯狂、狂暴、无休止的疾驰，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

and **in** **the** **end** **I** **should** **go** **to** **sleep** **.**

和 在 这 结尾 我 应该 去 到 睡觉 .

最后我应该去睡觉了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ri'æləti] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sliːp] ,

And **in** **reality** **I** **used** **to** **wake** **up** **as** **though** **from** **a** **sleep** **,**

和 在 现实 我 用过的 到 唤醒 向上 作为 尽管 从 一个 睡觉 ,

而实际上，我过去常常像从睡梦中醒来一样，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] ['hædnt] [drɒpt] [ɒf] .

even **though** **I** **hadn't** **dropped** **off** **.**

甚至 尽管 我 之前没有 掉落 离开 .

即使我没有掉队。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [bʌt; bət] [ðɪs] [dʌm] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [eə(r)] , [ænd; ənd] [jet] , [wen] [aɪ] [keɪm]

Nothing **happened** **but** **this** **dumb** **ride** **in** **the** **blue** **air** **,** **and** **yet** **,** **when** **I** **came**

没有什么 发生 但 这 哑的 骑 在 这 蓝色的 空气 , 和 然而 , 什么时候 我 来了

[tuː; tə] [maɪ'self] ,

to **myself** **,**

到 我 ,

除了这趟在蓝天中愚蠢的飞行之外，什么也没发生；然而，当我回过神来时，

[aɪ] [felt] ['taɪəd] . . . .

I **felt** **tired** **.** **.** **.** **.**

我 毛毡 疲劳的 . . . .

我感到很累……

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [driːmd] [ðɪs] [driːm] !

How **often** **I** **have** **dreamed** **this** **dream** **!**

如何 经常 我 有 梦见 这 梦 !

这个梦我做过多少次了！

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [ðə; ði] ['laɪlək] [pluːmz] ['bendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['lʌvli]

How **often** **have** **I** **seen** **the** **lilac** **plumes** **bending** **to** **make** **way** **for** **my** **lovely**

如何 经常 有 我 已见 这 紫丁香 羽流 弯曲 到 制作 方式 为了 我的 迷人的

[jʌŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːs] !

young **knight** **and** **his** **black** **horse** **!**

年轻的 骑士 和 他的 黑色的 马 !

我曾多少次看到紫丁香花枝弯下，为我英俊的年轻骑士和他的黑马让路！

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [blæk] .

The **horse** **was** **always** **black** **.**

这 马 曾是 总是 黑色的 .

那匹马一直是黑色的。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrsjʊsɪəs] [huː] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː] ,

I	remember	very	little	of	the	face	of	the	Perseus	who	delivered	me	,
我	记住	非常	小的	的	这	脸	的	这	珀尔修斯	WHO	发表	我	,

我对救我的珀尔修斯的容貌几乎没什么印象了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [æt; ət] [liːst] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɔːrɪŋ] [ɪg'zɪstəns] . . . .

for	a	few	hours	at	least	,	from	the	bondage	of	my	boring	existence	.	.	.	.
为了	一个	很少	小时	在	至少	,	从	这	束缚	的	我的	无聊的	存在	.	.	.	.

至少能暂时摆脱这无聊生活的束缚几个小时.....

[ə; eɪ] [spɔːt] ?

A	sport	?
一个	运动	?

一项运动?

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [spɔːt] !

That	was	indeed	a	sport	!
那	曾是	的确	一个	运动	!

那真是一项运动!

[wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [æn'drɒmɪdə] , [ðɪs] ['pɜːrsjʊsɪəs] [ɒv; əv] [maɪn] ?

What	did	he	do	with	his	Andromeda	,	this	Perseus	of	mine	?
什么	做过	他	做	和	他的	仙女座	,	这	珀尔修斯	的	矿	?

他把我的安德洛墨达，我的珀尔修斯，都怎么处置了?

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

I've	never	been	able	to	find	out	.
我已经	绝不	到过	有能力的	到	寻找	出去	.

我一直没能找到答案。

[wɒt] [duː; də] - [duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] [æn'drɒmɪdə] ?

What	do	Perseuses	do	with	their	Andromedas	?
什么	做	-	做	和	他们的	仙女座	?

珀尔修斯们会如何处置他们的安德洛墨达?

" [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ['roʊzɪz] ['taɪələs] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] ,

"	To	this	question	Rose's	tireless	imagination	provided	,	for	the	hundredth	time	,
"	到	这	问题	玫瑰的	不知疲倦	想像力	假如	,	为了	这	百分之一	时间	,

[ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['ɑːnsəz] .

a	new	series	of	answers	.
一个	新的	系列	的	答案	.

对于这个问题，罗斯无穷的想象力第一百次提供了一系列新的答案。

[ðə; ði] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [nəʊz] [ænd; ənd] [jet] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

The	imagination	of	a	young	girl	who	knows	and	yet	is	ignorant	of	what	she
这	想像力	的	一个	年轻的	女孩	WHO	知道	和	然而	是	无知	的	什么	她

[dɪ'zaɪr] [hæz; həz] [æn; ən] ['ærətaɪn] - [laɪk] [fɪ'kʌndəti] .

desires	has	an	Aretine	-	like	fecundity	.
欲望	有	一个	阿瑞汀	-	喜欢	生育力	.

一个年轻女孩，明知自己渴望什么却又浑然不觉，她的想象力却像阿雷蒂娜人一样丰富多彩。

['ɪntuː] [ɔːl] [ðiːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜːz] [rəʊz] [naʊ] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [kəm'plɪsəti] [ɒv; əv] [em] .

Into	all	these	imaginations	of	hers	Rose	now	introduced	the	complicity	of	M	.
进入	全部	这些	想象力	的	她的	玫瑰	现在	介绍	这	共谋	的	M	.

-

Hervart	.
-	.

现在，罗斯又在她的所有这些想象中引入了赫尔瓦特先生的共谋。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] - [rɪ'tɜːn] ,

Even	at	the	moment	when	she	was	on	the	lookout	for	Leonor's	return	,
甚至	在	这	片刻	什么时候	她	曾是	在	这	瞭望台	为了	-	返回	,

即使在她翘首期盼莱昂诺尔归来的那一刻，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɒv; əv][em] . - [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

it	was	really	of	M	.	Hervart	that	she	was	thinking	.
它	曾是	真的	的	M	.	-	那	她	曾是	思维	.

她真正想的其实是赫瓦特先生。

[liˈoʊnɔːr][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

Leonor	was	to	be	nothing	more	than	a	stimulant	for	her	heart
莱昂诺尔	曾是	到	是	没有什么	更多的	比	一个	兴奋剂	为了	她	心

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] ,

and	her	nerves	,
和	她	神经	,

莱昂诺尔只不过是她心脏和神经的兴奋剂而已。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

a	musical	accompaniment	to	something	else	.
一个	音乐	伴奏	到	某物	别的	.

为其他事物配乐。

[ðə; ði][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [went] [tuː; tə]

The	stimulation	which	the	young	man's	arrival	had	brought	to	her	went	to
这	刺激	哪个	这	年轻的	男人的	到达	有	带来	到	她	去	到

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][em] . - .

the	profit	of	M	.	Hervart	.
这	利润	的	M	.	-	.

这位年轻人的到来给她带来了刺激，这对赫尔瓦特先生来说是有利的。

" ['zʌvɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , " ['zʌvɪə(r)] . . . .

"	Xavier	,	"	she	murmured	,	"	Xavier	.	.	.	.
"	泽维尔	,	"	她	低声说道	,	"	泽维尔	.	.	.	.

“泽维尔，”她低声说，“泽维尔……”

" ['zʌvɪə(r)] , ['miːnwaɪl] ,

"	Xavier	,	meanwhile	,
"	泽维尔	,	同时	,

与此同时，泽维尔

[wɒz; wəz] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [hæd; həd] [speəd] ['roʊzɪz] [ɪəz]

was	congratulating	himself	that	his	paternal	intervention	had	spared	Rose's	ears
曾是	祝贺	他自己	那	他的	父系	干涉	有	幸存	玫瑰的	耳朵

[ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['əʊvə(r)] - [fræŋk] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][em] . ['lænfræŋk] .

the	hearing	of	those	over	-	frank	remarks	of	M	.	Lanfranc	.
这	听力	的	那些	超过	-	坦率	评论	的	M	.	兰弗兰克	.

他暗自庆幸，自己作为父亲的干预让罗斯免于听到兰弗朗先生那些过于直白的言论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一颗纯洁的心：一部小说(A Virgin Heart A Novel)
第4/8页

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv] [təʊnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ;

The	architect	would	of	course	have	toned	down	his	language	;
这	建筑师	会	的	课程	有	色调	向下	他的	语言	;

这位建筑师当然会缓和自己的措辞；

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ðə; ði][juːz] [ðæt] [waɪvz] [meɪk] [ɒv; əv]

but	is	it	good	that	a	young	girl	should	learn	the	use	that	wives	make	of
但	是	它	好的	那	一个	年轻的	女孩	应该	学习	这	使用	那	妻子们	制作	的

['mærɪdʒ] ?

marriage	?
婚姻	?

但是，让一个年轻女孩了解妻子们如何利用婚姻，这难道是件好事吗?

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [em] . ['lænfræŋk] , [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .

"	M	.	Lanfranc	,	keep	an	eye	on	your	language	at	table	.
"	M	.	兰弗兰克	,	保持	一个	眼睛	在	你的	语言	在	桌子	.

兰弗朗克先生，请注意您在餐桌上的言辞。

[doʊnt] [fə'get] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

Don't	forget	that	we	have	a	young	girl	with	us	.	"
不	忘记	那	我们	有	一个	年轻的	女孩	和	我们	.	"

别忘了我们带了个小女孩。

" [jes] , " [sed] [em] . [dez] [bɔɪz] " [aɪ] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

"	Yes	,	"	said	M	.	Des	Boys	"	I	sent	her	away	from	here	,
"	是的	,	"	说	M	.	德斯	男孩们	"	我	发送	她	离开	从	这里	,

“是的，”德博伊斯先生说，“我把她送走了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l]['djʊərɪŋ] ['lʌntʃən] . "

but	that	would	hardly	be	possible	during	luncheon	.	"
但	那	会	几乎	是	可能的	期间	午餐	.	"

但午餐时间几乎不可能做到这一点。

" [gˈɜːlz] , " [sed] ['lænfræŋk] , " [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] . "

"	Girls	,	"	said	Lanfranc	,	"	understand	nothing	.	"
"	女孩们	,	"	说	兰弗兰克	,	"	理解	没有什么	.	"

兰弗朗克说：“女孩们什么都不懂。”

" [ðeɪ] [ges] , " [sed] [em] . - .

"	They	guess	,	"	said	M	.	Hervart	.
"	他们	猜测	,	"	说	M	.	-	.

“他们只是猜测，”赫瓦特先生说。

[em] . [dez] [bɔɪz] [hæd; həd][nəʊ] [ə'pɪnjənz] [ɒn] ['meɪdn] [ˌpɜːspɪ'kæsəti] ,

M	.	Des	Boys	had	no	opinions	on	maiden	perspicacity	,
M	.	德斯	男孩们	有	不	意见	在	少女	洞察力	,

德斯·博伊斯先生对少女的洞察力没有发表任何意见。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

but	he	desired	to	conform	to	custom	and	allow	his	daughter	to	listen
但	他	想要的	到	符合	到	风俗	和	允许	他的	女儿	到	听

['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

only	to	the	choicest	conversation	.
仅有的	到	这	精选	对话	.

但他希望遵循习俗，只让女儿听一些最精彩的谈话。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['lænfræŋk] , " [let] [juː 'es] ['prɒfɪtəbli] [ɪm'plɔɪ] [ðiːz] ['moments] [waɪl] [wiː; wi]

"	Well	,	then	,	"	said	Lanfranc	,	"	let	us	profitably	employ	these	moments	while	we
"	出色地	,	然后	,	"	说	兰弗兰克	,	"	让	我们	盈利	采用	这些	时刻	尽管	我们

[ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] .

are	alone	.
是	独自的	.

“那么，”兰弗朗克说，“让我们好好利用这段独处的时间吧。”

" [hɪz; ɪz] ['laɪvli] [bluː] [aɪz] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tænd] [feɪs] .

"	His	lively	blue	eyes	lit	up	his	tanned	face	.
"	他的	热闹	蓝色的	眼睛	点燃向上		他的	晒黑的	脸	.

他那双明亮的蓝眼睛照亮了他黝黑的脸庞。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['diːvieɪtɪd] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌɛmˌɛm'iː] .

The	conversation	had	deviated	once	more	in	the	direction	of	Mme	.
这	对话	有	偏离	一次	更多的	在	这	方向	的	夫人	.

谈话再次偏离主题，转向了夫人。

[dez] [bɔɪz] - [əd'mɪnɪstrətɪv] ['merɪts] .

Des	Boys	'	administrative	merits	.
德斯	男孩们	-	行政	优点	.

德斯·博伊斯的行政才能。

" [wʌn] [miːts] [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , " [sed] [em] . - .

"	One	meets	so	many	different	kinds	of	women	,	"	said	M	.	Hervart	.
"	一	满足	所以	许多	不同的	种类	的	女性	,	"	说	M	.	-	.

“你会遇到各种各样的女性，”赫瓦特先生说。

" [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['nevə(r)] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [driːm] [wʌn] [meɪks] [ʌp] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

"	The	best	of	them	is	never	equal	to	the	dream	one	makes	up	about	them	.	"
"	这	最好的	的	他们	是	绝不	平等的	到	这	梦	一	制作	向上	关于	他们	.	"

“即使是最好的，也永远无法达到人们想象中的完美境界。”

" ['sɪli] ['kɒmənpleɪs] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Silly	commonplace	,	"	he	thought	.
"	愚蠢的	平凡	,	"	他	想法	.

“真是老生常谈，”他心想。

" [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [wɪl] [hiː; hi] [meɪk] [tuː; tə] [ðæt] ? "

"	What	answer	will	he	make	to	that	?	"
"	什么	回答	将要	他	制作	到	那	?	"

他会如何回答这个问题?

" [aɪ][dəʊnt] [driːm] , " [sed] ['lænfræŋk] , " [aɪ] [sɜːtʃ] .

"	I	don't	dream	,	"	said	Lanfranc	,	"	I	search	.
"	我	不	梦	,	"	说	兰弗兰克	,	"	我	搜索	.

“我不做梦，”兰弗朗克说，“我寻找。”

[bʌt; bət][aɪ] ['skeəsli] ['evə(r)][faɪnd] .

But	I	scarcely	ever	find	.
但	我	几乎	曾经	寻找	.

但我几乎从未找到过。

[ədˈventʃəz] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˌem ˈiː] .

Adventures	**have**	**always**	**disappointed**	**me**	**.**
冒险	有	总是	失望的	我	.

冒险经历总是让我失望。

[ðæts] [waɪ] [ˈpærɪs][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [əˈfeəz] .

That's	**why**	**Paris**	**is**	**the**	**only**	**place**	**for**	**love**	**affairs**	**.**
那就是	为什么	巴黎	是	这	仅有的	地方	为了	爱	事务	.

所以说，巴黎才是谈情说爱的唯一之地。

[wʌn] [kæn; kən][faɪnd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈplez(ə)nt] [rəuˈmænsiz][ðeə(r)] [wɪð] [ˈəʊnli][wʌn][ˈtʃæptə(r)] — [ðə; ði][lɑːst] .

One	**can**	**find**	**plenty**	**of**	**pleasant**	**romances**	**there**	**with**	**only**	**one**	**chapter**	**—**	**the**	**last**	**.**
一	能	寻找	很多	的	令人愉快的	浪漫故事	那里	和	仅有的	一	章	—	这	最后的	.

"

"

"

在那里，你可以找到许多只有一章——最后一章——的轻松浪漫故事。

" [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [siːsɪz] [tuː; tə] [əˈstɒnɪʃ] [ˌem ˈiː] [ðen] ! "

"	**Your**	**opinion**	**of**	**women**	**ceases**	**to**	**astonish**	**me**	**then**	**!**	**"**
"	你的	观点	的	女性	停止	到	震惊	我	然后	!	"

“看来你对女性的看法已经不再让我感到惊讶了！”

" [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ˈveri] ['riːznəbl] , " [sed] [em] . [dez] [bɔɪz] .

"	**His**	**opinion**	**is**	**very**	**reasonable**	**,**	**"**	**said**	**M**	**.**	**Des**	**Boys**	**.**
"	他的	观点	是	非常	合理的	,	"	说	M	.	德斯	男孩们	.

“他的意见非常合理，”德斯博伊斯先生说。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['twenti] - [faɪv] , - .

"	**You**	**talk**	**as**	**though**	**you**	**were**	**still**	**twenty**	**-**	**five**	**,**	**Hervart**	**.**
"	你	讲话	作为	尽管	你	是	仍然	二十	-	五	,	-	.

“赫瓦特，你说话的口气好像你还是二十五岁似的。”

" [hiː; hi] ['redən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**He**	**reddened**	**a**	**little**	**.**
"	他	发红	一个	小的	.

他脸微微泛红。

" [ˌem ˈiː] !

"	**Me**	**!**
"	我	!

“我!

[əʊ] [nəʊ] , [θæŋk] [gɒd] !

Oh	**no**	**,**	**thank**	**God**	**!**
哦	不	,	感谢	上帝	!

哦，不，谢天谢地!

[aɪm] [ˈfɔːti] .

I'm	**forty**	**.**
我是	四十	.

我四十岁了。

" [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [əˈprəʊpriətnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	**And**	**seeing**	**the**	**appropriateness**	**of**	**the**	**occasion**	**,**	**he**	**added**	**:**
"	和	看到	这	恰当性	的	这	场合	,	他	额外	:

“考虑到场合的恰当性，他补充道:”

" [jʊr; jər] ['dʒeləs] [ɒv; əv][maɪ] ['lɪbəti] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**You're**	**jealous**	**of**	**my**	**liberty**	**,**	**but**	**I**	**am**	**becoming**	**afraid**	**that**	**I**	**may**	**lose**	**it**	**.**	**"**
"	你是	嫉妒的	的	我的	自由	,	但	我	是	成为	害怕的	那	我	可能	失去	它	.	"

“你嫉妒我的自由，但我却越来越害怕失去它。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ? " [ɑːskt] ['lænfræŋk] .

"	Are	you	thinking	of	marriage	?	"	asked	Lanfranc	.
"	是	你	思维	的	婚姻	?	"	问	兰弗兰克	.

“你在考虑结婚吗？”兰弗朗克问道。

" [pə'hæps] . "

"	Perhaps	.	"
"	也许	.	"

“也许。”

" [ˌɛmˌɛm'iː] .

"	Mme	.
"	夫人	.

“夫人。”

[swiːf] [wʊd] [suːt] [juː; jʊ] ['veri] [wel] .

Suif	would	suit	you	very	well	.
苏伊夫	会	套装	你	非常	出色地	.

Suif非常适合你。

[li'oʊnɔːr] [ɪz] ['biːɪŋ] [kɔɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . . . .

Leonor	is	being	coy	about	her	.	.	.	.
莱昂诺尔	是	存在	害羞	关于	她	.	.	.	.

莱昂诺尔对她讳莫如深……

" ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [vʌl'gærəti] , [em] . - [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

"	Irritated	by	so	much	vulgarity	,	M	.	Hervart	got	up	and	walked	into	the	garden	.
"	受刺激	经过	所以	很多	粗俗	,	M	.	-	得到	向上	和	步行	进入	这	花园	.

“赫瓦特先生被如此多的粗俗言辞激怒了，起身走进了花园。”

[rəʊz] [ænd; ənd] [li'oʊnɔːr] [wɜː(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] .

Rose	and	Leonor	were	strolling	there	together	.
玫瑰	和	莱昂诺尔	是	漫步	那里	一起	.

罗斯和莱昂诺尔一起在那里散步。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[rəʊz] [hæd; həd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [plænz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [faʊnd]

Rose	had	laid	her	plans	in	such	a	fashion	that	the	young	man	had	found
玫瑰	有	铺设	她	计划	在	这样的	一个	时尚	那	这	年轻的	男人	有	成立

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

her	in	his	path	.
她	在	他的	小路	.

罗斯精心策划，让那个年轻人偶然间遇到了她。

[nɒt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Not	to	see	her	was	too	deliberately	to	avoid	her	.
不是	到	看	她	曾是	也	故意地	到	避免	她	.

不去看她，就是刻意回避她。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] .

If	he	saw	her	,	he	had	to	take	off	his	hat	.
如果	他	锯	她	,	他	有	到	拿	离开	他的	帽子	.

如果他看到她，就必须脱帽致敬。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

And	this	was	what	had	happened	.
和	这	曾是	什么	有	发生	.

事情就是这样发生的。

[rəʊz] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['welkəm] ;

Rose	had	answered	his	salutation	by	a	word	of	welcome	;
玫瑰	有	回答	他的	问候	经过	一个	单词	的	欢迎	;

罗斯以一句欢迎的话语回应了他的问候；

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ðen] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [æt; ət] - , [ˈfaɪnəli] [tuː; tə]

conversation	had	then	passed	to	the	old	house	at	Barnavast	,	finally	to
对话	有	然后	通过了	到	这	老的	房子	在	-	,	最后	到

[ˌɛmˌɛmˈiː] .

Mme	.
夫人	.

谈话随后转到了巴纳瓦斯特的老房子，最后谈到了夫人。

[swiːf] .

Suif	.
苏伊夫	.

苏夫。

[bʌt; bət][liˈoʊnɔːr][wɒz; wəz] [dɪˈskriːt] [ænd; ənd] [veɪg] ,

But	Leonor	was	discreet	and	vague	,
但	莱昂诺尔	曾是	慎重	和	模糊的	,

但莱昂诺尔说话谨慎含糊。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] ['roʊzɪz] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [swɪtʃt] [ɒf]

so	much	so	that	at	one	of	Rose's	questions	the	conversation	had	switched	off
所以	很多	所以	那	在	一	的	玫瑰的	问题	这	对话	有	切换	离开

[ɒn][tuː; tə][ˌsentɪˈment(ə)l] ['kɔmənpleis] .

on	to	sentimental	commonplaces	.
在	到	感伤的	俗语	.

以至于在罗斯提出一个问题后，谈话就转到了感伤的陈词滥调上。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['kɒmənpleɪs] [jet] .

But	,	for	Rose	,	nothing	in	the	world	was	commonplace	yet	.
但	,	为了	玫瑰	,	没有什么	在	这	世界	曾是	平凡	然而	.

但对罗斯来说，世界上的一切都还很不寻常。

" ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)][əʊld][tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] ?

"	Isn't	she	rather	old	to	marry	again	?
"	不是	她	相当	老的	到	结婚	再次	?

“她年纪是不是有点大了，不适合再婚了？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ɑː] , [bʌt; bət][ˌɛmˌɛmˈiː] .

"	Ah	,	but	Mme	.
"	啊	,	但	夫人	.

“啊，但是夫人。”

[swiːf][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] . "

Suif	is	one	of	those	whose	hearts	are	always	young	.	"
苏伊夫	是	一	的	那些	谁	心	是	总是	年轻的	.	"

苏伊夫是那种永远保持年轻心态的人。

" [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [hɑːts] [ðæt] [grəʊ] [əʊld][mɔː(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ? "

"	Then	there	are	some	hearts	that	grow	old	more	slowly	than	others	?	"
"	然后	那里	是	一些	心	那	生长	老的	更多的	缓慢地	比	其他的	?	"

“那么，有些人的心脏衰老得比其他人的慢吗？”

" [sʌm; səm]['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld][æt; ət][ɔ:l] , [dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [jʌŋ] . "

"	Some	never	grow	old	at	all	,	just	as	some	have	never	been	young	.	"
"	一些	绝不	生长	老的	在	全部	,	只是	作为	一些	有	绝不	到过	年轻的	.	"

“有些人永远不会变老，就像有些人从未年轻过一样。”

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ai] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] , [wen] [ai] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ,

"	All	the	same	,	I	see	a	great	difference	,	when	I	look	around	me	,
"	全部	这	相同的	,	我	看	一个	伟大的	不同之处	,	什么时候	我	看	大约	我	,

“尽管如此，当我环顾四周时，我看到了巨大的差异。”

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ['pi:p(ə)l] . "

between	the	feelings	of	young	and	old	people	.	"
之间	这	情怀	的	年轻的	和	老的	人们	.	"

年轻人和老年人之间的情感差异。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ? "

"	Do	you	know	many	people	?	"
"	做	你	知道	许多	人们	?	"

你认识很多人吗?

" [nəʊ] , ['veri] [fju:] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [si:n] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twi:n] ['pi:pəlz] [hɑ:ts]

"	No	,	very	few	;	but	I	have	always	seen	a	correspondence	between	people's	hearts
"	不	,	非常	很少	;	但	我	有	总是	已见	一个	一致	之间	人们的	心

[ænd; ənd]['feɪsɪz] . "

and	faces	.	"
和	面孔	.	"

“不，很少；但我一直觉得人的内心和面容是相通的。”

" ['sɜ:t(ə)nli] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [tru:θ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv]

"	Certainly	;	but	a	general	truth	,	although	it	may	represent	the	average	of
"	当然	;	但	一个	一般的	真相	,	虽然	它	可能	代表	这	平均的	的

[pə'tɪkjələ(r)] [tru:ðz] ,

particular	truths	,
特别的	真相	,

“当然；但是普遍真理，即使它可能代表了特定真理的平均值，

[ɪz] ['hɑ:dli] ['evə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [sɪ'lektɪd] [baɪ] [tʃɑ:ns] . . . .

is	hardly	ever	the	same	as	a	single	particular	case	selected	by	chance	.	.	.	.
是	几乎	曾经	这	相同的	作为	一个	单身的	特别的	案件	已选	经过	机会	.	.	.	.

几乎从来都不是偶然选择的某个特定案例.....

" [rəʊz] [lʊkt] [æt; ət][li'ɒnɔ:r] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃeɪm] : [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt]

"	Rose	looked	at	Leonor	with	a	mixture	of	admiration	and	shame	:	she	did	not
"	玫瑰	看起来	在	莱昂诺尔	和	一个	混合物	的	钦佩	和	耻辱	:	她	做过	不是

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

罗斯看着莱昂诺尔，眼中既有钦佩又有羞愧：她不明白。

[li'ɒnɔ:r] [pə'si:vd] [ðə; ði][fækt][ænd; ənd] [went] [ɒn] :

Leonor	perceived	the	fact	and	went	on	:
莱昂诺尔	感知	这	事实	和	去	在	:

莱昂诺尔察觉到了这一点，然后继续说道：

" [ai] [mi:n] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ɪk'sepʃnz] .

"	I	mean	that	there	are	,	in	all	things	,	exceptions	.
"	我	意思是	那	那里	是	,	在	全部	事物	,	例外情况	.

我的意思是，凡事都有例外。

[ai]['ɔːlsəʊ] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ruːlz] [wɪtʃ] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃnz]

I	also	mean	that	there	are	rules	which	admit	of	a	great	number	of	exceptions
我	还	意思是	那	那里	是	规则	哪个	承认	的	一个	伟大的	数字	的	例外情况

.

:

.

我的意思是，有些规则允许有很多例外情况。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['hæpənz] [ɪn] [laɪf] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['græmə(r)] ,

It	even	happens	in	life	,	just	as	in	grammar	,
它	甚至	发生	在	生活	,	只是	作为	在	语法	,

这种情况甚至在生活中也会发生，就像语法错误一样。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['regjələ(r)] [keɪsɪz] .

that	the	exceptional	are	more	numerous	than	the	regular	cases	.
那	这	非凡的	是	更多的	很多的	比	这	常规的	案例	.

例外情况比普通情况要多。

[duː; də][juː; jʊ] ['fɒləʊ] ? "

Do	you	follow	?	"
做	你	跟随	?	"

你明白吗?

" [əʊ] , ['pɜːfɪktli] . "

"	Oh	,	perfectly	.	"
"	哦	,	完美	.	"

“哦，太好了。”

" [bʌt; bət] [ðæt] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , ['emfəsaiz] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , " [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ruːlz]

"	But	that	,	"	he	concluded	,	emphasising	his	words	,	"	does	not	prevent	the	rule's
"	但	那	,	"	他	结束	,	强调	他的	字	,	"	做	不是	防止	这	规则的

['biːɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] ,

being	the	rule	,
存在	这	规则	,

“但是，”他总结道，并强调了自己的话，“这并不能阻止这条规则成为规则。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['nɔːm(ə)l] [keɪsɪz] [æz; əz] [ə'genst] [ten] [ɪk'sepʃnz] .

even	though	there	were	only	two	normal	cases	as	against	ten	exceptions	.
甚至	尽管	那里	是	仅有的	二	普通的	案例	作为	反对	十	例外情况	.

尽管只有两例正常情况，却有十例例外情况。

" [rəʊz] [laɪkt] [ðɪs] [ˌmædʒɪ'stɪəriəl] [təʊn] .

"	Rose	liked	this	magisterial	tone	.
"	玫瑰	喜欢	这	权威的	语气	.

罗斯很喜欢这种权威的语气。

[em] . - [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

M	.	Hervart	had	,	for	some	time	,	done	nothing	but	agree	with	her
M	.	-	有	,	为了	一些	时间	,	完毕	没有什么	但	同意	和	她

[ə'pɪnjənz] .

opinions	.
意见	.

赫瓦特先生在一段时间内一直都赞同她的观点。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [wʌn] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ruːl] ?

"	But	how	does	one	recognise	the	rule	?
"	但	如何	做	一	认出	这	规则	?

但是，如何才能识别出这条规则呢?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

"	she	went	on	.
"	她	去	在	.

她继续说道。

" [ruːlz] , " [sed] [liˈoʊnɔːr] , " ['ɔːlweɪz] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
" Rules , " said Leonor , " always satisfy the reason .
" 规则 , " 说 莱昂诺尔 , " 总是 满足 这 原因 .

莱昂诺尔说："规则总是要符合理由的。"

" [rəʊz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [əˈlɑːm] ; [ðen] , [prɪˈtendɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌndəˈstʊd] , [meɪd] [ə; eɪ]
" Rose looked at him in alarm ; then , pretending she had understood , made a
" 玫瑰 看起来 在 他 在 警报 ; 然后 , 假装 她 有 理解 , 制成 一个
[saɪn] [ɒv; əv] [ˌæfəˈmeɪʃ(ə)n] .
sign of affirmation .
符号 的 肯定 .

罗斯惊恐地看着他；然后，假装听懂了，做了个表示肯定的手势。

" ['wɪmɪn] ['nevə(r)] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] ['veri] [wel] , " [liˈoʊnɔːr] [kənˈtɪnjuːd] .
" Women never understand that very well , " Leonor continued .
" 女性 绝不 理解 那 非常 出色地 , " 莱昂诺尔 持续 .

"女人永远都不太能理解这一点，"莱昂诺尔继续说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .
" It doesn't satisfy them .
" 它 不 满足 他们 .

"这并不能让他们满意。"

[ðeɪ] [jiːld] ['əʊnli][tuː; tə][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] .
They yield only to their feelings .
他们 屈服 仅有的 到 他们的 情怀 .

他们只屈服于自己的感情。

[səʊ][duː; də][men] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [əd'mɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
So do men , for that matter , but they don't admit it .
所以 做 男人 , 为了 那 事情 , 但 他们 不 承认 它 .

事实上，男人也有这种想法，但他们不会承认。

[səʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [hɪˈpɒkrəsi] [ænd; ənd] ['vænəti] [hæv; həv] [les] [ɒv; əv] [ðiːz] [vˈaɪsɪz] , [ˌaɪ ˈtiː]
So that women accused of hypocrisy and vanity have less of these vices , it
所以 那 女性 被告 的 虚伪 和 虚荣 有 较少的 的 这些 恶习 , 它
[meɪ] [biː; bi] ,
may be ,
可能 是 ,

这样一来，那些被指责虚伪和虚荣的女性或许就能少一些这些恶习。

[ðæn; ðən] [men] . . . .
than men . . . .
比 男人 . . . .

比男人……

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [ruːl] [ɪz] [ðə; ði] [ruːl] .
At any rate the rule is the rule .
在 任何 速度 这 规则 是 这 规则 .

总之，规则就是规则。

[ðə; ði] [ruːl] [dɪˈmɑːndz] [ðæt] [ˌmɑːgəˈriːt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] . . . . "
The rule demands that Marguerite should give up . . . . "
这 规则 需求 那 玛格丽特 应该 给 向上 . . . . "

这条规定要求玛格丽特放弃……"

" [huz] [ˌmɑːgəˈriːt] ? "
" Who's Marguerite ? "
" 谁是 玛格丽特 ? "

"玛格丽特是谁？"

" [ˌɛmˌɛm'iː] .
" Mme .
" 夫人 .

“夫人。”

[swiːf] . "
Suif . "
苏伊夫 . "

苏伊夫。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ?
" Do you know her well ?
" 做 你 知道 她 出色地 ?

你很了解她吗?

" [liˈoʊnɔːr] [smaɪld] .
" Leonor smiled .
" 莱昂诺尔 微笑 .

莱昂诺尔笑了。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt][ðə; ði] ['nefjuː] [ænd; ənd] [lefˈtenənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːkɪtekt] ?
" Am I not the nephew and lieutenant of her architect ?
" 是 我 不是 这 侄子 和 中尉 的 她 建筑师 ?

“难道我不是她建筑师的侄子兼副手吗？”

[ðə; ði] [ruːl] , [ðen] , [wʊd] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ˌmɑːgə'riːt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [lʌv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːl]
The rule , then , would demand that Marguerite should give up love ; and the rule
这 规则 , 然后 , 会 要求 那 玛格丽特 应该 给 向上 爱 ; 和 这 规则
['fɜːðə(r)] [dɪ'mɑːndz] ,
further demands ,
更远 需求 ,

那么，这条规则就要求玛格丽特放弃爱情；而且这条规则还进一步要求，

[ˌmædəmwə'zel] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
Mademoiselle , that you should begin to think of it . "
小姐 , 那 你 应该 开始 到 思考 的 它 . "

小姐，你应该开始考虑这件事了。

" [ðə; ði] [ruːl] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] , " [sed] [rəʊz] [sen'tenʃəsli] ,
" The rule is the rule , " said Rose sententiously ,
" 这 规则 是 这 规则 , " 说 玫瑰 义正言辞地 ,

“规矩就是规矩，”罗斯一本正经地说。

[səˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [ɪkˈspləʊdɪd] ['saɪləntli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
suppressing the shouts of laughter that exploded silently in her heart .
抑制 这 喊叫 的 笑声 那 爆炸了 默默 在 她 心 .

她强忍着心中无声爆发的笑声。

" [ðə; ði] [ruːlz] [nɒt][səʊ]['stjuːpɪd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" The rule's not so stupid after all , " she thought .
" 这 规则的 不是 所以 愚蠢的 后 全部 , " 她 想法 .

“这条规定其实也没那么愚蠢，”她心想。

" [aɪ][doʊnt][ɑːsk] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
" I don't ask anything better than to obey it . . . .
" 我 不 问 任何事物 更好的 比 到 服从 它 . . . .

“我别无所求，只求服从……”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][em] . - [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv]

"	At	this	moment	M	.	Hervart	came	face	to	face	with	them	at	the	turn	of
"	在	这	片刻	M	.	-	来了	脸	到	脸	和	他们	在	这	转动	的

[ə; eɪ] [pɑːθ] .

a	path	.
一个	小路	.

“就在这时，赫瓦特先生在一条小路的拐角处与他们迎面相遇了。”

[rəʊz] ['welkəm] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['fræŋknəs] .

Rose	welcomed	him	with	a	happy	smile	,	a	smile	of	delicious	frankness	.
玫瑰	欢迎	他	和	一个	快乐的	微笑	,	一个	微笑	的	可口的	坦率	.

罗斯面带灿烂的笑容迎接他，那笑容坦率得令人心醉。

" [gʊd] , " [θɔːt] [em] . - , " [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][maɪ]['raɪv(ə)l] [jet] .

"	Good	,	"	thought	M	.	Hervart	,	"	he	isn't	my	rival	yet	.
"	好的	,	"	想法	M	.	-	,	"	他	不是	我的	竞争对手	然而	.

“很好，”赫瓦特先生心想，“他还不是我的竞争对手。”

[maɪ] [roʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɪz][tuː; tə][ækt][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv]

My	rôle	for	the	moment	is	to	act	the	part	of	the	man	who	is	sure	of
我的	角色	为了	这	片刻	是	到	行为	这	部分	的	这	男人	WHO	是	当然	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

我目前的角色是扮演一个自信满满的男人。

[ðə; ði][mæn] [huː] [pə'zesɪz] , ['dɒmɪneɪts] , [ðə; ði] [lɔːd] [huː] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [tʃɑːnsiz] .

the	man	who	possesses	,	dominates	,	the	lord	who	is	above	all	changes	and	chances	.
这	男人	WHO	拥有	,	占据主导地位	,	这	主	WHO	是	多于	全部	变化	和	机会	.

. . .

:	:	:
.	.	.

拥有权力、主宰一切的人，凌驾于一切变化和机遇之上的主宰.....

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] - [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)]

"	And	he	began	to	talk	of	his	stay	at	Robinvast	and	of	the	pleasure
"	和	他	开始	到	讲话	的	他的	停留	在	-	和	的	这	乐趣

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪtʃ] [dɪs'ɔːdəli] [siːn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

he	found	in	the	midst	of	this	rich	disorderly	scene	of	nature	.
他	成立	在	这	中间	的	这	富有的	乱	场景	的	自然	.

于是他开始谈论他在罗宾瓦斯特的逗留，以及他在这片丰富而杂乱的自然景观中找到的乐趣。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)] .

"	But	you	,	"	he	said	,	"	have	come	to	put	it	in	order	.
"	但	你	,	"	他	说	,	"	有	来	到	放	它	在	命令	.

“但是你，”他说，“是来整理这一切的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['waɪtn] [ðiːz] [wɔːlz] , [skreɪp] [ɒf] [ðɪs] [mɒs] [ænd; ənd] ['aɪvi] ,

You	have	come	to	whiten	these	walls	,	scrape	off	this	moss	and	ivy	,
你	有	来	到	漂白	这些	墙壁	,	刮	离开	这	苔藓	和	常春藤	,

你们来这里是为了粉刷这些墙壁，刮掉上面的苔藓和常春藤。

[kʌt] [kl'ɪəɹɪŋz] [θruː] [ðiːz] [dɑːk] ['mæsɪz] ,

cut	clearings	through	these	dark	masses	,
切	空地	通过	这些	黑暗的	群众	,

在这些黑暗的物质群中开辟出空地，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em] . [dez] [bɔɪz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ][brænd] - [njuː]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]

and	you	will	make	M	.	Des	Boys	a	present	of	a	brand	-	new	castle	with	a
和	你	将要	制作	M	.	德斯	男孩们	一个	展示	的	一个	品牌	-	新的	城堡	和	一个

['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [brænd] - [njuː] [pɑːk] . "

charming	and	equally	brand	-	new	park	.	"
迷人	和	同样地	品牌	-	新的	公园	.	"

你将送给德斯博伊斯先生一座崭新的城堡，以及一座同样崭新迷人的公园。

" [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] ['aɪvi] ? " [ɪk'skleɪmd] [rəʊz] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Who's	going	to	touch	my	ivy	?	"	exclaimed	Rose	,	indignantly	.
"	谁是	去	到	触碰	我的	常春藤	?	"	惊呼	玫瑰	,	愤慨地	.

“谁敢碰我的常春藤？”罗斯愤愤不平地喊道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tʌtʃt] , " [sed] [liˈoʊnɔːr] .

"	Why	should	it	be	touched	,	"	said	Leonor	.
"	为什么	应该	它	是	感动	,	"	说	莱昂诺尔	.

“为什么要碰它呢？”莱昂诺尔说。

" ['ɪz(ə)nt] ['aɪvi] [ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] - ?

"	Isn't	ivy	the	glory	of	the	walls	of	Tourlaville	?
"	不是	常春藤	这	荣耀	的	这	墙壁	的	-	?

“常春藤难道不是图尔拉维尔城墙的荣耀吗？”

['aɪvi] — [waɪ] , [ɪts] [ðə; ðɪ]['əʊnli] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['bjuːti] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [bɔːt] .

Ivy	—	why	,	it's	the	only	architectural	beauty	that	can't	be	bought	.
常春藤	—	为什么	,	它是	这	仅有的	建筑	美丽	那	不能	是	买	.

常春藤——它是唯一一种无法用金钱买到的建筑之美。

[æt; ət] - , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ruːɪn] ,

At	Barnavast	,	which	is	in	a	state	of	ruin	,
在	-	,	哪个	是	在	一个	状态	的	废墟	,

巴纳瓦斯特已成废墟，

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] .

we	always	respect	it	when	the	wall	can	be	consolidated	from	inside	.
我们	总是	尊重	它	什么时候	这	墙	能	是	合并	从	里面	.

如果墙体可以从内部加固，我们总是会尊重这种做法。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

To	my	mind	,
到	我的	头脑	,

在我看来，

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [miːnz] ['gɪvɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sentʃəriz]

restoration	means	giving	back	to	a	monument	the	appearance	that	the	centuries
恢复	方法	给予	后退	到	一个	纪念碑	这	外貌	那	这	几个世纪

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wel] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] .

would	have	given	it	if	it	had	been	well	looked	after	.
会	有	给定	它	如果	它	有	到过	出色地	看起来	后	.

修复意味着让一座古迹恢复到几个世纪以来得到良好维护时应有的面貌。

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['dʌznt] [miːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [lʊk] [njuː] ;

Restoration	doesn't	mean	making	a	thing	look	new	;
恢复	不	意思是	制作	一个	事物	看	新的	;

修复并不意味着让事物看起来像新的一样；

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][əʊld][mæn][ðə; ðɪ][heə(r)] , [bɪəd] , [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd]

it	doesn't	consist	in	giving	an	old	man	the	hair	,	beard	,	complexion	and
它	不	由	在	给予	一个	老的	男人	这	头发	,	胡须	,	肤色	和

[tiːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] ;

teeth	of	a	youth	;
牙齿	的	一个	青年	;

这并不是说要给老人换上年轻人的头发、胡须、肤色和牙齿；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [helθ]

it	consists	in	bringing	a	dying	man	back	to	life	and	giving	him	the	health
它	由	在	带来	一个	垂死	男人	后退	到	生活	和	给予	他	这	健康

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] . "

and	beauty	of	his	age	.	"
和	美丽	的	他的	年龄	.	"

它的作用是使垂死之人起死回生，并赋予他与其年龄相符的健康和容貌。

" [haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [rəʊz] .

"	How	glad	I	am	to	hear	you	talk	like	this	,	"	said	Rose	.
"	如何	高兴的	我	是	到	听到	你	讲话	喜欢	这	,	"	说	玫瑰	.

“听到你这样说话，我真是太高兴了，”罗斯说道。

" [aɪ] [həʊp] [em] . ['lænfræŋk] [ʃer] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diəz] . "

"	I	hope	M	.	Lanfranc	shares	your	ideas	.	"
"	我	希望	M	.	兰弗兰克	分享	你的	想法	.	"

“我希望兰弗朗克先生也能认同你的想法。”

" [em] . ['lænfræŋk] [ɪz] [kəm'pliːtli] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [aɪ'diəz] . "

"	M	.	Lanfranc	is	completely	converted	to	my	ideas	.	"
"	M	.	兰弗兰克	是	完全地	转换	到	我的	想法	.	"

“兰弗朗克先生完全接受了我的想法。”

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	My	father	will	do	nothing	without	consulting	me	,
"	我的	父亲	将要	做	没有什么	没有	咨询	我	,

“我父亲做任何事都会先和我商量。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['ælaɪ] . "

but	I	shall	feel	more	certain	of	getting	my	way	if	you	are	my	ally	.	"
但	我	将	感觉	更多的	肯定	的	获得	我的	方式	如果	你	是	我的	盟友	.	"

但如果你是我的盟友，我会更有把握达成目的。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['ælaɪ] [ðen] . "

"	I	will	be	your	ally	then	.	"
"	我	将要	是	你的	盟友	然后	.	"

“那么我将成为你的盟友。”

" [jɔːz] [ɪz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['meθəd] , " [sed] [em] . - .

"	Yours	is	a	sensible	method	,	"	said	M	.	Hervart	.
"	此致	是	一个	明智的	方法	,	"	说	M	.	-	.

“你的方法很明智，”赫瓦特先生说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] ['skʌlptʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['luːvə(r)] .

"	You	may	know	that	I	am	the	keeper	of	the	Greek	sculpture	at	the	Louvre	.
"	你	可能	知道	那	我	是	这	守门员	的	这	希腊语	雕塑	在	这	卢浮宫	.

“您可能知道我是卢浮宫希腊雕塑的保管员。”

[aɪ] ['entəd] [ðæt] [nə'krɒpəlɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd]

I	entered	that	necropolis	at	a	time	when	the	old	system	of	restoration	had
我	进入	那	墓地	在	一个	时间	什么时候	这	老的	系统	的	恢复	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bændənd] .

begun	to	be	abandoned	.
开始	到	是	弃	.

我进入那座墓地时，旧的修复体系已经开始被废弃了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒsɪleɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['meθədz] — [ˌɑːr 'iː] - ['meɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

They	were	oscillating	between	two	methods	—	re	-	making	or	doing	nothing	.
他们	是	振荡	之间	二	方法	—	关于	-	制作	或者	正在做	没有什么	.

他们一直在两种方法之间摇摆不定——要么重新制作，要么什么都不做。

[ðə; ði] ['sekənd] [hæz; həz] [prɪ'veɪld] .

The	second	has	prevailed	.
这	第二	有	最终获胜	.

第二种方案胜出。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['aʊə(r)]['mɑːb(ə)lz][kæn; kən][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [gruːps] :

You	will	have	noticed	that	our	marbles	can	be	divided	into	two	groups	:
你	将要	有	注意到	那	我们的	弹珠	能	是	分割	进入	二	团体	:

你会注意到，我们的弹珠可以分为两类：

[ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ][æn'tɪkwəti][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [neɪm] ,

those	which	have	no	antiquity	but	in	the	name	,
那些	哪个	有	不	古代	但	在	这	姓名	,

那些除了名字之外没有任何历史渊源的事物，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ][æn'tɪkwəti] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][mə'tɪərɪəl] .

and	those	which	have	no	antiquity	except	in	the	material	.
和	那些	哪个	有	不	古代	除了	在	这	材料	.

以及那些除了材质之外没有任何历史渊源的物品。

[ɪn][əʊld] [deɪz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʌst] , [ðeɪ] [ˌmænju'fæktʃəd] [ə; eɪ] [njuː] [hed]

In	old	days	,	when	they	had	found	a	bust	,	they	manufactured	a	new	head
在	老的	天	,	什么时候	他们	有	成立	一个	摔碎	,	他们	制造	一个	新的	头

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

过去，当人们发现一尊半身像时，他们会为其打造一个新的头部。

[njuː] [ɑːmz] [ænd; ənd] [njuː] [legz] ; [ðen] [ðeɪ] [rəʊt] [ˌʌndə'niːθ] : - ['ɑːtəmɪs] ([rɪ'stɔːd]) , [mɪ'nɜːvə] ([rɪ'stɔːd]) ,

new	arms	and	new	legs	;	then	they	wrote	underneath	:	'	Artemis	(	restored	)	,	Minerva	(	restored	)	,
新的	武器	和	新的	腿	;	然后	他们	写道	下	:	-	阿尔忒弥斯	(	恢复	)	,	米涅瓦	(	恢复	)	,

新的手臂和新的腿；然后他们在下面写道："阿尔忒弥斯（已修复），密涅瓦（已修复）"，

[nɪmf] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ([rɪ'stɔːd]) ,

Nymph	with	a	bow	(	restored	)	,
仙女	和	一个	弓	(	恢复	)	,

持弓仙女（已修复）

- [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːst] - ['meɪkə(r)][ɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ]

'	according	to	the	fancy	of	the	cast	-	maker	or	as	they	were	guided	by
-	根据	到	这	想要	的	这	投掷	-	制造商	或者	作为	他们	是	引导	经过

[ə; eɪ] ['sɒmnələnt] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .

a	somnolent	archæology	.
一个	嗜睡	考古学	.

'根据铸造者的奇思妙想，或者按照昏昏欲睡的考古学的指导。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [fɪld] [sʌm; səm][gæps][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

I	think	that	they	certainly	filled	some	gaps	in	this	way	.
我	思考	那	他们	当然	已填	一些	差距	在	这	方式	.

我认为他们确实以这种方式填补了一些空白。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] ,

If	the	system	had	gone	on	being	followed	,
如果	这	系统	有	已消失	在	存在	随后	,

如果这套制度继续被沿用下去，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['daʊtləs] [biː; bi][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

we	should	doubtless	be	in	possession	at	the	present	time	of	a	complete
我们	应该	毫无疑问	是	在	拥有	在	这	展示	时间	的	一个	完全的

[ə'lɪmpəs] ;

Olympus	;
奥林匹斯山	;

我们现在无疑应该拥有完整的奥林匹斯山；

[waɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['empti] ['pleɪsɪz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

while	as	it	is	there	are	plenty	of	empty	places	left	in	the	assembly	of	our
尽管	作为	它	是	那里	是	很多	的	空的	地方	左边	在	这	集会	的	我们的

[gɒdz] .

gods	.
神	.

然而，我们诸神的殿堂里仍然有很多空位。

[sɪns] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] ,

Since	we	decided	to	do	nothing	,
自从	我们	决定	到	做	没有什么	,

既然我们决定什么都不做，

['aʊə(r)] ['gæləriz] [hæv; həv] [grəʊn] [rɪtʃ] [ɪn] ['kjʊəriəs] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] — [legz] [ænd; ənd]

our	galleries	have	grown	rich	in	curious	anatomical	odds	and	ends	—	legs	and
我们的	画廊	有	生长	富有的	在	好奇的	解剖学	赔率	和	结束	—	腿	和

[hændz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ðəʊz] [eks] - ['vəʊtəʊ] ['ɒfərɪŋz] [ðæt] [juːst] ,

hands	that	look	like	those	ex	-	voto	offerings	that	used	,
双手	那	看	喜欢	那些	前任	-	投票	供品	那	用过的	,

我们的展厅里收藏了许多奇特的解剖学零碎物件——腿和手，看起来像是以前用作还愿祭品的那些东西。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [griːk] ['sæŋktʃuːˌeriːz] ; [hedz] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ]

as	a	matter	of	fact	,	to	hang	in	Greek	sanctuaries	;	heads	that	look	as	though
作为	一个	事情	的	事实	,	到	悬挂	在	希腊语	保护区	;	头部	那	看	作为	尽管

[ðeɪ] [hæd; həd] ,

they	had	,
他们	有	,

事实上，这些头颅曾悬挂在希腊圣所中；这些头颅看起来就像是.....

[laɪk] [ɔrfiuːəs] [hed] , [biːn] [rəʊld] [baɪ] [stɔːrmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;

like	Orpheus's	head	,	been	rolled	by	storms	among	the	pebbles	of	the	sea	;
喜欢	奥菲斯的	头	,	到过	滚动	经过	暴风雨	之中	这	鹅卵石	的	这	海	;

就像俄耳甫斯的头颅，被风暴滚落到海边的卵石堆中；

[bʌst] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sɜːvd] [æz; əz] ['tɑːgɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['drʌŋkən]

busts	so	full	of	holes	that	they	seem	to	have	served	as	targets	for	drunken
半身像	所以	满的	的	孔	那	他们	似乎	到	有	服务	作为	目标	为了	醉

['səʊldʒəz] .

soldiers	.
士兵	.

这些半身像布满了弹孔，似乎曾被用作醉酒士兵的射击靶。

[ɪn] [ʃɔːt] ['nʌθɪŋ] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] [bʌt; bət] ['frægmənts] — ['frægmənts] [ɒv; əv] [greɪt]

In	short	nothing	comes	to	us	now	but	fragments	—	fragments	of	great
在	短的	没有什么	来	到	我们	现在	但	片段	—	片段	的	伟大的

[ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['ɪntrəst] ,

archæological	interest	,
考古学	兴趣	,

总之，我们现在得到的只有一些碎片——一些具有重要考古价值的碎片。

[bʌt; bət] [huːz] ['væljuː][æz; əz] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] .

but	whose	value	as	works	of	art	is	almost	nothing	.
但	谁	价值	作为	作品	的	艺术	是	几乎	没有什么	.

但它们作为艺术品的价值几乎为零。

[ˌwʊdnt] [sʌm; səm] [ˌɪntə'miːdiət] ['meθəd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] ?

Wouldn't	some	intermediate	method	be	preferable	?
不会	一些	中间的	方法	是	优选	?

采用某种中间方法岂不是更好?

[baɪ] [ˌɪntə'miːdiət] [aɪ] [miːn] [ɪn'telɪdʒənt] .

By	intermediate	I	mean	intelligent	.
经过	中间的	我	意思是	聪明的	.

我说的“中等”是指“聪明”。

[ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [aɪ'diəz][ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːməni] .

Intelligence	is	the	art	of	reconciling	ideas	and	producing	a	harmony	.
智力	是	这	艺术	的	和解	想法	和	生产	一个	和谐	.

智慧是调和各种思想并创造和谐的艺术。

[ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [ˌæfrə'daɪti] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][nəʊz] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [ˌæfrə'daɪti]

A	head	of	Aphrodite	with	a	broken	nose	ceases	to	be	a	head	of	Aphrodite
一个	头	的	阿芙洛狄忒	和	一个	破碎的	鼻子	停止	到	是	一个	头	的	阿芙洛狄忒

.

:

.

鼻子断了的阿芙洛狄忒头像就不再是阿芙洛狄忒的头像了。

[ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mju'ziːəm] ['spesɪmən] .

I	ask	for	beauty	and	they	give	me	a	museum	specimen	.
我	问	为了	美丽	和	他们	给	我	一个	博物馆	标本	.

我想要的是美，他们却给了我一件博物馆的标本。

[ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [nəʊz] ;

If	they	want	me	to	admire	it	,	they	must	make	a	new	nose	;
如果	他们	想	我	到	钦佩	它	,	他们	必须	制作	一个	新的	鼻子	;

如果他们想让我欣赏它，他们就必须做一个新鼻子;

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [nəʊz] ,

if	they	don't	want	to	make	a	new	nose	,
如果	他们	不	想	到	制作	一个	新的	鼻子	,

如果他们不想做隆鼻手术，

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'vaɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['luːvə(r)] ['ɪntuː] [tuː] [mjʊ'zɪəm] , [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [mju'ziːəm]

then	they	must	divide	up	the	Louvre	into	two	museums	,	the	æsthetic	museum
然后	他们	必须	划分	向上	这	卢浮宫	进入	二	博物馆	,	这	审美的	博物馆

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [mju'ziːəm] .

and	the	archæological	museum	.
和	这	考古学	博物馆	.

那么他们就必须将卢浮宫分成两个博物馆，美学博物馆和考古博物馆。

" ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][æt; ət] [rəʊz] , [ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

"	Having	finished	speaking	,	he	looked	first	of	all	at	Rose	,	thus	showing	that	he
"	拥有	完成的	请讲	,	他	看起来	第一的	的	全部	在	玫瑰	,	因此	显示	那	他

[hæd; həd] [niːd] ,

had	need	,
有	需要	,

“说完话后，他首先看向罗斯，这表明他有需要，

[bɪ'fɔː(r)] ['evriθɪŋ] [els] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

before	everything	else	,	of	her	approbation	.
前	一切	别的	,	的	她	赞许	.

首先，要得到她的认可。

['roʊzɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð] ['hæpinəs] .

Rose's	face	lit	up	with	happiness	.
玫瑰的	脸	点燃	向上	和	幸福	.

罗斯的脸上绽放出幸福的笑容。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɑːnsə(r)d] , " [maɪ][dɪə(r)] , [ai][əd'maɪə(r)][juː; jʊ] .

Her	eyes	answered	,	"	My	dear	,	I	admire	you	.
她	眼睛	回答	,	"	我的	亲爱的	,	我	钦佩	你	.

她的眼神仿佛在说：“亲爱的，我欣赏你。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [gɒd] .

You're	a	god	.
你是	一个	上帝	.

你是神。

" [ðiːz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][liˈoʊnɔːr] ,

"	These	movements	were	understood	by	Leonor	,
"	这些	移动	是	理解	经过	莱昂诺尔	,

“莱昂诺尔理解这些举动，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

who	had	been	trying	for	some	few	moments	to	guess	what	were	the
WHO	有	到过	尝试	为了	一些	很少	时刻	到	猜测	什么	是	这

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [rəʊz] [ænd; ənd] - .

relations	between	Rose	and	Hervart	.
关系	之间	玫瑰	和	-	.

他花了些时间试图猜测罗斯和赫瓦特之间的关系。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	They	are	in	love	,	"	he	said	to	himself	.
"	他们	是	在	爱	,	"	他	说	到	他自己	.

“他们相爱了，”他自言自语道。

" - [hæz; həz][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [lʌv] .

"	Hervart	has	a	genius	for	making	love	.
"	-	有	一个	天才	为了	制作	爱	.

“赫瓦特在性爱方面很有天赋。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [eɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪ]['əʊnli] [pɔɪnt] [ɒv; əv][suːˌpɪəriˈɒrəti]['əʊvə(r)] [hɪm] .

I	am	twenty	-	eight	,	which	is	my	only	point	of	superiority	over	him	.
我	是	二十	-	八	,	哪个	是	我的	仅有的	观点	的	优势	超过	他	.

我今年二十八岁，这是我唯一比他强的地方。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ɪ'luːsəri] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['wɪmɪn] [huː] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ]

And	even	that	is	very	illusory	,	for	it	is	only	women	who	know	something
和	甚至	那	是	非常	虚幻	,	为了	它	是	仅有的	女性	WHO	知道	某物

[ə'baʊt] [laɪf] ,

about	life	,
关于	生活	,

而这其实也是一种错觉，因为只有女人才真正了解生活。

['weðə(r)] [θruː] [ɪk'spɪəriəns] [ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['kɔnfidəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

whether	through	experience	or	through	the	confidences	of	some	one	else	,
无论	通过	经验	或者	通过	这	秘密	的	一些	一	别的	,

无论是通过亲身经历还是通过他人的信任，

[huː] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [mænz] [eɪdʒ] .

who	pay	any	attention	to	a	man's	age	.
WHO	支付	任何	注意力	到	一个	男人的	年龄	.

根本不会在意男人的年龄。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] : [ə; eɪ][mæn][ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	woman	is	as	old	as	her	face	:	a	man	is	as	old	as	his	eyes	.
一个	女士	是	作为	老的	作为	她	脸	:	一个	男人	是	作为	老的	作为	他的	眼睛	.

女人的年龄取决于她的容貌；男人的年龄取决于他的眼睛。

- [hæz; həz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][faɪn] [bluː] [aɪz] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['laɪvli] , ['ɑːd(ə)nt] .

Hervart	has	a	pair	of	fine	blue	eyes	,	gentle	and	lively	,	ardent	.
-	有	一个	一对	的	美好的	蓝色的	眼睛	,	温和的	和	热闹	,	热心	.

赫瓦特有一双漂亮的蓝色眼睛，温柔而活泼，充满热情。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][aɪ][keə(r)] ?

But	what	do	I	care	?
但	什么	做	我	关心	?

但我为什么要在乎呢?

[aɪ][dəʊnt][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ðɪ] [gʊd] ['greɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] .

I	don't	desire	the	good	graces	of	this	innocent	.
我	不	欲望	这	好的	恩典	的	这	清白的	.

我并不需要这位天真无邪之人的恩惠。

" [waɪl] [rɪ'flektɪŋ] [ðʌs] , [hiː; hɪ][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [em] . - , " [aɪ][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	While	reflecting	thus	,	he	had	answered	M	.	Hervart	,	"	I	quite	agree	with	you	.
"	尽管	反思	因此	,	他	有	回答	M	.	-	,	"	我	相当	同意	和	你	.

“他一边思考，一边回答赫尔瓦特先生说：‘我完全同意你的看法。’

['piːp(ə)l] [tend] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ðɪ]['kjʊəriəs] , [reə(r)][ɔː(r)] [æn'tiːk] [wɪð] [ðə; ðɪ]

People	tend	too	much	to	-	day	to	confound	the	curious	,	rare	or	antique	with	the
人们	趋向	也	很多	到	-	天	到	混杂	这	好奇的	,	稀有的	或者	古董	和	这

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

如今人们常常把奇特的、稀有的或古老的与美丽的混为一谈。

[ðə; ðɪ] [ɛs'θɛtɪk] [sens] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] . "

The	æsthetic	sense	has	been	replaced	by	a	feeling	of	respect	.	"
这	审美的	感觉	有	到过	替换	经过	一个	感觉	的	尊重	.	"

审美感受已被敬畏之情所取代。

" [ðə; ðɪ]['prəʊses][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , " [sed] [em] . - .

"	The	process	was	perhaps	inevitable	,	"	said	M	.	Hervart	.
"	这	过程	曾是	也许	不可避免的	,	"	说	M	.	-	.

“这个过程或许是不可避免的，”赫瓦特先生说。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][suːts][ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] .

"	In	any	case	it	suits	a	democracy	.
"	在	任何	案件	它	西装	一个	民主	.

无论如何，这都符合民主制度。

['piːp(ə)l][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] , [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] ['veri] ['kwɪkli] [lɜːn]

People	have	no	time	to	learn	to	admire	,	but	one	can	very	quickly	learn
人们	有	不	时间	到	学习	到	钦佩	,	但	一	能	非常	迅速地	学习

[tuː; tə] [rɪ'spekt] .

to	respect	.
到	尊重	.

人们没有时间去学习如何欣赏，但尊重却可以很快学会。

[ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz]['dəʊsaɪl] , [bʌt; bət] [teɪst] [ɪz] [rɪ'kælsɪtrənt] . "

The	intelligence	is	docile	,	but	taste	is	recalcitrant	.	"
这	智力	是	温顺	,	但	品尝	是	顽固的	.	"

智力温顺，但品味桀骜不驯。

" [bʌt; bət] [ɑːrnt] [ðeə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [rəʊz] [ɑːskt] , " [æz; əz] [spɒn'teɪniəs] [ˌædmə'reɪʃən] ? "

"	But	aren't	there	such	things	,	"	Rose	asked	,	"	as	spontaneous	admirations	?	"
"	但	不是	那里	这样的	事物	,	"	玫瑰	问	,	"	作为	自发的	钦佩	?	"

“但是，”罗斯问道，“难道就没有像自发产生的欣赏这种东西吗？”

" [jes] , " [sed] [liˈoʊnɔːr] , " [ðeəz; ðəz] [lʌv] . "
" Yes , " said Leonor , " there's love . "
" 是的 , " 说 莱昂诺尔 , " 有 爱 . "

“是的，”莱昂诺尔说，“这里有爱。”

" [ðen] [ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [lʌv] ? "
" Then is admiration the same as love ? "
" 然后 是 钦佩 这 相同的 作为 爱 ? "

那么，钦佩和爱是一回事吗?

" [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [jet] [lʌv] , [ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [ˈveri] [nɪə(r)] [ˈlʌvɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ədˈmaɪə(r)] . "
" If they don't yet love , people come very near loving when they admire . "
" 如果 他们 不 然而 爱 , 人们 来 非常 靠近 爱 什么时候 他们 钦佩 . "

“如果人们还没有爱，那么当他们欣赏别人时，就非常接近爱了。”

" [ænd; ənd][ɪz] [lʌv] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ? "
" And is love admiration ? "
" 和 是 爱 钦佩 ? "

“那么，爱就是仰慕吗？”

" [nɒt] [ˈɔːlweɪz] . "
" Not always . "
" 不是 总是 . "

“不总是如此。”

" [lʌv] , " [sed] [em] . - , " [ɪz][kəmˈpætəb(ə)l] [wɪð] [ˈɔːlməʊst][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈiːv(ə)n] [wɪð] ['heɪtrɪd] . "
" Love , " said M . Hervart , " is compatible with almost all other feelings , even with hatred . "
" 爱 , " 说 M . - , " 是 兼容的 和 几乎 全部 其他 情怀 , 甚至 和 仇恨 . "

赫瓦特先生说：“爱几乎与所有其他情感都相容，甚至与仇恨也相容。”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [liˈoʊnɔːr] , " [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [truː] ,
" Yes , " replied Leonor , " that has the appearance of being true ,
" 是的 , " 回复 莱昂诺尔 , " 那 有 这 外貌 的 存在 真的 ,

“是的，”莱昂诺尔回答说，“这看起来似乎是真的。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] [lʌv] .
for there are many kinds of love .
为了 那里 是 许多 种类 的 爱 .

因为爱有很多种。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['strʌglz] [wɪð] ['heɪtrɪd][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [lʌv] [ɪn'spaɪəd][baɪ] ['ɪntrəst] [ɔː(r)]
The love that struggles with hatred can only be a love inspired by interest or
[ˌsenʃuˈæləti] . "
sensuality . "
感官享受 . "

与仇恨交织在一起的爱，只能是出于兴趣或感官欲望的爱。

" [wʌn] ['nevə(r)] [nəʊz] .
" One never knows .
" 一 绝不 知道 .

谁也说不准。

[ai][həʊld] [ðæt] [lʌv] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ʃeɪp] [ɔː(r)] [fɔːm] ,
I hold that love , just as it is capable of taking any shape or form ,
我 抓住 那 爱 , 只是 作为 它 是 有能力的 的 采取 任何 形状 或者 形式 ,

我相信爱，正如它能够呈现任何形状或形式一样。

[kæn; kən][dɪ'vaʊə(r)][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][ɪn'stɔ:l][ɪt'self][ɪn][ðeə(r)][pleɪs] .

can	devour	all	other	feelings	and	install	itself	in	their	place	.
能	吞食	全部	其他	情怀	和	安装	本身	在	他们的	地方	.

能够吞噬所有其他情感，并取而代之。

[ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][gəʊz] , [wɪ'ðaʊt] [wʌnz] ['evə(r)] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ]

It	comes	and	it	goes	,	without	one's	ever	being	able	to	understand	the
它	来	和	它	去	,	没有	一个人的	曾经	存在	有能力的	到	理解	这

['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ɪts] ['mu:vmənts] .

mechanism	of	its	movements	.
机制	的	它是	移动	.

它来来去去，人们永远无法理解它的运行机制。

[ˌaɪ 'ti:] [lɑ:sts] [tu:] ['aʊəz] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [həʊl] [laɪf] . . . .

It	lasts	two	hours	or	a	whole	life	.	.	.	.
它	持续时间	二	小时	或者	一个	所有的	生活	.	.	.	.

它可以持续两个小时，也可以持续一生.....

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['mɪksɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] , " [sed] [li'oʊnɔ:r] .

"	You	are	mixing	up	the	different	species	,	"	said	Leonor	.
"	你	是	混合	向上	这	不同的	物种	,	"	说	莱昂诺尔	.

“你把不同的物种混淆了，”莱昂诺尔说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

"	You	must	,	if	we	are	to	understand	one	another	,
"	你	必须	,	如果	我们	是	到	理解	一	其他	,

“如果我们想要互相理解，你必须这样做，”

[ə'laʊ] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] [sens] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['mi:nɪŋ] .

allow	words	to	keep	their	traditional	sense	with	all	its	shades	of	meaning	.
允许	字	到	保持	他们的	传统的	感觉	和	全部	它是	色调	的	意义	.

允许词语保留其传统含义及其所有细微差别。

[lʌv] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɪ'moʊʃnz] ['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['negətɪv] [ɔ:(r)] ['pɒzətɪv] ['prɪnsəp(ə)l] ;

Love	is	at	the	base	of	all	emotions	either	as	a	negative	or	positive	principle	;
爱	是	在	这	根据	的	全部	情绪	任何一个	作为	一个	消极的	或者	积极的	原则	;

爱是所有情感的基础，它可以是消极的，也可以是积极的；

[wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌn][ɪz][nəʊ] ['fɔ:wədə(r)] .

one	can	say	that	,	and	when	one	has	said	it	one	is	no	forwarder	.
一	能	说	那	,	和	什么时候	一	有	说	它	一	是	不	货运代理	.

你可以这么说，但一旦这么说了，你就不是前进的推动者了。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] ['vɜ:b(ə)l]['ju:sɪdʒ] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ðɪ] [wɜ:dz] - ['pæʃ(ə)n]

Do	you	think	there's	no	point	in	the	way	verbal	usage	employs	the	words	'	passion
做	你	思考	有	不	观点	在	这	方式	口头	用法	雇佣	这	字	-	热情

,

,

,

你认为口头使用“激情”这个词的方式毫无意义吗?

[kə'pri:s] , [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [teɪst] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] ?

caprice	,	inclination	,	taste	,	curiosity	'	and	other	words	of	the	kind	?
任性	,	倾角	,	品尝	,	好奇心	-	和	其他	字	的	这	种类	?

任性、倾向、品味、好奇心等等类似的词语?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə] [kri'eɪt] [nju:] [ʃeɪdz] ,

It	would	surely	be	better	to	create	new	shades	,
它	会	一定	是	更好的	到	创造	新的	色调	,

最好是创造新的色调。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][set] [wʌnz] [wɪts][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌləs] [ænd; ənd] [ʃeɪdz]

rather	than	set	one's	wits	to	work	to	dissolve	all	the	colours	and	shades
相当	比	放	一个人的	智慧	到	工作	到	溶解	全部	这	颜色	和	色调

[ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][hjuː] .

of	sensation	and	emotion	into	a	single	hue	.
的	感觉	和	情感	进入	一个	单身的	色调	.

而不是费尽心思将所有感觉和情感的色彩和色调消融成单一的颜色。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [mju'zɪʃ(ə)n] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] ['kaʊntəpɔɪnt]

"	Like	a	village	musician	plunged	into	the	midst	of	a	discussion	on	counterpoint
"	喜欢	一个	村庄	音乐家	暴跌	进入	这	中间	的	一个	讨论	在	对位

[ænd; ənd] [ˌɔːkɪ'streɪʃn] ,

and	orchestration	,
和	管弦乐	,

“就像一个乡村乐师突然闯入了一场关于对位法和配器法的讨论中，

[rəʊz] ['lɪsnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dis'kwaiət] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

Rose	listened	,	a	little	disquieted	,	a	little	irritated	,	but	at	the	same	time
玫瑰	听着	,	一个	小的	不安	,	一个	小的	受刺激	,	但	在	这	相同的	时间

['fæsɪneɪtɪd] .

fascinated	.
着迷	.

罗斯听着，有些不安，有些恼火，但同时也很着迷。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)]

They	were	speaking	of	something	that	filled	her	heart	and	set	her
他们	是	请讲	的	某物	那	已填	她	心	和	放	她

[nɜːvz] ['tɪŋglɪŋ] ;

nerves	tingling	;
神经	刺痛感	;

他们谈论的话题让她心潮澎湃，激动不已；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ʃiː; ʃi] [felt] .

she	did	not	understand	,	she	felt	.
她	做过	不是	理解	,	她	毛毡	.

她觉得她不明白。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

She	would	have	liked	to	understand	.
她	会	有	喜欢	到	理解	.

她很想弄明白。

" ['zʌvɪə(r)] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Xavier	will	explain	it	all	to	me	.
"	泽维尔	将要	解释	它	全部	到	我	.

“泽维尔会向我解释一切。”

[haʊ] ['sɪli] [aɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [weə(r)] [aɪ][kænt] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] .

How	silly	I	look	in	the	middle	of	the	conversations	where	I	can't	put	in	a	word	.
如何	愚蠢的	我	看	在	这	中间	的	这	对话	在哪里	我	不能	放	在	一个	单词	.

在谈话中间，我却插不上一句话，看起来真是太傻了。

" [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] [rəʊz] [aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	She	pretended	to	desire	a	rose	out	of	reach	of	her	hand	.
"	她	假装	到	欲望	一个	玫瑰	出去	的	抵达	的	她	手	.

她假装想要一朵够不着的玫瑰。

[em] . - [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] ,

M	.	Hervart	darted	forward	,
M	.	-	飞镖	向前	,

赫瓦特先生向前猛冲，

[riːtʃt] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][strɪp][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ɪts] [θɔːnz] [ænd; ənd]

reached	the	flower	and	set	to	work	to	strip	the	branch	of	its	thorns	and
达到	这	花	和	放	到	工作	到	条	这	分支	的	它是	荆棘	和

[ɪts] [suːˈpɜːfluəs] [wʊd] [ænd; ənd] [liːvz] .

its	superfluous	wood	and	leaves	.
它是	多余	木头	和	树叶	.

它爬到花旁，开始剥去树枝上的刺、多余的木头和叶子。

" [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wʌn][ai] ['wɒntɪd] , " [sed] [rəʊz] .

"	That	was	not	the	one	I	wanted	,	"	said	Rose	.
"	那	曾是	不是	这	一	我	通缉	,	"	说	玫瑰	.

“那不是我想要的，”罗斯说。

[em] . - [bɪˈgæn] [əˈgen] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [ɒn] ,

M	.	Hervart	began	again	and	the	girl	looked	on	,
M	.	-	开始	再次	和	这	女孩	看起来	在	,

赫瓦特先生重新开始讲解，女孩在一旁看着。

['hæpi] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)] [wɪm] .

happy	at	having	been	able	to	interrupt	a	serious	conversation	by	a	mere	whim	.
快乐的	在	拥有	到过	有能力的	到	打断	一个	严肃的	对话	经过	一个	仅仅	一时兴起	.

仅仅凭一时兴起就能打断一场严肃的谈话，他感到很开心。

[liˈoʊnɔːr] [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['aɪrəni] .

Leonor	examined	them	with	a	certain	irony	.
莱昂诺尔	检查	他们	和	一个	肯定	讽刺	.

莱昂诺尔带着几分讽刺的语气审视着它们。

[rəʊz] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [felt] [hɜːˈself] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [slɪpt] [əˈweɪ] .

Rose	noticed	his	look	,	felt	herself	blushing	and	slipped	away	.
玫瑰	注意到	他的	看	,	毛毡	她自己	脸红	和	滑倒了	离开	.

罗斯注意到他的目光，感到自己脸红了，便悄悄溜走了。

[em] . - [ænd; ənd][liˈoʊnɔːr] [kənˈtɪnjuːd] [ðeə(r)][strəʊl][ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃæt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔːkt]

M	.	Hervart	and	Leonor	continued	their	stroll	and	their	chat	;	but	they	talked
M	.	-	和	莱昂诺尔	持续	他们的	漫步	和	他们的	聊天	;	但	他们	谈话

[nəʊ][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [lʌv] .

no	more	about	love	.
不	更多的	关于	爱	.

赫瓦尔特先生和莱昂诺尔继续散步聊天，但他们不再谈论爱情了。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['lʌntʃən] [pɑːst] [əˈgriːəbli] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] .

Luncheon	passed	agreeably	for	Rose	.
午餐	通过了	欣然	为了	玫瑰	.

罗斯对午餐很满意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [lʊks] , [dɪˈzaɪr] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

She	was	the	centre	of	looks	,	desires	and	conversation	.
她	曾是	这	中心	的	看起来	,	欲望	和	对话	.

她是众人瞩目的焦点，是欲望和谈话的中心。

[em] . ['lænfræŋk] ['gæləntˌ] [wɪˈðaʊt] [bæd] [teɪst] .

M	.	Lanfranc	gallanted	without	bad	taste	.
M	.	兰弗兰克	英勇的	没有	坏的	品尝	.

兰弗朗先生举止优雅，却不失品味。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɑːf] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['sɪəriəsnəs] , [ək'sept] [ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv][sʌm; səm]

She	would	laugh	and	then	,	with	sudden	seriousness	,	accept	the	contact	of	some
她	会	笑	和	然后	,	和	突然	严肃	,	接受	这	接触	的	一些

['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][em] . - ,

gesture	of	M	.	Hervart's	,
手势	的	M	.	-	,

她会笑，然后突然变得严肃起来，接受赫尔瓦特先生的某种肢体接触。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

who	was	sitting	next	to	her	.
WHO	曾是	坐着	下一个	到	她	.

坐在她旁边的人。

[liˈoʊnɔːr] [kənˈfaɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [kɜːt] ['freɪzɪz] ,

Leonor	confined	himself	to	a	few	curt	phrases	,
莱昂诺尔	受限	他自己	到	一个	很少	简短	短语	,

莱昂诺尔只说了几句简短的话。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə] [sʌm] [ʌp] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'dʒenjuəs] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [gests]

which	were	meant	to	sum	up	the	more	ingenuous	remarks	of	his	fellow	guests
哪个	是	意思是	到	和	向上	这	更多的	天真无邪	评论	的	他的	同伴	客人

.

:

.

这些话意在概括其他宾客较为天真的言论。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [triːt] [ðɪs] [gɜːl] [wɪð] [kən'tempt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

He	had	thought	he	could	treat	this	girl	with	contempt	,	but	her	eyes	,
他	有	想法	他	可以	对待	这	女孩	和	鄙视	,	但	她	眼睛	,

[hiː; hi] [faʊnd] , [ɪk'saɪtɪd] [hɪm] .

he	found	,	excited	him	.
他	成立	,	兴奋的	他	.

他原本以为自己可以轻蔑地对待这个女孩，但他发现，她的眼睛让他心动不已。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['biːɪŋ] ,

By	dint	of	trying	to	seem	a	superior	being	,
经过	凹痕	的	尝试	到	似乎	一个	优越的	存在	,

通过试图表现得高人一等，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌn] .

he	succeeded	in	looking	like	a	thoroughly	disagreeable	one	.
他	成功了	在	寻找	喜欢	一个	彻底	令人不快的	一	.

他成功地让自己看起来像个十足的讨厌鬼。

[rəʊz] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [hɪm] .

Rose	was	frightened	of	him	.
玫瑰	曾是	害怕	的	他	.

罗斯很害怕他。

" [haʊ] [kəʊld][hiː; hi][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	How	cold	he	is	,	"	she	thought	.
"	如何	寒冷的	他	是	,	"	她	想法	.

“他真冷漠，”她心想。

" [wʌn] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [tɔːk] [ɔː(r)] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

"	One	could	never	talk	or	play	with	a	man	so	sure	of	all	his	movements	.
"	一	可以	绝不	讲话	或者	玩	和	一个	男人	所以	当然	的	全部	他的	移动	.

“你永远无法和一个对自己所有动作都如此自信的人交谈或玩耍。”

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [wɪn] .

He	would	always	win	.
他	会	总是	赢	.

他总是会赢。

" ['sevrəl] [taɪmz] , [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌn'kɒnʃəsnəs] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em] . - .

"	Several	times	,	with	innocent	unconsciousness	,	she	looked	at	M	.	Hervart	.
"	一些	时代	,	和	清白的	无意识	,	她	看起来	在	M	.	-	.

“有好几次，她神情恍惚地看着赫瓦特先生。

" [haʊ] [wel] [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] !

"	How	well	I	have	chosen	!
"	如何	出色地	我	有	选定	!

我真是做出了正确的选择!

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hi:; hi] , ['nɪərə(r)][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] ,

Here	is	a	man	who	is	younger	than	he	,	nearer	my	own	age	,
这里	是	一个	男人	WHO	是	年轻	比	他	,	更近	我的	自己的	年龄	,

这位男士比他年轻，年龄和我相仿。

[ænd; ənd] [jet] [i:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [brɪŋz] [ˌem 'i:]['kləuzə(r)][tu:; tə]['zʌvɪə(r)] .

and	yet	each	of	his	words	and	gestures	brings	me	closer	to	Xavier	.
和	然而	每个	的	他的	字	和	手势	带来	我	更近	到	泽维尔	.

然而，他的每一句话、每一个举动都让我与泽维尔更加亲近。

[ai] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ðæt] .

I	feel	that	it	will	be	always	like	that	.
我	感觉	那	它	将要	是	总是	喜欢	那	.

我觉得情况会一直这样下去。

[hu:] [kæn; kən] [kəm'pi:t] [wɪð] [hɪm] ?

Who	can	compete	with	him	?
WHO	能	竞争	和	他	?

谁能与他匹敌?

['zʌvɪə(r)] , [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] .

Xavier	,	I	love	you	.
泽维尔	,	我	爱	你	.

泽维尔，我爱你。

" [ʃi:; ʃi] [li:nd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ][dʒʌg][ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ] ['wɪspəd] [fʊl] [ɪn][em] .

"	She	leaned	forward	to	reach	a	jug	and	as	she	did	so	whispered	full	in	M	.
"	她	倾斜	向前	到	抵达	一个	水壶	和	作为	她	做过	所以	低声说道	满的	在	M	.

- [feɪs] ,

Hervart's	face	,
-	脸	,

“她俯身去拿水壶，就在这时，她对着赫瓦特先生的脸低声说道，

" ['zʌvɪə(r)] , [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] .

"	Xavier	,	I	love	you	.
"	泽维尔	,	我	爱	你	.

“泽维尔，我爱你。”

" [em] . - [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [tʃəʊk] .

"	M	.	Hervart	pretended	to	choke	.
"	M	.	-	假装	到	呛	.

“赫瓦特先生假装被噎住了。”

[hɪz; ɪz] ['rednəs] [ɒv; əv] [feɪs] [wɒz; wəz] [pʊt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃeri] [stəʊn] ;

His	redness	of	face	was	put	down	to	a	cherry	stone	;
他的	发红	的	脸	曾是	放	向下	到	一个	樱桃	石头	;

他脸红的原因被认为是樱桃核;

['lænfræŋk] [geɪv] [vent] [tu:; tə][sʌm; səm] ['fi:b(ə)l] ['dʒəʊkɪŋ][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Lanfranc	gave	vent	to	some	feeble	joking	on	the	subject	.
兰弗兰克	给予	发泄	到	一些	微弱	开玩笑	在	这	主题	.

兰弗朗克就此话题开了一些无趣的玩笑。

[æz; əz] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ɪts] [end] , [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'vɜ:s] ['fræŋknəs] :

As	luncheon	was	nearing	its	end	,	she	said	with	a	perverse	frankness	:
作为	午餐	曾是	临近	它是	结尾	,	她	说	和	一个	变态	坦率	:

午餐临近尾声时，她带着一种怪异的坦率说道：

" [em] . - , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['ɛvriˌθɪŋz] [ɔ:l] [raɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ? "

"	M	.	Hervart	,	will	you	come	with	me	and	see	if	everything's	all	right	down	in	the	garden	?	"
"	M	.	-	,	将要	你	来	和	我	和	看	如果	一切都是	全部	正确的	向下	在	这	花园	?	"

“赫瓦特先生，您能跟我一起去花园那边看看一切是否安好吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] ['kɒfi] [sɜ:vd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] , " [ˌɛmˌɛm'i:] .

"	I	am	having	coffee	served	out	of	doors	,	"	Mme	.
"	我	是	拥有	咖啡	服务	出去	的	门	,	"	夫人	.

“我正在享用户外咖啡，”夫人说。

[dez] [bɔɪz] [ɪk'spleɪnd] .

Des	Boys	explained	.
德斯	男孩们	解释	.

德斯·博伊斯解释道。

['lænfræŋk] [ek'speiʃieit] [ɒn][ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ['kʌstəm] .

Lanfranc	expatiated	on	the	beauties	of	this	country	custom	.
兰弗兰克	加长	在	这	美女	的	这	国家	风俗	.

兰弗兰克详细阐述了这种乡村习俗的美妙之处。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vju:] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [rəʊz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,

As	soon	as	they	were	hidden	from	view	behind	the	shrubbery	,	Rose	,	without	a	word	,
作为	很快	作为	他们	是	隐	从	看法	在后面	这	灌木	,	玫瑰	,	没有	一个	单词	,

他们刚躲到灌木丛后面，罗斯一言不发，

[tʊk] [em] . - [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .

took	M	.	Hervart	by	the	shoulders	and	offered	him	her	lips	.
采取	M	.	-	经过	这	肩膀	和	提供	他	她	嘴唇	.

她抓住赫瓦特先生的肩膀，将嘴唇凑向他。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɪs] .

It	was	a	long	kiss	.
它	曾是	一个	长的	吻	.

那是一个漫长的吻。

['zʌvɪə(r)][klɑ:sp, klæsp][ðə; ði][gɜ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['æmərəs] [ɑ:t] ,

Xavier	clasped	the	girl	in	his	arms	and	with	a	passion	in	which	there	was	much	amorous	art	,
泽维尔	紧握	这	女孩	在	他的	武器	和	和	一个	热情	在	哪个	那里	曾是	很多	多情	艺术	,

泽维尔将女孩紧紧拥入怀中，那份热情中充满了浓烈的爱意。

[dræŋk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] .

drank	in	her	soul	.
喝	在	她	灵魂	.

汲取了她的灵魂。

[wen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [felt] [kən'fju:zd] :

When	he	lifted	his	head	,	he	felt	confused	:
什么时候	他	抬起	他的	头	,	他	毛毡	使困惑	:

他抬起头时，感到困惑：

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['lʌvə(r)] ,

"	I	have	been	giving	the	kiss	of	a	happy	lover	,
"	我	有	到过	给予	这	吻	的	一个	快乐的	情人	,

“我一直都在给予幸福恋人的吻，

[wen] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪ'trəʊð(ə)l] [kɪs] .

when	what	was	asked	for	was	a	betrothal	kiss	.
什么时候	什么	曾是	问	为了	曾是	一个	订婚	吻	.

而对方要求的却是订婚之吻。

[wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

What	will	she	think	of	me	?
什么	将要	她	思考	的	我	?

她会怎么看我?

" [rəʊz] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌstɪk] ['teɪb(ə)l] .

"	Rose	was	already	looking	at	the	rustic	table	.
"	玫瑰	曾是	已经	寻找	在	这	乡村	桌子	.

罗斯已经看向那张古朴的桌子了。

[wen] [em] . - [ˌriː'dʒɔin, ri-][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] [smaɪlz] .

When	M	.	Hervart	rejoined	her	,	she	greeted	him	with	the	sweetest	of	smiles	.
什么时候	M	.	-	重新加入	她	,	她	问候	他	和	这	最甜美的	的	微笑	.

当赫瓦特先生回到她身边时，她用最甜美的笑容迎接了他。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðen] ?

"	Was	that	what	she	wanted	then	?
"	曾是	那	什么	她	通缉	然后	?

“那就是她当时想要的吗？”

" [em] . - [w'ʌndəd] .

"	M	.	Hervart	wondered	.
"	M	.	-	想知道	.

赫瓦特先生疑惑道。

" [rəʊz] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] . "

"	Rose	,	"	he	said	aloud	,	"	I	love	you	,	I	love	you	.	"
"	玫瑰	,	"	他	说	大声	,	"	我	爱	你	,	我	爱	你	.	"

“罗斯，”他大声说道，“我爱你，我爱你。”

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	hope	you	do	,	"	she	replied	.
"	我	希望	你	做	,	"	她	回复	.

“我希望你能做到，”她回答道。

" [əʊ] , [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] ! "

"	Oh	,	how	I	should	like	to	be	alone	with	you	now	!	"
"	哦	,	如何	我	应该	喜欢	到	是	独自的	和	你	现在	!	"

“哦，我现在多么想和你单独待在一起啊！”

" [ai] [ˌwʊdnt] .

"	I	wouldn't	.
"	我	不会	.

我不会。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] .

I	should	be	afraid	.
我	应该	是	害怕的	.

我应该感到害怕。

" [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [set] [em] . - ['θɪŋkɪŋ] : " [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] ?

"	This	answer	set	M	.	Hervart	thinking	:	"	Does	she	know	as	much	about	it	as	all	that	?
"	这	回答	放	M	.	-	思维	:	"	做	她	知道	作为	很多	关于	它	作为	全部	那	?

“这个回答让赫瓦特先生心想：‘她真的对这件事了解那么多吗？’

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ?

Is	it	an	invitation	?
是	它	一个	邀请	?

这是邀请函吗?

" [hɪz; ɪz] [θɔːt] [lɒst] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [veɪn] [dɪ'zaɪr] .

"	His	thought	lost	itself	in	a	tangle	of	vain	desires	.
"	他的	想法	丢失的	本身	在	一个	纠纷	的	徒劳	欲望	.

他的思绪迷失在虚妄的欲望之中。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [prə'pɪʃəs] ,

But	for	the	very	reason	that	the	moment	was	not	propitious	,
但	为了	这	非常	原因	那	这	片刻	曾是	不是	吉祥	,

但正因为时机不合适，

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] [gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ɔː'deɪʃəs] ['fænsiz] .

he	let	himself	go	among	the	most	audacious	fancies	.
他	让	他自己	去	之中	这	最多	大胆的	幻想	.

他放纵自己，沉浸于最天马行空的幻想之中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndə] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɑːk] [wʊd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'triːt] .

His	eyes	wandered	towards	the	dark	wood	,	as	though	in	search	of	some	favourable	retreat	.
他的	眼睛	漫步	向	这	黑暗的	木头	,	作为	尽管	在	搜索	的	一些	有利	撤退	.

他的目光游移向幽暗的树林，仿佛在寻找一处合适的避难所。

[hiː; hi] [meɪd] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] .

He	made	movements	which	he	never	finished	.
他	制成	移动	哪个	他	绝不	完成的	.

他做出了一些动作，但从未完成。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [hiː; hi] [let] [hɪm'self] [fɔːl] [bæk] , ['fidʒit] [wɪð] [æn; ən] ['empti] [kʌp] ,

Raising	himself	from	his	chair	,	he	let	himself	fall	back	,	fidgeted	with	an	empty	cup	,
提高	他自己	从	他的	椅子	,	他	让	他自己	落下	后退	,	坐立不安	和	一个	空的	杯子	,

他从椅子上站起身，又跌回椅背，不安地摆弄着手中的空杯子。

[sɜːrtʃt] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['æbsənt] [ˌsɪgə'ret] .

searched	vainly	for	a	match	to	light	his	absent	cigarette	.
搜索	徒劳地	为了	一个	匹配	到	光	他的	缺席的	卷烟	.

他徒劳地寻找火柴，想点燃他那支不在身边的香烟。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [liˈoʊnɔːr] [kɑːm, kɑːlm] [hɪm] .

The	arrival	of	Leonor	calmed	him	.
这	到达	的	莱昂诺尔	平静下来	他	.

莱昂诺尔的到来让他平静了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ɒn] ['fjuːtaɪl] [dɪ'skʌʃən] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

His	fate	that	day	was	to	embark	on	futile	discussions	with	this	young	man	,
他的	命运	那	天	曾是	到	启程	在	徒劳	讨论	和	这	年轻的	男人	,

他那天注定要和这个年轻人展开徒劳的争论。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdestəni] .

and	he	accepted	his	destiny	.
和	他	公认	他的	命运	.

他接受了自己的命运。

[ˈevri] [wʌn][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] [əˈsembəld] .

Every	one	was	once	more	assembled	.
每一个	一	曾是	一次	更多的	组装	.

大家再次集合完毕。

[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] [ɒn][ðə; ði][təʊn] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kept] [ʌp][æt; ət] [ˈlʌntʃən] ;

The	conversation	was	resumed	on	the	tone	it	had	kept	up	at	luncheon	;
这	对话	曾是	恢复	在	这	语气	它	有	保留	向上	在	午餐	;

[bʌt; bət] [rəʊz] [wɒz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] ,

but	Rose	was	dreaming	,
但	玫瑰	曾是	做梦	,

谈话继续以午餐时保持的语气进行；但罗斯正在做梦。

[ænd; ənd][em] . - [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] .

and	M	.	Hervart	had	a	headache	.
和	M	.	-	有	一个	头痛	.

赫瓦特先生头疼。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [ˈspɪrɪtləs] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪsmənt] [ɒv; əv][em] . [ˈlænfræŋk] ,

It	was	all	so	spiritless	,	despite	the	enticements	of	M	.	Lanfranc	,
它	曾是	全部	所以	死气沉沉	,	尽管	这	诱惑	的	M	.	兰弗兰克	,

尽管兰弗朗先生百般诱惑，一切都显得毫无生气。

[ðæt] [em] . [dez] [bɔɪz] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [prəˈpəuzɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] .

that	M	.	Des	Boys	lost	no	time	in	proposing	a	walk	.
那	M	.	德斯	男孩们	丢失的	不	时间	在	提议	一个	走	.

德博伊斯先生立即提议散步。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː ˈes] , " [sed] [liˈoʊnɔːr] ,

"	If	you	want	us	,	"	said	Leonor	,
"	如果	你	想	我们	,	"	说	莱昂诺尔	,

“如果你需要我们，”莱昂诺尔说，

" [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒpəti] ,

"	to	draw	up	a	plan	for	the	transformation	of	your	property	,
"	到	画	向上	一个	计划	为了	这	转型	的	你的	财产	,

“制定一份关于您房产改造的计划，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn][sʌm; səm] [ˈdiːteɪl] .

you	must	show	it	to	us	in	some	detail	.
你	必须	展示	它	到	我们	在	一些	细节	.

你必须详细地向我们展示一下。

[ɪz] [ðɪs] [wʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][prəˈdʒektɪd] [pɑːk] ?

Is	this	wood	to	be	a	part	of	your	projected	park	?
是	这	木头	到	是	一个	部分	的	你的	预计	公园	?

这些木材是打算用于您规划中的公园吗?

[ænd; ənd] [wʌts] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

And	what's	beyond	it	?
和	是什么	超过	它	?

那之后又是什么呢?

[əˈnʌðə(r)] [ɪˈsteɪt] , [ɔː(r)] [medəuz] , [ɔː(r)] [plau] [ˈfiːldz] ?

Another	estate	,	or	meadows	,	or	ploughed	fields	?
其他	财产	,	或者	草地	,	或者	耕作	字段	?

另一处庄园、草地或耕地?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [wei] ?

What	are	the	rights	of	way	?
什么	是	这	权利	的	方式	?

什么是通行权?

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ævənjuː] [tə'wɔːdz] - ?

Do	you	want	a	single	avenue	towards	Couville	?
做	你	想	一个	单身的	大街	向	-	?

你们想要一条通往库维尔的单一通道吗?

[wʌn] [kʊd; kəd] ['iːkwəli] [wel] [hæv; həv][wʌn] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] [rəʊd] . . . .

One	could	equally	well	have	one	joining	the	St	.	Martin	road	.	.	.
一	可以	同样地	出色地	有	一	加入	这	英石	.	马丁	路	.	.	.

也可以考虑让一条路与圣马丁路相连.....

" [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [leɪ] [weɪst] [ðɪs] [wʊd] ? " [ɑːskt] [rəʊz] .

"	Do	you	intend	to	lay	waste	this	wood	?	"	asked	Rose	.
"	做	你	打算	到	躺	浪费	这	木头	?	"	问	玫瑰	.

“你打算毁掉这片树林吗?”罗斯问道。

" [ɪts] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][waɪld] . "

"	It's	so	beautiful	and	wild	.	"
"	它是	所以	美丽的	和	荒野	.	"

“这里太美了，太原始了。”

" [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [sed] [li'oʊnɔːr] , " [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

"	My	dear	young	lady	,	"	said	Leonor	,	"	I	intend	to	do	nothing	;	that	is	to	say	,
"	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	"	说	莱昂诺尔	,	"	我	打算	到	做	没有什么	;	那	是	到	说	,

“我亲爱的小姐,”莱昂诺尔说，“我什么也不打算做；也就是说，

[ai]['əʊnli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] . . . . "

I	only	intend	to	please	you	.	.	.	.	"
我	仅有的	打算	到	请	你	.	.	.	.	"

我只想让你高兴.....

" [duː; də] [wɒt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['wɒnts] , " [sed] [em] . [dez] [bɔɪz] .

"	Do	what	my	daughter	wants	,	"	said	M	.	Des	Boys	.
"	做	什么	我的	女儿	想要	,	"	说	M	.	德斯	男孩们	.

“就按我女儿的意愿来吧,”德斯博伊斯先生说。

" [jʊr; jər] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] . "

"	You're	here	for	her	sake	.	"
"	你是	这里	为了	她	清酒	.	"

“你是为了她才来的。”

" [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , " [ˌɛmˌɛm'iː] .

"	For	her	sake	,	"	Mme	.
"	为了	她	清酒	,	"	夫人	.

“为了她好,”夫人。

[dez] [bɔɪz] [rɪ'piːtɪd] .

Des	Boys	repeated	.
德斯	男孩们	重复	.

Des Boys重复道。

" [əʊ] , [wel] , " [sed] [li'oʊnɔːr] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [ɒn] ['veri] [wel] [ðen] . "

"	Oh	,	well	,	"	said	Leonor	,	"	we	shall	get	on	very	well	then	.	"
"	哦	,	出色地	,	"	说	莱昂诺尔	,	"	我们	将	得到	在	非常	出色地	然后	.	"

“哦，那,”莱昂诺尔说，“我们一定会相处得很好。”

" [səʊ][ai] [həʊp] , " [sed] [rəʊz] .

"	So	I	hope	,	"	said	Rose	.
"	所以	我	希望	,	"	说	玫瑰	.

“我希望如此,”罗斯说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , " [sed] [liˈoʊnɔːr] .
" I am at your orders , " said Leonor .
" 我 是 在 你的 订单 , " 说 莱昂诺尔 .

“我听从您的命令。”莱昂诺尔说道。

" [kʌm] [ɒn] [ðen] , " [sed] [rəʊz] .
" Come on then , " said Rose .
" 来 在 然后 , " 说 玫瑰 .

“那就走吧，”罗斯说道。

[wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] , ['θrəʊɪŋ] [em] . - [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] .
With these words she got up , throwing M . Hervart a look which was understood .
和 这些 字 她 得到 向上 , 投掷 M . - 一个 看 哪个 曾是 理解 .

说完这些话，她站了起来，狠狠地瞪了赫瓦特先生一眼，那眼神对方心领神会。

[bʌt; bət][æz; əz][em] . - [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˌɛmˌɛm'iː] .
But as M . Hervart rose to his feet , Mme .
但 作为 M . - 玫瑰 到 他的 脚 , 夫人 .

但当赫瓦尔特先生站起身来时，夫人

[dez] [bɔɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] :
Des Boys approached him :
德斯 男孩们 接近 他 :

德斯·博伊斯走近他：

" [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" I have something very interesting to tell you .
" 我 有 某物 非常 有趣的 到 告诉 你 .

我有一些非常有趣的事情要告诉你。

" [em] . - [hæd; həd][tuː; tə][let] [rəʊz] [ænd; ənd][liˈoʊnɔːr] [plʌndʒ] [əˈləʊn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [wɪtʃ]
" M . - Hervart had to let Rose and Leonor plunge alone into the wood in which
" M . - 有 到 让 玫瑰 和 莱昂诺尔 暴跌 独自的 进入 这 木头 在 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,

“赫瓦特先生不得不让罗斯和莱昂诺尔独自一人跳进他所在的树林里，

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] , [ɪkˈspɪəriənst] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ɪˈmoʊʃnz] .
during these last few days , experienced such delightful emotions .
期间 这些 最后的 很少 天 , 经验丰富的 这样的 愉快 情绪 .

过去几天，我体验到了如此愉悦的情绪。

[ˌɛmˌɛm'iː] .
Mme .
夫人 .

夫人

[dez] [bɔɪz] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
Des Boys took him into the garden .
德斯 男孩们 采取 他 进入 这 花园 .

德斯·博伊斯把他带到了花园里。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I have a question to ask you , " she said .
" 我 有 一个 问题 到 问 你 , " 她 说 .

“我有个问题想问你，”她说。

" [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ɪz] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [prəˈfeʃn] ? "
" First of all , is architecture a serious profession ? "
" 第一的 的 全部 , 是 建筑学 一个 严肃的 职业 ? "

首先，建筑师是一门严肃的职业吗?

" ['veri] , " [sed] [em] . - .

"	**Very**	**,**	"	**said**	**M**	**.**	**Hervart**	**.**
"	非常	,	"	说	M	.	-	.

“非常，”赫瓦特先生说。

" [bʌt; bət][duː; də]['piːp(ə)l] [meɪk] ['riːəli] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**But**	**do**	**people**	**make**	**really**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**at**	**it**	**?**	"
"	但	做	人们	制作	真的	一个	很多	的	钱	在	它	?	"

“但人们真的能靠这个赚很多钱吗？”

" ['lænfræŋk] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['begə(r)] [wen] [aɪ][fɜːst] [njuː] [hɪm] , [ɪz] ['prɒbəbli] [rɪtʃə] [ðæn; ðən]

"	**Lanfranc**	**,**	**who**	**was**	**a**	**beggar**	**when**	**I**	**first**	**knew**	**him**	**,**	**is**	**probably**	**richer**	**than**
"	兰弗兰克	,	WHO	曾是	一个	乞丐	什么时候	我	第一的	知道	他	,	是	大概	更富有	比

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

you	**are**	**to**	**-**	**day**	**.**
你	是	到	-	天	.

“我第一次认识兰弗兰克时，他还是个乞丐，如今他可能比你富有得多。”

[liˈoʊnɔːr] [wɪl] [gəʊ]['iːv(ə)n] ['fɜːðə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

Leonor	**will**	**go**	**even**	**further**	**,**	**I**	**should**	**think**	**,**
莱昂诺尔	将要	去	甚至	更远	,	我	应该	思考	,

我想，莱昂诺尔还会走得更远。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːm] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['feləʊ] [ænd; ənd] [nəʊz] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . "

for	**he**	**seems**	**an**	**intelligent**	**fellow**	**and**	**knows**	**a**	**lot**	**about**	**his**	**business**	**.**	**"**
为了	他	似乎	一个	聪明的	同伴	和	知道	一个	很多	关于	他的	商业	.	"

因为他看起来很聪明，而且对自己的生意非常了解。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "

"	**You're**	**not**	**speaking**	**out**	**of**	**mere**	**friendship**	**for**	**him**	**?**	**"**
"	你是	不是	请讲	出去	的	仅仅	友谊	为了	他	?	"

你不是出于朋友情谊才为他说话的吧?

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

"	**Not**	**at**	**all**	**.**
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [aɪm] [nɒt] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Far	**from**	**it**	**;**	**to**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**I'm**	**not**	**very**	**fond**	**of**	**either**	**of**	**them**	.	"
远的	从	它	;	到	告诉	你	这	真相	我是	不是	非常	喜爱	的	任何一个	的	他们	.	"

:	**"**
.	"

恰恰相反；说实话，我对他们俩都不太喜欢。

" [bʌt; bət] ['ðer] ['θʌrə] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] . "

"	**But**	**they're**	**thorough**	**gentlemen**	**and**	**very**	**good**	**company**	**.**	**"**
"	但	它们是	彻底	先生们	和	非常	好的	公司	.	"

“但他们都是十足的绅士，而且非常容易相处。”

" ['sɜːt(ə)nli] , ['lænfræŋk] [ɪ'speʃəli] . "

"	**Certainly**	**,**	**Lanfranc**	**especially**	**.**	**"**
"	当然	,	兰弗兰克	尤其	.	"

“当然，尤其是兰弗兰克。”

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] [ə'mjuːzɪŋ] ?

"	**Isn't**	**he**	**amusing**	**?**
"	不是	他	有趣	?

“他是不是很有趣？”

[hɪz; ɪz] ['nefju:] [ɪz][mɔ:(r)] [sɪ'vɪə(r)] , [bʌt; bət][ai][prɪ'fɜ:(r)][ˌaɪ 'ti:] . "

His	nephew	is	more	severe	,	but	I	prefer	it	.	"
他的	侄子	是	更多的	严重	,	但	我	更喜欢	它	.	"

他的侄子比较严厉，但我更喜欢他。

" [səʊ][du:; də][ai] . "

"	So	do	I	.	"
"	所以	做	我	.	"

“我也是。”

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð] [ˌem 'i:] .

"	I'm	glad	to	see	that	you	agree	with	me	.
"	我是	高兴的	到	看	那	你	同意	和	我	.

很高兴你同意我的观点。

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	She	continued	after	a	moment's	reflection	.
"	她	持续	后	一个	瞬间	反射	.

她沉思片刻后继续说道。

" [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['hʌzbənd] [fɔ:(r); fə(r)] [rəʊz] .

"	He	would	be	an	excellent	husband	for	Rose	.
"	他	会	是	一个	出色的	丈夫	为了	玫瑰	.

“他会是罗斯的好丈夫。”

" - [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

"	Hervart	did	not	reply	.
"	-	做过	不是	回复	.

赫瓦特没有回复。

[hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['bi:tɪŋ] ['vaɪələntli] .

He	had	grown	pale	and	his	heart	had	begun	beating	violently	.
他	有	生长	苍白	和	他的	心	有	开始	殴打	暴力	.

他脸色苍白，心跳剧烈。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [kən'fju:ʒn] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wɜ:l] .

His	thoughts	were	in	confusion	;	his	head	whirled	.
他的	想法	是	在	困惑	;	他的	头	旋转	.

他脑子一片混乱，头晕目眩。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] ?

"	What	do	you	think	of	the	idea	?
"	什么	做	你	思考	的	这	主意	?

你觉得这个主意怎么样?

" [ˌɛmˌɛm'i:] .

"	Mme	.
"	夫人	.

“夫人。”

[dez] [bɔɪz] [ɪn'sɪstɪd] .

Des	Boys	insisted	.
德斯	男孩们	坚持	.

德斯·博伊斯坚持道。

[hi:; hi] [wɪð'held] [hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [si:m] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd]

He	withheld	his	answer	,	for	he	knew	that	his	voice	would	seem	quite	changed
他	隐瞒	他的	回答	,	为了	他	知道	那	他的	嗓音	会	似乎	相当	已更改

.

:
.

他没有回答，因为他知道自己的声音会显得很不一样。

[hiː; hi] [mˈɜːməd] ; " [hʌm] , " [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ,

He	murmured	;	"	Hum	,	"	or	something	of	the	sort	,
他	低声说道	;	"	哼	,	"	或者	某物	的	这	种类	,

他低声哼了一声："嗯"，或者类似的声音。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈsɪmpli] [ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

something	that	simply	meant	that	he	had	heard	the	question	.
某物	那	简单地	意思是	那	他	有	听到	这	问题	.

这仅仅意味着他听到了这个问题。

[bʌt; bət][bɪt][baɪ][bɪt][hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] .

But	bit	by	bit	he	recovered	.
但	少量	经过	少量	他	恢复	.

但他一点一点地恢复了过来。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [aɪˈdɪə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [taɪm] .

The	happy	idea	came	to	him	that	time	.
这	快乐的	主意	来了	到	他	那	时间	.

那时他突然想到了一个好主意。

[dez] [bɔɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnʌləti] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Des	Boys	was	a	nullity	in	the	family	and	had	little	influence	over	her
德斯	男孩们	曾是	一个	无效	在	这	家庭	和	有	小的	影响	超过	她

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

德斯·博伊斯在家庭中毫无地位，对女儿也几乎没有影响力。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sez] [hæz; həz] ['eni] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

"	Nothing	that	she	says	has	any	importance	.
"	没有什么	那	她	说道	有	任何	重要性	.

"她说的任何话都无关紧要。"

[aɪl] [əˈgriː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

I'll	agree	with	her	.	"
患病的	同意	和	她	.	"

我同意她的看法。

" [aɪ] [ɪnˈtaɪəli] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] ,

"	I	entirely	agree	with	you	,	"	he	pronounced	,
"	我	完全	同意	和	你	,	"	他	发音	,

"我完全同意你的看法，"他说道。

" [maɪ] ['dɔːtərz] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['kriːtʃə(r)] , " [went] [pn][ˌɛmˌɛm'iː] .

"	My	daughter's	a	curious	creature	,	"	went	on	Mme	.
"	我的	女儿的	一个	好奇的	生物	,	"	去	在	夫人	.

"我女儿是个好奇宝宝，"夫人继续说道。

[dez] [bɔɪz] , " [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [wɪl] [pəˈhæps] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜː(r); hə(r)] .

Des	Boys	,	"	but	your	approbation	will	perhaps	be	enough	to	convince	her	.
德斯	男孩们	,	"	但	你的	赞许	将要	也许	是	足够的	到	说服	她	.

德斯·博伊斯说："但你的赞同或许足以说服她。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

You	have	a	great	deal	of	influence	over	her	.	"
你	有	一个	伟大的	交易	的	影响	超过	她	.	"

你对她有很大的影响力。

" [aɪ] ? "

"	I	?	"
"	我	?	"

"我？"

" [ʃiːz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" She's very fond of you .
" 她是 非常 喜爱 的 你 .

她很喜欢你。

[ɪts] ['ɒbviəs] . "
It's obvious . "
它是 明显的 . "

显而易见。

" [aɪm] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] [frend] , " [sed] [em] . - [kə'reɪdʒəsli] .
" I'm such an old friend , " said M . Hervart courageously .
" 我是 这样的 一个 老的 朋友 , " 说 M . - 勇敢地 .

“我可是你的老朋友了，”赫瓦特先生勇敢地说。

[hɪz; ɪz] ['kaʊədɪs] [meɪd] [hɪm] [blʌʃ] .
His cowardice made him blush .
他的 怯懦 制成 他 脸红 .

他的怯懦让他脸红了。

" [waɪ] ['ʃudnt] [aɪ] [kən'fes] ?
" Why shouldn't I confess ?
" 为什么 不应该 我 承认 ?

我为什么不能坦白?

[waɪ] [nɒt] [seɪ] , - [jes] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][hɜː(r); hə(r)] , [waɪ] [nɒt] ? -
Why not say , ' Yes , she does like me , and I like her , why not ? '
为什么 不是 说 , - 是的 , 她 做 喜欢 我 , 和 我 喜欢 她 , 为什么 不是 ? -

为什么不直接说：“是的，她喜欢我，我也喜欢她，为什么不呢？”

['ɪz(ə)nt][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] ['evɪdənt] ?
Isn't my desire evident ?
不是 我的 欲望 明显 ?

我的愿望难道还不够明显吗?

[kæn; kən][aɪ][gəʊ] [ə'weɪ] , [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? . . .
Can I go away , leave her , do without her ? . . .
能 我 去 离开 , 离开 她 , 做 没有 她 ? . . .

我可以离开她，抛下她，没有她吗?

" [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['ɪntɪmət] ['kwestʃənz] [em] . - [dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['defɪnət]
" But to all these intimate questions M . Hervart did not dare to give a definite
" 但 到 全部 这些 亲密的 问题 M . - 做过 不是 敢 到 给 一个 定
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

但是对于所有这些私密问题，赫尔瓦特先生都不敢给出明确的答案。

" [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . . . . "
" What I should like is that the present moment should go on for ever . . . . "
" 什么 我 应该 喜欢 是 那 这 展示 片刻 应该 去 在 为了 曾经 . . . . "

我希望此刻能够永远持续下去.....

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['hɑːdli] ['spəʊkən][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [jet] , " [ˌɛmˌɛm'iː] .
" They have hardly spoken to one another , and yet , " Mme .
" 他们 有 几乎 说 到 一 其他 , 和 然而 , " 夫人 .

“他们几乎没有说过话，然而，”夫人

[dez] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] , " [ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] . . . [wɒt]
Des Boys continued , " I seem to see between them the beginnings of . . . what
德斯 男孩们 持续 , " 我 似乎 到 看 之间 他们 这 开端 的 . . . 什么
? . . .
? . . .
? . . .

德斯·博伊斯继续说道："我似乎在他们之间看到了……什么的萌芽？……"

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ? . . . "
how shall I put it ? . . . "
如何 将 我 放 它 ? . . . "

我该怎么说呢？……

" [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] , " ['prɒmptɪd] [em] . - [wɪð] [aɪ'rɒnɪk] ['tʃærəti] .
" The beginnings of an understanding , " prompted M . Hervart with ironic charity .
" 这 开端 的 一个 理解 , " 提示 M . - 和 讽刺的是 慈善机构 .

"一种理解的开端，"赫瓦特先生带着讽刺的善意说道。

" [waɪ] [nɒt] [lʌv] ?
" Why not love ?
" 为什么 不是 爱 ?

为什么不去爱呢?

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌv] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] . "
There's such a thing as love at first sight . "
有 这样的 一个 事物 作为 爱 在 第一的 视线 . "

一见钟情这种事确实存在。

" [əʊ] , [rəʊz] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [wel] [bred] .
" Oh , Rose is much too well bred .
" 哦 , 玫瑰 是 很多 也 出色地 繁殖 .

"哦，罗斯的出身太好了。"

" [ðə; ði] ['sɪlɪnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] , [səʊ] ['riːznəbl] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ɪn]
" The silliness of this woman , so reasonable and natural , none the less , in
" 这 愚蠢 的 这 女士 , 所以 合理的 和 自然的 , 没有任何 这 较少的 , 在
[hɜː(r); hə(r)] [roʊl] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ,
her rôle of mother ,
她 角色 的 母亲 ,

"这个女人虽然理智而自然，但在扮演母亲的角色时，却显得如此愚蠢，

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][em] . - ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn,sinju'eiʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
exasperated M . Hervart even more than the insinuations to which he
恼怒 M . - 甚至 更多的 比 这 暗示 到 哪个 他
[hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
had been obliged to listen .
有 到过 有义务 到 听 .

比起他不得不听的那些影射，赫尔瓦特先生更加恼火。

['siːsɪŋ] , [nɒt][tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'flekt] , [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] :
Ceasing , not to hesitate , but to reflect , he said abruptly :
停止 , 不是 到 犹豫 , 但 到 反映 , 他 说 突然 :

他停下脚步，没有犹豫，而是沉思片刻，突然说道：

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mærid] .
" I shall be very sorry to see her married .
" 我 将 是 非常 对不起 到 看 她 已婚 .

"我会很遗憾看到她结婚。"

" [ˌɛmˌɛm'iː] .
" Mme .
" 夫人 .

"夫人。"

[dez] [bɔɪz] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] :
Des Boys pressed his hand :
德斯 男孩们 按下 他的 手 :

德斯·博伊斯按了按他的手：

" [dɪə(r)] [frend] !
" Dear friend !
" 亲爱的 朋友 !

“亲爱的朋友！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊə(r)] [həʊm] .
yes , it will make a big difference in our home .
是的 , 它 将要 制作 一个 大的 不同之处 在 我们的 家 .

是的，这会给我们的家庭带来很大的改变。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] :
" She went on , after a moment's hesitation :
" 她 去 在 , 后 一个 瞬间 犹豫 :

她犹豫片刻后继续说道：

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] , [dɪə(r)] - ; [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
" Not a word about all this , dear Hervart ; you understand .
" 不是 一个 单词 关于 全部 这 , 亲爱的 - ; 你 理解 .

“亲爱的赫瓦特，这件事你一个字都不要说，你明白的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [hæz; həz] [pə'hæps] [gɒn] [ɒn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ;
And now I think that the tête - a - tête has perhaps gone on long enough ;
和 现在 我 思考 那 这 头 - 一个 - 头 有 也许 已消失 在 长的 足够的 ;

现在我觉得，这种私下谈话可能已经持续够久了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [jʊd] [gəʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
it would be very nice of you if you'd go and join them .
它 会 是 非常 好的 的 你 如果 你会 去 和 加入 他们 .

如果你能去加入他们，那就太好了。

" [em] . - , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði]
" M . Hervart , impatient though he was , made his way slowly through the
" M . - , 不耐烦 尽管 他 曾是 , 制成 他的 方式 缓慢地 通过 这
[mi'ændə] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɒps] .
meanders of the little copse .
蜿蜒曲折 的 这 小的 矮林 .

“赫尔瓦特先生虽然不耐烦，但还是慢慢地穿过了小树林蜿蜒曲折的小路。

[laɪk] [pæn'ə:dʒ] , [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ?
Like Panurge , he kept repeating to himself , " Marry her ?
喜欢 潘努尔格 , 他 保留 重复 到 他自己 , " 结婚 她 ?

和帕努尔格一样，他不断地对自己说：“娶她吗？”

[ɔː(r)] [nɒt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ?
or not marry her ?
或者 不是 结婚 她 ?

或者不娶她?

" [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɒk] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pendʒələm] [swʌŋ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] .
" His head was a clock in which a pendulum swung indefatigably .
" 他的 头 曾是 一个 钟 在 哪个 一个 摆 摇摆 不知疲倦地 .

“他的脑袋就像一个钟，钟摆不停地摆动着。”

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bentʃ] [weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
He sat down on the little bench where , for the first time ,
他 卫星 向下 在 这 小的 长椅 在哪里 , 为了 这 第一的 时间 ,

他坐在那条小长凳上，这是他第一次……

[hiː; hi][hæd; həd] [fel] [ðə; ði][gɜːrlz] [hed] ['kʌmɪŋ] ['dʒentli][tuː; tə] [rest] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

he	had	fell	the	girl's	head	coming	gently	to	rest	on	his	shoulder	.
他	有	跌倒	这	女孩们	头	未来	轻轻地	到	休息	在	他的	肩膀	.

他让女孩的头轻轻地靠在了他的肩膀上。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	wanted	to	think	.
他	通缉	到	思考	.

他想思考。

" [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	must	come	to	a	decision	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	必须	来	到	一个	决定	,	"	他	说	到	他自己	.

“我必须做出决定，”他自言自语道。

[liˈoʊnɔːr][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ðeə(r)] [wɔːk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

Leonor	had	noticed	that	,	from	the	moment	their	walk	had	begun	,
莱昂诺尔	有	注意到	那	,	从	这	片刻	他们的	走	有	开始	,

莱昂诺尔注意到，从她们开始散步的那一刻起，

[rəʊz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [əˈlɜːt] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɔɪz] .

Rose	was	on	the	alert	at	the	slightest	noise	.
玫瑰	曾是	在	这	警报	在	这	丝毫	噪音	.

罗斯对任何细微的动静都保持警惕。

" [ʃiː; ʃi] [ik'spekt] [hɪm] .

"	She	expects	him	.
"	她	预期	他	.

她期待着他的到来。

[ðæt] [miːnz] [hiːl] [kʌm] .

That	means	he'll	come	.
那	方法	地狱	来	.

这意味着他会来。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] .

So	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

这样更好。

[aɪ][keə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['skuːlgɜːl] .

I	care	very	little	about	this	schoolgirl	.
我	关心	非常	小的	关于	这	女学生	.

我根本不在乎这个女学生。

[wɪr] [ə'ləʊn] [naʊ] ; [nəʊ][mɔː(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

We're	alone	now	;	no	more	compliments	.
是	独自的	现在	;	不	更多的	赞美	.

现在只剩我们两个人了，别再恭维我们了。

[aɪm] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['gɑːdnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['mɪs] .

I'm	simply	a	landscape	gardener	at	the	orders	of	Mlle	.
我是	简单地	一个	景观	园丁	在	这	订单	的	小姐	.

我只是小姐手下的一名园林设计师。

[rəʊz] [dez] [bɔɪz] .

Rose	Des	Boys	.
玫瑰	德斯	男孩们	.

罗斯·德·博伊斯。

[wɒt] [ə; eɪ] [neɪm] ! . . .

What	a	name	!	.	.	.
什么	一个	姓名	!	.	.	.

真是个奇特的名字！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .

"	He	looked	at	the	girl	.
"	他	看起来	在	这	女孩	.

他看着那个女孩。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [neɪm] ['ɪz(ə)nt][səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [θɪŋk] .

"	After	all	,	the	name	isn't	so	ridiculous	as	one	might	think	.
"	后	全部	,	这	姓名	不是	所以	荒谬的	作为	一	可能	思考	.

“毕竟，这个名字并没有人们想象的那么荒谬。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [freʃ] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ][pjʊə(r)] .

She	is	so	fresh	,	she	looks	so	pure	.
她	是	所以	新鲜的	,	她	看起来	所以	纯的	.

她看起来好清新，好纯真。

[haʊ] ['kjʊəriəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

How	curious	they	are	,
如何	好奇的	他们	是	,

他们真是好奇心很强啊！

[ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['biːɪŋs] [huː] [gəʊ] [θruː] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ['blɒsəmɪŋ] [baɪ]

these	innocent	beings	who	go	through	life	with	the	grace	of	a	flower	blossoming	by
这些	清白的	生物	WHO	去	通过	生活	和	这	优雅	的	一个	花	盛开	经过

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] . . . .

the	wayside	.	.	.	.
这	路边	.	.	.	.

这些纯真无邪的生命，如同路边盛开的花朵般优雅地走过人生……

[bʌt; bət] [lets] [get] [ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)][dʒɒb] . . . .

But	let's	get	on	with	our	job	.	.	.	.
但	我们来吧	得到	在	和	我们的	工作	.	.	.	.

但我们还是继续工作吧……

" [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˌmædəmwə'zel] , [in'klain] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [frentʃ] [staɪl] [ɒv; əv]['gɑːd(ə)n]

"	The	taste	of	the	day	,	mademoiselle	,	inclines	towards	the	French	style	of	garden
"	这	品尝	的	这	天	,	小姐	,	斜坡	向	这	法语	风格	的	花园

.

:

.

“小姐，今天的口味偏向法式花园风格。”

[sʌm; səm] ['kɒmprəmaɪz] , [æt; ət] [liːst] ,

Some	compromise	,	at	least	,
一些	妥协	,	在	至少	,

至少算是某种妥协。

[ɪz] ['nesəsəri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃæm] ['nætʃrəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti]

is	necessary	between	the	sham	naturalness	of	the	English	park	and	the	rigidity
是	必要的	之间	这	假	自然	的	这	英语	公园	和	这	刚性

[ɒv; əv] [dʒɪə'metrɪkl] [dɪ'zaɪnz] . . . .

of	geometrical	designs	.	.	.	.
的	几何	设计	.	.	.	.

在英国园林虚假的自然感和几何设计的僵硬感之间，需要一种平衡……

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmprəmaɪz] [ɪz] . "

"	Tell	me	what	your	compromise	is	.	"
"	告诉	我	什么	你的	妥协	是	.	"

“告诉我你的妥协方案是什么。”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [jet] . "

"	But	I	don't	know	the	ground	yet	.	"
"	但	我	不	知道	这	地面	然而	.	"

“但我对当地情况还不了解。”

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][bɪg] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	It	isn't	big	,	you	know	.
"	它	不是	大的	,	你	知道	.

“它并不大，你知道的。”

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]

In	a	quarter	of	an	hour	you	will	have	an	idea	of	the	place	as	a
在	一个	四分之一	的	一个	小时	你	将要	有	一个	主意	的	这	地方	作为	一个

[həʊl] .

whole	.
所有的	.

一刻钟后，你就会对这个地方有个大致的了解。

" [liˈoʊnɔːr] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈteɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	Leonor	continued	his	dissertation	on	the	art	of	the	garden	for	a	little	,
"	莱昂诺尔	持续	他的	论文	在	这	艺术	的	这	花园	为了	一个	小的	,

莱昂诺尔继续撰写了一段时间关于园艺艺术的论文，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['biːɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə] .

but	he	was	perfectly	aware	that	he	was	not	being	listened	to	.
但	他	曾是	完美	意识到的	那	他	曾是	不是	存在	听着	到	.

但他非常清楚，没有人听他的。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] :

Finally	he	said	:
最后	他	说	:

最后他说：

" ['neɪtʃə(r)][mʌst; məst] [ə'beɪ] [mæn] ;

"	Nature	must	obey	man	;
"	自然	必须	服从	男人	;

“自然必须服从人类；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['riːznəbl] [mæn]['əʊnli][ɑːsks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə]

but	a	reasonable	man	only	asks	of	her	that	she	should	allow	herself	to
但	一个	合理的	男人	仅有的	问	的	她	那	她	应该	允许	她自己	到

[biː; bi] [əd'maɪəd] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .

be	admired	or	to	be	loved	.
是	钦佩	或者	到	是	喜爱	.

但一个理智的男人只要求她允许自己被人欣赏或爱慕。

[ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] ['sɜːt(ə)n] ['sækrɪfaɪsɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

Those	who	wish	to	admire	are	inclined	to	impose	certain	sacrifices	upon	her
那些	WHO	希望	到	钦佩	是	倾斜	到	强加	肯定	牺牲	之上	她

.

:
.

那些想要崇拜她的人往往会要求她做出某些牺牲。

[ðəʊz] [huː] [lʌv] [ɑːsk] [les] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] ,

Those	who	love	ask	less	and	are	content	,
那些	WHO	爱	问	较少的	和	是	内容	,

懂得爱的人索求不多，也因此感到满足。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [faɪnd][æn; ən] ['iːzi] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [pliːz] [ðem; ðəm] .

provided	they	find	an	easy	access	to	the	sites	that	please	them	.
假如	他们	寻找	一个	简单的	使用权	到	这	网站	那	请	他们	.

只要他们能轻松访问自己喜欢的网站。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['wɪmɪn] [dɪ'mɑːnd] [mɔː(r)] .

But	I	should	imagine	that	women	demand	more	.
但	我	应该	想象	那	女性	要求	更多的	.

但我认为女性的要求会更高。

[ðeɪ] [wɒnt] ['neɪtʃə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['teɪmə(r)] , [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌtəli] ['kɔŋkə] ;

They	want	nature	to	be	tamer	,	they	want	to	see	her	utterly	conquered	;
他们	想	自然	到	是	驯服者	,	他们	想	到	看	她	完全地	征服	;

他们希望大自然变得更温顺，他们希望看到大自然被彻底征服；

[ðeɪ] [wɒnt] ['lændskeɪps] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] . . . . "

they	want	landscapes	in	which	you	can	see	the	mark	of	their	power	.	.	.	.	"
他们	想	风景	在	哪个	你	能	看	这	标记	的	他们的	力量	.	.	.	.	"

他们想要的是能体现他们权力印记的景观……

" [wɒt] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , " [rəʊz] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

"	What	a	curious	conversation	,	"	Rose	said	to	herself	.
"	什么	一个	好奇的	对话	,	"	玫瑰	说	到	她自己	.

“真是一段奇特的对话啊，”罗斯自言自语道。

" [hɪrz] [æn; ən] ['ɑ:kɪtekt] [hu:] [wʊd] [get] [ɒn][maɪ] [nɜ:vz] [ɪf] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [pɑ:s] [maɪ] [laɪf] [ɪn]

"	Here's	an	architect	who	would	get	on	my	nerves	if	I	had	to	pass	my	life	in
"	这里是	一个	建筑师	WHO	会	得到	在	我的	神经	如果	我	有	到	经过	我的	生活	在

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] . . . .

his	company	.	.	.	.
他的	公司	.	.	.	.

“如果我一辈子都和这位建筑师待在一起，我肯定会很烦他……”

" [ðɪs] [aɪ'dɪə] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪŋk] [mɔ:(r)] ['ɜ:dʒəntli] [ɒv; əv][em] . - .

"	This	idea	made	her	think	more	urgently	of	M	.	Hervart	.
"	这	主意	制成	她	思考	更多的	紧急	的	M	.	-	.

“这个想法让她更加迫切地想起了赫瓦特先生。”

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['æliz] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['fɪltəd]

She	turned	her	head	,	questioning	the	narrow	alleys	where	the	sunlight	filtered
她	转向	她	头	,	提问	这	狭窄的	小巷	在哪里	这	阳光	过滤

[θru:] [ɪn]['lɪt(ə)l] [drɒps] .

through	in	little	drops	.
通过	在	小的	滴	.

她转过头，好奇地望着阳光透过狭窄的巷道，那里阳光像小水滴一样倾泻而下。

" [ʃi:z] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)]['zʌvɪə(r)] , " [θɔ:t] [li'oʊnɔ:r] .

"	She's	thinking	of	her	dear	Xavier	,	"	thought	Leonor	.
"	她是	思维	的	她	亲爱的	泽维尔	,	"	想法	莱昂诺尔	.

“她一定在想念她亲爱的泽维尔，”莱昂诺心想。

" [wɒt] ['sʌbdʒɪkt][kæn; kən][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][tu:; tə][həʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ?

"	What	subject	can	I	think	of	to	hold	her	attention	?
"	什么	主题	能	我	思考	的	到	抓住	她	注意力	?

我该用什么话题才能吸引她的注意力呢?

['ɒbviəsli] , [maɪ] [rɪ'mɑ:rks] [hæv; həv][səʊ][fɑ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

Obviously	,	my	remarks	have	so	far	interested	her	very	little	.
明显地	,	我的	评论	有	所以	远的	感兴趣的	她	非常	小的	.

显然，到目前为止，我的话并没有引起她多少兴趣。

" [ə; eɪ][mæn] , [haʊ'evə(r)][kəʊld][hi:; hi] [meɪ] ['vɒləntrəli] [meɪk] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] [self] - [kən'trəʊld]

"	A	man	,	however	cold	he	may	voluntarily	make	himself	,	however	self	-	controlled
"	一个	男人	,	然而	寒冷的	他	可能	自愿	制作	他自己	,	然而	自己	-	受控

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][baɪ]['neɪtʃə(r)] ,

he	may	be	by	nature	,
他	可能	是	经过	自然	,

“一个人，无论他自愿表现得多么冷漠，无论他天性多么自制，

[ɪz] ['skeəsli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt]

is	scarcely	capable	of	going	for	a	walk	alone	with	a	young	woman	without
是	几乎	有能力的	的	去	为了	一个	走	独自的	和	一个	年轻的	女士	没有

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] .

wishing	to	please	.
祝	到	请	.

他几乎无法独自与一位年轻女子散步而不想要讨好对方。

[hiː; hi][ɪz] ['iːkwəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi]

He	is	equally	incapable	of	keeping	his	presence	of	mind	sufficiently	to	be
他	是	同样地	无法	的	保持	他的	在场	的	头脑	足够	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm'self] ['æktɪŋ] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

able	to	look	at	himself	acting	and	not	to	make	mistakes	.
有能力的	到	看	在	他自己	表演	和	不是	到	制作	错误	.

他同样无法保持足够的冷静，以至于在表演时无法避免犯错。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [pliːz] ?

But	how	can	one	please	?
但	如何	能	一	请	?

但怎样才能做到呢?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ruːl] , [pə'tɪkjələli] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ?

Can	it	be	done	by	rule	,	particularly	with	a	young	girl	?
能	它	是	完毕	经过	规则	,	特别	和	一个	年轻的	女孩	?

能否通过规则来做到这一点，尤其是在对待年轻女孩时?

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['təʊt(ə)l] [ɪm'preʃnz] .

Women	are	hardly	capable	of	anything	but	total	impressions	.
女性	是	几乎	有能力的	的	任何事物	但	全部的	印象	.

女人除了给人留下深刻印象之外，几乎什么都做不了。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [bɪ'twiːn] ['klevənəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

They	do	not	distinguish	,	for	instance	,	between	cleverness	and	intelligence	,
他们	做	不是	区分	,	为了	实例	,	之间	聪明才智	和	智力	,

[bɪ'twiːn] [fə'sɪlətɪ] [ænd; ənd]['riːəl]['pʌʊə(r)] ,

between	facility	and	real	power	,
之间	设施	和	真实的	力量	,

例如，他们不区分聪明和智慧，不区分技巧和真正的能力。

[bɪ'twiːn] ['riːəl][ænd; ənd] [ə'pærənt] ['juːθflnəs] .

between	real	and	apparent	youthfulness	.
之间	真实的	和	明显	青春	.

介于真实青春与外表青春之间。

[ɪf] [wʌn] [pliːz] [ðem; ðəm] , [wʌn] [pliːz] [ɪn] [wʌnz] [ɪn'taɪərəti] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [dʌz]

If	one	pleases	them	,	one	pleases	in	one's	entirety	,	and	as	soon	as	one	does
如果	一	请	他们	,	一	请	在	一个人的	整体	,	和	作为	很快	作为	一	做

[pliːz] [ðem; ðəm] ,

please	them	,
请	他们	,

如果一个人能让他们满意，就能让他们完全满意；一旦一个人让他们满意，

[wʌn] [bɪ'kʌmz] [ðeə(r)]['seɪkrɪd]['ænɪm(ə)l] .

one	becomes	their	sacred	animal	.
一	变成	他们的	神圣	动物	.

其中一人成为他们的圣兽。

[li'oʊnɔːr][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Leonor	had	an	inspiration	.
莱昂诺尔	有	一个	灵感	.

莱昂诺尔有了灵感。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'spaʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz][ɒn] ['gaːdnz] , [hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [rɪ'piːt] , [ɪn]
Instead of expounding his own ideas on gardens , he set to work to repeat , in
反而 的 阐述 他的 自己的 想法 在 花园 , 他 放 到 工作 到 重复 , 在
['dɪfrənt] [tɜːmz] ,
different terms ,
不同的 条款 ,

他没有详细阐述自己关于花园的想法，而是着手用不同的方式重复这些想法。

[wɒt] [rəʊz] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] :
what Rose had said that morning :
什么 玫瑰 有 说 那 早晨 :

罗斯那天早上说的话：

" [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spaʊndɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .
" What I have been expounding , " he said , " doesn't seem to interest you much .
" 什么 我 有 到过 阐述 , " 他 说 , " 不 似乎 到 兴趣 你 很多 .

“我一直在阐述的内容，”他说，“似乎你不太感兴趣。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][mʌst; məst][duː; də][maɪ][dʒɒb] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [bæk] [ʌp][em] . ['lænfræŋk] .
But you see , I must do my job , which is to back up M . Lanfranc .
但 你 看 , 我 必须 做 我的 工作 , 哪个 是 到 后退 向上 M . 兰弗兰克 .

但是，我必须做好我的工作，那就是支持兰弗朗克先生。

['pɜːsənəli] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .
Personally , I agree with you .
亲自 , 我 同意 和 你 .

我个人同意你的观点。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [spɒts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['meɪs(ə)n][kæn; kən] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]
If there are weak spots in your house , the nearest mason can put on the
如果 那里 是 虚弱的 地点 在 你的 房子 , 这 最近的 石匠 能 放 在 这
['nesəsəri] ['plɑːstə(r)] ,
necessary plaster ,
必要的 石膏 ,

如果你的房子有薄弱环节，最近的泥瓦匠可以帮你抹上必要的灰泥。

[stəʊn] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)] .
stone and mortar .
石头 和 砂浆 .

石头和砂浆。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] ,
As for the garden and the wood ,
作为 为了 这 花园 和 这 木头 ,

至于花园和树林，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [pɑːðz] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)]
I should do nothing except make a few paths so that I might walk without fear
我 应该 做 没有什么 除了 制作 一个 很少 路径 所以 那 我 可能 走 没有 害怕
[ɒv; əv] [djuː] [ɔː(r)] [b'ræmblz] . "
of dew or brambles . "
的 露 或者 荆棘 . "

我除了开辟几条小路，以便我能安心行走而不必担心露水或荆棘之外，什么也不要做。

" [naʊ] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l] .
" Now you're being sensible .
" 现在 你是 存在 明智的 .

“你现在才明白事理。”

['veri] [wel] [ðen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] .
Very well then , I shall tell my father that I shall make arrangements with you alone .
非常 出色地 然后 , 我 将 告诉 我的 父亲 那 我 将 制作 安排 和 你 独自的 .

好吧，那我告诉父亲，我会单独和你商量此事。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] , ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] . "

You	will	come	back	here	and	we	will	do	nothing	,	almost	nothing	.	"
你	将要	来	后退	这里	和	我们	将要	做	没有什么	,	几乎	没有什么	.	"

你会回到这里，而我们却什么也不做，几乎什么也不做。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['nʌθɪŋ] ;

"	I	shall	come	back	with	pleasure	and	I	shall	do	nothing	;
"	我	将	来	后退	和	乐趣	和	我	将	做	没有什么	;

“我将欣然归来，什么也不做；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæv; həv] [nɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː][ai][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]

but	if	I	have	not	made	you	dislike	me	I	shall	consider	that	I	have	done	a
但	如果	我	有	不是	制成	你	不喜欢	我	我	将	考虑	那	我	有	完毕	一个

[greɪt] [diːl] . "

great	deal	.	"
伟大的	交易	.	"

但如果我没让你讨厌我，我就觉得我做得非常出色了。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [dɪs'laɪk] [juː; jʊ] .

"	But	I	don't	dislike	you	.
"	但	我	不	不喜欢	你	.

但我并不讨厌你。

[wen] ['piːp(ə)l] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai]['nevə(r)] [dɪs'laɪk] [ðem; ðəm] . "

When	people	agree	with	me	,	I	never	dislike	them	.	"
什么时候	人们	同意	和	我	,	我	绝不	不喜欢	他们	.	"

当人们同意我的观点时，我从不讨厌他们。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] ['piːp(ə)l] [feɪl] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] ['sensəb(ə)l] [θɪŋz]

"	But	how	can	people	fail	to	agree	with	you	when	you	say	such	sensible	things
"	但	如何	能	人们	失败	到	同意	和	你	什么时候	你	说	这样的	明智的	事物

? "

?	"
?	"

“但你说的这些话这么有道理，人们怎么会不赞同你呢？”

" [əʊ] , [ðæts] ['veri] ['iːzi] .

"	Oh	,	that's	very	easy	.
"	哦	,	那就是	非常	简单的	.

“哦，那太容易了。”

[em] . - ['dʌznt] [dɪ'spəʊz] [wɪð] [ˌdɪsə'griːmənt] .

M	.	Hervart	doesn't	dispose	with	disagreement	.
M	.	-	不	处置	和	分歧	.

赫瓦特先生并不以异议来解决问题。

[hiː; hi] [ˌkɔntrə'dikt] [ˌem 'iː] , [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː] . "

He	contradicts	me	,	laughs	at	me	.	"
他	矛盾	我	,	笑声	在	我	.	"

他反驳我，还嘲笑我。

" [gʊd] , " [θɔːt] [liˈoʊnɔːr] , " [ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] - ;

"	Good	,	"	thought	Leonor	,	"	she's	in	love	with	Hervart	;
"	好的	,	"	想法	莱昂诺尔	,	"	她是	在	爱	和	-	;

“很好，”莱昂诺尔心想，“她爱上了赫瓦特；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['biːɪŋ] [ˌkɔntrə'diktid] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lɑːft] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

then	she	likes	being	contradicted	and	even	laughed	at	a	little	.
然后	她	点赞	存在	矛盾	和	甚至	笑了	在	一个	小的	.

然后她喜欢被反驳，甚至喜欢被嘲笑。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ʃiːz] ['laɪɪŋ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] - [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]

Or	perhaps	she's	lying	,	so	as	to	make	me	believe	that	Hervart	is	indifferent	to
或者	也许	她是	说谎	,	所以	作为	到	制作	我	相信	那	-	是	冷漠	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

或许她是在撒谎，好让我相信赫瓦特对她漠不关心。

[lets] [traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][raɪz] . "

Let's	try	and	get	a	rise	.	"
我们来吧	尝试	和	得到	一个	上升	.	"

我们试试能不能引起轰动。

" [æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] . "

"	At	this	age	that	sort	of	thing	is	permissible	.	"
"	在	这	年龄	那	种类	的	事物	是	允许的	.	"

“在这个年纪，做这种事是可以接受的。”

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][doʊnt][get] [krɒs] . "

"	That's	why	I	don't	get	cross	.	"
"	那就是	为什么	我	不	得到	叉	.	"

“这就是我不生气的原因。”

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiːz] ['veri] [naɪs] . "

"	And	besides	,	he's	very	nice	.	"
"	和	除了	,	他是	非常	好的	.	"

而且，他为人也很好。

" [əʊ] , [səʊ][naɪs] ; [aɪm] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] . "

"	Oh	,	so	nice	;	I'm	very	fond	of	him	.	"
"	哦	,	所以	好的	;	我是	非常	喜爱	的	他	.	"

“哦，他真好；我很喜欢他。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] , " [θɔːt] [liː'oʊnɔːr] .

"	It	doesn't	take	,	"	thought	Leonor	.
"	它	不	拿	,	"	想法	莱昂诺尔	.

“不行，”莱昂诺心想。

" - , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Hervart	,	to	her	,
"	-	,	到	她	,

“赫瓦特对她来说，

[ɪz][ə; eɪ][gɒd][ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [gəʊ][ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]

is	a	god	and	we	might	go	on	talking	till	to	-	morrow	without	her
是	一个	上帝	和	我们	可能	去	在	说	直到	到	-	明天	没有	她

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ɪnˌsɪnju'eɪʃən] [ɔː(r)]['aɪərəni] .

understanding	a	single	one	of	my	insinuations	or	ironies	.
理解	一个	单身的	一	的	我的	暗示	或者	讽刺	.

她就像神一样，我们可能一直聊到明天，她也听不懂我的任何暗示或讽刺。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ˌnevəðə'les] , ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed]

"	He	went	on	,	nevertheless	,	picking	out	all	the	spiteful	things	that	can	be	said
"	他	去	在	,	尽管如此	,	挑选	出去	全部	这	恶毒的	事物	那	能	是	说

[wɪð] [pə'laɪtnəs] .

with	politeness	.
和	礼貌	.

然而，他继续说道，把所有可以用礼貌的方式说出来的恶毒的话都挑了出来。

" [əʊld] ['bætʃələz] ['ɒf(ə)n][hæv; həv]['meɪniəz] . . . . "

"	Old	bachelors	often	have	manias	.	.	.	.	"
"	老的	单身汉	经常	有	狂热	.	.	.	.	"

“老单身汉往往都有一些癖好……”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ]['ɒf(ə)n] [tel] [hɪm] .
" That's what I often tell him .
" 那就是 什么 我 经常 告诉 他 .

我经常这样告诉他。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnsekts] . . . .
For instance , his taste for insects . . . .
为了 实例 , 他的 品尝 为了 昆虫 . . . .

例如，他喜欢吃昆虫.....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [hɪm][səʊ] . "
But it amuses him so . "
但 它 娱乐 他 所以 . "

但这让他觉得很有趣。

" [ʃiːz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] , " [sed] [li'oʊnɔːr][tuː; tə] [hɪm'self] .
" She's invulnerable , " said Leonor to himself .
" 她是 无敌的 , " 说 莱昂诺尔 到 他自己 .

“她刀枪不入，”莱昂诺尔自言自语道。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nəʊz] [laɪf] .
" And then he knows life .
" 和 然后 他 知道 生活 .

然后他就懂得了人生。

[hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [mʌtʃ] . "
He has lived so much . "
他 有 居住地 所以 很多 . "

他的人生经历非常丰富。

" [ðæts] [truː] .
" That's true .
" 那就是 真的 .

“这是真的。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiːz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [fed] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld]
Sometimes , when he's speaking to me , I fed as though a whole world
有时 , 什么时候 他是 请讲 到 我 , 我 美联储 作为 尽管 一个 所有的 世界
[wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] . "
were opening before me . "
是 开幕 前 我 . "

有时，当他和我说话时，我感觉就像一个全新的世界在我面前展开。

" [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] , [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] , ['frendʃɪp]
" He knows all there is to be known , the arts and the sciences , friendship
" 他 知道 全部 那里 是 到 是 已知 , 这 艺术 和 这 科学 , 友谊
[ænd; ənd] [lʌv] ,
and love ,
和 爱 ,

“他精通一切知识，包括艺术和科学、友谊和爱情。”

[men] , ['wɪmɪn] . . . .
men , women . . . .
男人 , 女性 . . . .

男人，女人.....

[hiːz] [siːn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] [və'raɪəti] .
He's seen a lot of them and of every variety .
他是 已见 一个 很多 的 他们 和 的 每一个 种类 .

他见过很多种，各种各样的都有。

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rəʊz] [huː] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [rɪ'flekt] , [ðen] :
" This time it was Rose who paused a moment to reflect , then :
" 这 时间 它 曾是 玫瑰 WHO 暂停 一个 片刻 到 反映 , 然后 :

“这一次，轮到罗斯停下来思考片刻了，然后：

" [ðæts] [waɪ] [ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪ'mens] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] .
" That's why I have such immense confidence in him .
" 那就是 为什么 我 有 这样的 巨大 信心 在 他 .

“正因如此，我对他充满信心。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪz]
It's a real happiness for me that he should come and spend his holidays
它是 一个 真实的 幸福 为了 我 那 他 应该 来 和 花费 他的 假期
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

他能来这里度假，我真的很高兴。

[ai][hæv; həv] [lɜːnt] [mɔː(r)][ɪn] [ðiːz] [fjuː] [wiːks] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
I have learnt more in these few weeks than in all the other years of my life .
我 有 学会了 更多的 在 这些 很少 周 比 在 全部 这 其他 年 的 我的 生活 .

这短短几周我学到的东西比我过去所有年份加起来都多。

" [liˈoʊnɔːr] [lʊkt] [æt; ət] [rəʊz] .
" Leonor looked at Rose .
" 莱昂诺尔 看起来 在 玫瑰 .

莱昂诺尔看着罗斯。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
He felt a powerful emotion ,
他 毛毡 一个 强大的 情感 ,

他感到了一种强烈的情绪，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [laɪk] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [fə'lɪsəti] .
for to be loved like this seemed to him the height of felicity .
为了 到 是 喜爱 喜欢 这 似乎 到 他 这 高度 的 费利西蒂 .

对他来说，被人如此深爱，简直就是幸福的极致。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [wɪð]
He had never believed that it was possible to inspire a young girl with
他 有 绝不 相信 那 它 曾是 可能的 到 启发 一个 年轻的 女孩 和
[sʌtʃ] [ɪn'dʒenjuəs] ['kɒnfɪdəns] .
such ingenuous confidence .
这样的 天真无邪 信心 .

他从未想过，竟能激发一个年轻女孩如此天真的自信。

[ænd; ənd] [haʊ] [fræŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !
And how frank she was !
和 如何 坦率 她 曾是 !

她真是太坦率了！

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [sɪm'plɪsəti] !
What a divine simplicity !
什么 一个 神圣的 简单 !

多么神圣的简洁！

" [haʊ] [dʌz] [wʌn] [meɪk] [wʌn'self] [səʊ] [mʌtʃ] [lʌvd] ?
" How does one make oneself so much loved ?
" 如何 做 一 制作 自己 所以 很多 喜爱 ?

如何才能让自己如此受人喜爱？

[wʌts] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ?

What's	**his**	**secret**	**?**
是什么	他的	秘密	?

他的秘诀是什么?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪf] ['əʊnli][ai] [deəd] [ɑːsk][mɔː(r)] !

if	only	I	dared	ask	more	!
如果	仅有的	我	敢于	问	更多的	！

如果我敢问更多就好了！

[bʌt; bət] [naʊ] , [ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['vaɪəleɪt][æn; ən] ['ɪntɪməsi] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə]

But	now	,	I	don't	even	want	to	try	and	violate	an	intimacy	so	charming	to
但	现在	,	我	不	甚至	想	到	尝试	和	违反	一个	亲密关系	所以	迷人	到

['kɒntəmpleɪt] .

contemplate	.
沉思	.

但现在，我甚至不想去破坏这种令人心驰神往的亲密关系。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reə(r)] [saɪt] .

I'm	looking	at	happiness	,	and	it's	such	a	rare	sight	.
我是	寻找	在	幸福	,	和	它是	这样的	一个	稀有的	视线	.

我看到了幸福，这真是难得一见的景象。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] [rəʊz] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	He	glanced	at	Rose	once	more	.
"	他	瞥了一眼	在	玫瑰	一次	更多的	.

他又瞥了罗斯一眼。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ʃiːz] ['veri] ['prɪti] .

"	And	with	all	that	she's	very	pretty	.
"	和	和	全部	那	她是	非常	漂亮的	.

尽管如此，她还是很漂亮的。

[haʊ] ['greɪsf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['æspekt][ɒv; əv] ['waɪldnəs] !

How	graceful	she	is	under	this	aspect	of	wildness	!
如何	优美	她	是	在下面	这	方面	的	野性	！

在这种野性之下，她依然如此优雅！

[wɒt] ['sʌplnəs] [ɒv; əv] [fɔːm] !

What	suppleness	of	form	!
什么	柔韧性	的	形式	！

形态多么柔美！

['evriθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['gɪldɪd] [ænd; ənd] ['frekld] [laɪk] [æn; ən]['æp(ə)l][baɪ]

Everything	down	to	her	complexion	,	gilded	and	freckled	like	an	apple	by
一切	向下	到	她	肤色	,	镀金	和	雀斑	喜欢	一个	苹果	经过

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

就连她的肤色，都像被阳光晒过的苹果一样，泛着金光，布满雀斑。

[lʊks] ['lʌvli] [ɪn] [ðiːz] ['kʌntri] [sə'raʊndɪŋz] .

looks	lovely	in	these	country	surroundings	.
看起来	迷人的	在	这些	国家	周围环境	.

在这样的乡村环境中显得格外美丽。

[haʊ] [wel] [ə; eɪ] [waɪf] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [suːt] [ˌem 'iː] ;

How	well	a	wife	like	this	would	suit	me	;
如何	出色地	一个	妻子	喜欢	这	会	套装	我	；

像她这样的妻子该有多适合我啊！

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['destɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .

for	I	belong	to	this	country	and	am	destined	to	live	here	.
为了	我	属于	到	这	国家	和	是	注定	到	居住	这里	.

因为我属于这个国家，注定要生活在这里。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] - [hæv; həv] [steɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pə'rɪziən] ['wɪmɪn] ? "

Why	couldn't	Hervart	have	stayed	among	his	Parisian	women	?	"
为什么	不能	-	有	入住	之中	他的	巴黎人	女性	?	"

为什么埃尔瓦特不能留在巴黎的女人身边呢?

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	He	must	be	very	fond	of	you	,	"	he	went	on	,
"	他	必须	是	非常	喜爱	的	你	,	"	他	去	在	,

“他一定很喜欢你，”他接着说。

" [ænd; ənd][ai] ['envi] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

"	and	I	envy	his	happiness	in	being	allowed	to	be	your	friend	.
"	和	我	嫉妒	他的	幸福	在	存在	允许	到	是	你的	朋友	.

“我羡慕他能成为你的朋友而感到幸福。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] , [sɪns] [juː; jʊ][səʊ][dɪ'zaɪə(r)] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] [kʌm] [bæk] . "

I	shall	come	back	,	since	you	so	desire	,	but	I	would	rather	not	come	back	.	"
我	将	来	后退	,	自从	你	所以	欲望	,	但	我	会	相当	不是	来	后退	.	"

既然你希望我回来，我就回来，但我宁愿不回来。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] . "

"	Because	I	don't	want	to	displease	you	.	"
"	因为	我	不	想	到	得罪	你	.	"

“因为我不想让你不高兴。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [dɪs'pliːz] [ˌem 'iː] ; [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	it	won't	displease	me	;	far	from	it	.
"	但	它	惯于	得罪	我	;	远的	从	它	.

“但这不会让我不高兴；恰恰相反。”

[duː; də][ɪk'spleɪn] . "

Do	explain	.	"
做	解释	.	"

请解释一下。

" [ɪf] [ai] [kʌm] [bæk] , [pə'hæps] ,

"	If	I	come	back	,	perhaps	,
"	如果	我	来	后退	,	也许	,

“如果我回来，也许……”

[ai] [ʃænt] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][nɒt][tuː; tə] [grəʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

I	shan't	have	the	strength	of	mind	not	to	grow	fond	of	you	,
我	不会	有	这	力量	的	头脑	不是	到	生长	喜爱	的	你	,

我没有足够的意志力不去喜欢上你。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['æŋgri] . "

and	that	will	make	you	angry	.	"
和	那	将要	制作	你	生气的	.	"

那会让你生气。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	But	why	?
"	但	为什么	?

“但为什么?

[haʊ] [ɒd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
How **odd** **you** **are** **!**
如何 奇怪的 你 是 !

你真是个怪人!

[meɪk] [jɔː'self] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Make **yourself** **a** **friend** **of** **the** **house** **.**
制作 你自己 一个 朋友 的 这 房子 .

与这家人交朋友。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pliːzd] . "
I **shall** **be** **very** **pleased** **.** **"**
我 将 是 非常 高兴 . "

我将非常高兴。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [em] . - . "
" **But** **then** **I** **shan't** **be** **able** **to** **like** **you** **as** **you** **like** **M** **.** **Hervart** **.** **"**
" 但 然后 我 不会 是 有能力的 到 喜欢 你 作为 你 喜欢 M . - . "

“但那样的话，我就无法像你喜欢赫瓦特先生那样喜欢你了。”

" [əʊ] ! [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] . "
" **Oh** **!** **I** **don't** **think** **that** **would** **be** **possible** **.** **"**
" 哦 ! 我 不 思考 那 会 是 可能的 . "

“哦！我觉得这不可能。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] .
" **And** **you** **won't** **like** **me** **as** **you** **like** **him** **.**
" 和 你 惯于 喜欢 我 作为 你 喜欢 他 .

“你不会像喜欢他那样喜欢我。”

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ɪn'dʒenjuəs] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [liː'oʊnɔːr][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" **She** **broke** **into** **such** **ingenuous** **laughter** **that** **Leonor** **assured** **himself** **that** **she** **had**
" 她 打破 进入 这样的 天真无邪 笑声 那 莱昂诺尔 保证 他自己 那 她 有
[nɒt] [ˌʌndə'stʊd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn,sinju'eiʃən] .
not **understood** **anything** **of** **his** **insinuations** **.**
不是 理解 任何事物 的 他的 暗示 .

“她发出了一声天真无邪的笑声，莱昂诺尔确信她完全没有听懂他的暗示。”

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
However **,** **he** **was** **wrong** **,** **and** **her** **laughter** **proved** **it** **.**
然而 , 他 曾是 错误的 , 和 她 笑声 已证实 它 .

然而，他错了，她的笑声证明了这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːft] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
She **had** **laughed** **just** **because** **the** **idea** **had** **suddenly** **come** **to** **her** **that**
她 有 笑了 只是 因为 这 主意 有 突然 来 到 她 那
[ə'nʌðə(r)] [mæn] [mait] [hæv; həv] [pleɪd] ['zeɪviərz] [pɑːt] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
another **man** **might** **have** **played** **Xavier's** **part** **in** **what** **had** **happened** **.**
其他 男人 可能 有 玩 泽维尔的 部分 在 什么 有 发生 .

她笑了，只是因为她突然想到，在发生的一切中，可能有另一个男人扮演了泽维尔的角色。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kɒmɪk]
The **idea** **seemed** **to** **her** **comic**
这 主意 似乎 到 她 漫画

这个想法在她看来很滑稽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːft] .
and **she** **had** **laughed** **.**
和 她 有 笑了 .

她笑了。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] .

But	the	idea	had	come	,	and	that	was	a	great	point	.
但	这	主意	有	来	,	和	那	曾是	一个	伟大的	观点	.

但这个想法已经出现了，而且这确实是一个很好的切入点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][liˈoʊnɔːr] ,

It	was	such	a	great	point	that	in	her	turn	she	looked	at	Leonor	,
它	曾是	这样的	一个	伟大的	观点	那	在	她	转动	她	看起来	在	莱昂诺尔	,

她说的这句话很有道理，于是她转头看向莱昂诺尔。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lɑːf] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]

and	this	time	she	did	not	laugh	;	but	she	had	no	time	to	make	any
和	这	时间	她	做过	不是	笑	;	但	她	有	不	时间	到	制作	任何

[kəmˈpærɪs(ə)n] ,

comparison	,
比较	,

这一次她没有笑；但她没有时间做任何比较。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['prɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [sed] , " [ðeə(r)] [hiː; hi]

for	at	the	same	moment	she	pricked	up	her	ears	and	said	,	"	There	he
为了	在	这	相同的	片刻	她	刺痛	向上	她	耳朵	和	说	,	"	那里	他

[ɪz] .

is	.
是	.

就在同一时刻，她竖起耳朵说："他在那里。"

" [em] . - [dɪd] [nɒt] [əˈraɪv] [tɪl] [kwaɪt] [æn; ən] [əˈpriːʃəb(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd]

"	M	.	Hervart	did	not	arrive	till	quite	an	appreciable	time	had	passed	,	and
"	M	.	-	做过	不是	到达	直到	相当	一个	值得赞赏	时间	有	通过了	,	和

[liˈoʊnɔːr] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] :

Leonor	said	to	himself	:
莱昂诺尔	说	到	他自己	:

"过了相当长一段时间，赫尔瓦特先生才到，莱昂诺尔心想："

" [ʃiː; ʃi] [sents] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pɔɪntə(r)] [sents] [ðə; ði] [geɪm] .

"	She	scents	her	lover	as	a	pointer	scents	the	game	.
"	她	气味	她	情人	作为	一个	指针	气味	这	游戏	.

她嗅到爱人的气息，就像猎犬嗅到猎物的气息一样。

[lʌv] [ɪz] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] .

Love	is	extraordinary	.
爱	是	非凡的	.

爱情是奇妙的。

" [hiː; hi] [əˈbændənd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,

"	He	abandoned	himself	to	reflection	,
"	他	弃	他自己	到	反射	,

他陷入沉思，

[əˈstɒnɪʃt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [lɜːnt] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ]

astonished	at	having	learnt	so	many	things	in	half	an	hour's	walk	with	a	young
惊讶	在	拥有	学会了	所以	许多	事物	在	一半	一个	小时	走	和	一个	年轻的

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] [gɜːl] .

and	simple	-	hearted	girl	.
和	简单的	-	心地	女孩	.

与一位年轻淳朴的女孩散步半小时，竟然学到了这么多东西，这让我感到非常惊讶。

[rəʊz] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd]
Rose **was** **staring** **with** **all** **her** **eyes** **in** **the** **direction** **from** **which** **the** **sound**
玫瑰 曾是 凝视 和 全部 她 眼睛 在 这 方向 从 哪个 这 声音
[ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [hæd; həd] [kʌm] .
of **rustling** **leaves** **had** **come** **.**
的 沙沙声 树叶 有 来 .

罗斯目不转睛地盯着树叶沙沙作响的声音传来的方向。

[liˈoʊnɔːr] [stuːpt] [daʊn] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] .
Leonor **stooped** **down** **behind** **her** **and** **kissed** **the** **hem** **of** **her** **skirt** **.**
莱昂诺尔 弯腰 向下 在后面 她 和 亲吻 这 她们 的 她 裙子 .

莱昂诺尔弯下腰，在她身后亲吻了她的裙摆。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [em] . - [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
While **he** **was** **alone** **,** **M** **.** **Hervart** **had** **done** **his** **best** **to** **make** **a** **decision** **,**
尽管 他 曾是 独自的 , M . - 有 完毕 他的 最好的 到 制作 一个 决定 ,

赫瓦特先生独自一人时，曾尽力做出决定。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [duː; də] ;
as **he** **had** **promised** **himself** **to** **do** **;**
作为 他 有 承诺 他自己 到 做 ;

正如他向自己承诺的那样；

[bʌt; bət] [dɪ'sɪʒnz] [hæd; həd] ['flʌtə] [laɪk] [kə'prɪʃəs] ['bʌtəflaɪz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wʊd]
but **decisions** **had** **fluttered** **like** **capricious** **butterflies** **round** **his** **head** **and** **would**
但 决策 有 飘动 喜欢 任性 蝴蝶 圆形的 他的 头 和 会
[nɒt] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [kɔːt] .
not **let** **themselves** **be** **caught** **.**
不是 让 他们自己 是 捕捉 .

但是，各种决定就像反复无常的蝴蝶在他脑海里翩翩起舞，却始终无法被抓住。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [sə'praɪzd] [nɔː(r)] [vekst] [æt; ət] [ðə; ði] [fækt] .
He **was** **neither** **surprised** **nor** **vexed** **at** **the** **fact** **.**
他 曾是 两者都不 惊讶 也不 烦恼 在 这 事实 .

他对此既不感到惊讶，也不感到恼怒。

" [rəʊz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [lɑːst] , " [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] .
" **Rose** **,** **"** **he** **said** **to** **himself** **at** **last** **,** **"** **will** **do** **all** **I** **want** **.**
" 玫瑰 , " 他 说 到 他自己 在 最后的 , " 将要 做 全部 我 想 .

“罗斯，”他最后对自己说，“会做我想做的一切。”

" [ðɪs] ['sɜːtɪtjuːd] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
" **This** **certitude** **was** **enough** **for** **him** **.**
" 这 确定性 曾是 足够的 为了 他 .

“这种确定性对他来说就足够了。”

[ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɪl] , [rəʊz] [wʊd] [ˌækwi'es] .
The **moment** **he** **had** **a** **will** **,** **Rose** **would** **acquiesce** **.**
这 片刻 他 有 一个 将要 , 玫瑰 会 默许 .

只要他有意愿，罗斯就会顺从。

" [prə'vaɪdɪd] [maɪ] [wɪl] [ə'griːz] [wɪð] [hɜːz] , [ðæts] ['ɒbviəs] .
" **Provided** **my** **will** **agrees** **with** **hers** **,** **that's** **obvious** **.**
" 假如 我的 将要 同意 和 她的 , 那就是 明显的 .

“只要我的意愿与她的意愿一致，那显而易见。”

[naʊ] ['roʊzɪz] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌɛmˌɛm'iː] .

Now	Rose's	wish	is	to	become	Mme	.
现在	玫瑰的	希望	是	到	变得	夫人	.

现在罗斯的愿望是成为夫人。

- .

Hervart .

- .

赫瓦特。

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] . . . .

Dear	little	thing	,	she's	in	love	with	me	. . . .
亲爱的	小的	事物	,	她是	在	爱	和	我	. . . .

亲爱的小宝贝，她爱上我了……

" [hiː; hi] [dwelt] [kəm'pleɪsntli] [ɒn] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ,

"	He	dwelt	complacently	on	this	idea	,
"	他	居住	自满地	在	这	主意	,

他安于现状，沉浸在这种想法中。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɑːmd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

but	a	moment	later	it	alarmed	him	and	he	felt	himself	a	prisoner	.
但	一个	片刻	之后	它	惊慌	他	和	他	毛毡	他自己	一个	囚犯	.

但片刻之后，他感到惊恐，觉得自己像个囚犯。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['əʊvə(r)][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] :

A	hundred	times	over	he	repeated	:
一个	百	时代	超过	他	重复	:

他重复了一百遍：

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	must	have	done	with	it	.
"	我	必须	有	完毕	和	它	.

我肯定已经处理完了。

[ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [dez] [bɔɪz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['leɪtɪst] . . . .

I	will	speak	to	Des	Boys	this	evening	,	to	-	morrow	morning	at	latest	.	.	.	.
我	将要	说话	到	德斯	男孩们	这	晚上	,	到	-	明天	早晨	在	最新的	.	.	.	.

我今晚会和德斯·博伊斯谈谈，最迟明天早上也会……

[hiː; hi] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] .

He	will	laugh	at	me	.
他	将要	笑	在	我	.

他会嘲笑我的。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .

But	that's	all	.
但	那就是	全部	.

仅此而已。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ['ɑːftəwədz] .

He	will	have	to	give	in	afterwards	.
他	将要	有	到	给	在	然后	.

他之后肯定会屈服的。

[maɪ] [wɪl] , ['roʊzɪz] [wɪl] . . . .

My	will	,	Rose's	will	.	.	.
我的	将要	,	玫瑰的	将要	.	.	.

我的遗嘱，罗斯的遗嘱……

[ai][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['pærɪs] .

I	shall	carry	her	off	and	take	her	to	Paris	.
我	将	携带	她	离开	和	拿	她	到	巴黎	.

我要把她带走，带到巴黎去。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ][fɜːst] [əd'ventʃə(r)] ?

Is	it	my	first	adventure	?
是	它	我的	第一的	冒险	?

这是我的第一次冒险吗?

[ɪf] [ɪts] [ðə; ði][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] .

If	it's	the	last	it	will	at	least	be	a	splendid	one	.
如果	它是	这	最后的	它	将要	在	至少	是	一个	灿烂	一	.

如果这是最后一部，那至少也会是一部精彩的。

" [hiː; hi] ['pɪktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊ'mæntɪk] ['entəpraɪz] .

"	He	pictured	to	himself	all	the	details	of	this	romantic	enterprise	.
"	他	如图所示	到	他自己	全部	这	细节	的	这	浪漫的	企业	.

他在脑海中描绘出这段浪漫故事的每一个细节。

[hiː; hi] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)]

He	would	,	of	course	,	reserve	a	compartment	in	the	train	so	as	to	insure
他	会	,	的	课程	,	预订	一个	隔间	在	这	火车	所以	作为	到	保证

[ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] ['sɒlətjuːd] .

a	propitious	solitude	.
一个	吉祥	孤独	.

他当然会在火车上预订一个包厢，以确保获得理想的独处环境。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

It	would	not	be	at	night	,	but	in	the	evening	.
它	会	不是	是	在	夜晚	,	但	在	这	晚上	.

不是在晚上，而是在傍晚。

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['θrɪlɪŋ] ['kɪsɪz] ,

After	an	amusing	little	supper	and	some	thrilling	kisses	,
后	一个	有趣	小的	晚餐	和	一些	惊险	吻	,

享用了一顿轻松愉快的晚餐，并经历了一些令人兴奋的亲吻之后，

[rəʊz] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi] [wʊd]

Rose	would	go	to	sleep	on	his	shoulder	and	from	time	to	time	he	would
玫瑰	会	去	到	睡觉	在	他的	肩膀	和	从	时间	到	时间	他	会

[tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

touch	her	breast	,
触碰	她	胸部	,

罗斯会靠在他的肩膀上睡着，他会不时地抚摸她的胸部。

[kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] .

kiss	her	eyelids	.
吻	她	眼睑	.

亲吻她的眼睑。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

She	would	be	,	at	this	moment	,	at	once	his	wife	and	his	mistress	,
她	会	是	,	在	这	片刻	,	在	一次	他的	妻子	和	他的	情妇	,

在这一刻，她既是他的妻子，又是他的情妇。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [hɜː'self] , [bʌt; bət] [huːm] [wʌn][hæz; həz][nɒt] [jet] ['teɪkən] ,

the	woman	who	has	given	herself	,	but	whom	one	has	not	yet	taken	,
这	女士	WHO	有	给定	她自己	,	但	谁	一	有	不是	然而	已采取	,

那个献出自己，却尚未被占有的女人，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fruːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd] ['delɪkətli] ['hændld] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]

a	beautiful	fruit	to	be	looked	at	and	delicately	handled	before	it	is	at
一个	美丽的	水果	到	是	看起来	在	和	轻柔地	处理	前	它	是	在

[lɑːst] ['reliʃ] .

last	relished	.
最后的	津津有味	.

这是一种美丽的果实，需要仔细观赏和轻拿轻放，最后才能享用。

[wɒt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] .

What	an	exquisite	creature	of	love	she	would	be	.
什么	一个	精美的	生物	的	爱	她	会	是	.

她会是一个多么美妙的爱情化身啊!

[haʊ] ['dəʊsaɪl][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] !

How	docile	her	curiosity	!
如何	温顺	她	好奇心	!

她的好奇心多么温顺啊!

[wɒt] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] , [laɪk] [kleɪ] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['skʌlptə(r)] .

What	a	pupil	,	like	clay	the	hands	of	the	sculptor	.
什么	一个	瞳孔	,	喜欢	黏土	这	双手	的	这	雕塑家	.

真是个好学生，就像雕塑家手中的泥土一样。

[æn; ən] [ɪ'ləʊpmənt] ?

An	elopement	?
一个	私奔	?

私奔?

[waɪ] [nɒt][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [tʊə(r)] ?

Why	not	a	marriage	tour	?
为什么	不是	一个	婚姻	旅游	?

为什么不组织一次婚姻之旅呢?

[nəʊ] , [nəʊ] [i'ləupmənt] !

No	,	no	elopements	!
不	,	不	私奔	!

不，不允许私奔!

[nəʊ][rəʊ'mæntɪk] ['nɒns(ə)ns] !

no	romantic	nonsense	!
不	浪漫的	废话	!

别搞那些浪漫的鬼话!

[dez] [bɔɪz] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wen] [aɪ] [wɒnt] . . . .

Des	Boys	will	give	me	his	daughter	when	I	want	.	.	.	.
德斯	男孩们	将要	给	我	他的	女儿	什么时候	我	想	.	.	.	.

德斯·博伊斯会在我想要的时候把他的女儿给我.....

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['vɪʒn] .

But	suddenly	he	had	a	curious	vision	.
但	突然	他	有	一个	好奇的	想象	.

但突然间，他看到了一个奇特的景象。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [kɒŋ] ['steɪʃ(ə)n] , [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['piːpɪŋ]

He	was	standing	on	the	platform	of	Caen	station	,	amusing	himself	by	peeping
他	曾是	常设	在	这	平台	的	卡昂	车站	,	有趣	他自己	经过	偷窥

[ˌɪndɪ'skriːtli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,

indiscreetly	into	the	carriages	,
轻率地	进入	这	马车	,

他站在卡昂火车站的站台上，偷偷地向车厢里窥视，以此取乐。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [siː] ? — [rəʊz] [ænd; ənd][li'oʊnɔːr] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] , [maʊθ] [ə'genst]

and	what	did	he	see	?	—	Rose	and	Leonor	huddled	together	,	mouth	against
和	什么	做过	他	看	?	—	玫瑰	和	莱昂诺尔	蜷缩着	一起	,	嘴	反对

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他看到了什么？——罗斯和莱昂诺尔紧紧地依偎在一起，嘴巴贴着嘴巴。

[ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,

The	train	moved	on	,	and	he	was	left	standing	there	,
这	火车	已搬	在	,	和	他	曾是	左边	常设	那里	,

火车继续前行，他独自站在那里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [red] [laɪt] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] . . . .

looking	at	the	red	light	disappearing	in	the	smoke	.	.	.	.
寻找	在	这	红色的	光	消失	在	这	抽烟	.	.	.	.

看着红灯消失在烟雾中.....

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] ; [hiː; hi][ræn] , [ðen] [sləu] [daʊn] , ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l]

He	got	up	,	full	of	jealousy	;	he	ran	,	then	slowed	down	,	listening	for	possible
他	得到	向上	,	满的	的	妒忌	;	他	跑	,	然后	减速	向下	,	聆听	为了	可能的

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

他起身，满心嫉妒；他跑了起来，然后放慢速度，侧耳倾听可能听到的话语。

['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] .

questioning	the	silence	.
提问	这	沉默	.

质疑沉默。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [waɪ] , ['roʊzɪz] [lɑːf] , [hɜːd] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Without	his	knowing	exactly	why	,	Rose's	laugh	,	heard	through	the	leaves	of	the
没有	他的	会心	确切地	为什么	,	玫瑰的	笑	,	听到	通过	这	树叶	的	这

[wʊd] , [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm] .

wood	,	reassured	him	.
木头	,	放心	他	.

虽然他并不完全明白其中的原因，但透过树叶传来的罗斯的笑声让他感到安心。

[hiː; hi] [sɔː] [li'oʊnɔːr] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪz] [ə'gen] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['flaʊə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

He	saw	Leonor	stoop	down	and	rise	again	holding	a	little	pink	flower	in	his	hand
他	锯	莱昂诺尔	哈腰	向下	和	上升	再次	保持	一个	小的	粉色的	花	在	他的	手

.

:
.

他看到莱昂诺尔弯下腰，又站起身来，手里拿着一朵粉红色的小花。

" [ʃɪ'rɑːrdiə] [ɑːr'vɛnsɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] .

"	Sherardia	arvensis	,	"	he	said	,	taking	the	flower	.
"	谢拉迪亚	田野田野	,	"	他	说	,	采取	这	花	.

“是田野雪拉迪亚，”他一边说着，一边拿起那朵花。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [grəʊ] [hɪə(r)] .

"	It	has	no	business	to	grow	here	.
"	它	有	不	商业	到	生长	这里	.

它在这里没有发展的必要。

[ɪts] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [nekst][dɔː(r)] .

Its	place	is	in	the	field	next	door	.
它是	地方	是	在	这	场地	下一个	门	.

它的位置在隔壁的田地里。

[ɑːr'vɛnsɪs] , [juː; jʊ] [siː] , [ɑːr'vɛnsɪs] .

Arvensis	,	you	see	,	arvensis	.
田野田野	,	你	看	,	田野田野	.

你看，是田野蓟（Arvensis）。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][lɒts][ɒv; əv][plɑːnts] [ðæt] [luːz] [ðeə(r)] [wei] . "

But	there	are	lots	of	plants	that	lose	their	way	.	"
但	那里	是	很多	的	植物	那	失去	他们的	方式	.	"

但有很多植物会迷失方向。

" [hiː; hi] [nəʊz] ['evriθɪŋ] , " [sed] [rəʊz] .

"	He	knows	everything	,	"	said	Rose	.
"	他	知道	一切	,	"	说	玫瑰	.

“他什么都知道，”罗斯说。

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [nəʊz] ['evriθɪŋ] .

"	You	see	,	he	knows	everything	.
"	你	看	,	他	知道	一切	.

你看，他什么都知道。

" [liˈoʊnɔːr] , [huː] [hæd; həd] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n] , [dɪd][nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	Leonor	,	who	had	understood	the	allusion	,	did	not	answer	.
"	莱昂诺尔	,	WHO	有	理解	这	典故	,	做过	不是	回答	.

莱昂诺尔听懂了其中的暗示，没有回答。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz][bəˈtænɪk(ə)l] [rɪˈsɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

He	walked	away	,	under	the	pretense	of	continuing	his	botanical	researches	in	the
他	步行	离开	,	在下面	这	虚伪	的	继续	他的	植物	研究	在	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

他以继续在树林里进行植物学研究为由，转身离开了。

" [ɪf] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [ʌn'taɪmli] ,

"	If	love	were	born	at	this	moment	in	my	heart	,	it	would	be	most	untimely	,
"	如果	爱	是	出生	在	这	片刻	在	我的	心	,	它	会	是	最多	不合时宜	,

“如果此刻我的心中萌生了爱情，那将是非常不合时宜的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ɪts] [pleɪs] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənətli] .

it	would	have	chosen	its	place	very	unfortunately	.
它	会	有	选定	它是	地方	非常	很遗憾	.

它选择的位置实在令人惋惜。

[dʌz] [hiː; hi] [lʌv] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [lʌvd] ?

Does	he	love	as	he	is	loved	?
做	他	爱	作为	他	是	喜爱	?

他是否像被爱一样去爱别人?

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] .

That	is	what	I	should	like	to	know	.
那	是	什么	我	应该	喜欢	到	知道	.

这正是我想知道的。

[ɪz][hiː; hi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] ?

Is	he	capable	of	perseverance	?
是	他	有能力的	的	毅力	?

他是否具备坚持不懈的能力?

[huː] [nəʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [rəʊz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [laɪ] ['wiːpɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] .

It	may	be	,	Rose	,	that	you	will	one	day	lie	weeping	in	my	arms	.
它	可能	是	,	玫瑰	,	那	你	将要	一	天	说谎	哭泣	在	我的	武器	.

罗斯，或许有一天你会躺在我的怀里哭泣。

" [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [bæk] , [liˈoʊnɔːr] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈhed] .

"	All	three	of	them	made	their	way	back	,	Leonor	walking	a	little	ahead	.
"	全部	三	的	他们	制成	他们的	方式	后退	,	莱昂诺尔	步行	一个	小的	前方	.

“他们三人都往回走去，莱昂诺尔走在前面一点。

[em] . - [kept] ['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [di'mɑːnd, -'mænd] ['siːkrəsi] ,

M	.	Hervart	kept	silence	,	for	what	he	had	to	say	demanded	secrecy	,
M	.	-	保留	沉默	,	为了	什么	他	有	到	说	要求	保密	,

[ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

and	commonplace	words	were	impossible	.
和	平凡	字	是	不可能的	.

赫瓦特先生保持沉默，因为他要说的话需要保密，用平常的话语是行不通的。

[rəʊz] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] ; [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

Rose	did	not	notice	the	silence	;	she	herself	did	not	think	of	talking	.
玫瑰	做过	不是	注意	这	沉默	;	她	她自己	做过	不是	思考	的	说	.

罗斯没有注意到周围的沉默；她自己也没有想过要说话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] , ['wɔːkɪŋ] [dəʊs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

She	was	happy	,	walking	dose	to	her	lover	.
她	曾是	快乐的	,	步行	剂量	到	她	情人	.

她很高兴，正走向她的爱人。

['sʌmtaɪmz] , ['fɜːtɪvli] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [skwiːzd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Sometimes	,	furtively	she	stretched	out	her	hand	and	squeezed	one	of	his
有时	,	偷偷摸摸	她	拉伸	出去	她	手	和	挤压	一	的	他的

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

有时，她会偷偷伸出手，捏捏他的一根手指。

[em] . - [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [tuː; tə] [hæŋ] ['lɪmpli] [ɒn] ['pɜːpəs] .

M	.	Hervart	allowed	his	left	arm	to	hang	limply	on	purpose	.
M	.	-	允许	他的	左边	手臂	到	悬挂	软弱无力	在	目的	.

赫瓦特先生故意让自己的左臂无力地垂着。

[liː'oʊnɔːr] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [raʊnd] [wʌns] , [ænd; ənd] [rəʊz] [wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

Leonor	did	not	turn	round	once	,	and	Rose	was	grateful	to	him	for	that	.
莱昂诺尔	做过	不是	转动	圆形的	一次	,	和	玫瑰	曾是	感激的	到	他	为了	那	.

莱昂诺尔一次也没有回头，罗斯为此感激不尽。

[em] . - , [huː] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [hæd; həd] [biːn] [gest] , [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd]

M	.	Hervart	,	who	felt	that	his	secret	had	been	guessed	,	would	have	preferred
M	.	-	,	WHO	毛毡	那	他的	秘密	有	到过	猜对了	,	会	有	首选

[ə; eɪ] [les] [dɪ'lɪbərət] ,

a	less	deliberate	,
一个	较少的	商榷	,

赫瓦特先生觉得自己的秘密已被识破，他宁愿采取一种不那么刻意的方式。

[ə; eɪ] [les] [sə'spɪʃəs] [dɪ'skreʃn] .

a	less	suspicious	discretion	.
一个	较少的	可疑的	审慎	.

不那么令人怀疑的谨慎做法。

" [wɒt] [hæv; həv] [ðiːz] ['ɑːrkəˌtekts] [kʌm] [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [w'ʌndəd] .

"	What	have	these	architects	come	to	do	here	?	"	he	wondered	.
"	什么	有	这些	建筑师	来	到	做	这里	?	"	他	想知道	.

“这些建筑师来这里做什么呢？”他疑惑道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ðɪ][dez] [bɔɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː]

"	It	looks	as	though	it	had	all	been	arranged	by	the	Des	Boys	with	a	view
"	它	看起来	作为	尽管	它	有	全部	到过	安排	经过	这	德斯	男孩们	和	一个	看法

[tuː; tə] ['getɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] .

to	getting	off	their	daughter	.
到	获得	离开	他们的	女儿	.

“看起来这一切都是德斯兄弟为了摆脱他们的女儿而安排的。”

[wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] ?
Will they come back ?
将要 他们 来 后退 ?

他们会回来吗?

[liˈoʊnɔːr] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɪl] .
Leonor certainly will .
莱昂诺尔 当然 将要 .

莱昂诺尔肯定会的。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] ?
And shall I be able to stay ?
和 将 我 是 有能力的 到 停留 ?

我可以留下来吗?

" [hɪz; ɪz] [pəˈpleksəti] [bɪˈgæn] [əˈgen] .
" His perplexities began again .
" 他的 困惑 开始 再次 .

他的困惑再次开始了。

[wen] [ˈroʊzɪz] [hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [hɜː(r); hə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]
When Rose's hand touched his own , he felt himself her prisoner , her
什么时候 玫瑰的 手 感动 他的 自己的 , 他 毛毡 他自己 她 囚犯 , 她
[ˈhæpi] [sleɪv] .
happy slave .
快乐的 奴隶 .

当罗斯的手触碰到他的手时，他觉得自己成了她的囚徒，她快乐的奴隶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɒntækt][wɒz; wəz] [rɪˈmuːvd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ][aɪˈdiəz][ɒv; əv] [flaɪt]
As soon as the contact was removed , he was seized by ideas of flight
作为 很快 作为 这 接触 曾是 已移除 , 他 曾是 查获 经过 想法 的 航班
[ænd; ənd] [ˈlɪbəti] .
and liberty .
和 自由 .

接触解除后，他立刻被逃亡和自由的念头所占据。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [liˈoʊnɔːr] , [flʌŋ] [rəʊz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf]
He would like to have called Leonor , flung Rose into his arms and made off
他 会 喜欢 到 有 称为 莱昂诺尔 , 扔 玫瑰 进入 他的 武器 和 制成 离开
[əˈkrɒs] [ˈkʌntri] .
across country .
穿过 国家 .

他真想给莱昂诺尔打个电话，把罗斯抱在怀里，然后远走高飞。

" [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːbd] [baɪ] [ˈeni] [əˈmʊə(r)] .
" I have never been so much disturbed by any amour .
" 我 有 绝不 到过 所以 很多 不安 经过 任何 恋情 .

“我从未被任何爱情如此困扰过。”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈmærɪdʒ] .
It's the question of marriage .
它是 这 问题 的 婚姻 .

这是婚姻问题。

[wɒt] [ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] !
What complications !
什么 并发症 !

真是太复杂了!

[ai] [heɪt] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [liˈoʊnɔːr] .
I hate this fellow Leonor .
我 恨 这 同伴 莱昂诺尔 .

我讨厌这个叫莱昂诺尔的家伙。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . . . .

But	for	him	. . . .
但	为了	他	. . . .

但对他来说.....

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

But	for	him	?
但	为了	他	?

但对他来说呢?

[bʌt; bət][ɪz][hiː; hi][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

But	is	he	the	only	man	in	the	world	?
但	是	他	这	仅有的	男人	在	这	世界	?

但他难道是世界上唯一的男人吗?

[ɪf] [ai][dəʊnt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmbədi] [els] .

If	I	don't	take	her	,	it	will	be	somebody	else	.
如果	我	不	拿	她	,	它	将要	是	某人	别的	.

如果我不选她，也会选别人。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [druː] ['kləʊzə(r)][tuː; tə] [rəʊz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['frenzɪdli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ə; eɪ]

"	Suddenly	he	drew	closer	to	Rose	and	whispered	frenziedly	in	her	ear	a
"	突然	他	画	更近	到	玫瑰	和	低声说道	疯狂地	在	她	耳朵	一个

[striːm] [ɒv; əv]['tendə(r)][ænd; ənd]['vaɪələnt] [wɜːdz] ,

stream	of	tender	and	violent	words	,
溪流	的	投标	和	暴力	字	,

“他突然靠近罗斯，在她耳边疯狂地低语着一连串温柔又狂暴的话语，

" [rəʊz] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] ['biːɪŋ] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] .

"	Rose	,	I	love	you	,	I	desire	you	with	all	my	being	,	I	want	you	.
"	玫瑰	,	我	爱	你	,	我	欲望	你	和	全部	我的	存在	,	我	想	你	.

“罗斯，我爱你，我全心全意地渴望你，我想要你。”

" [rəʊz] ['stɑːtɪd] ,

"	Rose	started	,
"	玫瑰	开始	,

罗斯开始了，

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːdz] [rɪ'spɒndɪd] [səʊ][ɪg'zæktli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

but	these	words	responded	so	exactly	to	her	own	thoughts	that	she	was
但	这些	字	回应	所以	确切地	到	她	自己的	想法	那	她	曾是

['əʊnli] [sə'praɪzd] [baɪ][ðeə(r)] ['sʌdnnəs] .

only	surprised	by	their	suddenness	.
仅有的	惊讶	经过	他们的	突然	.

但这些话与她自己的想法如此契合，以至于她只是对它们的突然出现感到惊讶。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ,

First	she	blushed	,
第一的	她	脸红了	,

她先是脸红了，

[ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['hæpi] ['swiːtnəs] [lɪt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn]

then	a	smile	of	happy	sweetness	lit	up	her	face	and	her	eyes	shone
然后	一个	微笑	的	快乐的	甜味	点燃	向上	她	脸	和	她	眼睛	闪耀

[wɪð] [laɪf][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] .

with	life	and	desire	.
和	生活	和	欲望	.

然后，她脸上绽放出幸福甜蜜的笑容，眼中闪烁着活力和渴望。

[ðeɪ] [suːn] [ˌriːˈdʒɔin, ri-]['lænfræŋk][ænd; ənd][em] . [dez] [bɔɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fæbjuleit] ['əʊvə(r)]

They	soon	rejoined	Lanfranc	and	M	.	Des	Boys	,	who	were	confabulating	over
他们	很快	重新加入	兰弗兰克	和	M	.	德斯	男孩们	,	WHO	是	编造	超过

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] .

a	glass	of	wine	.
一个	玻璃	的	葡萄酒	.

他们很快与兰弗朗克和德博伊斯先生会合，两人正一边品酒一边交谈。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['ɑːrkəˌtekts] [gɒt]['ɪntuː][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] .

A	few	minutes	later	the	architects	got	into	their	carriage	.
一个	很少	分钟	之后	这	建筑师	得到	进入	他们的	运输	.

几分钟后，建筑师们上了马车。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [gruːm] [let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] , [liˈoʊnɔːr] [tɜːnd] [raʊnd]

At	the	moment	when	the	groom	let	go	of	the	horse's	head	,	Leonor	turned	round
在	这	片刻	什么时候	这	新郎	让	去	的	这	马匹	头	,	莱昂诺尔	转向	圆形的

.

:
.

马夫松开马头的那一刻，莱昂诺尔转过身来。

[rəʊz] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['slaɪtli] [ʃrʌg]

Rose	realised	that	the	gesture	was	meant	for	her	;	she	slightly	shrugged
玫瑰	意识到	那	这	手势	曾是	意思是	为了	她	;	她	轻微地	耸了耸肩

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

her	shoulders	.
她	肩膀	.

罗斯意识到这个举动是冲着她来的；她微微耸了耸肩。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪntɪŋ] , " [sed] [em] . [dez] [bɔɪz] .

"	I'm	going	to	do	a	little	painting	,	"	said	M	.	Des	Boys	.
"	我是	去	到	做	一个	小的	绘画	,	"	说	M	.	德斯	男孩们	.

“我打算画一幅小画，”德斯博伊斯先生说。

" [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['biːtl] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , " [sed] [em]

"	I	caught	sight	of	an	interesting	beetle	at	the	top	of	the	garden	,	"	said	M
"	我	捕捉	视线	的	一个	有趣的	甲虫	在	这	顶部	的	这	花园	,	"	说	M

. - .

.	Hervart	.
.	-	.

“我在花园的顶端看到了一只有趣的甲虫，”赫瓦特先生说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , " [sed] [rəʊz] .

"	I'm	going	up	to	my	room	,	"	said	Rose	.
"	我是	去	向上	到	我的	房间	,	"	说	玫瑰	.

“我要回房间了，”罗斯说。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [hæd; həd][met] [ə'gen] [nɪə(r)][ðə; ði] [bentʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [em] .

Five	minutes	later	the	two	lovers	had	met	again	near	the	bench	on	which	M	.
五	分钟	之后	这	二	恋人	有	遇见	再次	靠近	这	长椅	在	哪个	M	.

-	[hæd; həd]	['mediteit]	[ɪn]	[veɪn]	.
Hervart	had	meditated	in	vain	.
-	有	冥想	在	徒劳	.

五分钟后，这对恋人再次在赫尔瓦特先生徒劳冥想的长椅附近相遇。

[wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [rəʊz] [let] [hɜːˈself] [fɔːl][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ɑːmz] .

Without	saying	a	word	,	Rose	let	herself	fall	into	her	lover's	arms	.
没有	说	一个	单词	,	玫瑰	让	她自己	落下	进入	她	恋人的	武器	.

罗斯一言不发，任由自己投入爱人的怀抱。

[hɜː(r); hə(r)] ['druːpɪŋ] [hed] [rɪ'viːld] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd][em] . - [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

Her	drooping	head	revealed	her	neck	,	and	M	.	Hervart	kissed	it	with
她	下垂	头	揭晓	她	脖子	,	和	M	.	-	亲吻	它	和

[mɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

more	passion	than	usual	.
更多的	热情	比	通常	.

她低垂的头露出了脖颈，赫瓦特先生比平时更加热情地吻了吻她的脖颈。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] , [siːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

His	mouth	pushed	aside	the	collar	of	her	dress	,	seeking	her	shoulder	.
他的	嘴	推动	旁边	这	衣领	的	她	裙子	,	寻求	她	肩膀	.

他的嘴唇拨开她裙子的领口，寻找她的肩膀。

" [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,

"	Let	us	sit	down	,	"	she	said	at	last	,
"	让	我们	坐	向下	,	"	她	说	在	最后的	,

“我们坐下吧，”她最后说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [fɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [maɪld] [kə'res] .

when	she	had	had	her	fill	of	her	lover's	mild	caresses	.
什么时候	她	有	有	她	充满	的	她	恋人的	温和的	爱抚	.

当她厌倦了爱人温柔的爱抚之后。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð]

And	taking	his	head	between	her	hands	,	she	in	her	turn	covered	him	with
和	采取	他的	头	之间	她	双手	,	她	在	她	转动	涵盖	他	和

['kɪsɪz] ,

kisses	,
吻	,

她双手捧起他的头，反过来用吻覆盖住他。

[bʌt; bət]['məʊstli][ɒn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

but	mostly	on	the	eyes	and	on	the	forehead	.
但	大多	在	这	眼睛	和	在	这	前额	.

但主要集中在眼睛和额头上。

[dɪ'zaɪərɪŋ][ə; eɪ][mɔː(r)]['tendə(r)]['kɒntækt] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ,

Desiring	a	more	tender	contact	,	he	took	the	offensive	,
渴望	一个	更多的	投标	接触	,	他	采取	这	进攻	,

他渴望更温柔的接触，于是采取了主动策略。

[siːzd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [hed] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'zɪstəns] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]

seized	the	exquisite	head	and	after	a	slight	resistance	made	a	conquest	of
查获	这	精美的	头	和	后	一个	轻微	反抗	制成	一个	征服	的

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

他一把抓住她精致的头颅，稍作抵抗后便征服了她的双唇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['strʌg(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

There	was	always	,	when	they	were	sitting	down	,	a	little	struggle	before	he
那里	曾是	总是	,	什么时候	他们	是	坐着	向下	,	一个	小的	斗争	前	他

[riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

reached	this	point	,
达到	这	观点	,

每次他们坐下的时候，他都要挣扎一会儿才能坐下。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] , [ˈɒfəd] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][lɪps]

although	**she**	**had**	**often**	**,**	**when**	**they**	**were**	**walking**	**,**	**offered**	**him**	**her**	**lips**
虽然	她	有	经常	,	什么时候	他们	是	步行	,	提供	他	她	嘴唇

['frænŋkli] .

frankly	**.**
坦率地说	.

虽然她经常在散步时，坦率地向他献上嘴唇。

[ɒn][ðə; ðɪ] [bentʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] ,

On	**the**	**bench**	**it**	**was**	**more**	**serious**	**,**
在	这	长椅	它	曾是	更多的	严肃的	,

在替补席上，情况就更严重了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsləʊə] [ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ðɪ] [kɪs] [ɪˈreɪdieɪtɪd] [mɔː(r)] [ˈiːzəli]

because	**it**	**was**	**slower**	**and**	**because**	**the**	**kiss**	**irradiated**	**more**	**easily**
因为	它	曾是	慢点	和	因为	这	吻	辐照	更多的	容易地

[θruːˈaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] .

throughout	**her**	**body**	**.**
自始至终	她	身体	.

因为速度较慢，而且吻更容易传遍她的全身。

" [nəʊ] , [ˈzʌvɪə(r)] , [nəʊ] !

"	**No**	**,**	**Xavier**	**,**	**no**	**!**
"	不	,	泽维尔	,	不	!

“不，泽维尔，不！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [səˈrendəd] .

"	**But**	**she**	**surrendered**	**.**
"	但	她	投降	.

但她投降了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] , [em] . - , [ˈhævɪŋ] [ˈluːs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdɪs] , [tʌtʃt] [ðə; ðɪ]

For	**the**	**first**	**time**	**,**	**M**	**.**	**Hervart**	**,**	**having**	**loosened**	**her**	**bodice**	**,**	**touched**	**the**
为了	这	第一的	时间	,	M	.	-	,	拥有	松动	她	紧身胸衣	,	感动	这

[sɒft] [fleʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

soft	**flesh**	**of**	**her**	**breast**	**,**
柔软的	肉	的	她	胸部	,

赫瓦尔特先生第一次解开她的紧身胸衣，触摸到她柔软的乳房肌肤。

[ˈflʌtərɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] .

fluttering	**with**	**fear**	**and**	**passion**	**.**
飘动	和	害怕	和	热情	.

既恐惧又激动。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [kɪs] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi]

He	**kissed**	**her**	**violently**	**,**	**and**	**when**	**the**	**kiss**	**was**	**slow**	**in**	**coming**	**she**
他	亲吻	她	暴力	,	和	什么时候	这	吻	曾是	慢的	在	未来	她

[prəˈvoʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈæmərəsli] .

provoked	**it**	**,**	**amorously**	**.**
挑衅	它	,	深情地	.

他猛烈地吻了她，当吻迟迟没有到来时，她便热情地挑逗他。

[ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəs] [stɑːt] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpleʒə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ˈsɪtɪŋ]

A	**simultaneous**	**start**	**put**	**an**	**end**	**to**	**their**	**double**	**pleasure**	**;**	**and**	**there**	**,**	**sitting**
一个	同时	开始	放	一个	结尾	到	他们的	双倍的	乐趣	;	和	那里	,	坐着

[kləʊz] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,

close	**to**	**one**	**another**	**,**
关闭	到	一	其他	,

同时开始的动作结束了他们的双重快乐；于是，他们并排坐着，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['lʌvəz] , [æt; ət][wʌns] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪl] ['sætɪsfaɪd] .

were	a	pair	of	lovers	,	at	once	happy	and	ill	satisfied	.
是	一个	一对	的	恋人	,	在	一次	快乐的	和	患病的	使满意	.

他们是一对恋人，既幸福又不满足。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [lʌv] [hæd; həd][nɒt] [kəmpl'ɛtɐ] ['pleʒəz] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ;

One	of	them	was	wondering	if	love	had	not	completer	pleasures	to	offer	;
一	的	他们	曾是	好奇	如果	爱	有	不是	完成者	快乐	到	提供	;

其中一人想知道，爱情是否还有更圆满的快乐可以带来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] !

and	the	other	was	saying	,	what	a	pity	that	one	is	a	decent	man	!
和	这	其他	曾是	说	,	什么	一个	遗憾	那	一	是	一个	体面的	男人	!

另一个人则说，真可惜，他是个好人！

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][em] . - [kən'sɪdəd] [hɪm'self] ['veri] [rɪ'zɜːvd] .

At	the	moment	M	.	Hervart	considered	himself	very	reserved	.
在	这	片刻	M	.	-	经过考虑的	他自己	非常	预订的	.

当时，赫尔瓦特先生觉得自己非常内向。

['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [hiː; hi] [felt]

Later	,	when	he	had	recovered	his	presence	of	mind	a	little	more	,	he	felt
之后	,	什么时候	他	有	恢复	他的	在场	的	头脑	一个	小的	更多的	,	他	毛毡

['sɜːt(ə)n] ['skruːplz] ,

certain	scruples	,
肯定	顾虑	,

后来，当他稍微恢复了一些理智后，他感到有些不安。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['delɪkət] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['hedeikiz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

for	he	was	delicate	and	subject	to	headaches	as	a	result	of
为了	他	曾是	精美的	和	主题	到	头痛	作为	一个	结果	的

[ˌɪndɪ'saɪsɪv] ['pleʒəz] .

indecisive	pleasures	.
优柔寡断	快乐	.

因为他体质虚弱，容易因优柔寡断的享乐而头痛。

[hiː; hi] [felt] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][æt; ət] [liːst] ['pɑːʃ(ə)l] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [æt; ət]

He	felt	proud	of	the	at	least	partial	domination	,	which	he	could	,	at
他	毛毡	自豪的	的	这	在	至少	部分的	统治	,	哪个	他	可以	,	在

['skeɪbrəs] ['moments] ,

scabrous	moments	,
粗糙的	时刻	,

他为自己至少能取得的部分统治地位感到自豪，即使在最艰难的时刻，他也能做到这一点。

['eksəsaɪz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['sentəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wel] - [kən'strʌktɪd] , [wel] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [breɪn] .

exercise	over	his	nervous	centres	with	his	well	-	constructed	,	well	-	conditioned	brain	.
锻炼	超过	他的	紧张的	中心	和	他的	出色地	-	建造	,	出色地	-	条件反射	脑	.

用他结构良好、训练有素的大脑来锻炼他的神经中枢。

" [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , ['lɪt(ə)l] [rəʊz] ? "

"	Do	you	love	your	husband	,	little	Rose	?	"
"	做	你	爱	你的	丈夫	,	小的	玫瑰	?	"

小玫瑰，你爱你的丈夫吗?

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

" [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜː'self] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] ['enədʒi] .

"	She	roused	herself	to	utter	this	exclamation	with	energy	.
"	她	唤醒	她自己	到	说出	这	感叹	和	活力	.

她振作精神，充满活力地发出了这句感叹。

[em] . - [felt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

M	.	Hervart	felt	no	further	indecision	.
M	.	-	毛毡	不	更远	优柔寡断	.

赫瓦特先生不再犹豫了。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Furthermore	,	he	began	almost	at	once	to	give	a	new	direction	to	his
此外	,	他	开始	几乎	在	一次	到	给	一个	新的	方向	到	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

此外，他几乎立刻开始转变自己的思路。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [rəʊz] [ˌækwi'es] .

He	wanted	something	to	eat	;	Rose	acquiesced	.
他	通缉	某物	到	吃	;	玫瑰	默许	.

他想吃点东西；罗斯同意了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;

As	she	was	slow	in	getting	up	he	wanted	to	pick	her	up	in	his	arms	;
作为	她	曾是	慢的	在	获得	向上	他	通缉	到	挑选	她	向上	在	他的	武器	;

由于她起身很慢，他想把她抱起来；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [grəʊn] ['streɪndʒli] [wiːk] , [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] ['bɜːd(ə)n] .

but	his	arms	,	grown	strangely	weak	,	were	unequal	to	the	light	burden	.
但	他的	武器	,	生长	奇怪的	虚弱的	,	是	不等	到	这	光	负担	.

但他的双臂却出奇地无力，无法承担这轻微的负担。

[em] . - [felt] , [tuː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['sɒlɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv]

M	.	Hervart	felt	,	too	,	that	his	legs	were	not	as	solid	as	they	might	have
M	.	-	毛毡	,	也	,	那	他的	腿	是	不是	作为	坚硬的	作为	他们	可能	有

[biːn] .

been	.
到过	.

赫瓦特先生也觉得他的腿不如以前那么有力了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]

He	would	have	liked	to	eat	and	at	the	same	time	to	lie	down	in	the
他	会	有	喜欢	到	吃	和	在	这	相同的	时间	到	说谎	向下	在	这

[grɑːs] .

grass	.
草	.

他既想吃东西，又想躺在草地上。

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] [fɔːl] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] .

He	let	himself	fall	back	on	the	bench	.
他	让	他自己	落下	后退	在	这	长椅	.

他任由自己倒在长椅上。

" [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['taɪəd] , " [sed] [rəʊz] , [ɪn'ventɪn] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['tendənəs] .

"	You	look	so	tired	,	"	said	Rose	,	inventing	every	kind	of	tenderness	.
"	你	看	所以	疲劳的	,	"	说	玫瑰	,	发明	每一个	种类	的	压痛	.

“你看上去很累，”罗斯说着，用尽各种温柔的语气安慰道。

" [steɪ] [hɪə(r)] , [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [keɪks] [ænd; ənd] [waɪn] .

"	Stay	here	,	I'll	bring	you	some	cakes	and	wine	.
"	停留	这里	,	患病的	带来	你	一些	蛋糕	和	葡萄酒	.

“你待在这里，我去给你拿些蛋糕和酒。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tə'geðə(r)] .

"	But	he	refused	and	they	went	back	together	.
"	但	他	拒绝	和	他们	去	后退	一起	.

但他拒绝了，他们一起回去了。

[tʃɪəd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeri] [ænd; ənd][sʌm; səm] [briːˈɔʃ] , [em] . - [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] .

Cheered	by	a	little	sherry	and	some	brioches	,	M	.	Hervart	asked	for	music	.
欢呼	经过	一个	小的	雪利酒	和	一些	奶油蛋卷	,	M	.	-	问	为了	音乐	.

喝了点雪利酒，吃了些奶油面包后，赫瓦特先生高兴起来，要求放点音乐。

[rəʊz] , [ɪn'ekspɜːt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [suːðd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['meləʊdiz] [hiː; hi]

Rose	,	inexpert	though	she	was	,	soothed	her	lover	with	all	the	melodies	he
玫瑰	,	不专业	尽管	她	曾是	,	舒缓	她	情人	和	全部	这	旋律	他

[dɪ'zaɪəd] .

desired	.
想要的	.

虽然罗斯并不擅长唱歌，但她用爱人喜欢的所有旋律安抚了他。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm] .

She	even	sang	to	him	.
她	甚至	唱	到	他	.

她甚至还唱歌给他听。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][rəʊ'mænsiz] .

The	songs	were	all	romances	.
这	歌曲	是	全部	浪漫故事	.

这些歌都是爱情歌曲。

" [dʒɔɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hɑːf] ['dəʊzɪŋ] .

"	Joys	of	the	young	couple	,	"	he	said	to	himself	,	half	dozing	.
"	喜悦	的	这	年轻的	夫妻	,	"	他	说	到	他自己	,	一半	打盹	.

“这对年轻夫妇的幸福啊，”他半睡半醒地自言自语道。

" [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ] [gruːz] .

"	A	picture	by	Greuze	.
"	一个	图片	经过	格勒兹	.

格勒兹的一幅画。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spænjəl] [dɒg][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɜːnl] [əʊld][mæn] ['lʊkɪŋ] [ɪn]

Nothing	is	lacking	except	the	little	spaniel	dog	and	the	paternal	old	man	looking	in
没有什么	是	缺乏	除了	这	小的	西班牙猎犬	狗	和	这	父系	老的	男人	寻找	在

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət] [tɪəz] - [ɪn'spaɪəd][baɪ] ['meməri] - [æt; ət][ðə; ði]

at	the	window	and	shedding	a	few	quiet	tears	'	inspired	by	memory	'	at	the
在	这	窗户	和	脱落	一个	很少	安静的	眼泪	-	灵感	经过	记忆	-	在	这

[saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rævɪʃɪŋ] [siːn] .

sight	of	this	ravishing	scene	.
视线	的	这	迷人的	场景	.

除了那只小猎犬和那位望着窗外、被这迷人景象“触动回忆”而默默流泪的慈祥老人之外，一切都应有尽有。

[ðeə(r)] , [aɪm] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][maɪ'self] ,

There	,	I'm	laughing	at	myself	,
那里	,	我是	笑	在	我	,

在那里，我嘲笑自己。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [kænt] [biː; bi] [kwaɪt] [səʊ] ['bædli] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] .

so	that	I	can't	be	quite	so	badly	done	for	as	might	have	been	thought	.
所以	那	我	不能	是	相当	所以	糟糕	完毕	为了	作为	可能	有	到过	想法	.

所以，我的处境可能并没有想象中那么糟糕。

[nɒt] [səʊ] [kləʊz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , ['aɪðə(r)] . "

Not	so	close	a	prisoner	,	either	.	"
不是	所以	关闭	一个	囚犯	,	任何一个	.	"

他也不算是个好囚犯。

" [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [sed] [rəʊz] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːs] [hɑːf] [sʌŋ] .

"	Go	and	see	my	father	,	"	said	Rose	,	leaving	a	verse	half	sung	.
"	去	和	看	我的	父亲	,	"	说	玫瑰	,	离开	一个	诗	一半	唱	.

“去看看我父亲吧，”罗斯说着，留下了一首只唱了一半的诗。

" [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ][ðeə(r)]['leɪtə(r)] .

"	I'll	come	and	find	you	there	later	.
"	患病的	来	和	寻找	你	那里	之后	.

“我稍后会去那里找你。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] .

"	And	she	went	on	with	her	music	.
"	和	她	去	在	和	她	音乐	.

她继续从事她的音乐事业。

" [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['kɒndʒəg(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] , [ɒv; əv]

"	More	and	more	conjugal	,	for	I	shall	obey	her	after	having	,	of
"	更多的	和	更多的	夫妻	,	为了	我	将	服从	她	后	拥有	,	的

[kɔːs] , [gɒn] ['əʊvə(r)] :

course	,	gone	over	:
课程	,	已消失	超过	:

“越来越像夫妻，因为我当然会在过河之后服从她：

[aɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [nek] .

I	kissed	her	in	the	neck	.
我	亲吻	她	在	这	脖子	.

我吻了她的脖子。

[dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ʃiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'praɪz] , ['ʃɪvərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] . . . .

Dear	child	,	she's	waiting	for	the	surprise	,	shivering	at	it	already	.	.	.	.
亲爱的	孩子	,	她是	等待	为了	这	惊喜	,	瑟瑟发抖	在	它	已经	.	.	.	.

亲爱的孩子，她正等着惊喜，想到这儿就瑟瑟发抖……

" ['evriθɪŋ] [went] [ɒf] [æz; əz][em] . - [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

"	Everything	went	off	as	M	.	Hervart	had	predicted	,	but	there	was	something
"	一切	去	离开	作为	M	.	-	有	预测	,	但	那里	曾是	某物

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

“一切都如赫瓦特先生预料的那样发生了，但还有更多的事情发生。”

[rəʊz] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] :

Rose	turned	round	and	said	,	after	offering	her	lips	:
玫瑰	转向	圆形的	和	说	,	后	提供	她	嘴唇	:

罗斯转过身，献上嘴唇后说道：

" [gəʊ] [ə'lɒŋ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][ədˈmaɪə(r)][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ][lɒt] , [mɔː(r)]

"	Go	along	,	my	darling	,	and	mind	you	admire	his	painting	a	lot	,	more
"	去	沿着	,	我的	亲爱的	,	和	头脑	你	钦佩	他的	绘画	一个	很多	,	更多的

[ðæn; ðən] ['jestədeɪ] . "

than	yesterday	.	"
比	昨天	.	"

“去吧，亲爱的，记住要好好欣赏他的画，比昨天多欣赏一些。”

" [jes] , [maɪ] [lʌv] . "

"	Yes	,	my	love	.	"
"	是的	,	我的	爱	.	"

“是的亲爱的。”

" [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !

"	How	charming	it	all	is	!
"	如何	迷人	它	全部	是	!

这一切多么迷人啊！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][dɔː(r)] .

"	he	said	to	himself	as	he	knocked	at	the	studio	door	.
"	他	说	到	他自己	作为	他	敲门	在	这	工作室	门	.

他一边敲着工作室的门，一边自言自语道。

" [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fæməli] [kən'spɪrəsiz] .
" **Delightful family conspiracies .**
" 愉快 家庭 阴谋论 .

“令人愉悦的家庭阴谋。”

[ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ?
Shall I be able to play this part for long ?
将 我 是 有能力的 到 玩 这 部分 为了 长的 ?

我能长期扮演这个角色吗?

[sə'pəʊz] [ai] [ə'naʊns] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə][maɪ]['venərəb(ə)l] [frend] .
Suppose I announce my intentions to my venerable friend .
认为 我 宣布 我的 意图 到 我的 可敬 朋友 .

假设我向我尊敬的朋友宣布我的意图。

['ɒbviəsli] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
Obviously there can be no more hesitation .
明显地 那里 能 是 不 更多的 犹豫 .

显然，不能再有任何犹豫了。

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][stiː] . [klə'tɪldə] .
" **They talked of Ste . Clotilde .**
" 他们 谈话 的 圣 . 克洛蒂尔德 .

他们谈到了圣克洛蒂尔德。

[em] . - [wɒz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [wel]
M . Hervart was loud in his praise both of the historical knowledge as well
M . - 曾是 大声 在 他的 称赞 两个都 的 这 历史 知识 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] - ,
as the pictorial skill of the master of Robinvast ,
作为 这 画报 技能 的 这 掌握 的 - ,

赫尔瓦特先生对罗宾瓦斯特大师的历史知识和绘画技巧都给予了高度评价。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] ['ʌtə] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
and at every word he uttered he felt a longing to make the conversation
和 在 每一个 单词 他 说出 他 毛毡 一个 渴望 到 制作 这 对话
[tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði]['kɒndʒəg(ə)l] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒnərəb(ə)l] [kwiːn] .
touch on the conjugal virtues of that honourable queen .
触碰 在 这 夫妻 美德 的 那 光荣的 女王 .

他的每一句话都让他渴望将谈话引向那位尊贵的王后的婚姻美德。

[ðen] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [pɑːst] .
Then the desire passed .
然后 这 欲望 通过了 .

然后，这种欲望就消失了。

['dɪnə(r)] [taɪm] [keɪm] .
Dinner time came .
晚餐 时间 来了 .

晚餐时间到了。

['ɑːftəwədz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪst] .
Afterwards , as usual , they played a game of whist .
然后 , 作为 通常 , 他们 玩 一个 游戏 的 惠斯特 .

之后，他们像往常一样玩起了惠斯特牌。

[em] . - [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [bed] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] , ['wɪərid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

M	.	Hervart	retired	to	bed	with	pleasure	and	,	wearied	by	his	kisses	and	his	thoughts	,
M	.	-	退休	到	床	和	乐趣	和	,	疲惫	经过	他的	吻	和	他的	想法	,

赫瓦特先生心满意足地回房休息，他被亲吻和思绪折磨得疲惫不堪。

[went] [tuː; tə] [sliːp] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'tentmənt] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [fə'tiːg] .

went	to	sleep	full	of	the	contentment	that	comes	from	a	pleasant	fatigue	.
去	到	睡觉	满的	的	这	满意	那	来	从	一个	令人愉快的	疲劳	.

带着愉悦的疲惫感，我进入了梦乡。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːn] [rəʊz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wəʊk] ,

"	I	shall	have	to	warn	Rose	,	"	he	said	to	himself	as	soon	as	he	woke	,
"	我	将	有	到	警告	玫瑰	,	"	他	说	到	他自己	作为	很快	作为	他	觉醒	,

“我得警告罗斯，”他一醒来就对自己说。

['rɑːðə(r)] [leɪt] , [nekst] ['mɔːnɪŋ] , " [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [skiːm] .

rather	late	,	next	morning	,	"	of	her	mother's	schemes	.
相当	晚的	,	下一个	早晨	,	"	的	她	母亲的	方案	.

第二天早上，她才得知母亲的计划。

[ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [træp] .

They	might	make	her	fall	into	some	trap	.
他们	可能	制作	她	落下	进入	一些	陷阱	.

他们可能会让她落入某种陷阱。

" [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

"	He	soon	found	an	opportunity	.
"	他	很快	成立	一个	机会	.

他很快就找到了机会。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] ['kɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [rɪ'zɜːvd] , [stɪl] ['sɒmnələnt] .

In	the	morning	their	kisses	were	more	reserved	,	still	somnolent	.
在	这	早晨	他们的	吻	是	更多的	预订的	,	仍然	嗜睡	.

清晨，他们的吻变得更加矜持，仍带着睡意。

[ðeɪ] [fritə] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['plezntli] .

They	frittered	away	the	time	pleasantly	.
他们	油炸	离开	这	时间	愉快	.

他们愉快地消磨了时光。

[em] . - [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [reə(r)] ['ɪnsekt] :

M	.	Hervart	would	sometimes	make	a	serious	examination	of	some	rare	insect	:
M	.	-	会	有时	制作	一个	严肃的	考试	的	一些	稀有的	昆虫	:

赫瓦特先生有时会对一些罕见的昆虫进行认真研究：

[rəʊz] [wɜːkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

Rose	worked	at	her	embroidery	with	conviction	.
玫瑰	工作	在	她	刺绣	和	定罪	.

罗斯全神贯注地做着刺绣。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuː] ,

They	did	not	venture	into	the	wood	,	because	of	the	dew	,
他们	做过	不是	风险投资	进入	这	木头	,	因为	的	这	露	,

由于露水，他们没有冒险进入树林。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

but	remained	in	the	neighbourhood	of	the	house	.
但	剩余	在	这	邻里	的	这	房子	.

但仍然住在房子附近。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [em] . - [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [pə'tɪkjələli] ['lu:sɪd] .

At	this	hour	of	the	day	M	.	Hervart	was	always	particularly	lucid	.
在	这	小时	的	这	天	M	.	-	曾是	总是	特别	清醒的	.

在这个时间段，赫尔瓦特先生总是特别清醒。

[hi:; hi]['diskɔ:s, dis'kɔ:s][ɒn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] ['tɑ:pɪks][ænd; ənd] [rəʊz] ['lɪsnd] , [wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ]

He	discoursed	on	a	hundred	different	topics	and	Rose	listened	,	without	daring
他	谈论的	在	一个	百	不同的	主题	和	玫瑰	听着	,	没有	大胆

[tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ,

to	interrupt	,
到	打断	,

他滔滔不绝地谈论了上百个不同的话题，罗斯静静地听着，不敢打断他。

['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

even	when	she	did	not	understand	.
甚至	什么时候	她	做过	不是	理解	.

即使她当时并不理解。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .

She	enjoyed	the	sound	of	his	voice	much	more	than	the	sense	of	his	words	.
她	享受	这	声音	的	他的	嗓音	很多	更多的	比	这	感觉	的	他的	字	.

比起他话语的内容，她更喜欢他的声音。

[rəʊz] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðəz] [ski:m] .

Rose	was	not	surprised	to	learn	of	her	mothers	schemes	.
玫瑰	曾是	不是	惊讶	到	学习	的	她	母亲们	方案	.

罗斯对母亲的阴谋并不感到意外。

[ʃi:; ʃi] [kən'fest] , [ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [di'vain] [ɪn][em] . - ['ætɪtju:d] [ðə; ði]

She	confessed	,	furthermore	,	that	she	had	divined	in	M	.	Varin's	attitude	the
她	坦白	,	此外	,	那	她	有	神谕	在	M	.	-	态度	这

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [kwaɪt] ['defɪnət] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

existence	of	quite	definite	intentions	.
存在	的	相当	定	意图	.

她还坦白说，她从瓦林先生的态度中察觉到了非常明确的意图。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [em] . - [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ɪn]

It	was	therefore	decided	that	M	.	Hervart	should	make	his	request	that	very	day	in
它	曾是	所以	决定	那	M	.	-	应该	制作	他的	要求	那	非常	天	在

['ɔ:də(r)][tu:; tə] [fɔ:'stɔ:l] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

order	to	forestall	circumstances	.
命令	到	垄断	情况	.

因此决定，赫尔瓦特先生应该在当天提出请求，以防事态恶化。

[rəʊz] [spəʊk] [səʊ] ['rezəlu:tli] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['lɪrɪkl] [ðæt] [em] . - [felt]

Rose	spoke	so	resolutely	and	her	words	were	so	lyrical	that	M	.	Hervart	felt
玫瑰	辐	所以	坚决地	和	她	字	是	所以	抒情的	那	M	.	-	毛毡

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [əb'sɜ:d] [ˌhezɪ'teɪʃn] [melt] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

all	his	absurd	hesitations	melt	away	within	him	.
全部	他的	荒诞	犹豫	熔化	离开	之内	他	.

罗斯说话如此坚定，言辞如此优美，以至于赫尔瓦特先生感到他所有荒谬的犹豫都烟消云散了。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] - ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] , ['veri] [ˌstreɪt'fɔ:wədli] , [laɪk]

She	knew	her	parents	'	income	and	gave	the	figure	,	very	straightforwardly	,	like
她	知道	她	父母	-	收入	和	给予	这	数字	,	非常	直截了当地	,	喜欢

[ðə; ði] ['præktɪkl] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .

the	practical	woman	she	was	.
这	实际的	女士	她	曾是	.

她知道父母的收入，并像她这样务实的女人一样，直截了当地给出了数字。

[em] . [dez] [bɔɪz] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd]

M	.	Des	Boys	had	an	income	of	sixty	thousand	francs	of	which	,	she	imagined
M	.	德斯	男孩们	有	一个	收入	的	六十	千	法郎	的	哪个	,	她	想象

,

,

,

德博伊斯先生的收入为六万法郎，她想象着，

[hi:; hi] ['hɑ:dli] [spent] [hɑ:f] .

he	hardly	spent	half	.
他	几乎	花费	一半	.

他几乎没花一半时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

There	was	no	doubt	that	he	would	willingly	give	the	greater	part	of	the	other
那里	曾是	不	怀疑	那	他	会	心甘情愿	给	这	更大的	部分	的	这	其他

[hɑ:f][tu:; tə][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔ:tə(r)] .

half	to	his	only	daughter	.
一半	到	他的	仅有的	女儿	.

毫无疑问，他会欣然将另一半的大部分财产留给他唯一的女儿。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ]['kælkjuleɪtɪd] , [ðəʊ] [wɪð] [les] ['sɜ:t(ə)nti] , [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][em] .

As	she	had	also	calculated	,	though	with	less	certainty	,	the	value	of	M	.
作为	她	有	还	计算	,	尽管	和	较少的	肯定	,	这	价值	的	M	.

- ['fɔ:tʃu:n] ,

Hervart's	fortune	,
-	财富	,

她也曾估算过赫尔瓦特先生的财产价值，尽管准确度不如赫尔瓦特先生。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'klu:dɪd] [dɪ'saɪsɪvli] :

she	included	decisively	:
她	包括	果断地	:

她果断地补充道：

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][frɒm; frəm] ['θɜ:ti] [tu:; tə] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] .

"	We	shall	have	from	thirty	to	forty	thousand	francs	a	year	.
"	我们	将	有	从	三十	到	四十	千	法郎	一个	年	.

“我们每年将有三万到四万法郎的收入。”

" [em] . - ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] ['fɪgəz] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]['di:teɪlz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [tu:; tə]

"	M	.	Hervart	calculated	the	figures	again	with	the	details	that	were	known	to
"	M	.	-	计算	这	数据	再次	和	这	细节	那	是	已知	到

[hɪm] ['pɜ:sənəli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [kə'rekt] .

him	personally	and	found	the	estimate	correct	.
他	亲自	和	成立	这	估计	正确的	.

“赫瓦特先生根据他个人掌握的细节再次计算了这些数字，发现估算结果是正确的。

[hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [rəʊz] [wɒz; wəz] [ɪn'kri:st] .

His	admiration	for	Rose	was	increased	.
他的	钦佩	为了	玫瑰	曾是	增加	.

他对罗斯的钦佩之情与日俱增。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði]['vɜ:tju:z] : [æn; ən]['æptɪtju:d][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]

"	She	has	all	the	virtues	:	an	aptitude	for	love	and	the	sense	of
"	她	有	全部	这	美德	:	一个	能力倾向	为了	爱	和	这	感觉	的

[də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] ,

domestic	economy	,
国内的	经济	,

“她具备所有美德：有爱心，又有节俭持家的能力，

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [helθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['bju:ti] .

intelligence	**and**	**very**	**little**	**education**	**,**	**health**	**without**	**a**	**striking**	**beauty**	**.**
智力	和	非常	小的	教育	,	健康	没有	一个	引人注目	美丽	.

聪明但教育程度不高，身体健康但容貌平平。

['faɪnəli] , [ʃi:; ʃi] [ə'dɔ:] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] .

Finally	**,**	**she**	**adores**	**me**	**and**	**I**	**love**	**her**	**.**
最后	,	她	喜爱	我	和	我	爱	她	.

最后，她非常爱我，我也非常爱她。

" [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [in,sinju'eiʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [em] . [dez] [bɔɪz] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

"	**At**	**the**	**first**	**insinuations**	**of**	**his**	**friend**	**M**	**.**	**Des**	**Boys**	**smiled**	**and**	**said**	**:**
"	在	这	第一的	暗示	的	他的	朋友	M	.	德斯	男孩们	微笑	和	说	:

“当他的朋友德斯·博伊斯先生第一次暗示时，他笑着说：”

" [ai] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] .

"	**I**	**thought**	**as**	**much**	**.**
"	我	想法	作为	很多	.

我就知道会这样。

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veɪgɪst] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

My	**daughter**	**has**	**received**	**but**	**the**	**vaguest**	**education**	**.**
我的	女儿	有	已收到	但	这	最模糊	教育	.

我女儿只接受过非常肤浅的教育。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] .

Her	**mother**	**is**	**incapable**	**.**
她	母亲	是	无法	.

她母亲无能为力。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] ['əʊnli][ɪn] [ɑ:t] .

As	**for**	**me**	**,**	**I**	**am**	**interested**	**only**	**in**	**art**	**.**
作为	为了	我	,	我	是	感兴趣的	仅有的	在	艺术	.

至于我，我只对艺术感兴趣。

[ʃi:; ʃi] [ni:dz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

She	**needs**	**a**	**serious**	**husband**	**,**	**a**	**husband**	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
她	需求	一个	严肃的	丈夫	,	一个	丈夫	,	那	是	到	说	,

她需要一个认真的丈夫，一个真正的丈夫，也就是说，

[hu:] [ɪz] [nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ju:θ] .

who	**is**	**not**	**in**	**his**	**first**	**youth**	**.**
WHO	是	不是	在	他的	第一的	青年	.

他已不再处于青春年华。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ju:; jʊ] , [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .

If	**she**	**wants**	**you**	**,**	**take**	**her**	**.**
如果	她	想要	你	,	拿	她	.

如果她喜欢你，就带她走。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] .

I'll	**go**	**and**	**ask**	**her**	**.**
患病的	去	和	问	她	.

我去问问她。

" [em] . - [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] .

"	**M**	**.**	**Hervart**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**saying**	**there**	**was**	**no**	**need**	**.**
"	M	.	-	曾是	在	这	观点	的	说	那里	曾是	不	需要	.

“赫瓦特先生当时几乎就要说没有必要了。”

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd][em] . [dez] [bɔɪz] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .

But	**luckily**	**he**	**checked**	**himself**	**and**	**M**	**.**	**Des**	**Boys**	**questioned**	**his**	**daughter**	**.**
但	幸运的是	他	已检查	他自己	和	M	.	德斯	男孩们	被质问	他的	女儿	.

但幸运的是，他及时反省了自己，德博伊斯先生也询问了他的女儿。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	should	like	to	,	"	she	said	.
"	我	应该	喜欢	到	,	"	她	说	.

“我很乐意，”她说。

[em] . [dez] [bɔɪz] [rɪ'tɜːnd] .

M	.	Des	Boys	returned	.
M	.	德斯	男孩们	返回	.

德斯博伊斯先生回来了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

"	She	said	,	'	I	should	like	to	,	'	She	said	it	without	enthusiasm	,	but	she	said	it
"	她	说	,	-	我	应该	喜欢	到	,	-	她	说	它	没有	热情	,	但	她	说	它

.

:

.

她说：“我愿意。”她说这话时语气并不热情，但她还是说了出来。

[naʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [jɔː'selvz] .

Now	go	and	arrange	things	yourselves	.
现在	去	和	安排	事物	你们自己	.

现在你们自己去安排事情吧。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [maɪ] ['peɪntɪŋ] .

I	shall	go	on	with	my	painting	.
我	将	去	在	和	我的	绘画	.

我将继续作画。

" [em] . - [əd'maɪəd] [rəʊz] [stɪl] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'stjuːt] ['ɑːnsə(r)] .

"	M	.	Hervart	admired	Rose	still	more	for	her	astute	answer	.
"	M	.	-	钦佩	玫瑰	仍然	更多的	为了	她	精明	回答	.

“赫瓦特先生对罗斯的精辟回答更加钦佩了她。”

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , ['sɪəriəs] , ['skeəsli] ['smaɪlɪŋ] ,

The	girl	was	waiting	for	him	as	he	came	towards	her	,	serious	,	scarcely	smiling	,
这	女孩	曾是	等待	为了	他	作为	他	来了	向	她	,	严肃的	,	几乎	微笑	,

女孩在他走近时正等着他，神情严肃，几乎没有笑容。

[bʌt; bət] ['bjuːtɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kən'teɪn] .

but	beautified	by	the	profound	emotion	that	she	could	scarcely	contain	.
但	美化	经过	这	深刻的	情感	那	她	可以	几乎	包含	.

但她难以抑制的深沉情感却为她增添了美丽。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [em] . - [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

She	gave	him	her	hand	,	then	her	forehead	;	and	when	M	.	Hervart	drew	her	into	his	arms	,
她	给予	他	她	手	,	然后	她	前额	;	和	什么时候	M	.	-	画	她	进入	他的	武器	,

她把手递给他，然后又把额头抵在他额头上；当赫瓦尔特先生把她拥入怀中时，

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

she	burst	into	tears	.
她	爆裂	进入	眼泪	.

她突然嚎啕大哭起来。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['miːnwaɪl] [liˈoʊnɔːr][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [səˈpɔːt] [wɪð]

Meanwhile	**Leonor**	**had**	**received**	**a**	**wound**	**which**	**he**	**could**	**not**	**support**	**with**
同时	莱昂诺尔	有	已收到	一个	伤口	哪个	他	可以	不是	支持	和

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	**.**
耐心	.

与此同时，莱昂诺尔受了伤，他再也无法忍受了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [rəʊz] .

A	**hundred**	**times**	**a**	**day**	**he**	**thought**	**of**	**Rose**	**.**
一个	百	时代	一个	天	他	想法	的	玫瑰	.

他一天会想起罗斯一百次。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

He	**was**	**not**	**in**	**love**	**with**	**the**	**woman**	**,**	**he**	**was**	**in**	**love**	**with**	**her**	**love**	**.**
他	曾是	不是	在	爱	和	这	女士	,	他	曾是	在	爱	和	她	爱	.

他爱的不是那个女人，而是她给予他的爱。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət] - ,

He	**saw**	**her**	**as**	**she**	**had**	**appeared**	**to**	**him**	**in**	**the**	**wood**	**at**	**Robinvast**	**,**
他	锯	她	作为	她	有	出现	到	他	在	这	木头	在	-	,

他看到了她，就像她在罗宾瓦斯特的树林里向他显现的那样。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [dɪˈzaɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [wɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] ,

with	**her**	**whole**	**desire**	**,**	**her**	**whole**	**will**	**,**	**her**	**whole**	**body**	**,**
和	她	所有的	欲望	,	她	所有的	将要	,	她	所有的	身体	,

用她全部的欲望、全部的意志、全部的身体

[tɜːnd] ['ɪnəsntli] [təˈwɔːd] [em] . - [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [nəʊ] ['dʒeləsi] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

turned	**innocently**	**toward**	**M**	**.**	**Hervart**	**and**	**he**	**felt**	**no**	**jealousy**	**;**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
转向	天真地	朝向	M	.	-	和	他	毛毡	不	妒忌	;	在	这	相反	,

他天真无邪地转向赫瓦尔特先生，丝毫没有嫉妒之情；相反，

[hiː; hi] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [ɪnˈdʒenjuəs] [fɔːs] [ɒv; əv][səʊ] [kənˈfaɪdɪŋ] , [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ] [lʌv] .

he	**admired**	**the**	**ingenuous**	**force**	**of**	**so**	**confiding**	**,**	**so**	**powerful**	**a**	**love**	**.**
他	钦佩	这	天真无邪	力量	的	所以	倾诉	,	所以	强大的	一个	爱	.

他钦佩这种坦诚、强大的爱情所蕴含的纯真力量。

[baɪ] ['hævɪŋ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈspaɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [em] . - [iˈvəukt] [ɪn][hɪm][æn; ən]

By	**having**	**been**	**able**	**to**	**inspire**	**such**	**a**	**love**	**M**	**.**	**Hervart**	**evoked**	**in**	**him**	**an**
经过	拥有	到过	有能力的	到	启发	这样的	一个	爱	M	.	-	唤起	在	他	一个

['ɔːlməʊst] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [rɪˈspekt] ;

almost	**superstitious**	**respect**	**;**
几乎	迷信的	尊重	;

赫尔瓦特先生能够激发出如此强烈的爱慕之情，这在他心中唤起了近乎迷信般的敬畏；

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [helpt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][əˈmʊə(r)] .

he	**would**	**willingly**	**have**	**helped**	**him**	**in**	**his**	**amour**	**.**
他	会	心甘情愿	有	帮助	他	在	他的	恋情	.

他很乐意帮助他穿戴盔甲。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [naɪˈiːvli] ;

"	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**him**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**naively**	**;**
"	我	应该	喜欢	到	知道	他	,	"	他	说	到	他自己	天真地	;

“我很想认识他，”他天真地自言自语道；

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ədˈvaɪs][ænd; ənd] ['lesnz] .

"	**I**	**should**	**ask**	**him**	**for**	**advice**	**and**	**lessons**	**.**
"	我	应该	问	他	为了	建议	和	课程	.

我应该向他请教一些建议和经验。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [beg] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	should	beg	him	to	reveal	his	secret	to	me	.
我	应该	求	他	到	揭示	他的	秘密	到	我	.

我应该恳求他把秘密告诉我。

" [hiː; hi] [wʊd] [spend] ['aʊəz] ['driːmɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [θiːm] : [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] [laɪk] [ðæt] .

"	He	would	spend	hours	dreaming	on	this	theme	:	to	be	loved	like	that	.
"	他	会	花费	小时	做梦	在	这	主题	:	到	是	喜爱	喜欢	那	.

他会花几个小时梦见这个主题：被那样爱着。

[ɪn] [ðiːz] ['mætəz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] ['tʃaɪldɪʃ] .

In	these	matters	the	most	intelligent	easily	become	childish	.
在	这些	事情	这	最多	聪明的	容易地	变得	幼稚	.

在这些事情上，最聪明的人也容易变得幼稚。

[ðə; ði] ['iːgəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔːl] [ðæt] ['lɪmɪts] [ðə; ði] [vjuː] ,

The	ego	is	a	wall	that	limits	the	view	,
这	自我	是	一个	墙	那	限制	这	看法	,

自我就像一堵墙，限制了视野。

['raɪzɪŋ] ['haɪə(r)] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['greɪtə(r)] .

rising	higher	in	proportion	as	the	man	is	greater	.
上升	更高	在	部分	作为	这	男人	是	更大的	.

随着男性体型增大，其上升比例也相应提高。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [wen] [ə; eɪ] [mæn]

There	is	,	however	,	a	certain	degree	of	greatness	from	which	,	when	a	man
那里	是	,	然而	,	一个	肯定	程度	的	伟大	从	哪个	,	什么时候	一个	男人

['riːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

reaches	it	,
到达	它	,

然而，伟大达到一定程度后，当一个人达到那种程度时，

[hiː; hi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['iːgəʊɪzəm] ;

he	can	always	look	over	the	top	of	the	wall	of	his	egoism	;
他	能	总是	看	超过	这	顶部	的	这	墙	的	他的	利己主义	;

他总能从他那自私自利的围墙顶端俯瞰世界；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['veri] [reə(r)] .

but	that	is	very	rare	.
但	那	是	非常	稀有的	.

但这非常罕见。

[liː'oʊnɔːr] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [reə(r)] ['kærəktə(r)] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Leonor	was	not	a	rare	character	;	he	was	simply	a	man	a	little	above	the
莱昂诺尔	曾是	不是	一个	稀有的	特点	;	他	曾是	简单地	一个	男人	一个	小的	多于	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

ordinary	,
普通的	,

莱昂诺尔并非什么特例；他只不过比普通人略胜一筹而已。

['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌrɪdʒə'næləti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] , ['klevə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

capable	of	originality	and	of	learning	from	experience	,	clever	at	his
有能力的	的	独创性	和	的	学习	从	经验	,	聪明的	在	他的

[prə'feʃn] , [æpt] [æt; ət] ['fɔːmɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'diəz] ,

profession	,	apt	at	forming	general	ideas	,
职业	,	易于	在	成型	一般的	想法	,

他具有创造力，能够从经验中学习，精通自己的专业，善于形成总体思路。

['sʌmtaɪmz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [grəʊs] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

sometimes	**refined**	**and**	**sometimes**	**gross**	**,**	**a**	**peasant**	**rather**	**than**	**a**	**man**	**of**
有时	精制	和	有时	总的	,	一个	农民	相当	比	一个	男人	的

[ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ] ['sɒlətri] ,

the	**world**	**,**	**a**	**solitary**	**,**
这	世界	,	一个	孤	,

有时文雅，有时粗俗；与其说是世故之人，不如说是农民；孤僻的

[kəʊld][ɒv; əv]['æspekt] , [fʊl] [ɒv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] , [aɪ'rɒnɪk][ɔː(r)] [ɪn'dʒenjuəs] [baɪ][fɪts] ,

cold	**of**	**aspect**	**,**	**full**	**of**	**contradictions**	**,**	**ironic**	**or**	**ingenuous**	**by**	**fits**	**,**
寒冷的	的	方面	,	满的	的	矛盾	,	讽刺的是	或者	天真无邪	经过	适合	,

面容冷漠，充满矛盾，时而讽刺，时而天真。

['tɔːmentid] [baɪ]['sekʃuəl] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [aɪ'diəz] .

tormented	**by**	**sexual**	**images**	**and**	**sentimental**	**ideas**	**.**
饱受折磨	经过	性	图片	和	感伤的	想法	.

饱受性幻想和感伤思想的折磨。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] [lʌv] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	**was**	**not**	**one**	**of**	**those**	**in**	**whom**	**a**	**budding**	**love**	**,**	**even**	**a**	**love**	**of**	**the**
他	曾是	不是	一	的	那些	在	谁	一个	萌芽	爱	,	甚至	一个	爱	的	这

[hed] ,

head	**,**
头	,

他并非那种会萌生爱意的人，哪怕只是头脑上的爱慕。

[əˈbɔlɪʃ] [ðə; ði] ['sensɪz] .

abolishes	**the**	**senses**	**.**
废除	这	感官	.

使感官丧失。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [driːmd] [əˈbaʊt] [rəʊz] , [ðə; ði][mɔː(r)] [dɪsk'waɪətɪŋlɪ] [tens] [gruː] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

The	**more**	**he**	**dreamed**	**about**	**Rose**	**,**	**the**	**more**	**disquietingly**	**tense**	**grew**	**his**	**nerves**	**.**
这	更多的	他	梦见	关于	玫瑰	,	这	更多的	令人不安地	紧张	生长	他的	神经	.

他越是梦见罗斯，他的神经就越是紧张不安。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][dɪd] [nɒt] [tɜːn] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ;

His	**desire**	**did**	**not**	**turn**	**towards**	**her**	**;**
他的	欲望	做过	不是	转动	向	她	;

他的心思并没有转向她；

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['spaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kiːpə(r)] ,

he	**caught**	**himself**	**one**	**evening**	**spying**	**on**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**Barnavast**	**keeper**	**,**
他	捕捉	他自己	一	晚上	间谍活动	在	这	妻子	的	这	-	守门员	,

一天晚上，他发现自己偷窥了巴纳瓦斯特守卫的妻子。

[huː] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wel] .

who	**was**	**showing**	**her**	**legs**	**as**	**she**	**bent**	**over**	**the**	**well**	**.**
WHO	曾是	显示	她	腿	作为	她	弯曲	超过	这	出色地	.

她弯腰在井边，露出了双腿。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɪg] ['nɔːmən] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] , [səʊ] [jʌŋ]

It	**made**	**him**	**feel**	**rather**	**ashamed**	**,**	**for**	**this**	**big**	**Norman**	**peasant**	**woman**	**,**	**so**	**young**
它	制成	他	感觉	相当	羞愧	,	为了	这	大的	诺曼	农民	女士	,	所以	年轻的

[ænd; ənd] [freʃ] ,

and	**fresh**	**,**
和	新鲜的	,

这让他感到有些羞愧，因为这位身材高挑的诺曼底农妇，如此年轻貌美。

[kʊd; kəd] [bəʊst] , [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɛzənts] ['klenlinəs] —

could	boast	,	he	imagined	,	of	nothing	more	than	a	peasant's	cleanliness	—
可以	夸	,	他	想象	,	的	没有什么	更多的	比	一个	农民的	清洁	—

['həʊlli] [ɪk'stɪəriə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] ,

wholly	exterior	,	and	he	would	only	,
完全	外部的	,	和	他	会	仅有的	,

他想，自己唯一能引以为傲的，不过是农民般的干净——完全是外表上的干净，而且他只会……

[kʊd; kəd] ['əʊnli] ['tɒləreɪt] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪmf] [freʃ] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

could	only	tolerate	woman	in	the	state	of	the	nymph	fresh	risen	from	the
可以	仅有的	容忍	女士	在	这	状态	的	这	仙女	新鲜的	升起	从	这

[bæθ.bɑːθ] ,

bath	,
洗澡	,

只能容忍刚从浴池中醒来、宛若仙女般的女人。

[laɪk] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [daɪ'ænə] .

like	the	companions	of	Diana	.
喜欢	这	同伴	的	戴安娜	.

就像戴安娜的同伴们一样。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['lænfræŋk] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

he	noticed	that	Lanfranc	was	making	up	to	this	good	creature	and	doing	it
他	注意到	那	兰弗兰克	曾是	制作	向上	到	这	好的	生物	和	正在做	它

[ɪn] [ɔːl] ['sɪəriəsnəs] .

in	all	seriousness	.
在	全部	严肃	.

他注意到兰弗朗克正在向这个善良的生物示好，而且是认真的。

[ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm'self] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Sure	of	giving	him	satisfaction	by	taking	himself	off	for	a	few	days	,
当然	的	给予	他	满意	经过	采取	他自己	离开	为了	一个	很少	天	,

我确信自己休假几天就能让他满意，

[hiː; hi] [drəʊv] [tuː; tə] [və'lɑːnj] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pærɪs] [treɪn] .

he	drove	to	Valognes	and	took	the	Paris	train	.
他	驾驶	到	瓦洛涅斯	和	采取	这	巴黎	火车	.

他开车到瓦洛涅，然后乘火车去巴黎。

[liˈoʊnɔːr] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] ['kɔŋkwests] , [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv]

Leonor	,	without	making	pretensions	to	conquests	,	would	have	liked	to	have
莱昂诺尔	,	没有	制作	虚荣心	到	征服	,	会	有	喜欢	到	有

['sɜːt(ə)n] [kaɪndz] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] .

certain	kinds	of	adventures	.
肯定	种类	的	冒险	.

莱昂诺尔虽然不渴望征服，但她也希望经历某些类型的冒险。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huːm] [sʌm; səm] ['keələs] ['hʌzbənd] , ['weðə(r)]

He	wanted	to	find	one	of	those	women	whom	some	careless	husband	,	whether
他	通缉	到	寻找	一	的	那些	女性	谁	一些	粗心	丈夫	,	无论

[θruː] ['ævərɪs] [ɔː(r)] ['pɒvəti] ,

through	avarice	or	poverty	,
通过	贪婪	或者	贫困	,

他想找到那种被一些粗心的丈夫——无论是出于贪婪还是贫穷——所抛弃的女人。

[di'praiv] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['elɪgəns] [ɔː(r)] [huː] , [ɐd'ɔːnd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌvərz]

deprives	of	the	joy	of	fashionable	elegance	or	who	,	adorned	by	a	lover's
剥夺	的	这	喜悦	的	时髦	优雅	或者	WHO	,	装饰	经过	一个	恋人的

[ˌprɔdi'gæləti] ,

prodigalities	,
挥霍无度	,

剥夺了时尚优雅带来的快乐，或者被情人的挥霍所装点，

[driːmz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['veri] ['glædli]

dreams	of	giving	for	nothing	the	present	which	they	none	the	less	very	gladly
梦境	的	给予	为了	没有什么	这	展示	哪个	他们	没有任何	这	较少的	非常	乐意

[sel] .

sell	.
卖	.

他们梦想着免费赠送礼物，却又非常乐意出售这些礼物。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ðiːz] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [gʊd] ['greɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

He	had	experienced	these	equivocal	good	graces	in	the	days	when	he	lived	in
他	有	经验丰富的	这些	模棱两可	好的	恩典	在	这	天	什么时候	他	居住地	在

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

他在巴黎生活期间就体验过这种模棱两可的善意。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [sək'siːdɪd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,

He	had	even	succeeded	,	during	the	space	of	eighteen	months	,
他	有	甚至	成功了	,	期间	这	空间	的	十八	几个月	,

在短短十八个月内，他甚至取得了成功。

[ɪn] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['æktrəs] [huː] ['fɪtɪd] ['mɑːvələsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd]

in	enchanting	a	very	agreeable	little	actress	who	fitted	marvellously	into	the	second
在	妖娆	一个	非常	同意	小的	演员	WHO	适配	奇妙地	进入	这	第二

['kætəgəri] ,

category	,
类别	,

她魅力四射，塑造了一个非常讨人喜欢的小演员形象，她完美地符合第二类演员的形象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['veri]

and	he	remembered	how	he	had	taken	in	a	very	pretty	and	very
和	他	记得	如何	他	有	已采取	在	一个	非常	漂亮的	和	非常

[pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [sə'rendəd] [hɜː'self] [tuː; tə] [hɪm]

poor	young	middle	-	class	woman	who	had	surrendered	herself	to	him
贫穷的	年轻的	中间	-	班级	女士	WHO	有	投降	她自己	到	他

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['nəʊblmən] .

because	he	had	given	himself	out	to	be	a	rich	nobleman	.
因为	他	有	给定	他自己	出去	到	是	一个	富有的	贵族	.

他想起自己是如何收留了一位非常漂亮但非常贫穷的年轻中产阶级女子，这位女子对他百依百顺，因为他把自己伪装成一位富有的贵族。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː][lɑː] - , [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['bjuːti] ;

At	the	moment	his	mistress	was	Mme	.	de	la	Mesangerie	,	a	local	beauty	;
在	这	片刻	他的	情妇	曾是	夫人	.	德	拉	-	,	一个	当地的	美丽	;

当时他的情妇是当地一位名叫德拉梅桑热里的美女；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .

but	he	had	never	really	possessed	her	as	he	desired	.
但	他	有	绝不	真的	拥有	她	作为	他	想要的	.

但他从未真正如他所愿地拥有过她。

[wɒt] [grænd] [tɜːk] ['evə(r)] [ruːld] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ?

What	Grand	Turk	ever	ruled	over	such	a	harem	?
什么	盛大	土耳其人	曾经	裁决	超过	这样的	一个	后宫	?

哪位土耳其大帝曾统治过如此庞大的后宫?

['pærɪs] , [ðə; ði][kæ'feɪz] , [ðə; ði] ['kɒnsət] [hɔːlz] , [ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] , [ðə; ði] ['steɪʃnz] , [ðə; ði][bɪg] [ʃɒps] ,

Paris	,	the	cafés	,	the	concert	halls	,	the	theatres	,	the	stations	,	the	big	shops	,
巴黎	,	这	咖啡馆	,	这	音乐会	大厅	,	这	剧院	,	这	车站	,	这	大的	商店	,

[ðə; ði] ['gaːdnz] , [ðə; ði] [pɑːk] !

the	gardens	,	the	Park	!
这	花园	,	这	公园	!

巴黎，咖啡馆、音乐厅、剧院、车站、大型商店、花园、公园!

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [huː'evə(r)] [teɪks] [ðem; ðəm] ; [nʌn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [hɜː'self] .

The	women	belong	to	whoever	takes	them	;	none	belongs	to	herself	.
这	女性	属于	到	谁	需要	他们	;	没有任何	属于	到	她自己	.

这些女人属于谁，谁就属于谁；她们没有一个属于自己。

[nʌn] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] ['friːdəm] [ænd; ənd][ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [nɒt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] .

None	leaves	her	home	in	freedom	and	is	sure	of	not	returning	a	slave	.
没有任何	树叶	她	家	在	自由	和	是	当然	的	不是	返回	一个	奴隶	.

没有一个人能自由离开家乡，并确信回来时不会沦为奴隶。

[liˈoʊnɔːr][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['senʃuəl] [kwest] [hiː; hi]

Leonor	had	no	illusions	with	regard	to	the	results	of	his	sensual	quest	He
莱昂诺尔	有	不	幻觉	和	看待	到	这	结果	的	他的	感性的	寻求	他

[njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kæptɪveɪt] [nʌn] [bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [sleɪvz] ,

knew	very	well	that	he	would	captivate	none	but	willing	slaves	,
知道	非常	出色地	那	他	会	吸引	没有任何	但	愿意的	奴隶	,

莱昂诺尔对自己的感官追求的结果没有丝毫幻想。他非常清楚，他只会俘获心甘情愿的奴隶。

[sleɪvz] [baɪ] [prə'feʃn] , [sleɪvz] [baɪ] [bɜːθ] .

slaves	by	profession	,	slaves	by	birth	.
奴隶	经过	职业	,	奴隶	经过	出生	.

职业是奴隶，出身是奴隶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌnt] , [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [keɪm] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ɪt'self] ['greɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌntə(r)] ,

But	the	hunt	,	if	the	game	came	and	offered	itself	graciously	to	the	hunter	,
但	这	打猎	,	如果	这	游戏	来了	和	提供	本身	亲切地	到	这	猎人	,

但是，如果猎物主动上前，慷慨地献身于猎人，那么狩猎便会成功。

[wʊd] [stɪl] [hæv; həv][ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] — [ðæt] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ;

would	still	have	its	attraction	—	that	of	choice	;
会	仍然	有	它是	景点	—	那	的	选择	;

它仍然具有吸引力——那就是选择的吸引力;

[ðə; ði] [fʌn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pʊt] [wʌnz] [hænd][ɒn][ðə; ði] ['fætɪst] ['pɑːtrɪdʒ] .

the	fun	would	be	to	put	one's	hand	on	the	fattest	partridge	.
这	乐趣	会	是	到	放	一个人的	手	在	这	最胖的	鹧鸪	.

乐趣在于把手放在最肥的鹧鸪上。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənjuː][diː] [loʊpɛrə] ,

"	No	,	"	he	said	to	himself	,	as	he	walked	down	the	Avenue	de	l'Opera	,
"	不	,	"	他	说	到	他自己	,	作为	他	步行	向下	这	大街	德	歌剧院	,

“不，”他一边沿着歌剧院大道走着，一边自言自语道。

" [ðɪs] [tʃaɪld][frɒm; frəm] - [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [əb'ses] [ˌem 'iː] [ðʌs] ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] .

"	this	child	from	Robinvast	shall	not	obsess	me	thus	hour	by	hour	.
"	这	孩子	从	-	将	不是	缠住	我	因此	小时	经过	小时	.

“这个来自罗宾瓦斯特的孩子不会每时每刻都让我魂牵梦萦。”

['eni] ['wʊmən] , [prə'vaɪdɪd][ʃi:; ʃi][ɪz][ək'septəb(ə)l][tu:; tə][maɪ] ['sensɪz] , [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'i:][frɒm; frəm] [ðɪs]

Any	woman	,	provided	she	is	acceptable	to	my	senses	,	will	deliver	me	from	this
任何	女士	,	假如	她	是	可接受	到	我的	感官	,	将要	递送	我	从	这

['sɪli] ['vɪʒn] .

silly	vision	.
愚蠢的	想象	.

任何女人，只要符合我的审美，都能让我摆脱这种愚蠢的想法。

[ɪz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:n(ə)l][dɪ'zaɪə(r)] ?

Is	there	such	a	thing	as	love	without	carnal	desire	?
是	那里	这样的	一个	事物	作为	爱	没有	肉体	欲望	?

是否存在不带肉欲的爱情?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kɒntrəri] [tu:; tə] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [tru:θ] .

It	would	be	contrary	to	physiological	truth	.
它	会	是	相反	到	生理	真相	.

这违背了生理学事实。

[ɪf] [aɪ] [lʌv] [rəʊz] , [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . . . .

If	I	love	Rose	,	it	means	that	I	desire	her	.	.	.	.
如果	我	爱	玫瑰	,	它	方法	那	我	欲望	她	.	.	.	.

如果我爱罗斯，那就意味着我渴望她.....

[ɪf] [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['fɪzɪk(ə)l] [ni:dz] .

If	I	desire	her	,	it	means	that	I	have	physical	needs	.
如果	我	欲望	她	,	它	方法	那	我	有	身体的	需求	.

如果我对她有欲望，那就说明我有生理需求。

[wʌns] [ði:z] [ni:dz] [ɑ:(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['wʊmən]

Once	these	needs	are	satisfied	,	I	shall	feel	no	desire	for	any	woman
一次	这些	需求	是	使满意	,	我	将	感觉	不	欲望	为了	任何	女士

一旦这些需求得到满足，我将不再对任何女性产生欲望。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][stɒp] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪli] [gɜ:l] .

and	I	shall	stop	thinking	of	this	silly	girl	.
和	我	将	停止	思维	的	这	愚蠢的	女孩	.

我以后再也不想起这个傻女孩了。

- [kæn; kən][du:; də] [wɒt] [hi:; hi] [laɪks] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ; [aɪ] [ʃænt] [maɪnd] ; [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

Hervart	can	do	what	he	likes	with	her	;	I	shan't	mind	;	and	,	after	all	,
-	能	做	什么	他	点赞	和	她	;	我	不会	头脑	;	和	,	后	全部	,

赫瓦特可以随意处置她；我不会介意；而且，毕竟，

[wɪl] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][bi:; bi][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt]

will	the	satisfaction	which	he	derives	from	her	be	so	different	from	that
将要	这	满意	哪个	他	衍生	从	她	是	所以	不同的	从	那

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['wʊmən] [wɪl] ['lævɪʃ] [səʊ] ['dʒenərəsli] [ɒn][ˌem 'i:] ?

which	some	unknown	woman	will	lavish	so	generously	on	me	?
哪个	一些	未知	女士	将要	奢华的	所以	慷慨地	在	我	?

他从她身上获得的满足感，与某个不知名的女人慷慨给予我的满足感，真的会有那么大的区别吗?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔɪnəs] , [dʌz] [ðæt] [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [spaɪs] ?

A	little	coyness	,	does	that	add	a	spice	?
一个	小的	羞怯	,	做	那	添加	一个	香料	?

带点羞涩，会不会增添几分情趣?

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] , [ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɪz]['betə(r)] .

The	sensation	of	a	victory	,	a	favour	is	better	.
这	感觉	的	一个	胜利	,	一个	偏爱	是	更好的	.

胜利或得到恩惠的感觉更好。

[ʃæl; ʃəl][ai][əb'teɪn][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ?

Shall	**I**	**obtain**	**a**	**favour**	**?**
将	我	获得	一个	偏爱	?

我能得到你的帮助吗?

[ə'læs] , [nəʊ] .

Alas	**,**	**no**	**.**
唉	,	不	.

唉，并非如此。

[bʌt; bət][baɪ] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wʌn][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ˌimi'teiʃən] .

But	**by**	**paying**	**for**	**it**	**one**	**can**	**have**	**the**	**most**	**perfect**	**imitations**	**.**
但	经过	付费	为了	它	一	能	有	这	最多	完美的	仿制品	.

但只要花钱，就能买到最完美的仿制品。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[waɪ] [ˌeɪ 'em][nɒt][ai][æt; ət] - , ['geɪdʒɪŋ] [kjuːbz][ɒv; əv] ['meɪsənri] , [wɪð] [glimps] [ɒv; əv] ['plæsɪd]

why	**am**	**not**	**I**	**at**	**Barnavast**	**,**	**gauging**	**cubes**	**of**	**masonry**	**,**	**with**	**glimpses**	**of**	**Placide**
为什么	是	不是	我	在	-	,	测量	立方体	的	石工	,	和	惊鸿一瞥	的	平静

['dʒɛrɑːrdz] ['pɒdʒi] [θaɪz] ?

Gerard's	**podgy**	**thighs**	**?**
杰拉德的	胖乎乎的	大腿	?

为什么我不在巴纳瓦斯特，测量砖石立方体，同时还能瞥见普拉西德·杰拉德胖乎乎的大腿?

[naʊ] [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] . . . .

Now	**I**	**know**	**just**	**what**	**will**	**happen**	**.**	**.**	**.**	**.**
现在	我	知道	只是	什么	将要	发生	.	.	.	.

现在我知道接下来会发生什么了.....

[dʌz] [wʌn]['evə(r)] [nəʊ] ?

Does	**one**	**ever**	**know**	**?**
做	一	曾经	知道	?

谁又能知道答案呢?

[ɪts] ['əʊnli][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

It's	**only**	**eleven**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**I've**	**got**	**a**	**week**	**before**	**me**	**.**
它是	仅有的	十一	在	这	早晨	和	我已经	得到	一个	星期	前	我	.

现在才上午十一点，我还有一周的时间。

" [stɪl] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][strəʊl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['luːvə(r)] [stɔːz] .

"	**Still**	**pursuing**	**his**	**stroll**	**and**	**his**	**reflections**	**,**	**he**	**entered**	**the**	**Louvre**	**stores**	**.**
"	仍然	追求	他的	漫步	和	他的	反思	,	他	进入	这	卢浮宫	商店	.

他一边漫步一边沉思，走进了卢浮宫商店。

[hɪə(r)] , [prə'vɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['fɒrənəz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'reid] [ðeə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] [ænd; ənd][ðeə(r)]

Here	**,**	**provincials**	**and**	**foreigners**	**were**	**parading**	**their**	**requirements**	**and**	**their**
这里	,	省级	和	外国人	是	游行	他们的	要求	和	他们的

[ə'stɔniʃmənt] .

astonishments	**.**
惊奇	.

在这里，外地人和外国人都在展示他们的需求和他们的惊讶。

[wʌn] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [frentʃ] ['bædli] .

One	**heard**	**all**	**the**	**possible**	**ways**	**of**	**pronouncing**	**French**	**badly**	**.**
一	听到	全部	这	可能的	方式	的	发音	法语	糟糕	.

人们听到了所有法语发音错误的方式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['daɪəlekt] .

It	was	an	exhibition	of	provincial	dialects	.
它	曾是	一个	展览	的	省级	方言	.

这是一场地方方言展览。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn] ['muːvɪŋ] ['plætfɔːms] [ænd; ənd] [s'teəkeɪsɪz] , [pɑːst] [daʊn] [lɒŋ] [faɪlz] [ɒv; əv] [stəʊvz]

He	jumped	on	moving	platforms	and	staircases	,	passed	down	long	files	of	stoves
他	跳了起来	在	移动	平台	和	楼梯	,	通过了	向下	长的	文件	的	炉灶

[ænd; ənd][læmps] ,

and	lamps	,
和	灯	,

他跳上移动平台和楼梯，传递着长长的炉灶和灯具，

[went] [daʊn] [ə'gen] , ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɒkəri] , [went] [ˌʌp'steəz] , [faʊnd]

went	down	again	,	traversed	an	ocean	of	crockery	,	went	upstairs	,	found
去	向下	再次	,	穿越	一个	海洋	的	陶器	,	去	楼上	,	成立

['leðə(r)] [gʊdz] , [wɪps] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ['læntənz] ,

leather	goods	,	whips	and	carriage	lanterns	,
皮革	商品	,	鞭子	和	运输	灯笼	,

又下去一趟，穿过一片瓷器海洋，上楼后，发现了皮革制品、鞭子和马车灯。

['tʌmbld] ['ɪntuː] [lɪfts] , [wɒz; wəz] [kɔːt] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] ['endləs] ['dreɪpəri] ,

tumbled	into	lifts	,	was	caught	once	more	in	a	labyrinth	of	endless	drapery	,
翻滚	进入	电梯	,	曾是	捕捉	一次	更多的	在	一个	迷宫	的	无尽的	布料	,

跌跌撞撞地走进电梯，再次陷入无尽的帷幔迷宫中。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['wɔndə] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'mʌŋ] [waɪt] ['leðə(r)] [belts] ['gɑːtəz]

and	after	having	wandered	for	some	time	among	white	leather	belts	garters
和	后	拥有	漫步	为了	一些	时间	之中	白色的	皮革	腰带	吊袜带

[ænd; ənd] [ʌm'breləz] ,

and	umbrellas	,
和	雨伞	,

在白色皮带、吊袜带和雨伞之间徘徊了一段时间后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ˌɛmˌɛm'iː][diː][lɑː] - , [huː] [blʌʃt] .

he	found	himself	face	to	face	with	Mme	de	la	Mesangerie	,	who	blushed	.
他	成立	他自己	脸	到	脸	和	夫人	德	拉	-	,	WHO	脸红了	.

他发现自己与德拉梅桑热里夫人面对面，夫人脸红了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] ?

"	Is	it	a	stroke	of	luck	?
"	是	它	一个	中风	的	运气	?

这是运气好吗?

" [hiː; hi] [w'ʌndəd] .

"	he	wondered	.
"	他	想知道	.

他心想。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ['veri] ['kwɪkli] :

Perhaps	it	was	,	for	she	said	to	him	very	quickly	:
也许	它	曾是	,	为了	她	说	到	他	非常	迅速地	:

或许真是如此，因为她很快就对他说：

" [aɪm] [ə'ləʊn] .

"	I'm	alone	.
"	我是	独自的	.

“我还是孤单一人。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [bæk] .

My	husband	has	just	gone	back	.
我的	丈夫	有	只是	已消失	后退	.

我丈夫刚回去。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['waɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	was	going	to	wire	to	you	.
我	曾是	去	到	金属丝	到	你	.

我本来打算给你发电的。

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] :

"	Then	in	a	lower	voice	:
"	然后	在	一个	降低	嗓音	:

然后他压低声音说:

" [wel] [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	Well	here	you	are	!
"	出色地	这里	你	是	!

“好了，给你！”

[ai][doʊnt][ɑːsk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

I	don't	ask	how	it	happened	.
我	不	问	如何	它	发生	.

我不会问事情是怎么发生的。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ? "

Shall	we	profit	by	the	opportunity	?	"
将	我们	利润	经过	这	机会	?	"

我们是否应该利用这个机会获利?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] . "

"	It	seems	to	me	that	I	was	looking	for	you	without	knowing	.	"
"	它	似乎	到	我	那	我	曾是	寻找	为了	你	没有	会心	.	"

“我感觉自己好像一直在不知不觉中寻找你。”

" [ai][hæv; həv] [tuː] [deɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æt; ət] [liːst] [tuː] [deɪz] .

"	I	have	two	days	,	"	she	said	,	"	at	least	two	days	.
"	我	有	二	天	,	"	她	说	,	"	在	至少	二	天	.

“我还有两天时间,”她说，“至少两天。”

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] , ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)][plænz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

"	They	left	the	shop	,	making	their	plans	,	which	were	very	simple	.
"	他们	左边	这	店铺	,	制作	他们的	计划	,	哪个	是	非常	简单的	.

他们离开商店时，正在制定计划，他们的计划非常简单。

" [lets] [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɑː'selvz] [ʌp] [æt; ət] ['fɒntɪnˌbləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Let's	go	,	"	she	said	,	"	and	shut	ourselves	up	at	Fontainebleau	for	a
"	我们来吧	去	,	"	她	说	,	"	和	关闭	我们自己	向上	在	枫丹白露	为了	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] . "

couple	of	days	.	"
夫妻	的	天	.	"

“我们走吧,”她说，“把自己关在枫丹白露酒店几天。”

" [nəʊ] , [æt; ət] [kɔːŋ'pjenj] .

"	No	,	at	Compiègne	.
"	不	,	在	贡比涅	.

“不，是在贡比涅。”

[ɪts] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dezət] .

It's	more	of	a	desert	.
它是	更多的	的	一个	沙漠	.

这里更像一片沙漠。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .

"	She	wanted	to	start	on	the	spot	.
"	她	通缉	到	开始	在	这	点	.

她想立即开始。

[hɜː(r); hə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['pruːdəri] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [fləʊn] [ə'weɪ] .

Her	provincial	prudery	seemed	suddenly	to	have	flown	away	.
她	省级	伪善	似乎	突然	到	有	飞行	离开	.

她那点乡土气息和矜持感似乎突然消失得无影无踪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][kɑːm] ['mɪstrəs] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] ['jiːldɪd] [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði]

She	was	no	longer	the	calm	mistress	who	had	never	yielded	except	to	the
她	曾是	不	更长	这	冷静的	情妇	WHO	有	绝不	产生	除了	到	这

[məʊst] ['pæʃənət] [in'triːti] .

most	passionate	entreaties	.
最多	热情的	恳求	.

她不再是那个冷静沉着、除非面对最热烈的恳求才会屈服的女主人了。

[ðə; ði] [praʊd] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lʌvə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] ['tendənəs] , [ə; eɪ]

The	proud	-	hearted	woman	was	turning	into	the	lover	,	full	of	tenderness	,	a
这	自豪的	-	心地	女士	曾是	转弯	进入	这	情人	,	满的	的	压痛	,	一个

['lɪt(ə)l] ['rekləs] .

little	reckless	.
小的	鲁莽	.

这位骄傲的女人变成了充满温柔、略带鲁莽的情人。

[æz; əz][hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz][bæg] , [li'oʊnɔːr] [felt] ['veri] ['hæpi] , [ðəʊ] [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .

As	he	packed	his	bag	,	Leonor	felt	very	happy	,	though	still	very	much	surprised	.
作为	他	包装	他的	包	,	莱昂诺尔	毛毡	非常	快乐的	,	尽管	仍然	非常	很多	惊讶	.

莱昂诺尔收拾行李时，感到既高兴又惊讶。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][nəʊ] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['kwestʃənz] .

He	decided	,	however	,	that	he	would	ask	no	equivocal	questions	.
他	决定	,	然而	,	那	他	会	问	不	模棱两可	问题	.

但他决定，他不会问任何模棱两可的问题。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [faʊnd] ,

The	woman	he	was	looking	for	,	and	whom	he	would	not	have	found	,
这	女士	他	曾是	寻找	为了	,	和	谁	他	会	不是	有	成立	,

他一直在寻找的那个女人，也是他永远也找不到的那个女人，

[hæd; həd][dʒʌst] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

had	just	fallen	into	his	arms	.
有	只是	倒下	进入	他的	武器	.

她刚刚跌入他的怀里。

[wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] , [hiː; hi] [njuː] [ðɪs] ['wʊmən] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ]

What	was	more	,	he	knew	this	woman	,	he	was	in	love	with	her	,	though
什么	曾是	更多的	,	他	知道	这	女士	,	他	曾是	在	爱	和	她	,	尽管

[wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] ;

without	passion	;
没有	热情	;

更重要的是，他认识这个女人，他爱上了她，虽然没有激情；

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːtɪv] [bʌt; bət] [dɪ'lɪʃəs] ['pleʒəz] .

he	had	derived	from	her	furtive	but	delicious	pleasures	.
他	有	衍生的	从	她	鬼鬼祟祟	但	可口的	快乐	.

他从她那些隐秘而美好的乐趣中获得了满足。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [wɪð] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ˌkjʊəri'ɒsəti] :

She	inspired	him	,	in	a	word	,	with	the	liveliest	curiosity	:
她	灵感	他	,	在	一个	单词	,	和	这	最活跃的	好奇心	:

简而言之，她激发了他最旺盛的好奇心：

[hiː; hi] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

he	trembled	at	the	thought	that	he	was	now	to	see	her	in	all	her
他	颤抖	在	这	想法	那	他	曾是	现在	到	看	她	在	全部	她

['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] .

natural	beauty	.
自然的	美丽	.

想到即将看到她最自然的美丽，他不禁颤抖起来。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['elɪgənt] ?

"	Is	she	as	beautiful	as	she	is	elegant	?
"	是	她	作为	美丽的	作为	她	是	优雅的	?

她是否像她所展现的优雅一样美丽?

[sə'pəʊz] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][fɑːm] - [gɜːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] .

Suppose	I	were	to	find	a	farm	-	girl	under	the	dress	of	the	great	lady	.
认为	我	是	到	寻找	一个	农场	-	女孩	在下面	这	裙子	的	这	伟大的	女士	.

假设我发现这位伟大女士的裙子底下藏着一个农家女孩。

" [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]

"	Less	than	an	hour	after	their	meeting	they	were	together	in	the
"	较少的	比	一个	小时	后	他们的	会议	他们	是	一起	在	这

[rɪ'freʃmənt] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɑː(r)][ˌdiː'juː] [nɔːd] .

refreshment	room	of	the	Gare	du	Nord	.
清爽	房间	的	这	加尔	杜	诺德	.

“他们见面不到一个小时后，就一起出现在了巴黎北站的茶点室里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['lʌntʃən] , [ðen] [ðə; ði] [treɪn] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɒf] .

They	had	time	to	eat	a	hasty	luncheon	,	then	the	train	carried	them	off	.
他们	有	时间	到	吃	一个	仓促	午餐	,	然后	这	火车	携带	他们	离开	.

他们匆匆吃了顿午饭，然后火车就把他们带走了。

" [aɪm] [kwaɪt] [mæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɪsɪŋ] - [hændz] .

"	I'm	quite	mad	,	"	she	said	,	kissing	Leonor's	hands	.
"	我是	相当	疯狂的	,	"	她	说	,	接吻	-	双手	.

“我真是气疯了，”她说着，吻了吻莱昂诺尔的手。

" [wɒt] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] !

"	What	an	adventure	!
"	什么	一个	冒险	!

真是一次精彩的冒险!

[ɪts] [ai] [huː] [hæv; həv] [θrəʊn] [maɪ'self][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hed] . "

It's	I	who	have	thrown	myself	at	your	head	.	"
它是	我	WHO	有	抛掷	我	在	你的	头	.	"

是我扑向你的头。

" [ai][hæv; həv] [θrəʊn] [maɪ'self][səʊ]['ɒf(ə)n][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [niːz] ! "

"	I	have	thrown	myself	so	often	at	your	knees	!	"
"	我	有	抛掷	我	所以	经常	在	你的	膝盖	!	"

“我曾无数次跪倒在你膝前！”

" ['veri] [wel] ,

"	Very	well	,
"	非常	出色地	,

很好，

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [ɪn'triːti] — [ænd; ənd][tuː; tə]

let	it	be	understood	that	I	am	yielding	to	an	old	entreaty	—	and	to
让	它	是	理解	那	我	是	屈服	到	一个	老的	恳求	—	和	到

[maɪ] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] ,

my	own	desire	,
我的	自己的	欲望	,

请理解，我是在回应一个由来已久的请求——以及我自己的愿望。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

my	**darling**	**boy**	**,**	**for**	**I**	**love**	**you**	**.**
我的	亲爱的	男生	,	为了	我	爱	你	.

我亲爱的孩子，因为我爱你。

['hævnt] [aɪ] [dʌn] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] ?

Haven't	**I**	**done**	**what**	**you**	**would**	**have**	**liked**	**often**	**enough**	**?**
还没有	我	完毕	什么	你	会	有	喜欢	经常	足够的	?

难道我做得还不够多吗?

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ?

But	**do**	**you**	**think**	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**as**	**much**	**as**	**you**	**?**
但	做	你	思考	我	没有	想	到	作为	很多	作为	你	?

但你以为我没你那么想吗?

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][səʊ]['lɪt(ə)l] ['friːdəm] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] .

A	**woman**	**has**	**so**	**little**	**freedom**	**,**	**especially**	**in**	**a**	**country**	**place**	**.**
一个	女士	有	所以	小的	自由	,	尤其	在	一个	国家	地方	.

女性的自由非常有限，尤其是在农村地区。

[haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [huː] [wʊd] [deə(r)][duː; də] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , ['iːv(ə)n] [ðæt]

How	**many**	**women**	**are**	**there**	**who**	**would**	**dare**	**do**	**what**	**I**	**have**	**done**	**,**	**even**	**that**
如何	许多	女性	是	那里	WHO	会	敢	做	什么	我	有	完毕	,	甚至	那

['lɪt(ə)l] ?

little	**?**
小的	?

有多少女人敢于做我所做的事，哪怕只是这么一件小事?

['getɪŋ] [lɒst] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .

Getting	**lost**	**when**	**we**	**were**	**out**	**shooting**	**—**	**that**	**was**	**all**	**right**	**for**	**once**	**.**
获得	丢失的	什么时候	我们	是	出去	射击	—	那	曾是	全部	正确的	为了	一次	.

外出拍摄时迷路了——难得一次，这倒也没什么不好。

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ][wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [gɒt] ['ɪntuː][maɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] , [ə'genst] ['ɔːdərs] , [wʌn]

How	**frightened**	**I**	**was**	**when**	**you**	**got**	**into**	**my**	**railway**	**carriage**	**,**	**against**	**orders**	**,**	**one**
如何	害怕	我	曾是	什么时候	你	得到	进入	我的	铁路	运输	,	反对	订单	,	一

['iːvnɪŋ] [æt; ət] - . . . .

evening	**at**	**Condé**	**.**	**.**	**.**	**.**
晚上	在	-	.	.	.	.

那天晚上在孔代，你不顾禁令，擅自进入我的火车车厢，我当时真是吓坏了.....

['mɛniːz] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪv] [spent] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] [bɔɪ] . . . .

Many's	**the**	**afternoon**	**I've**	**spent**	**dreaming**	**of**	**you**	**,**	**you**	**wicked**	**boy**	**.**	**.**	**.**	**.**
许多人	这	下午	我已经	花费	做梦	的	你	,	你	邪恶	男生	.	.	.	.

我多少个下午都在梦里想着你，你这个坏小子.....

[ðeə(r)] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['ʃeɪmləs] .

There	**,**	**you**	**make**	**me**	**quite**	**shameless**	**.**
那里	,	你	制作	我	相当	不要脸	.

你真是让我羞愧难当。

[aɪm][glæd] .

I'm	**glad**	**.**
我是	高兴的	.

我很高兴。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] - [hed] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] , [æt; ət]

"	**And**	**she**	**took**	**Leonor's**	**head**	**between**	**her**	**hands**	**,**	**kissing**	**it**	**all**	**over**	**,**	**at**
"	和	她	采取	-	头	之间	她	双手	,	接吻	它	全部	超过	,	在

[hæp'hæzəd] .

haphazard	**.**
偶然	.

“她双手捧起莱昂诺尔的头，随意地亲吻着她的全身。”

[liˈoʊnɔːr] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɒg] [laɪk] [ðæt] .

Leonor	**had**	**often**	**seen**	**her**	**kissing**	**her**	**little**	**boy**	**or**	**her**	**dog**	**like**	**that**	**.**
莱昂诺尔	有	经常	已见	她	接吻	她	小的	男生	或者	她	狗	喜欢	那	.

莱昂诺尔经常看到她那样亲吻她的小男孩或她的狗。

[hɔːˈtens] [wɒz; wəz] [ˈθɜːti] .

Hortense	**was**	**thirty**	**.**
霍滕斯	曾是	三十	.

霍滕斯三十岁。

[ʃiː; ʃi] [əud] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈbəunəˌpɑːtist] [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfæməli] ,

She	**owed**	**her**	**name**	**to**	**certain**	**Bonapartist**	**sentiments**	**which**	**,**	**in**	**her**	**family**	**,**
她	欠款	她	姓名	到	肯定	波拿巴主义者	情感	哪个	,	在	她	家庭	,

她的名字源于她家族中某些波拿巴主义的思想。

[hæd; həd] [səˈvaivd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv] - .

had	**survived**	**by**	**a**	**few**	**years**	**the**	**events**	**of**	**1870**	**.**
有	幸存下来	经过	一个	很少	年	这	活动	的	-	.

在1870年的事件中幸存了几年。

[ˈsɜːt(ə)n] [ˈelɪgənt] [ˈhæbɪts] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈmænəz] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [biːn] [prɪˈzɜːvd] .

Certain	**elegant**	**habits**	**of**	**thought**	**and**	**manners**	**had**	**also**	**been**	**preserved**	**.**
肯定	优雅的	习惯	的	想法	和	礼仪	有	还	到过	保存完好	.

某些优雅的思维和举止习惯也得以保留。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , [em] . - [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæktəz] [ɒv; əv] [ˈɒktɪv] -

Her	**father**	**,**	**M**	**.**	**d'Urville**	**had**	**been**	**one**	**of**	**the**	**actors**	**of**	**Octave**	**Feuillet's**
她	父亲	,	M	.	-	有	到过	一	的	这	演员	的	八度音阶	-

['kɑːmədiz] ,

comedies	**,**
喜剧	,

她的父亲迪维尔先生曾是奥克塔夫·费耶喜剧的演员之一。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [kɔːŋˈpjenj] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [əˈraɪvɪŋ] .

in	**this**	**same**	**Compiègne**	**where**	**they**	**were**	**now**	**arriving**	**.**
在	这	相同的	贡比涅	在哪里	他们	是	现在	抵达	.

他们现在抵达的正是贡比涅。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wen] [gˈɜːlz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [fəˈget] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [dɒlz] ,

At	**the**	**age**	**when**	**girls**	**begin**	**to**	**forget**	**that**	**there**	**are**	**such**	**things**	**as**	**dolls**	**,**
在	这	年龄	什么时候	女孩们	开始	到	忘记	那	那里	是	这样的	事物	作为	娃娃	,

在女孩开始忘记世上还有洋娃娃这种东西的年纪，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃaɪ] [ˈpæʃənət] [ˈraɪtə(r)] ;

she	**had**	**read**	**the**	**complete**	**works**	**of**	**this**	**shy**	**passionate**	**writer**	**;**
她	有	读	这	完全的	作品	的	这	害羞的	热情的	作家	;

她读过这位腼腆而充满激情的作家的全部作品；

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [fəˈbɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [vaɪ] [pəˌriːziːˈen] ,

her	**mother**	**did**	**not**	**forbid**	**her**	**to**	**look**	**at**	**the**	**Vie**	**Parisienne**	**,**
她	母亲	做过	不是	禁止	她	到	看	在	这	争夺	巴黎人	,

她母亲并没有禁止她看《巴黎生活》杂志。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpi] [frɪˈvɒləti] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [mait] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs]

in	**which**	**her**	**happy**	**frivolity**	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**that**	**might**	**be**	**dangerous**
在	哪个	她	快乐的	轻浮	有	绝不	已见	任何事物	那	可能	是	危险的

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [gɜːl] .

for	**a**	**well**	**-**	**bred**	**girl**	**.**
为了	一个	出色地	-	繁殖	女孩	.

在她那快乐轻浮的生活中，从未见过任何对一个出身良好的女孩来说可能构成危险的事情。

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ,

And	so	,	when	she	married	,
和	所以	, 什么时候		她	已婚	,

所以，当她结婚时，

[hɔː'tens] [njuː] [ðæt] [ðəʊ] ['mærɪdʒ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] ,

Hortense	knew	that	though	marriage	may	be	a	garden	surrounded	by	a	wall	,
霍滕斯	知道	那	尽管	婚姻	可能	是	一个	花园	包围	经过	一个	墙	,

霍滕斯知道，虽然婚姻可能像一座被围墙环绕的花园，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lædəz] [tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wɔːl] ;

there	are	ladders	to	climb	over	this	wall	;
那里	是	梯子	到	爬	超过	这	墙	;

墙上有梯子可以爬过去；

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)][ræŋk] , ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd]

the	only	things	she	thought	of	in	her	husband	were	rank	,	fortune	and
这	仅有的	事物	她	想法	的	在	她	丈夫	是	秩	,	财富	和

[ðə; ði] [kən'venʃnz] .

the	conventions	.
这	惯例	.

她眼中丈夫只有地位、财富和礼仪。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['lʌvə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [wɪð] [huːm] , [æz; əz] [wɪð] [liˈoʊnɔːr] ,

Her	first	lover	had	been	a	young	officer	,	with	whom	,	as	with	Leonor	,
她	第一的	情人	有	到过	一个	年轻的	官	,	和	谁	,	作为	和	莱昂诺尔	,

她的第一个情人是一位年轻的军官，就像她和莱昂诺尔一样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['hʌntɪŋ] ; ['əʊnli] [wɪð] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][stæg] - [hʌnt] .

she	had	lost	her	way	hunting	;	only	with	him	it	had	been	a	stag	-	hunt	.
她	有	丢失的	她	方式	打猎	;	仅有的	和	他	它	有	到过	一个	麀	-	打猎	.

她在狩猎中迷路了；只不过和他一起的是猎鹿。

[liˈoʊnɔːr][hæd; həd] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] ['əʊnli][æt; ət][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃuːt] , [em] . [diː][lɑː] - ,

Leonor	had	participated	only	at	an	ordinary	shoot	,	M	.	de	la	Mesangerie	,
莱昂诺尔	有	参与	仅有的	在	一个	普通的	射击	,	M	.	德	拉	-	,

莱昂诺尔只参加过一次普通的拍摄，M. de la Mesangerie

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][hɑːd] [taɪmz] , ['hævɪŋ] ['brəʊkən][ʌp][hɪz; ɪz] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] .

in	view	of	the	present	hard	times	,	having	broken	up	his	pack	of	hounds	.
在	看法	的	这	展示	难的	时代	,	拥有	破碎的	向上	他的	盒	的	猎犬	.

鉴于目前的艰难时期，他解散了自己的猎犬群。

[ðæt] [əˈfeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['fjuːdʒətɪv] ['kærəktə(r)] .

That	affair	had	been	of	the	most	fugitive	character	.
那	事务	有	到过	的	这	最多	逃犯	特点	.

那件事性质极其隐秘。

['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv][em] . [diː][lɑː] [klɒʃ] ,

Afterward	she	had	received	the	advances	of	M	.	de	la	Cloche	,
之后	她	有	已收到	这	进展	的	M	.	德	拉	钟形罩	,

之后，她接受了德拉克洛什先生的追求。

[ə; eɪ] [wʌns] ['selɪbreɪtɪd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['depjutiz] ;

a	once	celebrated	member	of	the	Chamber	of	Deputies	;
一个	一次	著名	成员	的	这	商会	的	副手们	;

一位曾经备受赞誉的众议院议员；

[bʌt; bət][em] . [diː][lɑː] [klɒʃ] ['vəʊtɪd][ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] ,

but	M	.	de	la	Cloche	voted	the	wrong	way	,
但	M	.	德	拉	钟形罩	投票	这	错误的	方式	,

但德拉克洛什先生投错了票。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] [em] . [diː][lɑː] - [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [dɔːz]

and	under	the	cloak	of	political	reasons	M	.	de	la	Mesangerie	closed	his	doors
和	在下面	这	披风	的	政治的	原因	M	.	德	拉	-	关闭	他的	门

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

而德拉梅桑热里先生则以政治原因为由，对他关上了大门。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [kən'siːld] [ə; eɪ]['riːəl] [ðəʊ] ['məʊmənt(ə)ri][dɪ'speə(r)] .

in	spite	of	his	wife	,	who	concealed	a	real	though	momentary	despair	.
在	尽管如此	的	他的	妻子	,	WHO	暗	一个	真实的	尽管	瞬间	绝望	.

尽管他的妻子掩藏着一丝真实但短暂的绝望。

['faɪnəli] [em] . [liˈoʊnɔːr]['værɪn] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][lɑː] - [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] ['sɜːt(ə)n]

Finally	M	.	Leonor	Varin	came	to	stay	at	La	Mesangerie	to	superintend	certain
最后	M	.	莱昂诺尔	瓦林	来了	到	停留	在	拉	-	到	督	肯定

[rɪ'peəz] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [haʊs] .

repairs	to	the	fine	Louis	XIII	house	.
维修	到	这	美好的	路易斯	十三	房子	.

最后，莱昂诺尔·瓦兰先生来到拉梅桑热里庄园居住，监督这座精美的路易十三式宅邸的一些修缮工作。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃɪli] [jʌŋ] [mæn] , [səʊ][kəʊld][ænd; ənd] [jet] [səʊ][rəʊ'mæntɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['senʃuəl] ,

In	this	chilly	young	man	,	so	cold	and	yet	so	romantic	as	well	as	sensual	,
在	这	寒冷	年轻的	男人	,	所以	寒冷的	和	然而	所以	浪漫的	作为	出色地	作为	感性的	,

在这个冷漠的年轻人身上，既冷酷又浪漫，还带着一丝感性。

[hɔː'tens] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][mɔː(r)]['djʊərəb(ə)l] [lʌv] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)]

Hortense	had	found	a	more	durable	love	,	which	greatly	increased	her
霍滕斯	有	成立	一个	更多的	耐用的	爱	,	哪个	非常	增加	她

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

霍滕斯找到了更长久的爱情，这大大增加了她的幸福感。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['skɪlfəli] ['kælkjuleɪtɪd] [rɪ'zɜːv] , [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːrd] [liˈoʊnɔːr] , [huː] [hæd; həd] , [ɒn][hɪz; ɪz]

Under	a	very	skilfully	calculated	reserve	,	she	adored	Leonor	,	who	had	,	on	his
在下面	一个	非常	巧妙地	计算	预订	,	她	受人喜爱	莱昂诺尔	,	WHO	有	,	在	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

她表面上表现得十分矜持，实际上却非常崇拜莱昂诺尔，而莱昂诺尔这边也有着……

['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [hɪm'self] [ə'biːdiənt] , [rɪ'spektfl] , [ə'drɔɪt] [ænd; ənd]['tendə(r)] .

always	shown	himself	obedient	,	respectful	,	adroit	and	tender	.
总是	所示	他自己	听话	,	尊重	,	灵巧	和	投标	.

他总是表现得顺从、尊敬、机敏和温柔。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːtɪv] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [wɪ'ðaʊt]

She	realised	that	the	furtive	pleasures	which	she	was	able	to	give	him	without
她	意识到	那	这	鬼鬼祟祟	快乐	哪个	她	曾是	有能力的	到	给	他	没有

['kɒmprəmaɪzɪŋ] [hɜː'self] [dɪd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

compromising	herself	did	not	altogether	satisfy	her	lover	.
妥协	她自己	做过	不是	共	满足	她	情人	.

她意识到，即使她能在不损害自身利益的情况下给予他隐秘的快乐，也无法完全满足她的爱人。

[ʃiː; ʃi] [tuː] , [ɪn] [huːm] [ðə; ði]['ævɪd] [ˌsenʃu'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['θɜːti] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

She	too	,	in	whom	the	avid	sensuality	of	the	woman	of	thirty	had	begun	to
她	也	,	在	谁	这	狂热	感官享受	的	这	女士	的	三十	有	开始	到

[weɪk] ,

wake	,
唤醒	,

她身上，三十岁女人的那种旺盛的感官欲望也开始觉醒，

[dɪ'zaɪəd] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [les] ['ræpɪd][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['neɪtʃə(r)] .

desired	**pleasures**	**of**	**a**	**less**	**rapid**	**and**	**more**	**complicated**	**nature**	**.**
想要的	快乐	的	一个	较少的	迅速的	和	更多的	复杂的	自然	.

渴望获得一种不那么迅速、更为复杂的快乐。

- ['kɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] ['wɪspəd] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)]

Leonor's	**kisses**	**and**	**the**	**words**	**he**	**whispered**	**had**	**little**	**by**	**little**	**filled**	**her**
-	吻	和	这	字	他	低声说道	有	小的	经过	小的	已填	她

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn]['riːəl] [laɪf] .

imagination	**with**	**images**	**which**	**she**	**wanted**	**to**	**see**	**in**	**real**	**life**	**.**
想像力	和	图片	哪个	她	通缉	到	看	在	真实的	生活	.

莱昂诺尔的吻和他低语的话语，渐渐地在她脑海中浮现出许多她渴望在现实生活中看到的画面。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !

How	**often**	**she**	**had**	**thought**	**of**	**running**	**away**	**!**
如何	经常	她	有	想法	的	跑步	离开	!

她曾多少次想过逃跑!

[tuː] [deɪz] [ɪn]['pærɪs] !

Two	**days**	**in**	**Paris**	**!**
二	天	在	巴黎	!

巴黎两天!

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [hɪm'self] .

And	**now**	**her**	**husband**	**had**	**given**	**her**	**these**	**two**	**days**	**himself**	**.**
和	现在	她	丈夫	有	给定	她	这些	二	天	他自己	.

现在，她的丈夫亲自给了她这两天时间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

When	**she**	**said**	**,**
什么时候	她	说	,

她说，

" [aɪm][glæd] " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpɪnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

"	**I'm**	**glad**	**"**	**she**	**was**	**confessing**	**to**	**the**	**existence**	**of**	**a**	**happiness**	**in**	**which**	**it**
"	我是	高兴的	"	她	曾是	坦白	到	这	存在	的	一个	幸福	在	哪个	它

[stɪl] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['həʊlli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

still	**seemed**	**impossible**	**wholly**	**to**	**believe**	**.**
仍然	似乎	不可能的	完全	到	相信	.

“我很高兴，”她承认自己拥有幸福，尽管这种幸福似乎仍然难以完全相信。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː'self] [kləʊz] [tuː; tə] [liː'oʊnɔːr] .

She	**pressed**	**herself**	**close**	**to**	**Leonor**	**.**
她	按下	她自己	关闭	到	莱昂诺尔	.

她紧紧地贴着莱昂诺尔。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

"	**Is**	**it**	**true**	**?**
"	是	它	真的	?

这是真的吗?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['riːəli] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [friː] ?

Are	**we**	**really**	**both**	**of**	**us**	**here**	**,**	**alone**	**and**	**free**	**?**
是	我们	真的	两个都	的	我们	这里	,	独自的	和	自由的	?

我们俩真的都独自一人，自由自在地待在这里吗?

" [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ['hiːvɪŋ] [wɪð] [prɪ'sɪpɪteɪt] [weɪvz] , " [ai][ʃæl; ʃəl]

"	**In**	**a**	**whisper**	**she**	**added**	**,**	**her**	**bosom**	**heaving**	**with**	**precipitate**	**waves**	**,**	**"**	**I**	**shall**
"	在	一个	耳语	她	额外	,	她	怀	起伏	和	沉淀	波浪	,	"	我	将

[biː; bi] [jɔːz] ,

be	**yours**	**,**
是	你的	,

她低声说道，胸口剧烈起伏，“我将成为你的。”

['æbsəluːtli] [jɔːz] , [æt; ət][lɑːst] . "
absolutely yours , at last . "
绝对地 你的 , 在 最后的 . "

“终于完全属于你了。”

" [ɔːl] [maɪn] , [ɔːl] ? " [ɑːskt] [liˈoʊnɔːr] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
" All mine , all ? " asked Leonor , touching her mouth with his own .
" 全部 矿 , 全部 ? " 问 莱昂诺尔 , 接触 她 嘴 和 他的 自己的 .

“都是我的吗？”莱昂诺尔问道，同时用自己的嘴唇轻触她的嘴唇。

" [aɪ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I belong to you .
" 我 属于 到 你 .

我属于你。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi]
" She had the wisdom to withdraw , and looking out of the window she
" 她 有 这 智慧 到 提取 , 和 寻找 出去 的 这 窗户 她
[ɑːskt] :
asked :
问 :

她明智地选择了退出，然后望着窗外问道：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? "
" Where are we ? "
" 在哪里 是 我们 ? "

“我们在哪里？ ”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)]['aʊə(r)] ['hæpinəs] , " [sed] [liˈoʊnɔːr] .
" We are coming near our happiness , " said Leonor .
" 我们 是 未来 靠近 我们的 幸福 , " 说 莱昂诺尔 .

“我们离幸福越来越近了，”莱昂诺尔说。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][wɑːz] , [kɑːm][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ;
They crossed the Oise , calm and gentle ;
他们 交叉 这 瓦兹岛 , 冷静的 和 温和的 ;

他们平静而温和地渡过了瓦兹河；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜːst] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [kɔːŋˈpjenj] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
then came the first houses of Compiègne and in a moment the station .
然后 来了 这 第一的 房屋 的 贡比涅 和 在 一个 片刻 这 车站 .

然后出现了贡比涅的第一批房屋，不久之后就建成了火车站。

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .
They felt a strange emotion .
他们 毛毡 一个 奇怪的 情感 .

他们感到了一种奇怪的情绪。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bel] [həʊˈtel] .
She did not wish to go to the Bell Hotel .
她 做过 不是 希望 到 去 到 这 钟 酒店 .

她不想去贝尔酒店。

[ə; eɪ][kæb] [tʊk] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][stæg] .
A cab took them quickly to the Stag .
一个 出租车 采取 他们 迅速地 到 这 麋 .

他们很快就被出租车送到了雄鹿酒吧。

[liˈoʊnɔːr][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [bʌt; bət] [hɔː'tens] , ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
Leonor was paying it off , but Hortense , wiser than her lover ,
莱昂诺尔 曾是 付费 它 离开 , 但 霍滕斯 , 更明智 比 她 情人 ,

莱昂诺尔正在偿还债务，但比她的情人更明智的霍滕斯

[kept] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

kept	it	to	do	a	round	in	the	forest	.
保留	它	到	做	一个	圆形的	在	这	森林	.

带着它去森林里转了一圈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɪtiləs] [ænd; ənd] [lɑːft] , [bʌt; bət] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] ;

She	was	pitiless	and	laughed	,	but	with	passion	in	her	laughter	;
她	曾是	无情	和	笑了	,	但	和	热情	在	她	笑声	;

她冷酷无情，笑声中带着激情；

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] .

she	changed	her	clothes	and	came	down	again	.
她	已更改	她	衣服	和	来了	向下	再次	.

她换了衣服，又下来了。

[ðeɪ] [pɑːst] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['elɪgənt] ['kɑːskɪt][ɒv; əv] [stəʊn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

They	passed	,	without	seeing	it	,	before	that	elegant	casket	of	stone	which	is	the
他们	通过了	,	没有	看到	它	,	前	那	优雅的	棺材	的	石头	哪个	是	这

[taʊn] [hɔːl] .

town	hall	.
镇	大厅	.

他们从市政厅——那座优雅的石头棺材——前经过，却没看到它。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɑːk] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['tremb(ə)l] [hɪlz] ,

Following	the	fringe	of	the	Great	Park	they	reached	the	Tremble	hills	,
下列的	这	边缘	的	这	伟大的	公园	他们	达到	这	颤抖	丘陵	,

沿着大公园的边缘，他们到达了颤抖山。

[weə(r)] [əʊks] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [triːz] [ɪ'mɜːdʒ] , [laɪk] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] [ʃɪps] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [griːn]

where	oaks	and	chestnut	trees	emerge	,	like	the	sails	of	ships	,	above	the	green
在哪里	橡树	和	板栗	树木	出现	,	喜欢	这	帆	的	船舶	,	多于	这	绿色的

['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brækən] .

ocean	of	bracken	.
海洋	的	蕨类植物	.

橡树和栗树像船帆一样，从绿色的蕨类植物海洋中生长出来。

[ðeɪ] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)]

They	got	down	from	the	carriage	with	the	intention	of	losing	themselves	for
他们	得到	向下	从	这	运输	和	这	意图	的	输	他们自己	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [ðɪs] ['bɪtə(r)] - ['smelɪŋ] [siː] .

a	moment	in	this	bitter	-	smelling	sea	.
一个	片刻	在	这	苦的	-	闻起来	海	.

他们下了马车，打算暂时沉浸在这片散发着苦涩气味的大海中。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][feə(r)][heə(r)] [left] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [træk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] ,

The	woman's	white	dress	and	fair	hair	left	a	luminous	track	as	she	advanced	,
这	女性的	白色的	裙子	和	公平的	头发	左边	一个	发光的	追踪	作为	她	先进的	,

女人的白色连衣裙和金色头发在她前进的路上留下一道明亮的光痕。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [nɪmf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːs] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv]

for	she	was	flying	,	like	a	laughing	nymph	before	the	hoarse	laughter	of
为了	她	曾是	飞行	,	喜欢	一个	笑	仙女	前	这	嘶哑	笑声	的

[ðə; ði] [fɔːn] .

the	faun	.
这	牧神	.

因为她飞翔着，就像一个在牧神沙哑笑声前欢笑的仙女。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] ,

"	It	was	about	time	,
"	它	曾是	关于	时间	,

“早就该这样了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊz] -
" she said when the carriage picked them up to take them on to the Beaux -
" 她 说 什么时候 这 运输 挑选 他们 向上 到 拿 他们 在 到 这 美男子 -
[mɔ̃] .
Monts .
蒙特斯 .

“她说，当马车接他们去博蒙山的时候。”

" [taɪm] ?
" Time ?
" 时间 ?

“时间?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
what do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'trɑːnst] . . . .
" Yes , " she went on , " I was too entranced . . . .
" 是的 , " 她 去 在 , " 我 曾是 也 着迷 . . . .

“是的，”她继续说道，“我当时太着迷了……”

[wiːl; wil] [kʌm] [bæk] .
We'll come back .
出色地 来 后退 .

我们会回来的。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ?
Would you like to ?
会 你 喜欢 到 ?

你是否想要?

[wiːl; wil] [kʌm] [bæk] ['evri] [jɪə(r)] . . . .
We'll come back every year . . . .
出色地 来 后退 每一个 年 . . . .

我们每年都会回来……

[wʌn] [niːdz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [pə'sweiʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] . "
One needs a lot of virtue to resist the persuasions of the forest . "
一 需求 一个 很多 的 美德 到 抵抗 这 说服 的 这 森林 . "

人需要极高的美德才能抵挡住森林的诱惑。

" ['vɜːtʃuː] , " [sed] [liˈoʊnɔːr] , " [kən'sɪsts] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'fɜː(r)] [wʌnz] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [wʌnz]
" Virtue , " said Leonor , " consists in being able to defer one's pleasure or one's
" 美德 , " 说 莱昂诺尔 , " 由 在 存在 有能力的 到 推迟 一个人的 乐趣 或者 一个人的
['hæpinəs] . . . .
happiness . . . .
幸福 . . . .

莱昂诺尔说：“美德在于能够延迟自己的快乐或幸福……”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] ['sentɪd] [siː] , [ə; eɪ] [nɪmf] , [ə; eɪ] ['draɪæd] , [ə; eɪ] ['saɪrən] . . . .
I should like to see you in this scented sea , a nymph , a dryad , a siren . . . .
我 应该 喜欢 到 看 你 在 这 香味 海 , 一个 仙女 , 一个 树精 , 一个 警笛 . . . .
"
"
"

我想在这芬芳的大海中见到你，像个仙女、树精、海妖……

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ? . . .
" Do you want to ? . . .
" 做 你 想 到 ? . . .

“你想要_____吗？ ...

[jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['kreɪzi] .

You're	**driving**	**me**	**crazy**	**.**
你是	驾驶	我	疯狂的	.

你快把我逼疯了。

" [ðə; ði] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊz] - [mɔ̃] [kɑːm, kɑːlm][ðeə(r)] [nɜːvz] .

"	**The**	**climb**	**up**	**the**	**slope**	**of**	**the**	**Beaux**	**-**	**Monts**	**calmed**	**their**	**nerves**	**.**
"	这	爬	向上	这	坡	的	这	美男子	-	蒙特斯	平静下来	他们的	神经	.

“攀登博蒙山的山坡让他们的神经平静了下来。”

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [rəʊd] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

The	**carriage**	**,**	**which**	**had**	**come**	**round**	**by**	**the**	**circular**	**road**	**,**	**was**	**waiting**	**for**
这	运输	,	哪个	有	来	圆形的	经过	这	圆	路	,	曾是	等待	为了

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

them	**at**	**the**	**top**	**.**
他们	在	这	顶部	.

沿着环形道路驶来的马车已经在山顶等候他们了。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪst] - [greɪ] ['dɪstənsɪz] .

They	**stood**	**for**	**a**	**little**	**while**	**looking**	**at**	**the**	**mist**	**-**	**grey**	**distances**	**.**
他们	站立	为了	一个	小的	尽管	寻找	在	这	薄雾	-	灰色的	距离	.

他们伫立了一会儿，望着雾蒙蒙的远方。

[ðeɪ] [drəʊv] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [swɑː'sɔːn] [rəʊd] ; [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] ,

They	**drove**	**back**	**by**	**the**	**Soissons**	**road**	**;**	**they**	**looked**	**at**	**nothing**	**now**	**and**	**,**
他们	驾驶	后退	经过	这	苏瓦松	路	;	他们	看起来	在	没有什么	现在	和	,

他们沿着苏瓦松路开车返回；他们现在什么也没看，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [kuːl] , [ðeɪ] [druː] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][sæt] [wɪð] [klɑːsp, klæsp]

since	**it**	**had**	**grown**	**cool**	**,**	**they**	**drew**	**closer**	**together**	**and**	**sat**	**with**	**clasped**
自从	它	有	生长	凉爽的	,	他们	画	更近	一起	和	卫星	和	紧握

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

天气转凉后，他们靠得更近了，双手紧握地坐着。

[liˈoʊnɔːr][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [tʃɑːnsiz] [ðæt] [hæd; həd] [træns'pɔːtid] [hɪm] , [ɪn][ə; eɪ]

Leonor	**was**	**thinking**	**of**	**the**	**curious**	**chances**	**that**	**had**	**transported**	**him**	**,**	**in**	**a**
莱昂诺尔	曾是	思维	的	这	好奇的	机会	那	有	运输	他	,	在	一个

[deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

day	**or**	**two**	**,**
天	或者	二	,

莱昂诺尔想着那些奇妙的机缘巧合，在短短一两天内，就把他带到了这里。

[frɒm; frəm] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [kɔːŋ'pjenj] [ænd; ənd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

from	**Barnavast**	**into**	**the**	**forest**	**of**	**Compiègne**	**and**	**had**	**changed**	**his**
从	-	进入	这	森林	的	贡比涅	和	有	已更改	他的

[prə'feʃn] [frɒm; frəm] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [tuː; tə] [lʌv] .

profession	**from**	**architecture**	**to**	**love**	**.**
职业	从	建筑学	到	爱	.

他从巴纳瓦斯特来到贡比涅森林，并将自己的职业从建筑师转变为爱人。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [əb'sɜːd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪn'delɪkət] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

In	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**seemed**	**absurd**	**and**	**almost**	**indelicate**	**,**	**he**	**began**	**,**
在	尽管如此	的	这	事实	那	它	似乎	荒诞	和	几乎	不雅	,	他	开始	,

尽管这看起来荒谬且近乎失礼，他还是开口了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一颗纯洁的心：一部小说(A Virgin Heart A Novel)
第6/8页

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kærɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [wɪð]
sitting **in** **this** **carriage** **with** **his** **mistress's** **hand** **in** **his** **,** **to** **think** **of** **his** **walk** **with**
坐着 在 这 运输 和 他的 情妇的 手 在 他的 , 到 思考 的 他的 走 和
[rəʊz] .
Rose **.**
玫瑰 .

他坐在马车里，牵着情妇的手，想着和罗斯一起散步的情景。

" [rəʊz] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
" **Rose** **is** **the** **cause** **of** **it** **all** **.**
" 玫瑰 是 这 原因 的 它 全部 .

这一切都是罗斯造成的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʃi:; ʃi] [hu:] [brɔ:t] [ˌem 'i:][hɪə(r)] , [nɒt][ju:; jʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['dɑ:lɪŋ] , [hu:] [sɪt] ['dri:mɪŋ] [æt; ət]
It **is** **she** **who** **brought** **me** **here** **,** **not** **you** **,** **poor** **darling** **,** **who** **sit** **dreaming** **at**
它 是 她 WHO 带来 我 这里 , 不是 你 , 贫穷的 亲爱的 , WHO 坐 做梦 在
[maɪ][saɪd] .
my **side** **.**
我的 边 .

是她把我带到这里来的，不是你，可怜的亲爱的，只是坐在我身边做梦。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʃi:; ʃi] [hu:] [meɪd] [ˌem 'i:] ['hʌŋgri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪsɪz] [aɪ] [rɪ'zɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ? ?
It **is** **she** **who** **made** **me** **hungry** **for** **the** **kisses** **I** **reserve** **for** **you** **?** **?**
它 是 她 WHO 制成 我 饥饿的 为了 这 吻 我 预订 为了 你 ? ?

是她让我渴望那些我原本只留给你的吻吗?

['kɪsɪz] [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] . . . .
kisses **that** **any** **other** **woman** **might** **have** **received** **in** **your** **place** **.** **.** **.** **.**
吻 那 任何 其他 女士 可能 有 已收到 在 你的 地方 . . . .

换作其他女人，可能也会收到这样的吻.....

[jes] , [skwi:z] [maɪ][hænd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
Yes **,** **squeeze** **my** **hand** **,** **you** **may** **do** **it** **,** **for** **I** **really** **think** **I** **love** **you** **.**
是的 , 挤 我的 手 , 你 可能 做 它 , 为了 我 真的 思考 我 爱 你 .

是的，握紧我的手吧，你可以这样做，因为我真的觉得我爱你。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tʃɑ:ns] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ][wɒz; wəz]
I **love** **you** **more** **than** **chance** **,** **I** **love** **you** **more** **than** **the** **woman** **I** **was**
我 爱 你 更多的 比 机会 , 我 爱 你 更多的 比 这 女士 我 曾是
['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ,
looking **for** **,**
寻找 为了 ,

我爱你胜过缘分，我爱你胜过我一直在寻找的那个女人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [faʊnd] .
because **you** **are** **the** **woman** **I** **found** **.**
因为 你 是 这 女士 我 成立 .

因为你就是我找到的那个女人。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][səʊl] [wɪl] [meɪk] [swiːt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ]

the	perfume	of	your	soul	will	make	sweet	your	own	pleasure	without	thinking
这	香水	的	你的	灵魂	将要	制作	甜的	你的	自己的	乐趣	没有	思维

[æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][maɪn] .

at	all	of	mine	.
在	全部	的	矿	.

你灵魂的芬芳会让你自己的快乐变得甜蜜，却丝毫不会想到我。

[ɪn] [lʌv] , ['egətɪz(ə)m; 'iː-][ɪz][ə; eɪ] ['hɒmɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

In	love	,	egotism	is	a	homage	;	it	is	also	a	sign	of	confidence	.
在	爱	,	自负	是	一个	尊敬	;	它	是	还	一个	符号	的	信心	.

在爱情中，自负是一种敬意，也是自信的标志。

" [ðə; ði]['məʊmənt] [keɪm] .

"	The	moment	came	.
"	这	片刻	来了	.

那一刻到来了。

['saɪləns] [fel] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] .

Silence	fell	with	the	night	.
沉默	跌倒	和	这	夜晚	.

夜幕降临，一片寂静。

[ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] ['ʌndə(r)][æn; ən]['ɪmpjədənt] [smaɪl] .

She	strove	to	hide	her	shyness	under	an	impudent	smile	.
她	努力	到	隐藏	她	害羞	在下面	一个	厚颜无耻	微笑	.

她努力用一个俏皮的笑容掩饰自己的羞涩。

" [mʌst; məst][aɪ][biː; bi][ə; eɪ]['stætʃuː][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ?

"	Must	I	be	a	statue	to	please	you	?
"	必须	我	是	一个	雕像	到	请	你	?

“我必须变成一座雕像才能取悦你吗？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ]['stætʃuː] ? "

Am	I	a	statue	?	"
是	我	一个	雕像	?	"

我是一座雕像吗?

" [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [wʊd] [ɪn'tʃɑːnt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][juː; jʊ] .

"	Your	beauty	would	enchant	me	,	"	he	said	,	"	even	if	it	were	not	you	.
"	你的	美丽	会	令人着迷	我	,	"	他	说	,	"	甚至	如果	它	是	不是	你	.

“即使不是你，你的美貌也会让我着迷，”他说。

['stætʃuː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [meɪd] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ? "

Statue	,	are	you	made	of	marble	?	"
雕像	,	是	你	制成	的	大理石	?	"

雕像啊，你是大理石做的吗?

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][nɒt] .

"	You	know	I'm	not	.
"	你	知道	我是	不是	.

你知道我不是。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] , [ðəʊ] [ðə; ði]['məʊmənt] [siːmd] [məʊst] [ɪn'æpəzɪt] , [hɜː(r); hə(r)]

"	She	called	to	mind	,	though	the	moment	seemed	most	inapposite	,	her
"	她	称为	到	头脑	,	尽管	这	片刻	似乎	最多	不恰当的	,	她

['hʌzbəndz] [pjuː'dɪsɪtɪ] ,

husband's	pudicity	,
丈夫的	虚伪	,

“尽管此时此刻似乎很不合时宜，但她还是想起了丈夫的矜持。”

[hɪz; ɪz] [dɪ'skri:t] ['entrɪs] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɒndʒəg(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'res] , [ðə; ði]

his	discreet	entries	into	the	conjugal	chamber	,	the	timidity	of	his	caresses	,	the
他的	慎重	条目	进入	这	夫妻	房间	,	这	胆怯	的	他的	爱抚	,	这

['di:s(ə)nsi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,

decency	of	his	words	,
体面	的	他的	字	,

他小心翼翼地进入夫妻房，他轻柔的爱抚，他彬彬有礼的言语

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sævɪdʒri] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]['ɔ:lməʊst] ['brʌðəli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	the	sudden	savagery	after	his	almost	brotherly	conversation	.
和	这	突然	野蛮	后	他的	几乎	兄弟般的	对话	.

在他近乎兄弟般的谈话之后，突然变得野蛮起来。

[em] . [di:][lɑ:] - [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [fɔ:'mælәti] [wɒz; wəz]

M	.	de	la	Mesangerie	had	explained	to	her	that	the	final	formality	was
M	.	德	拉	-	有	解释	到	她	那	这	最终的	正式	曾是

['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprəʊkri'eɪʃn] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

necessary	for	the	procreation	of	children	.
必要的	为了	这	生殖	的	孩子们	.

德拉梅桑热里先生向她解释说，最后的仪式是生育子女所必需的。

" [gɒd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [hæz; həz][səʊ] ['ɔ:dəd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [bles] [hɪz; ɪz]

"	God	,	"	he	added	,	"	has	so	ordered	it	,	and	we	must	bless	his
"	上帝	,	"	他	额外	,	"	有	所以	订购	它	,	和	我们	必须	保佑	他的

[dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] .

divine	providence	.
神圣的	普罗维登斯	.

“这是上帝的旨意，”他补充道，“我们必须感谢他的神圣安排。”

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑ:(r)][ænd; ənd] , ['weðə(r)] [θru:]

"	He	seemed	to	regret	the	obligation	of	going	so	far	and	,	whether	through
"	他	似乎	到	后悔	这	义务	的	去	所以	远的	和	,	无论	通过

['nætʃ(ə)rəl][ɔ:(r)] [ə'kwaɪəd] ['fu:lɪʃnəs] ,

natural	or	acquired	foolishness	,
自然的	或者	获得	愚蠢	,

“他似乎后悔自己不得不走到这一步，无论是出于天生的愚蠢还是后天的愚蠢，

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [θru:] [hɪ'pɒkrəsi] , [hi:; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['senʃuəl]

or	whether	through	hypocrisy	,	he	encouraged	his	wife	to	believe	that	sensual
或者	无论	通过	虚伪	,	他	鼓励	他的	妻子	到	相信	那	感性的

['pleʒəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'temptəbl] .

pleasures	were	contemptible	.
快乐	是	可鄙	.

或者，他是否出于虚伪，让妻子认为感官享乐是可鄙的。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , " [hi:; hi]['i:v(ə)n] [sed] , " [ə; eɪ] [mi:nz] [ænd; ənd][nɒt][æn; ən][end] .

"	They	are	,	"	he	even	said	,	"	a	means	and	not	an	end	.
"	他们	是	,	"	他	甚至	说	,	"	一个	方法	和	不是	一个	结尾	.

“它们是手段，而不是目的。”他甚至说。

" ['fɒləʊɪŋ] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz] , [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [su:n]

"	Following	these	principles	,	he	had	deprived	her	of	them	as	soon
"	下列的	这些	原则	,	他	有	被剥夺的	她	的	他们	作为	很快

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [tʃaɪld] [si:md] ['ɪmɪnənt] .

as	her	first	child	seemed	imminent	.
作为	她	第一的	孩子	似乎	迫在眉睫	.

“遵循这些原则，当她的第一个孩子即将出生时，他就剥夺了她的一切权利。”

[em] . [diː][lɑː] - [wɒz; wəz] ['veri] ['paɪəs] [ænd; ənd]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

M	.	de	la	Mesangerie	was	very	pious	and	prided	himself	on	the	possession	of
M	.	德	拉	-	曾是	非常	虔诚的	和	自豪	他自己	在	这	拥有	的

[ə; eɪ][məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkl] [rɪ'lɪdʒən] .

a	most	enlightened	and	methodical	religion	.
一个	最多	开明	和	有条不紊	宗教	.

德拉梅桑热里先生非常虔诚，并以拥有最开明、最有条理的宗教信仰而自豪。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [luːpt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

"	That's	the	way	,	"	she	said	to	herself	,	as	she	looped	up	her	hair	,
"	那就是	这	方式	,	"	她	说	到	她自己	,	作为	她	循环	向上	她	头发	,

“就是这样，”她一边自言自语，一边把头发盘起来。

" [tuː; tə] [treɪn] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dʌltəri] .

"	to	train	up	a	wife	for	adultery	.
"	到	火车	向上	一个	妻子	为了	通奸	.

“训练妻子行淫。”

" ['ʌndə(r)][ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɪn]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

"	Under	the	pretext	of	sticking	a	pin	into	her	hair	,
"	在下面	这	借口	的	粘性	一个	别针	进入	她	头发	,

“以在她头发上别个发夹为借口，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [əd'maɪərɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

she	stood	admiring	herself	in	front	of	the	glass	,	and	at	the	same	time	,
她	站立	钦佩	她自己	在	正面	的	这	玻璃	,	和	在	这	相同的	时间	,

她站在玻璃前欣赏自己，与此同时，

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [huː] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [ðə; ði][fækt] ,

at	the	risk	of	offending	her	lover	,	who	shouldn't	have	doubted	the	fact	,
在	这	风险	的	犯罪	她	情人	,	WHO	不应该	有	怀疑	这	事实	,

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

她冒着得罪情人的风险说道（她的情人本不该怀疑这件事），

" [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] . . . .

"	You're	the	only	person	who	has	seen	me	like	this	,	you	and	I	.	.	.	.
"	你是	这	仅有的	人	WHO	有	已见	我	喜欢	这	,	你	和	我	.	.	.	.

“只有你见过我这副模样，你和我……”

" [wen] [liˈoʊnɔːr] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dɔːrd] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['paɪəs] [wɜːdz]

"	When	Leonor	went	to	sleep	she	knelt	beside	his	adored	body	and	pious	words
"	什么时候	莱昂诺尔	去	到	睡觉	她	跪下	旁	他的	受人喜爱	身体	和	虔诚的	字

[keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] :

came	to	her	lips	:
来了	到	她	嘴唇	:

“莱昂诺尔睡着后，跪在他挚爱的遗体旁，虔诚的话语脱口而出：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd][æt; ət][lɑːst] .

she	had	found	the	living	god	at	last	.
她	有	成立	这	活的	上帝	在	最后的	.

她终于找到了活着的神。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [deɪz] .

They	had	two	days	.
他们	有	二	天	.

他们有两天时间。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [lɑːst] ['aʊəz] [æt; ət] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ʃʌt]

They	decided	to	finish	the	last	hours	at	Paris	and	they	returned	to	shut
他们	决定	到	结束	这	最后的	小时	在	巴黎	和	他们	返回	到	关闭

[ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [diː] ['rɪvəli] .

themselves	up	in	a	hotel	in	the	Rue	de	Rivoli	.
他们自己	向上	在	一个	酒店	在	这	后悔	德	里沃利	.

他们决定在巴黎度过最后的几个小时，然后返回里沃利街的一家酒店把自己关了起来。

[hɔː'tens] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] .

Hortense	was	indefatigable	.
霍滕斯	曾是	不懈	.

霍滕斯不知疲倦。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃə(r)] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	shall	we	do	to	recapture	this	?	"	she	asked	.
"	什么	将	我们	做	到	夺回	这	?	"	她	问	.

“我们该如何夺回它呢？”她问道。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət] [ˌkɑːrən'tɑːn] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn]

The	idea	of	taking	a	little	house	at	Carentan	seemed	to	them	a	good	one
这	主意	的	采取	一个	小的	房子	在	卡朗唐	似乎	到	他们	一个	好的	一

.

:
.

他们觉得在卡朗唐买栋小房子是个好主意。

[ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] [lɑː] - [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['priːtekst] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

Mme	.	de	la	Mesangerie	would	always	have	the	pretext	of	going	to	see	her
夫人	.	德	拉	-	会	总是	有	这	借口	的	去	到	看	她

['mʌðə(r)] [æt; ət] - ;

mother	at	Carquebut	;
母亲	在	-	;

德拉梅桑热里夫人总是以去卡尔克布探望母亲为借口；

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ['əʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

her	husband	accompanied	her	there	only	once	a	year	.
她	丈夫	伴随	她	那里	仅有的	一次	一个	年	.

她丈夫每年只陪她去那里一次。

" [jes] , " [sed] [liˈoʊnɔːr] ; " [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twiːn] [tuː] [treɪnz] , [wʌn] ['aʊə(r)] ; [ðen] [wʌn]

"	Yes	,	"	said	Leonor	;	"	there's	the	time	between	two	trains	,	one	hour	;	then	one
"	是的	,	"	说	莱昂诺尔	;	"	有	这	时间	之间	二	火车	,	一	小时	;	然后	一

['mɪsɪz] [wʌn] [treɪn] .

misses	one	train	.
错过	一	火车	.

“是的，”莱昂诺尔说；“两趟火车之间有一个小时的间隔；然后就有人错过了一趟火车。”

[ðæt] [meɪks] [tuː] ['aʊəz] .

That	makes	two	hours	.
那	制作	二	小时	.

这样就花了两个小时。

['plenti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] . "

Plenty	of	things	can	be	done	in	two	hours	.	"
很多	的	事物	能	是	完毕	在	二	小时	.	"

两个小时可以做很多事。

" ['lʌvəz] [lɜːn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] .

"	Lovers	learn	the	art	of	using	every	moment	.
"	恋人	学习	这	艺术	的	使用	每一个	片刻	.

恋人们学会珍惜每一刻。

" [tuː; tə] [hɔː'tens] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] , [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl]
" To Hortense it seemed as though she had begun a new life , her real
" 到 霍滕斯 它 似乎 作为 尽管 她 有 开始 一个 新的 生活 , 她 真实的
[laɪf] .
life .
生活 .

“对霍滕斯来说，她似乎开始了新的生活，她真正的生活。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [kən'sʌltɪŋ] [taɪm] - ['teɪblz] , ['fɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] .
She began consulting time - tables , fitting in her connections .
她 开始 咨询 时间 - 表格 , 配件 在 她 连接 .

她开始查阅航班时刻表，安排自己的行程。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɒst] [ðə; ði] ['bʊklət] [ə'saɪd] , ['seɪɪŋ] :
Then she tossed the booklet aside , saying :
然后 她 抛掷 这 小册子 旁边 , 说 :

然后她把小册子扔到一边，说道：

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['sɪmplə] [tuː; tə][get] [dɪ'vɔːst] . "
It would be much simpler to get divorced . "
它 会 是 很多 更简单 到 得到 离婚 . "

离婚要简单得多。

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ['vɜːtʃuː] [stændz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Your husband's virtue stands in the way , my dear .
" 你的 丈夫的 美德 站立 在 这 方式 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，你丈夫的品德成了阻碍。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn'sɪst] .
" She did not insist .
" 她 做过 不是 坚持 .

她没有坚持。

[ˌnevəðə'les] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'bændənd] ['evriθɪŋ] — ['fæməli] ,
Nevertheless , at this moment , she would have abandoned everything — family ,
尽管如此 , 在 这 片刻 , 她 会 有 弃 一切 — 家庭 ,
['tʃɪldrən] , [haʊs] , ['fɔːtʃuːn] ,
children , house , fortune ,
孩子们 , 房子 , 财富 ,

然而，此刻，她却愿意放弃一切——家庭、孩子、房子、财产。

['ɒnə(r)] — [tuː; tə] ['fɒləʊ] [liˈoʊnɔːr][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːkɪtekt] [wɪð] [ə; eɪ]
honour — to follow Leonor and become the wife of a little architect with a
荣誉 — 到 跟随 莱昂诺尔 和 变得 这 妻子 的 一个 小的 建筑师 和 一个
[stɪl] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['fjuːtʃə(r)] .
still uncertain future .
仍然 不确定 未来 .

荣耀——追随莱昂诺尔，成为一位前途未卜的小建筑师的妻子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv]['lænfræŋk] ,
And then she would be the niece of Lanfranc ,
和 然后 她 会 是 这 侄女 的 兰弗兰克 ,

那么她就是兰弗朗克的侄女了。

[huːz] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [sel] [keɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['nɒtrə] - [deɪm] [æt; ət]

whose	mother	used	to	sell	cakes	to	the	children	in	the	Place	Notre	-	Dame	at
谁	母亲	用过的	到	卖	蛋糕	到	这	孩子们	在	这	地方	圣母	-	贵妇人	在

[seɪnt] - - !

Saint	-	Lô	!
圣	-	-	!

她的母亲过去常常在圣洛的圣母广场上卖蛋糕给孩子们!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ten] .

She	had	bought	them	from	her	when	she	was	ten	.
她	有	买	他们	从	她	什么时候	她	曾是	十	.

她十岁的时候从她那里买的。

[hɜː(r); hə(r)][ˌærɪstə'krætɪk] ['ɪnstɪŋkt] [rɪ'vəʊltɪd] ,

Her	aristocratic	instinct	revolted	,
她	贵族	本能	反抗	,

她的贵族本能让她感到反感，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][liˈoʊnɔːr][ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['demigɒd] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv]

but	she	looked	at	Leonor	and	reflected	that	the	demigods	were	born	of
但	她	看起来	在	莱昂诺尔	和	反映	那	这	半神	是	出生	的

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [g'ɜːlz][ɒv; əv] ['ætɪkə] .

the	peasant	girls	of	Attica	.
这	农民	女孩们	的	阿提卡	.

但她看着莱昂诺尔，心想半神们都是阿提卡农家女孩的后代。

[ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə] .

She	pursued	her	idea	.
她	追击	她	主意	.

她坚持己见。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

"	Your	mother	must	have	been	very	beautiful	.	"
"	你的	母亲	必须	有	到过	非常	美丽的	.	"

你母亲一定非常漂亮。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ][səʊ] ?

"	Who	told	you	so	?
"	WHO	讲述	你	所以	?

谁告诉你的?

[ɪts] [kwaɪt] [truː] .

It's	quite	true	.
它是	相当	真的	.

确实如此。

" [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ə'ləʊn] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒf] .

"	She	wished	to	go	to	the	station	alone	,	refused	to	be	seen	off	.
"	她	希望	到	去	到	这	车站	独自的	,	拒绝	到	是	已见	离开	.

“她想独自去车站，拒绝有人送行。”

" [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [juː; jʊ] ?

"	When	shall	I	see	you	?
"	什么时候	将	我	看	你	?

我什么时候才能见到你?

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ɪn]['pærɪs] ? "

You're	not	going	to	stay	on	in	Paris	?	"
你是	不是	去	到	停留	在	在	巴黎	?	"

你不打算留在巴黎了吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [liˈoʊnɔːr] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
" Leonor kept his word .
" 莱昂诺尔 保留 他的 单词 .

莱昂诺尔信守诺言。

[hiː; hi] [sɔː] [hɔːˈtens] [ˈstɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] , [wɪð] [red] [aɪz] ,
He saw Hortense starting for the station , with red eyes ,
他 锯 霍滕斯 开始 为了 这 车站 , 和 红色的 眼睛 ,

他看到霍滕斯双眼通红，朝着车站走去。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
and an hour later he left in his turn .
和 一个 小时 之后 他 左边 在 他的 转动 .

一小时后，他也离开了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈseɪʃieɪtɪd] ,
Satiated ,
饱足 ,

饱足，

[ˈlæŋgwɪd] [wɪð] [ðæt] [fəˈtiːg] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)]
languid with that fatigue which is a blessing to the body and a joy for
慵懒的 和 那 疲劳 哪个 是 一个 祝福 到 这 身体 和 一个 喜悦 为了
[ðə; ði] [ˈlaɪt(ə)nd] [breɪn] ,
the lightened brain ,
这 轻度 脑 ,

疲惫感令人昏昏欲睡，这种疲惫对身体来说是一种恩赐，对轻松的头脑来说是一种享受。

[hɔːˈtens] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
Hortense was thinking .
霍滕斯 曾是 思维 .

霍滕斯在思考。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈsɒri] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈtɜːnɪŋ] [həʊm] .
She was not sorry to be returning home .
她 曾是 不是 对不起 到 是 返回 家 .

她并不后悔回家。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːni] — [wɒt] [ˈbetə(r)][ˈpriːtekst][kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhedeikiz] [wɪtʃ]
The journey — what better pretext could there be for the headaches which
这 旅行 — 什么 更好的 借口 可以 那里 是 为了 这 头痛 哪个
[dɪˈmɑːnd] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] ,
demand darkness and silence ,
要求 黑暗 和 沉默 ,

旅途——还有什么比这更好的借口来缓解那些需要黑暗和寂静才能缓解的头痛呢?

[ɔː(r)] [lɒŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈaʊəz] [ɪn][bed] , [fɔː(r); fə(r)] [siˈestə] ?
or long morning hours in bed , for siestas ?
或者 长的 早晨 小时 在 床 , 为了 午睡 ?

或者早上长时间赖在床上午睡?

" [ai][mʌst; məst] [sliːp] [ɒf] [maɪ] [lʌv] , [æz; əz] [ˈdrʌŋkəd] [seɪ] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [sliːp] [ɒf] [wʌnz]
" **I** **must** **sleep** **off** **my** **love** **,** **as** **drunkards** **say** **that** **one** **must** **sleep** **off** **one's**
" 我 必须 睡觉 离开 我的 爱 , 作为 醉汉 说 那 一 必须 睡觉 离开 一个人的
[waɪn] .
wine **.**
葡萄酒 .

“我必须睡去消我的爱，就像醉汉们说必须睡去消酒一样。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [kəmˈpærɪs(ə)n] !
But **what** **a** **horrid** **comparison** **!**
但 什么 一个 可怕的 比较 !

但这真是个糟糕的比较!

[ai][ʃæl; ʃəl] [driːm] [dɪˈlɪʃəsli] .
I **shall** **dream** **deliciously** **.**
我 将 梦 美味 .

我将做个美梦。

[maɪ][ˈlʌvə(r)] , [ai][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈhæpi] [ɪn][maɪ] [ˈhæpinəs] ,
My **lover** **,** **I** **have** **only** **to** **shut** **my** **eyes** **to** **see** **you** **,** **happy** **in** **my** **happiness** **,**
我的 情人 , 我 有 仅有的 到 关闭 我的 眼睛 到 看 你 , 快乐的 在 我的 幸福 ,

我的爱人，我只需闭上双眼就能看到你，你也沉浸在我的幸福之中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [kəˈres] .
and **to** **feel** **your** **dear** **caresses** **.**
和 到 感觉 你的 亲爱的 爱抚 .

感受你温柔的爱抚。

[tel] [ˌem ˈiː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [pliːzd] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
Tell **me** **,** **are** **you** **pleased** **with** **me** **?**
告诉 我 , 是 你 高兴 和 我 ?

告诉我，你对我满意吗?

[wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪstrəs] ?
What **must** **I** **do** **to** **be** **still** **more** **your** **mistress** **?**
什么 必须 我 做 到 是 仍然 更多的 你的 情妇 ?

我该怎么做才能更成为你的情妇?

[jes] , [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [əˈweɪ] ; [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Yes **,** **I** **ought** **not** **to** **have** **gone** **away** **;** **I** **ought** **to** **have** **stayed** **with** **you** **,**
是的 , 我 应该 不是 到 有 已消失 离开 ; 我 应该 到 有 入住 和 你 ,

是的，我不该离开；我应该留下来陪着你。

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːdərs] , [fərˈget] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [juː; jʊ] .
at **your** **orders** **,** **forgetting** **everything** **that** **is** **not** **you** **.**
在 你的 订单 , 遗忘 一切 那 是 不是 你 .

听从你的命令，忘记一切与你无关的事物。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈteɪkən][ˌem ˈiː] , [kept] [ˌem ˈiː] , [lɒkt] [ˌem ˈiː] [ʌp] !
You **should** **have** **run** **and** **overtaken** **me** **,** **kept** **me** **,** **locked** **me** **up** **!**
你 应该 有 跑步 和 被超越 我 , 保留 我 , 已锁定 我 向上 !

你应该追上我，把我抓住，把我关起来!

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ˈevri] [wiːk] .
But **listen** **,** **I** **shall** **go** **and** **see** **you** **every** **week** **.**
但 听 , 我 将 去 和 看 你 每一个 星期 .

但是，听着，我每周都会去看你。

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[haʊ] ['glædli] [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [laɪz] !

how	gladly	I	shall	tell	lies	!
如何	乐意	我	将	告诉	谎言	!

我多么乐意说谎啊!

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [em] . [diː][lɑː] - [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

How	pleasant	it	will	be	for	me	to	look	M	.	de	la	Mesangerie	in	the	face
如何	令人愉快的	它	将要	是	为了	我	到	看	M	.	德	拉	-	在	这	脸

[waɪl] [hiː; hi] [riːdz] [əˈraʊnd] [maɪ] [aɪz] ['əʊnli][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [fə'tiːg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] !

while	he	reads	around	my	eyes	only	the	innocent	fatigue	of	a	long	journey	!
尽管	他	阅读	大约	我的	眼睛	仅有的	这	清白的	疲劳	的	一个	长的	旅行	!

想象一下，当我的目光从德拉梅桑热里先生的眼神中流露出长途旅行带来的疲惫时，我该是多么高兴啊!

" [ðə; ði][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪərɪəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ɪn'veɪdɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

"	The	delirium	of	the	senses	invaded	all	her	life	.
"	这	谵妄	的	这	感官	入侵	全部	她	生活	.

“感官的狂乱侵蚀了她的一生。”

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd][priː'siːd, priː][hɜː(r); hə(r)][trɪp][tuː; tə]

She	scarcely	remembered	the	events	that	had	preceded	her	trip	to
她	几乎	记得	这	活动	那	有	之前	她	旅行	到

[kɔːŋ'pjenj] .

Compiègne	.
贡比涅	.

她几乎不记得去贡比涅之前发生的事情了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt]

She	had	spent	more	than	an	hour	wondering	if	there	were	round	about
她	有	花费	更多的	比	一个	小时	好奇	如果	那里	是	圆形的	关于

[ˌes 'tiː] . - ,

St	.	Lô	,
英石	.	-	,

她花了一个多小时琢磨圣洛附近有没有其他地方，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [ˌsɛrɪ'ziː] , ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] ['brækən] .

or	in	the	forest	of	Cerisy	,	any	of	these	oceans	of	bracken	.
或者	在	这	森林	的	茜草	,	任何	的	这些	海洋	的	蕨类植物	.

或者在塞里西的森林里，任何一片蕨类植物的海洋。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] . . . .

She	could	not	think	of	any	;	but	she	would	look	.	.	.	.
她	可以	不是	思考	的	任何	;	但	她	会	看	.	.	.	.

她一时想不出什么好办法；但她会继续寻找……

[em] . [diː][lɑː] - , [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [θɔːt]

M	.	de	la	Mesangerie	,	who	was	waiting	for	her	at	the	station	,	thought
M	.	德	拉	-	,	WHO	曾是	等待	为了	她	在	这	车站	,	想法

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['taɪəd] .

she	looked	tired	.
她	看起来	疲劳的	.

在车站等她的德拉梅桑热里先生觉得她看起来很疲惫。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['taɪəd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

She	was	not	tired	;	she	was	in	a	state	of	hallucination	.
她	曾是	不是	疲劳的	;	她	曾是	在	一个	状态	的	幻觉	.

她并不疲倦；她处于幻觉状态。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

However	,	she	had	enough	presence	of	mind	to	reproach	her	husband
然而	,	她	有	足够的	在场	的	头脑	到	责备	她	丈夫

[fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

for	having	deserted	her	.
为了	拥有	荒凉的	她	.

然而，她还算清醒，责备丈夫抛弃了她。

[ðʌs] , [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [deə(r)] [fɪks] ['defɪnətli] [ɒn][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst] ['tʃəʊzn]

Thus	,	she	hadn't	dare	fix	definitely	on	the	furniture	which	they	had	almost	chosen
因此	,	她	之前没有	敢	使固定	确实	在	这	家具	哪个	他们	有	几乎	选定

[tə'geðə(r)] ;

together	;
一起	;

因此，她不敢最终确定他们几乎一起挑选的家具；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] [tu:] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɪn][ðə; ði] ['lu:və(r)] [stɔ:z] , ['taɪərɪŋ] ['evri] [wʌn] ,

she	had	spent	two	days	of	indecision	in	the	Louvre	stores	,	tiring	every	one	,
她	有	花费	二	天	的	优柔寡断	在	这	卢浮宫	商店	,	令人疲惫	每一个	一	,

[ɪn'klu:dɪŋ] [hɜ:'self] .

including	herself	.
包括	她自己	.

她在卢浮宫商店里犹豫不决了两天，让包括她自己在内的所有人都感到疲惫不堪。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] [baɪ] [jɔ:'self] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)]

"	You	must	go	back	there	by	yourself	,	"	she	said	,	"	it	will	be	your
"	你	必须	去	后退	那里	经过	你自己	,	"	她	说	,	"	它	将要	是	你的

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

“你必须独自返回那里，”她说，“这将是对你的惩罚。”

" [em] . [di:][lɑ:] - [wɒz; wəz] ['flætəd] .

"	M	.	de	la	Mesangerie	was	flattered	.
"	M	.	德	拉	-	曾是	受宠若惊	.

德拉梅桑热里先生感到受宠若惊。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] : [ðə; ði] [tɒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bi:n]

But	there	was	another	misfortune	:	the	toys	for	the	children	had	been
但	那里	曾是	其他	不幸	:	这	玩具	为了	这	孩子们	有	到过

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

但还有另一件不幸的事：孩子们的玩具被遗忘了。

[hɔ:'tens] [felt] ['rɑ:ðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ʃi:; ʃi] [kən'fest] [ðɪs] ; [ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ] ['ɪnwədli] [rɪ'gretɪd] [sʌtʃ]

Hortense	felt	rather	ashamed	when	she	confessed	this	;	she	also	inwardly	regretted	such
霍滕斯	毛毡	相当	羞愧	什么时候	她	坦白	这	;	她	还	内心	后悔	这样的

[æn; ən] ['əʊvəsaɪt] .

an	oversight	.
一个	监督	.

霍滕斯坦白这件事时感到十分羞愧；她内心也对自己的疏忽感到后悔。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

"	I	am	a	lover	,	but	I	am	also	a	mother	.
"	我	是	一个	情人	,	但	我	是	还	一个	母亲	.

“我既是情人，也是母亲。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['tendənsɪz] [ɒv; əv]

"	For	the	first	time	the	possibility	of	a	conflict	between	two	tendencies	of
"	为了	这	第一的	时间	这	可能性	的	一个	冲突	之间	二	倾向	的

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

her	heart	occurred	to	her	.
她	心	发生	到	她	.

她第一次意识到自己内心两种倾向之间可能存在冲突。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['ʃɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [rɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mɪʃnz] ,

A	few	minutes	'	shopping	in	the	town	repaired	her	omissions	,
一个	很少	分钟	-	购物	在	这	镇	已修复	她	遗漏	,

在镇上逛了几分钟街，就弥补了她的疏忽。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [geɪv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ][pəʊst] [kɑːd] [tuː; tə] - .

and	meanwhile	gave	opportunity	to	send	a	post	card	to	Barnavast	.
和	同时	给予	机会	到	发送	一个	邮政	卡片	到	-	.

与此同时，还给了人们寄明信片给巴纳瓦斯特的机会。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [hɜː'self] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pleʒə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'skʌvərɪ]

After	that	she	abandoned	herself	,	with	a	certain	pleasure	,	to	the	re	-	discovery
后	那	她	弃	她自己	,	和	一个	肯定	乐趣	,	到	这	关于	-	发现

[ɒv; əv][fə'mɪliə(r)] ['lændskeɪps] :

of	familiar	landscapes	:
的	熟悉的	风景	:

此后，她带着某种愉悦之情，全身心地投入到对熟悉风景的重新发现之中：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['dɪfrənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] .

they	were	not	so	different	as	she	might	have	thought	.
他们	是	不是	所以	不同的	作为	她	可能	有	想法	.

他们之间的差异并没有她想象的那么大。

[liˈoʊnɔːr] [went] [bæk] [wɪð] [nəʊ] ['lɪrɪkl] [aɪ'diəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['veri] [wel]

Leonor	went	back	with	no	lyrical	ideas	in	his	head	,	but	none	the	less	very	well
莱昂诺尔	去	后退	和	不	抒情的	想法	在	他的	头	,	但	没有任何	这	较少的	非常	出色地

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

莱昂诺尔回去的时候脑子里没有任何歌词灵感，但他仍然非常满意。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [kaɪnd][aɪ] ['wɒntɪd] .

"	I	have	a	mistress	of	the	very	kind	I	wanted	.
"	我	有	一个	情妇	的	这	非常	种类	我	通缉	.

“我找到了我一直想要的那种情妇。”

['lɪbəˌtiːnɪdʒ] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] .

Libertinage	and	sentiment	.
放荡	和	情绪	.

自由与感伤。

[ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['piːkənt] ['seɪvə(r)] .

The	mixture	has	a	very	piquant	savour	.
这	混合物	有	一个	非常	辛辣的	品尝	.

这种混合物味道非常辛辣。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['bəʊldnəs] .

But	I	didn't	believe	her	capable	of	so	much	boldness	.
但	我	没有	相信	她	有能力的	的	所以	很多	大胆	.

但我并不相信她有如此大的胆量。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [deəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sə'raʊndɪŋz] .

She	would	never	have	dared	in	her	own	surroundings	.
她	会	绝不	有	敢于	在	她	自己的	周围环境	.

在她自己的环境中，她绝对不敢这么做。

['piːp(ə)l] ['əʊnli] [bɪ'kʌm] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [sə'raʊndɪŋz] :

People	**only**	**become**	**themselves**	**out**	**of**	**their**	**native**	**surroundings**	**:**
人们	仅有的	变得	他们自己	出去	的	他们的	本国的	周围环境	:

人们只有在脱离原生环境后才能真正成为真正的自己:

[ðeɪ] ['aɪðə(r)] [daɪ] [ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [dɪ'veləp] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['lɒdʒɪk] .

they	**either**	**die**	**or**	**else**	**they**	**develop**	**according**	**to**	**their**	**own**	**physiological**	**logic**	**.**
他们	任何一个	死	或者	别的	他们	发展	根据	到	他们的	自己的	生理	逻辑	.

它们要么死亡，要么按照自身的生理规律发育。

['bretən] [gˈɜːlz] , [aʊt] [ɒv; əv] [huːm] ['pærɪs] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [sʌtʃ] [ə'griːəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [dræb] ,

Breton	**girls**	**,**	**out**	**of**	**whom**	**Paris**	**sometimes**	**makes**	**such**	**agreeable**	**little**	**drabs**	**,**
布列塔尼	女孩们	,	出去	的	谁	巴黎	有时	制作	这样的	同意	小的	暗淡无光	,

布列塔尼姑娘，巴黎有时能把她们变成如此令人愉悦的小丑女，

[ɑː(r); ə(r)] ['driːmi] ['lɪt(ə)l] [pruːd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['belfri] .

are	**dreamy**	**little**	**prudes**	**in**	**the**	**shade**	**of**	**their**	**village**	**belfry**	**.**
是	梦幻般的	小的	伪君子	在	这	阴影	的	他们的	村庄	钟楼	.

一群在村庄钟楼荫下做白日梦的小伪君子。

[hɔː'tens] [ɪz] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] ['mɛəriən] , - ['nætʃ(ə)rəli] [lə'sɪviəs] - ;

Hortense	**is**	**,**	**as**	**was**	**said**	**of**	**Marion**	**,**	**'**	**naturally**	**lascivious**	**'**	**;**
霍滕斯	是	,	作为	曾是	说	的	玛丽昂	,	-	自然	好色的	-	;

霍滕斯就像人们形容玛丽昂那样，“天生好色”;

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['fruːtfəli] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðɪs] ['preʃəs]

she	**might**	**have**	**died**	**without**	**knowing**	**the**	**art**	**of**	**fruitfully**	**employing**	**this**	**precious**
她	可能	有	死亡	没有	会心	这	艺术	的	富有成效地	雇用	这	宝贵的

['temprəmənt] .

temperament	**.**
气质	.

她或许会在不懂得如何善用这种宝贵的性情的情况下死去。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [ʃeɪm] - [feɪst] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [hɜː'self] [æt; ət] [ðəʊz]

She	**seemed**	**so**	**awkward**	**and**	**shame**	**-**	**faced**	**when**	**she**	**abandoned**	**herself**	**at**	**those**
她	似乎	所以	尴尬的	和	耻辱	-	面对	什么时候	她	弃	她自己	在	那些

[fɜːst] ['miːtɪŋz] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

first	**meetings**	**of**	**ours**	**.**
第一的	会议	的	我们的	.

在我们最初几次见面时，她显得非常尴尬和羞愧，完全放开了自己。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

She	**loves**	**me**	**.**
她	爱	我	.

她爱我。

[bʌt; bət] ['meɪənt] [ʃiː; ʃi] [pə'hæps] [lʌv] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ?

But	**mayn't**	**she**	**perhaps**	**love**	**me**	**too**	**much**	**?**
但	可能不会	她	也许	爱	我	也	很多	?

但她会不会太爱我了?

[liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] !

Leave	**her**	**husband**	**!**
离开	她	丈夫	!

离开她丈夫!

[nəʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [maɪ] ['siːkrət] .

No	**she**	**must**	**remain**	**my**	**secret**	**.**
不	她	必须	保持	我的	秘密	.

不，她必须永远是我的秘密。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,

"	He	was	in	a	very	good	humour	,
"	他	曾是	在	一个	非常	好的	幽默	,

他当时心情很好，

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ðæt] [hiː; hi] [pɑːst] .

and	took	an	interest	in	the	trees	and	rivers	and	houses	that	he	passed	.
和	采取	一个	兴趣	在	这	树木	和	河流	和	房屋	那	他	通过了	.

他对沿途的树木、河流和房屋产生了兴趣。

[ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [kaʊz] [dɪd] [nɒt] [bɔː(r)] [hɪm] [ɪn]

The	monotony	of	the	apple	orchards	and	the	fields	of	cows	did	not	bore	him	in
这	单调	的	这	苹果	果园	和	这	字段	的	牛	做过	不是	钻孔	他	在

[ðə; ði] [liːst] .

the	least	.
这	至少	.

苹果园和牛群所在的田野单调乏味，却丝毫没有让他感到厌倦。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][mɪə(r)]['prəʊses] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] !

Having	nothing	to	desire	he	was	enjoying	the	mere	process	of	living	!
拥有	没有什么	到	欲望	他	曾是	享受	这	仅仅	过程	的	活的	!

他一无所求，仅仅享受活着的过程就足以让他满足！

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ˌkɑːrən'tɑːn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd][ə; eɪ]

He	stopped	at	Carentan	to	look	for	a	house	in	which	he	could	hide	a
他	停止	在	卡朗唐	到	看	为了	一个	房子	在	哪个	他	可以	隐藏	一个

[bed] ,

bed	,
床	,

他停在卡朗唐，想找一间可以藏床的房子。

[feɪld] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] , [bʌt; bət] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] .

failed	to	find	one	,	but	discovered	a	very	decent	furnished	room	.
失败的	到	寻找	一	,	但	发现	一个	非常	体面的	提供	房间	.

虽然没找到合适的房间，但却发现了一间非常不错的带家具的房间。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kəʊstɪŋ] ['stiːmə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ,

The	skipper	of	an	English	coasting	steamer	occupied	it	sometimes	,
这	船长	的	一个	英语	滑行	汽船	占领	它	有时	,

有时，一艘英国沿海轮船的船长会住在这里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)]['səʊbə(r)] ['tenənt] .

but	the	people	would	be	happy	to	have	a	more	sober	tenant	.
但	这	人们	会	是	快乐的	到	有	一个	更多的	清醒	租户	.

但人们会乐于见到更清醒的房客。

['evriθɪŋ] [smelt] ['strɒŋli] [ɒv; əv] ['wɪski] .

Everything	smelt	strongly	of	whiskey	.
一切	冶炼	强烈	的	威士忌酒	.

所有东西都散发着浓烈的威士忌味。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['bɑːgən] , [hæd; həd][ðə; ði] [ruːm] [kliːnd] , [peɪd] [wel] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ]

He	made	the	bargain	,	had	the	room	cleaned	,	paid	well	and	made	no
他	制成	这	便宜货	,	有	这	房间	已清洗	,	有薪酬的	出色地	和	制成	不

[kən'siːlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

concealment	of	his	intentions	.
隐蔽	的	他的	意图	.

他达成了交易，让人打扫了房间，支付了丰厚的款项，并且毫不掩饰自己的意图。

" [əʊ] , [jes] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tenənt] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] [hɪm]

" Oh , yes , " they answered , " the other tenant used to bring them back with him

" 哦 , 是的 , " 他们 回答 , " 这 其他 租户 用过的 到 带来 他们 后退 和 他

[tuː] .

too .

也 .

“哦，是的，”他们回答说，“另一个房客以前也经常把它们带回来。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [prə'vaɪdɪd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [nɔɪz] . "

It's all right provided there's no noise . "

它是 全部 正确的 假如 有 不 噪音 . "

只要不吵闹就没问题。

" [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [ðæts] [wɒt] [ʃɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

" Them , he thought ; that's what she'll be for these people .

" 他们 , 他 想法 ; 那就是 什么 壳 是 为了 这些 人们 .

“他们，”他想；“她对这些人来说就是那样。”

[dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Just one of them .

只是 一 的 他们 .

只有一个。

" [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [strəul] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [grændkæmp] ,

" He left them and strolled along the shore to Grandcamp ,

" 他 左边 他们 和 漫步 沿着 这 支撑 到 格兰坎普 ,

他离开他们，沿着海岸漫步走向格兰坎普。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sen'seiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .

thinking of nothing but the little sensations of the moment .

思维 的 没有什么 但 这 小的 感觉 的 这 片刻 .

满脑子想的都是当下细微的感受。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kəm'pleɪn] [ðæt][ðə; ði] ['siːsaɪd] [ɪz] [frɪndʒd] [wɪð] ['haʊzɪz] ,

He was not one of those who complain that the seaside is fringed with houses ,

他 曾是 不是 一 的 那些 WHO 抱怨 那 这 海滨 是 流苏 和 房屋 ,

他并不属于那些抱怨海边房屋林立的人。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeltəz] [weə(r)] [wʌn][kæn; kən] [teɪk] ['refjuːdʒ][frɒm; frəm] [wɪnd] [ænd; ənd][reɪn] ,

that there are shelters where one can take refuge from wind and rain ,

那 那里 是 避难所 在哪里 一 能 拿 避难所 从 风 和 雨 ,

那里有可以躲避风雨的避难所。

[aɪst] [drɪŋks] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði][sɔːlt] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌnz] [θrəʊt] ,

iced drinks to melt the salt out of one's throat ,

冰镇 饮料 到 熔化 这 盐 出去 的 一个人的 喉 ,

冰镇饮料可以解喉咙里的咸味，

[bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz]

board and lodgings and the movement of a second - rate , but sometimes

木板 和 住宿 和 这 移动 的 一个 第二 - 速度 , 但 有时

['kjʊəriəs] , [hjuː'mænəti] .

curious , humanity .

好奇的 , 人类 .

食宿以及二流但有时又令人好奇的人类的流动。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [grəʊs] [meɪlz] ,

These little boys destined to become gross males ,

这些 小的 男孩们 注定 到 变得 总的 男性 ,

这些注定要变成粗俗男人的小男孩，

['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [huːm] [taɪm] [wɪl] [tɜːn] ['ɪntuː] [prɪ'tenʃəs] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['mɪd(ə)l] [klɑːs]

little	girls	whom	time	will	turn	into	pretentious	young	ladies	and	rich	middle	class
小的	女孩们	谁	时间	将要	转动	进入	装腔作势	年轻的	女士们	和	富有的	中间	班级

[braɪdz] — [wɒt] ['prɪti] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

brides	—	what	pretty	and	delicate	animals	they	are	!
新娘	—	什么	漂亮的	和	精美的	动物	他们	是	!

那些小女孩，随着时间的推移，会变成爱慕虚荣的年轻女士和富裕的中产阶级新娘——她们是多么美丽娇弱的动物啊！

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l] [dɒgz] [ɔː(r)] ['kɪtnz] !

Much	more	amusing	than	little	dogs	or	kittens	!
很多	更多的	有趣	比	小的	狗	或者	小猫	!

比小狗或小猫有趣多了！

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['pɔndə] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] .

He	had	often	pondered	on	the	mystery	of	intelligence	among	children	.
他	有	经常	沉思	在	这	神秘	的	智力	之中	孩子们	.

他常常思考儿童智力的奥秘。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðiːz] ['sʌt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['kwɪkli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['imbisiːl,-sail] ?

How	is	it	that	these	subtle	creatures	are	so	quickly	transformed	into	imbeciles	?
如何	是	它	那	这些	微妙的	生物	是	所以	迅速地	转变	进入	白痴	?

为什么这些心思缜密的生物会如此迅速地变成白痴?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['greɪsf(ə)l] [plɑːnts] [biː; bi] ['sɪlinəs] ?

Why	should	the	flower	of	these	fine	graceful	plants	be	silliness	?
为什么	应该	这	花	的	这些	美好的	优美	植物	是	愚蠢	?

为什么这些美丽优雅的植物的花朵要与愚蠢联系在一起呢?

" [bʌt; bət] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['ænɪmlz] ,

"	But	isn't	it	the	same	with	animals	,
"	但	不是	它	这	相同的	和	动物	,

“但动物不也是如此吗？”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [ə'prəʊtʃ] ['aʊə(r)] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [məʊst] ['kləʊsli] ?

and	especially	among	the	animals	that	approach	our	physiology	most	closely	?
和	尤其	之中	这	动物	那	方法	我们的	生理	最多	密切	?

尤其是那些生理结构与我们人类最接近的动物?

[ðə; ði] [greɪt] [eɪps] , [səʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn] [ðeə(r)] [juːθ] ,

The	great	apes	,	so	intelligent	in	their	youth	,
这	伟大的	猿猴	,	所以	聪明的	在	他们的	青年	,

那些年幼时非常聪明的大型猿类，

[bɪ'kʌm] [ˌɪdi'ɒtɪk] [ænd; ənd] ['kruːəl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃ] ['pjuːbəti] .

become	idiotic	and	cruel	as	soon	as	they	reach	puberty	.
变得	愚蠢的	和	残忍的	作为	很快	作为	他们	抵达	青春期	.

他们一进入青春期就会变得愚蠢残忍。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪp] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['dʌb(ə)l] .

There	is	a	cape	there	which	they	never	double	.
那里	是	一个	岬	那里	哪个	他们	绝不	双倍的	.

那里有一件披风，他们从来不用两件。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [sək'siːd] ; [ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'skeɪps] ['ʃɪprek] ,

A	few	men	succeed	;	their	intelligence	escapes	shipwreck	,
一个	很少	男人	成功	;	他们的	智力	逃脱	海难	,

少数人成功了；他们的智慧使他们免于沉船之灾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fləʊt] [friː] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['trænkwəlaɪz] [siː] .

and	they	float	free	and	smiling	on	the	tranquillized	sea	.
和	他们	漂浮	自由的	和	微笑	在	这	镇静剂	海	.

它们自由自在地漂浮在平静的大海上，脸上洋溢着笑容。

[seks][ɪz][æn; ən] ['æbsɪnθ] [huː] [streŋθ] ['əʊnli][ðə; ði] [strɒŋ] [kæn; kən][stænd] ;

Sex	is	an	absinthe	whose	strength	only	the	strong	can	stand	;
性别	是	一个	苦艾酒	谁	力量	仅有的	这	强的	能	站立	;

性爱就像苦艾酒，只有强者才能承受其烈性；

[ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪznz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən(ə)ltɪ] [ɒv; əv][men] .

it	poisons	the	blood	of	the	commonalty	of	men	.
它	毒药	这	血	的	这	共同性	的	男人	.

它毒害了普通民众的血液。

['wɪmɪn] [sə'kʌm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .

Women	succumb	even	more	surely	to	this	crisis	.
女性	屈服	甚至	更多的	一定	到	这	危机	.

女性更容易受到这场危机的影响。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn][ðeə(r)]['krɪtɪk(ə)l][eɪdʒ][ɪz][pɑːst] .

Those	who	have	been	intelligent	in	their	critical	age	is	past	.
那些	WHO	有	到过	聪明的	在	他们的	批判的	年龄	是	过去的	.

那些在人生关键时期展现过智慧的人已经过去了。

[ɪn][bəuθ]['seksɪz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sək'sesɪv] ['kraɪsiːz] : [ðə; ði]['sekʃuəl]['kraɪsɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['senʃuəl]

In	both	sexes	there	are	two	successive	crises	:	the	sexual	crisis	and	the	sensual
在	两个都	性别	那里	是	二	连续	危机	:	这	性	危机	和	这	感性的

['kraɪsɪs] .

crisis	.
危机	.

男女都会经历两次相继发生的危机：性危机和感官危机。

[ðə; ði][fɜːst] ['kɒmz] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] ['pɪərɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs]

The	first	comes	at	a	fixed	period	for	the	individuals	of	the	same	race
这	第一的	来	在	一个	固定的	时期	为了	这	个人	的	这	相同的	种族

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'vaɪrənmənt] .

and	the	same	environment	.
和	这	相同的	环境	.

第一个阶段发生在同一种族和同一环境下的个体身上，且时间固定。

[ðə; ði] ['sekənd] ['dʒen(ə)rəli][ˌkəʊɪn'saɪdz] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [grəʊθ] , [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

The	second	generally	coincides	with	the	completion	of	growth	,	with	the	state	of
这	第二	一般来说	巧合	和	这	完成	的	生长	,	和	这	状态	的

[ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] .

physiological	perfection	.
生理	完美	.

第二个阶段通常与生长发育完成、生理机能达到完美状态相吻合。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [dɪ'klaɪn] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ə; eɪ] [θɜːd] ['kraɪsɪs] [ə'kɜːz] , [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] ,

Sometimes	,	when	decline	is	beginning	,	a	third	crisis	occurs	,	which	is	like	the	first	,
有时	,	什么时候	衰退	是	开始	,	一个	第三	危机	发生	,	哪个	是	喜欢	这	第一的	,

有时，当衰退开始时，会发生第三次危机，这与第一次危机类似。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ˈɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] .

inasmuch	as	it	almost	always	brings	with	it	a	condition	of	sentimentality	.
因此	作为	它	几乎	总是	带来	和	它	一个	状况	的	感伤	.

因为它几乎总是伴随着一种感伤的情绪。

- , [ai] [fiːl] ['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] , [ɪz]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [naʊ] ;

Hervart	,	I	feel	almost	sure	,	is	going	through	this	crisis	now	;
-	,	我	感觉	几乎	当然	,	是	去	通过	这	危机	现在	;

我几乎可以肯定，赫瓦特现在正经历着这场危机；

[hɔː'tens] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ; [rəʊz] [ɪz] [ˌʌndə'gəu] [ðə; ði][fɜːst] .

Hortense	and	I	are	at	the	second	;	Rose	is	undergoing	the	first	.
霍滕斯	和	我	是	在	这	第二	;	玫瑰	是	正在经历	这	第一的	.

霍滕斯和我正在进行第二阶段；罗斯正在进行第一阶段。

" [liˈoʊnɔːr] , [laɪk] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəɹiz] , [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

"	Leonor	,	like	many	of	his	contemporaries	,	despised	his	profession	.
"	莱昂诺尔	,	喜欢	许多	的	他的	同时代人	,	被鄙视的	他的	职业	.

莱昂诺尔和许多同时代的人一样，鄙视自己的职业。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːkɪtekt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːks] ,

He	was	an	architect	,	but	his	desire	was	to	write	scientific	works	,
他	曾是	一个	建筑师	,	但	他的	欲望	曾是	到	写	科学	作品	,

他是一名建筑师，但他渴望撰写科学著作。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɪz][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['saɪkɪkl] [fə'nɒmɪnə] .

showing	that	physiology	is	the	base	of	all	the	so	-	called	psychical	phenomena	.
显示	那	生理	是	这	根据	的	全部	这	所以	-	称为	心理	现象	.

这表明生理学是所有所谓超自然现象的基础。

[ɔːl][ðə; ði][ækts] [wɪtʃ] [men] [kɔːl] ['vɜːtʃuəs] [ɔː(r)] ['vɪʃəs] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ,

All	the	acts	which	men	call	virtuous	or	vicious	were	,	he	considered	,
全部	这	行为	哪个	男人	称呼	有德行的	或者	恶毒	是	,	他	经过考虑的	,

他认为，所有人们称之为美德或恶行的行为，

[meɪd] [ɪn'evɪtəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrgənz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

made	inevitable	by	the	state	of	the	organs	and	the	disposition	of	the
制成	不可避免的	经过	这	状态	的	这	器官	和	这	处置	的	这

['nɜːvəs] ['sɪstəm] .

nervous	system	.
紧张的	系统	.

由器官状态和神经系统状况所导致的必然结果。

['nʌθɪŋ] [meɪd] [hɪm] [wɒnt] [tuː; tə] [lɑːf] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv][kəʊld] - ['blʌdɪd]

Nothing	made	him	want	to	laugh	so	much	as	the	pretensions	of	cold	-	blooded
没有什么	制成	他	想	到	笑	所以	很多	作为	这	虚荣心	的	寒冷的	-	血腥

['wɪmɪn] [huː] [meɪk] [ə; eɪ]['merɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃæstəti] ;

women	who	make	a	merit	of	their	chastity	;
女性	WHO	制作	一个	优点	的	他们的	贞洁	;

没有什么比那些冷血女人以贞洁为荣的虚伪做作更让他想笑的了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] , ['ɑːftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['deɪtə] ,

and	he	was	amazed	,	after	so	much	scientific	data	,
和	他	曾是	惊叹	,	后	所以	很多	科学	数据	,

在看到这么多科学数据后，他感到非常惊讶。

[æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [went] [ɒn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːgənɪzəm][æz; əz]

at	the	way	in	which	men	went	on	considering	the	explosions	of	the	organism	as
在	这	方式	在	哪个	男人	去	在	考虑	这	爆炸	的	这	生物	作为

['vɒləntri] [ɔː(r)] [ɪn'vɒləntri] .

voluntary	or	involuntary	.
自愿	或者	非自愿	.

男性继续将生物体的爆发视为自愿的或非自愿的。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ɒn]['hjuːmən] [kən'dʌkt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [nʌl] .

The	influence	of	conscience	on	human	conduct	seemed	to	him	null	.
这	影响	的	良心	在	人类	执行	似乎	到	他	无效的	.

在他看来，良知对人类行为的影响微乎其微。

[hiː; hi][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn][æn; ən]

He	had	demonstrated	this	to	one	of	his	friends	,	a	master	in	an
他	有	已证明	这	到	一	的	他的	朋友们	,	一个	掌握	在	一个

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [skuːl] ,

ecclesiastical	school	,
教会的	学校	,

他曾向他的一位朋友——一位教会学校的老师——演示过这一点。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] [klɒk] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

by	means	of	a	grandfather	clock	which	stood	in	his	study	.
经过	方法	的	一个	祖父	钟	哪个	站立	在	他的	学习	.

通过他书房里的一座落地钟。

" [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['kɒnʃəns] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [wɜːks] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ]

"	What	you	call	conscience	,	"	he	said	,	"	is	the	weight	that	works	the	striking
"	什么	你	称呼	良心	,	"	他	说	,	"	是	这	重量	那	作品	这	引人注目

[ˌæpə'reɪtəs] .

apparatus	.
设备	.

“你所谓的良心，”他说，“是驱动打击机制的砝码。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ɒf] [ðæt] [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz]

But	I	can	take	off	that	weight	and	the	clock	will	go	on	making	the	hours
但	我	能	拿	离开	那	重量	和	这	钟	将要	去	在	制作	这	小时

[wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

without	striking	them	.
没有	引人注目	他们	.

但是我可以卸下这个重担，时钟依然会继续运转，只是不会敲响而已。

" [ðɪs] [frend] [hæd; həd] [kən'fest] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['veri] ['riːəl] ['tʃæstəti] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn'vɒləntri]

"	This	friend	had	confessed	that	his	own	very	real	chastity	was	entirely	involuntary
"	这	朋友	有	坦白	那	他的	自己的	非常	真实的	贞洁	曾是	完全	非自愿

:

:

:

这位朋友坦白说，他自己真正的贞洁完全是无意识的：

['wɪmɪn] [raʊzd] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][ɪn] [hɪm] .

women	roused	no	desire	in	him	.
女性	唤醒	不	欲望	在	他	.

女人对他来说毫无吸引力。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd][hæd; həd] [əb'teɪnd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst]

He	had	once	made	the	experiment	and	had	obtained	,	after	the	greatest
他	有	一次	制成	这	实验	和	有	获得	,	后	这	最

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

他曾做过一次这个实验，历经千辛万苦，终于得到了结果。

['əʊnli][ə; eɪ][məʊst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [rɪ'zʌlt] .

only	a	most	disappointing	result	.
仅有的	一个	最多	令人失望	结果	.

结果令人极其失望。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['kɒliːgz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] .

"	I	believe	,	"	he	added	,	"	that	most	of	my	colleagues	are	like	me	.
"	我	相信	,	"	他	额外	,	"	那	最多	的	我的	同事	是	喜欢	我	.

“我相信，”他补充道，“我的大多数同事都和我一样。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [mɔː(r)] ['feɪvəd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [ɪn] ['siːkrət] ;

Some	of	them	,	more	favoured	by	nature	,	employ	their	faculties	in	secret	;
一些	的	他们	,	更多的	受青睐	经过	自然	,	采用	他们的	学院	在	秘密	;

[ə'nʌðə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] ['praɪvət] [vaɪs] ;

another	has	a	private	vice	;
其他	有	一个	私人的	副	;

他们当中有些人天资聪颖，却暗地里发挥自己的才能；还有一些人则有不为人知的恶习；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

and	I	know	one	who	is	a	danger	for	children	.
和	我	知道	一	WHO	是	一个	危险	为了	孩子们	.

我知道其中一个对儿童构成危险。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] .

For	the	most	part	we	are	chaste	by	the	will	of	nature	herself	.
为了	这	最多	部分	我们	是	贞洁	经过	这	将要	的	自然	她自己	.

我们大多数人保持贞洁是出于天性使然。

[dɪ'bɔːtʃəri] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Debauchery	would	be	a	torture	for	me	.
放荡	会	是	一个	酷刑	为了	我	.

放荡不羁对我来说是一种折磨。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] .

I	am	only	interested	in	mathematics	.
我	是	仅有的	感兴趣的	在	数学	.

我只对数学感兴趣。

" [liˈoʊnɔːr] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [im'breis] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Leonor	,	however	,	had	no	intention	of	succumbing	to	the	embraces	of	the
"	莱昂诺尔	,	然而	,	有	不	意图	的	屈服	到	这	拥抱	的	这

['senʃuəl] ['kraɪsɪs] .

sensual	crisis	.
感性的	危机	.

然而，莱昂诺尔却无意屈服于感官危机的诱惑。

" [let] [ˌem 'iː] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðɪs] ['məʊmənt(ə)ri] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

"	Let	me	profit	by	this	momentary	disposition	,
"	让	我	利润	经过	这	瞬间	处置	,

“让我利用这暂时的心态，从中获利吧。”

[bʌt; bət][let] [ˌem 'iː] [prɪ'zɜːv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['spɪrɪt] .

but	let	me	preserve	at	the	same	time	a	certain	spirit	.
但	让	我	保存	在	这	相同的	时间	一个	肯定	精神	.

但与此同时，我也要保留某种精神。

[ai] ['mʌsnt] ['kɒmprəmaɪz] ['aɪðə(r)][maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l] ['fɔːtʃuːn] .

I	mustn't	compromise	either	my	physical	,	intellectual	or	social	fortune	.
我	不得	妥协	任何一个	我的	身体的	,	知识分子	或者	社会的	财富	.

我绝不能损害我的身体、智力或社交福祉。

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['lɪmɪts][ai][kæn; kən] [gɪv] [maɪ'self] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['mædnəs]

Within	these	limits	I	can	give	myself	body	and	soul	to	this	midsummer	madness
之内	这些	限制	我	能	给	我	身体	和	灵魂	到	这	盛夏	疯狂

.

:

.

在这个范围内，我可以全身心地投入到这场仲夏狂欢中。

[hɔː'tens] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌvaɪə'lɪn] ; [ai] [wɪl] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [baʊ; bəʊ] .

Hortense	is	a	perfect	violin	;	I	will	be	her	devoted	bow	.
霍滕斯	是	一个	完美的	小提琴	;	我	将要	是	她	奉献	弓	.

霍滕斯是一把完美的小提琴；我愿做她忠诚的弓。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ai]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnstrəmənt] ?

And	between	her	hands	,	am	not	I	also	a	good	instrument	?
和	之间	她	双手	,	是	不是	我	还	一个	好的	乐器	?

而我，在她手中，难道不也是一件好工具吗?

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ðə; ði] [fuːlz] [huː] [pɑːs] [ðeə(r)] [laɪf] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] !
the **fools** **who** **pass** **their** **life** **fighting** **against** **their** **passions** **!**
这 傻瓜 WHO 经过 他们的 生活 斗争 反对 他们的 激情 !

那些终其一生都在与自己的欲望作斗争的傻瓜!

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wɒt] ['hæpənz] ?
After **that** **,** **what** **happens** **?**
后 那 , 什么 发生 ?

之后会发生什么?

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz]['ɔːlməʊst] ['flaʊələs] ,
When **they** **see** **that** **the** **garden** **is** **almost** **flowerless** **,**
什么时候 他们 看 那 这 花园 是 几乎 无花 ,

当他们看到花园里几乎没有花时,

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ['meləŋkəli] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [lɑːst] [rəʊz] :
they **come** **in** **melancholy** **fashion** **to** **smell** **the** **last** **rose** **:**
他们 来 在 忧郁 时尚 到 闻 这 最后的 玫瑰 :

他们带着忧伤的心情前来,嗅闻最后一朵玫瑰:

[ðə; ði] [wɪnd] ['pɑːsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd]['əʊnli][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [θɔːnz] !
the **wind** **passes** **and** **they** **find** **only** **a** **bush** **of** **leaves** **and** **thorns** **!**
这 风 通过 和 他们 寻找 仅有的 一个 衬套 的 树叶 和 荆棘 !

风过去了,他们发现只剩下一丛树叶和荆棘!

[bʌt; bət] ['ʃudnt] [aɪ]['ɔːlsəʊ][ɑːsk] : ['ɑːftə(r)] [ðæt] ?
But **shouldn't** **I** **also** **ask** **:** **after** **that** **?**
但 不应该 我 还 问 : 后 那 ?

但我难道不应该也问一下:在那之后呢?

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv] [æn; ən]
May **it** **not** **be** **that** **the** **only** **delicious** **thing** **in** **life** **is** **the** **constancy** **of** **an**
可能 它 不是 是 那 这 仅有的 可口的 事物 在 生活 是 这 恒常 的 一个
[ʌn'kɒnʃəs] [lʌv] ?
unconscious **love** **?**
无意识 爱 ?

难道人生中唯一美好的事物不就是无意识的爱吗?

[aɪ] [nəʊ] ['əʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɔː'tens] ,
I **know** **only** **too** **well** **that** **I** **love** **Hortense** **,**
我 知道 仅有的 也 出色地 那 我 爱 霍滕斯 ,

我非常清楚我爱霍滕斯,

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['əʊnli] [tuː] [wel] [waɪ] [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
and **I** **know** **only** **too** **well** **why** **I** **love** **her** **.**
和 我 知道 仅有的 也 出色地 为什么 我 爱 她 .

我非常清楚我为什么爱她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'plɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv]
It **is** **certain** **that** **on** **the** **day** **when** **she** **appears** **to** **me** **less** **beautiful** **I** **shall** **leave**
它 是 肯定 那 在 这 天 什么时候 她 出现 到 我 较少的 美丽的 我 将 离开
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

我确信,当她不再让我觉得美丽的时候,我就会离开她。

[sə'pəʊz] [ai] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [æt; ət] [ðæt] ?

Suppose	**I**	**let**	**it**	**go**	**at**	**that**	**?**
认为	我	让	它	去	在	那	?

如果我就此作罢呢?

[sə'pəʊz] [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] ?

Suppose	**I**	**looked**	**for**	**something**	**else**	**?**
认为	我	看起来	为了	某物	别的	?

假设我找的是别的东西呢?

[ɪz] [və'raɪəti] [æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz] ['kwɒlətɪ] ?

Is	**variety**	**as**	**satisfactory**	**as**	**quality**	**?**
是	种类	作为	令人满意的	作为	质量	?

多样性是否能像质量一样令人满意?

[lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn] [ðɪs] [biːtʃ] . . . .

Let's	**have**	**a**	**look**	**on**	**this**	**beach**	**. . . .**
我们来吧	有	一个	看	在	这	海滩	. . . .

我们来看看这片海滩.....

[ai] [mʌst; məst] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [maɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] ,

I	**must**	**make**	**use**	**of**	**my**	**state**	**of**	**mind**	**,**
我	必须	制作	使用	的	我的	状态	的	头脑	,

我必须利用我的心态，

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [nɜːvz] . . . .

that	**is**	**to**	**say**	**of**	**the**	**pleasing**	**irritation**	**of**	**my**	**nerves**	**. . . .**
那	是	到	说	的	这	令人愉悦	刺激	的	我的	神经	. . . .

也就是说，我感到神经有些恼火.....

" [tʃɑːns] [ɪz] ['skeəsli] ['evə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['æptɪtjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

"	**Chance**	**is**	**scarcely**	**ever**	**anything**	**more**	**than**	**our**	**aptitude**	**to**	**take**	**advantage**	**of**
"	机会	是	几乎	曾经	任何事物	更多的	比	我们的	能力倾向	到	拿	优势	的

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	**.**
情况	.

“机遇几乎总是我们利用环境的能力。”

[ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [liˈoʊnɔːr] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['wʊmən] ,

On	**the**	**beach**	**Leonor**	**met**	**a**	**young**	**and**	**pretty**	**woman**	**,**
在	这	海滩	莱昂诺尔	遇见	一个	年轻的	和	漂亮的	女士	,

在海滩上，莱昂诺尔遇到了一位年轻漂亮的女子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [wʌn] [siːz] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] ,

a	**young**	**woman**	**of**	**the**	**sort**	**that**	**one**	**sees**	**so**	**many**	**of**	**,**
一个	年轻的	女士	的	这	种类	那	一	看到	所以	许多	的	,

一位我们经常能看到的那种年轻女子，

[ðə; ði] [sɔːt] [huːz] [dres] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [tel] [wʌn] ['nʌθɪŋ] [dɪ'saɪsɪv] .

the	**sort**	**whose**	**dress**	**and**	**figure**	**tell**	**one**	**nothing**	**decisive**	**.**
这	种类	谁	裙子	和	数字	告诉	一	没有什么	决定性	.

那种衣着打扮和身材都无法透露任何明确信息的人。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['meləŋkəli] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪv] [æt; ət]

He	**might**	**have**	**gone**	**on**	**contemplating**	**the**	**melancholy**	**death**	**of**	**the**	**wave**	**at**
他	可能	有	已消失	在	沉思	这	忧郁	死亡	的	这	海浪	在

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;

her	**feet**	**;**
她	脚	;

他或许会继续沉思她脚下那波涛的凄凉消逝；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['pɜːpəs] — [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɔːkɪŋ]

but	he	was	walking	for	this	very	purpose	—	to	meet	a	woman	walking
但	他	曾是	步行	为了	这	非常	目的	—	到	见面	一个	女士	步行

[baɪ] [hɜːˈself] :

by	herself	:
经过	她自己	:

但他此行的目的正是为了遇见一位独自散步的女子：

[hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

his	desire	created	the	chance	.
他的	欲望	创建	这	机会	.

他的渴望创造了机会。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ədˈvɑːnsɪz] ,

For	a	moment	he	was	afraid	that	she	was	going	to	make	advances	,
为了	一个	片刻	他	曾是	害怕的	那	她	曾是	去	到	制作	进展	,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn] .

but	she	passed	on	.
但	她	通过了	在	.

他一度担心她会对他有非分之想，但她转身离开了。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] .

He	followed	.
他	随后	.

他跟了上去。

['skɜːtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

Skirting	the	water	all	the	while	,
裙边	这	水	全部	这	尽管	,

一直沿着水边走，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [muːvd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['friːkwənt, friˈkwent] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sændz] .

the	young	woman	moved	away	from	the	frequented	part	of	the	sands	.
这	年轻的	女士	已搬	离开	从	这	经常光顾	部分	的	这	沙子	.

年轻女子离开了沙滩上人来人往的地方。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['rɪbən] [ɒv; əv] [wiːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	tried	to	pick	up	a	ribbon	of	weed	,	but	it	escaped	her	.
她	尝试	到	挑选	向上	一个	丝带	的	杂草	,	但	它	逃脱	她	.

她试图摘下一束杂草，但却没摘到。

[liˈoʊnɔːr] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Leonor	reached	it	.
莱昂诺尔	达到	它	.

莱昂诺尔到达了那里。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪʃəs] [wɪp] - [læʃ] .

Out	of	the	water	,	it	was	a	long	vicious	whip	-	lash	.
出去	的	这	水	,	它	曾是	一个	长的	恶毒	鞭	-	睫毛	.

离开水面后，它像鞭子一样猛烈地抽打着身体。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] , [ɪmˈbærəst] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

She	thanked	him	,	embarrassed	by	the	present	.
她	谢谢	他	,	尴尬的	经过	这	展示	.

她不好意思地向他道谢，觉得礼物有点不好意思。

" [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ðen] .

"	Throw	it	back	,	then	.
"	扔	它	后退	,	然后	.

“那就把它扔回去吧。”

[ɪts] [laɪk] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] .

It's	like	most	of	our	desires	.
它是	喜欢	最多	的	我们的	欲望	.

这就像我们大多数人的欲望一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][həʊldz][ðem; ðəm][fɑːst] , [wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː]

As	soon	as	one	holds	them	fast	,	one	would	like	to	throw	them	back	into
作为	很快	作为	一	持有	他们	快速地	,	一	会	喜欢	到	扔	他们	后退	进入

[ðə; ðiː] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

一旦抓住它们，就恨不得把它们扔回大海。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] , [ə; eɪ][sæd] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['smʌðə] , [lɑːf] .

"	She	gave	a	little	laugh	,	a	sad	,	almost	a	smothered	,	laugh	.
"	她	给予	一个	小的	笑	,	一个	伤心	,	几乎	一个	窒息	,	笑	.

她轻笑了一声，那是一种悲伤的、几乎是压抑的笑声。

" [əʊ] ! [nɒt] ['ɔːlweɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	!	Not	always	,	"	she	said	.
"	哦	!	不是	总是	,	"	她	说	.

“哦！不总是这样，”她说。

[ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] [djuːnz] [ænd; ənd] , ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ðiː][sænd] ,

They	turned	back	toward	the	dunes	and	,	seated	on	the	sand	,
他们	转向	后退	朝向	这	沙丘	和	,	坐着	在	这	沙	,

他们转身朝沙丘走去，坐在沙滩上，

[bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [frendz] .

began	to	talk	as	though	they	were	old	friends	.
开始	到	讲话	作为	尽管	他们	是	老的	朋友们	.

他们开始像老朋友一样交谈。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪn'sɪstəntli] , [ðəʊ] [nɒt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

She	looked	at	him	insistently	,	though	not	appearing	to	do	so	.
她	看起来	在	他	坚持不懈	,	尽管	不是	出现	到	做	所以	.

她目光执拗地注视着他，尽管表面上看起来并非如此。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Finally	she	said	:
最后	她	说	:

最后她说道：

" [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['nɑːsti][mæn] . "

"	You	don't	look	like	a	nasty	man	.	"
"	你	不	看	喜欢	一个	可恶的	男人	.	"

“你看上去不像个坏人。”

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ? "

"	Is	that	a	compliment	?	"
"	是	那	一个	赞扬	?	"

“这是在夸奖我吗？”

" [ɪn][maɪ] [maʊθ] , [jes] .

"	In	my	mouth	,	yes	.
"	在	我的	嘴	,	是的	.

“在我嘴里，是的。”

" [ðen] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːmɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪ'ðaʊt] [stɒp] .

"	Then	,	little	by	little	warming	up	,	she	talked	without	stop	.
"	然后	,	小的	经过	小的	变暖	向上	,	她	谈话	没有	停止	.

“然后，她渐渐进入状态，开始滔滔不绝地讲个不停。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [laɪk][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [taɪd] , ['əʊnli][mɔː(r)]['ræpɪd] .

It	was	a	flood	of	words	,	like	the	mounting	tide	,	only	more	rapid	.
它	曾是	一个	洪水	的	字	,	喜欢	这	安装	潮	,	仅有的	更多的	迅速的	.

话语如潮水般涌来，如同汹涌的潮水，只是速度更快。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

She	told	him	the	story	of	her	life	.
她	讲述	他	这	故事	的	她	生活	.

她向他讲述了自己的人生故事。

[liˈoʊnɔːr] [laɪkt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [ˌrepju'teiʃən] ,

Leonor	liked	this	sort	of	thing	from	ladies	of	equivocal	reputations	,
莱昂诺尔	喜欢	这	种类	的	事物	从	女士们	的	模棱两可	声誉	,

莱昂诺尔喜欢这种名声不太好的女士做的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] , ['pʊtɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [wɜːdz] [ðæt] [ɪn'spaɪəd]

and	he	now	displayed	a	keen	interest	,	putting	in	little	words	that	inspired
和	他	现在	显示	一个	敏锐的	兴趣	,	推杆	在	小的	字	那	灵感

['kɒnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

他现在表现出浓厚的兴趣，用简短的话语传递出信心。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] :

This	was	what	he	succeeded	in	making	out	:
这	曾是	什么	他	成功了	在	制作	出去	:

这就是他最终弄清的内容：

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː'self] ['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [frendz] ,

She	lived	in	Paris	and	gave	herself	only	to	a	small	number	of	friends	,
她	居住地	在	巴黎	和	给予	她自己	仅有的	到	一个	小的	数字	的	朋友们	,

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

always	the	same	.
总是	这	相同的	.

她住在巴黎，只对少数几个朋友敞开心扉，而且始终如一。

[ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'jɒnd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

The	respectability	of	her	life	was	,	therefore	,	beyond	suspicion	.
这	体面	的	她	生活	曾是	,	所以	,	超过	怀疑	.

因此，她生活的体面毋庸置疑。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][kʊd; kəd][nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɔːtə(r)] .

Her	parents	could	not	complain	of	having	that	sort	of	daughter	.
她	父母	可以	不是	抱怨	的	拥有	那	种类	的	女儿	.

她的父母不可能抱怨有这样一个女儿。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [nɪə(r)] [bʊ'lɔɪn] ; [hens] ,

They	lived	in	the	north	,	near	Boulogne	;	hence	,
他们	居住地	在	这	北	,	靠近	布洛涅	;	因此	,

他们居住在北部，靠近布洛涅；因此，

[ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɔː(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

in	order	not	to	meet	them	or	the	people	from	her	part	of	the	country
在	命令	不是	到	见面	他们	或者	这	人们	从	她	部分	的	这	国家

,

,

,

为了避免见到他们或她家乡的人，

[ʃiː; ʃi] [kən'faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːrts] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] .

she	confined	her	peregrinations	to	the	seaside	resorts	of	Normandy	.
她	受限	她	游历	到	这	海滨	度假村	的	诺曼底	.

她的游历范围仅限于诺曼底的海滨度假胜地。

[əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈtɪkjələli] [dɪə(r)] .

Among	**her**	**friends**	**two**	**were**	**particularly**	**dear**	**.**
之中	她	朋友们	二	是	特别	亲爱的	.

在她的朋友中，有两位尤其亲近。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfɒrənə(r)] , [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ˈpærɪs] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] ;

One	**was**	**a**	**young**	**foreigner**	**,**	**who**	**lived**	**in**	**Paris**	**six**	**months**	**of**	**the**	**year**	**;**
一	曾是	一个	年轻的	外国人	,	WHO	居住地	在	巴黎	六	几个月	的	这	年	;

其中一位是年轻的外国人，一年中有六个月住在巴黎；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ˈsendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] , [ðəʊ]

but	**he**	**went**	**on**	**sending**	**her**	**money**	**during**	**the**	**summer**	**The**	**other**	**,**	**though**
但	他	去	在	发送	她	钱	期间	这	夏天	这	其他	,	尽管

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈəʊldə] ,

he	**was**	**older**	**,**
他	曾是	老	,

但他整个夏天都在继续给她寄钱。另一个人，虽然年纪更大，

[geɪv] [les] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] [ˈbetə(r)] — [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈrɪziən] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈklevə(r)] .

gave	**less**	**she**	**liked**	**him**	**better**	**—**	**being**	**a**	**Parisian**	**,**	**he**	**was**	**clever**	**.**
给予	较少的	她	喜欢	他	更好的	—	存在	一个	巴黎人	,	他	曾是	聪明的	.

她给的越少，她就越喜欢他——身为巴黎人，他很聪明。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːvənt] .

He	**was**	**a**	**civil**	**servant**	**.**
他	曾是	一个	民用	仆人	.

他是一名公务员。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˈspesɪfaɪ] [ðə; ðɪ] [ˈɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːkt] ,

She	**would**	**not**	**specify**	**the**	**office**	**for**	**which**	**he**	**worked**	**,**
她	会	不是	指定	这	办公室	为了	哪个	他	工作	,

她不愿透露他在哪家公司工作。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [faɪn] [aːts] .

but	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**department**	**of**	**Fine**	**Arts**	**.**
但	它	似乎	到	是	这	部门	的	美好的	艺术	.

但看起来像是美术系。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [frendz] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [grændkæmp] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

The	**first**	**of**	**these**	**friends**	**imagined**	**that**	**she**	**was**	**at**	**Grandcamp**	**,**	**where**	**she**
这	第一的	的	这些	朋友们	想象	那	她	曾是	在	格兰坎普	,	在哪里	她

[hæd; həd] [dʒʌst] [əˈraɪvd] ;

had	**just**	**arrived**	**;**
有	只是	到达的	;

这些朋友中的第一位以为她身处格兰坎普，而她刚刚抵达那里；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːvənt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˌɑːŋˈflɜːr] .

for	**the**	**civil**	**servant**	**was**	**at**	**Honfleur**	**.**
为了	这	民用	仆人	曾是	在	翁弗勒尔	.

那位公务员当时在翁弗勒尔。

[ðæt] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] .

That	**complicated**	**her**	**correspondence**	**a**	**little**	**,**	**but**	**it**	**was**	**better**	**.**
那	复杂的	她	一致	一个	小的	,	但	它	曾是	更好的	.

这让她的通信稍微复杂了一些，但情况有所好转。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːvənt]

Besides	**,**	**she**	**had**	**had**	**no**	**opportunity**	**of**	**writing**	**to**	**the**	**civil**	**servant**
除了	,	她	有	有	不	机会	的	写作	到	这	民用	仆人

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

for	**a**	**long**	**time**	**,**
为了	一个	长的	时间	,

此外，她已经很久没有机会给那位公务员写信了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [geɪv] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] ['əʊnli][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pəʊstkɑːd] .

for	he	gave	signs	of	life	only	by	an	occasional	postcard	.
为了	他	给予	标志	的	生活	仅有的	经过	一个	偶然	明信片	.

因为他只有偶尔寄来的明信片才能表明他还活着。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sæd] .

That	seemed	to	her	suspicious	and	made	her	sad	.
那	似乎	到	她	可疑的	和	制成	她	伤心	.

她觉得这很可疑，也让她感到难过。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] ['rɪt(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['ʃeəbʊəg] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

When	he	had	last	written	he	was	at	Cherbourg	,	but	he	had	given
什么时候	他	有	最后的	书面	他	曾是	在	瑟堡	,	但	他	有	给定

[nəʊ] [ə'dres] .

no	address	.
不	地址	.

他上次写信时在瑟堡，但没有留下地址。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['mærid] .

"	He	looks	like	a	man	who	wants	to	get	married	.
"	他	看起来	喜欢	一个	男人	WHO	想要	到	得到	已婚	.

“他看起来像个想结婚的男人。”

['mærid] !

Married	!
已婚	!

已婚!

[hiːz] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

he's	not	capable	of	satisfying	a	woman	.
他是	不是	有能力的	的	令人满意	一个	女士	.

他无法满足女人。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [laɪk] [hɪm] .

All	the	same	,	I	like	him	.
全部	这	相同的	,	我	喜欢	他	.

尽管如此，我还是喜欢他。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] .

And	besides	,	I	should	miss	him	for	other	reasons	.
和	除了	,	我	应该	错过	他	为了	其他	原因	.

而且，我应该还有其他原因想念他。

" [ðɪs] ['wʊmən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmənpleɪs] [laɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmənpleɪs] [breɪn] , [hæd; həd]

"	This	woman	,	with	her	commonplace	life	her	commonplace	brain	,	had
"	这	女士	,	和	她	平凡	生活	她	平凡	脑	,	有

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['delɪkət] [feɪs] ,

an	agreeable	voice	,	a	delicate	face	,
一个	同意	嗓音	,	一个	精美的	脸	,

“这位女士，生活平凡，头脑普通，却有着悦耳的声音和精致的容貌，

[ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪgəns] .

intelligence	in	her	eyes	and	a	sort	of	natural	elegance	.
智力	在	她	眼睛	和	一个	种类	的	自然的	优雅	.

她眼神中流露出智慧，并有一种与生俱来的优雅。

[liˈoʊnɔːr] [felt] [ə; eɪ]['vaɪələnt][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Leonor	felt	a	violent	desire	for	her	.
莱昂诺尔	毛毡	一个	暴力	欲望	为了	她	.

莱昂诺尔对她产生了强烈的渴望。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['spendɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	spending	several	days	here	,	"	he	said	.
"	我	是	开支	一些	天	这里	,	"	他	说	.

“我将在这里待几天，”他说。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] . "

"	So	am	I	.	"
"	所以	是	我	.	"

“我也是。”

" ['ʃudnt] [wiː; wi] [spend] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ?

"	Shouldn't	we	spend	them	together	?
"	不应该	我们	花费	他们	一起	?

我们难道不应该一起度过这些时光吗?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːf] , [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [in'triːt] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] ,

"	She	gave	a	pretty	laugh	,	allowed	herself	to	be	entreated	,	and	accepted	,
"	她	给予	一个	漂亮的	笑	,	允许	她自己	到	是	恳求	,	和	公认	,

她发出悦耳的笑声，任由别人恳求，并接受了。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪg'zæmɪnd] [liˈoʊnɔːr] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] [aɪ] .

after	having	once	more	examined	Leonor	with	a	sagacious	eye	.
后	拥有	一次	更多的	检查	莱昂诺尔	和	一个	明智	眼睛	.

在用敏锐的目光再次审视了莱昂诺尔之后。

[ðə; ðiː] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ək'septɪd] , [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,

The	proposition	accepted	,	she	offered	him	her	lips	,
这	主张	公认	,	她	提供	他	她	嘴唇	,

她接受了提议，并向他献上了自己的嘴唇。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiː] [taɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] , ['seɪɪŋ] :

looked	at	the	time	on	a	minute	watch	and	got	up	,	saying	:
看起来	在	这	时间	在	一个	分钟	手表	和	得到	向上	,	说	:

他看了看分钟表，然后站起来说：

" [lets] [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv] ['dɪnə(r)] .

"	Let's	go	and	have	dinner	.
"	我们来吧	去	和	有	晚餐	.

“我们去吃晚饭吧。”

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] .

We	must	hurry	to	get	a	little	table	.
我们	必须	匆忙	到	得到	一个	小的	桌子	.

我们得赶紧去抢张小桌子。

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

"	Her	name	was	Gratienne	.
"	她	姓名	曾是	-	.

她的名字叫格拉蒂安娜。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [dɑːk] [heə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['prəʊfaɪl]

She	was	a	little	woman	,	with	a	mass	of	dark	hair	,	and	her	profile
她	曾是	一个	小的	女士	,	和	一个	大量的	的	黑暗的	头发	,	和	她	轮廓

[wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] .

was	charming	.
曾是	迷人	.

她个子娇小，一头浓密的黑发，侧脸十分迷人。

[li'oʊnɔ:r] [wɒz; wəz] [ə'mju:zd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌstætʃu'et] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒpjələnt]

Leonor	was	amused	by	the	contrast	between	this	little	statuette	and	the	opulent
莱昂诺尔	曾是	觉得好笑	经过	这	对比	之间	这	小的	塑像	和	这	奢华

['li:də] [taɪp] [ɒv; əv] [hɔ:'tens] .

Leda	type	of	Hortense	.
丽达	类型	的	霍滕斯	.

莱昂诺尔觉得这尊小雕像与华丽的丽达式霍坦丝雕像形成了鲜明的对比，觉得很有趣。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] ['bɒdi] , [freʃ] [ænd; ənd] ['delɪkətli] ['sentɪd] ;

She	had	a	supple	body	,	fresh	and	delicately	scented	;
她	有	一个	柔软	身体	,	新鲜的	和	轻柔地	香味	;

她身材柔软，散发着清新淡雅的香气；

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑ:dntli] [ʃeəd] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ʃi:; ʃi]

and	since	she	was	a	professional	and	ardently	shared	the	pleasures	she
和	自从	她	曾是	一个	专业的	和	热切地	共享	这	快乐	她

[prə'voʊkt] ,

provoked	,
挑衅	,

而且由于她是一位专业人士，并且热衷于分享她所带来的快乐，

[hi:; hi] [pɑ:st] ['sevrəl] ['plez(ə)nt] [naɪts] .

he	passed	several	pleasant	nights	.
他	通过了	一些	令人愉快的	夜晚	.

他度过了几个愉快的夜晚。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [les] [ə'gri:əb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [lɒŋ]

The	days	were	much	less	agreeable	,	for	he	had	to	submit	to	long
这	天	是	很多	较少的	同意	,	为了	他	有	到	提交	到	长的

['prəʊlɪks] ['kɔnfidəns] .

prolix	confidences	.
冗长	秘密	.

日子就没那么愉快了，因为他不得不忍受冗长乏味的谈话。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mju:zɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:riz] ,

There	were	amusing	touches	in	her	stories	,
那里	是	有趣	触摸	在	她	故事	,

她的故事里有一些有趣的细节。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [prə'feʃən(ə)l] ['eθɪks] [ʃi:; ʃi] [ˌri:'frein] [frɒm; frəm] ['evə(r)] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [neɪm] ,

but	from	professional	ethics	she	refrained	from	ever	uttering	a	proper	name	,
但	从	专业的	伦理	她	克制	从	曾经	发出声音	一个	恰当的	姓名	,

但出于职业道德，她始终没有说出对方的真名。

[ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] ['sʌmwɒt] [kən'fju:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ænɪkdoʊts] .

a	fact	which	somewhat	confused	her	anecdotes	.
一个	事实	哪个	有些	使困惑	她	轶事	.

这一事实使她讲述的轶事有些混乱。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [dɪ'strækʃn] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,

One	evening	,	however	,	in	a	moment	of	distraction	or	of	confidence	,
一	晚上	,	然而	,	在	一个	片刻	的	分心	或者	的	信心	,

然而，一天晚上，在心不在焉或自信满满的片刻，

[ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [li'oʊnɔ:r] [tu:; tə] [tɜ:n] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pəʊst] - [kɑ:dz] .

she	allowed	Leonor	to	turn	over	her	little	collection	of	post	-	cards	.
她	允许	莱昂诺尔	到	转动	超过	她	小的	收藏	的	邮政	-	牌	.

她允许莱昂诺尔把她收藏的少量明信片交给她。

" [bɪ'saɪdz] , " ['ædɪd] , " [æz; əz] [jʊr; jər] [nɒt] [pə'rɪziən] , [ðə; ði] [nems] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] .

"	Besides	,	"	added	,	"	as	you're	not	Parisian	,	the	names	will	tell	you	nothing	.
"	除了	,	"	额外	,	"	作为	你是	不是	巴黎人	,	这	姓名	将要	告诉	你	没有什么	.

“此外，”他补充道，“因为你不是巴黎人，这些名字对你来说毫无意义。”

" [liˈoʊnɔːr] [lʊkt] [æt; ət] [ʃɪps] , ['maʊntənz] , [kɛsˈiːnəʊz] , [gˈɜːlz] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]

"	Leonor	looked	at	ships	,	mountains	,	casinos	,	girls	bathing	and	many	other
"	莱昂诺尔	看起来	在	船舶	,	山脉	,	赌场	,	女孩们	洗澡	和	许多	其他

['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃəz] .

interesting	pictures	.
有趣的	图片	.

莱昂诺尔看了轮船、山脉、赌场、沐浴的女孩以及许多其他有趣的图片。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [saɪnd] ['θiəbɔːld] [ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɒstriə] , ['ʌðə(r)z] [pɔːl] , [ænd; ənd]

Some	were	signed	Theobald	and	came	from	Austria	,	others	Paul	,	and
一些	是	签名	西奥博尔德	和	来了	从	奥地利	,	其他的	保罗	,	和

[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɪrəˈniːz] .

came	from	the	Pyrenees	.
来了	从	这	比利牛斯山脉	.

有些签名是西奥巴尔德，来自奥地利；有些签名是保罗，来自比利牛斯山脉。

" [həˈləʊ] , - ['kɑːs(ə)l] !

"	Hullo	,	Tourlaville	castle	!
"	你好	,	-	城堡	!

你好，图尔拉维尔城堡！

" [wɪˈðaʊt] [əˈpiərɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈdres] [wɪð]

"	Without	appearing	to	do	so	,	he	examined	the	writing	of	the	address	with
"	没有	出现	到	做	所以	,	他	检查	这	写作	的	这	地址	和

[keə(r)] .

care	.
关心	.

“他表面上不露声色，但实际上却仔细地检查了地址的书写情况。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][hænd] .

He	did	not	know	the	hand	.
他	做过	不是	知道	这	手	.

他不认识这只手。

[ðə; ði][kɑːd][wɒz; wəz] [saɪnd] [eɪtʃ] .

The	card	was	signed	H	.
这	卡片	曾是	签名	H	.

卡片上署名H。

[hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] .

He	passed	on	.
他	通过了	在	.

他去世了。

[əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑː] [heɪg] ['kɑːslz] .

Another	of	the	La	Hague	castles	.
其他	的	这	拉	海牙	城堡	.

拉阿格的另一座城堡。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːrv] .

This	time	the	signature	was	Herv	.
这	时间	这	签名	曾是	赫夫	.

这次的签名是赫夫。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪts] - .

"	Surely	it's	Hervart	.
"	一定	它是	-	.

“肯定是赫瓦特。”

" [ðə; ði] [neɪm] [əˈpɪəd] [ɪn] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] - ['kɑːs(ə)l] ,

"	The	name	appeared	in	full	at	the	bottom	of	Martinvast	Castle	,
"	这	姓名	出现	在	满的	在	这	底部	的	-	城堡	,

“这个名字完整地出现在马丁瓦斯特城堡的底部，

[wɪð] [ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt][ɒv; əv] " [lʌv] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] . "

with	a	postscript	of	"	love	and	kisses	.	"
和	一个	后记	的	"	爱	和	吻	.	"

附言：“爱与吻”。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [aːts] [dɪ'pɑːtmənt] .

"	That	must	be	the	civil	servant	in	the	Fine	Arts	Department	.
"	那	必须	是	这	民用	仆人	在	这	美好的	艺术	部门	.

“那一定是美术部门的公务员。”

['ɒbviəsli] .

Obviously	.
明显地	.

明显地。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [felt] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðə; ði][kə'læbəreɪtə(r)] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['kæʒuəl]

"	For	a	moment	he	felt	annoyed	at	being	the	collaborator	,	even	the	casual
"	为了	一个	片刻	他	毛毡	恼怒	在	存在	这	合作者	,	甚至	这	随意的

[kələbɝ] , [ɒv; əv][em] . - .

collabor	,	of	M	.	Hervart	.
合作者	,	的	M	.	-	.

“他一时之间感到恼火，因为他竟然成了赫尔瓦特先生的合作者，哪怕只是个普通的合作者。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] ['sʌmwʌn] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

He	would	have	preferred	someone	he	did	not	know	.
他	会	有	首选	某人	他	做过	不是	知道	.

他宁愿找个陌生人。

['θiəbɔːld] [pliːzd] [hɪm] ['betə(r)] .

Theobald	pleased	him	better	.
西奥博尔德	高兴	他	更好的	.

西奥博尔德更让他满意。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [rəʊz] :

But	all	at	once	he	thought	of	Rose	:
但	全部	在	一次	他	想法	的	玫瑰	:

但他突然想到了罗斯：

" [ɪts] ['kjʊəriəs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	It's	curious	,	"	he	said	to	himself	,
"	它是	好奇的	,	"	他	说	到	他自己	,

“真奇怪，”他自言自语道。

" [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪmɪn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [staɪlz] .

"	that	we	should	love	the	same	women	in	all	the	different	styles	.
"	那	我们	应该	爱	这	相同的	女性	在	全部	这	不同的	风格	.

“我们应该爱同一位女性，无论她是什么风格。”

" [waɪl] - [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	While	Gratienne	was	looking	out	of	the	window	,
"	尽管	-	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	,

“格拉蒂安娜当时正望着窗外，

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [kɑːd] [ɒv; əv] - ['kɑːs(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

he	slipped	the	card	of	Martinvast	castle	into	his	pocket	.
他	滑倒了	这	卡片	的	-	城堡	进入	他的	口袋	.

他把马丁瓦斯特城堡的卡片塞进口袋里。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ,

Since	**his**	**marriage**	**had**	**been**	**decided**	**on**	**,**
自从	他的	婚姻	有	到过	决定	在	,

既然他的婚事已经定下来了，

[em] . - [siːmd] ['veri] ['hæpi] ['roʊzɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm] [hæd; həd] [grəʊn] [stɪl] ['greɪtə(r)]

M	**.**	**Hervart**	**seemed**	**very**	**happy**	**Rose's**	**confidence**	**in**	**him**	**had**	**grown**	**still**	**greater**
M	.	-	似乎	非常	快乐的	玫瑰的	信心	在	他	有	生长	仍然	更大的

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['ɪntɪməsi] .

and	**with**	**it**	**their**	**intimacy**	**.**
和	和	它	他们的	亲密关系	.

赫瓦特先生似乎很高兴罗斯对他的信任与日俱增，他们的亲密关系也随之加深。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [naʊ] [ə'baʊt] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] : [wɒt] [deɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [fɪks] ?

He	**hesitated**	**now**	**about**	**only**	**one**	**thing**	**:**	**what**	**date**	**should**	**he**	**fix**	**?**
他	犹豫了一下	现在	关于	仅有的	一	事物	:	什么	日期	应该	他	使固定	?

他现在唯一犹豫的是：应该定在哪一天呢?

[rəʊz] , [wɪ'ðaʊt] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Rose	**,**	**without**	**admitting**	**the**	**fact**	**wanted**	**to**	**be**	**married**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**,**
玫瑰	,	没有	承认	这	事实	通缉	到	是	已婚	作为	很快	作为	可能的	,

罗斯虽然嘴上不承认，但她其实想尽快结婚。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nəʊ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

so	**that**	**she**	**might**	**know**	**the**	**end**	**of**	**the**	**story**	**.**
所以	那	她	可能	知道	这	结尾	的	这	故事	.

好让她知道故事的结局。

['wɪmɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən]['ɪntuː] [prə'lɒŋd] ['peɪʃ(ə)ns] .

Women	**,**	**however**	**,**	**are**	**broken**	**into**	**prolonged**	**patience**	**.**
女性	,	然而	,	是	破碎的	进入	延长	耐心	.

然而，女性却被培养成具有持久耐心的人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] , [ɪf] ['zʌvɪə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪt] .

She	**would**	**wait**	**,**	**if**	**Xavier**	**decided**	**that**	**they**	**ought**	**to**	**wait**	**.**
她	会	等待	,	如果	泽维尔	决定	那	他们	应该	到	等待	.

如果泽维尔决定他们应该等待，她也会等待。

[tuː; tə] [ə'beɪ] ['zʌvɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] .

To	**obey**	**Xavier**	**was**	**to**	**her**	**a**	**great**	**pleasure**	**.**
到	服从	泽维尔	曾是	到	她	一个	伟大的	乐趣	.

服从泽维尔对她来说是一种莫大的荣幸。

[em] . - ['leɪtɪst] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .

M	**.**	**Hervart's**	**latest**	**hesitations**	**were**	**not**	**very**	**comprehensible**	**.**
M	.	-	最新的	犹豫	是	不是	非常	可理解的	.

赫瓦特先生最近的犹豫不决令人难以理解。

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [wʊd] [biː; bi][ɪn][nəʊ] [wei] ['ɔːltəd] .

His	**situation**	**,**	**after**	**the**	**winter**	**,**	**would**	**be**	**in**	**no**	**way**	**altered**	**.**
他的	情况	,	后	这	冬天	,	会	是	在	不	方式	已修改	.

冬天过后，他的处境不会有任何改变。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɒbstək(ə)l] ?

What	**was**	**the**	**present**	**obstacle**	**?**
什么	曾是	这	展示	障碍	?

目前遇到的障碍是什么?

- ?

Gratienne	**?**
-	?

格拉蒂安?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['pæʃənətli] [ə'dɔːrd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [lʌv]

Of	**course**	**,**	**he**	**thought**	**himself**	**passionately**	**adored**	**by**	**her**	**,**	**but**	**would**	**she**	**love**
的	课程	,	他	想法	他自己	热情地	受人喜爱	经过	她	,	但	会	她	爱

[hɪm] [les] ,

him	**less**	**,**
他	较少的	,

他当然认为自己深受她的爱慕，但她会因此减少对他的爱吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [les] [hɜːt] [ə; eɪ][jɪə(r)] [hens] ?

would	**she**	**be**	**less**	**hurt**	**a**	**year**	**hence**	**?**
会	她	是	较少的	伤害	一个	年	因此	?

一年后她受到的伤害会减轻吗?

[hɪz; ɪz][aɪ'diəz] [ə'baʊt] - , [wɜː(r); wə(r)][mɔːr'əʊvə(r)] , ['veəriəb(ə)l] .

His	**ideas**	**about**	**Gratienne**	**,**	**were**	**moreover**	**,**	**variable**	**.**
他的	想法	关于	-	,	是	而且	,	多变的	.

此外，他对格拉蒂安娜的看法也摇摆不定。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'hæpɪli] ['mærid]

At	**one**	**moment**	**he**	**attributed**	**to**	**her**	**the**	**virtue**	**of**	**an**	**unhappily**	**married**
在	一	片刻	他	归因于	到	她	这	美德	的	一个	不幸地	已婚

['wʊmən] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [tʃɔɪs] ;

woman	**who**	**has**	**given**	**herself**	**for**	**love**	**to**	**her**	**heart's**	**choice**	**;**
女士	WHO	有	给定	她自己	为了	爱	到	她	心脏的	选择	;

他一度将她身上那种不幸婚姻中女性的美德归功于自己，因为她为了爱情而委身于自己内心选择的人；

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'striːm] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒstɪtjuːtɪd] [tuː; tə]

at	**the**	**next**	**going**	**to**	**the**	**opposite**	**extreme**	**,**	**he**	**saw**	**her**	**prostituted**	**to**
在	这	下一个	去	到	这	对面的	极端	,	他	锯	她	卖淫	到

['evri] [tʃɑːns] ['kʌmə(r)] .

every	**chance**	**comer**	**.**
每一个	机会	角	.

接下来，他走向了另一个极端，看到她被迫卖淫，与每一个有机会上前的男人发生关系。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [truːθ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .

The	**humble**	**truth**	**escaped**	**him**	**.**
这	谦逊的	真相	逃脱	他	.

他未能领悟到谦卑的真理。

['ekspɜːt][ɪn] [ðiːz] ['mætəz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Expert	**in**	**these**	**matters**	**though**	**he**	**was**	**,**
专家	在	这些	事情	尽管	他	曾是	,

虽然他是这些领域的专家，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [kʊd; kəd]

he	**had**	**never**	**been**	**able**	**to**	**see**	**that**	**Gratienne**	**was**	**a**	**girl**	**who**	**could**
他	有	绝不	到过	有能力的	到	看	那	-	曾是	一个	女孩	WHO	可以

['skɪlfəli] ['rekənsaɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] ,

skilfully	**reconcile**	**her**	**interests**	**,**
巧妙地	调和	她	兴趣	,

他始终没能看出格拉蒂安娜是个能巧妙地调和各种利益的女孩。

[hɜː(r); hə(r)] ['pleʒəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l] [niːdz] , [ænd; ənd] [huː] [kəm'pliːtli]

her	**pleasures**	**and**	**her**	**sentimental**	**needs**	**,**	**and**	**who**	**completely**
她	快乐	和	她	感伤的	需求	,	和	WHO	完全地

[dɪ'soʊsieɪtɪd; dɪ'soʊʃieɪtɪd] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] .

dissociated	**these**	**three**	**things**	**.**
分离	这些	三	事物	.

她的快乐和她的情感需求，以及她完全将这三者分开。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɪn][em] . - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['senʃuəl] ['lʌvə(r)] ,

What	she	loved	in	M	.	Hervart	was	the	sensual	lover	,
什么	她	喜爱	在	M	.	-	曾是	这	感性的	情人	,

她爱上赫瓦特先生的，是他身上那种感性的情人气质。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvənt] [ɪn][hɪm] .

but	she	none	the	less	appreciated	the	rich	and	serious	civil	servant	in	him	.
但	她	没有任何	这	较少的	感谢	这	富有的	和	严肃的	民用	仆人	在	他	.

但她仍然很欣赏他作为一位富有而严肃的公务员的品质。

[fɔː(r); fə(r)] [friː] [lʌv] [ɪz] [laɪk] ['liːg(ə)l] [lʌv] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] ['mʌni] [ˌriːɪn'fɔːsiz] ['sentɪmənt] .

For	free	love	is	like	legal	love	in	this	also	,	that	money	reinforces	sentiment	.
为了	自由的	爱	是	喜欢	合法的	爱	在	这	还	,	那	钱	加强	情绪	.

自由恋爱和合法恋爱在这一点上也一样，金钱会强化感情。

[ðʌs] [em] . - [ɪs'tiːmd] - ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [les] , [bʌt; bət]

Thus	M	.	Hervart	esteemed	Gratienne	sometimes	more	and	sometimes	less	,	but
因此	M	.	-	尊敬的	-	有时	更多的	和	有时	较少的	,	但

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,

he	always	loved	her	the	same	,
他	总是	喜爱	她	这	相同的	,

因此，埃尔瓦特先生有时更看重格拉蒂安娜，有时则不然，但他对她的爱始终如一。

['hævɪŋ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [briːtʃ] [ɒv; əv]['kɒntrækt; kən'trækt][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] .

having	,	moreover	,	no	visible	breach	of	contract	to	reproach	her	with	.
拥有	,	而且	,	不	可见的	违反	的	合同	到	责备	她	和	.

此外，她也没有任何明显的违约行为可以指责她。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dezət] - [fɪld] [hɪm] [wɪð] [dɪ'stres] ,

The	thought	of	deserting	Gratienne	filled	him	with	distress	,
这	想法	的	逃兵	-	已填	他	和	痛苦	,

想到要抛弃格拉蒂安娜，他感到无比痛苦。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪn] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [fiːl] ,

not	because	of	the	pain	he	himself	would	feel	,
不是	因为	的	这	疼痛	他	他自己	会	感觉	,

并非因为他自己会感到痛苦，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] ['sʌfə(r)] .

but	because	of	the	pain	that	she	most	certainly	would	suffer	.
但	因为	的	这	疼痛	那	她	最多	当然	会	遭受	.

但因为她肯定会遭受痛苦。

[bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] - , [hiː; hi][set] [stɔː(r)][baɪ]

Besides	,	even	when	he	was	in	a	mood	to	despise	Gratienne	,	he	set	store	by
除了	,	甚至	什么时候	他	曾是	在	一个	情绪	到	鄙视	-	,	他	放	店铺	经过

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'stiːm] .

her	esteem	.
她	尊重	.

此外，即使他心情不好，讨厌格拉蒂安娜的时候，他仍然很重视她的尊重。

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [raɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

However	,	all	of	that	would	come	right	,	he	thought	,
然而	,	全部	的	那	会	来	正确的	,	他	想法	,

然而，他心想，这一切都会好起来的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [wʌn][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə]

for	the	situation	was	a	common	one	and	one	of	those	that	have	to
为了	这	情况	曾是	一个	常见的	一	和	一	的	那些	那	有	到

[biː; bi] [sɒlvd] ['evri] [deɪ] .

be	solved	every	day	.
是	已解决	每一个	天	.

因为这种情况很常见，是每天都要解决的问题之一。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv] [pə'zest] [rəʊz] , [ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] - ,
" As soon as I have possessed Rose , I shall think no more of Gratienne ,
" 作为 很快 作为 我 有 拥有 玫瑰 , 我 将 思考 不 更多的 的 - ,
[ðæts] ['ɒbviəs] .
that's obvious .
那就是 明显的 .

“一旦我拥有了罗斯，我就不会再想格拉蒂安娜了，这是显而易见的。”

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [breɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] ['bruːtəli] ?
And then , why should I break with the charming girl brutally ?
和 然后 , 为什么 应该 我 休息 和 这 迷人 女孩 残酷地 ?

那么，我为什么要无情地和这位迷人的女孩分手呢?

[ai][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [hɜː(r); hə(r)] .
I don't intend to upset her .
我 不 打算 到 沮丧的 她 .

我不想让她不高兴。

" [æt; ət] ['bɒtəm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪt'self] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'lɑːmɪŋ]
" At bottom , it was the thought of marriage itself that was still alarming
" 在 底部 , 它 曾是 这 想法 的 婚姻 本身 那 曾是 仍然 令人担忧
[em] . - .
M . Hervart .
M . - .

“归根结底，真正令赫瓦特先生感到不安的还是婚姻本身。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['taɪrənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːn] ['ɪntuː] [ɔːl'redi] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
He felt the tyrant that they all turn into already rising up beneath the surface of
他 毛毡 这 暴君 那 他们 全部 转动 进入 已经 上升 向上 下面 这 表面 的
[ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] [gɜːl] .
the sweet young girl .
这 甜的 年轻的 女孩 .

他感觉到，在那个甜美少女的外表下，他们最终都会变成的暴君的影子已经开始显现。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['dʒeləs] .
" She loves me , therefore she will be jealous .
" 她 爱 我 , 所以 她 将要 是 嫉妒的 .

“她爱我，所以她会嫉妒。”

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ai] [pə'hæps] .
So shall I perhaps .
所以 将 我 也许 .

或许我也会如此。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪs'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
Or perhaps in a few days I shall dislike her .
或者 也许 在 一个 很少 天 我 将 不喜欢 她 .

或许过几天我就会讨厌她。

[ʃæl; ʃəl][ai] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ?
Shall I please her for long ?
将 我 请 她 为了 长的 ?

我能让她高兴很久吗?

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [nəʊ][wʌn] [els] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
She loves me because she knows no one else but me .
她 爱 我 因为 她 知道 不 一 别的 但 我 .

她爱我，因为她除了我谁也不认识。

" [em] . - [helθ] ['sʌmtaɪmz] [ə'lɑːmd] [hɪm] .
" M . Hervart's health sometimes alarmed him .
" M . - 健康 有时 惊慌 他 .

“赫尔瓦特先生的健康状况有时令他感到担忧。”

[hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)]['taɪəd][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] .

He	would	wake	up	feeling	more	tired	than	when	he	went	to	bed	.
他	会	唤醒	向上	感觉	更多的	疲劳的	比	什么时候	他	去	到	床	.

他醒来后会感觉比睡觉前更累。

[ðə; ði] [liːst] [kəʊld] [kɔːt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnts] .

The	least	cold	caught	him	in	the	throat	or	in	the	joints	.
这	至少	寒冷的	捕捉	他	在	这	喉	或者	在	这	关节	.

哪怕最轻微的寒冷都会让他喉咙或关节发痒。

[ænd; ənd] [wen] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] , [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

And	when	meals	were	late	,	his	breathing	became	difficult	and	he	was
和	什么时候	餐	是	晚的	,	他的	呼吸	成为	难的	和	他	曾是

[siːzd] [wɪð] ['gɪdɪnəs] .

seized	with	giddiness	.
查获	和	眩晕	.

如果饭点晚了，他就会呼吸困难，并且感到头晕目眩。

" [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] .

"	I'm	a	fool	.
"	我是	一个	傻子	.

我真是个傻瓜。

[hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] , ['getɪŋ] ['mærɪd] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [waɪz] [men] [bɪ'gɪn] ['ʌn'mæri] .

Here	am	I	,	getting	married	at	an	age	when	wise	men	begin	unmarrying	.
这里	是	我	,	获得	已婚	在	一个	年龄	什么时候	明智的	男人	开始	解除婚姻	.

我竟然在这个年纪结婚了，而智者们都开始选择不再结婚了。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [aɪm] [stɪl] [tʌf] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [stɪl] [teɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

In	spite	of	everything	,	I'm	still	tough	and	I	can	still	tame	a	woman	.
在	尽管如此	的	一切	,	我是	仍然	艰难的	和	我	能	仍然	驯服	一个	女士	.

尽管如此，我依然坚强，依然能够驯服女人。

" [hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] , [wɪð] [praɪd] , [hɪz; ɪz][lɑːst]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wɪð] - ; [hiː; hi][hæd; həd]

"	He	recalled	,	with	pride	,	his	last	rendezvous	with	Gratienne	;	he	had
"	他	召回	,	和	自豪	,	他的	最后的	会合	和	-	;	他	有

[ˈkɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)] , [əˈnaɪəleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

conquered	her	,	annihilated	her	,
征服	她	,	彻底消灭	她	,

他自豪地回忆起与格拉蒂安娜的最后一次约会；他征服了她，彻底征服了她。

[rɪ'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] , [ænd; ənd] [hɪm'self] , ['strʌtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɒk] , [hæd; həd]

reduced	her	to	a	pulp	,	and	himself	,	strutting	like	a	cock	,	had
减少	她	到	一个	纸浆	,	和	他自己	,	昂首阔步	喜欢	一个	公鸡	,	有

[krəʊd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['vɪktɪm] .

crowed	over	his	happy	victim	.
人群	超过	他的	快乐的	受害者	.

他把她折磨得奄奄一息，自己则像只公鸡一样昂首阔步，在他快乐的受害者身上得意洋洋。

" [bɪ'saɪdz] , [wɪð] [rəʊz] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['mɑːstə(r)] .

"	Besides	,	with	Rose	,	I	shall	be	master	.
"	除了	,	和	玫瑰	,	我	将	是	掌握	.

“此外，有了罗斯，我就是主人。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [men] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] . . . .

I	shall	be	for	her	the	Man	and	men	in	general	.	.	.	.
我	将	是	为了	她	这	男人	和	男人	在	一般的	.	.	.	.

我将成为她心中的男子汉，也将成为所有男人心中的男子汉.....

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [waɪ] ['hæznt] - ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] [sɪns] [aɪv] [bi:n] [hɪə(r)] ?

By	the	way	,	why	hasn't	Gratienne	written	to	me	since	I've	been	here	?
经过	这	方式	,	为什么	还没有	-	书面	到	我	自从	我已经	到过	这里	?

对了，自从我来到这里，格拉蒂安娜为什么还没有给我写信呢?

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ]['nevə(r)] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][maɪ] [ə'dres] .

Of	course	,	I	never	gave	her	my	address	.
的	课程	,	我	绝不	给予	她	我的	地址	.

当然，我从未给她我的地址。

" [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [hi:; hi] [fɜ:st] [θɔ:t] ; [ðen] [hi:; hi] [ri'prəutʃ] [hɪm'self]

"	That	had	been	the	right	thing	,	he	first	thought	;	then	he	reproached	himself
"	那	有	到过	这	正确的	事物	,	他	第一的	想法	;	然后	他	受责备	他自己

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

for	it	,
为了	它	,

“他起初觉得那样做是对的；但随后他又为此自责不已。”

[felt] ['ɔ:lməʊst] [rɪ'mɔ:sfl] .

felt	almost	remorseful	.
毛毡	几乎	懊悔的	.

几乎感到懊悔。

[hi:; hi] ['heɪstɪli] [kən'kɔkt] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ə'fekʃənət] ['letə(r)] , ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:z] .

He	hastily	concocted	a	quite	affectionate	letter	,	asking	for	news	.
他	草草	捏造的	一个	相当	亲热	信	,	问	为了	消息	.

他匆忙写了一封情真意切的信，询问近况。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)] - [bɒks][nɒt][fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [ɒn][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['mɑ:tɪn] [rəʊd] ;

There	was	a	letter	-	box	not	far	away	,	on	the	St	.	Martin	road	;
那里	曾是	一个	信	-	盒子	不是	远的	离开	,	在	这	英石	.	马丁	路	;

圣马丁路上不远处有一个邮箱；

[hi:; hi] [went] ['kwɪkli] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][ræn][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪv] .

he	went	quickly	downstairs	and	ran	there	with	his	missive	.
他	去	迅速地	楼下	和	跑	那里	和	他的	信函	.

他迅速下楼，拿着信跑了过去。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [hi:; hi] [faʊnd] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

On	his	return	he	found	Rose	in	the	garden	.
在	他的	返回	他	成立	玫瑰	在	这	花园	.

他回来时在花园里发现了罗斯。

[sɪns] [ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [smaɪl] .

Since	their	engagement	she	had	been	living	in	a	perpetual	smile	.
自从	他们的	订婚	她	有	到过	活的	在	一个	永久	微笑	.

自从订婚以来，她脸上就一直挂着笑容。

[ʃi:; ʃi] ['entəd] [nɑ:'i:vli] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['destəni] , [sə'spekt, 'sʌspekt][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['pɒsəb(ə)l]['ɒbstək(ə)l]

She	entered	naïvely	into	her	destiny	,	suspecting	no	further	possible	obstacle
她	进入	天真地	进入	她	命运	,	怀疑	不	更远	可能的	障碍

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hæpinəs] .

to	her	happiness	.
到	她	幸福	.

她天真地踏入了自己的命运，丝毫没有想到自己的幸福还会受到任何阻碍。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [baɪ] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kɒkɪtri] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

At	the	same	time	,	by	what	must	have	been	instinctive	coquetry	,	she	had
在	这	相同的	时间	,	经过	什么	必须	有	到过	本能	卖弄风情	,	她	有

[bɪ'kʌm] , [nɒt] [mɔ:(r)] [rɪ'zɜ:vd] ,

become	,	not	more	reserved	,
变得	,	不是	更多的	预订的	,

与此同时，或许是出于本能的卖弄风情，她非但没有变得更加矜持，反而更加.....

[bʌt; bət] [les] [prɒmpt] [æt; ət][ðeə(r)] [hə'bɪtʃuəl] [spɔːts] .

but	less	prompt	at	their	habitual	sports	.
但	较少的	迅速的	在	他们的	习惯性的	运动的	.

但在他们惯常的运动项目中，反应则不那么迅速。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [haʊs] , ['pɪktʃərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðeə(r)] ['drɔːɪŋ]

She	spoke	a	great	deal	of	her	future	house	,	picturing	to	herself	their	drawing
她	辐	一个	伟大的	交易	的	她	未来	房子	,	想象	到	她自己	他们的	绘画

- [ruːm] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

-	room	furniture	,
-	房间	家具	,

她滔滔不绝地谈论着她未来的房子，在脑海中描绘着客厅里的家具摆设。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɪktʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]

which	she	pictured	from	the	illustrated	catalogues	,	and	the	colour	of	their
哪个	她	如图所示	从	这	插图	产品目录	,	和	这	颜色	的	他们的

[k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] .

carpets	and	curtains	.
地毯	和	窗帘	.

她从插图目录中想象出这些房子的样子，以及它们的地毯和窗帘的颜色。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['hɒrɪfaɪd] [em] . - , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]

The	idea	of	this	furniture	horrified	M	.	Hervart	,	who	had	a	taste	for
这	主意	的	这	家具	惊恐万分	M	.	-	,	WHO	有	一个	品尝	为了

[æn'tiːks] [ænd; ənd] ['hæpi] [dɪs'kʌvəri] ,

antiques	and	happy	discoveries	,
古董	和	快乐的	发现	,

这套家具的想法令赫瓦特先生感到震惊，他一向喜欢古董和意外发现。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [mɪkst] , [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] , [wɪð] ['præktɪkl] [kən'strʌkʃ(ə)nz] [meɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]

which	he	mixed	,	without	shame	,	with	practical	constructions	made	under	his	own
哪个	他	混合	,	没有	耻辱	,	和	实际的	建筑	制成	在下面	他的	自己的

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

他毫不羞耻地将这些建筑与他自己指导建造的实际建筑混合在一起。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] ['tɒləreɪt] [ðɪs] ['haʊswaɪfli]

To	-	day	he	found	it	more	difficult	than	usual	to	tolerate	this	housewifely
到	-	天	他	成立	它	更多的	难的	比	通常	到	容忍	这	家庭主妇

['tʃætə(r)] .

chatter	.
喋喋不休	.

今天他比平时更难忍受这些家庭主妇的闲聊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːd] .

He	was	bored	.
他	曾是	无聊的	.

他感到无聊。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , " [hiː; hi] [w'ʌndəd] , " [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['həʊlli] ['kɑːn(ə)l] [lʌv]

"	Can	it	be	,	"	he	wondered	,	"	that	I	feel	nothing	but	a	wholly	carnal	love
"	能	它	是	,	"	他	想知道	,	"	那	我	感觉	没有什么	但	一个	完全	肉体	爱

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

for	her	?
为了	她	?

“难道，”他心想，“我对她只有纯粹的肉体之爱吗？”

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['mærɪɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [kænt] [siː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [waɪf] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

What's	the	use	of	marrying	,	if	I	can't	see	in	her	the	wife	,	the	mother	,
是什么	这	使用	的	结婚	,	如果	我	不能	看	在	她	这	妻子	,	这	母亲	,

如果我看不到她身上妻子和母亲的特质，结婚又有什么用呢?

[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪstrəs] ?

the	lady	of	the	house	as	well	as	the	mistress	?
这	女士	的	这	房子	作为	出色地	作为	这	情妇	?

女主人和情妇都是吗?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] - [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

In	that	case	Gratienne	is	quite	enough	for	me	.
在	那	案件	-	是	相当	足够的	为了	我	.

那样的话，格拉蒂安娜就足够让我满意了。

['mærɪdʒ] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wen] [wʌn][ɪz] [freʃ] [frɒm; frəm] [skuːl] .

Marriage	is	delightful	when	one	is	fresh	from	school	.
婚姻	是	愉快	什么时候	一	是	新鲜的	从	学校	.

刚毕业就结婚，真是件令人愉快的事。

[wʌn] [faindz][ðə; ði] ['hæpɪst] [i'stæbliʃmənt] [ə'mʌŋ] ['stjʊdnts] .

One	finds	the	happiest	establishments	among	students	.
一	发现	这	最快乐	机构	之中	学生	.

在学生群体中，人们往往能找到最快乐的场所。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

They	live	on	one	another	,	in	one	another	.
他们	居住	在	一	其他	,	在	一	其他	.

它们彼此依存，相互影响。

[ˌprɒmɪs'kjuːəti] [siːm] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

Promiscuity	seems	an	enchantment	.
滥交	似乎	一个	魅力	.

滥交似乎是一种魔力。

[wʌn] [meɪks] [wʌnz] [fɜːst] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [seks] ; [wʌn] [kəm'pliːts] [wʌn'self] .

One	makes	one's	first	acquaintance	with	the	opposite	sex	;	one	completes	oneself	.
一	制作	一个人的	第一的	熟人	和	这	对面的	性别	;	一	完成	自己	.

人第一次接触异性；人就完成了自我完善。

['leɪtə(r)][ɒn] , [ɔːl] [ðɪs] ['ɪntɪməsi] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l] ; [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [stɪl] ,

Later	on	,	all	this	intimacy	is	no	longer	possible	;	and	later	still	,
之后	在	,	全部	这	亲密关系	是	不	更长	可能的	;	和	之后	仍然	,

后来，所有这些亲密关系都不再可能；再后来，

[wʌn][ɪz] ['veri] [wel] ['kɒntent] [wɪð] [mɪə(r)] ['æmərəs] [ˌvizi'teiʃən] [waɪl] [wʌn] [ə'weɪts] [ðə; ði]['məʊmənt]

one	is	very	well	content	with	mere	amorous	visitations	while	one	awaits	the	moment
一	是	非常	出色地	内容	和	仅仅	多情	探访	尽管	一	等待	这	片刻

[wen] ['sɒlətjuːd] [brɪŋz] [ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstənts] [ɒv; əv] [ə'priːʃəb(ə)l] ['hæpinəs] .

when	solitude	brings	the	only	instants	of	appreciable	happiness	.
什么时候	孤独	带来	这	仅有的	瞬间	的	值得赞赏	幸福	.

人们很容易满足于单纯的爱情邂逅，同时等待着独处带来真正幸福的时刻到来。

" [em] . - [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [tuː; tə][nəʊ] [kən'klʊʒənz] ,

"	M	.	Hervart	brought	his	meditations	to	no	conclusions	,
"	M	.	-	带来	他的	冥想	到	不	结论	,

“赫瓦特先生的思考并没有得出任何结论，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] — [rəʊz] [tʃuːzɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəri] ['wɔːlˌpeɪpəz] [ænd; ənd]['zʌvɪə(r)]

and	so	the	morning	passed	—	Rose	choosing	imaginary	wallpapers	and	Xavier
和	所以	这	早晨	通过了	—	玫瑰	选择	假想	壁纸	和	泽维尔

[fɪ'lɑːsəfaɪz; fə'lɑːsəfaɪz][ɪn] ['siːkrət] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

philosophising	in	secret	on	the	unpleasantnesses	of	marriage	.
哲学思考	在	秘密	在	这	不愉快的事情	的	婚姻	.

就这样，上午过去了——罗斯挑选着想象中的壁纸，而泽维尔则偷偷地思考着婚姻中的种种不愉快。

['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] , [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] :

After	luncheon	,	a	diabolic	idea	occurred	to	him	:
后	午餐	,	一个	魔鬼般的	主意	发生	到	他	:

午饭后，他脑海中浮现出一个邪恶的念头：

[waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ] ['defɪnət] [əd'vɑːns] [ɒn][hɪz; ɪz]['kɒndʒəg(ə)l] [raɪts] ?

Why	shouldn't	he	take	a	definite	advance	on	his	conjugal	rights	?
为什么	不应该	他	拿	一个	定	进步	在	他的	夫妻	权利	?

他为什么不能明确地行使他的夫妻权利呢?

[ðə; ði] [blʌd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

The	blood	went	to	his	head	.
这	血	去	到	他的	头	.

他怒火中烧，头脑一片空白。

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevɪli] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [rəʊz] [ə'genst] [hɪm] .

He	began	to	breathe	a	little	heavily	as	he	pressed	Rose	against	him	.
他	开始	到	呼吸	一个	小的	重度	作为	他	按下	玫瑰	反对	他	.

他把罗斯紧紧地搂在怀里，呼吸也变得有些急促起来。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] , [ðə; ði]['juːʒuəl] ['seɾəməni] [tʊk] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [ri'bʌf] .

When	they	were	seated	,	the	usual	ceremony	took	place	after	the	usual	rebuffs	.
什么时候	他们	是	坐着	,	这	通常	仪式	采取	地方	后	这	通常	拒绝	.

他们入座后，在经历了惯常的拒绝之后，举行了惯常的仪式。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [hænd][tuː; tə]['wɒndə(r)] .

She	allowed	her	lover's	hand	to	wander	.
她	允许	她	恋人的	手	到	漫步	.

她任由情人的手在她身上游走。

[ðeə(r)] [maʊðz] , ['miːnwaɪl] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɪsɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Their	mouths	,	meanwhile	,	were	kissing	,	drinking	one	another	.
他们的	嘴	,	同时	,	是	接吻	,	喝	一	其他	.

与此同时，他们的嘴唇正在亲吻，互相吮吸着对方的嘴唇。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][kɑːm] , [em] . - , [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [naʊ] ,

After	a	moment	of	calm	,	M	.	Hervart	,	on	his	knees	now	,
后	一个	片刻	的	冷静的	,	M	.	-	,	在	他的	膝盖	现在	,

片刻平静之后，赫尔瓦特先生跪倒在地。

[tʊk] [wʌn][ɒv; əv] ['roʊzɪz] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

took	one	of	Rose's	feet	in	his	hand	.
采取	一	的	玫瑰的	脚	在	他的	手	.

他一手抓住罗斯的一只脚。

[hiː; hi] [kə'res] [ðə; ði]['æŋk(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]

He	caressed	the	ankle	and	she	made	no	resistance	,	when	he	became	more
他	被爱抚	这	踝	和	她	制成	不	反抗	,	什么时候	他	成为	更多的

['deərɪŋ] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [muːvd] ,

daring	,	though	much	moved	,
大胆	,	尽管	很多	已搬	,

他抚摸着她的脚踝，她没有反抗；当他变得更加大胆时，她虽然很感动，却也没有反抗。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['prəʊtest] , [ænd; ənd][dɪd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪspə(r)] , " ['zʌvɪə(r)] !

still	she	did	not	protest	,	and	did	no	more	than	whisper	,	"	Xavier	!
仍然	她	做过	不是	反对	,	和	做过	不	更多的	比	耳语	,	"	泽维尔	!

她仍然没有抗议，只是低声说道：“泽维尔!

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

" ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['hæpənd] .
" **Nothing** **more** **happened** **.**
" 没有什么 更多的 发生 .

“之后什么也没发生。”

[em] . - [dɪd] [nɒt] [deə(r)] .
M **.** **Hervart** **did** **not** **dare** **.**
M . - 做过 不是 敢 .

赫瓦特先生不敢。

[waɪl] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [di'plɔː] [hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuː] , [rəʊz] ['fɔndld] [hɪm]
While **,** **feeling** **very** **uncomfortable** **,** **he** **was** **deploring** **his** **virtue** **,** **Rose** **fondled** **him**
尽管 , 感觉 非常 不舒服 , 他 曾是 痛惜 他的 美德 , 玫瑰 抚摸 他
[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] ['nɔːti] .
and **called** **him** **naughty** **.**
和 称为 他 淘气 .

他感到非常不自在，正在懊悔自己的品行，而罗斯却抚摸着他，骂他淘气。

" [ɪts] ['kjʊəriəs] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [baɪ]
" **It's** **curious** **,** **"** **he** **thought** **,** **"** **that** **they** **all** **have** **the** **same** **vocabulary** **by**
" 它是 好奇的 , " 他 想法 , " 那 他们 全部 有 这 相同的 词汇 经过
['neɪtʃə(r)] .
nature **.**
自然 .

“真奇怪，”他想，“他们天生就拥有相同的词汇。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .
" **He** **was** **ashamed** **.**
" 他 曾是 羞愧 .

他感到羞愧。

['nʌθɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [ə'ʃeɪmd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,
Nothing **makes** **a** **man** **ashamed** **so** **much** **as** **having** **failed** **in** **his** **purpose** **,**
没有什么 制作 一个 男人 羞愧 所以 很多 作为 拥有 失败的 在 他的 目的 ,

没有什么比未能实现目标更让人感到羞耻的了。

[wɒt] ['evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)] .
what **ever** **may** **have** **been** **the** **cause** **of** **his** **failure** **.**
什么 曾经 可能 有 到过 这 原因 的 他的 失败 .

无论他失败的原因是什么。

[hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːvəsli] :
He **said** **,** **a** **little** **nervously** **:**
他 说 , 一个 小的 紧张地 :

他有些紧张地说：

" [lets] [wɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" **Let's** **walk** **a** **little** **.**
" 我们来吧 走 一个 小的 .

我们走走吧。

[lets] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] . "
Let's **do** **something** **.** **"**
我们来吧 做 某物 . "

我们来做点什么吧。

" [wɒt] [æn; ən] ['ɪdiət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - [rəʊd] ,
" What an idiot I am , " he thought , as they walked along the Couville road ,
" 什么 一个 笨蛋 我 是 , " 他 想法 , 作为 他们 步行 沿着 这 - 路 ,

“我真是个白痴，”他心想，他们正沿着库维尔路走着。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['heðə(r)] [ænd; ənd] ['fɒksglʌv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜːtʃ] -
where there are rocks and a little heather and foxgloves among the birch -
在哪里 那里 是 岩石 和 一个 小的 希瑟 和 毛地黄 之中 这 桦木 -
[triːz] ; " ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
trees ; " after all ,
树木 ; " 后 全部 ,

那里有岩石，白桦树间点缀着些许石楠花和毛地黄；“毕竟，

[ʃiːz] [maɪ] [waɪf] .
she's my wife .
她是 我的 妻子 .

她是我妻子。

" [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [ðə; ði] [seɪm] [mə'nuːvə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,
" On the following days the same manoeuvre was repeated several times ,
" 在 这 下列的 天 这 相同的 演习 曾是 重复 一些 时代 ,

接下来的几天里，同样的动作重复了好几次。

[ænd; ənd] [em] . - ['ɔːlweɪz] ['hezɪteɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['məʊmənt] .
and M . Hervart always hesitated at the decisive moment .
和 M . - 总是 犹豫了一下 在 这 决定性 片刻 .

赫瓦特先生总是在决定性的时刻犹豫不决。

" [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [w'ʌndəd] , " [wʊd] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] ?
" Besides , " he wondered , " would she let me ?
" 除了 , " 他 想知道 , " 会 她 让 我 ?

“此外，”他心想，“她会让我这么做吗？”

[aɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] ['vaɪələɪt] [maɪ] [ˌfiːɑːn'seɪ] , [kæn; kən] [aɪ] ?
I can hardly violate my fiancée , can I ?
我 能 几乎 违反 我的 未婚妻 , 能 我 ?

我总不能背叛我的未婚妻吧?

[aɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] .
I have taught her nothing she doesn't know .
我 有 教授 她 没有什么 她 不 知道 .

我教她的都是她自己知道的。

[ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [ɒn] [tuː; tə] [ˌʌn'traɪd] ['lesnz] , [haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? . . .
If we came on to untried lessons , how would she take it ? . . .
如果 我们 来了 在 到 未经尝试 课程 , 如何 会 她 拿 它 ? . . .

如果我们直接教她一些她没尝试过的课程，她会作何反应?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " ['dɪzməl] ['pleʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" He continued : " Dismal pleasures for me .
" 他 持续 : " 惨淡 快乐 为了 我 .

他继续说道：“对我来说，这是令人沮丧的快乐。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
I've had enough of them .
我已经 有 足够的 的 他们 .

我受够他们了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
It was amusing only the first time .
它 曾是 有趣 仅有的 这 第一的 时间 .

只有第一次觉得好笑。

" ['faɪnəli] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ə'ləʊn] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['nevə(r)][hæd; həd]

"	Finally	,	one	evening	when	they	had	gone	out	alone	,	a	thing	which	never	had
"	最后	,	一	晚上	什么时候	他们	有	已消失	出去	独自的	,	一个	事物	哪个	绝不	有

['hæpənd] [bɪ'fɔ:(r)] ,

happened	before	,
发生	前	,

“最后，一天晚上，他们单独外出，这是以前从未发生过的事情。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)]['deərɪŋ] . . . .

he	was	a	little	more	daring	.	.	.	.
他	曾是	一个	小的	更多的	大胆	.	.	.	.

他胆子更大一些.....

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [meɪd] [rəʊz] [rɪ'si:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvərz] [kə'res] [mɔ:(r)] ['wɪlɪŋli] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

The	darkness	made	Rose	receive	her	lover's	caresses	more	willingly	than	usual	.
这	黑暗	制成	玫瑰	收到	她	恋人的	爱抚	更多的	心甘情愿	比	通常	.

黑暗让罗斯比平时更乐意接受爱人的爱抚。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .

She	was	expecting	them	.
她	曾是	期待	他们	.

她预料到了他们的到来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [səʊ][bəʊld][tu:; tə][em] . - ['ɒbviəsli] [si:md] [ɔ:l'redi]

The	thing	which	had	appeared	so	bold	to	M	.	Hervart	obviously	seemed	already
这	事物	哪个	有	出现	所以	大胆的	到	M	.	-	明显地	似乎	已经

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . . . .

quite	natural	to	her	.	.	.	.
相当	自然的	到	她	.	.	.	.

在赫瓦特先生看来如此大胆的事情，对她来说显然已经习以为常了.....

" [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['nætʃ(ə)rəl] , [pə'hæps] ,

"	Much	more	natural	,	perhaps	,
"	很多	更多的	自然的	,	也许	,

“或许更自然一些，”

[ðæn; ðən] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [brest] [ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m]

than	allowing	me	to	touch	her	breast	or	the	under	side	of	her	arm
比	允许	我	到	触碰	她	胸部	或者	这	在下面	边	的	她	手臂

. . . .

: : : :

. . . .

也不允许我触摸她的胸部或手臂内侧.....

" [em] . - [meɪd] [bəʊld][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] . . . .

"	M	.	Hervart	made	bold	to	ask	for	more	.	.	.	.
"	M	.	-	制成	大胆的	到	问	为了	更多的	.	.	.	.

“赫瓦特先生大胆地要求更多.....

" [rəʊz] !

"	Rose	!
"	玫瑰	!

“玫瑰！

[rəʊz] !

Rose	!
玫瑰	!

玫瑰！

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:l][ri'kɔil, 'ri:kɔil] .

"	But	the	girl	recoiled	.
"	但	这	女孩	反冲	.

但女孩却退缩了。

[sə'presɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] , [rəʊz] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] : " [lets] [gəʊ] [ˌɪn'dɔːz] .

Suppressing	**a**	**cry**	**,**	**Rose**	**got**	**up**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Let's**	**go**	**indoors**	**.**
抑制	一个	哭	,	玫瑰	得到	向上	和	说	:	"	我们来吧	去	室内	.

罗斯强忍着哭声站起身来说："我们进屋吧。"

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , " [ɪts] [rɒŋ] ['zʌvɪə(r)] , [ɪts] [rɒŋ] .

"	**She**	**added**	**,**	**a**	**moment**	**later**	**,**	**"**	**It's**	**wrong**	**Xavier**	**,**	**it's**	**wrong**	**.**
"	她	额外	,	一个	片刻	之后	,	"	它是	错误的	泽维尔	,	它是	错误的	.

过了一会儿，她又补充道："泽维尔，这样做不对，这样做不对。"

[rɪ'spekt] [ˌem 'iː] . "

Respect	**me**	**.**	**"**
尊重	我	.	"

尊重我。

" [wɒt] ['lɒdʒɪk] , " [sed] [em] . - [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**What**	**logic**	**,**	**"**	**said**	**M**	**.**	**Hervart**	**to**	**himself**	**.**
"	什么	逻辑	,	"	说	M	.	-	到	他自己	.

"这是什么逻辑？"赫瓦特先生自言自语道。

" [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] !

"	**Respect**	**me**	**!**
"	尊重	我	!

"尊重我！"

[bʌt; bət] [ɪts] [truː] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

But	**it's**	**true**	**,**	**I**	**made**	**a**	**mistake**	**.**
但	它是	真的	,	我	制成	一个	错误	.

但事实是，我犯了个错误。

[wɪð] [jʌŋ] [gˈɜːlz] [ɪ'speʃəli] [wʌn] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] .

With	**young**	**girls**	**especially**	**one**	**must**	**begin**	**at**	**the**	**end**	**.**
和	年轻的	女孩们	尤其	一	必须	开始	在	这	结尾	.

对于年轻女孩来说，尤其要从结尾开始。

" [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [met] ['veri] ['ɜːli] [ænd; ənd] [rəʊz] ,

"	**The**	**next**	**day**	**they**	**met**	**very**	**early**	**and**	**Rose**	**,**
"	这	下一个	天	他们	遇见	非常	早期的	和	玫瑰	,

第二天一大早他们就见面了，罗斯

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [rɪ'fjuːzɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [hɪm]

refusing	**to**	**listen**	**to**	**anything**	**he**	**had**	**to**	**say**	**,**	**refusing**	**even**	**to**	**give**	**him**
拒绝	到	听	到	任何事物	他	有	到	说	,	拒绝	甚至	到	给	他

[ə; eɪ] ['frendli] [kɪs] ,

a	**friendly**	**kiss**	**,**
一个	友好的	吻	,

她拒绝听他说的任何话，甚至拒绝给他一个友好的吻。

[prə'naʊnst] [ðə; ðɪ] ['sentəns] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['medɪteɪtɪŋ] :

pronounced	**the**	**sentence**	**on**	**which**	**she**	**had**	**been**	**meditating**	**:**
发音	这	句子	在	哪个	她	有	到过	冥想	:

她念出了自己一直在思考的那句话：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['æŋgri] .

"	**I**	**am**	**angry**	**.**
"	我	是	生气的	.

"我很愤怒。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] ,

If	**you**	**want**	**me**	**to**	**pardon**	**you**	**,**
如果	你	想	我	到	赦免	你	,

如果你想让我赦免你，

[gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [hens] [ðæt] ['ɛvriˌθɪŋz] [ə'reɪndʒd]

go	away	at	once	and	write	to	me	a	week	hence	that	everything's	arranged
去	离开	在	一次	和	写	到	我	一个	星期	因此	那	一切都是	安排

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] .

for	our	marriage	.
为了	我们的	婚姻	.

你立刻离开，一周后给我写信，告诉我我们的婚礼一切都安排好了。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

[juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] .

You	will	realise	that	when	I	am	your	wife	,	but	not	before	.
你	将要	意识到	那	什么时候	我	是	你的	妻子	,	但	不是	前	.

等我成为你的妻子，你就会明白这一点，在此之前你不会明白。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ðə; ði]

I	have	been	willing	to	play	with	you	and	you	have	tried	to	abuse	the
我	有	到过	愿意的	到	玩	和	你	和	你	有	尝试	到	虐待	这

['prɪvəlɪdʒ] .

privilege	.
特权	.

我一直愿意和你一起玩，而你却试图滥用这种特权。

[ɪts] [rɒŋ] .

It's	wrong	.
它是	错误的	.

这是错误的。

[gəʊ] !

Go	!
去	!

去！

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'fleksəb(ə)l] .

"	He	had	to	go	,	she	was	inflexible	.
"	他	有	到	去	,	她	曾是	不灵活的	.

“他必须走，她态度坚决。”

[wen] [em] . - [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'spres] [æt; ət] - , [rəʊz] [kraɪd] .

When	M	.	Hervart	got	into	the	express	at	Sottevast	,	Rose	cried	.
什么时候	M	.	-	得到	进入	这	表达	在	-	,	玫瑰	哭	.

当赫尔瓦特先生在索特瓦斯特登上特快列车时，罗斯哭了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɪvn] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .

She	had	forgiven	him	because	she	loved	him	.
她	有	已原谅	他	因为	她	喜爱	他	.

她原谅了他，因为她爱他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɪvn] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [əu'bei] .

She	had	forgiven	him	because	he	had	obeyed	.
她	有	已原谅	他	因为	他	有	服从	.

她原谅了他，因为他服从了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[frɒm; frəm][eit] . - [ə; eɪ] . [em] . [tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][sɪks][piː] . [em] . , [wen] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

From	8	.	57	a	.	m	.	till	the	hour	of	6	p	.	m	.	,	when	she	rang	at	his
从	8	.	-	一个	.	米	.	直到	这	小时	的	6	p	.	米	.	,	什么时候	她	响铃	在	他的

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

从早上8点57分到下午6点，直到她按响他家门铃的那一刻，

[em] . - [hæd; həd] [prɪ'saɪsli] [wʌn][aɪ'dɪə] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] : [hiː; hi][mʌst; məst] [miːt] - .

M	.	Hervart	had	precisely	one	idea	,	a	single	one	:	he	must	meet	Gratienne	.
M	.	-	有	恰恰	一	主意	,	一个	单身的	一	:	他	必须	见面	-	.

赫瓦尔特先生只有一个想法，那就是：他必须见到格拉蒂安娜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['pærɪs] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	had	been	in	Paris	since	the	day	before	,
她	有	到过	在	巴黎	自从	这	天	前	,

她前一天就到了巴黎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [kɒŋ] .

and	she	had	just	written	to	him	when	she	got	his	telegram	from	Caen	.
和	她	有	只是	书面	到	他	什么时候	她	得到	他的	电报	从	卡昂	.

她刚给他写完信，就收到了他从卡昂发来的电报。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] .

Her	delight	was	very	great	.
她	喜	曾是	非常	伟大的	.

她非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [fʊl'fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [dɪ'zaɪə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] .

She	fulfilled	her	lover's	desire	with	joy	.
她	已完成	她	恋人的	欲望	和	喜悦	.

她欣然满足了爱人的愿望。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ][əʊld] ['dɑːlɪŋ] !

"	I	love	you	,	my	old	darling	!
"	我	爱	你	,	我的	老的	亲爱的	!

“我爱你，我的老宝贝！”

" [em] . - [spent] [tuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊz] [ɪk'sept] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

"	M	.	Hervart	spent	two	days	without	thinking	of	Rose	except	as	something	very
"	M	.	-	花费	二	天	没有	思维	的	玫瑰	除了	作为	某物	非常

[rɪ'məʊt] .

remote	.
偏僻的	.

“赫瓦特先生两天来都没有想起罗斯，只是把她当作一个非常遥远的人。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θrɪld] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['luːvə(r)] : [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd]

He	was	thrilled	to	re	-	discover	the	Louvre	:	he	looked	at	the	colonnade
他	曾是	激动不已	到	关于	-	发现	这	卢浮宫	:	他	看起来	在	这	柱廊

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ɪn] ;

before	he	went	in	;
前	他	去	在	;

重新发现卢浮宫让他兴奋不已：进去之前，他先看了看柱廊；

['iːv(ə)n][ðə; ði] " ['faɪtɪŋ] ['hɪərəʊ] " [siːmd] [ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][tuː; tə][hɪm] :

even	the	"	fighting	Hero	"	seemed	a	novelty	to	him	:
甚至	这	"	斗争	英雄	"	似乎	一个	新奇	到	他	:

就连“战斗英雄”这种形象对他来说似乎也很新鲜：

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [ˈmediteit] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈviːnəs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

he	went	and	meditated	in	front	of	the	crouching	Venus	,	of	which	he	was
他	去	和	冥想	在	正面	的	这	蹲伏	金星	,	的	哪个	他	曾是

[ɪˈspeʃəli] [fɒnd] .

especially	fond	.
尤其	喜爱	.

他走到他特别喜爱的蹲伏的维纳斯像前冥想。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [met] - .

It	was	there	that	he	had	often	met	Gratienne	.
它	曾是	那里	那	他	有	经常	遇见	-	.

他经常在那里遇到格拉蒂安娜。

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] !

How	he	loved	her	!
如何	他	喜爱	她	!

他多么爱她啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [eˈfiːb; ɪ-; ˈefiːb] .

What	a	pleasure	it	had	been	to	come	back	to	his	"	ephebe	.
什么	一个	乐趣	它	有	到过	到	来	后退	到	他的	"	青年	.

回到他的“小弟”身边，真是件令人高兴的事。

" [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] - [ˈletə(r)] [fˈɔːwədɪd] [frɒm; frəm]

"	On	the	third	day	after	his	arrival	he	received	Gratienne's	letter	forwarded	from
"	在	这	第三	天	后	他的	到达	他	已收到	-	信	转发	从

- .

Robinvast	.
-	.

“他抵达后的第三天收到了罗宾瓦斯特转寄的格拉蒂安娜的信。

[ðæt] [dɪˈstɜːbd] [hɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ˈroʊzɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ˌsuːpərɪmˈpəʊzd] [ɒn] - .

That	disturbed	him	a	little	—	Rose's	writing	superimposed	on	Gratienne's	.
那	不安	他	一个	小的	—	玫瑰的	写作	叠加	在	-	.

这让他有点不安——罗斯的文字叠加在格拉蒂安娜的文字上。

" [bʌt; bət] [ɑːrnt] [ðeɪ] [ˌsuːpərɪmˈpəʊzd] [ɪn][laɪf] ?

"	But	aren't	they	superimposed	in	life	?
"	但	不是	他们	叠加	在	生活	?

但它们在生活中不都是相互叠加的吗?

[nəʊ] , [ai] [miːn] , [ˈmɪŋgld] [təˈgeðə(r)] .

No	,	I	mean	,	mingled	together	.
不	,	我	意思是	,	混合	一起	.

不，我的意思是，混杂在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一颗纯洁的心：一部小说(A Virgin Heart A Novel)
第7/8页

[rəʊz] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [gəʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Rose	is	much	too	ignorant	of	the	way	things	go	to	have	any	suspicion	.
玫瑰	是	很多	也	无知	的	这	方式	事物	去	到	有	任何	怀疑	.

罗斯对事情的来龙去脉一无所知，根本不会心存怀疑。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

And	besides	,
和	除了	,

而且，

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][æt; ət] [liːst] [ten] ['lɛtəz] [ɪn] ['wɪmɪnz] ['hændraɪtɪŋ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][æt; ət]

I	must	have	got	at	least	ten	letters	in	women's	handwriting	while	I	was	at
我	必须	有	得到	在	至少	十	信件	在	女性的	手写	尽管	我	曾是	在

- [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'siːlmənt] . . . .

Robinvast	and	I	never	made	any	attempt	at	concealment	.	.	.	.
-	和	我	绝不	制成	任何	试图	在	隐蔽	.	.	.	.

我在罗宾瓦斯特的时候至少收到了十封女性笔迹的信，我从未试图隐瞒.....

[rəʊz] — [ɪts] [truː] [ai] [went] ['rɑːðə(r)][fɑː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Rose	—	it's	true	I	went	rather	far	with	her	.
玫瑰	—	它是	真的	我	去	相当	远的	和	她	.

罗斯——没错，我和她发展得有点过火了。

[bʌt; bət] [huːz] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

But	whose	fault	was	that	?
但	谁	过错	曾是	那	?

但这究竟是谁的错呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] [maɪ][fɜːst] [ə'tæks] , [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] .

If	she	had	resisted	my	first	attacks	,	I	shouldn't	have	insisted	.
如果	她	有	抵抗	我的	第一的	攻击	,	我	不应该	有	坚持	.

如果她能抵挡住我的第一次攻击，我就不应该坚持。

[wɒt] [æn; ən] ['iːgəʊɪst] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! . . .

What	an	egoist	she	is	!	.	.	.
什么	一个	利己主义者	她	是	!	.	.	.

她真是个自私鬼!

[haʊ'evə(r)] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

However	,	I	ought	to	write	to	her	.
然而	,	我	应该	到	写	到	她	.

但是，我应该给她写信。

[nəʊ] , [nɒt][tuː; tə] - [deɪ] .

No	,	not	to	-	day	.
不	,	不是	到	-	天	.

不，今天不行。

[ɪts] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [krɒs] .

It's	my	turn	to	be	cross	.
它是	我的	转动	到	是	叉	.

轮到我生气了。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [θɔːt] ['sevrəl] [mɔː(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] [rəʊz] .

"	During	the	day	he	thought	several	more	times	of	Rose	.
"	期间	这	天	他	想法	一些	更多的	时代	的	玫瑰	.

“白天，他好几次想起罗斯。”

[ðə; ði] [siːnz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]

The	scenes	in	the	garden	and	the	wood	came	back	into	his	mind	and
这	场景	在	这	花园	和	这	木头	来了	后退	进入	他的	头脑	和

['ʌn'nəːvd] [hɪm] .

unnerved	him	.
不安	他	.

花园和树林里的景象再次浮现在他的脑海中，让他感到不安。

[ðen] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [pəʊzd] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] : [duː; də][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?

Then	a	question	posed	itself	in	his	mind	:	Do	I	love	her	?
然后	一个	问题	摆拍	本身	在	他的	头脑	:	做	我	爱	她	?

然后，一个问题在他脑海中浮现：我爱她吗?

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

But	he	would	not	answer	.
但	他	会	不是	回答	.

但他始终没有回答。

['ʌðə(r)z] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [jet] [ɪn'sɪstəntli] : [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [drɔː] [bæk] .

Others	presented	themselves	yet	insistently	:	How	shall	I	draw	back	.
其他的	呈现	他们自己	然而	坚持不懈	:	如何	将	我	画	后退	.

另一些人则坚持己见：我该如何退缩?

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

He	did	not	understand	.
他	做过	不是	理解	.

他没听懂。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [bæk] .

He	had	no	intention	of	drawing	back	.
他	有	不	意图	的	绘画	后退	.

他没有退缩的打算。

[wel] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [teɪk] [pleɪs] ?

Well	,	then	,	should	the	marriage	take	place	?
出色地	,	然后	,	应该	这	婚姻	拿	地方	?

那么，这场婚礼应该举行吗?

[hiː; hi] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

He	really	didn't	know	.
他	真的	没有	知道	.

他真的不知道。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [speɪs] .

"	I	must	have	a	breathing	space	.
"	我	必须	有	一个	呼吸	空间	.

我需要喘息的空间。

[ai] [kʌm] [bæk] , [ai][hæv; həv] [ə'rɪəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə][sek] .

I	come	back	,	I	have	arrears	of	work	and	friends	to	sec	.
我	来	后退	,	我	有	欠款	的	工作	和	朋友们	到	秒	.

我回来后，还有工作上的积压和朋友的事情要处理。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['prɒpəli] .

Everything	must	be	done	properly	.
一切	必须	是	完毕	适当地	.

所有事情都必须按规章办事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['draɪæd][ɒv; əv][ðə; ði] - [wʊd] ,

For	the	little	dryad	of	the	Robinvast	wood	,
为了	这	小的	树精	的	这	-	木头	,

对于罗宾瓦斯特森林的小树精来说，

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ai] . [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

there	is	only	one	thing	in	the	world	and	that	is	I	.	For	me	there	are	a
那里	是	仅有的	一	事物	在	这	世界	和	那	是	我	.	为了	我	那里	是	一个

['dʌz(ə)n] [θɪŋz] ,

dozen	things	,
打	事物	,

世界上只有一件事物，那就是我。对我来说，却有十几件事。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . . . .

a	thousand	. . . .
一个	千	. . . .

一千……

" [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [geɪv] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['ɔːdərs] , [ɑːskt] ['fjuːtaɪl] ['kwestʃənz] .

"	He	rang	the	bell	,	gave	unnecessary	orders	,	asked	futile	questions	.
"	他	响铃	这	钟	,	给予	不必要	订单	,	问	徒劳	问题	.

他按响了门铃，下达了不必要的命令，问了一些徒劳的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ðæt] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][æn; ən] ['ɪmɪdʒ]

It	was	only	at	about	three	o'clock	that	he	opened	the	door	to	an	image
它	曾是	仅有的	在	关于	三	点钟	那	他	打开	这	门	到	一个	图像

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [praul] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] :

which	had	been	prowling	round	his	head	since	the	morning	:
哪个	有	到过	潜行	圆形的	他的	头	自从	这	早晨	:

直到下午三点左右，他才打开门，面对着从早上就一直萦绕在他脑海中的画面：

- [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [æt; ət][fɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ]

Gratienne	was	coming	to	pick	him	up	at	four	and	they	were	to	go
-	曾是	未来	到	挑选	他	向上	在	四	和	他们	是	到	去

[tuː; tə][ˌes 'tiː] . [klaʊd] .

to	St	.	Cloud	.
到	英石	.	云	.

格拉蒂安娜四点钟来接他，他们要去圣克劳德。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pleʒəz] .

That	was	one	of	his	great	pleasures	.
那	曾是	一	的	他的	伟大的	快乐	.

那是他最大的乐趣之一。

" [wɪl] [rəʊz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [prə'faʊndli] ['sɪvɪlaɪzd] ['lændskeɪps] , [ðɪs] [wel] -

"	Will	Rose	be	able	to	understand	these	profoundly	civilised	landscapes	,	this	well	-
"	将要	玫瑰	是	有能力的	到	理解	这些	深刻地	文明	风景	,	这	出色地	-

[teim] ['neɪtʃə(r)] ,

tamed	nature	,
驯服	自然	,

“罗斯能否理解这些高度文明化的景观，这些被驯服的自然？”

[ðiːz] [hɪlz] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑː'məʊnɪəs] [laɪnz] [laɪk] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sliːpɪŋ] ['wʊmən] ?

these	hills	with	their	harmonious	lines	like	the	body	of	a	lovely	sleeping	woman	?
这些	丘陵	和	他们的	和谐	线条	喜欢	这	身体	的	一个	迷人的	睡眠	女士	?

这些山丘线条优美和谐，宛如一位睡美人曼妙的身姿?

" [em] . - [felt] [ɪn] ['veri] [gʊd] [fɔːm] .

"	M	.	Hervart	felt	in	very	good	form	.
"	M	.	-	毛毡	在	非常	好的	形式	.

“赫瓦特先生感觉状态非常好。”

[ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dis'kwaiət] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd]

The	uncomfortable	symptoms	which	had	disquieted	him	in	the	country	had
这	不舒服	症状	哪个	有	不安	他	在	这	国家	有

[dɪsə'pɪəd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] . . . .

disappeared	since	his	return	. . . .
消失	自从	他的	返回	. . . .

他回国后，之前在乡下困扰他的那些不适症状就消失了.....

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] - [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	found	in	Gratienne	a	favourable	reception	and	to	the	realisation	of	his
他	成立	在	-	一个	有利	接待	和	到	这	实现	的	他的

[dɪ'zaɪr] .

desires	.
欲望	.

他在格拉蒂安娜那里得到了热情的接待，并实现了自己的愿望。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [ðem; ðəm] .

She	knew	his	tastes	and	she	shared	them	.
她	知道	他的	口味	和	她	共享	他们	.

她了解他的喜好，并且与他有共同的喜好。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] ['sevrəl] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [fə'mɪliə(r)] ['aʊtɪŋ] .

In	short	,	he	promised	himself	several	delightful	hours	after	this	familiar	outing	.
在	短的	,	他	承诺	他自己	一些	愉快	小时	后	这	熟悉的	外出	.

总之，他向自己承诺，在这次熟悉的出行之后，将享受几个小时的愉快时光。

[haʊ'evə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

However	a	very	disagreeable	surprise	was	in	store	for	him	.
然而	一个	非常	令人不快的	惊喜	曾是	在	店铺	为了	他	.

然而，一个非常不愉快的意外正等着他。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['prelˌjuːdz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [wen] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] ,

After	the	preludes	of	passion	,	when	his	whole	being	was	bent	on	realisation	,
后	这	前奏	的	热情	,	什么时候	他的	所有的	存在	曾是	弯曲	在	实现	,

在激情的前奏之后，当他全身心投入到实现梦想的过程中，

[em] . - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['wiːknəs] .

M	.	Hervart	had	a	moment	of	weakness	.
M	.	-	有	一个	片刻	的	弱点	.

赫瓦特先生一时软弱。

- ['skɪlfl] ['tendənəs] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [self] - [ɪ'stiːm] [ɒv; əv]

Gratienne's	skilful	tenderness	had	certainly	overcome	it	,	the	self	-	esteem	of
-	熟练	压痛	有	当然	克服	它	,	这	自己	-	尊重	的

[bəuθ] ['pɑːtiz] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .

both	parties	had	been	preserved	.
两个都	各方	有	到过	保存完好	.

格拉蒂安娜巧妙的温柔化解了这一切，双方的自尊心都得到了维护。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [stæŋ'dɑːl] ,

In	the	morning	,	he	thought	of	Stendhal	,
在	这	早晨	,	他	想法	的	司汤达	,

早上，他想起了司汤达。

['kærid] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [riːd] ['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks] [ɒv; əv] [ləmʊr] [wɪð] [ðə; ði]

carried	the	volume	to	his	office	and	read	chapter	LX	of	L'Amour	with	the
携带	这	体积	到	他的	办公室	和	读	章	LX	的	爱	和	这

['greɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

greatest	attention	.
最	注意力	.

他把书带到办公室，非常认真地阅读了《爱情》第六十章。

[hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm] .

He	found	nothing	there	to	enlighten	him	.
他	成立	没有什么	那里	到	开导	他	.

他在那里没有找到任何能让他有所启发的东西。

- , ['sɜːt(ə)nli] , [dɪd] [nɒt] [ɪn'spaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [nəʊ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['evə(r)] [ɪn'spaɪəd] ,

Gratienne	,	certainly	,	did	not	inspire	,	and	indeed	no	woman	had	ever	inspired	,
-	,	当然	,	做过	不是	启发	,	和	的确	不	女士	有	曾经	灵感	,

格拉蒂安娜当然没有给人以启发，事实上，历史上也没有任何女性能给人以启发。

[ɪn] [hɪm] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪl] - ['bæləns t] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [rɪ'kɔɪl, 'riːkɔɪl] , [ə'lɑːmd]

in	him	that	kind	of	ill	-	balanced	passion	in	which	the	body	recoils	,	alarmed
在	他	那	种类	的	患病的	-	均衡	热情	在	哪个	这	身体	反冲	,	惊慌

[æt; ət] [ɪts] [əʊn] ['bəʊldnəs] .

at	its	own	boldness	.
在	它是	自己的	大胆	.

他身上有一种失衡的激情，在这种激情中，身体会因为自身的大胆而感到惊恐，从而产生退缩心理。

" [stæŋ'dɑːl] [nəʊ] [daʊt] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['æbsəns]

"	Stendhal	no	doubt	had	discovered	one	of	the	reasons	for	an	absence
"	司汤达	不	怀疑	有	发现	一	的	这	原因	为了	一个	缺席

[ɒv; əv] [ˌæprə'pəʊ] ,

of	apropos	,
的	恰好	,

毫无疑问，司汤达发现了缺乏恰当表达的原因之一，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['əʊnli] [wʌn] .

but	he	had	found	only	one	.
但	他	有	成立	仅有的	一	.

但他只找到一个。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɔːl] [ðɪs] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [saɪ'kɒlədʒi] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] .

And	besides	,	all	this	doesn't	belong	to	psychology	;	it	is	physiology	.
和	除了	,	全部	这	不	属于	到	心理学	;	它	是	生理	.

而且，这一切都不属于心理学范畴；它属于生理学范畴。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] .

There's	nothing	but	physiology	.
有	没有什么	但	生理	.

除了生理学之外，什么都没有。

[bʊreɪ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Bouret	will	tell	me	about	it	.
布雷特	将要	告诉	我	关于	它	.

布雷特会告诉我这件事。

" [bʊreɪ] , [huː] [njuː] [em] . - [laɪf] , [meɪd] [hɪm] [rɪ'leɪt] , [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] ,

"	Bouret	,	who	knew	M	.	Hervart's	life	,	made	him	relate	,	point	by	point	,
"	布雷特	,	WHO	知道	M	.	-	生活	,	制成	他	涉及	,	观点	经过	观点	,

“布雷特了解赫瓦尔特先生的生活，他让赫瓦尔特先生逐条讲述……”

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [jɪə(r)] .

the	whole	history	of	his	last	year	.
这	所有的	历史	的	他的	最后的	年	.

他最后一年的全部经历。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] : " [wel] [ɪts] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

Finally	he	said	:	"	Well	it's	very	simple	.
最后	他	说	:	"	出色地	它是	非常	简单的	.

最后他说：“其实很简单。”

" [bʊreɪ] [ɪm'plɔɪd] [nəʊ] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn] .

"	Bouret	employed	no	circumlocutions	.
"	布雷特	受雇	不	迂回表达	.

布雷特没有使用任何迂回的表达方式。

[hiː; hi][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd]['bruːt(ə)l] .

He	was	clear	and	brutal	.
他	曾是	清除	和	野蛮	.

他说话直截了当，毫不留情。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] !

After	a	moment's	reflection	he	continued	!
后	一个	瞬间	反射	他	持续	!

他沉思片刻后继续说道!

" [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [plə'tɒnɪk] [lʌv] [ɪz] ['siːkrət] [vaɪs] .

"	The	inevitable	accompaniment	of	Platonic	love	is	secret	vice	.
"	这	不可避免的	伴奏	的	柏拉图式	爱	是	秘密	副	.

“柏拉图式的爱情必然伴随着隐秘的恶习。”

['sɪmp(ə)l] [flɜː'teɪʃn] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

Simple	flirtation	leads	to	the	same	consequences	.
简单的	调情	线索	到	这	相同的	结果	.

简单的调情也会导致同样的后果。

['dʌb(ə)l] [flɜː'teɪʃn] [ɪz] ['siːkrət] [vaɪs] - ['dɜː] , [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] .

Double	flirtation	is	secret	vice	à	deux	,	discreet	and	hypocritical	.
双倍的	调情	是	秘密	副	-	deux	,	慎重	和	虚伪	.

双重调情是秘密的副行为，谨慎而虚伪。

['trɪp(ə)l] [flɜː'teɪʃn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] , [wʊd] [stɪl] [biː; bi]['siːkrət] [vaɪs] - ['dɜː] , [bʌt; bət] [ə'vaʊd] , [fræŋk]

Triple	flirtation	,	if	it	exists	,	would	still	be	secret	vice	à	deux	,	but	avowed	,	frank
三倍	调情	,	如果	它	存在	,	会	仍然	是	秘密	副	-	deux	,	但	公开承认	,	坦率

.

:
.

三人调情，如果真的存在的话，仍然是秘密的二人情，但却是公开的、坦率的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi] [les] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [flɜː'teɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli]

It	would	perhaps	be	less	dangerous	than	double	flirtation	,	which	is	simply
它	会	也许	是	较少的	危险的	比	双倍的	调情	,	哪个	是	简单地

[ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [prə'voʊkt] .

realisation	artificially	provoked	.
实现	人为地	挑衅	.

这或许比双重调情危险性小一些，因为双重调情只不过是人为地诱发了某种意识觉醒。

[nəʊ][və'rɪlətɪ][kæn; kən][stænd] [ðæt] .

No	virility	can	stand	that	.
不	男性活力	能	站立	那	.

任何男子气概都无法承受这种打击。

['wɪmɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [les] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]

Women	,	for	another	reason	less	easy	to	explain	,	are	destroyed	by	it	just
女性	,	为了	其他	原因	较少的	简单的	到	解释	,	是	损毁	经过	它	只是

[laɪk] [men] .

like	men	.
喜欢	男人	.

由于另一个不太容易解释的原因，女性也会像男性一样被它摧毁。

[men] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] .

Men	are	fools	.
男人	是	傻瓜	.

男人都是傻瓜。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [teɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['ænɪm(ə)l] [fʊl'fɪlɪŋ]

If	you	want	a	woman	,	take	a	woman	and	behave	like	a	fine	animal	fulfilling
如果	你	想	一个	女士	,	拿	一个	女士	和	表现	喜欢	一个	美好的	动物	满足

[ɪts] ['fʌnkʃ(ə)nz] !

its	functions	!
它是	函数	!

如果你想要一个女人，那就带一个女人去，然后像一个优秀的动物一样履行它的职责！

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz] .

And	above	all	beware	of	young	girls	.
和	多于	全部	提防	的	年轻的	女孩们	.

尤其要提防年轻女孩。

[jʌŋ] [g'ɜːlz] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [və'rɪlətɪ] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [men] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] - [ɪn]

Young	girls	have	destroyed	the	virility	of	more	men	than	all	the	Messalinas	in
年轻的	女孩们	有	损毁	这	男性活力	的	更多的	男人	比	全部	这	-	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

年轻女孩摧毁的男性性能力比全世界所有梅萨利娜加起来都多。

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] , ['fɜːtɪv] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [hænd] - [skwiːzɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz]

Sentimental	conversations	,	furtive	kisses	and	hand	-	squeezings	are	almost	always
感伤的	对话	,	鬼鬼祟祟	吻	和	手	-	渣子	是	几乎	总是

[ə'kʌmp(ə)nid] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [mæn] ,

accompanied	in	an	impressionable	man	,
伴随	在	一个	易受影响的	男人	,

在一个易受影响的男人身上，感性的谈话、偷偷的亲吻和牵手几乎总是伴随着这些行为。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] [bɪ'haɪnd]

especially	if	he	has	several	months	or	even	a	few	weeks	of	chastity	behind
尤其	如果	他	有	一些	几个月	或者	甚至	一个	很少	周	的	贞洁	在后面

[hɪm] ,

him	,
他	,

尤其是如果他已经禁欲数月甚至数周的话。

[baɪ] [lɒs] [ɒv; əv] ['vɪgə(r)] .

by	loss	of	vigor	.
经过	损失	的	活力	.

因活力丧失。

[ðen] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənz] ?

Then	do	you	know	what	happens	?
然后	做	你	知道	什么	发生	?

然后你知道接下来会发生什么吗?

[wʌn] [gets] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

One	gets	used	to	it	.
一	获得	用过的	到	它	.

人们会习惯的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɔːrgənz] , [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [kləʊz] [ˌɪntədɪ'pendəns] , [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

I	believe	that	our	organs	,	despite	their	close	interdependence	,	have	a	certain
我	相信	那	我们的	器官	,	尽管	他们的	关闭	相互依存	,	有	一个	肯定

[ɔː'tɒnəmi] .

autonomy	.
自治	.

我认为，尽管我们身体的各个器官之间相互依存，但它们都具有一定的自主性。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['pɜːfɪkt] ['tʃæstəti] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]

The	first	thing	you	must	do	is	to	preserve	perfect	chastity	for	an
这	第一的	事物	你	必须	做	是	到	保存	完美的	贞洁	为了	一个

[ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd] .

indefinite	period	.
不定	时期	.

你首先要做的是无限期地保持绝对的贞洁。

['æktɪv] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , [fə'tiːg] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [prə'kjʊə(r)] [ʃɪə(r)] [bruːt] [sliːp] .

Active	occupations	,	fatigue	;	you	must	procure	sheer	brute	sleep	.
积极的	职业	,	疲劳	;	你	必须	采购	透明	蛮力	睡觉	.

忙碌的工作，令人疲惫；你必须保证充足的睡眠。

[ðen] , [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [də'rekt] [ə'tempts] , ['æbsəluːtli] [də'rekt] .

Then	,	in	two	or	three	months	make	a	few	direct	attempts	,	absolutely	direct	.
然后	,	在	二	或者	三	几个月	制作	一个	很少	直接的	尝试	,	绝对地	直接的	.

然后，在两三个月后，进行几次直接尝试，绝对直接。

[ɪf] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['mæri] [ænd; ənd] [set] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [prə'djuːsɪŋ] ['tʃɪldrən]

If	that's	all	right	,	you	must	marry	and	set	your	mind	to	producing	children
如果	那就是	全部	正确的	,	你	必须	结婚	和	放	你的	头脑	到	生产	孩子们

.

:

.

如果一切都没问题，你就必须结婚并下定决心生儿育女。

[ðeə(r)] . "

There	.	"
那里	.	"

那里。”

" [ðen] [juː; jʊ] [kən'dem] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kɒndʒəg(ə)l] ['djuːti] . "

"	Then	you	condemn	me	to	conjugal	duty	.	"
"	然后	你	谴责	我	到	夫妻	责任	.	"

“那么你就判我履行夫妻义务吧。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'saɪsli] . "

"	That's	it	precisely	.	"
"	那就是	它	恰恰	.	"

“正是如此。”

" [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌn] ['dʌznt] [lʌv] ?

"	One	should	marry	a	woman	one	doesn't	love	?
"	一	应该	结婚	一个	女士	一	不	爱	?

“一个人应该娶一个自己不爱的女人吗？”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [truː] ['wɪzdəm] . "

"	That	would	be	true	wisdom	.	"
"	那	会	是	真的	智慧	.	"

“那才是真正的智慧。”

" [ænd; ənd] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	And	be	faithful	to	her	?	"
"	和	是	忠实	到	她	?	"

“并且对她忠诚？”

" ['ɒbviəsli] . "

"	Obviously	.	"
"	明显地	.	"

“明显地。”

" [ɔː(r)] [els] [rɪ'naʊns] ['evriθɪŋ] ? "

"	Or	else	renounce	everything	?	"
"	或者	别的	放弃	一切	?	"

“否则就放弃一切？”

" [ai][woʊnt][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] .

"	I	won't	go	as	far	as	that	.
"	我	惯于	去	作为	远的	作为	那	.

“我不会走到那一步。”

[jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ['ɪz(ə)nt] ['despərət] .

Your	case	isn't	desperate	.
你的	案件	不是	绝望的	.

你的情况并不紧急。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fled] [ɪn] [taɪm] . "

You	have	fled	in	time	.	"
你	有	逃亡	在	时间	.	"

你逃得及时。

" [ai]['dɪd(ə)nt][flai] .

"	I	didn't	fly	.
"	我	没有	飞	.

我没坐飞机。

[ai][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] . "

I	was	driven	away	.	"
我	曾是	驱动	离开	.	"

我被赶走了。

" [bles] [hɜː(r); hə(r)]['kruːəl] [hɑːt] .

"	Bless	her	cruel	heart	.
"	保佑	她	残忍的	心	.

“可怜她那颗残酷的心。”

[tel] [ˌem 'iː] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [pə'mɪt] [ˌɪndɪ'skreʃənz] ? "

Tell	me	,	did	she	permit	indiscretions	?	"
告诉	我	,	做过	她	允许	轻率行为	?	"

告诉我，她是否允许过失行为?

" [jes] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [sed] ['wɪlɪŋli] . "

"	Yes	,	I	should	almost	have	said	willingly	.	"
"	是的	,	我	应该	几乎	有	说	心甘情愿	.	"

“是的，我几乎应该说我心甘情愿才对。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [waɪf] . "

"	She	will	be	a	dangerous	wife	.	"
"	她	将要	是	一个	危险的	妻子	.	"

她会是一个危险的妻子。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz][səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ! "

"	She	is	so	innocent	!	"
"	她	是	所以	清白的	!	"

她真是太天真无邪了!

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ['wɪmɪn] .

"	There	are	no	innocent	women	.
"	那里	是	不	清白的	女性	.

没有无辜的女人。

[ðeɪ] [nəʊ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kleɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] . "

They	know	by	instinct	all	that	we	claim	to	teach	them	.	"
他们	知道	经过	本能	全部	那	我们	宣称	到	教	他们	.	"

他们凭本能就知道我们声称要教给他们的一切。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz] . "
" That's just what innocence is . "
" 那就是 只是 什么 无辜 是 . "

“这就是纯真。”

" [pə'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['delɪkət] [və'lʌptʃuəri] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['æmərəs] [gɜ:l][ɪz][ə; eɪ] [lɒst] [mæn] . "
But a delicate voluptuary with an innocent and amorous girl is a lost man . "
但 一个 精美的 享乐主义 和 一个 清白的 和 多情 女孩 是 一个 丢失的 男人 . "

但是，一个沉溺于享乐的花花公子，如果遇到一个天真烂漫、热情似火的女孩，那他注定要迷失自我。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði][fækt] . "
" I begin to realise the fact . "
" 我 开始 到 意识到 这 事实 . "

我开始意识到这一点。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] , " [bʊreɪ] [went] [ɒn] , " ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv] [lʌv] .
" There are not , " Bouret went on , " several kinds of love .
" 那里 是 不是 , " 布雷特 去 在 , " 一些 种类 的 爱 .

“爱并非有多种，”布雷特继续说道。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn][kaɪnd] .
There is only one kind .
那里 是 仅有的 一 种类 .

只有一种。

[lʌv] [ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] .
Love is physical .
爱 是 身体的 .

爱是生理上的。

[ðə; ði][məʊst] [ɪ'θɪəriəl] [ri'və:bəreit] [θru:] [ðə; ði]['ɔ:gənɪzəm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sɜ:t(ə)nti] [æz; əz]
The most ethereal reverberates through the organism with as much certainty as
这 最多 空灵的 回响 通过 这 生物 和 作为 很多 肯定 作为
[ðə; ði][məʊst]['bru:t(ə)l] .
the most brutal .
这 最多 野蛮 .

最空灵的事物和最残酷的事物一样，都能在生物体内产生确定的回响。

['neɪtʃə(r)] [nəʊz] ['əʊnli][wʌn] [end] , [ˌprəʊkri'eɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rəʊd] [ju:; jʊ] [teɪk] [dʌz] [nɒt] [li:d]
Nature knows only one end , procreation , and if the road you take does not lead
自然 知道 仅有的 一 结尾 , 生殖 , 和 如果 这 路 你 拿 做 不是 带领
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

自然界只有一个目的，那就是繁衍后代；如果你走的路不能通往这个目的，

[ʃi:; ʃi] [stɒps] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [kən'demz] [ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [tu:; tə][sʌm; səm][ˌsɪmju'leɪkrəm] ; [ðæt] [ɪz]
she stops you and condemns you at least to some simulacrum ; that is
她 停止 你 和 谴责 你 在 至少 到 一些 拟像 ; 那 是
[hɜ:(r); hə(r)] ['vendʒəns] .
her vengeance .
她 复仇 .

她阻止你，至少让你沦为某种虚假的存在；这就是她的复仇。

['evri] [ˌɪntə'sekʃuəl] ['sentɪmənt] [tend] [tə'wɔ:dz] [lʌv] ,
Every intersexual sentiment tends towards love ,
每一个 双性人 情绪 倾向于 向 爱 ,

所有跨性别情感都趋向于爱，

[ən'les] [ɪts] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] [bi:; bi] [wel] [dɪ'faɪnd] [ɔ:(r)] [ən'les] [ðə; ði] ['pɑ:tnə] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [feɪz]

unless	its	initial	character	be	well	defined	or	unless	the	partners	are	in	a	phase
除非	它是	最初的	特点	是	出色地	定义	或者	除非	这	合作伙伴	是	在	一个	阶段

[ɒv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [lʌv] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] . . . .

of	life	in	which	love	is	impossible	.	.	.	.
的	生活	在	哪个	爱	是	不可能的	.	.	.	.

除非这段关系的初始性质非常明确，或者除非双方都处于不可能谈恋爱的人生阶段.....

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]

But	I	am	treating	you	too	much	as	a	friend	and	too	little	as	a	patient
但	我	是	治疗	你	也	很多	作为	一个	朋友	和	也	小的	作为	一个	病人

.

:

.

但我把你当朋友看待太多，而把你当病人看待太少。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pensɪv] .

You	seem	to	be	pensive	.
你	似乎	到	是	沉思的	.

你似乎在沉思。

[jʊr; jər] [nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kwestʃənz] [æz; əz][liˈoʊnɔːr]['værɪn] .

You're	not	as	much	interested	in	questions	as	Leonor	Varin	.
你是	不是	作为	很多	感兴趣的	在	问题	作为	莱昂诺尔	瓦林	.

你对问题的兴趣不如莱昂诺尔·瓦林那么大。

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] .

He	is	my	pupil	in	the	physiology	of	morals	.
他	是	我的	瞳孔	在	这	生理	的	德	.

他是我的道德生理学学生。

[haʊ] [ɪz]['lænfræŋk] ?

How	is	Lanfranc	?
如何	是	兰弗兰克	?

兰弗兰克怎么样?

[hiː; hi] ['dʌznt] ['pleitəjnaiz] , ['dʌznt] [flɜːt] . . . . "

He	doesn't	Platonise	,	doesn't	flirt	.	.	.	.	"
他	不	柏拉图式	,	不	调情	.	.	.	.	"

他既不搞柏拉图式恋爱，也不调情.....

" [əʊ] ! [nəʊ] . "

"	Oh	!	no	.	"
"	哦	!	不	.	"

“哦！不。”

" ['værɪn] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .

"	Varin	interests	me	.
"	瓦林	兴趣	我	.

我对瓦林很感兴趣。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? "

Do	you	know	him	?	"
做	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" ['veri] ['lɪt(ə)l] . "

"	Very	little	.	"
"	非常	小的	.	"

“很少。”

" [ðə; ði] [lɒs] [ɪz] [jɔːz] .
" The loss is yours .
" 这 损失 是 你的 .

损失是你的。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] [hiː; hi] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [faɪn] [maɪnd] , [ɪf] [hiː; hi] [gets] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['senʃuəl] ['kraɪsɪs] .
One of his days he will become a fine mind , if he gets over the sensual crisis .
一 的 他的 天 他 将要 变得 一个 美好的 头脑 , 如果 他 获得 超过 这 感性的 危机 .

如果他能克服这场感官危机，总有一天他会成为一个头脑敏锐的人。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] . "
I'd like to marry him to some one . "
ID 喜欢 到 结婚 他 到 一些 一 . "

我想让他娶个人。

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpænəˈsiːə] . "
" That's your panacea . "
" 那就是 你的 万能药 . "

“那就是你的万灵药。”

" [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] , [maɪ] [frend] , [ɒn] [kənˈdɪʃn] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['teɪkən] ['sɪəriəsli] .
" Perhaps it is one , my friend , on condition that marriage is taken seriously .
" 也许 它 是 一 , 我的 朋友 , 在 状况 那 婚姻 是 已采取 严重地 .

“或许这是真的，我的朋友，前提是婚姻要被认真对待。”

[ɪts] ['əʊnli] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [faɪnd] [stə'bɪlətɪ] .
It's only in marriage that one can find stability .
它是 仅有的 在 婚姻 那 一 能 寻找 稳定 .

只有在婚姻中才能找到稳定。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [dez] [bɔɪz] - ['dɔːtə(r)] ?
By the way , have you seen Des Boys ' daughter ?
经过 这 方式 , 有 你 已见 德斯 男孩们 - 女儿 ?

对了，你见过德斯·博伊斯的女儿吗?

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
He writes to me from time to time .
他 写 到 我 从 时间 到 时间 .

他时不时会给我写信。

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [frendz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ðəʊ] [hiːz] [ə; eɪ] [fuːl] , [hiːz] [ə; eɪ] [ləˈkɒnɪk] [fuːl] .
We have remained friends because , though he's a fool , he's a laconic fool .
我们 有 剩余 朋友们 因为 , 尽管 他是 一个 傻子 , 他是 一个 简洁 傻子 .

我们一直保持着朋友关系，因为虽然他是个傻瓜，但他是个沉默寡言的傻瓜。

[ænd; ənd] [ðen] [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [əʊ] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
And then he's a very decent sort of fellow and a man to whom I owe my position .
和 然后 他是 一个 非常 体面的 种类 的 同伴 和 一个 男人 到 谁 我 欠 我的 位置 .

而且他为人非常正直，我的今天能有这样的地位，全都要感谢他。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ɪmˈbærəst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
He seems to be almost embarrassed with his daughter .
他 似乎 到 是 几乎 尴尬的 和 他的 女儿 .

他似乎对女儿感到有些尴尬。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [kə'nekʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

He	has	no	connections	in	the	world	.
他	有	不	连接	在	这	世界	.

他在世上没有任何人脉。

[wʌts] [ʃiː; ʃi] [laɪk] ?

What's	she	like	?
是什么	她	喜欢	?

她是个什么样的人?

['prɪti] ?

Pretty	?
漂亮的	?

漂亮的?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɪn'telɪdʒənt] ?

"	Intelligent	?
"	聪明的	?

“聪明的?

[ai] [miːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'telɪdʒənt] . "

I	mean	,	of	course	,	as	far	as	a	woman	can	be	intelligent	.	"
我	意思是	,	的	课程	,	作为	远的	作为	一个	女士	能	是	聪明的	.	"

我的意思是，当然，就女性的智力而言。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] — [hɜː(r); hə(r)] [helθ] ? "

"	And	now	the	principal	thing	—	her	health	?	"
"	和	现在	这	主要的	事物	—	她	健康	?	"

“那么现在最重要的是——她的健康状况？”

" [gʊd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wʌn][kæn; kən] [siː] . "

"	Good	as	far	as	one	can	see	.	"
"	好的	作为	远的	作为	一	能	看	.	"

“就目前所见，一切都很好。”

" [həʊ] , [həʊ] !

"	Ho	,	ho	!
"	何	,	何	!

“嚯，嚯！”

[ai][ʃæl; ʃəl] [ʌn'luːs] ['værɪn][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [nɪmf] . "

I	shall	unloose	Varin	in	pursuit	of	this	nymph	.	"
我	将	放开	瓦林	在	追逐	的	这	仙女	.	"

我将派瓦林去追捕这位仙女。

" [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ; [hiː; hi] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	Unnecessary	;	he	knows	her	.	"
"	不必要	;	他	知道	她	.	"

“没必要；他认识她。”

" [ɑː] , [hiː; hi] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	Ah	,	he	knows	her	?
"	啊	,	他	知道	她	?

“啊，他认识她？”

" [em] . - [gɒt] [ʌp] .
" M . - 得到 向上 .

赫瓦特先生起床了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌnfɔːˈsiːn] [ˈkwestʃən] [maɪt] [meɪk] [hɪm] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪli] .
He was afraid that some unforeseen question might make him say something silly .
他 曾是 害怕的 那 一些 意外 问题 可能 制作 他 说 某物 愚蠢的 .

他担心一些意想不到的问题会让他说出蠢话。

[səˈpəʊz] [bʊreɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [dez] [bɔɪz] , [gest] [ˈsʌmθɪŋ] ?
Suppose Bouret , who was a friend of Des Boys , guessed something ?
认为 布雷特 , WHO 曾是 一个 朋友 的 德斯 男孩们 , 猜对了 某物 ?

假设布雷特（他是德·博伊斯的朋友）猜到了什么?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [æn; ən] [æmˈbɪgjuəs] [freɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn] :
He tried to think of an ambiguous phrase and found one :
他 尝试 到 思考 的 一个 模糊的 短语 和 成立 一 :

他努力想找一个含义模糊的短语，然后找到了一个:

" [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [dez] [bɔɪz] - [wɪð] [ˈværɪn] .
" I spent a day at the Des Boys ' with Varin .
" 我 花费 一个 天 在 这 德斯 男孩们 - 和 瓦林 .

“我和瓦林在德斯男孩家待了一天。”

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [fəˈmɪliə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
I don't know if he's a familiar of the house .
我 不 知道 如果 他是 一个 熟悉的 的 这 房子 .

我不知道他是不是这家的常客。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .
" And with that he went away .
" 和 和 那 他 去 离开 .

“说完这些，他就走了。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [bæd] [ˈbɪznəs] !
" What a bad business !
" 什么 一个 坏的 商业 !

“真是糟糕的生意！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
" he said to himself , as he thought of his health ,
" 他 说 到 他自己 , 作为 他 想法 的 他的 健康 ,

他一边想着自己的健康状况，一边自言自语道:

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˈsekənd(ə)ri] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] .
for the rest was of secondary importance to him now .
为了 这 休息 曾是 的 次要 重要性 到 他 现在 .

对他来说，其他一切都已不再重要。

" [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈwɪmɪn] !
" No more women !
" 不 更多的 女性 !

“不再有女人！”

[nəʊ] [mɔː(r)] - !
No more Gratienne !
不 更多的 - !

格拉蒂安娜去世了!

[nəʊ] [lɪˈbɪdɪnəs] [θɔːts] !
No libidinous thoughts !
不 好色的 想法 !

没有任何淫念!

[ˌeɪ 'em][aɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] ?

Am	I	master	of	my	thoughts	?
是	我	掌握	的	我的	想法	?

我能掌控自己的思想吗?

[waɪ] [nɒt][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['paɪəs] ['riːdɪŋ] ?

Why	not	a	course	of	pious	reading	?
为什么	不是	一个	课程	的	虔诚的	阅读	?

为什么不安排一些虔诚的阅读课程呢?

" [hiː; hi] [spent] ['sevrəl] [blæk] [deɪz] , [ðen] [geɪv] ['ɔːdərs] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	He	spent	several	black	days	,	then	gave	orders	,	in	one	of	the	galleries	of	his
"	他	花费	一些	黑色的	天	,	然后	给予	订单	,	在	一	的	这	画廊	的	他的

[mjuˈziːəm] ,

museum	,
博物馆	,

“他度过了几个黑暗的日子，然后在他博物馆的一个展厅里下达了命令。”

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌnˈtaɪmli] [ʌpˈhiːvəl] [wɪtʃ] [draɪv] [ðə; ði]['æmətə(r)][waɪld] .

for	one	of	those	untimely	upheavals	which	drive	the	amateur	wild	.
为了	一	的	那些	不合时宜	动荡	哪个	驾驶	这	业余	荒野	.

这是那种会让业余爱好者抓狂的突如其来的变故之一。

[em] . - ['niːdɪd] [tuː; tə][dɪ'strækt] [hɪm'self] .

M	.	Hervart	needed	to	distract	himself	.
M	.	-	需要	到	转移	他自己	.

赫瓦特先生需要转移注意力。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , - [grəʊn] ['æŋkʃəs] , [sent] [hɪm][æn; ən] [ɪk'spres] ['letə(r)] .

After	a	week	,	Gratienne	grown	anxious	,	sent	him	an	express	letter	.
后	一个	星期	,	-	生长	焦虑的	,	发送	他	一个	表达	信	.

一周后，格拉蒂安娜开始焦急起来，给他寄了一封快递信。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [wɪtʃ] [bʊreɪ]

He	yielded	to	the	suggestion	and	that	evening	made	an	attempt	which	Bouret
他	产生	到	这	建议	和	那	晚上	制成	一个	试图	哪个	布雷特

[wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] ['premətʃə(r)] .

would	have	considered	premature	.
会	有	经过考虑的	过早	.

他接受了这个建议，并在当晚进行了一次尝试，但布雷特认为这次尝试为时尚早。

[haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdɪd] ['mɑːvələsli] [wel] [ænd; ənd][em] . - [felt] [njuː] [laɪf] [sprɪŋ] [wɪ'ðɪn]

However	,	it	succeeded	marvellously	well	and	M	.	Hervart	felt	new	life	spring	within
然而	,	它	成功了	奇妙地	出色地	和	M	.	-	毛毡	新的	生活	春天	之内

[hɪm] .

him	.
他	.

然而，它取得了巨大的成功，赫尔瓦特先生感到自己焕然一新。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] , [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [rəʊz] ,

The	next	day	,	as	he	was	in	excellent	spirits	,	he	wrote	to	Rose	,
这	下一个	天	,	作为	他	曾是	在	出色的	烈酒	,	他	写道	到	玫瑰	,

第二天，他心情很好，就给罗斯写信说：

[huːz] [prəˈlɒŋd] ['saɪləns] [hæd; həd] [endid] [baɪ] ['prɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

whose	prolonged	silence	had	ended	by	pricking	his	self	-	satisfaction	.
谁	延长	沉默	有	结束	经过	刺	他的	自己	-	满意	.

他长久的沉默最终被打破，取而代之的是一阵刺痛，打破了他自满的心态。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] - , [liˈoʊnɔːr][hæd; həd][faʊnd] [tuː] ['lɛtəz] ;

On	reaching	Barnavast	,	Leonor	had	found	two	letters	;
在	到达	-	,	莱昂诺尔	有	成立	二	信件	;

到达巴纳瓦斯特时，莱昂诺尔发现了两封信；

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [hɪm][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

which	of	the	two	interested	him	the	more	he	could	not	tell	.
哪个	的	这	二	感兴趣的	他	这	更多的	他	可以	不是	告诉	.

他自己也说不清他更感兴趣的是哪一个。

[wʌn] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][em] . [dez] [bɔɪz] , ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]

One	was	from	M	.	Des	Boys	,	asking	him	to	come	and	finish	,	before	the
一	曾是	从	M	.	德斯	男孩们	,	问	他	到	来	和	结束	,	前	这

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

其中一封是德博伊斯先生的来信，请他在冬天到来之前完成这项工作。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðə; ði] [ˌɔːltəˈreɪʃəns] [æt; ət] - .

and	immediately	,	if	he	could	,	the	alterations	at	Robinvast	.
和	立即地	,	如果	他	可以	,	这	变化	在	-	.

如果可以的话，他会立即对 Robinvast 进行修改。

[ə; eɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

A	room	was	ready	for	him	.
一个	房间	曾是	准备好	为了	他	.

房间已经为他准备好了。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [send][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

He	had	but	to	give	them	warning	,	and	they	would	send	for	him	.
他	有	但	到	给	他们	警告	,	和	他们	会	发送	为了	他	.

他只需给他们一个警告，他们就会派人来接他。

[ðə; ði] ['sekənd] [keɪm] [frɒm; frəm][lɑː] - .

The	second	came	from	La	Mesangerie	.
这	第二	来了	从	拉	-	.

第二家来自拉梅桑热里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['daɪəri] .

It	was	a	diary	.
它	曾是	一个	日记	.

那是一本日记。

" 15th [sepˈtembə(r)] .

"	15th	September	.
"	15th	九月	.

9月15日。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['tʃɪldrənz] ['kɪsɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv][maɪ]['lʌvə(r)] ?

What	are	my	children's	kisses	after	the	kisses	of	my	lover	?
什么	是	我的	孩子们的	吻	后	这	吻	的	我的	情人	?

在我的爱人亲吻之后，我孩子的吻又该如何形容?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [pɪŋk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hedi] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rer]

It	is	like	the	smell	of	the	humble	pink	after	the	heady	perfume	of	the	rarest
它	是	喜欢	这	闻	的	这	谦逊的	粉色的	后	这	令人陶醉	香水	的	这	最稀有

['flaʊəz] . . . . "

flowers	.	.	.	.	"
花朵	.	.	.	.	"

这就像在最珍稀花朵的馥郁芬芳之后，闻到一丝朴素的粉红花香.....

" [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] , " [sed] [liˈoʊnɔːr] ['ɪnwədli] .

" What a fool the woman is , " said Leonor inwardly .

" 什么 一个 傻子 这 女士 是 , " 说 莱昂诺尔 内心 .

“这个女人真是个傻瓜，”莱昂诺尔心想。

" [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [raɪt] .

" Why does she write .

" 为什么 做 她 写 .

她为什么写作?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪz] [əˈgriːəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [teɪst] , [ænd; ənd]

She has intelligence , her conversation is agreeable , she has taste , and

她 有 智力 , 她 对话 是 同意 , 她 有 品尝 , 和

[siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [raɪts] !

see what she writes !

看 什么 她 写 !

她聪明伶俐，谈吐风趣，品味不俗，看看她写了些什么!

[gɒd] , [haʊ] ['meləŋkəli] ! . . . " " . . .

God , how melancholy ! . . . " " . . .

上帝 , 如何 忧郁 ! . . . " " . . .

天哪，多么令人伤感！.....

[bʌt; bət] [pɪŋks] [hæv; həv][ðeə(r)] [tʃɑːm] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] ['siːz(ə)n] ,

But pinks have their charm , just as they have their own season ,

但 粉色 有 他们的 魅力 , 只是 作为 他们 有 他们的 自己的 季节 ,

但粉色自有其魅力，就像它有自己的季节一样。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [sɪns] [ðeə(r)] ['siːz(ə)n] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd]

and I am happy to come back to them , since their season has returned

和 我 是 快乐的 到 来 后退 到 他们 , 自从 他们的 季节 有 返回

. "

: "

. "

我很高兴能回到他们身边，因为他们的赛季又开始了。

" [ðæt] , " [θɔːt] [liˈoʊnɔːr] , " [ɪz] ['betə(r)] ; [ɪts] ['ɔːlməʊst] [gʊd] . . . .

" That , " thought Leonor , " is better ; it's almost good . . . .

" 那 , " 想法 莱昂诺尔 , " 是 更好的 ; 它是 几乎 好的 . . . .

“这样，”莱昂诺心想，“好多了；几乎可以算好了.....”

[ɪz] - [stɪl] [æt; ət] - ?

Is Hervart still at Robinvast ?

是 - 仍然 在 - ?

赫瓦特还在 Robinvast 吗?

[ai] [həʊp] [nɒt] .

I hope not .

我 希望 不是 .

我希望不是。

[hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] ['wʌznt] [ɪn'defɪnət] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

His holiday wasn't indefinite , I should think .

他的 假期 不是 不定 , 我 应该 思考 .

我想他的假期应该不是无限期的。

[səˈpəʊz] [ai] [rəʊt] [tuː; tə] - ? "

Suppose I wrote to Gratienne ? "

认为 我 写道 到 - ? "

假设我给格拉蒂安娜写信呢?

" . . . [juː; jʊ] ['flaʊəz] [ðæt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [meɪd] [tuː; tə] ['blɒsəm] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,

" . . . 你 花朵 那 这 触碰 的 我的 心爱 制成 到 开花 在 我的 心 ,

“.....你们这些花朵，因我挚爱的抚摸而绽放在我心中，

[juː; jʊ] ['pɜːfjuːm] [maɪ] [səʊl] , [juː; jʊ] [ɪn'tɒksɪkeɪt] [maɪ] ['sensɪz] . . . . "

你 香水 我的 灵魂 , 你 醉人 我的 感官 . . . . "

你芬芳了我的灵魂，你令我沉醉.....

" [ɪn'tɒksɪkeɪt] [maɪ] ['sensɪz] . . . .

" 醉人 我的 感官 . . . .

“让我沉醉于感官.....”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [maɪ'self][tuː; tə] - ?

是 它 必要的 到 记住 我 到 - ?

我需要提醒自己去见格拉蒂安娜吗?

[ai] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [get] [maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [sɔːs] . "

我 会 作为 很快 得到 我的 信息 从 其他 来源 . "

我宁愿从其他渠道获取信息。

" . . . [ɪn'tɒksɪkeɪt] [maɪ] ['sensɪz] .

" . . . 醉人 我的 感官 .

“.....令我陶醉。”

[maɪ] ['bɒdi] ['trembəlz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [kɔːŋ'pjenj] ,

我的 身体 颤抖 在 这 想法 的 这 夜晚 在 贡比涅 ,

一想到在贡比涅的那一夜，我的身体就不寒而栗。

['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][stɑː(r)] [ðæt] [ʃaɪnz] [ɪn][maɪ] [driːmz] .

每一个 片刻 的 哪个 是 一个 星星 那 闪耀 在 我的 梦境 .

每一刻都像一颗星星，闪耀在我梦中。

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [lʌv] [wɒz; wəz] . . . . "

我 做过 不是 知道 什么 爱 曾是 . . . . "

我不知道什么是爱.....

" [huː] [dʌz] [nəʊ] [wɒt] [lʌv] [ɪz] ? . . .

" WHO 做 知道 什么 爱 是 ? . . .

谁又真正懂得什么是爱呢? .....

[ai][doʊnt] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] .

我 不 感觉 边界 到 回答 那 到 - 天 .

我今天没有义务回答这个问题。

[naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] - [ɪz] .

现在 我 来 到 思考 的 它 , 我 不 知道 在哪里 - 是 .

现在想想，我不知道格拉蒂安娜在哪里。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][left]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ai][dɪd] .

她 必须 有 左边 几乎 在 这 相同的 时间 作为 我 做过 .

她应该是和我几乎同时离开的。

[lets] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] . . . . "
Let's leave it at that . . . . "
我们来吧 离开 它 在 那 . . . . "

就此打住吧.....

" . . . [wɒt] [lʌv] [wɒz; wəz] . . . .
" . . . what love was . . . .
" . . . 什么 爱 曾是 . . . .

“.....爱情究竟是什么.....”

[ai][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [miːt] - [ə'gen] [æt; ət] - .
I have no desire to meet Hervart again at Robinvast .
我 有 不 欲望 到 见面 - 再次 在 - .

我一点也不想在罗宾瓦斯特再次见到赫瓦特。

[hiː; hi] [bɔːrz] [ˌem 'iː] .
He bores me .
他 钻孔 我 .

他让我觉得无聊。

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvənt] ?
Is she really going to marry this civil servant ?
是 她 真的 去 到 结婚 这 民用 仆人 ?

她真的要嫁给这位公务员吗?

[ɪf] [rəʊz] [njuː] .
If Rose knew .
如果 玫瑰 知道 .

如果罗斯知道的话。

[jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [rəʊz] [njuː] ['evriθɪŋ] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɒv; əv]
Yes , but if Rose knew everything , would she think much more of me than of
是的 , 但 如果 玫瑰 知道 一切 , 会 她 思考 很多 更多的 的 我 比 的
[em] . - ?
M . Hervart ?
M . - ?

是的，但如果罗斯知道了一切，她会更看重我而不是赫瓦特先生吗?

[ai][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [ðæts] [ɔːl] ;
I am ten years younger than he , that's all ;
我 是 十 年 年轻 比 他 , 那就是 全部 ;

我比他小十岁，仅此而已;

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hevɪə] ['mɪlstəʊn] [ə'baʊt][maɪ] [nek] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
and my mistress is a much heavier millstone about my neck than his .
和 我的 情妇 是 一个 很多 较重 磨石 关于 我的 脖子 比 他的 .

我的情妇比他的情妇更像一块沉重的磨盘压在我的脖子上。

[ɪts] ['iːzi] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] - ; [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [laɪk] [hɔː'tens] ,
It's easy to get rid of a Gratienne ; with some one like Hortense ,
它是 简单的 到 得到 摆脱 的 一个 - ; 和 一些 一 喜欢 霍滕斯 ,

摆脱一个格拉蒂安娜很容易；对于像霍滕斯这样的人来说，

[ðə; ði]['prəʊses][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .
the process is much more difficult .
这 过程 是 很多 更多的 难的 .

这个过程要困难得多。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kɪl] [hɜː'self] ,
She may make a scandal , she may kill herself ,
她 可能 制作 一个 丑闻 , 她 可能 杀 她自己 ,

她可能会引发丑闻，也可能会自杀。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] ['refjuːdʒ]

she	may	make	her	husband	turn	her	out	and	then	come	and	take	refuge
她	可能	制作	她	丈夫	转动	她	出去	和	然后	来	和	拿	避难所

[ɪn] [maɪ] [ɑːmz] . . . .

in	my	arms	.	.	.	.
在	我的	武器	.	.	.	.

她或许会让丈夫把她赶出家门，然后来投奔我的怀抱……

[wɒt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [lʌv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] ['veri]

Besides	I	love	this	beautiful	woman	quite	a	lot	and	it	would	distress	me	very
除了	我	爱	这	美丽的	女士	相当	一个	很多	和	它	会	痛苦	我	非常

[mʌtʃ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] .

much	if	I	had	to	drive	her	to	despair	.
很多	如果	我	有	到	驾驶	她	到	绝望	.

此外，我非常爱这位美丽的女子，如果我不得不让她陷入绝望，我会非常难过。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊz] [ɪz] ['waɪldli] [ɪn] [lʌv] .

And	then	Rose	is	wildly	in	love	.
和	然后	玫瑰	是	疯狂地	在	爱	.

然后，罗斯就疯狂地爱上了他。

[let] [ˌem 'iː] [biː; bi] ['riːznəbl] .

Let	me	be	reasonable	.
让	我	是	合理的	.

让我讲道理吧。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [aɪ] ?

Where	was	I	?
在哪里	曾是	我	?

我刚才说到哪儿了?

[stɪl] [æt; ət] [lʌv] . "

Still	at	love	.	"
仍然	在	爱	.	"

依然深爱着。

" . . . [wɒt] [lʌv] [wɒz; wəz] , [bɪ'fɔː(r)] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] ;

"	.	.	.	what	love	was	,	before	knowing	you	;
"	.	.	.	什么	爱	曾是	,	前	会心	你	;

“……在认识你之前，爱情是什么；

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [mæd] [naɪt] . . . . "

I	did	not	know	what	pleasure	was	before	our	mad	night	.	.	.	.	"
我	做过	不是	知道	什么	乐趣	曾是	前	我们的	疯狂的	夜晚	.	.	.	.	"

在那疯狂的一夜之前，我根本不知道快乐是什么……

" [ðæts] ['veri] ['laɪkli] .

"	That's	very	likely	.
"	那就是	非常	可能	.

“很有可能。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [lʌv] .

But	I	am	doubtful	about	love	.
但	我	是	疑	关于	爱	.

但我对爱情抱有怀疑。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lʌv] , [ðæt] ['frenzi] [ɒv; əv] ['senʃuəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ,

Is	**it**	**love**	**,**	**that**	**frenzy**	**of**	**sensual**	**curiosity**	**that**	**makes**	**us**	**desire**	**to**	**know**	**,**
是	它	爱	,	那	狂热	的	感性的	好奇心	那	制作	我们	欲望	到	知道	,

是爱吗？是那种让我们渴望了解的、充满感官好奇的狂热吗？

[ɪn] ['evri] ['æspekt][ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ɪts] ['mɪstəriz] , [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] ['bɒdi] ?

in	**every**	**aspect**	**and**	**in**	**all**	**its**	**mysteries**	**,**	**the**	**longed**	**-**	**for**	**body**	**?**
在	每一个	方面	和	在	全部	它是	谜团	,	这	渴望	-	为了	身体	?

在各个方面及其所有奥秘中，人们渴望拥有的身体？

[waɪ] [nɒt] ?

Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , ['prɒbəbli] , [ðə; ði][best][kaɪnd][ɒv; əv] [lʌv] .

It	**is**	**indeed**	**,**	**probably**	**,**	**the**	**best**	**kind**	**of**	**love**	**.**
它	是	的确	,	大概	,	这	最好的	种类	的	爱	.

这或许的确是最好的爱情。

[baɪt] , [iːt] , [dɪ'vaʊə(r)] !

Bite	**,**	**eat**	**,**	**devour**	**!**
咬	,	吃	,	吞食	!

咬一口，吃掉，吞噬！

[haʊ] [wel] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [ðəʊz] [huː] [rɪ'djuːs] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] [tuː; tə]

How	**well**	**they**	**realise**	**it**	**—**	**those**	**who**	**reduce**	**the**	**object**	**of**	**their**	**love**	**to**
如何	出色地	他们	意识到	它	—	那些	WHO	减少	这	目的	的	他们的	爱	到

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [bred] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['swɒləʊ] .

a	**little**	**bit**	**of**	**bread**	**which**	**they**	**swallow**	**.**
一个	小的	少量	的	面包	哪个	他们	吞	.

那些将自己所爱之人简化成一小块面包并吞下的人，是多么深刻地体会到了这一点。

[ðə; ði] [kə'mjuːniən] — [wɒt] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [lʌv] !

The	**Communion**	**—**	**what**	**an**	**act**	**of**	**love**	**!**
这	圣餐	—	什么	一个	行为	的	爱	!

圣餐——多么爱的举动！

[ɪts] ['mɑːvələs] .

It's	**marvellous**	**.**
它是	奇妙	.

太棒了。

[bʊreɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['fuːlɪʃ] , [pə'hæps] ; [bʌt; bət] [bʊreɪ] , [raɪt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

Bouret	**would**	**think**	**that**	**foolish**	**,**	**perhaps**	**;**	**but**	**Bouret**	**,**	**right**	**as**	**he**	**is**	**in**	**being**	**a**
布雷特	会	思考	那	愚蠢	,	也许	;	但	布雷特	,	正确的	作为	他	是	在	存在	一个

[mə'tɪəriəlɪst] ,

materialist	**,**
唯物主义者	,

布雷特或许会觉得这很愚蠢；但布雷特作为一名唯物主义者，他的这种观点是正确的。

[ɪz] [rɒŋ] [ɪn] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] ['mɪstɪsɪzəm] .

is	**wrong**	**in**	**not**	**understanding**	**materialistic**	**mysticism**	**.**
是	错误的	在	不是	理解	物质主义	神秘主义	.

不理解唯物主义神秘主义是错误的。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [biː; bi][æt; ət] [wʌns] [mɔː(r)] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['mɪstɪkl] [ðæn; ðən] [ðəʊz]

Can	**any**	**one**	**be**	**at**	**once**	**more**	**materialistic**	**and**	**more**	**mystical**	**than**	**those**
能	任何	一	是	在	一次	更多的	物质主义	和	更多的	神秘	比	那些

['krɪstʃənz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] ['prez(ə)ns] ?

Christians	**who**	**believe**	**in**	**the**	**Real**	**Presence**	**?**
基督徒	WHO	相信	在	这	真实的	在场	?

难道有人会比那些相信基督真实临在的基督徒更物质主义和更神秘主义吗？

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] — [ðæts] [wɒt] ['lʌvəz] [wɒnt] [tuː] ,

Flesh	and	blood	—	that's	what	lovers	want	too	,
肉	和	血	—	那就是	什么	恋人	想	也	,

血肉之躯——这不也是恋人们所渴望的吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [hæv; həv][tuː; tə]['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)]['sɪmb(ə)l] . "

and	they	too	have	to	content	themselves	with	a	mere	symbol	.	"
和	他们	也	有	到	内容	他们自己	和	一个	仅仅	象征	.	"

而他们也只能满足于一个象征性的符号。

" . . . ['aʊə(r)][mæd] [naɪt] .

"	.	.	.	our	mad	night	.
"	.	.	.	我们的	疯狂的	夜晚	.

“……我们疯狂的一夜。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	revealed	a	new	world	to	me	.
它	揭晓	一个	新的	世界	到	我	.

它为我展现了一个全新的世界。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ] , [laɪk] ['dʒɒʃuə] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] .

I	shall	not	die	,	like	Joshua	,	without	having	seen	the	earthly	paradise	.
我	将	不是	死	,	喜欢	约书亚	,	没有	拥有	已见	这	尘世的	天堂	.

我不会像约书亚那样，死前没有见过人间乐园。

" [ðɪs] [freɪz] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] [bə'nælətɪ] , [pliːzd] [li'oʊnɔːr] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)]

"	This	phrase	,	despite	its	banality	,	pleased	Leonor	,	who	had	begun	to	feel	more
"	这	短语	,	尽管	它是	平庸	,	高兴	莱昂诺尔	,	WHO	有	开始	到	感觉	更多的

[ɪn'dʌldʒənt] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

indulgent	towards	his	mistress	.
放纵的	向	他的	情妇	.

尽管这句话很平庸，但莱昂诺尔却很高兴，他开始对他的情妇更加宽容了。

" [tuː; tə] [raɪt] [ə'lɒŋ] ['letə(r)] [laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

"	To	write	along	letter	like	this	was	a	great	effort	for	her	,
"	到	写	沿着	信	喜欢	这	曾是	一个	伟大的	努力	为了	她	,

“对她来说，写这样一封信是一项巨大的努力。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['efət] ,

and	as	it	was	for	me	that	she	made	the	effort	,
和	作为	它	曾是	为了	我	那	她	制成	这	努力	,

而她之所以努力，是因为她愿意为我付出。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][kæd][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	should	be	a	cad	to	laugh	at	it	.
我	应该	是	一个	CAD	到	笑	在	它	.

我真该嘲笑它，否则我就是个无耻之徒。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [riːd] [nəʊ][mɔː(r)] .

That	is	why	it	would	be	as	well	to	read	no	more	.
那	是	为什么	它	会	是	作为	出色地	到	读	不	更多的	.

所以，最好还是别再读了。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [tuː] .

I	shall	ask	her	to	give	me	a	rendezvous	too	.
我	将	问	她	到	给	我	一个	会合	也	.

我也会请她和我约会。

['ɑːftəwədz] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] - .

Afterwards	I	shall	go	to	Robinvast	.
然后	我	将	去	到	-	.

之后我将前往罗宾瓦斯特。

['evriθɪŋ] [fɪts] [ɪn] [wel] .
Everything fits in well .
一切 适合 在 出色地 .

一切都很合适。

" [ðə; ði] [ˌæsɪg'neɪʃn] [æt; ət][ˌkɑːrən'tɑːn][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] .
" The assignation at Carentan was difficult to arrange .
" 这 分配 在 卡朗唐 曾是 难的 到 安排 .

“在卡朗唐的会面安排很困难。”

[hɔː'tens] , [æt; ət][fɜːst] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] , [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .
Hortense , at first delighted and ready to start , seemed to hesitate .
霍滕斯 , 在 第一的 高兴极了 和 准备好 到 开始 , 似乎 到 犹豫 .

霍滕斯起初很高兴，准备开始，但后来似乎犹豫了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [nɪə(r)] , [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] .
It was too near , the town was too small .
它 曾是 也 靠近 , 这 镇 曾是 也 小的 .

距离太近，小镇太小。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] !
But her desire was so strong !
但 她 欲望 曾是 所以 强的 !

但她的欲望太强烈了！

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː; də] ?
What should she do ?
什么 应该 她 做 ?

她该怎么办?

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs][ə'ləʊn] .
She hoped to find some pretext for going to Paris alone .
她 希望 到 寻找 一些 借口 为了 去 到 巴黎 独自的 .

她希望能找到一个独自去巴黎的借口。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] , [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,
The truth was that , re - established in her surroundings ,
这 真相 曾是 那 , 关于 - 已确立的 在 她 周围环境 ,

事实是，当她重新适应了周围的环境后，

[hɔː'tens] [dɪd][nɒt] [fiːl] [sə'fɪʃntli] [bəʊld][tuː; tə] [flaʊt] [ðə; ði] [ruːlz] ['vɒləntrəli] .
Hortense did not feel sufficiently bold to flout the rules voluntarily .
霍滕斯 做过 不是 感觉 足够 大胆的 到 蔑视 这 规则 自愿 .

霍滕斯觉得自己没有足够的胆量主动违反规则。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ,
She was one of those women who are ready to do anything ,
她 曾是 一 的 那些 女性 WHO 是 准备好 到 做 任何事物 ,

她属于那种什么都愿意做的女人。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['sɜːkəmstənsɪz] [dɪ'tɜːmɪn] [ðeə(r)] [wɪl] .
provided that circumstances determine their will .
假如 那 情况 决定 他们的 将要 .

只要环境能够决定他们的意愿。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [jiːld] [ɒn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['lʌvə(r)] , [weə(r)] [ɔː(r)] [wen] [dɪd][nɒt]
She could yield on an impulse to an imperious lover , where or when did not
她 可以 屈服 在 一个 冲动 到 一个 专横 情人 , 在哪里 或者 什么时候 做过 不是
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

她可能会一时冲动，屈服于专横跋扈的情人，无论何时何地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['seɪfti] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒfɪt] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [bʌt; bət][tuː; tə]

as	soon	as	safety	was	assured	;	she	would	profit	by	a	chance	,	but	to
作为	很快	作为	安全	曾是	保证	;	她	会	利润	经过	一个	机会	,	但	到

[kri'eɪt] [tʃɑːns] ,

create	chance	,
创造	机会	,

一旦安全得到保障，她就会抓住机会获利，但要创造机会，

[tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

to	organise	it	—	that	was	another	matter	.
到	组织	它	—	那	曾是	其他	事情	.

组织安排又是另一回事了。

[hɜː(r); hə(r)]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][æt; ət] [kɔːŋ'pjenj] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

Her	escapade	at	Compiègne	appeared	to	her	now	as	one	of
她	恶作剧	在	贡比涅	出现	到	她	现在	作为	一	的

[ðəʊz] [strəʊks] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [laɪf] [dʌz] [nɒt] [grɑːnt] [twaɪs] .

those	strokes	of	fortune	which	life	does	not	grant	twice	.
那些	笔画	的	财富	哪个	生活	做	不是	授予	两次	.

现在看来，她在贡比涅的奇遇就像是人生中不会给予两次的幸运之神眷顾。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [tʃɑːns] ['miːtɪŋ] [wɪð] [li'oʊnɔːr] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] [ˌæsɪg'neɪʃn]

She	dreamed	of	a	new	chance	meeting	with	Leonor	;	but	a	concerted	assignation
她	梦见	的	一个	新的	机会	会议	和	莱昂诺尔	;	但	一个	协同	分配

!

!
!

她梦想着与莱昂诺尔再次偶遇；但那却是一场精心策划的幽会！

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['fɒləʊd] , ['ʃædoʊd] ; [ðə; ði][aɪ'dɪə] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

At	the	very	thought	,	she	felt	herself	followed	,	shadowed	;	the	idea	made	her
在	这	非常	想法	,	她	毛毡	她自己	随后	,	阴影	;	这	主意	制成	她

[kwaɪt] [ɪl] .

quite	ill	.
相当	患病的	.

仅仅是想到这一点，她就觉得自己被跟踪、被人监视；这个想法让她感到非常不舒服。

[tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əb'sɜːd] ['hʌzbənd] — [haʊ] ['ʃeɪmfl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] !

To	be	surprised	by	her	absurd	husband	—	how	shameful	that	would	be	!
到	是	惊讶	经过	她	荒诞	丈夫	—	如何	可耻	那	会	是	!

被自己荒唐的丈夫吓了一跳——那该有多丢脸啊！

" [ɪf] [li'oʊnɔːr] [keɪm] [hɪə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] .

"	If	Leonor	came	here	we	could	easily	find	some	means	.
"	如果	莱昂诺尔	来了	这里	我们	可以	容易地	寻找	一些	方法	.

“如果莱昂诺尔来到这里，我们很容易就能找到办法。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [wʌn] ['sʌndeɪ] , [steɪ] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [biː; bi][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

I	could	have	a	headache	,	one	Sunday	,	stay	in	my	room	,	be	alone	in	the	house
我	可以	有	一个	头痛	,	一	星期日	,	停留	在	我的	房间	,	是	独自的	在	这	房子

;

;
;

我可能某个星期天头疼，就待在房间里，独自一人待在家里；

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɪz] [lʌk] .

besides	,	there	is	luck	.
除了	,	那里	是	运气	.

此外，还有运气的成分。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'trʌstɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [lʌk] .

"	She	always	entrusted	herself	to	luck	.
"	她	总是	受托	她自己	到	运气	.

她总是把自己寄托于运气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

She	had	never	yielded	to	any	of	her	lovers	except	on	the	spur	of	the
她	有	绝不	产生	到	任何	的	她	恋人	除了	在	这	刺	的	这

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

除了冲动之下，她从未向任何情人屈服过。

" [mait] [wiː; wi] [nɒt] [ˌriː'kæptʃə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [kɔːŋ'pjenj]

"	Might	we	not	recapture	,	"	she	went	on	,	"	something	of	the	night	at	Compiègne
"	可能	我们	不是	夺回	,	"	她	去	在	,	"	某物	的	这	夜晚	在	贡比涅

,

,

,

“我们能否重现，”她继续说道，“贡比涅之夜的某些片段呢？”

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] [ə'bændənmənt] ?

even	in	a	rapid	abandonment	?
甚至	在	一个	迅速的	放弃	?

即使是迅速放弃?

" ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɹ'uːmɪnənts] : [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

"	Women	are	ruminants	:	they	can	live	for	months	,	for	years	it	may
"	女性	是	反刍动物	:	他们	能	居住	为了	几个月	,	为了	年	它	可能

[biː; bi] , [ɒn][ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] ['meməri] .

be	,	on	a	voluptuous	memory	.
是	,	在	一个	丰满的	记忆	.

女人是反刍动物：她们可以靠一段美好的回忆生活数月，甚至数年。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [ə'pærənt] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['wɪmɪn] ; [wʌn] ['lʌvli] [sɪn] ,

That	is	what	explains	the	apparent	virtue	of	certain	women	;	one	lovely	sin	,
那	是	什么	解释	这	明显	美德	的	肯定	女性	;	一	迷人的	罪	,

这就解释了某些女性表面上的美德；一种美丽的罪过，

[laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['pɜːfjuːm] ,

like	a	beautiful	flower	with	an	immortal	perfume	,
喜欢	一个	美丽的	花	和	一个	不朽	香水	,

就像一朵散发着永恒芬芳的美丽花朵，

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bles] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] .

is	enough	to	bless	all	the	days	of	their	life	.
是	足够的	到	保佑	全部	这	天	的	他们的	生活	.

足以让他们一生都蒙受祝福。

['wɪmɪn] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [kɪs] [wen] [men] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði][lɑːst] .

Women	still	remember	the	first	kiss	when	men	have	forgotten	the	last	.
女性	仍然	记住	这	第一的	吻	什么时候	男人	有	被遗忘的	这	最后的	.

女人依然记得初吻，而男人却早已忘记了最后一次接吻。

[hɔː'tens] [driːmd] , [liˈoʊnɔːr] [dɪ'zaɪəd] .

Hortense	dreamed	,	Leonor	desired	.
霍滕斯	梦见	,	莱昂诺尔	想要的	.

霍滕斯怀揣梦想，莱昂诺尔渴望爱情。

[hiː; hi] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] ['mɪstrəs] , [wen] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

He	thought	only	of	yesterday's	mistress	,	when	he	did	think	of	her	,
他	想法	仅有的	的	昨天的	情妇	,	什么时候	他	做过	思考	的	她	,

他想的也只是昨天的情妇，如果他真的想起她的话。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

in	order	to	make	her	the	mistress	of	to	-	morrow	.
在	命令	到	制作	她	这	情妇	的	到	-	明天	.

为了让她成为明日的女王。

[hɪz; ɪz] [ˌsentɪmen'tæləti] [wɒz; wəz] [mə'tɪəriəl] .

His	sentimentality	was	material	.
他的	感伤	曾是	材料	.

他的感性是物质性的。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [striːm] [frɒm; frəm] [stəʊn] [tuː; tə] ['stepɪŋ] - [stəʊn] , [frɒm; frəm] [riˈæləti] [tuː; tə]

He	crossed	the	stream	from	stone	to	stepping	-	stone	,	from	reality	to
他	交叉	这	溪流	从	石头	到	步进	-	石头	,	从	现实	到

[riˈæləti] .

reality	.
现实	.

他从一块石头跨过溪流，从另一个现实跨过另一个现实。

[ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] [hɔː'tens] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] - , [nɒt][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ,

In	default	of	Hortense	,	he	had	taken	Gratienne	,	not	to	satisfy	his	physical	,
在	默认	的	霍滕斯	,	他	有	已采取	-	,	不是	到	满足	他的	身体的	,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sə'riːbrəl] [niːdz] .

but	his	cerebral	needs	.
但	他的	大脑	需求	.

在奥尔滕斯缺席的情况下，他娶了格拉蒂安娜，不是为了满足他的生理需求，而是为了满足他的精神需求。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'lektjʊəri] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sen'seiʃən] ,

To	live	,	he	had	to	have	the	electuary	of	two	or	three	sensations	,
到	居住	,	他	有	到	有	这	选举	的	二	或者	三	感觉	,

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,

always	the	same	,
总是	这	相同的	,

为了活下去，他必须拥有两三种感觉的精华，而且永远不变。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [freʃ] .

but	always	fresh	.
但	总是	新鲜的	.

但始终保持新鲜。

[wɒz; wəz][hiː; hi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [hæv; həv]

Was	he	capable	of	a	profound	emotion	,	and	would	such	a	love	have
曾是	他	有能力的	的	一个	深刻的	情感	,	和	会	这样的	一个	爱	有

['ɪnfluənst] [hɪz; ɪz] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['hæbɪts] ?

influenced	his	physiological	habits	?
影响	他的	生理	习惯	?

他是否能够产生深刻的情感？这样的爱情是否会影响他的生理习惯？

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

He	did	not	know	.
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] - ['θɪərɪz] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .

Faithful	to	Bouret's	theories	,	he	did	not	think	so	.
忠实	到	-	理论	,	他	做过	不是	思考	所以	.

他忠于布雷的理论，并不这么认为。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [hɔː'tens] : " [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

He	wrote	to	Hortense	:	"	I	want	you	to	come	.
他	写道	到	霍滕斯	:	"	我	想	你	到	来	.

他写信给霍滕斯说：“我希望你来。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [bʌt; bət] ['hæpi] .

"	She	was	frightened	but	happy	.
"	她	曾是	害怕	但	快乐的	.

她既害怕又高兴。

" [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !

"	How	he	loves	me	!
"	如何	他	爱	我	!

他多么爱我啊!

" [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [əu'bei] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fɪə(r)] .

"	The	pleasure	of	obeying	struggled	in	her	with	fear	.
"	这	乐趣	的	服从	挣扎	在	她	和	害怕	.

“服从的快感在她心中与恐惧交织在一起。”

[fɪə(r)] , [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['momənts] , [geɪv] [wei] .

Fear	,	at	certain	moments	,	gave	way	.
害怕	,	在	肯定	时刻	,	给予	方式	.

在某些时刻，恐惧战胜了恐惧。

" [sɪns] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ai][kæn; kən] [kʌm] ,

"	Since	he	wants	me	to	come	,	it	is	clear	that	he	knows	I	can	come	,
"	自从	他	想要	我	到	来	,	它	是	清除	那	他	知道	我	能	来	,

既然他想让我来，显然他知道我能来。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

that	there	is	no	danger	.
那	那里	是	不	危险	.

没有危险。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] !

And	then	,	he	will	be	there	!
和	然后	,	他	将要	是	那里	!

然后，他就会在那里!

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɒn][liˈoʊnɔːr][æz; əz][ɒn][ə; eɪ]['sekənd] ['hʌzbənd] , [strɒŋgə(r)] , [mɔː(r)]['riːəl] , [ðəʊ]

"	She	leaned	on	Leonor	as	on	a	second	husband	,	stronger	,	more	real	,	though
"	她	倾斜	在	莱昂诺尔	作为	在	一个	第二	丈夫	,	更强	,	更多的	真实的	,	尽管

['dɪstənt] .

distant	.
遥远	.

“她像依靠第二个丈夫一样依靠莱昂诺尔，莱昂诺尔更强大、更真实，尽管两人之间有距离。”

['dɪstənt] ?

Distant	?
遥远	?

遥远?

[bʌt; bət] ['wʌznt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ?

But	wasn't	he	always	present	in	her	thoughts	?
但	不是	他	总是	展示	在	她	想法	?

但他难道不是一直都在她的思绪之中吗?

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] [geɪv] [wei] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] , [set] [aʊt] , [ə'raɪvd] .

One	morning	her	fear	gave	way	altogether	,	she	wrote	,	set	out	,	arrived	.
一	早晨	她	害怕	给予	方式	共	,	她	写道	,	放	出去	,	到达的	.

一天早晨，她的恐惧完全消失了，她写道，出发，到达。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] ['trembld] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][bəʊlts][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] .

She	was	trembling	,	and	she	still	trembled	long	after	the	bolts	were	shot	.
她	曾是	发抖	,	和	她	仍然	颤抖	长的	后	这	螺栓	是	射击	.

她浑身颤抖，即使箭矢射出后很久，她仍然颤抖不已。

[ðɪs] [njuː] ['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz][veɪn] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌsensə'bɪləti] .

This	new	festival	of	love	was	vain	,	on	account	of	her	sensibility	.
这	新的	节日	的	爱	曾是	徒劳	,	在	帐户	的	她	感性	.

由于她的敏感，这场新的爱情庆典注定徒劳无功。

[liˈoʊnɔːr] , [əˈstɒnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['kəʊldnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,

Leonor	,	astonished	by	a	coldness	which	he	imagined	he	had	overcome	for	ever	,
莱昂诺尔	,	惊讶	经过	一个	寒冷	哪个	他	想象	他	有	克服	为了	曾经	,

莱昂诺尔感到十分惊讶，他以为自己已经永远克服了这种寒冷。

[əˈtrɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv] ['tendənəs] .

attributed	it	to	a	failure	of	tenderness	.
归因于	它	到	一个	失败	的	压痛	.

将其归因于嫩化不足。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['wɪmɪn] ['əʊnli] ['pælpɪteɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ][men] [ðeɪ] [ə'dɔː(r)] ,

He	knew	that	women	only	palpitate	with	the	men	they	adore	,
他	知道	那	女性	仅有的	悸	和	这	男人	他们	崇拜	,

他知道女人只会对她们所爱慕的男人心跳加速。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['pælpɪteɪt] .

but	he	thought	that	they	ought	always	to	palpitate	.
但	他	想法	那	他们	应该	总是	到	悸	.

但他认为他们应该总是心跳加速。

[hiː; hi][dɪd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [huː] , [ðeə(r)] [həʊl] [laɪf] [lɒŋ] ,

He	did	He	did	not	know	that	there	are	women	who	,	their	whole	life	long	,
他	做过	他	做过	不是	知道	那	那里	是	女性	WHO	,	他们的	所有的	生活	长的	,

他确实不知道，有些女人一生都在.....

[pə'sjuː] [ðə; ðɪ][dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪərɪəs] [sen'seɪʃən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] ['nevə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ə'gen] .

pursue	the	delirious	sensations	which	they	are	doomed	never	to	find	again	.
追求	这	谵妄	感觉	哪个	他们	是	注定失败	绝不	到	寻找	再次	.

去追求那些他们注定再也无法寻觅的迷醉感觉吧。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌvd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['bɪtə(r)] ,

He	imagined	therefore	,	that	he	was	no	longer	loved	,	and	he	was	bitter	,
他	想象	所以	,	那	他	曾是	不	更长	喜爱	,	和	他	曾是	苦的	,

因此，他觉得自己不再被爱了，他感到痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][men][ɑː(r); ə(r)] ['redɪli] ['bɪtə(r)] [wen] [ðeə(r)] ['mɪstrəsɪz] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] ['mɒdərət] .

for	men	are	readily	bitter	when	their	mistress's	exaltation	is	too	moderate	.
为了	男人	是	容易	苦的	什么时候	他们的	情妇的	提高	是	也	缓和	.

因为如果情妇的赞美不够丰满，男人很容易心生怨恨。

[hɔː'tens] [wept] .

Hortense	wept	.
霍滕斯	哭泣	.

霍滕斯哭了。

" [əʊ] , [maɪ] [driːm] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] !

"	Oh	,	my	dream	,	my	beautiful	dream	!
"	哦	,	我的	梦	,	我的	美丽的	梦	!

“哦，我的梦，我美丽的梦！”

" [hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][nəʊ] [weɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] .

"	Her	tenderness	had	,	however	,	in	no	way	diminished	.
"	她	压痛	有	,	然而	,	在	不	方式	减少	.

然而，她的温柔丝毫没有减弱。

[liˈoʊnɔːr] [hæd; həd] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [kənˈtraɪtli] [hɔrtɛnsəz] [ˈpɔɪnjənt] [ˈkɪsɪz] .

Leonor	had	to	admit	it	as	he	received	contritely	Hortense's	poignant	kisses	.
莱昂诺尔	有	到	承认	它	作为	他	已收到	懊悔地	霍滕斯	令人心酸的	吻	.

莱昂诺尔不得不承认这一点，因为他接受了霍滕斯充满悔恨的吻。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] , [hjuːˈmɪlieɪtɪd] [hɪmˈself] ,

He	asked	her	pardon	,	humiliated	himself	,
他	问	她	赦免	,	受辱	他自己	,

他请求她的原谅，自取其辱。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈres] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] ,

and	for	a	moment	she	was	happy	in	the	caresses	of	her	lover	,
和	为了	一个	片刻	她	曾是	快乐的	在	这	爱抚	的	她	情人	,

她短暂地享受着爱人的爱抚，感到无比幸福。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɜːˈself] , " [əʊ] , [maɪ] [driːm] , [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [driːm] !

but	she	was	still	whispering	to	herself	,	"	Oh	,	my	dream	,	my	beautiful	dream	!
但	她	曾是	仍然	耳语	到	她自己	,	"	哦	,	我的	梦	,	我的	美丽的	梦	!

但她仍然低声自语道：“哦，我的梦，我美丽的梦！”

" [ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] , [liˈoʊnɔːr] [ˈkəʊldli] [ɪnˈfɔːmd] [hɪz; ɪz] [ˈlændleɪdi] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [miːn]

"	After	her	departure	,	Leonor	coldly	informed	his	landlady	that	he	did	not	mean
"	后	她	离开	,	莱昂诺尔	冷冷地	知情的	他的	房东	那	他	做过	不是	意思是

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] ;

to	come	back	;
到	来	后退	;

“房东太太离开后，莱昂诺尔冷冷地告诉她，他不打算回来了；

[ðen] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈtiːdiəs] [weɪt] [ɪn] [æn; ən] [ɪn] [ˈpɑːlə(r)] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] - .

then	after	a	long	tedious	wait	in	an	inn	parlour	,	he	returned	to	Barnavast	.
然后	后	一个	长的	乏味	等待	在	一个	客栈	客厅	,	他	返回	到	-	.

之后，他在一家客栈的客厅里漫长而无聊地等待了一会儿，然后回到了巴纳瓦斯特。

[ə; eɪ] [ˈletə(r)] [əˈweɪtɪd] [hɪm] , [ˈpresɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

A	letter	awaited	him	,	pressing	him	to	come	.
一个	信	等待中	他	,	紧迫	他	到	来	.

他收到了一封催促他前来的信。

[em] . [dez] [bɔɪz] [begd] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ænˈzaɪəti] ,

M	.	Des	Boys	begged	him	,	with	a	kind	of	anxiety	,
M	.	德斯	男孩们	乞求	他	,	和	一个	种类	的	焦虑	,

德博伊斯先生带着一种焦虑的心情恳求他，

[tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm] .

to	fix	the	day	on	which	they	could	come	and	fetch	him	.
到	使固定	这	天	在	哪个	他们	可以	来	和	拿来	他	.

确定他们可以来接他的日期。

[liˈoʊnɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .

Leonor	would	have	liked	,	however	,	to	devote	some	few	days	to	meditation	.
莱昂诺尔	会	有	喜欢	,	然而	,	到	奉献	一些	很少	天	到	冥想	.

然而，莱昂诺尔很想抽出几天时间进行冥想。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] , " [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [ˌem ˈiː] ? "

He	had	a	question	to	answer	,	"	Does	she	love	me	?	"
他	有	一个	问题	到	回答	,	"	做	她	爱	我	?	"

他需要回答一个问题：“她爱我吗？”

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [miːt] [əˈgen] [æt; ət] [ˌkɑːrənˈtɑːn] , [ðæt] [ɪz] [dɪˈsaɪdɪd] .

"	We	shall	not	meet	again	at	Carentan	,	that	is	decided	.
"	我们	将	不是	见面	再次	在	卡朗唐	,	那	是	决定	.

“我们不会再在卡朗唐见面了，就这么定了。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'sɜːd] .

Besides	**,**	**it**	**was**	**absurd**	**.**
除了	,	它	曾是	荒诞	.

此外，这太荒谬了。

[wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [ɪn] !

What	**a**	**place**	**to**	**make**	**love**	**in**	**!**
什么	一个	地方	到	制作	爱	在	!

真是个做爱的好地方!

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪljə(r)] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pʌgnəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

Her	**failure**	**was**	**due**	**to**	**her**	**repugnance**	**for**	**the**	**surroundings**	**.**
她	失败	曾是	到期的	到	她	厌恶	为了	这	周围环境	.

她的失败是由于她对周围环境的厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

It	**was**	**a**	**sign**	**of**	**her**	**refinement**	**of**	**feeling**	**.**
它	曾是	一个	符号	的	她	精炼	的	感觉	.

这是她情感表达更加细腻的标志。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

And	**then**	**women**	**have**	**no**	**imagination**	**.**
和	然后	女性	有	不	想像力	.

还有人说女人缺乏想象力。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['pæləs] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [ə'dɔː(r)] [wʊd] [laɪt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hɒvl] . . . .

To	**me**	**,**	**everything**	**is**	**a**	**palace**	**;**	**the**	**woman**	**I**	**adore**	**would**	**light**	**up**	**a**	**hovel**	**.**	**.**	**.**	**.**
到	我	,	一切	是	一个	宫殿	;	这	女士	我	崇拜	会	光	向上	一个	茅屋	.	.	.	.

在我看来，处处都是宫殿；我爱慕的女人能把一间简陋的小屋装点得熠熠生辉.....

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

Does	**she**	**love**	**me**	**?**
做	她	爱	我	?

她爱我吗?

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

"	**But**	**it**	**was**	**in**	**vain**	**that**	**he**	**repeated**	**the**	**question**	**,**	**he**	**could**	**find**	**no**	**answer**	**.**
"	但	它	曾是	在	徒劳	那	他	重复	这	问题	,	他	可以	寻找	不	回答	.

但他反复询问却毫无结果，他找不到答案。

" [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

"	**What**	**a**	**fool**	**I**	**am**	**!**
"	什么	一个	傻子	我	是	!

我真是个傻瓜!

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] [nekst] [taɪm] .

I	**shall**	**see**	**well**	**enough**	**next**	**time**	**.**
我	将	看	出色地	足够的	下一个	时间	.

下次我会看得更清楚些。

[aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

I	**continue**	**to**	**love**	**her**	**.**
我	继续	到	爱	她	.

我依然爱着她。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'biːdiənt] . . . .

She	**is**	**beautiful**	**,**	**she**	**is**	**obedient**	**.**	**.**	**.**	**.**
她	是	美丽的	,	她	是	听话	.	.	.	.

她很漂亮，她很听话.....

[bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ?

But	is	that	the	aim	of	my	life	?
但	是	那	这	目的	的	我的	生活	?

但这真的是我的人生目标吗?

[sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ?

Suppose	she	were	given	me	for	my	own	?
认为	她	是	给定	我	为了	我的	自己的	?

假设她是送给我的呢?

" [bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] ['aɪðə(r)] .

"	But	to	this	question	he	could	think	of	no	answer	either	.
"	但	到	这	问题	他	可以	思考	的	不	回答	任何一个	.

但对于这个问题，他也想不出答案。

[hɔ:'tens] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ru:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi]

Hortense	,	at	the	same	moment	,	in	the	old	room	she	had	had	before	she
霍滕斯	,	在	这	相同的	片刻	,	在	这	老的	房间	她	有	有	前	她

[wɒz; wəz] ['mærid] ,

was	married	,
曾是	已婚	,

与此同时，霍滕斯在她婚前住的那间旧房间里，

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] , ['saɪɪŋ] , " [əʊ] , [maɪ] [dri:m] , [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dri:m] !

was	going	to	sleep	,	sighing	,	"	Oh	,	my	dream	,	my	beautiful	dream	!
曾是	去	到	睡觉	,	叹息	,	"	哦	,	我的	梦	,	我的	美丽的	梦	!

正要入睡，叹了口气，“哦，我的梦，我美丽的梦！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

[wen] [li'oʊnɔ:r] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [rəʊz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

When	Leonor	arrived	at	Robinvast	,	Rose	and	her	father	were	sitting	in
什么时候	莱昂诺尔	到达的	在	-	,	玫瑰	和	她	父亲	是	坐着	在

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

the	garden	,
这	花园	,

莱昂诺尔到达罗宾瓦斯特时，罗斯和她的父亲正坐在花园里。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] . . . .

each	of	them	reading	a	letter	.	.	.	.
每个	的	他们	阅读	一个	信	.	.	.	.

他们每个人都在读一封信.....

[frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [rəʊz] [wʊd] [reɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tri:z] ;

From	time	to	time	,	Rose	would	raise	her	eyes	and	look	at	the	trees	;
从	时间	到	时间	,	玫瑰	会	增加	她	眼睛	和	看	在	这	树木	;

罗斯时不时会抬起头，看看树木；

[em] . [dez] [bɔɪz] [bɪ'twi:n] [tu:] ['sentənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .

M	.	Des	Boys	between	two	sentences	of	his	letter	would	examine	his	daughter	.
M	.	德斯	男孩们	之间	二	句子	的	他的	信	会	检查	他的	女儿	.

德博伊斯先生在信的两句话之间会询问他的女儿。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [lɑ:st] ['fɔ:tnaɪt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [peɪl] , [sæd] , [aʊt][ɒv; əv]['hju:mə(r)] ; [ænd; ənd]

During	this	last	fortnight	,	she	had	been	pale	,	sad	,	out	of	humour	;	and
期间	这	最后的	两星期	,	她	有	到过	苍白	,	伤心	,	出去	的	幽默	;	和

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

过去两周，她脸色苍白，情绪低落，没有一丝笑容；而她的父亲，

['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [bʌt; bət] [ə'fekʃənət] , [hæd; həd] [grəʊn] ['æŋkʃəs] .

absent	-	minded	,	but	affectionate	,	had	grown	anxious	.
缺席的	-	有思想	,	但	亲热	,	有	生长	焦虑的	.

他心不在焉，但很温柔，却变得焦虑起来。

[wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['riːs(ə)ntli] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)l] ?

What	was	going	on	between	the	recently	engaged	couple	?
什么	曾是	去	在	之间	这	最近	已订婚的	夫妻	?

这对刚订婚不久的情侣之间到底发生了什么?

[bʌt; bət][em] . [dez] [bɔɪz] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

But	M	.	Des	Boys	would	never	have	dared	to	question	his	daughter	.
但	M	.	德斯	男孩们	会	绝不	有	敢于	到	问题	他的	女儿	.

但德博伊斯先生绝不敢质疑他的女儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] , ['nəʊɪŋ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)]

He	was	waiting	for	a	confidence	,	knowing	quite	well	that	it	would	never
他	曾是	等待	为了	一个	信心	,	会心	相当	出色地	那	它	会	绝不

[kʌm] ;

come	;
来	;

他一直在等待信任的降临，但他很清楚这信任永远不会到来;

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

and	on	her	side	,
和	在	她	边	,

而她这边，

[rəʊz] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)lz]

Rose	was	unhappy	at	having	to	keep	locked	up	in	her	heart	the	troubles
玫瑰	曾是	不开心	在	拥有	到	保持	已锁定	向上	在	她	心	这	麻烦

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

that	were	suffocating	her	.
那	是	令人窒息的	她	.

罗斯很不开心，因为她不得不把那些让她窒息的烦恼锁在心里。

[ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] , [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['siːkrətɪv] [tə'wɔːdz] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

These	two	people	,	shy	and	secretive	towards	one	another	,
这些	二	人们	,	害羞的	和	神秘的	向	一	其他	,

这两个人，彼此都很害羞，也很神秘。

[mait] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ðɪ] [wɜːdz]

might	have	remained	like	this	for	years	without	deciding	to	speak	the	words
可能	有	剩余	喜欢	这	为了	年	没有	决定	到	说话	这	字

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'səʊl] [ðem; ðəm] .

which	would	have	consoled	them	.
哪个	会	有	安慰	他们	.

他们可能就这样一直待下去，多年都不愿说出那些安慰他们的话语。

[em] . [dez] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'kɔːdɪŋli] [ɜːrdʒd] [li'oʊnɔːr][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

M	.	Des	Boys	had	accordingly	urged	Leonor	to	come	and	finish	his	work	.
M	.	德斯	男孩们	有	因此	敦促	莱昂诺尔	到	来	和	结束	他的	工作	.

因此，德博伊斯先生敦促莱昂诺尔前来完成他的工作。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'strækʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , " [ænd; ənd] [ðen]

"	It	will	be	a	distraction	for	her	,	"	he	had	thought	,	"	and	then
"	它	将要	是	一个	分心	为了	她	,	"	他	有	想法	,	"	和	然后

,

,
,

“这会分散她的注意力，”他想，“然后，

[æt; ət] ['bɒtəm] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [pledʒd] [wɜːd] , [ai] [ə'griː] [wɪð] [maɪ][waɪf] :

at	bottom	and	in	spite	of	my	pledged	word	,	I	agree	with	my	wife	:
在	底部	和	在	尽管如此	的	我的	承诺	单词	,	我	同意	和	我的	妻子	:

尽管我曾信誓旦旦，但最终我还是同意我妻子的看法：

[liˈoʊnɔːr] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] ['hʌzbənd] .

Leonor	would	be	a	much	more	suitable	husband	.
莱昂诺尔	会	是	一个	很多	更多的	合适的	丈夫	.

莱昂诺尔会是更合适的丈夫人选。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[kæn; kən] - [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [ɔːl'redi] .

Can	Hervart	be	making	her	unhappy	already	.
能	-	是	制作	她	不开心	已经	.

赫瓦特是不是已经让她不开心了？

" [ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][pʊt][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	The	letter	he	was	reading	at	this	moment	put	the	final	touch	to	his
"	这	信	他	曾是	阅读	在	这	片刻	放	这	最终的	触碰	到	他的

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

“他此刻正在读的这封信，彻底加剧了他的焦虑。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [bʊreɪ] [ænd; ənd][liˈoʊnɔːr][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [preɪzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	from	Bouret	and	Leonor	was	much	praised	in	it	.
它	曾是	从	布雷特	和	莱昂诺尔	曾是	很多	赞扬	在	它	.

这部影片出自布雷特之手，莱昂诺尔在片中备受赞誉。

[bʊreɪ] [went] [ɒn] :

Bouret	went	on	:
布雷特	去	在	:

布雷特继续说道：

" [ai][hæv; həv] [siːn] - [ænd; ənd][hæv; həv] ['iːkwəli] [ədˈvaɪzd] [hɪm][tuː; tə][get] ['mærid] , [bʌt; bət]

"	I	have	seen	Hervart	and	have	equally	advised	him	to	get	married	,	but
"	我	有	已见	-	和	有	同样地	建议	他	到	得到	已婚	,	但

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] .

for	different	reasons	.
为了	不同的	原因	.

“我见过赫瓦特，也曾建议他结婚，但原因不同。”

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [hiː; hi][ɪz] ['prɒbəbli] ['nɪərə(r)][ðə; ði][end] .

Though	he	is	little	younger	than	we	are	,	he	is	probably	nearer	the	end	.
尽管	他	是	小的	年轻	比	我们	是	,	他	是	大概	更近	这	结尾	.

虽然他比我们年轻不了多少，但他可能已经接近生命的尽头了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] , [ə'læs] , [siː] [ðɪs] [end] [kən'frʌntɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [ə'nʌðə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [j'iəz]

We	shall	all	,	alas	,	see	this	end	confronting	us	,	if	we	live	another	fifteen	years
我们	将	全部	,	唉	,	看	这	结尾	面对	我们	,	如果	我们	居住	其他	十五	年

.

:
.

唉，如果我们再活十五年，我们都将面临这样的结局。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?

Do	you	understand	me	?
做	你	理解	我	?

你了解我吗？

[wɪð] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'pləʊməsi] , - [kæn; kən] [stɪl] [dræg] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [kæn; kən]

With	prudence	and	diplomacy	,	Hervart	can	still	drag	on	a	long	time	,	can
和	谨慎	和	外交	,	-	能	仍然	拖	在	一个	长的	时间	,	能

['iːv(ə)n] [ˌriː'kæptʃə(r)] ['brɪliənt] ['moməntz] ;

even	recapture	brilliant	moments	;
甚至	夺回	杰出的	时刻	;

凭借谨慎和外交手腕，赫瓦尔特仍然可以拖延很长时间，甚至可以重现辉煌时刻；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [pleɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [faɪn] [ˌvaɪə'lɪn] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] .

but	he	has	played	too	much	on	the	fine	violin	given	him	by	nature	.
但	他	有	玩	也	很多	在	这	美好的	小提琴	给定	他	经过	自然	.

但他过度使用了上天赐予他的好琴。

[ðə; ði] [strɪŋz] [wɪl] [snæp] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

The	strings	will	snap	one	after	the	other	.
这	字符串	将要	折断	一	后	这	其他	.

琴弦会一根接一根地断裂。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wʌn] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] , [wʌn] [kæn; kən] [stɪl] [ə'stɒnɪʃ] [ɪəz] [hə'bɪtʃueɪtɪd]

As	long	as	one	remains	a	virtuoso	,	one	can	still	astonish	ears	habituated
作为	长的	作为	一	遗迹	一个	大师	,	一	能	仍然	震惊	耳朵	习惯性的

[tuː; tə] ['vʌlgə(r)] ['eksəsaɪzɪz] ;

to	vulgar	exercises	;
到	庸俗	练习	;

只要保持技艺精湛，就能让习惯了庸俗音乐的耳朵感到惊叹；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [strɪŋ] [ɪz] ['veri] ['rɪski] !

but	all	the	same	,	a	single	string	is	very	risky	!
但	全部	这	相同的	,	一个	单身的	细绳	是	非常	风险	!

但即便如此，单根字符串仍然非常危险！

[aɪ] [hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]

I	have	therefore	ordered	him	to	marry	and	,	above	all	,	to	be	faithful	to
我	有	所以	订购	他	到	结婚	和	,	多于	全部	,	到	是	忠实	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

因此，我命令他结婚，并且最重要的是，要忠于他的妻子。

[fɪ'deləti] [wɪl] [brɪŋ] [sə'taɪəti] , [sə'taɪəti] [wɪl] [brɪŋ] ['kɒntɪnəns] , [ænd; ənd] ['kɒntɪnəns] [wɪl] [pə'hæps]

Fidelity	will	bring	satiety	,	satiety	will	bring	continence	,	and	continence	will	perhaps
富达	将要	带来	饱腹感	,	饱腹感	将要	带来	尿失禁	,	和	尿失禁	将要	也许

[biː; bi] [ðə; ði] [truː] ['fɪltə(r)] .

be	the	true	philter	.
是	这	真的	菲尔特	.

忠诚会带来满足，满足会带来节制，而节制或许才是真正的灵丹妙药。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [wʌn] [θɪŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [daʊn]

A	young	wife	is	not	so	dangerous	as	one	thinks	for	a	man	on	the	down
一个	年轻的	妻子	是	不是	所以	危险的	作为	一	思考	为了	一个	男人	在	这	向下

[greɪd] .

grade	.
年级	.

对于一个事业走下坡路的男人来说，年轻的妻子并不像人们想象的那样危险。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['stɪmjələnt] [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] ['mɔdəreitiŋ] ['elɪmənt] .

She	is	a	favourable	stimulant	and	,	at	the	same	time	,	a	moderating	element	.
她	是	一个	有利	兴奋剂	和	,	在	这	相同的	时间	,	一个	调节	元素	.

她既是一种积极的刺激因素，同时也是一种调节因素。

[ɪn] [faɪn] , - [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hʌzbənd] .

In	fine	,	Hervart	may	make	a	very	good	husband	.
在	美好的	,	-	可能	制作	一个	非常	好的	丈夫	.

总之，赫瓦特或许会是一位非常好的丈夫。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ɪts] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'i:] .

In	any	case	it's	an	experiment	that	interests	me	.
在	任何	案件	它是	一个	实验	那	兴趣	我	.

总之，这是我感兴趣的一个实验。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [gʊd] [rɪ'zʌlts] , [ðæt] [ɪz] ,

I	should	be	quite	capable	—	if	it	gives	good	results	,	that	is	,
我	应该	是	相当	有能力的	—	如果	它	给予	好的	结果	,	那	是	,

我应该完全胜任——如果能取得好结果的话。

[æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃaɪld] — [ɒv; əv] ['ji:ldɪŋ] [maɪ'self] [tu:; tə] [æn; ən] [əʊld] [temp'teɪʃ(ə)n] .

at	least	a	fine	child	—	of	yielding	myself	to	an	old	temptation	.
在	至少	一个	美好的	孩子	—	的	屈服	我	到	一个	老的	诱惑	.

至少我生了个好孩子——我屈服于自己过去的诱惑。

[ai] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['præktɪs] [ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [kə'mi:ljəz] [ɪn]

I	would	give	up	my	practice	and	go	and	cultivate	roses	and	camellias	in
我	会	给	向上	我的	实践	和	去	和	培育	玫瑰	和	山茶花	在

[sʌm; səm] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɜ:θli] ['pærədaɪs] ,

some	corner	of	your	earthly	Paradise	,
一些	角落	的	你的	尘世的	天堂	,

我愿放弃我的医术，去你那人间天堂的某个角落里栽培玫瑰和山茶花。

[ɪn] [ðə; ði] [sɛər] ['væli] , [weə(r)] [wʌn] [si:z] [pɑ:mz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪləʊ] - [tri:z] ! "

in	the	Saire	Valley	,	where	one	sees	palms	among	the	willow	-	trees	!	"
在	这	赛尔	谷	,	在哪里	一	看到	棕榈树	之中	这	柳	-	树木	!	"

在赛尔山谷，可以看到棕榈树与柳树交相辉映!

" [ai] [hæd; həd] ['ɔ:lməʊst] [fə'gɒtn] [wʌn] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn] ['aʊə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] .

"	I	had	almost	forgotten	one	important	point	in	our	hypothesis	.
"	我	有	几乎	被遗忘的	一	重要的	观点	在	我们的	假设	.

“我差点忘记了我们假设中的一个重要点。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vɜ:tʃuəs] ['temprəmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['kəʊldnəs] , [bʌt; bət]

The	young	wife	must	have	a	virtuous	temperament	,	without	coldness	,	but
这	年轻的	妻子	必须	有	一个	有德行的	气质	,	没有	寒冷	,	但

['ɔ:lsəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['senʃuəl] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] ;

also	without	sensual	curiosity	;
还	没有	感性的	好奇心	;

年轻的妻子必须品德高尚，不冷漠，但也不能有淫荡的好奇心；

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌriprə'djʊs] ['ænɪm(ə)l] , [æpt] [ɪn] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [kən'si:vɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði]

a	good	reproducing	animal	,	apt	in	the	pleasure	of	conceiving	rather	than	in	the
一个	好的	繁殖	动物	,	易于	在	这	乐趣	的	受孕	相当	比	在	这

['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ;

pleasure	of	love	-	making	;
乐趣	的	爱	-	制作	;

一种繁殖能力强的动物，更享受受孕的乐趣而不是交配的乐趣；

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] ['blʌʃɪŋ] [braɪdz] , [bɪ'kʌm] ['lʌvɪŋ] ['mʌðəz] .

one	of	those	who	,	after	having	been	blushing	brides	,	become	loving	mothers	.
一	的	那些	WHO	,	后	拥有	到过	脸红	新娘	,	变得	爱	母亲们	.

她们当中有些人，曾经是羞涩的新娘，后来成为了慈爱的母亲。

[ɪf] [hi:; hi] [fɔ:ls] [ɒn] [sʌm; səm] [rɪ'beljəs] ['wʊmən] [hi:; hi] [ɪz] [lɒst] .

If	he	falls	on	some	rebellious	woman	he	is	lost	.
如果	他	瀑布	在	一些	叛逆的	女士	他	是	丢失的	.

如果他爱上了一个叛逆的女人，那就完了。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][tjuːn][ænd; ənd]['rendə(r)] ['sensətɪv] [gɪvz] [aʊt][nəʊ]

If	the	instrument	which	he	has	to	tune	and	render	sensitive	gives	out	no
如果	这	乐器	哪个	他	有	到	调	和	使成为	敏感的	给予	出去	不

[saʊnd][ɔː(r)] [fɔːls] [nəʊts] [hiː; hi] [wɪl] [luːz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['kɔnsəts] .

sound	or	false	notes	he	will	lose	courage	and	return	to	his	old	concerts	.
声音	或者	错误的	笔记	他	将要	失去	勇气	和	返回	到	他的	老的	音乐会	.

如果他要调音和使其灵敏的乐器发不出声音或发出假音，他就会失去勇气，回到他以前的音乐会。

[bʌt; bət] [ɪf] , [baɪ] [tʃɑːns] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'viːl] [hɜː'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]

But	if	,	by	chance	,	his	wife	should	reveal	herself	as	a	creature	of
但	如果	,	经过	机会	,	他的	妻子	应该	揭示	她自己	作为	一个	生物	的

[və'lʌptʃuəsnəs] ,

voluptuousness	,
性感	,

但如果他的妻子碰巧展现出她放荡不羁的一面，

[hɪz; ɪz] [pɜː'dɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] :

his	perdition	would	be	still	more	certain	:
他的	毁灭	会	是	仍然	更多的	肯定	:

他的下地狱将更加确定：

- [wʊd] [fleə(r)] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['fægət] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['æʃɪz]

Hervart	would	flare	up	like	a	faggot	and	nothing	but	a	handful	of	ashes
-	会	耀斑	向上	喜欢	一个	柴草	和	没有什么	但	一个	少数	的	灰烬

[wʊd] [biː; bi] [left] .

would	be	left	.
会	是	左边	.

赫瓦特会像个火柴棍一样突然暴怒，最后只剩下一小把灰烬。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʌltəri] [wɪtʃ] [wʊd] , [ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [tuː] [keɪsɪz][biː; bi]

I	am	not	speaking	of	the	adultery	which	would	,	in	these	last	two	cases	be
我	是	不是	请讲	的	这	通奸	哪个	会	,	在	这些	最后的	二	案例	是

[ɪn'evɪtəb(ə)l] .

inevitable	.
不可避免的	.

我说的不是通奸，在后两种情况下，通奸是不可避免的。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪsləkeɪtɪd]

Sometimes	it	has	the	effect	of	re	-	establishing	the	balance	in	a	dislocated
有时	它	有	这	影响	的	关于	-	建立	这	平衡	在	一个	脱臼

['haʊshəʊld] ;

household	;
家庭	;

有时它能起到重建破碎家庭平衡的作用；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ['kɒndʒəg(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['pɑːti] [hæz; həz][hɪz; ɪz][ɔː(r)]

there	are	excellent	conjugal	associations	in	which	each	party	has	his	or
那里	是	出色的	夫妻	协会	在	哪个	每个	派对	有	他的	或者

[hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl] [daʊn] [taʊn] ,

her	ideal	down	town	,
她	理想的	向下	镇	,

有一些非常优秀的夫妻协会，其中每一方都有自己理想的市中心。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

in	a	different	quarter	of	the	city	.
在	一个	不同的	四分之一	的	这	城市	.

在城市的另一个区域。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌsəʊsi'ɒlədʒi][ænd; ənd] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .

But	this	is	a	matter	of	sociology	and	doesn't	interest	me	.
但	这	是	一个	事情	的	社会学	和	不	兴趣	我	.

但这属于社会学范畴，我对此并不感兴趣。

[ai] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] [də'meɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hju:mən] ['bɒdi] , [ɪts] ['fʌnkʃ(ə)nz] , [ɪts] [ən'ɒməlɪz] .

I	remain	in	my	domain	,	which	is	the	human	body	,	its	functions	,	its	anomalies	.
我	保持	在	我的	领域	,	哪个	是	这	人类	身体	,	它是	函数	,	它是	异常	.

我仍然专注于我的领域，那就是人体、人体功能及其异常情况。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði][ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst] [θɪŋk] [ɒv; əv]

I	may	add	that	it	is	by	their	ignorance	of	it	that	the	sociologists	think	of
我	可能	添加	那	它	是	经过	他们的	无知	的	它	那	这	社会学家	思考	的

[sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] .

such	nonsense	as	they	do	.
这样的	废话	作为	他们	做	.

我还要补充一点，正是由于他们对这方面的无知，社会学家才会产生如此荒谬的想法。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [hɑ:d] [æt; ət] [wɜ:k] — [ðə; ði] ['idiəts] ! — ['ri:zənɪŋ] [ə'baʊt] ['ævərɪdʒɪz] , [ðeɪ] ['nevə(r)]

They	are	still	hard	at	work	—	the	idiots	!	—	reasoning	about	averages	,	they	never
他们	是	仍然	难的	在	工作	—	这	白痴	!	—	推理	关于	平均值	,	他们	绝不

[kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ri'ælətɪ] ,

come	down	to	reality	,
来	向下	到	现实	,

他们还在埋头苦干——这些白痴！——整天纠结于平均值，却从不面对现实。

[tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

to	the	individual	.
到	这	个人	.

对个人而言。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'spaɪzd] , [ðɪs] ['hju:mən] ['bɒdi] [ɒv; əv]['aʊəz] !

How	it	is	despised	,	this	human	body	of	ours	!
如何	它	是	被鄙视的	,	这	人类	身体	的	我们的	!

我们这具人体躯体是多么令人鄙夷啊！

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [tru:θ] , [ðə; ði]['əʊnli] ['bju:ti] ,

And	yet	it	is	the	only	truth	,	the	only	beauty	,
和	然而	它	是	这	仅有的	真相	,	这	仅有的	美丽	,

然而，它却是唯一的真理，唯一的美。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][aɪ'di:əl][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['pəʊətri] . . . .

just	as	it	is	the	only	ideal	and	the	only	poetry	.	.	.	.
只是	作为	它	是	这	仅有的	理想的	和	这	仅有的	诗	.	.	.	.

正如它是唯一的理想，也是唯一的诗篇.....

" [bʊreɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][fɪ'lɑ:səfaɪz; fə'lɑ:səfaɪz] .

"	Bouret	was	inclined	to	philosophise	.
"	布雷特	曾是	倾斜	到	哲学	.

布雷特喜欢思考哲学问题。

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ['ɔ:lməʊst] ['ɔ:lweɪz] [pɑ:st] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɔndənts] - [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

His	letters	almost	always	passed	the	range	of	his	correspondents	'	comprehension	.
他的	信件	几乎	总是	通过了	这	范围	的	他的	通讯员	-	理解	.

他的信件几乎总是超出通信者的理解范围。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪm'self] , [wen] [hi:; hi][ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

He	saw	that	himself	,	when	he	re	-	read	them	,	and	smiled	.
他	锯	那	他自己	,	什么时候	他	关于	-	读	他们	,	和	微笑	.

他重读这些文字时也看到了这一点，并笑了。

[ɔ:l] [ðæt] [em] . [dez] [bɔɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ]

All	that	M	.	Des	Boys	understood	in	his	friend's	dissertation	was	the	passage	which
全部	那	M	.	德斯	男孩们	理解	在	他的	朋友们	论文	曾是	这	通道	哪个

[kən'sɜ:nd] - ;

concerned	Hervart	;
担心的	-	;

德博伊斯先生在他朋友的论文中唯一理解的就是关于赫尔瓦特的段落；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['veri] [wel] .

but	that	he	understood	very	well	.
但	那	他	理解	非常	出色地	.

但他对此非常清楚。

- ['retɪsns] [prə'djuːst] [ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'fekt] : - [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]

Bouret's	reticences	produced	their	ordinary	effect	:	Hervart	was	considered	as	a
-	沉默寡言	生产	他们的	普通的	影响	:	-	曾是	经过考虑的	作为	一个

[mæn] [ɪn'keɪpəbl] , [kən'demd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'priːv] .

man	incapable	,	condemned	without	reprieve	.
男人	无法	,	谴责	没有	缓刑	.

布雷特的沉默产生了通常的效果：埃尔瓦特被认为是一个无能的人，被判无罪释放。

" [hiːz] [ə; eɪ]['mædmən] .

"	He's	a	madman	.
"	他是	一个	狂人	.

“他是个疯子。”

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrlz] [hɑːt] [wen] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]

What	does	he	mean	by	going	and	captivating	a	young	girl's	heart	when	he	isn't
什么	做	他	意思是	经过	去	和	引人入胜	一个	年轻的	女孩们	心	什么时候	他	不是

[ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

sure	of	being	able	to	make	a	wife	of	her	!
当然	的	存在	有能力的	到	制作	一个	妻子	的	她	!

他既然不确定能否娶到一位年轻女孩为妻，又何必去追求她的芳心呢！

[ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] , ['wɪmɪn] [ɑːrnt] ['eɪndʒəls] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɔːpərə] !

The	Lord	knows	,	women	aren't	angels	;	they	have	corpora	!
这	主	知道	,	女性	不是	天使	;	他们	有	语料库	!

上帝知道，女人不是天使；她们也有肉体！

[sen'seiʃən] ; [ænd; ənd] [ðen] [mə'tɜːnəti] , [mə'tɜːnəti] . . . .

sensations	;	and	then	maternity	,	maternity	.	.	.	.
感觉	;	和	然后	产科	,	产科	.	.	.	.

感觉；然后是母性，母性.....

" [em] . [dez] [bɔɪz] [kən'faid] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] ['skeɪbrəs] [ɔː(r)] ['mɒrəl] [bə'næləti] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	M	.	Des	Boys	confided	to	himself	all	the	scabrous	or	moral	banalities	that	such	a
"	M	.	德斯	男孩们	坦白	到	他自己	全部	这	粗糙的	或者	道德	平庸之事	那	这样的	一个

['sʌbdʒɪkt][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

subject	could	make	him	think	of	.
主题	可以	制作	他	思考	的	.

“德博伊斯先生把所有关于这个话题的粗俗或道德上的陈词滥调都告诉了自己。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

Meanwhile	,	he	examined	his	daughter	.
同时	,	他	检查	他的	女儿	.

与此同时，他检查了女儿的情况。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

"	How	shall	I	explain	this	to	her	?
"	如何	将	我	解释	这	到	她	?

我该如何向她解释这件事呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	make	her	mother	do	it	.
我	将	制作	她	母亲	做	它	.

我会让她妈妈去做这件事。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]

"	He	continued	his	meditations	;	and	sometimes	he	would	smile	at	the
"	他	持续	他的	冥想	;	和	有时	他	会	微笑	在	这

[ˌiːvəʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] ['fænsiz] ,

evocation	of	foolish	fancies	,
招魂	的	愚蠢	幻想	,

他继续沉思；有时，他会因想起一些愚蠢的幻想而微笑。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [braʊz] [kən'træktɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti]

sometimes	his	brows	contracted	and	he	would	feel	a	mixture	of	anxiety
有时	他的	眉毛	合同	和	他	会	感觉	一个	混合物	的	焦虑

[ænd; ənd]['æŋgə(r)] .

and	anger	.
和	愤怒	.

有时他会紧皱眉头，感到焦虑和愤怒交织在一起。

[rəʊz] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['riːdɪŋ] : " . . .

Rose	was	also	reading	:	"	.	.	.
玫瑰	曾是	还	阅读	:	"	.	.	.

罗斯也在读："……"

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ɪl] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)] .

but	I	have	been	very	ill	since	my	arrival	here	.
但	我	有	到过	非常	患病的	自从	我的	到达	这里	.

但我自从来到这里就一直病得很重。

[sʌm; səm]['fiːvə(r)] , [djuː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

Some	fever	,	due	,	it	may	be	to	the	delicious	excitement	of	my	heart	.
一些	发烧	,	到期的	,	它	可能	是	到	这	可口的	激动	的	我的	心	.

或许是心中激动不已，我有点发烧了。

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'preʃn] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd][ai] [naʊ] [fiːl] [ə; eɪ][məʊst] [dɪs'kwaɪətɪŋ]

A	great	depression	has	been	the	result	and	I	now	feel	a	most	disquieting
一个	伟大的	沮丧	有	到过	这	结果	和	我	现在	感觉	一个	最多	令人不安的

['læsɪtjuːd] .

lassitude	.
倦怠	.

结果导致我情绪大低落，现在我感到非常不安和疲惫。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪz][sæd] : [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ɒf] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] .

the	conclusion	is	sad	:	we	must	put	off	our	marriage	.
这	结论	是	伤心	:	我们	必须	放	离开	我们的	婚姻	.

结论令人遗憾：我们必须推迟结婚。

[ɪts] [ə; eɪ] ['ɪnfɪnət] [peɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ;

It's	a	infinite	pain	to	me	to	write	this	;
它是	一个	无限	疼痛	到	我	到	写	这	;

写这篇文章对我来说简直是无比痛苦；

[bʌt; bət][ai][ɑːsk][maɪ'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ?

but	I	ask	myself	when	it	will	be	possible	?
但	我	问	我	什么时候	它	将要	是	可能的	?

但我一直在想，什么时候才能实现呢?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ?

Will	it	ever	be	possible	?
将要	它	曾经	是	可能的	?

这有可能实现吗?

[nəʊ] , [aɪ][wəʊnt][ɑːsk] [ðæt] .
No , I won't ask that .
不 , 我 惯于 问 那 .

不，我不会问这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] .
It would be terrible .
它 会 是 糟糕的 .

那太糟糕了。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] !
I love you so much !
我 爱 你 所以 很多 !

我真的很爱你!

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪn]['fænsi] , [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [æt; ət]
What a happiness it is to walk again with you , in fancy , through the wood at
什么 一个 幸福 它 是 到 走 再次 和 你 , 在 想要 , 通过 这 木头 在
- !
Robinvast !
- !

能再次与你一起，在想象中漫步于罗宾瓦斯特的树林中，真是太幸福了!

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [ɔː'deɪʃəs] , [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][wəʊnt][juː; jʊ] ,
If I was too audacious , you will pardon me won't you ,
如果 我 曾是 也 大胆的 , 你 将要 赦免 我 惯于 你 ,

如果我太过冒昧，请您原谅，好吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] . . . .
because of the violence of my love . . . .
因为 的 这 暴力 的 我的 爱 . . . .

因为我爱得如此暴力.....

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [staɪl] ,
" There was a lot more in this style ,
" 那里 曾是 一个 很多 更多的 在 这 风格 ,

这种风格的作品还有很多，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [les] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [rəʊz] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti]
and a less inexperienced woman than Rose would have felt the artificiality
和 一个 较少的 缺乏经验 女士 比 玫瑰 会 有 毛毡 这 人工性
[ɒv; əv] [ðɪs] ['æmərəs] ['eləkwəns] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of this amorous eloquence Not a word of it ,
的 这 多情 口才 不是 一个 单词 的 它 ,

而一个比罗斯更有经验的女人，会一字不苟言笑地感受到这种情话的矫揉造作。

['sɜːt(ə)nli] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] .
certainly , came from the heart .
当然 , 来了 从 这 心 .

当然，这是发自内心的。

[em] . - , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kruːəl] ,
M . Hervart , who was not cruel ,
M . - , WHO 曾是 不是 残忍的 ,

赫瓦特先生并不残忍，

[hæd; həd] [fɜːst] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
had first laid down the principle of his illness and his intention was
有 第一的 铺设 向下 这 原则 的 他的 疾病 和 他的 意图 曾是
[tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
to draw from it ,
到 画 从 它 ,

他首先阐明了自己的病情，并打算从中汲取经验。

['grædʒueɪtɪŋ] [dɪ'sepʃn] , [ɔ:l] [ɪts] ['ɒdʒɪk(ə)l] [kən'klʊʒənz] .
graduating **deceptions** **,** **all** **its** **logical** **conclusions** **.**
毕业 欺骗 , 全部 它是 逻辑 结论 .

层层递进的欺骗，以及它所有合乎逻辑的结论。

[ɪf] ['nesəsəri] , [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [bʊreɪ] [wɪl] [help] [ˌem 'i:] .
If **necessary** **,** **he** **had** **said** **to** **himself** **,** **Bouret** **will** **help** **me** **.**
如果 必要的 , 他 有 说 到 他自己 , 布雷特 将要 帮助 我 .

他心想，如有必要，布雷特会帮助我。

[em] . - , [hu:] [wɒz; wəz] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
M **.** **Hervart** **,** **who** **was** **by** **nature** **a** **man** **of** **the** **last** **moment** **and** **the**
M . - , WHO 曾是 经过 自然 一个 男人 的 这 最后的 片刻 和 这
['prez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
present **sensation** **,**
展示 感觉 ,

赫尔瓦特先生生性注重当下感受，并倾向于把握最后时刻。

[θɔ:t] [ɒv; əv] [rəʊz] ['əʊnli] [æz; əz] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪk] [frend] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] [rɪ'kʌvəri]
thought **of** **Rose** **only** **as** **one** **thinks** **of** **a** **sick** **friend** **,** **for** **whose** **recovery**
想法 的 玫瑰 仅有的 作为 一 思考 的 一个 生病的 朋友 , 为了 谁 恢复
[wʌn] ['sɜ:t(ə)nli] [həʊps] ,
one **certainly** **hopes** **,**
一 当然 希望 ,

我对罗斯的印象，就像对一位生病的朋友一样，当然希望她能康复。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [maɪnd] .
but **without** **anguish** **of** **mind** **.**
但 没有 痛苦 的 头脑 .

但内心却没有痛苦。

[haʊ'evə(r)] [ðə; ði] [fə'tju:ɪti] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [meɪl] [seks] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt]
However **the** **fatuity** **inevitable** **in** **the** **male** **sex** **assured** **him** **that** **he** **was** **not**
然而 这 昏庸 不可避免的 在 这 男性 性别 保证 他 那 他 曾是 不是
[fə'gɒtn] :
forgotten **:**
被遗忘的 :

然而，男性身上不可避免的愚钝让他确信自己没有被遗忘：

[hi:; hi] ['flætəd] [hɪm'self] [ɒn] ['hævɪŋ] [left] [ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rlz] [hɑ:t] [wɪtʃ] [wʊd]
he **flattered** **himself** **on** **having** **left** **a** **wound** **in** **the** **young** **girl's** **heart** **which** **would**
他 受宠若惊 他自己 在 拥有 左边 一个 伤口 在 这 年轻的 女孩们 心 哪个 会
['nevə(r)] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [kləʊz] ,
never **altogether** **close** **,**
绝不 共 关闭 ,

他自以为在那个年轻女孩的心中留下了一道永远无法完全愈合的伤口。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɔ:ləʊst] [rɪ'mɔ:s] .
and **he** **felt** **what** **was** **almost** **remorse** **.**
和 他 毛毡 什么 曾是 几乎 悔恨 .

他感到了一种近乎悔恨的情绪。

[tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] - [kəm'pli:t] [pi:s] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sent] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs]
To **enjoy** **the** **egoist's** **complete** **peace** **,** **he** **would** **have** **consented** **to** **a** **sacrifice**
到 享受 这 - 完全的 和平 , 他 会 有 同意 到 一个 牺牲
;
;
;

为了享受利己主义者的彻底平静，他会同意做出牺牲；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [rəʊz] , [nɒt] [fəˈgetflnəs] , [bʌt; bət] [ˈmelənkəli] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .

he	would	have	allowed	Rose	,	not	forgetfulness	,	but	melancholy	resignation	.
他	会	有	允许	玫瑰	,	不是	健忘	,	但	忧郁	辞职	.

他会允许罗斯接受的不是遗忘，而是忧郁的顺从。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ! . . .

"	Poor	child	!	.	.	.
"	贫穷的	孩子	!	.	.	.

可怜的孩子！.....

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈhæpən] .

But	it	had	to	happen	.
但	它	有	到	发生	.

但这事终究会发生。

[ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] [tuː] [ʌnˈhæpi] .

I	hope	she	won't	be	too	unhappy	.
我	希望	她	惯于	是	也	不开心	.

我希望她不会太难过。

" [ðə; ði] [pəˈruːz(ə)l] [ɒv; əv] [em] . - [ˈletə(r)] [left] [rəʊz] [sæd] [ænd; ənd] [tʃɑːmd] :

"	The	perusal	of	M	.	Hervart's	letter	left	Rose	sad	and	charmed	:
"	这	仔细阅读	的	M	.	-	信	左边	玫瑰	伤心	和	迷住了	:

“读完赫瓦特先生的信，罗斯既感到悲伤又感到欣喜：

" [əʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] !

"	Oh	,	how	he	loves	me	!
"	哦	,	如何	他	爱	我	!

“哦，他多么爱我啊！”

[əʊ] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [ˈzʌvɪə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [ðen] ?

Oh	,	my	darling	Xavier	,	you	are	ill	then	?
哦	,	我的	亲爱的	泽维尔	,	你	是	患病的	然后	?

哦，我亲爱的泽维尔，你生病了吗?

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfiːɑːnˈseɪz] [ˈkruːəl] [feɪt] :

"	And	she	thought	of	the	fiancée's	cruel	fate	:
"	和	她	想法	的	这	未婚妻的	残忍的	命运	:

她想到了未婚妻的悲惨命运：

" [hiː; hi] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] [ˈmeiənt] [gəʊ] [ænd; ənd] [kənˈsəʊl] [hɪm] .

"	He	is	ill	,	and	mayn't	go	and	console	him	.
"	他	是	患病的	,	和	可能不会	去	和	安慰	他	.

“他生病了，不能去安慰他。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [miːt] [liˈoʊnɔːr] .

"	She	was	turning	towards	her	father	when	he	rose	to	meet	Leonor	.
"	她	曾是	转弯	向	她	父亲	什么时候	他	玫瑰	到	见面	莱昂诺尔	.

“她正转身看向父亲，这时父亲起身去迎接莱昂诺尔。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [hiːd] [tuː; tə] [hɪm]

It	was	in	the	presence	of	the	young	man	and	without	paying	heed	to	him
它	曾是	在	这	在场	的	这	年轻的	男人	和	没有	付费	注意	到	他

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [imˈpaːtid] [em] . - [njuːz] .

that	she	imparted	M	.	Hervart's	news	.
那	她	传授	M	.	-	消息	.

她当着那个年轻人的面，不顾他的反对，把赫瓦特先生的消息告诉了他。

" [hiː; hi] [ɪz] [ɪl] , [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈfiːvə(r)] . . . . "

"	He	is	ill	,	he	has	had	a	touch	of	fever	.	.	.	.	"
"	他	是	患病的	,	他	有	有	一个	触碰	的	发烧	.	.	.	.	"

“他病了，有点发烧.....”

" ['fiːvə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] [em] . [dez] [bɔɪz] .

"	**Fever**	**?**	**"**	**exclaimed**	**M**	**.**	**Des**	**Boys**	**.**
"	发烧	?	"	惊呼	M	.	德斯	男孩们	.

“发烧了？”德斯博伊斯先生惊呼道。

" [jes] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hiːz] [biːn] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Yes**	**,**	**and**	**afterwards**	**he's**	**been**	**feeling**	**very**	**weak**	**after**	**it**	**.**	**"**
"	是的	,	和	然后	他是	到过	感觉	非常	虚弱的	后	它	.	"

“是的，之后他一直感觉很虚弱。”

" ['veri] [wiːk] , [jes] .

"	**Very**	**weak**	**,**	**yes**	**.**
"	非常	虚弱的	,	是的	.

“非常弱，是的。”

[wɒt] [ðen] ? "

What	**then**	**?**	**"**
什么	然后	?	"

然后呢?

" [wɒt] [ðen] , [waɪ] , ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pə'spəʊnd] . . . . "

"	**What**	**then**	**,**	**why**	**,**	**our**	**marriage**	**has**	**to**	**be**	**postponed**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	什么	然后	,	为什么	,	我们的	婚姻	有	到	是	推迟	.	.	.	.	"

“那么，为什么我们的婚礼要推迟呢……”

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	**Of**	**course**	**.**	**"**
"	的	课程	.	"

“当然。”

" [aɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] . "

"	**I'm**	**very**	**anxious**	**.**	**"**
"	我是	非常	焦虑的	.	"

“我很焦虑。”

" [səʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] . "

"	**So**	**I**	**should**	**imagine**	**.**	**"**
"	所以	我	应该	想象	.	"

“我想也是。”

" [waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm] ? "

"	**Why**	**shouldn't**	**we**	**go**	**and**	**see**	**him**	**?**	**"**
"	为什么	不应该	我们	去	和	看	他	?	"

我们为什么不去看看他呢?

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [juːz] ? "

"	**Do**	**you**	**think**	**it**	**would**	**be**	**any**	**use**	**?**	**"**
"	做	你	思考	它	会	是	任何	使用	?	"

你觉得这会有用吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] . "

"	**It**	**would**	**give**	**him**	**such**	**pleasure**	**.**	**"**
"	它	会	给	他	这样的	乐趣	.	"

“这会让他非常高兴。”

" [dʌz] [hiː; hi][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Does**	**he**	**ask**	**you**	**to**	**do**	**it**	**?**	**"**
"	做	他	问	你	到	做	它	?	"

“他让你这么做了吗？”

" [nəʊ] . . . . "

"	**No**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	不	.	.	.	.	"

“不....”

" [wel] , [ðen] . "
" Well , then . "
" 出色地 , 然后 . "

“好吧。”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [deə(r)][ɑːsk] . "
" He doesn't dare ask . "
" 他 不 敢 问 . "

他不敢问。

" [ɪz][hiː; hi][æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ?
" Is he as shy as all that ?
" 是 他 作为 害羞的 作为 全部 那 ?

他真的像人们说的那样害羞吗?

" [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['kwestʃən] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] .
" This innocent question made her blush .
" 这 清白的 问题 制成 她 脸红 .

这个天真的问题让她脸红了。

" [aɪl] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " [em] . [dez] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] .
" I'll speak of it with your mother , " M . Des Boys continued .
" 患病的 说话 的 它 和 你的 母亲 , " M . 德斯 男孩们 持续 .

“我会和你母亲谈谈这件事，”德斯博伊斯先生继续说道。

" ['miːnwaɪl] , [lets] [get] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɑːkɪtekʃə(r)] .
" Meanwhile , let's get on a little with our architecture .
" 同时 , 我们来吧 得到 在 一个 小的 和 我们的 建筑学 .

与此同时，让我们继续推进我们的建筑设计工作。

" [rəʊz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [bɔːd] [sɪns] ['zeɪviərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['mɪzrəbl]
" Rose had been so bored since Xavier's departure , she had been so miserable
[æt; ət][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['saɪləns] ,
at his long silence ,
" 玫瑰 有 到过 所以 无聊的 自从 泽维尔的 离开 , 她 有 到过 所以 悲惨的
在 他的 长的 沉默 ,

自从泽维尔离开后，罗斯一直很无聊，他长时间的沉默让她非常难过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [prə'pəʊz(ə)l]
and now she was feeling so anxious that she accepted her father's proposal
和 现在 她 曾是 感觉 所以 焦虑的 那 她 公认 她 父亲的 提议
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'pʌgnəns] .
without repugnance .
没有 厌恶 .

现在她感到非常焦虑，以至于毫无反感地接受了父亲的求婚。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] ,
This time they were dealing with the house ,
这 时间 他们 是 处理 和 这 房子 ,

这次他们要处理的是房子。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɜːdʒənt] [rɪ'peəz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ə,miːljə'reiʃən] .
there were urgent repairs to be made and useful ameliorations .
那里 是 紧迫的 维修 到 是 制成 和 有用 改善 .

有一些亟待解决的维修问题和必要的改进措施。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [raʊnd] , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [wiːk] [spɒts] .
As they went round , the architect pointed out the weak spots .
作为 他们 去 圆形的 , 这 建筑师 尖 出去 这 虚弱的 地点 .

他们巡视的时候，建筑师指出了薄弱环节。

[ə; eɪ] [həʊl] [plæn][ɒv; əv] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [fɔːmd] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

A	whole	plan	of	restoration	formed	itself	in	his	head	.
一个	所有的	计划	的	恢复	形成	本身	在	他的	头	.

他脑海中逐渐形成了一套完整的复兴计划。

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] .

The	days	passed	.
这	天	通过了	.

日子一天天过去了。

[ðə; ði] ['meɪsnz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət] [wɜːk] .

The	masons	were	soon	at	work	.
这	石匠	是	很快	在	工作	.

泥瓦匠们很快就开始工作了。

[rəʊz] ['hɑːdli] [left] - [saɪd] .

Rose	hardly	left	Leonor's	side	.
玫瑰	几乎	左边	-	边	.

罗斯几乎寸步不离地守在莱昂诺尔身边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [njuːz] [ɒv; əv][em] . - [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [θruː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

They	had	news	of	M	.	Hervart	more	than	once	through	the	newspapers	,
他们	有	消息	的	M	.	-	更多的	比	一次	通过	这	报纸	,

他们不止一次从报纸上得知赫瓦特先生的消息。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['riːə'reɪndʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['luːvə(r)] [hæd; həd] [drɔːn] [ə'pɒn] [hɪm][ðə; ði]['epigræm]

for	his	rearrangements	at	the	Louvre	had	drawn	upon	him	the	epigrams
为了	他的	重组	在	这	卢浮宫	有	绘制	之上	他	这	警句

[ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ;

of	the	press	;
的	这	按	;

因为他在卢浮宫的重新布置借鉴了报刊上的警句;

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

but	he	himself	remained	silent	.
但	他	他自己	剩余	沉默的	.

但他本人却保持沉默。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [em] . [dez] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

In	the	circumstances	M	.	Des	Boys	had	resolved	to	say	nothing	,
在	这	情况	M	.	德斯	男孩们	有	已解决	到	说	没有什么	,

在这种情况下，德博伊斯先生决定保持沉默。

[tuː; tə] [liːv] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ɪts] [wɜːk] .

to	leave	time	to	do	its	work	.
到	离开	时间	到	做	它是	工作	.

留出时间让它发挥作用。

['leɪtə(r)][ɒn] , [wen] [nəʊ] ['deɪndʒərəs] ['meməriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] [lʌv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['roʊzɪz] [hɑːt]

Later	on	,	when	no	dangerous	memories	of	her	past	love	remained	in	Rose's	heart
之后	在	,	什么时候	不	危险的	回忆	的	她	过去的	爱	剩余	在	玫瑰的	心

,

,

,

后来，当罗斯心中不再残留任何关于过去恋情的危险记忆时，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid] , [hiː; hi] [wʊd] [kən'faɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [truːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

when	she	should	be	married	,	he	would	confide	her	the	truth	,	with	a	smile	.
什么时候	她	应该	是	已婚	,	他	会	信任	她	这	真相	,	和	一个	微笑	.

当她到了该结婚的年纪时，他会笑着向她吐露真相。

[wʌn] [deɪ] [liˈoʊnɔːr] [let] [fɔːl] , [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['lædə(r)] ,

One	day	Leonor	let	fall	,	from	the	top	of	a	ladder	,
一	天	莱昂诺尔	让	落下	,	从	这	顶部	的	一个	梯子	,

有一天，莱昂诺尔从梯子顶上摔了下来，

[ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['peɪpəz] — ['sketʃɪz] , [bɪls] , ['lɛtəz] ,

a	pocket	-	book	from	which	a	flood	of	papers	—	sketches	,	bills	,	letters	,
一个	口袋	-	书	从	哪个	一个	洪水	的	文件	—	草图	,	账单	,	信件	,

['pɪktʃə(r)][pəʊst] - [kɑːdz] — [ɪ'skeɪpt] .

picture	post	-	cards	—	escaped	.
图片	邮政	-	牌	—	逃脱	.

一个袖珍笔记本里，大量的纸张——素描、账单、信件、明信片——从中涌了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一颗纯洁的心：一部小说(A Virgin Heart A Novel)
第8/8页

[rəʊz] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
Rose picked them up ,
玫瑰 挑选 他们 向上 ,

罗斯把它们捡了起来。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪ'skri:tɪst] [glɑ:ns] [wen] - ['kɑ:s(ə)l]
without giving them more than the discreetest glance when Martinvast castle
没有 给予 他们 更多的 比 这 最谨慎 瞥一眼 什么时候 - 城堡
[kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] .
caught her eye .
捕捉 她 眼睛 .

当马丁瓦斯特城堡吸引她的目光时，她只是瞥了一眼，并未多看一眼。

[æt; ət] [ðə; ði] [lu:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ki:p] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [em] . - " [lʌv] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] .
At the loot of the keep she found M . Hervart's " love and kisses .
在 这 抢劫 的 这 保持 她 成立 M . - " 爱 和 吻 .

在城堡的战利品中，她发现了赫尔瓦特先生的“爱与吻”。

" [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ; [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ðə; ði] [kɑ:d] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ri:d]
" The blood came suddenly to her eyes ; she turned the card over and read
" 这 血 来了 突然 到 她 眼睛 ; 她 转向 这 卡片 超过 和 读
: " [ˌmædəmwə'zel] - [lə'bʌf] ,
: " Mademoiselle Gratienne Leboeuf ,
: " 小姐 - 勒伯夫 ,

“她突然眼眶发红；她翻过卡片，读道：‘格拉蒂安娜·勒伯夫小姐，

[ru:] [ˌdi:'ju:] ['hɑ:vrə; 'hɑ:və] , [ˌɑ:ŋ'flɜ:r] .
Rue du Havre , Honfleur .
后悔 杜 勒阿弗尔 , 翁弗勒尔 .

Rue du Havre, 翁弗勒尔。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ; [li'oʊnɔ:r] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,
" She looked up ; Leonor did not seem to have noticed the incident ,
" 她 看起来 向上 ; 莱昂诺尔 做过 不是 似乎 到 有 注意到 这 事件 ,

她抬起头；莱昂诺尔似乎没有注意到这件事，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['dʒestʃə(r)] [ʃi:; ʃi] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] [kɑ:d] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)]
and with a rapid gesture she folded up the card and slipped it into her
和 和 一个 迅速的 手势 她 折叠 向上 这 卡片 和 滑倒了 它 进入 她
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

她迅速地将卡片折好，塞进了胸前。

" [mə'sjɜ:] [li'oʊnɔ:r] , [ju:v] [drɒpt] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊk] .
" Monsieur Leonor , you've dropped your pocket - book .
" 先生 莱昂诺尔 , 你已经 掉落 你的 口袋 - 书 .

“莱昂诺先生，您的钱包掉地上了。”

" [li'oʊnɔ:r] [dɪ'sendɪd] [hɪz; ɪz] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] , [waɪl] [rəʊz] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
" Leonor descended his ladder and thanked her , while Rose walked away .
" 莱昂诺尔 下降 他的 梯子 和 谢谢 她 , 尽管 玫瑰 步行 离开 .

莱昂诺尔从梯子上下来，向她道谢，而罗斯则走开了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stəʊlən] -

When	she	had	disappeared	he	noticed	with	delight	that	she	had	stolen	Martinvast
什么时候	她	有	消失	他	注意到	和	喜	那	她	有	被盗	-

['kɑːs(ə)l] ; [ðen] ,

Castle	;	then	,
城堡	;	然后	,

当她消失后，他欣喜地发现她偷走了马丁瓦斯特城堡；然后，

['wɪslɪŋ] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] .

whistling	,	he	climbed	up	once	more	to	see	his	workmen	.
吹口哨	,	他	攀登	向上	一次	更多的	到	看	他的	工人	.

他吹着口哨，再次爬上去去看他的工人们。

[ə'raɪvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [rəʊz] [sæt] [daʊn] , [tremblɪŋ] .

Arrived	in	her	room	,	Rose	sat	down	,	trembling	.
到达的	在	她	房间	,	玫瑰	卫星	向下	,	发抖	.

罗斯回到房间后坐了下来，浑身颤抖。

" [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	I	have	made	a	mistake	,	"	she	said	to	herself	.
"	我	有	制成	一个	错误	,	"	她	说	到	她自己	.

“我犯了个错误，”她对自己说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l] .

"	It	isn't	possible	.
"	它	不是	可能的	.

“这不可能。”

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] - [hændz] ?

And	how	could	it	have	come	into	Leonor's	hands	?
和	如何	可以	它	有	来	进入	-	双手	?

那它又怎么会落到莱昂诺尔手里呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [kɑːd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ʌn'foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

"	She	extracted	the	card	from	its	hiding	-	place	,	unfolded	it	and	looked	at
"	她	提取	这	卡片	从	它是	隐藏	-	地方	,	展开	它	和	看起来	在

[ˌaɪ 'tiː] , [tremblɪŋ] .

it	,	trembling	.
它	,	发抖	.

她从藏身之处取出卡片，展开后颤抖着看了看。

" [ɪts] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

"	It's	his	writing	all	right	.
"	它是	他的	写作	全部	正确的	.

“没错，这确实是他写的。”

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] ['daʊtf(ə)l] .

"	She	still	felt	doubtful	.
"	她	仍然	毛毡	疑	.

她仍然心存疑虑。

" [wʌts] [ðə; ði] [deɪt] ?

"	What's	the	date	?
"	是什么	这	日期	?

今天是几号?

" [ʃiː; ʃi] [di'saifə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

"	She	deciphered	it	without	difficulty	.
"	她	已破译	它	没有	困难	.

她毫不费力地就解读了它。

" ['ʃeəbʊəg] , - [dʒʊ'laɪ] , - . "
" Cherbourg , 31 July , 1903 . "
" 瑟堡 , - 七月 , - . "

“瑟堡，1903年7月31日。”

" [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - ['gɑːd(ə)n] ,
" The very day we went to the Liais Garden ,
" 这 非常 天 我们 去 到 这 - 花园 ,

“就在我们去利亚斯花园的那天，

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [went] [ʌp] [ðæt] ['taʊə(r)] [weə(r)] [ai]['ɔːlməʊst] ['feɪntɪd] [wɪð] [lʌv] . . . .
the day we went up that tower where I almost fainted with love . . . .
这 天 我们 去 向上 那 塔 在哪里 我 几乎 昏厥 和 爱 . . . .

那天我们一起登上那座塔，我几乎因为爱而晕倒……

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] !
I was so happy !
我 曾是 所以 快乐的 !

我太高兴了！

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] .
" She began crying .
" 她 开始 哭泣 .

她开始哭泣。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Through her tears she looked at her hands , turning them ,
通过 她 眼泪 她 看起来 在 她 双手 , 转弯 他们 ,

她含着泪看着自己的双手，转动着它们。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
looking at all the fingers one after another .
寻找 在 全部 这 手指 一 后 其他 .

逐一观察所有的手指。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ˌriːdi'skʌvə] [ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
She looked as though she were rediscovering them , taking possession of
她 看起来 作为 尽管 她 是 重新发现 他们 , 采取 拥有 的
[ðem; ðəm][wʌns][mɔː(r)] .
them once more .
他们 一次 更多的 .

她看起来就像是在重新发现它们，再次拥有它们。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
Finally she got up and stamped her foot .
最后 她 得到 向上 和 盖章 她 脚 .

最后她站了起来，跺了跺脚。

" ['veri] [wel] [ðen] , [ai][doʊnt] [lʌv] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .
" Very well then , I don't love him any more .
" 非常 出色地 然后 , 我 不 爱 他 任何 更多的 .

“好吧，那我不再爱他了。”

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[gʊd] - [baɪ] , [mə'sjɜː] - .
Good - bye , Monsieur Hervart .
好的 - 再见 , 先生 - .

再见，埃尔瓦特先生。

[juː; jʊ] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

You	**deceived**	**me**	**,**	**I**	**shall**	**never**	**forgive**	**you**	**.**
你	受骗	我	,	我	将	绝不	原谅	你	.

你欺骗了我，我永远不会原谅你。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] ; [ai][let][maɪ'self][rest][səʊ] ['sɒftli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

And	**I**	**had**	**such**	**confidence**	**in**	**him**	**;**	**I**	**let**	**myself**	**rest**	**so**	**softly**	**on**	**his**	**heart**	**.**
和	我	有	这样的	信心	在	他	;	我	让	我	休息	所以	轻轻	在	他的	心	.

我对他充满信心；我让自己轻轻地依偎在他的心上。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] .

"	**She**	**was**	**still**	**crying**	**.**
"	她	曾是	仍然	哭泣	.

她还在哭。

" [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] . . . .

"	**Now**	**,**	**I**	**am**	**ashamed**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	现在	,	我	是	羞愧	.	.	.	.

现在，我感到羞愧.....

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [teɪk]

"	**And**	**she**	**felt**	**her**	**body**	**,**	**from**	**head**	**to**	**feet**	**,**	**as**	**though**	**to**	**take**
"	和	她	毛毡	她	身体	,	从	头	到	脚	,	作为	尽管	到	拿

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] .

possession	**of**	**it**	**also**	**.**
拥有	的	它	还	.

“她感觉自己的身体，从头到脚，仿佛也要占有它。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kə'res] ,

She	**would**	**have**	**liked**	**to**	**press**	**it**	**,**	**to**	**wring**	**it**	**so**	**that**	**all**	**the**	**caresses**	**,**
她	会	有	喜欢	到	按	它	,	到	拧	它	所以	那	全部	这	爱抚	,

她本想把它压扁，拧干，好让所有的爱抚都.....

[ɔːl][ðə; ði] ['kɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][skɪn] , ['penətreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] , [θrɪld]

all	**the**	**kisses**	**which**	**had**	**sunk**	**into**	**her**	**skin**	**,**	**penetrated**	**her**	**veins**	**,**	**thrilled**
全部	这	吻	哪个	有	沉没	进入	她	皮肤	,	渗透	她	静脉	,	激动不已

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] ,

her	**nerves**	**,**
她	神经	,

所有那些渗入她肌肤、穿透她血管、令她神经颤抖的吻，

[maɪt] [biː; bi] [dreɪnd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

might	**be**	**drained**	**out**	**of**	**it**	**.**
可能	是	排水	出去	的	它	.

可能会被抽干。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] [pə'vɜːtɪd] ['ɪnəs(ə)ns] [ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [kə'res]

In	**her**	**already**	**perverted**	**innocence**	**she**	**pictured**	**to**	**herself**	**the**	**mutual**	**caresses**
在	她	已经	变态	无辜	她	如图所示	到	她自己	这	相互的	爱抚

[ɒv; əv]['zʌvɪə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] - ['wʊmən] .

of	**Xavier**	**and**	**this**	**Gratienne**	**woman**	**.**
的	泽维尔	和	这	-	女士	.

在她那早已扭曲的纯真中，她想象着泽维尔和这位格拉蒂安娜女人互相爱抚的场景。

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðɪs] ['wʊmənz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

She	**pictured**	**to**	**herself**	**this**	**woman's**	**body**	**and**	**compared**	**it**	**with**	**her**	**own**	**.**
她	如图所示	到	她自己	这	女性的	身体	和	比较的	它	和	她	自己的	.

她想象着这个女人的身材，并与自己的身材进行了比较。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

Was	**she**	**more**	**beautiful**	**?**
曾是	她	更多的	美丽的	?

她更漂亮吗?

[ɪn] [wɒt] [ɪz][wʌn] ['wʊmənz] ['bɒdi] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ə'nʌðərz] ?

In	what	is	one	woman's	body	more	beautiful	than	another's	?
在	什么	是	一	女性的	身体	更多的	美丽的	比	另一个的	?

女人的身体在哪些方面比另一个女人的身体更美?

['zʌvɪə(r)][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Xavier	had	loved	to	caress	her	,	to	crush	her	in	his	arms	.
泽维尔	有	喜爱	到	抚摸	她	,	到	压碎	她	在	他的	武器	.

泽维尔喜欢抚摸她，喜欢把她紧紧地抱在怀里。

[ænd; ənd] [juːst] [hiː; hi] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] : " [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

And	used	he	not	to	say	:	"	How	beautiful	you	are	!
和	用过的	他	不是	到	说	:	"	如何	美丽的	你	是	!

他以前从不说："你真漂亮！"

" [ə; eɪ] ['vɪʒn] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [ɪn] [veɪn] ,

"	A	vision	,	against	which	she	struggled	in	vain	,
"	一个	想象	,	反对	哪个	她	挣扎	在	徒劳	,

"她徒劳地与之抗争，最终却无法摆脱这种幻象。"

[ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]['zʌvɪə(r)] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] - [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kɪsɪz] .

showed	her	Xavier	kneeling	beside	Gratienne	and	covering	her	with	kisses	.
显示	她	泽维尔	跪着	旁	-	和	覆盖	她	和	吻	.

画面显示泽维尔跪在格拉蒂安娜身边，亲吻着她。

[ə; eɪ] [hiːt] ['maʊntɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kən'træktɪd] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,

A	heat	mounted	in	her	breast	,	her	heart	contracted	;	she	tried	to	cry	out	,
一个	热	安装	在	她	胸部	,	她	心	合同	;	她	尝试	到	哭	出去	,

[hɑːf] [gɒt] [ʌp] ,

half	got	up	,
一半	得到	向上	,

她胸口一阵燥热，心脏骤停；她想喊叫，半起身子，

[klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .

clutched	at	the	air	with	her	hands	and	fell	in	a	faint	.
紧握	在	这	空气	和	她	双手	和	跌倒	在	一个	头晕的	.

她双手在空中胡乱抓挠，然后昏了过去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [wel] .

When	she	came	to	herself	,	she	felt	very	tired	and	very	frightened	as	well	.
什么时候	她	来了	到	她自己	,	她	毛毡	非常	疲劳的	和	非常	害怕	作为	出色地	.

当她回过神来时，她感到非常疲惫，也非常害怕。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'freɪd][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [rɪ'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['vɪʒn]

She	looked	about	her	,	afraid	to	discover	the	reality	of	the	painful	vision
她	看起来	关于	她	,	害怕的	到	发现	这	现实	的	这	痛苦	想象

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)] .

which	had	overwhelmed	her	.
哪个	有	不堪重负	她	.

她环顾四周，害怕面对眼前这令她痛苦不堪的景象的真实面目。

[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə'gen] .

Reassured	,	she	breathed	again	.
放心	,	她	呼吸	再次	.

她安心了，又喘了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , ['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] .

"	It	was	a	dream	,	only	a	dream	.
"	它	曾是	一个	梦	,	仅有的	一个	梦	.

"那只是一场梦，一场梦而已。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] [rɪ'liːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" But it seemed as though a spring had suddenly been released in her
" 但 它 似乎 作为 尽管 一个 春天 有 突然 到过 发布 在 她
[hɑːt] .
heart .
心 .

“但她的心中仿佛突然涌起一股力量。”

[θruː'aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .
Throughout her whole being there was a sudden change .
自始至终 她 所有的 存在 那里 曾是 一个 突然 改变 .

她整个人都发生了突然的变化。

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [brest] , [griːf] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ɪts] [həʊm] .
Under her maiden breast , grief had taken up its home .
在下面 她 少女 胸部 , 悲伤 有 已采取 向上 它是 家 .

在她纯洁的胸膛下，悲伤筑起了巢穴。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [fiːlz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['græv(ə)l][ɪn] [wʌnz] [ʃuː] .
She felt it as one feels a piece of gravel in one's shoe .
她 毛毡 它 作为 一 感觉 一个 片 的 碎石 在 一个人的 鞋 .

她感觉到了，就像鞋里进了颗小石子一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [in'sinjueit] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv]
It was something material which had insinuated itself into the intimacy of
它 曾是 某物 材料 哪个 有 暗示 本身 进入 这 亲密关系 的
[hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] , ['kɔːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
her flesh , causing her ,
她 肉 , 导致 她 ,

那是一种物质的东西，它悄然渗入了她私密的肌肤，使她……

[nɒt] [peɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] .
not pain , but a sense of discomfort .
不是 疼痛 , 但 一个 感觉 的 不适 .

不是疼痛，而是一种不适感。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hə'bɪtʃuəli] [lʌvd] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
At the same time , all that she habitually loved seemed to her without the
在 这 相同的 时间 , 全部 那 她 习惯性地 喜爱 似乎 到 她 没有 这
['feɪntɪst] ['ɪntrəst] .
faintest interest .
最微弱 兴趣 .

与此同时，她以往喜爱的一切都让她失去了丝毫兴趣。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [aɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dremt] [səʊ]
She looked with an indifferent eye at this room in which she had dreamt so
她 看起来 和 一个 冷漠 眼睛 在 这 房间 在 哪个 她 有 梦见 所以
['meni] [driːmz] ,
many dreams ,
许多 梦境 ,

她漠然地看着这间曾让她做过无数梦的房间。

[ðɪs] [ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] ['mɪnɪt]
this room that she had arranged , decorated with so much pleasure , so much minute
这 房间 那 她 有 安排 , 装饰 和 所以 很多 乐趣 , 所以 很多 分钟
[keə(r)] ,
care ,
关心 ,

这间房间是她精心布置的，倾注了她满满的喜悦和细致的用心。

[ðɪs] [sel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spʌn] [ænd; ənd]['wəʊv(ə)n] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] ,

this	cell	she	had	spun	and	woven	herself	to	sleep	in	,	like	a	chrysalis	,
这	细胞	她	有	旋转	和	编织	她自己	到	睡觉	在	,	喜欢	一个	蛹	,

她亲手编织了这个牢笼，像蛹一样，用来安睡。

[tɪl] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

till	the	awakening	of	love	should	come	.
直到	这	唤醒	的	爱	应该	来	.

直到爱的觉醒到来。

[ðə; ði] [greɪt] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,

The	great	trees	of	the	wood	which	she	could	see	from	her	window	,
这	伟大的	树木	的	这	木头	哪个	她	可以	看	从	她	窗户	,

她从窗户可以看到树林里那些高大的树木，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]

and	could	never	see	without	emotion	,	appeared	to	her	patches	of
和	可以	绝不	看	没有	情感	,	出现	到	她	补丁	的

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['griːnəri] : [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] ,

insignificant	greenery	:	she	noticed	,
微不足道	绿植	:	她	注意到	,

她永远无法不带感情地看待事物，在她眼中，那些不起眼的绿色植物显得格外珍贵：她注意到，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ðæt] [ðeə(r)] [tɒps] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ʌn'iːv(ə)n] [haɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

for	the	first	time	,	that	their	tops	were	of	uneven	height	and	she	was
为了	这	第一的	时间	,	那	他们的	最高额	是	的	不均匀	高度	和	她	曾是

['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

irritated	by	it	.
受刺激	经过	它	.

她第一次发现她们的上衣高低不一，这让她很恼火。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hæmərɪŋ] ;

There	was	a	sound	of	hammering	;
那里	曾是	一个	声音	的	锤击	;

传来一阵锤击声；

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [men] ['splɪtɪŋ] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] ['grænɪt] ,

she	leaned	out	of	the	window	and	saw	two	men	splitting	a	block	of	granite	,
她	倾斜	出去	的	这	窗户	和	锯	二	男人	分裂	一个	堵塞	的	花岗岩	,

她探出窗外，看到两个男人正在劈开一块花岗岩。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] .

and	for	a	moment	she	wondered	what	for	.
和	为了	一个	片刻	她	想知道	什么	为了	.

她一时之间想知道这是为什么。

" [əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [rɪ'peəz] . . . .

"	Oh	,	yes	,	of	course	,	the	repairs	.	.	.	.
"	哦	,	是的	,	的	课程	,	这	维修	.	.	.	.

“哦，是的，当然，还有维修……”

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	does	it	all	matter	to	me	?
什么	做	它	全部	事情	到	我	?

这一切与我有什么关系？

[ɑː] ! [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][dɪə(r)] ['splətri] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,

Ah	!	where	are	my	dear	solitary	hours	in	the	old	house	,
啊	!	在哪里	是	我的	亲爱的	孤	小时	在	这	老的	房子	,

啊！我在老房子里享受的那些美好独处时光都去哪儿了？

[ɪm'prɪznd] [baɪ][ɪts] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['rəʊzɪz] !

imprisoned	**by**	**its**	**ivy**	**and**	**climbing**	**roses**	**!**
被监禁	经过	它是	常春藤	和	攀登	玫瑰	!

被常春藤和攀援玫瑰所囚禁!

[ænd; ənd] [naʊ] [li'oʊnɔ:r] !

And	**now**	**Leonor**	**!**
和	现在	莱昂诺尔	!

现在是莱昂诺尔!

[aɪ] [wɪʃ] [ɪd] [gəʊ] [ə'weɪ] .

I	**wish**	**he'd**	**go**	**away**	**.**
我	希望	他会	去	离开	.

我希望他离开。

[hi:z] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

He's	**the**	**cause**	**of**	**it**	**all**	**.**
他是	这	原因	的	它	全部	.

这一切都是他造成的。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['klʌmzinəs] ,

If	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**his**	**clumsiness**	**,**
如果	它	之前没有	到过	为了	他的	笨拙	,

如果不是因为他的笨拙，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] . . . .

I	**should**	**never**	**have**	**known**	**of**	**the**	**existence**	**of**	**this**	**woman**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	应该	绝不	有	已知	的	这	存在	的	这	女士	.	.	.	.

我本不该知道这个女人的存在.....

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [kɑ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ?

But	**how**	**did**	**he**	**come**	**to**	**have**	**that**	**card**	**in**	**his**	**pocket**	**?**
但	如何	做过	他	来	到	有	那	卡片	在	他的	口袋	?

但他口袋里怎么会有那张卡呢?

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɒləntri] [ˌɪndɪ'skreʃn] [dɪd] [nɒt][ə'kɜ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

"	**The**	**idea**	**of**	**a**	**voluntary**	**indiscretion**	**did**	**not**	**occur**	**to**	**her**	**.**
"	这	主意	的	一个	自愿	轻率	做过	不是	发生	到	她	.

“她根本没想过要故意失态。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [dremt] [ðæt] [li'oʊnɔ:r][kʊd; kəd] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]

She	**had**	**never**	**dreamt**	**that**	**Leonor**	**could**	**feel**	**for**	**her**	**any**	**emotion**	**of**
她	有	绝不	梦见	那	莱昂诺尔	可以	感觉	为了	她	任何	情感	的

['tendənəs] .

tenderness	**.**
压痛	.

她做梦也没想到莱昂诺尔会对她产生任何温柔的感情。

[bɪ'saɪdz] , [nəʊ][mæn] [ɪk'sept] ['zʌvɪə(r)][hæd; həd] [jet] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Besides	**,**	**no**	**man**	**except**	**Xavier**	**had**	**yet**	**existed**	**in**	**her**	**imagination**	**.**
除了	,	不	男人	除了	泽维尔	有	然而	存在	在	她	想像力	.

此外，除了泽维尔之外，她想象中还没有其他男人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['zʌvɪə(r)][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

There	**was**	**Xavier**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**;**	**and**	**on**	**the**	**other**	**there**	**were**	**the**	**others**
那里	曾是	泽维尔	在	这	一	手	;	和	在	这	其他	那里	是	这	其他的

.

:

.

一方面是泽维尔，另一方面是其他人。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [rɪ'flektɪŋ] .

Meanwhile	she	went	on	reflecting	.
同时	她	去	在	反思	.

与此同时，她继续沉思。

[lʌv] , ['dʒeləsi] , [griːf] , ['kwikən] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] .

Love	,	jealousy	,	grief	,	quickened	her	natural	intelligence	.
爱	,	妒忌	,	悲伤	,	加速	她	自然的	智力	.

爱情、嫉妒、悲伤，激发了她与生俱来的智慧。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ə'drest] [tuː; tə][em] . ['værɪn] .

"	There	were	several	letters	in	the	pocket	-	book	addressed	to	M	.	Varin	.
"	那里	是	一些	信件	在	这	口袋	-	书	已解决	到	M	.	瓦林	.

“钱包里有好几封写给瓦林先生的信。

[ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] .

That's	natural	.
那就是	自然的	.

这是很自然的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [kɑːd] [ə'drest] [tuː; tə] [ðæt] ['wʊmən] ?

But	why	this	card	addressed	to	that	woman	?
但	为什么	这	卡片	已解决	到	那	女士	?

但为什么这张卡片是寄给那位女士的呢?

[hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] .

He	must	know	her	too	.
他	必须	知道	她	也	.

他肯定也认识她。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] -

She	must	have	given	it	to	him	because	of	the	view	of	Martinvast
她	必须	有	给定	它	到	他	因为	的	这	看法	的	-

['kɑːs(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] . . . .

Castle	,	I	suppose	.	.	.	.
城堡	,	我	认为	.	.	.	.

我猜她一定是看中了马丁瓦斯特城堡的景色才把它送给他的.....

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sək'siːd] [ɪn] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [pəʊst] - [kɑːd] .

"	She	could	not	succeed	in	reconstructing	the	adventure	of	this	post	-	card	.
"	她	可以	不是	成功	在	重建	这	冒险	的	这	邮政	-	卡片	.

她无法重现这张明信片上的冒险故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [suːn] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['spɒlvɪŋ]

There	was	some	mystery	about	it	,	which	she	soon	gave	up	the	hope	of	solving
那里	曾是	一些	神秘	关于	它	,	哪个	她	很快	给予	向上	这	希望	的	解决

.

:
.

这件事有些蹊跷，她很快就放弃了解开谜团的希望。

" [bʌt; bət][ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][ɑːsk][em] . [liˈoʊnɔːr] .

"	But	all	I	have	to	do	is	to	ask	M	.	Leonor	.
"	但	全部	我	有	到	做	是	到	问	M	.	莱昂诺尔	.

但我只需要问问莱昂诺尔先生就行了。

[haʊ] ['sɪmp(ə)l] !

How	simple	!
如何	简单的	!

真简单!

[bʌt; bət] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai] [stəʊl] [hɪz; ɪz]['pəʊst(ə)l][kɑːd] ,

But	then	I	shall	have	to	tell	him	that	I	stole	his	postal	card	,
但	然后	我	将	有	到	告诉	他	那	我	偷窃	他的	邮政	卡片	,

但那样我就得告诉他我偷了他的明信片。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] !

for	I	have	stolen	it	!
为了	我	有	被盗	它	!

因为我偷了它!

[ɪts] [nɒt] ['veri] ['sɪəriəs] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][deə(r)] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It's	not	very	serious	,	perhaps	,	but	how	shall	I	dare	talk	to	him	about	it	,
它是	不是	非常	严肃的	,	也许	,	但	如何	将	我	敢	讲话	到	他	关于	它	,

或许这事并不严重，但我该如何鼓起勇气跟他谈这件事呢?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

how	shall	I	,	first	of	all	,
如何	将	我	,	第一的	的	全部	,

首先，我该如何.....

[kən'fes] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði][bæd] ['mænəz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] ?

confess	that	I	had	the	bad	manners	to	look	at	his	correspondence	?
承认	那	我	有	这	坏的	礼仪	到	看	在	他的	一致	?

我承认自己没有礼貌地翻看了他的信件吗?

[əʊ] ! [bʌt; bət][ə; eɪ][pəʊst] - [kɑːd] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] !

Oh	!	but	a	post	-	card	,	a	picture	!
哦	!	但	一个	邮政	-	卡片	,	一个	图片	!

哦！但是一张明信片，一张照片!

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm][ðə; ði] [truːθ] ?

And	then	I	shall	tell	him	the	truth	?
和	然后	我	将	告诉	他	这	真相	?

然后我该告诉他真相吗?

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ʌndə(r)][maɪ] [aɪz] [baɪ] [tʃɑːns] ,

it	fell	under	my	eyes	by	chance	,
它	跌倒	在下面	我的	眼睛	经过	机会	,

它偶然间落入了我的视线中。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][kɑːd][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dres] [saɪd] ['ʌpwədz] ,

and	if	the	card	had	been	turned	with	the	address	side	upwards	,
和	如果	这	卡片	有	到过	转向	和	这	地址	边	向上	,

如果卡片是地址面朝上的，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [hæv; həv] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . . . .

I	should	certainly	not	have	turned	it	over	.	.	.	.
我	应该	当然	不是	有	转向	它	超过	.	.	.	.

我真不该把它翻过来.....

" [wɒt] [wɒz; wəz][məʊst] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]

"	What	was	most	repugnant	to	her	was	the	necessity	of	speaking	of
"	什么	曾是	最多	令人厌恶的	到	她	曾是	这	必要性	的	请讲	的

-	,
-	,

Gratienne	,
-	,

“最令她反感的是不得不谈论格拉蒂安娜，

[fɔː(r); fə(r)][liˈoʊnɔːr][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][prə'dʒektɪd] ['mærɪdʒ] [wɪð] [em] . - .

for	Leonor	was	not	ignorant	of	her	projected	marriage	with	M	.	Hervart	.
为了	莱昂诺尔	曾是	不是	无知	的	她	预计	婚姻	和	M	.	-	.

莱昂诺尔并非对她与赫尔瓦特先生的婚事一无所知。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['sʌfə(r)][wʌns][mɔː(r)] ;

She	remained	undecided	,	and	at	once	she	began	to	suffer	once	more	;
她	剩余	未决定	,	和	在	一次	她	开始	到	遭受	一次	更多的	;

她犹豫不决，随即又开始感到痛苦；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [hæd; həd] [speəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

for	her	grief	had	spared	her	a	little	while	she	was	engaged	in
为了	她	悲伤	有	幸存	她	一个	小的	尽管	她	曾是	已订婚的	在

[hɜː(r); hə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] .

her	deliberations	.
她	审议	.

悲伤让她暂时忘却了烦恼，专心思考了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['retʃɪd] [ænd; ənd][səʊ]['taɪəd][ðæt] [wen] [ðə; ði]['dɪnə(r)] - [bel] [ræŋ] [ʃiː; ʃi] [went]

She	was	so	wretched	and	so	tired	that	when	the	dinner	-	bell	rang	she	went
她	曾是	所以	可怜	和	所以	疲劳的	那	什么时候	这	晚餐	-	钟	响铃	她	去

[daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

down	without	thinking	of	her	dress	,
向下	没有	思维	的	她	裙子	,

她当时又累又难受，以至于晚餐铃响时，她都没顾上穿衣服就下楼了。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'freʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [stɪl] [red] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [wɪð] ['kraɪɪŋ] .

without	refreshing	her	eyes	,	still	red	and	inflamed	with	crying	.
没有	令人耳目一新	她	眼睛	,	仍然	红色的	和	发炎的	和	哭泣	.

她没有洗去眼睛上的泪水，眼睛依然红肿，显然是哭过造成的。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[liː'oʊnɔːr][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kjʊə(r)] .

Leonor	was	on	the	watch	for	the	effect	of	his	cure	.
莱昂诺尔	曾是	在	这	手表	为了	这	影响	的	他的	治愈	.

莱昂诺尔一直在观察他的治疗效果。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sək'siːdɪd] .

He	saw	that	evening	that	it	had	succeeded	.
他	锯	那	晚上	那	它	有	成功了	.

当晚他就看到它成功了。

[rəʊz] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [ə; eɪ] ['dɒlərəs] ['ʃædəʊ] .

Rose	looked	like	a	shadow	,	a	dolorous	shadow	.
玫瑰	看起来	喜欢	一个	阴影	,	一个	悲伤的	阴影	.

罗斯看起来像个影子，一个悲伤的影子。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [wʊd] [sɪt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] , [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn]

She	forgot	to	eat	,	and	would	sit	looking	into	the	void	,	her	hand	on
她	忘了	到	吃	,	和	会	坐	寻找	进入	这	空白	,	她	手	在

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] ;

her	glass	;
她	玻璃	;

她忘记吃饭，常常坐在那里，望着虚空，手放在杯子上；

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['kwestʃənz] [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] .

she	did	not	reply	to	questions	unless	they	were	repeated	.
她	做过	不是	回复	到	问题	除非	他们	是	重复	.

除非问题被重复提出，否则她不会回答。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] .

Finally	,	it	was	obvious	that	she	had	been	crying	.
最后	,	它	曾是	明显的	那	她	有	到过	哭泣	.

最后，很明显她哭过。

" [ðə; ði] ['remədi] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][wʌn] , " [sed] [li'oʊnɔːr][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	The	remedy	has	been	a	painful	one	,	"	said	Leonor	to	himself	.
"	这	补救	有	到过	一个	痛苦	一	,	"	说	莱昂诺尔	到	他自己	.

“这个疗法很痛苦，”莱昂诺尔自言自语道。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi][beə(r)][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ?

"	Will	she	bear	a	grudge	against	the	doctor	?
"	将要	她	熊	一个	怨恨	反对	这	医生	?

她会记恨医生吗?

[pə'hæps] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [skrætʃ] [aʊt] [ðə; ði] [ʌn'blemɪʃt] ['ɪmɪdʒ]

Perhaps	,	but	the	important	thing	was	to	scratch	out	the	unblemished	image
也许	,	但	这	重要的	事物	曾是	到	划痕	出去	这	完美无瑕	图像

[stæmpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

stamped	on	her	heart	.
盖章	在	她	心	.

或许如此，但重要的是要抹去她心中那份完美无瑕的印象。

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] .

That	has	been	done	.
那	有	到过	完毕	.

这件事已经办妥了。

[ə'krɒs] [em] . - ['pɔːtreɪt] , [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] , [frɒm; frəm][saɪd]

Across	M	.	Hervart's	portrait	,	in	all	directions	,	from	top	to	bottom	,	from	side
穿过	M	.	-	肖像	,	在	全部	方向	,	从	顶部	到	底部	,	从	边

[tuː; tə][saɪd] ,

to	side	,
到	边	,

在赫瓦特先生的肖像画中，从上到下，从左到右，各个方向，

[ðeə(r)][ɪz] ['rɪt(ə)n] [naʊ] : - , - , - .

there	is	written	now	:	Gratienne	,	Gratienne	,	Gratienne	.
那里	是	书面	现在	:	-	,	-	,	-	.

现在写的是：格拉蒂安，格拉蒂安，格拉蒂安。

" [ɑː] , ['lɪt(ə)l] ['swɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] , [haʊ] ['preʃəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

"	Ah	,	little	swallow	of	the	beach	,	how	precious	you	have	been	for	me	!
"	啊	,	小的	吞	的	这	海滩	,	如何	宝贵的	你	有	到过	为了	我	!

“啊，海滩上的小燕子，你对我来说是多么珍贵啊！”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['gəʊldən] ['neklɪt] [tuː; tə] [θæŋk] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] , [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]

I	will	give	you	a	golden	necklet	to	thank	,	in	your	person	,	the	supreme
我	将要	给	你	一个	金的	项链	到	感谢	,	在	你的	人	,	这	最高

['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [hɑːts] .

goddess	of	hearts	.
女神	的	心	.

我将赠予你一条金项链，以表达我对至高无上的心之女神的谢意。

- , [aɪ] ['envid] [juː; jʊ][wʌns] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Hervart	,	I	envied	you	once	now	I	am	sorry	for	you	.
-	,	我	令人羡慕	你	一次	现在	我	是	对不起	为了	你	.

赫瓦特，我曾经羡慕你，现在我为你感到难过。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] [tuː] .

I	despise	you	too	.
我	鄙视	你	也	.

我也鄙视你。

[juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [lʌv] , [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] , [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
You **had** **found** **love** **,** **ingenuous** **and** **absolute** **,** **you** **had** **found** **in** **a** **single**
你 有 成立 爱 , 天真无邪 和 绝对 , 你 有 成立 在 一个 单身的
['biːɪŋ] , [ðə; ði][tʃaɪld] ,
being **,** **the** **child** **,**
存在 , 这 孩子 ,

你找到了爱，纯真而纯粹的爱，你在一个生命中找到了爱，那就是孩子。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] ,
the **mistress** **and** **the** **wife** **,**
这 情妇 和 这 妻子 ,

情妇和妻子，

[juː; jʊ] [pə'zest] [ðə; ði][smaɪl][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [dɪ'zaɪə(r)] — [ænd; ənd][juː; jʊ]
you **possessed** **the** **smile** **of** **innocence** **and** **the** **woman's** **desire** **—** **and** **you**
你 拥有 这 微笑 的 无辜 和 这 女性的 欲望 — 和 你
[hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kə'res] .
have **left** **it** **all** **for** **Gratienne** **and** **her** **caresses** **.**
有 左边 它 全部 为了 - 和 她 爱抚 .

你曾拥有天真无邪的笑容和女人的渴望——而你却把这一切都留给了格拉蒂安娜和她的爱抚。

[bʌt; bət][nəʊ] , [nəʊ] [in'vektiv] ; ['wɜːðɪ] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvənt] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
But **no** **,** **no** **invectives** **;** **worthy** **civil** **servant** **,** **I** **thank** **you** **.**
但 不 , 不 谩骂 ; 值得 民用 仆人 , 我 感谢 你 .

但是，不，没有谩骂；尊敬的公务员，我感谢您。

[jes] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][ai] [mʌtʃ] ['betə(r)] ?
Yes **,** **but** **am** **I** **much** **better** **?**
是的 , 但 是 我 很多 更好的 ?

是的，但我现在好多了吗?

[maɪ] - [ɪz][ə; eɪ] [mɑː'kiːz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][wʌn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
My **Gratienne** **is** **a** **marquise** **,** **to** **be** **sure** **,** **but** **I** **have** **one** **just** **the** **same** **.**
我的 - 是 一个 侯爵夫人 , 到 是 当然 , 但 我 有 一 只是 这 相同的 .

我的格拉蒂安娜当然是侯爵夫人，但我也有一件一样的。

[nəʊ] , [ai][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - .
No **,** **I** **have** **ceased** **to** **have** **a** **Gratienne** **.**
不 , 我 有 停止 到 有 一个 - .

不，我已经不再有格拉蒂安娜了。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔɪəl] .
I **shall** **be** **loyal** **.**
我 将 是 忠诚 .

我将保持忠诚。

[ai] [wɪl] [flɪŋ] [maɪ][əʊld]['bɜːd(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [sæd] ['meɪdn] ,
I **will** **fling** **my** **old** **burden** **into** **the** **sea** **,** **and** **at** **your** **feet** **,** **sad** **maiden** **,**
我 将要 一扔 我的 老的 负担 进入 这 海 , 和 在 你的 脚 , 伤心 少女 ,

我将把旧日的重担抛入大海，然后，悲伤的少女，就在你的脚下。

[ai][ʃæl; ʃəl] [niːl] , [hɑːt] [friː] .
I **shall** **kneel** **,** **heart** **free** **.**
我 将 下跪 , 心 自由的 .

我将跪下，心无旁骛。

" ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
" **Nothing** **happened** **that** **evening** **.**
" 没有什么 发生 那 晚上 .

“那天晚上什么也没发生。”

[rəʊz] [prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [liˈoʊnɔːr][wɒz; wəz][ðə; ði]

Rose	preserved	her	silence	,	and	her	attitude	towards	Leonor	was	the
玫瑰	保存完好	她	沉默	,	和	她	态度	向	莱昂诺尔	曾是	这

[seɪm] [æz; əz][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] .

same	as	at	other	times	.
相同的	作为	在	其他	时代	.

罗斯保持沉默，她对莱昂诺尔的态度和以往一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməri]

But	she	had	to	make	a	painful	effort	to	preserve	her	customary
但	她	有	到	制作	一个	痛苦	努力	到	保存	她	习惯

[ˌeɪmiə'bɪlətɪ] .

amiability	.
和蔼	.

但她不得不费尽心思才能保持她一贯的友善态度。

[liˈoʊnɔːr] [wˈʌndəd] , [dɪˈlɪbəreɪtɪd] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] .

Leonor	wondered	,	deliberated	within	himself	whether	he	should	speak	.
莱昂诺尔	想知道	,	深思熟虑	之内	他自己	无论	他	应该	说话	.

莱昂诺尔犹豫着，心想自己是否应该开口。

[maɪt] [hiː; hi][nɒt] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [eə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][pəʊst] - [kɑːd][ɒv; əv]

Might	he	not	question	her	,	with	a	distracted	air	about	the	post	-	card	of
可能	他	不是	问题	她	,	和	一个	愣	空气	关于	这	邮政	-	卡片	的

-

?

Martinvast	?
-	?

他难道不会心不在焉地问她关于马丁瓦斯特的明信片的事吗?

" [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd]

"	He	had	thought	it	was	with	the	other	papers	,	but	he	couldn't	find
"	他	有	想法	它	曾是	和	这	其他	文件	,	但	他	不能	寻找

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“他原以为它和其他文件放在一起，但他找不到它。”

[pə'hæps] [ðə; ði] [wɪnd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "

Perhaps	the	wind	carried	it	away	.	"
也许	这	风	携带	它	离开	.	"

或许是被风吹走了。

" [nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [də'rekt] .

"	No	,	that	would	be	too	direct	.
"	不	,	那	会	是	也	直接的	.

“不，那样太直接了。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [sə'spiʃən] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

She	may	have	suspicions	;	I	shall	try	to	destroy	them	.
她	可能	有	怀疑	;	我	将	尝试	到	破坏	他们	.

她或许心存疑虑；我会尽力消除她的疑虑。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒst] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːtənti] .

I	should	be	lost	if	she	had	certainties	.
我	应该	是	丢失的	如果	她	有	确定性	.

如果她有确定性，我反而会感到迷茫。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daut] .

But	I	have	no	doubts	.
但	我	有	不	疑虑	.

但我对此毫不怀疑。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [spiːk] [fɜːst] .

She	will	come	of	her	own	accord	,	she	will	speak	first	.
她	将要	来	的	她	自己的	符合	,	她	将要	说话	第一的	.

她会主动前来，她会先发言。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] ;

And	I	shall	look	as	though	I	didn't	understand	;
和	我	将	看	作为	尽管	我	没有	理解	;

而我则会装作一副没听懂的样子；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][dræg] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][wʌn][baɪ][wʌn][ə; eɪ] [fjuː] [æm'bɪgjuəs] [wɜːdz] .

she	will	have	to	drag	out	of	me	one	by	one	a	few	ambiguous	words	.
她	将要	有	到	拖	出去	的	我	一	经过	一	一个	很少	模糊的	字	.

她必须一个一个地从我嘴里套出几个模棱两可的字眼。

" [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] .

"	The	days	passed	.
"	这	天	通过了	.

日子一天天过去了。

[rəʊz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['melənkəli] [steɪt] , ['ruːmineɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [griːf] .

Rose	remained	in	the	same	melancholy	state	,	ruminating	on	her	grief	.
玫瑰	剩余	在	这	相同的	忧郁	状态	,	反刍	在	她	悲伤	.

罗斯依然沉浸在悲伤之中，反复思索着自己的悲痛。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [spiːk] , [ænd; ənd][liˈoʊnɔːr] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði]['məʊmənt] , [wen] , [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

Still	she	did	not	speak	,	and	Leonor	foresaw	the	moment	,	when	,	his	presence
仍然	她	做过	不是	说话	,	和	莱昂诺尔	预见	这	片刻	,	什么时候	,	他的	在场

['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] ,

being	no	longer	necessary	,
存在	不	更长	必要的	,

她仍然一言不发，莱昂诺尔预感到，当他不再需要出现的时候，那一刻终将到来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

he	would	have	to	take	his	leave	.
他	会	有	到	拿	他的	离开	.

他得告辞了。

[ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

The	operations	on	the	outside	of	the	house	were	coming	to	an	end	,
这	运营	在	这	外部	的	这	房子	是	未来	到	一个	结尾	,

房屋外部的作业即将结束。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] ['dɪgɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [rəʊz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]

the	weather	had	made	digging	impossible	and	Rose	had	decided	that	the
这	天气	有	制成	挖掘	不可能的	和	玫瑰	有	决定	那	这

[ɪn'tɪəriə(r)] [rɪ'peəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɒf] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

interior	repairs	should	be	put	off	till	the	spring	.
内部的	维修	应该	是	放	离开	直到	这	春天	.

由于天气原因，挖掘工作无法进行，罗斯决定将室内修缮工作推迟到春天进行。

['miːnwaɪl] [liˈoʊnɔːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] .

Meanwhile	Leonor	began	to	suffer	in	his	turn	.
同时	莱昂诺尔	开始	到	遭受	在	他的	转动	.

与此同时，莱昂诺尔也开始遭受痛苦。

[baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [æz; əz] [rəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [lʌv] ,

By	living	in	the	same	house	as	Rose	he	had	felt	the	love	,
经过	活的	在	这	相同的	房子	作为	玫瑰	他	有	毛毡	这	爱	,

与罗斯同住一个屋檐下，他感受到了爱。

[ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [biːn] ['sʌmwɒt] [kaɪ'merɪkəl] , [grəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ruːt] [wɪ'ðɪn]

that	had	to	begin	with	been	somewhat	chimerical	,	grow	and	take	root	within
那	有	到	开始	和	到过	有些	奇美拉	,	生长	和	拿	根	之内

[hɪm] .

him	.
他	.

那最初一定有些虚幻，后来在他心中生根发芽。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [rəʊz] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɪn] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

From	the	moment	of	their	first	meeting	Rose	had	aroused	in	him	something	like
从	这	片刻	的	他们的	第一的	会议	玫瑰	有	被唤醒	在	他	某物	喜欢

[ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [lʌv] .

a	love	of	love	.
一个	爱	的	爱	.

从他们第一次见面起，罗斯就唤起了他心中某种类似爱情的渴望。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [biːn] [muːvd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːt] ['gɪvɪŋ] [ɪt'self]

He	had	first	been	moved	by	the	generosity	of	an	innocent	heart	giving	itself
他	有	第一的	到过	已搬	经过	这	慷慨	的	一个	清白的	心	给予	本身

[wɪð] [səʊ] ['nəʊb(ə)l] [ə; eɪ] ['vaɪələns] .

with	so	noble	a	violence	.
和	所以	高贵	一个	暴力	.

他首先被一颗纯真无邪的心以如此高尚的暴力所感动。

[nekst] , [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [veɪg] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Next	,	he	had	felt	that	vague	jealousy	which	all	men	feel	for	one	another	.
下一个	,	他	有	毛毡	那	模糊的	妒忌	哪个	全部	男人	感觉	为了	一	其他	.

其次，他感受到了所有男人之间都会有的那种模糊的嫉妒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [di'test] [em] . - ,

He	had	detested	M	.	Hervart	,
他	有	令人厌恶的	M	.	-	,

他非常厌恶赫瓦尔特先生。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

without	being	able	to	keep	himself	from	admiring	the	spectacle	of	his
没有	存在	有能力的	到	保持	他自己	从	钦佩	这	奇观	的	他的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

他却无法抑制自己欣赏他幸福景象的冲动。

[ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [sə'plɑːnt] [hɪm] [hæd; həd] ['nætʃ(ə)rəli] ['tɔːmentɪd] [liː'oʊnɔːr] ;

The	desire	to	supplant	him	had	naturally	tormented	Leonor	;
这	欲望	到	取代	他	有	自然	饱受折磨	莱昂诺尔	;

想要取代他的念头自然一直折磨着莱昂诺尔；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'zaɪr] [wɪtʃ] [wʌn] [fiːlz] [ʃʊə(r)] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi]

but	it	was	one	of	those	desires	which	one	feels	sure	can	never	be
但	它	曾是	一	的	那些	欲望	哪个	一	感觉	当然	能	绝不	是

['riːəlaɪz] [ænd; ənd] [æt; ət] [wɪtʃ] ,

realised	and	at	which	,
意识到	和	在	哪个	,

但这是那种你确信永远无法实现的愿望之一，而且，

[ɪn] ['luːsɪd] ['moments] , [wʌn] [ʃrʌgz] [wʌnz] ['ʃəuldəz] .

in	lucid	moments	,	one	shrugs	one's	shoulders	.
在	清醒的	时刻	,	一	耸肩	一个人的	肩膀	.

在清醒的时候，人们会耸耸肩。

[sɪns] [tʃɑːns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['mɒdɪfaɪd] [ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l]

Since	chance	and	his	own	good	management	had	so	much	modified	the	logical
自从	机会	和	他的	自己的	好的	管理	有	所以	很多	修改的	这	逻辑

['siːkwəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒfɪt] ,

sequence	of	things	to	his	own	profit	,
顺序	的	事物	到	他的	自己的	利润	,

由于机遇和他自身的出色管理极大地改变了事情的逻辑顺序，使之朝着对他有利的方向发展，

[liˈoʊnɔːr][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [tel] [hɪmˈself] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [daʊt] ['eniθɪŋ] ,

Leonor	had	begun	to	tell	himself	that	one	should	never	doubt	anything	,
莱昂诺尔	有	开始	到	告诉	他自己	那	一	应该	绝不	怀疑	任何事物	,

莱昂诺尔开始告诫自己，永远不要怀疑任何事。

[ðæt] ['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['riːznəbl]

that	anything	may	happen	and	that	the	impossible	is	probably	the	most	reasonable
那	任何事物	可能	发生	和	那	这	不可能的	是	大概	这	最多	合理的

[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

thing	in	the	world	.
事物	在	这	世界	.

任何事情都有可能发生，而不可能的事情或许才是世界上最合乎逻辑的事情。

[ɪn] [ðiːz] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl]

In	these	few	weeks	he	had	become	more	serious	than	ever	,	and	above	all
在	这些	很少	周	他	有	变得	更多的	严肃的	比	曾经	,	和	多于	全部

[mɔː(r)][kɑːm] .

more	calm	.
更多的	冷静的	.

短短几周内，他变得比以往任何时候都更加严肃，也更加冷静。

[hɪz; ɪz]['egətɪz(ə)m; 'iː-][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [lɒŋ] [diːv'ɪeɪʃnz] [frɒm; frəm][ɪts] [streɪt]

His	egotism	began	to	be	capable	of	long	deviations	from	its	straight
他的	自负	开始	到	是	有能力的	的	长的	偏差	从	它是	直的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

他的自负开始让他偏离正轨，走上一条漫长的道路。

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [rəʊz] , [ɪf] [hiː; hi] ['hæzəd] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] , [wʊd] [rɪˈplaɪ] [wɪð]

He	knew	very	well	that	Rose	,	if	he	hazarded	a	confession	,	would	reply	with
他	知道	非常	出色地	那	玫瑰	,	如果	他	危险的	一个	忏悔	,	会	回复	和

[ɪnˈdɪfrəns] ,

indifference	,
漠不关心	,

他很清楚，如果他冒险坦白，罗斯会漠不关心。

[pəˈhæps] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

perhaps	with	anger	.
也许	和	愤怒	.

或许带着愤怒。

[hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪˈskriːt] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃən] [ɒn][sʌm; səm]['suːtəb(ə)l] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .

His	plan	was	to	risk	a	few	discreet	insinuations	on	some	suitable	opportunity	.
他的	计划	曾是	到	风险	一个	很少	慎重	暗示	在	一些	合适的	机会	.

他的计划是抓住合适的机会，谨慎地暗示几句。

" [aɪ] [maɪt] , " [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , " [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['meləŋkəli] , [ˌdɪsɪnˈtʃɑːntɪd] [lʊk] [maɪˈself] .

"	I	might	,	"	he	reflected	,	"	put	on	the	melancholy	,	disenchanted	look	myself	.
"	我	可能	,	"	他	反映	,	"	放	在	这	忧郁	,	失望的	看	我	.

“我或许，”他心想，“自己也会摆出一副忧郁、失望的表情。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] ,
She is ill ,
她 是 患病的 ,

她生病了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][wʌn] [sɪk] [ˈpɜːs(ə)n] [siːkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkʌmfət] [ɪn][ðə; ði]
and it would be a case of one sick person seeking some comfort in the
和 它 会 是 一个 案件 的 一 生病的 人 寻求 一些 舒适 在 这
[aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] . . . .
eyes of a companion in misfortune . . . .
眼睛 的 一个 伴侣 在 不幸 . . . .

这就像一个病人试图从同病相怜的同伴眼中寻求慰藉一样……

[ˈkɒmədi] !
Comedy !
喜剧 !

喜剧！

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒmədi] ?
But would it be so much of a comedy ?
但 会 它 是 所以 很多 的 一个 喜剧 ?

但它真的会是一部喜剧吗?

[hæv; həv][ai] [faʊnd] [ɪn] [laɪf] [ɔːl] [ðæt] [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ?
Have I found in life all that I looked for ?
有 我 成立 在 生活 全部 那 我 看起来 为了 ?

我是否在生活中找到了我一直在寻找的一切?

[ɪf] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi][hɪə(r)] [ˈdriːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
If I had found it , should I be here dreaming of the capture of a young
如果 我 有 成立 它 , 应该 我 是 这里 做梦 的 这 捕获 的 一个 年轻的
[gɜːl] ?
girl ?
女孩 ?

如果我真的找到了它，我难道会在这里梦见掳走一个年轻女孩吗?

[ɪts] [maɪ] [raɪt] , [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [sɪns] [ai] [lʌv] ;
It's my right , to do that , since I love ;
它是 我的 正确的 , 到 做 那 , 自从 我 爱 ;

这是我的权利，因为我爱；

[ɔːl] [miːnz] [wɪl] [biː; bi][feə(r)] [wɪtʃ] [pʊt] [ðə; ði] [rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs]
all means will be fair which put the resources of my imagination at the service
全部 方法 将要 是 公平的 哪个 放 这 资源 的 我的 想像力 在 这 服务
[ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
of my heart .
的 我的 心 .

凡是能让我将想象力的资源用于服务我内心的方式，都是公平的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmeləŋkəli] , [ˌdɪsɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈætɪtjuːd] [ˈnevə(r)]
" But the opportunity of striking a melancholy , disenchanted attitude never
" 但 这 机会 的 引人注目 一个 忧郁 , 失望的 态度 绝不
[prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
presented itself .
呈现 本身 .

“但是，我始终没有机会表现出忧郁、失望的态度。”

[rəʊz] [kən'sɪdəd] [hɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] , [preɪzd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn]

Rose	considered	him	more	and	more	as	an	architect	,	praised	his	skill	in
玫瑰	经过考虑的	他	更多的	和	更多的	作为	一个	建筑师	,	赞扬	他的	技能	在

['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] ,

managing	the	workmen	,
管理	这	工人	,

罗斯越来越把他视为一名建筑师，称赞他管理工人的能力。

[ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,

and	paid	no	attention	to	his	youth	,
和	有薪酬的	不	注意力	到	他的	青年	,

他丝毫不在意自己的年龄，

[hɪz; ɪz] ['klevənəs] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

his	cleverness	or	even	to	the	way	he	looked	at	her	—	and	his
他的	聪明才智	或者	甚至	到	这	方式	他	看起来	在	她	—	和	他的

['glɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] ['penətreɪtɪŋ] .

glances	were	often	penetrating	.
眼神	是	经常	渗透	.

他的聪明才智，甚至他看她的眼神——他的目光常常很犀利。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['moməntS] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

There	were	moments	when	he	became	discouraged	.
那里	是	时刻	什么时候	他	成为	灰心	.

他有时也会感到沮丧。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [hɔː'tens] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .

The	memory	of	Hortense	came	back	to	him	.
这	记忆	的	霍滕斯	来了	后退	到	他	.

他想起了霍滕斯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ænədaɪn] ['lɛtəz] .

They	had	exchanged	a	few	anodyne	letters	.
他们	有	交换	一个	很少	镇痛剂	信件	.

他们之间交换了几封无关紧要的信件。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] ,

She	called	him	to	her	,	but	in	a	weak	voice	,
她	称为	他	到	她	,	但	在	一个	虚弱的	嗓音	,

她叫他过来，但声音很虚弱。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)n] [tɜːmz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [nekst] ['vɪzɪt] .

and	it	was	in	uncertain	terms	that	he	announced	his	next	visit	.
和	它	曾是	在	不确定	条款	那	他	宣布	他的	下一个	访问	.

他含糊其辞地宣布了下次访问计划。

" ['daɪɪŋ] [lʌv] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['meləŋkəli] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Dying	love	is	always	melancholy	,	"	he	thought	.
"	垂死	爱	是	总是	忧郁	,	"	他	想法	.

“逝去的爱情总是令人伤感的，”他想。

" [ðə; ði] ['pəʊɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] ['ɑːftə(r)]

"	The	poem	would	have	been	beautiful	if	we	had	said	good	-	bye	after
"	这	诗	会	有	到过	美丽的	如果	我们	有	说	好的	-	再见	后

[kɔːŋ'pjenj] .

Compiègne	.
贡比涅	.

“如果我们在贡比涅之后道别，这首诗就会很美。”

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [vɜːs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .

We	tried	to	add	a	verse	,	and	it	has	been	a	failure	.
我们	尝试	到	添加	一个	诗	,	和	它	有	到过	一个	失败	.

我们尝试添加一段诗句，但失败了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] .

It's	a	pity	.
它是	一个	遗憾	.

真遗憾。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

But	what	will	become	of	her	?
但	什么	将要	变得	的	她	?

但她将来会怎样呢?

[aɪ] [stɪl] [fiːl] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	still	feel	some	curiosity	about	her	.
我	仍然	感觉	一些	好奇心	关于	她	.

我仍然对她有些好奇。

" [æt; ət] ['ʌðə(r)] ['moments] [hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgənt] ['mænə(r)]

"	At	other	moments	he	pictured	to	himself	Gratienne	and	the	elegant	manner
"	在	其他	时刻	他	如图所示	到	他自己	-	和	这	优雅的	方式

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒstʃərɪŋ] ;

of	her	posturing	;
的	她	摆姿势	;

“在其他时候，他脑海中浮现出格拉蒂安娜的形象，以及她优雅的姿态；

[ðæt] [raʊzd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

that	roused	him	for	a	time	.
那	唤醒	他	为了	一个	时间	.

这让他兴奋了一阵子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][em] . - [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðæt]

But	the	image	of	M	.	Hervart	would	seem	to	come	and	mingle	with	that
但	这	图像	的	M	.	-	会	似乎	到	来	和	交融	和	那

[ɒv; əv] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

of	this	agreeable	young	woman	,
的	这	同意	年轻的	女士	,

但是，赫瓦尔特先生的形象似乎会与这位和蔼可亲的年轻女子的形象交织在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːm] [wʊd] [biː; bi]['brəʊkən] .

and	the	charm	would	be	broken	.
和	这	魅力	会	是	破碎的	.

这样一来，魅力就会消失。

['roʊzɪz] [ə'raɪv(ə)l] [wʊd] [dɪ'spel] [ɔːl] [ðiːz] ['vɪʒnz] .

Rose's	arrival	would	dispel	all	these	visions	.
玫瑰的	到达	会	打消	全部	这些	愿景	.

罗斯的到来将消除所有这些幻象。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] , [ðəʊ] [wɪð] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

He	took	a	great	delight	in	seeing	her	walk	,	enjoying	,	though	with	no	idea	of
他	采取	一个	伟大的	喜	在	看到	她	走	,	享受	,	尽管	和	不	主意	的

['lɪbəˌtiːnɪdʒ] ,

libertinage	,
放荡	,

他非常高兴地看着她走路，虽然没有丝毫放荡不羁的想法，但他仍然很享受这种感觉。

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] .

the	grace	of	her	movements	.
这	优雅	的	她	移动	.

她举手投足间都散发着优雅的气质。

- [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['spəʊkən][ɒv; əv] .

Leonor's	departure	had	already	been	spoken	of	.
-	离开	有	已经	到过	说	的	.

莱昂诺尔的离开早已被人们提及。

[wʌn] ['reɪni] [ˌɑːftə'nuːn] , [rəʊz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

One	rainy	afternoon	,	Rose	decided	to	speak	.
一	下雨	下午	,	玫瑰	决定	到	说话	.

在一个下雨的下午，罗斯决定开口说话。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɪəriəsli] , [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'sɪmjuleɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpinəs] .

She	did	it	very	seriously	,	without	attempting	to	dissimulate	her	unhappiness	.
她	做过	它	非常	严重地	,	没有	尝试	到	掩饰	她	不快乐	.

她非常认真地对待这件事，没有试图掩饰自己的不快乐。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['frendli]

Between	the	two	there	followed	a	conversation	which	took	the	tone	of	friendly
之间	这	二	那里	随后	一个	对话	哪个	采取	这	语气	的	友好的

['kɔnfidəns] .

confidences	.
秘密	.

两人随后展开了一段对话，语气像是朋友间的悄悄话。

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [liˈoʊnɔːr] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ]

After	long	hesitation	she	put	the	question	for	which	Leonor	had	been	waiting
后	长的	犹豫	她	放	这	问题	为了	哪个	莱昂诺尔	有	到过	等待

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

with	so	much	anxiety	.
和	所以	很多	焦虑	.

经过长时间的犹豫，她终于问出了莱昂诺尔一直焦急等待的问题。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːdʒd] ['sevrəl] ['ænɪkdoʊts] [wɪð] [wɪtʃ] [rəʊz] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [biːn]

He	had	forged	several	anecdotes	with	which	Rose	would	doubtless	have	been
他	有	锻造	一些	轶事	和	哪个	玫瑰	会	毫无疑问	有	到过

['sætɪsfaɪd] ;

satisfied	;
使满意	;

他编造了好几个轶事，罗斯无疑会对此感到满意；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [keɪm] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [rɪsk] [ɪn'evɪtəb(ə)l]

but	when	the	moment	came	,	rather	than	hesitate	and	risk	inevitable
但	什么时候	这	片刻	来了	,	相当	比	犹豫	和	风险	不可避免的

[kɒntrə'dɪkʃnz] ,

contradictions	,
矛盾	,

但当时机到来时，与其犹豫不决、冒着产生必然矛盾的风险，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['fræŋknəs] .

he	suddenly	decided	on	a	certain	degree	of	frankness	.
他	突然	决定	在	一个	肯定	程度	的	坦率	.

他突然决定采取某种程度的坦诚。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [ðə; ðɪ] [kɑːd] [fel] ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] [brˈkəz; brˈkɒz] [ai] [maɪ'self] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [entə'teɪnd] [baɪ] [ðɪs]

"	The	card	fell	into	my	hands	because	I	myself	have	also	been	entertained	by	this
"	这	卡片	跌倒	进入	我的	双手	因为	我	我	有	还	到过	娱乐	经过	这

['pɜːs(ə)n] .

person	.
人	.

“这张卡片落到我手里，是因为我本人也曾被这个人逗乐过。”

[em] . - , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ; [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ]

M	.	Hervart	,	I	must	tell	you	,	was	not	there	;	he	did	not	know
M	.	-	,	我	必须	告诉	你	,	曾是	不是	那里	;	他	做过	不是	知道

我必须告诉你，赫瓦特先生当时不在场；他不知道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [nəʊ] .

and	she	shall	certainly	never	know	.
和	她	将	当然	绝不	知道	.

她永远也不会知道。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

I	had	no	idea	myself	that	he	was	the	intimate	friend	of	the	house	.
我	有	不	主意	我	那	他	曾是	这	亲密的	朋友	的	这	房子	.

我之前完全不知道他是这家的密友。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [strʌk] [ˌem 'iː] , [ə'pendɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] - [best] [lʌv] . -

That	was	why	his	name	struck	me	,	appended	as	it	was	to	-	best	love	.	-
那	曾是	为什么	他的	姓名	击	我	,	附加	作为	它	曾是	到	-	最好的	爱	.	-

"

"

"

这就是为什么他的名字让我印象深刻，因为它后面跟着“至爱”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [lʌv] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] . - "

"	It	was	-	love	and	kisses	.	-	"
"	它	曾是	-	爱	和	吻	.	-	"

“那是‘爱与吻’。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] .

"	Of	course	,	I	remember	now	.
"	的	课程	,	我	记住	现在	.

“当然，我现在想起来了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

"	And	he	repeated	,	with	an	intonation	that	aggravated	the	words	,
"	和	他	重复	,	和	一个	语调	那	加重	这	字	,

“他重复道，语气更加激动，仿佛在责备那些话。”

[ænd; ənd] [stæmpt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [bruːzd] [hɑːt] : " [jes] , - [lʌv] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] .

and	stamped	them	on	the	young	girl's	bruised	heart	:	"	Yes	,	-	love	and	kisses	.
和	盖章	他们	在	这	年轻的	女孩们	瘀伤	心	:	"	是的	,	-	爱	和	吻	.

-

'

-

-

并将它们深深地烙印在小女孩受伤的心灵上：“是的，‘爱和吻’。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pɪktʃə(r)][pəʊst] - [kɑːdz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] ;

There	were	a	number	of	picture	post	-	cards	addressed	to	the	same	person	;
那里	是	一个	数字	的	图片	邮政	-	牌	已解决	到	这	相同的	人	;

有多张明信片寄给了同一个人；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [saɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɔː(r)][æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] : [eɪtʃ] . , [hɜː(r); hə(r)]

there	were	many	signed	with	the	same	name	or	an	abbreviation	:	H	.	,	Her
那里	是	许多	签名	和	这	相同的	姓名	或者	一个	缩写	:	H	.	,	她

. , [hɜːrv] .

.	,	Herv	.
.	,	赫夫	.

有很多签名都使用了相同的名字或缩写：H.、Her.、Herv.

[ai][wɒz; wəz][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt] .

I	was	bold	enough	to	take	one	as	a	souvenir	of	my	visit	.
我	曾是	大胆的	足够的	到	拿	一	作为	一个	纪念品	的	我的	访问	.

我大胆地拿了一个作为此行的纪念品。

[ænd; ənd] [ðen] . . . [ænd; ənd] [ðen] . . . .

And	then	.	.	.	and	then	.	.	.	.
和	然后	.	.	.	和	然后	.	.	.	.

然后……然后……

[meɪ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌmædəmwə'zel] ? "

May	I	say	it	,	Mademoiselle	?	"
可能	我	说	它	,	小姐	?	"

我可以这么说吗，小姐?

" [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Say	what	you	like	.
"	说	什么	你	喜欢	.

你想说什么就说吧。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɜːt] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] [naʊ] . "

Nothing	can	hurt	me	any	more	now	.	"
没有什么	能	伤害	我	任何	更多的	现在	.	"

现在没有什么能再伤害我了。

" ['veri] [wel] ; [aɪ] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɑːd] [dɪs'ɒnɪstli] , [pə'hæps] ,

"	Very	well	;	I	got	hold	of	this	card	dishonestly	,	perhaps	,
"	非常	出色地	;	我	得到	抓住	的	这	卡片	不诚实地	,	也许	,

“好吧；或许我这张卡来路不正，但确实如此。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . . . .

but	it	was	because	I	was	thinking	of	you	.	.	.	.
但	它	曾是	因为	我	曾是	思维	的	你	.	.	.	.

但那是因为我在想你……

[aɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [lʌvd]

I	was	thinking	that	the	man	to	whom	you	had	just	given	your	hand	loved
我	曾是	思维	那	这	男人	到	谁	你	有	只是	给定	你的	手	喜爱

[ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

another	woman	and	publicly	admitted	his	love	for	her	.
其他	女士	和	公开	承认	他的	爱	为了	她	.

我当时在想，你刚刚牵手的那个男人，其实爱着另一个女人，而且还公开承认了他对她的爱。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bæd] ; [aɪ] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [huːz] ['delɪkət] [ænd; ənd]

That	seemed	to	me	bad	;	I	suffered	for	you	—	you	whose	delicate	and
那	似乎	到	我	坏的	;	我	遭受	为了	你	—	你	谁	精美的	和

['dʒenərəs] ['fiːlɪŋz] [aɪ] [hæd; həd] [gest] . . . .

generous	feelings	I	had	guessed	.	.	.	.
慷慨的	情怀	我	有	猜对了	.	.	.	.

我觉得那样做很糟糕；我为你受苦——我曾猜到你心地善良、慷慨大方……

[jes] , [ðæt] [dɪ'strest] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] , [baɪ] ['stiːlɪŋ] [ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒŋ]

Yes	,	that	distressed	me	and	my	idea	was	,	by	stealing	this	proof	of	a	wrong
是的	,	那	苦恼	我	和	我的	主意	曾是	,	经过	偷窃	这	证明	的	一个	错误的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

是的，这让我很苦恼，我的想法是，通过窃取这份证明对方错误行为的证据，

[tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] . "

to	let	you	know	of	it	,	if	circumstances	allowed	me	.	"
到	让	你	知道	的	它	,	如果	情况	允许	我	.	"

如果情况允许，我会通知你。

" [ðen] [juː; jʊ] [drɒpt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ɒn] ['pɜːpəs] ? "

"	Then	you	dropped	your	pocket	-	book	on	purpose	?	"
"	然后	你	掉落	你的	口袋	-	书	在	目的	?	"

“那你是故意把钱包掉在地上的吗？”

" [ai] [kən'fes] .
" I confess .
" 我 承认 .

我承认。

[ai][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['meθəd] [hæd; həd] [feɪld] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][faɪnd][ə'nʌðə(r)] . "
And if that method had failed , I should have tried to find another . "
和 如果 那 方法 有 失败的 , 我 应该 有 尝试 到 寻找 其他 . "

如果那个方法失败了，我应该再想办法找另一个。

" [juː; jʊ] [hɜːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
" You hurt me a great deal .
" 你 伤害 我 一个 伟大的 交易 .

你深深地伤害了我。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ai][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
All the same , I am grateful to you .
全部 这 相同的 , 我 是 感激的 到 你 .

尽管如此，我还是很感谢你。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [liˈoʊnɔːr] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spektfəli] .
" She held out her hand ; Leonor pressed it respectfully .
" 她 握住 出去 她 手 ; 莱昂诺尔 按下 它 尊敬 .

她伸出手；莱昂诺尔恭敬地握住了她的手。

" [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [les] [peɪn] [naʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['leɪtə(r)][ɒn] .
" I have given you less pain now than you would have felt later on .
" 我 有 给定 你 较少的 疼痛 现在 比 你 会 有 毛毡 之后 在 .

“我现在给你带来的痛苦比你以后可能感受到的要少。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [ðen] . "
It would have been irremediable then . "
它 会 有 到过 无法补救 然后 . "

那时就无法挽回了。

" [huː] [nəʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ai] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv] [fə'givn] [hɪm] ['ɑːftəwədz] .
I might perhaps have forgiven him afterwards .
我 可能 也许 有 已原谅 他 然后 .

事后我或许会原谅他。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fə'gɪv] [bɪ'fɔː(r)] . "
I shall not forgive before . "
我 将 不是 原谅 前 . "

我绝不会在此之前原谅。

" [ai] [nəʊ] [em] . - ['feəli] [wel] , " [sed] [liˈoʊnɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [vɔɪs] ,
" I know M . Hervart fairly well , " said Leonor , in a slightly hypocritical voice ,
" 我 知道 M . - 相当 出色地 , " 说 莱昂诺尔 , 在 一个 轻微地 虚伪 嗓音 ,

“我跟赫瓦尔特先生相当熟，”莱昂诺尔用略带虚伪的语气说道。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hiː; hi][ɪz] [kə'prɪʃəs] .
" but I know that , despite his age , he is capricious .
" 但 我 知道 那 , 尽管 他的 年龄 , 他 是 任性 .

但我知道，尽管他年纪不小了，但他性情反复无常。

[em] . ['lænfrænk][ɪz][ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] ['gɒsɪp] [ænd; ənd][ai][woʊnt] [rɪ'pi:t] [ɔ:l][hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] .

M	.	Lanfranc	is	a	spiteful	gossip	and	I	won't	repeat	all	he	told	me	.
M	.	兰弗兰克	是	一个	恶毒的	闲话	和	我	惯于	重复	全部	他	讲述	我	.

兰弗朗先生是个爱嚼舌根、心怀恶意的人，我不会复述他告诉我的所有事情。

[ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sɜ:t(ə)n] ['sɔ:sɪz] ,

I	know	enough	,	and	from	certain	sources	,
我	知道	足够的	,	和	从	肯定	来源	,

我知道的足够多，而且是从某些渠道了解到的，

[tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self][ɒn] [wɒt] [ɪz] [pə'hæps] [æn; ən] [ɔ:'deɪʃəs] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] . "

to	make	me	congratulate	myself	on	what	is	perhaps	an	audacious	intervention	.	"
到	制作	我	祝贺	我	在	什么	是	也许	一个	大胆的	干涉	.	"

这让我不禁为自己或许是一次大胆的干预行动而感到自豪。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ?

"	And	what	about	my	father	?
"	和	什么	关于	我的	父亲	?

那我父亲呢?

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'gri:d] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] . "

He	has	agreed	to	our	marriage	.	"
他	有	同意	到	我们的	婚姻	.	"

他同意了我们的婚事。

" [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm]['pærɪs] .

"	Your	father	lives	a	long	way	from	Paris	.
"	你的	父亲	生活	一个	长的	方式	从	巴黎	.

你父亲住的地方离巴黎很远。

[hi:; hi][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] ['trʌstfʊl] .

He	is	kind	and	trustful	.
他	是	种类	和	值得信赖的	.

他为人善良，值得信赖。

[nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [frend] ['prɒmɪst] [hɪm][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'li:vd] [hɪm] . "

No	doubt	his	friend	promised	him	to	make	you	happy	,	and	he	believed	him	.	"
不	怀疑	他的	朋友	承诺	他	到	制作	你	快乐的	,	和	他	相信	他	.	"

毫无疑问，他的朋友向他保证会让你幸福，而他也相信了。

" [ai] [bɪ'li:vd] [hɪm] [tu:] .

"	I	believed	him	too	.
"	我	相信	他	也	.

我也相信他。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] ['hæpi] [ɔ:l'redi] . "

he	had	begun	to	make	me	happy	already	.	"
他	有	开始	到	制作	我	快乐的	已经	.	"

他已经开始让我感到快乐了。

" [əʊ] ! [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜ:rnt] [bæd] .

"	Oh	!	his	intentions	weren't	bad	.
"	哦	!	他的	意图	不是	坏的	.

“哦！他的本意并非坏事。”

[em] . - [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][bæd][mæn] .

M	.	Hervart	is	not	a	bad	man	.
M	.	-	是	不是	一个	坏的	男人	.

赫瓦特先生并非坏人。

[hiː; hi][ɪz] ['fɪk(ə)l] , [ɪn'kɒnstənt] , [ɪ'rezəluːt] . "

He	is	fickle	,	inconstant	,	irresolute	.	"
他	是	反复无常	,	不稳定	,	徊	.	"

他反复无常，喜怒无常，优柔寡断。

" [ai] [siː] [ðæt] ['əʊnli] [tuː] ['klɪəli] . "

"	I	see	that	only	too	clearly	.	"
"	我	看	那	仅有的	也	清楚地	.	"

“我对此看得非常清楚。”

" [hiːz] [æn; ən] ['iːgəʊɪst] .

"	He's	an	egoist	.
"	他是	一个	利己主义者	.

他是个自私的人。

[ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)]['iːgəuist, 'eg-] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'griːz] .

All	men	are	egoists	,	for	that	matter	,	but	there	are	degrees	.
全部	男人	是	利己主义者	,	为了	那	事情	,	但	那里	是	学位	.

从这个意义上讲，所有男人都是利己主义者，但利己程度有所不同。

[ɪz] [hiː; hi] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [həʊl] - ['hɑːrtɪdli] ,

Is	he	capable	of	loving	a	woman	whole	-	heartedly	,
是	他	有能力的	的	爱	一个	女士	所有的	-	衷心地	,

他是否能够全心全意地爱一个女人?

['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɔnsi,kreit] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] ['wiːvɪŋ] ['deɪli] [dʒɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?

capable	of	consecrating	his	life	to	weaving	daily	joys	for	her	?
有能力的	的	奉献	他的	生活	到	编织	日常的	喜悦	为了	她	?

他是否能够将自己的一生奉献给为她编织每日的快乐?

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [driːm] ,

And	yet	what	could	be	a	more	perfect	dream	,
和	然而	什么	可以	是	一个	更多的	完美的	梦	,

然而，还有什么比这更完美的梦想呢?

[wen] [wʌn] [miːts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [huː] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	one	meets	in	his	path	a	creature	who	is	worthy	of	it	,
什么时候	一	满足	在	他的	小路	一个	生物	WHO	是	值得	的	它	,

当一个人遇到一个配得上它的人时，

[wʌn] [huː] [drɔːz] [tuː; tə] [hɜː'self] [nɒt] ['əʊnli] [lʌv] [bʌt; bət] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ! "

one	who	draws	to	herself	not	only	love	but	adoration	!	"
一	WHO	平局	到	她自己	不是	仅有的	爱	但	崇拜	!	"

她不仅吸引爱慕，更吸引崇拜!

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [reə(r)] . "

"	I	suppose	that	women	like	that	are	rare	.	"
"	我	认为	那	女性	喜欢	那	是	稀有的	.	"

“我想像她这样的女人应该很少见吧。”

" [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊn] [wʌn] [ænd; ənd] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['gɪlti] . "

"	Those	who	have	known	one	and	desert	her	are	very	guilty	.	"
"	那些	WHO	有	已知	一	和	沙漠	她	是	非常	有罪的	.	"

“那些认识她却抛弃她的人，罪孽深重。”

" [seɪ] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['piti] .

"	Say	rather	that	they	are	very	much	to	be	pitied	.
"	说	相当	那	他们	是	非常	很多	到	是	可怜的	.

“不如说他们非常值得同情。”

[bʌt; bət] [nɒt] ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] [səʊ] [mʌtʃ] . "

But	not	being	one	of	these	women	,	I	didn't	ask	so	much	.	"
但	不是	存在	一	的	这些	女性	,	我	没有	问	所以	很多	.	"

但我并非她们中的一员，所以我的要求并不多。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [jɔːˈself] , [ˌmædəmwəˈzel] .
" You don't know yourself , Mademoiselle .
" 你 不 知道 你自己 , 小姐 .

“小姐，你不了解你自己。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][em] . - [pleɪs] . "
if only I had been in M . Hervart's place . "
如果 仅有的 我 有 到过 在 M . - 地方 . "

如果我能站在赫瓦特先生的位置上就好了。

" [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] [rəʊz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]
" What would have happened ? " asked Rose , without the least emotion , without even
" 什么 会 有 发生 ? " 问 玫瑰 , 没有 这 至少 情感 , 没有 甚至
[ðə; ði] [liːst] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
the least curiosity .
这 至少 好奇心 .

“会发生什么呢？”罗斯问道，语气中没有一丝情绪，甚至连一丝好奇都没有。

" [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] ! "
" How I should have loved you ! "
" 如何 我 应该 有 喜爱 你 ! "

我多么应该爱你啊!

" [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "
" But he loved me a great deal . "
" 但 他 喜爱 我 一个 伟大的 交易 . "

但他非常爱我。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lʌvd] . "
" He didn't love you as you should be loved . "
" 他 没有 爱 你 作为 你 应该 是 喜爱 . "

“他没有像你应该被爱的那样爱你。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ?
How should I know these things ?
如何 应该 我 知道 这些 事物 ?

我怎么会知道这些事?

[ai] [bɪ'liːvd] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
I believed , that was all .
我 相信 , 那 曾是 全部 .

我当时相信了，仅此而已。

[ai] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪm] . "
I believed in him . "
我 相信 在 他 . "

我曾相信他。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
" He was not worthy of you . "
" 他 曾是 不是 值得 的 你 . "

“他配不上你。”

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [wɒz; wəz] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪm] , [sɪns] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)]

"	**Perhaps**	**it**	**was**	**I**	**who**	**was**	**unworthy**	**of**	**him**	**,**	**since**	**he**	**loves**	**me**	**no**	**more**	.	"
"	也许	它	曾是	我	WHO	曾是	不配	的	他	,	自从	他	爱	我	不	更多的	.	"

. "

. "

“或许是我配不上他，因为他不再爱我了。”

" [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪm] , [juː; jʊ] ?

"	**Unworthy**	**of**	**him**	**,**	**you**	**?**
"	不配	的	他	,	你	?

你配不上他吗?

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðen] , [wɒt] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] ? "

Don't	**you**	**know**	**,**	**then**	**,**	**what**	**this**	**woman**	**is**	**?**	**"**
不	你	知道	,	然后	,	什么	这	女士	是	?	"

那你难道不知道这个女人是什么人吗?

" [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	**No**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**know**	**.**
"	不	,	和	我	不	想	到	知道	.

“不，我不想知道。”

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[aɪm][nɒt] ['dʒeləs] .

I'm	**not**	**jealous**	**.**
我是	不是	嫉妒的	.

我并不嫉妒。

[aɪm][hjuː'mɪlieɪtɪd] .

I'm	**humiliated**	**.**
我是	受辱	.

我感到羞辱。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] .

I	**feel**	**as**	**though**	**I**	**had**	**been**	**beaten**	**.**
我	感觉	作为	尽管	我	有	到过	被打败	.

我感觉自己好像被打败了。

['dʒeləs] ?

Jealous	**?**
嫉妒的	?

嫉妒的?

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ai][hæv; həv] [stɒpt] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [lʌv] [ə'gen] . "

I	**have**	**stopped**	**loving**	**and**	**I**	**shall**	**never**	**love**	**again**	**.**	**"**
我	有	停止	爱	和	我	将	绝不	爱	再次	.	"

我已经不再爱了，而且我永远不会再爱了。

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] . "

"	**Don't**	**say**	**that**	**.**	**"**
"	不	说	那	.	"

“别这么说。”

" [lʌv] ['dʌznt] [kʌm] [twaɪs] . "
" Love doesn't come twice . "
" 爱 不 来 两次 . "

“爱情不会来两次。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ɪz] [ʌn'hæpi] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ? "
" But if one is unhappy the first time ? "
" 但 如果 一 是 不开心 这 第一的 时间 ? "

“但如果第一次就不满意呢？”

" [wʌn] [rɪ'meɪnz] [ʌn'hæpi] . "
" One remains unhappy . "
" 一 遗迹 不开心 . "

“仍然有人不快乐。”

" ['hæpinəs] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .
" Happiness always has to be looked for .
" 幸福 总是 有 到 是 看起来 为了 .

幸福总是需要去寻找的。

[wen] [wʌn] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wʌn][faindz][ˌaɪ 'tiː] . "
When one looks for it one finds it . "
什么时候 一 看起来 为了 它 一 发现 它 . "

只要用心寻找，就能找到它。

" ['hæpinəs] [fɔːls] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [wʌn] [deɪ] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd]['nevə(r)]
" Happiness falls from heaven one day ; then it goes up again and never
" 幸福 瀑布 从 天堂 一 天 ; 然后 它 去 向上 再次 和 绝不
[dɪ'sendz] ['eni] [mɔː(r)] . "
descends any more . "
下降 任何 更多的 . "

“幸福有一天会从天上掉下来；然后它又会升起，再也不会下来了。”

" [doʊnt] [seɪ] [ðæt] .
" Don't say that .
" 不 说 那 .

别这么说。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] . "
You will be happy . "
你 将要 是 快乐的 . "

你会感到高兴的。

" [ɪts] ['fɪnɪʃt] . "
" It's finished . "
" 它是 完成的 . "

“结束了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [miːt] [sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [wɪð] [ɔːl]
" You will be happy as soon as you meet some one you really love with all
" 你 将要 是 快乐的 作为 很快 作为 你 见面 一些 一 你 真的 爱 和 全部
[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɑːt] . "
the force of an ardent and devoted heart . "
这 力量 的 一个 热心 和 奉献 心 . "

“当你遇到一个你真正深爱的人，并且用一颗炽热而忠诚的心去爱他时，你就会感到幸福。”

" [doʊnt] [lets] [spiːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
" Don't let's speak of these things .
" 不 我们来吧 说话 的 这些 事物 .

我们还是别谈这些事了。

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː] . "

It	hurts	me	.	"
它	疼痛	我	.	"

这让我很伤心。

" [ai] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .

"	I	obey	you	.
"	我	服从	你	.

我服从你。

[ai] [wɪl] [biː; bi]['saɪlənt] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [hɑːt] [ɪz] [maɪn] .

I	will	be	silent	,	but	not	before	telling	you	that	that	heart	is	mine	.
我	将要	是	沉默的	,	但	不是	前	讲述	你	那	那	心	是	矿	.

我将保持沉默，但在那之前，我要告诉你，那颗心是我的。

" [rəʊz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] .

"	Rose	looked	at	him	with	astonished	eyes	.
"	玫瑰	看起来	在	他	和	惊讶	眼睛	.

罗斯惊讶地看着他。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

She	seemed	not	to	understand	.
她	似乎	不是	到	理解	.

她似乎没听懂。

[li'oʊnɔːr] , ['veri] [mʌtʃ] [muːvd] , [gɒt] [ʌp] , [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] :

Leonor	,	very	much	moved	,	got	up	,	walked	towards	her	and	said	,	in	a	whisper	:
莱昂诺尔	,	非常	很多	已搬	,	得到	向上	,	步行	向	她	和	说	,	在	一个	耳语	:

莱昂诺尔深受感动，起身走到她身边，低声说道：

" [rəʊz] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	Rose	,	I	love	you	.
"	玫瑰	,	我	爱	你	.

“罗斯，我爱你。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [rəʊz] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [li'oʊnɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

"	At	these	words	,	Rose	started	,	and	when	Leonor	tried	to	take	her	hand	,
"	在	这些	字	,	玫瑰	开始	,	和	什么时候	莱昂诺尔	尝试	到	拿	她	手	,

听到这话，罗斯猛地一惊，莱昂诺尔试图抓住她的手，

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] , ['kraɪɪŋ] :

she	got	up	and	ran	away	,	crying	:
她	得到	向上	和	跑	离开	,	哭泣	:

她起身哭着跑开了：

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] . "

"	No	,	no	,	no	,	no	.	"
"	不	,	不	,	不	,	不	.	"

“不，不，不，不。”

" [haʊ] ['stjuːpɪd] [aɪv] [biːn] , " [li'oʊnɔːr] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

"	How	stupid	I've	been	,	"	Leonor	said	to	himself	,	when	he	was	alone	.
"	如何	愚蠢的	我已经	到过	,	"	莱昂诺尔	说	到	他自己	,	什么时候	他	曾是	独自的	.

“我真是太愚蠢了，”莱昂诺尔独自一人时自言自语道。

" [dʌz] [wʌn] [dɪ'kleə(r)] [wʌnz] [lʌv] [laɪk] [ðɪs] ?

"	Does	one	declare	one's	love	like	this	?
"	做	一	宣布	一个人的	爱	喜欢	这	?

“人会这样表达爱意吗？”

[hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['hɪərəʊz][ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] .

Here	am	I	on	a	level	with	the	lowest	heroes	of	novels	.
这里	是	我	在	一个	等级	和	这	最低	英雄	的	小说	.

我感觉自己和小说里最卑微的英雄没什么两样。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] [wʌnz] [lʌv] , ['seɪɪŋ] , - [ai][ˌeɪ 'em][hɒt] , - [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz][kəʊld] .

Think	of	declaring	one's	love	,	saying	,	'	I	am	hot	,	'	to	a	woman	who	is	cold	.
思考	的	声明	一个人的	爱	,	说	,	-	我	是	热的	,	-	到	一个	女士	WHO	是	寒冷的	.

想象一下，你向一个冷漠的女人表达爱意，说“我很热情”。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

What	does	it	mean	to	her	?
什么	做	它	意思是	到	她	?

这对她来说意味着什么?

[wɜːdz] [pə'zes] ['eləkwəns] [wen] [ðə; ði] [ɪəz] [ɪk'spekt][ðem; ðəm] .

Words	possess	eloquence	when	the	ears	expect	them	.
字	具有	口才	什么时候	这	耳朵	预计	他们	.

当耳朵期待听到某些词语时，它们就具有了雄辩的魅力。

[ɪf] [nɒt] , [ðeɪ] [rɪŋ] [fɔːls] .

If	not	,	they	ring	false	.
如果	不是	,	他们	戒指	错误的	.

否则，它们听起来就不真实。

[ðeɪ] ['əʊnli][ɪn'klaɪn] [hɑːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ædbdikeit] [ðeə(r)] [wɪl] .

They	only	incline	hearts	which	have	already	abdicated	their	will	.
他们	仅有的	倾斜	心	哪个	有	已经	退位	他们的	将要	.

它们只会诱惑那些已经放弃意志的人。

" [liˈoʊnɔːr][wɒz; wəz] ['veri] [sɪn'sɪəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [rəʊz] ; [hens] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .

"	Leonor	was	very	sincerely	in	love	with	Rose	;	hence	he	was	very	unhappy	.
"	莱昂诺尔	曾是	非常	真挚地	在	爱	和	玫瑰	;	因此	他	曾是	非常	不开心	.

“莱昂诺尔真心爱着罗丝；因此他非常不快乐。”

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [em] . - [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kəm'pliːtli] ['pɑːd(ə)n] .

He	imagined	,	moreover	,	that	M	.	Hervart	was	already	completely	pardoned	.
他	想象	,	而且	,	那	M	.	-	曾是	已经	完全地	赦免	.

此外，他还认为赫尔瓦特先生已经被完全赦免了。

[rəʊz] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [sʌm; səm][ækt][ɒv; əv][hjuː'mɪləti][tuː; tə] [gɪv] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] .

Rose	was	only	awaiting	some	act	of	humility	to	give	herself	to	him	again	.
玫瑰	曾是	仅有的	等待中	一些	行为	的	谦逊	到	给	她自己	到	他	再次	.

罗斯只是在等待他做出某种谦卑的举动，好让她再次把自己交给他。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɜːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] .

"	She	is	hurt	in	her	pride	.
"	她	是	伤害	在	她	自豪	.

她自尊心受到了伤害。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['hæpi] , [ɪf] ['hæpinəs] [kən'sɪsts] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['biːɪŋ] [lʌvd] .

Her	heart	is	happy	,	if	happiness	consists	in	loving	much	more	than	in	being	loved
她	心	是	快乐的	,	如果	幸福	由	在	爱	很多	更多的	比	在	存在	喜爱

.

:

.

如果幸福在于爱人多于被爱，那么她就感到无比幸福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ,

It	is	a	painful	pleasure	,	but	none	the	less	a	pleasure	,
它	是	一个	痛苦	乐趣	,	但	没有任何	这	较少的	一个	乐趣	,

这是一种痛苦的快乐，但无论如何，它仍然是一种快乐。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][tɔːk][ɒv; əv][em] . - . . . .

for	her	to	talk	of	M	.	Hervart	.	.	.	.
为了	她	到	讲话	的	M	.	-	.	.	.	.

她竟然会谈论赫瓦特先生.....

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [liˈoʊnɔːr][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [ænd; ənd]

"	That	evening	Leonor	had	no	difficulty	in	putting	on	a	melancholy	and
"	那	晚上	莱昂诺尔	有	不	困难	在	推杆	在	一个	忧郁	和

[ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] [lʊk] .

disenchanted	look	.
失望的	看	.

“那天晚上，莱昂诺尔毫不费力地摆出一副忧郁和失望的表情。”

[hiː; hi] [felt] [ðiːz] [tuː] [ɪˈmoʊʃnz] [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rəʊz] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lʊkɪŋ]

He	felt	these	two	emotions	to	perfection	,	and	Rose	,	who	could	not	help	looking
他	毛毡	这些	二	情绪	到	完美	,	和	玫瑰	,	WHO	可以	不是	帮助	寻找

[æt; ət][hɪm] ,

at	him	,
在	他	,

他将这两种情绪演绎得淋漓尽致，而罗斯忍不住看向他。

['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

noticed	it	.
注意到	它	.

我注意到了。

" [kæn; kən][hiː; hi] ['riːəli] [biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] , " — — [hiː; hi] ?

"	Can	he	really	be	in	love	with	me	,	"	she	wondered	,	"	—	—	he	?
"	能	他	真的	是	在	爱	和	我	,	"	她	想知道	,	"	—	—	他	?

“他真的爱上我了吗？”她心想，“——他？”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜːˈself] [ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒərəs] ['kwestʃən]

"	The	next	morning	,	when	she	woke	up	,	she	asked	herself	the	same	dangerous	question
"	这	下一个	早晨	,	什么时候	她	觉醒	向上	,	她	问	她自己	这	相同的	危险的	问题

.

:
.

第二天早上醒来时，她问了自己同样的危险问题。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [red] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Then	suddenly	,	a	wave	of	red	mounted	to	her	head	.
然后	突然	,	一个	海浪	的	红色的	安装	到	她	头	.

突然，一股红浪涌上她的头顶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈmembəd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌəˈmjuːzmənts] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪnəs(ə)ns]

She	had	just	remembered	all	the	amusements	into	which	her	own	innocence
她	有	只是	记得	全部	这	娱乐	进入	哪个	她	自己的	无辜

[ænd; ənd][em] . - [pəˈvɜːs] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)] .

and	M	.	Hervart's	perverse	good	-	nature	had	led	her	.
和	M	.	-	变态	好的	-	自然	有	引领	她	.

她刚刚回想起，自己天真无邪的性格和赫尔瓦特先生古怪的善良天性，曾带给她多少乐趣。

" [ai][ˌeɪ 'em] [disˈɔnəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

"	I	am	dishonoured	,	"	she	said	to	herself	.
"	我	是	蒙羞	,	"	她	说	到	她自己	.

“我感到耻辱，”她自言自语道。

" [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] ['meɪdn] ?

"	Am	I	a	maiden	?
"	是	我	一个	少女	?

我是处女吗？

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] ['eni] [ʃeɪm] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]

"	This	was	the	first	time	that	she	had	felt	any	shame	in	calling	to	mind	the
"	这	曾是	这	第一的	时间	那	她	有	毛毡	任何	耻辱	在	呼叫	到	头脑	这

['kɪsɪz] [ænd; ənd] [kə'res] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

kisses	and	caresses	in	which	her	heart	,
吻	和	爱抚	在	哪个	她	心	,

这是她第一次因为回忆起那些令她心潮澎湃的亲吻和爱抚而感到羞耻。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [hæd; həd] [felt] ['pleʒə(r)] .

rather	than	her	body	,	had	felt	pleasure	.
相当	比	她	身体	,	有	毛毡	乐趣	.

与其说是她的身体感受到了愉悦，不如说是她的身体感受到了愉悦。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trænsfərəns] , [ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt]

Though	she	was	unconscious	of	the	transference	,	the	pain	which	she	still	felt
尽管	她	曾是	无意识	的	这	转移	,	这	疼痛	哪个	她	仍然	毛毡

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

虽然她没有意识到这种移情作用，但她仍然感受到的痛苦却依然存在。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts]['neɪtʃə(r)] , [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːz] .

without	changing	its	nature	,	changed	its	cause	.
没有	变化	它是	自然	,	已更改	它是	原因	.

本质不变，原因改变。

[wen] [liˈoʊnɔːr] [sed] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd]

When	Leonor	said	good	-	morning	she	felt	herself	blushing	and	immediately	turned
什么时候	莱昂诺尔	说	好的	-	早晨	她	毛毡	她自己	脸红	和	立即地	转向

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

莱昂诺尔道早安时，感到脸颊发烫，立刻转过头去。

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [piːs] [ɒv; əv] [θred] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] .

to	discover	an	imaginary	piece	of	thread	on	her	skirt	.
到	发现	一个	假想	片	的	线	在	她	裙子	.

她发现裙子上竟然有一根想象中的线头。

" [səʊ] [ɪts] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [bæk] , " [sed] [em] . [dez]

"	So	it's	to	-	morrow	that	we	shall	have	to	drive	you	back	,	"	said	M	.	Des
"	所以	它是	到	-	明天	那	我们	将	有	到	驾驶	你	后退	,	"	说	M	.	德斯

[bɔɪz] .

Boys	.
男孩们	.

“所以明天我们就得开车送你回去了，”德博伊斯先生说道。

" [ɪf] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['ɪz(ə)nt] [əˈreɪndʒd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['wɪntə(r)] , " [sed] [rəʊz] ,

"	If	the	garden	isn't	arranged	before	the	winter	,	"	said	Rose	,
"	如果	这	花园	不是	安排	前	这	冬天	,	"	说	玫瑰	,

“如果花园在冬天到来之前没有整理好，”罗斯说，

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [nekst] ['ɔːtəm] . "

"	we	shall	have	to	wait	till	next	autumn	.	"
"	我们	将	有	到	等待	直到	下一个	秋天	.	"

“我们得等到明年秋天了。”

" ['ɒbviəsli] , " [sed] [liˈoʊnɔːr] ; " [wʌn] [kænt] [træns'plɑːnt][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

"	Obviously	,	"	said	Leonor	;	"	one	can't	transplant	in	the	spring	.
"	明显地	,	"	说	莱昂诺尔	;	"	一	不能	移植	在	这	春天	.

“显然，”莱昂诺尔说，“春天是不能移植的。”

[æt; ət] [liːst] , [ɪts] [ə; eɪ][məʊst] ['delɪkət] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . "

At	least	,	it's	a	most	delicate	operation	.	"
在	至少	,	它是	一个	最多	精美的	手术	.	"

至少，这是一项极其精细的操作。

" [wel] , [ðen] , [steɪ] [ænd; ənd] [lets] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , " [sed] [em] . [dez] [bɔɪz] .

"	Well	,	then	,	stay	and	let's	finish	it	off	,	"	said	M	.	Des	Boys	.
"	出色地	,	然后	,	停留	和	我们来吧	结束	它	离开	,	"	说	M	.	德斯	男孩们	.

“那么，留下来，我们一起把它完成吧。”德斯博伊斯先生说道。

[liˈoʊnɔːr] [steɪd] .

Leonor	stayed	.
莱昂诺尔	入住	.

莱昂诺尔留了下来。

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sək'sesf(ə)l] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ]

"	Since	I	have	made	a	declaration	and	it	has	been	successful	,	I	shall	now
"	自从	我	有	制成	一个	宣言	和	它	有	到过	成功的	,	我	将	现在

[peɪ] [maɪ] [ə'dresɪz] .

pay	my	addresses	.
支付	我的	地址	.

“既然我已经申报并且申报成功，我现在将支付我的地址费用。”

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [best] ?

Can	it	be	that	the	old	methods	are	the	best	?
能	它	是	那	这	老的	方法	是	这	最好的	?

难道老方法才是最好的吗?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[ɪn] [ðəʊz] [lɑːst] ['ɔːtəm] [deɪz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [ded] [liːvz] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [dɪ'lɪʃəs]

In	those	last	autumn	days	,	under	the	rain	of	dead	leaves	,	they	enjoyed	delicious
在	那些	最后的	秋天	天	,	在下面	这	雨	的	死的	树叶	,	他们	享受	可口的

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

在秋末的那些日子里，在落叶如雨的雨中，他们享受了美好的时光。

[liˈoʊnɔːr] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'tentɪvli] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ʃɒk] [ðə; ðɪ]

Leonor	lived	attentively	,	taking	care	that	no	single	word	of	his	might	shock	the
莱昂诺尔	居住地	认真地	,	采取	关心	那	不	单身的	单词	的	他的	可能	震惊	这

[jʌŋ] [gɜːl] .

young	girl	.
年轻的	女孩	.

莱昂诺尔小心翼翼地生活着，生怕他的一句话会吓到这个小女孩。

[rəʊz] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [sæd] , ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['kɔːdiəl] [pə'laɪtnəs] .

Rose	,	her	eyes	always	sad	,	answered	with	cordial	politeness	.
玫瑰	,	她	眼睛	总是	伤心	,	回答	和	亲切	礼貌	.

罗斯眼神总是带着一丝忧伤，但她礼貌地回答了这个问题。

[ðeə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['meʒəd] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]

Their	words	were	measured	,	insignificant	,	but	they	were	uttered	in	a	voice
他们的	字	是	测量	,	微不足道	,	但	他们	是	说出	在	一个	嗓音

[fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

full	of	a	secret	emotion	.
满的	的	一个	秘密	情感	.

他们的话语谨慎而微不足道，但字里行间却饱含着某种隐秘的情感。

[ðeɪ] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns] [tə'geðə(r)] , ['gɪvɪŋ] [nəʊ] ['ɔːdərs] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;

They	directed	the	alterations	together	,	giving	no	orders	without	consulting	one	another	;
他们	指导	这	变化	一起	,	给予	不	订单	没有	咨询	一	其他	;

他们共同指导修改工作，不事先征求彼此的意见就不下达任何命令；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'griːd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,

and	they	were	soon	agreed	about	everything	,
和	他们	是	很快	同意	关于	一切	,

他们很快就所有事情都达成了一致。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][stænd] [tə'geðə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːkmən] .

for	their	only	desire	was	to	stand	together	looking	at	the	workmen	.
为了	他们的	仅有的	欲望	曾是	到	站立	一起	寻找	在	这	工人	.

因为他们唯一的愿望就是站在一起看着工人们。

[ðeɪ] [kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['juːsf(ə)l] [pɑːðz] ,

They	confined	themselves	to	cutting	a	few	useful	paths	,
他们	受限	他们自己	到	切割	一个	很少	有用	路径	,

他们只开辟了几条有用的路径，

[tɹænspl'æntɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - [bedz] .

transplanting	a	few	bushes	and	arranging	the	lawns	and	flower	-	beds	.
移植	一个	很少	灌木丛	和	安排	这	草坪	和	花	-	床	.

移植一些灌木，整理草坪和花坛。

[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['dʒestʃəz] [ɪn] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] , [ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒenjuəs] .

The	decisive	gestures	in	life	are	almost	always	the	simplest	,	the	most	ingenuous	.
这	决定性	手势	在	生活	是	几乎	总是	这	最简单的	,	这	最多	天真无邪	.

生活中那些决定性的举动，几乎总是最简单、最巧妙的。

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [sprɪgz] [ɒv; əv]['vaɪələt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [wɔːl] , ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , ['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm]

Discovering	a	few	sprigs	of	violet	under	a	wall	,	picking	them	,	offering	them
发现	一个	很少	枝条	的	紫色	在下面	一个	墙	,	挑选	他们	,	提供	他们

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

to	her	:
到	她	:

在墙下发现几枝紫罗兰，摘下来送给她：

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][liˈoʊnɔːr][hɪz; ɪz][fɜːst] [smaɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] ,

that	was	the	act	which	won	for	Leonor	his	first	smile	from	the	girl	,
那	曾是	这	行为	哪个	韩元	为了	莱昂诺尔	他的	第一的	微笑	从	这	女孩	,

正是这个举动让莱昂诺尔赢得了女孩的第一个笑容。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [veɪg] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] , [səʊ] [lɒŋ] [ˌsə'lɪsɪtɪd] ,

a	smile	that	was	still	vague	,	a	smile	in	which	the	soul	,	so	long	solicited	,
一个	微笑	那	曾是	仍然	模糊的	,	一个	微笑	在	哪个	这	灵魂	,	所以	长的	征求意见	,

那笑容依然模糊不清，那笑容中蕴含着灵魂长久以来的渴望。

[ʃəʊd] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][lɑːst][baɪ]

showed	itself	for	an	instant	,	as	though	at	a	window	visited	at	last	by
显示	本身	为了	一个	立即的	,	作为	尽管	在	一个	窗户	到访	在	最后的	经过

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

它短暂地显现出来，就像阳光终于照进窗户一样。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['laɪlək] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tɹænspl'æntɪd] , [ðeə(r)]

One	day	,	while	they	were	holding	a	lilac	that	was	being	transplanted	,	their
一	天	,	尽管	他们	是	保持	一个	紫丁香	那	曾是	存在	移植	,	他们的

[hændz] [met] .

hands	met	.
双手	遇见	.

有一天，当他们手捧一株正在移植的丁香花时，他们的手碰在了一起。

[rəʊz] [wɪð'druː] [hɜːz] [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃn] ,
Rose withdrew hers without affectation ,
玫瑰 退出 她的 没有 做作 ,

罗斯毫不矫揉造作地收回了她的手。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd][pə'hæps] [ðæt] [triː] ,
but a little later she approached it once more and perhaps that tree ,
但 一个 小的 之后 她 接近 它 一次 更多的 和 也许 那 树 ,

但过了一会儿，她再次走近那棵树，也许就是那棵树。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rentʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] , [felt][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [lʌv] ['pɑːsɪŋ] [θruː]
as it was wrenched from the earth , felt a thrill of love passing through
作为 它 曾是 扭动 从 这 地球 , 毛毡 一个 刺激 的 爱 通过 通过
[ɪts] ['sliːpɪŋ] [trʌŋk] .
its sleeping trunk .
它是 睡眠 树干 .

当它被从地里拔出来时，它沉睡的树干感受到了一股爱的悸动。

[liˈoʊnɔːr] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][laɪf] ; [hiː; hi] ['ænəlaɪzd]
Leonor thought of nothing but the charm of his present life ; he analysed
莱昂诺尔 想法 的 没有什么 但 这 魅力 的 他的 展示 生活 ; 他 分析
[hɪm'self] [nəʊ][mɔː(r)] ;
himself no more ;
他自己 不 更多的 ;

莱昂诺尔满脑子想的都是他现在生活的美好；他不再分析自己了；

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [plɒts] [ɔː(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ; [hiː; hi] [briːðd] [pjʊə(r)][eə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
he made no plots or projects ; he breathed pure air , he was
他 制成 不 图表 或者 项目 ; 他 呼吸 纯的 空气 , 他 曾是
['əʊpənɪŋ] [aʊt] .
opening out .
开幕 出去 .

他没有策划任何阴谋或计划；他呼吸着纯净的空气，他敞开了心扉。

[ðəʊ] [les] ['retʃɪd] , [rəʊz] [stɪl] ['sʌfəd] .
Though less wretched , Rose still suffered .
尽管 较少的 可怜 , 玫瑰 仍然 遭受 .

虽然罗斯的境遇不如其他人那么悲惨，但她仍然饱受折磨。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,
One evening , when she was undressing to go to bed ,
一 晚上 , 什么时候 她 曾是 脱衣服 到 去 到 床 ,

一天晚上，当她脱衣服准备睡觉时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['libətiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'mɪtɪd] .
she called to mind all the liberties she had permitted .
她 称为 到 头脑 全部 这 自由 她 有 允许 .

她回想起自己曾经允许的所有自由行为。

[nəʊ]['diːteɪl][wɒz; wəz] [speəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi]
No detail was spared her , and it was in vain that her body
不 细节 曾是 幸存 她 , 和 它 曾是 在 徒劳 那 她 身体
[rɪ'vəʊltɪd] ;
revolted ;
反抗 ;

她被处处折磨，她的身体也无力反抗；

[ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [naʊ] ['ʃeɪmfl] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)]

along	her	nerves	she	felt	the	now	shameful	shudder	of	her	former
沿着	她	神经	她	毛毡	这	现在	可耻	不寒而栗	的	她	以前的

[və'lʌptʃuəsnəs] .

voluptuousness	.
性感	.

她感到一阵羞耻的颤栗沿着她的神经蔓延开来，那是她过去丰腴美貌的回响。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ænd; ənd] [suːn] , [ɪn] [ðə; ði] [wɔːmθ] ,

She	threw	herself	into	her	bed	and	soon	,	in	the	warmth	,
她	扔	她自己	进入	她	床	和	很快	,	在	这	温暖	,

她扑倒在床上，很快，在温暖的空气中，

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəri] ['kɔntækts] [gruː] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] .

the	imaginary	contacts	grew	more	numerous	and	precise	.
这	假想	联系方式	生长	更多的	很多的	和	精确的	.

想象中的联系变得越来越多，越来越精确。

[ðen] , ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [trɑːns] [ɒv; əv]

Then	,	losing	her	head	,	she	yielded	and	went	to	sleep	in	a	trance	of
然后	,	输	她	头	,	她	产生	和	去	到	睡觉	在	一个	发呆	的

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

然后，她失去了理智，屈服了，在极度的愉悦中沉沉睡去。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['piːvɪʃ] .

Accordingly	,	in	the	mornings	,	she	was	apt	to	be	a	little	peevish	.
因此	,	在	这	早晨	,	她	曾是	易于	到	是	一个	小的	易怒的	.

因此，她早上往往会有点烦躁。

[liˈoʊnɔːr] [siːmd] , [æt; ət] [ðiːz] ['momənts] , [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] [ðə; ði]

Leonor	seemed	,	at	these	moments	,	to	lose	all	he	had	gained	in	the
莱昂诺尔	似乎	,	在	这些	时刻	,	到	失去	全部	他	有	获得	在	这

[ˌɑːftə'nuːnz] ;

afternoons	;
下午	;

在这些时刻，莱昂诺尔似乎失去了下午所取得的一切成就；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	not	disturbed	by	it	.
但	他	曾是	不是	不安	经过	它	.

但他并未因此感到不安。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['kærəktəz] [tʃeɪndʒ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ,

He	knew	that	characters	change	according	to	the	time	of	day	,
他	知道	那	人物	改变	根据	到	这	时间	的	天	,

他知道人的性格会随着时间而变化。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

as	they	change	according	to	the	season	.
作为	他们	改变	根据	到	这	季节	.

它们会随着季节而变化。

['hæpi] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Happy	in	being	able	to	hope	for	everything	,	he	waited	without	impatience	.
快乐的	在	存在	有能力的	到	希望	为了	一切	,	他	等待	没有	不耐烦	.

他乐于对一切抱有希望，耐心地等待着。

['eksɔːsaiz] [rəʊz] [diˈmɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] - ['kʌmpəni] .

Exorcising	Rose	demanded	a	whole	morning	of	Leonor's	company	.
驱魔	玫瑰	要求	一个	所有的	早晨	的	-	公司	.

驱除玫瑰的魔咒需要莱昂诺尔陪伴整整一个上午。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [kɑːm, kɑːlm][hɜː(r); hə(r)] [pə'zest]

The	sound	of	his	voice	,	rather	than	his	words	,	calmed	her	possessed
这	声音	的	他的	嗓音	,	相当	比	他的	字	,	平静下来	她	拥有

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

比起他的话语，是他的声音抚慰了她被附身的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [end][baɪ] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [spel] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	would	end	by	doubting	the	very	existence	of	the	spell	from	which	she	had
她	会	结尾	经过	怀疑	这	非常	存在	的	这	拼写	从	哪个	她	有

[biːn] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] ,

been	released	and	,
到过	发布	和	,

最后，她甚至开始怀疑让她摆脱的那个咒语本身是否真的存在。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [lʌntʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [lʌv] .

by	the	time	lunch	was	over	,	she	was	a	child	smiling	at	love	.
经过	这	时间	午餐	曾是	超过	,	她	曾是	一个	孩子	微笑	在	爱	.

午饭结束时，她像个孩子一样，脸上洋溢着爱的笑容。

[sʌm; səm] ['iːvnɪŋz] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'tens] .

Some	evenings	the	crisis	was	very	intense	.
一些	晚上	这	危机	曾是	非常	激烈的	.

有些晚上危机非常严重。

['hɑːdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

Hardly	had	she	entered	her	room	when	she	seemed	to	receive	a	kind	of
几乎	有	她	进入	她	房间	什么时候	她	似乎	到	收到	一个	种类	的

[ɪm'pɪəriəs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .

imperious	injunction	to	look	at	herself	in	the	glass	.
专横	禁令	到	看	在	她自己	在	这	玻璃	.

她刚走进房间，似乎就收到了一份不容置疑的命令，要她照镜子看看自己。

['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pres] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ['fiːvərɪʃli] .

Standing	there	,	she	would	press	her	shoulders	feverishly	.
常设	那里	,	她	会	按	她	肩膀	狂热地	.

她站在那里，焦急地按压着肩膀。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bed] ,

Then	she	felt	herself	lifted	up	and	carried	to	her	bed	,
然后	她	毛毡	她自己	抬起	向上	和	携带	到	她	床	,

然后她感觉自己被人抱了起来，放到了床上。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] [lʌv] .

at	the	mercy	of	the	demon	of	love	.
在	这	怜悯	的	这	恶魔	的	爱	.

任由爱情恶魔摆布。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [əb'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [les] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

At	other	times	the	obsession	was	less	malignant	and	she	was	able	to
在	其他	时代	这	痴迷	曾是	较少的	恶性	和	她	曾是	有能力的	到

[ə'tempt] [sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] .

attempt	some	resistance	.
试图	一些	反抗	.

有时这种执念的危害性较小，她还能尝试进行一些抵抗。

[ðə; ði] [fɔːl] [wɒz; wəz] [sləʊ] , ['grædʒuəl][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪnkəm'pliːt] .

The	fall	was	slow	,	gradual	and	sometimes	incomplete	.
这	落下	曾是	慢的	,	逐渐地	和	有时	未完成	.

坠落是一个缓慢、渐进的过程，有时甚至不完全。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)] [piːs] [ænd; ənd][mɔː(r)] [streŋθ] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wen]

She	noticed	that	she	had	more	peace	and	more	strength	on	the	evenings	when
她	注意到	那	她	有	更多的	和平	和	更多的	力量	在	这	晚上	什么时候

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

she	had	,
她	有	,

她注意到，晚上如果她有……，她会感到更平静、更有力量。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [liˈoʊnɔːr][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['tendərə(r)] ['ʌtərəns] , [ænd; ənd]

by	her	attitude	,	encouraged	Leonor	to	make	some	tenderer	utterance	,	and
经过	她	态度	,	鼓励	莱昂诺尔	到	制作	一些	投标人	发声	,	和

[ðæt] [fækt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ] .

that	fact	caused	her	great	joy	.
那	事实	导致	她	伟大的	喜悦	.

她的态度鼓励莱昂诺尔说出一些更温柔的话，这让她非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['eksɔːsɪst] ; [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

For	she	loved	her	exorcist	;	like	a	sick	woman	full	of	confidence	,	she	loved
为了	她	喜爱	她	驱魔人	;	喜欢	一个	生病的	女士	满的	的	信心	,	她	喜爱

[hɜː(r); hə(r)]['dɒktə(r)] .

her	doctor	.
她	医生	.

因为她爱她的驱魔师；就像一个充满信心的病人，她爱她的医生。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [mɔː(r)]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔːlməʊst] [prə'vɒkətɪv] .

Now	she	appeared	more	humble	and	at	the	same	time	almost	provocative	.
现在	她	出现	更多的	谦逊的	和	在	这	相同的	时间	几乎	挑衅	.

现在她显得更加谦逊，但同时又带有一丝挑衅意味。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [rest] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [taɪm] [ɒn][ðə; ði]

She	allowed	her	eyes	to	rest	more	often	and	for	a	longer	time	on	the
她	允许	她	眼睛	到	休息	更多的	经常	和	为了	一个	更长	时间	在	这

[jʌŋ] [mænz] [feɪs] .

young	man's	face	.
年轻的	男人的	脸	.

她让自己的目光更频繁、更长时间地停留在那个年轻人的脸上。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] ['stʌdɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ,

She	even	came	to	studying	his	face	when	he	was	looking	,	and	,
她	甚至	来了	到	学习	他的	脸	什么时候	他	曾是	寻找	,	和	,

她甚至在他注视着她的时候，仔细观察他的表情，而且，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ə'lɑːm] , [liˈoʊnɔːr] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

though	she	dropped	her	eyes	quickly	at	the	first	alarm	,	Leonor	noticed	it	.
尽管	她	掉落	她	眼睛	迅速地	在	这	第一的	警报	,	莱昂诺尔	注意到	它	.

虽然莱昂诺尔在听到第一个警报时迅速低下了头，但她还是注意到了。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

"	She	loves	me	,	she	loves	me	.
"	她	爱	我	,	她	爱	我	.

“她爱我，她爱我。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [spiːk] .

this	time	she	will	listen	to	me	,	and	perhaps	she	will	speak	.
这	时间	她	将要	听	到	我	,	和	也许	她	将要	说话	.

这一次她会听我的，或许她会开口说话。

" [bʌt; bət] , [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['ɪnəsntli] , [li'oʊnɔ:r] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʃaɪ] ;

"	But	,	by	dint	of	loving	innocently	,	Leonor	had	become	shy	;
"	但	,	经过	凹痕	的	爱	天真地	,	莱昂诺尔	有	变得	害羞的	;

“但是，由于天真无邪的爱，莱昂诺尔变得害羞了；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [deɪz] [pɑ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑ:t] .

and	several	days	passed	in	the	motions	of	the	eyes	and	heart	.
和	一些	天	通过了	在	这	运动	的	这	眼睛	和	心	.

就这样，几天时间在眼动和心跳中过去了。

[rəʊz] [dɪ'raɪvd] [greɪt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

Rose	derived	great	consolation	from	them	.
玫瑰	衍生的	伟大的	安慰	从	他们	.

罗斯从中得到了极大的安慰。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

One	evening	,
一	晚上	,

一天晚上，

[wen] [ðə; ði] [əb'seʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ɔ:lməʊst] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]

when	the	obsession	had	almost	left	her	in	peace	and	she	was	about
什么时候	这	痴迷	有	几乎	左边	她	在	和平	和	她	曾是	关于

[tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [sli:p] [vɪk'tɔ:riəs] ,

to	go	to	sleep	victorious	,
到	去	到	睡觉	胜利者	,

当执念几乎消散，她即将带着胜利的喜悦入睡时，

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [hɜ:'self] [wʌns] [mɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] .

she	suddenly	saw	herself	once	more	in	the	drawing	room	.
她	突然	锯	她自己	一次	更多的	在	这	绘画	房间	.

她突然发现自己又一次出现在了客厅里。

[li'oʊnɔ:r] [wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['mɑ:vələs] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt]

Leonor	was	offering	her	a	marvellous	flower	of	a	kind	she	did	not
莱昂诺尔	曾是	提供	她	一个	奇妙	花	的	一个	种类	她	做过	不是

['rekəgnaɪz] .

recognise	.
认出	.

莱昂诺尔送给她一朵她从未见过的奇花异草。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [smelt] [ˌaɪ 'ti:] [felt] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['swi:tnəs] ['sləʊli]

She	took	it	and	when	she	smelt	it	felt	an	inexpressible	sweetness	slowly
她	采取	它	和	什么时候	她	冶炼	它	毛毡	一个	难以言喻的	甜味	缓慢地

['penətreɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['bi:ɪŋ] ;

penetrate	her	whole	being	;
穿透	她	所有的	存在	;

她接过它，闻到香味后，感到一股难以言喻的甜蜜慢慢渗透到她的全身；

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] .

she	was	asleep	.
她	曾是	睡着了	.

她睡着了。

[ʃi:; ʃi] [ə'wəʊk] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,

She	awoke	full	of	joy	,
她	醒来	满的	的	喜悦	,

她醒来时满心欢喜。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [gri:f] .

a	thing	that	had	not	happened	since	the	day	of	her	great	grief	.
一个	事物	那	有	不是	发生	自从	这	天	的	她	伟大的	悲伤	.

这是自她经历巨大悲痛的那天起就从未发生过的事情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][liˈoʊnɔːr] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [siːn] [hɪm] .

She	was	smiling	at	Leonor	before	she	had	even	seen	him	.
她	曾是	微笑	在	莱昂诺尔	前	她	有	甚至	已见	他	.

她甚至还没看到莱昂诺尔，就已经对他微笑了。

[ðeɪ] [met] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .

They	met	on	the	stairs	.
他们	遇见	在	这	楼梯	.

他们在楼梯上相遇。

[liˈoʊnɔːr] [hɜːd] [ə; eɪ][dɔː(r)][slæm] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt] .

Leonor	heard	a	door	slam	,	the	sound	of	hurrying	feet	.
莱昂诺尔	听到	一个	门	猛击	,	这	声音	的	匆忙	脚	.

莱昂诺尔听到一声关门声，以及匆忙的脚步声。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] ['pæsɪdʒ] [ruːm] .

He	drew	back	to	make	passage	room	.
他	画	后退	到	制作	通道	房间	.

他后退一步，腾出通道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rəʊz] .

It	was	Rose	.
它	曾是	玫瑰	.

是罗斯。

['pleɪfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ]

Playfully	,	as	she	had	already	allowed	him	to	do	,	he	made	as	though
嬉戏地	,	作为	她	有	已经	允许	他	到	做	,	他	制成	作为	尽管

[tuː; tə][bɑː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wei] .

to	bar	her	way	.
到	酒吧	她	方式	.

他像她之前允许的那样，嬉闹着假装挡住她的去路。

" [juː; jʊ] [ʃænt] [pɑːs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	shan't	pass	,	"	he	said	.
"	你	不会	经过	,	"	他	说	.

“你过不了关，”他说。

" ['veri] [wel] , [ai][woʊnt] [pɑːs] .

"	Very	well	,	I	won't	pass	.
"	非常	出色地	,	我	惯于	经过	.

好吧，我不通过。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [ɑːmz] [ðæt] [kləʊzd] [æt; ət] [wʌns] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] — [ə; eɪ]

"	And	she	fell	into	the	open	arms	that	closed	at	once	round	her	body	—	a
"	和	她	跌倒	进入	这	打开	武器	那	关闭	在	一次	圆形的	她	身体	—	一个

['hæpi] ['prɪz(ə)nə(r)] .

happy	prisoner	.
快乐的	囚犯	.

“她投入了那双立刻将她紧紧环抱的双臂——一个快乐的囚犯。”

" [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ðen] ?

"	Do	you	love	me	,	then	?
"	做	你	爱	我	,	然后	?

那么，你爱我吗?

[æt; ət][lɑːst] ? "

At	last	?	"
在	最后的	?	"

终于？ ”

" [jes] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
" Yes , I love you .
" 是的 , 我 爱 你 .

“是的，我爱你。”

" [rəʊz] ['nevə(r)] [wʌns] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][em] .
" Rose never once remembered that it was thus she had fallen into M .
" 玫瑰 绝不 一次 记得 那 它 曾是 因此 她 有 倒下 进入 M .
- [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .
Hervart's arms in the staircase of the tower .
- 武器 在 这 楼梯 的 这 塔 .

“罗斯始终没有想起，她就是这样在塔楼的楼梯上跌入了赫瓦尔特先生的怀抱。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti][ðə; ði][fɜːst] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'bjuːzd] [hɑːt]
She forgot in its entirety the first adventure of her poor abused heart
她 忘了 在 它是 整体 这 第一的 冒险 的 她 贫穷的 受虐 心
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] ['sensɪz] .
and her troubled senses .
和 她 麻烦 感官 .

她完全忘记了自己那颗饱受摧残的心灵和她那混乱的感官所经历的第一次冒险。

[wen] [em] . - [neɪm] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,
When M . Hervart's name was pronounced in her presence ,
什么时候 M . - 姓名 曾是 发音 在 她 在场 ,

当赫瓦特先生的名字在她面前被念出时，

[ˌaɪ 'tiː][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðəʊz] ['stjuːdiəs] [wɔːks] [æt; ət] - [wɪð] [ðæt] [əʊld] [frend]
it recalled to her those studious walks at Robinvast with that old friend
它 召回 到 她 那些 好学的 散步 在 - 和 那 老的 朋友
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [huː] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [ˌentə'mɒlədʒi] .
of her father's who told her the anecdotes of entomology .
的 她 父亲的 WHO 讲述 她 这 轶事 的 昆虫学 .

这让她想起了小时候和父亲的那位老朋友在罗宾瓦斯特一起散步学习的情景，那位朋友给她讲了许多昆虫学的趣闻轶事。

[em] . [dez] [bɔɪz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] ,
M . Des Boys , as he had resolved ,
M . 德斯 男孩们 , 作为 他 有 已解决 ,

德博伊斯先生，正如他所决定的那样，

[rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv][em] . - .
revealed to his daughter what he called the misfortunes of M . Hervart .
揭晓 到 他的 女儿 什么 他 称为 这 不幸 的 M . - .

向女儿透露了他所谓的赫尔瓦特先生的不幸遭遇。

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [ˌɛmˌɛm'iː] .
And so , when she heard that he was to marry Mme .
和 所以 , 什么时候 她 听到 那 他 曾是 到 结婚 夫人 .

所以，当她听说他要娶夫人时，

[swiːf] , [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː'self] [æn; ən] ['ɒnɪst] [smaɪl] [ɒv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .
Suif , she allowed herself an honest smile of commiseration .
苏伊夫 , 她 允许 她自己 一个 诚实的 微笑 的 怜悯 .

苏伊夫，她脸上露出了真诚的同情微笑。

[ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði]
That happened in the third year of their marriage ; they were spending the
那 发生 在 这 第三 年 的 他们的 婚姻 ; 他们 是 开支 这
['siːz(ə)n] [æt; ət] [grændkæmp] ,
season at Grandcamp ,
季节 在 格兰坎普 ,

那是在他们结婚的第三年；当时他们正在格兰坎普度假。

[weə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

where	,	without	knowing	her	,
在哪里	,	没有	会心	她	,

在那里，在不认识她的情况下，

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [rʌbd] ['ʃəʊldəz] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [pɑːt] [ɪn]

she	often	rubbed	shoulders	with	a	young	woman	who	had	played	a	decisive	part	in
她	经常	摩擦	肩膀	和	一个	年轻的	女士	WHO	有	玩	一个	决定性	部分	在

[hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

her	history	.
她	历史	.

她经常与一位在她的人生历程中扮演过决定性角色的年轻女子擦肩而过。

[liˈoʊnɔːr][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [seɪm] [biːtʃ] [weə(r)] - [hæd; həd]

Leonor	was	wandering	one	morning	on	this	same	beach	where	Gratienne	had
莱昂诺尔	曾是	漫游	一	早晨	在	这	相同的	海滩	在哪里	-	有

[ə'træktɪd] [hɪm] ;

attracted	him	;
吸引	他	;

一天早晨，莱昂诺尔漫步在这片海滩上，格拉蒂安娜曾在这里吸引过他；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] - , [huː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]

but	he	was	not	thinking	of	Gratienne	,	who	as	it	happened	was	looking
但	他	曾是	不是	思维	的	-	,	WHO	作为	它	发生	曾是	寻找

[æt; ət][hɪm] ,

at	him	,
在	他	,

但他当时并没有想到格拉蒂安娜，而碰巧格拉蒂安娜正看着他。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wɪð] ['ɪntrəst] .

from	a	distance	,	with	interest	.
从	一个	距离	,	和	兴趣	.

从远处，带着兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɔː'tens] , [ɒv; əv] [huːz] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ]

He	was	thinking	of	Hortense	,	of	whose	death	he	had	seen	the
他	曾是	思维	的	霍滕斯	,	的	谁	死亡	他	有	已见	这

[ə'naʊnsmənt] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] ;

announcement	in	a	local	paper	;
公告	在	一个	当地的	纸	;

他想起了霍滕斯，他在当地报纸上看到了她的死讯；

[ɒv; əv] [hɔː'tens] , [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm] , [ɒn][ðə; ðɪ] [iːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

of	Hortense	,	who	had	written	him	,	on	the	eve	of	his	marriage	,
的	霍滕斯	,	WHO	有	书面	他	,	在	这	前夕	的	他的	婚姻	,

霍滕斯在他结婚前夕给他写信，

[ə; eɪ]['letə(r)][səʊ] ['muːvɪŋ] [ɪn][ɪts] [praʊd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɪm] [wiːp] ;

a	letter	so	moving	in	its	proud	resignation	that	it	had	almost	made	him	weep	;
一个	信	所以	移动	在	它是	自豪的	辞职	那	它	有	几乎	制成	他	哭泣	;

一封充满骄傲与无奈的信，如此感人至深，几乎让他落泪；

[ɒv; əv] [hɔː'tens] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [huː] [pə'hæps] [hæd; həd][daɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

of	Hortense	whom	he	had	loved	and	who	perhaps	had	died	because
的	霍滕斯	谁	他	有	喜爱	和	WHO	也许	有	死亡	因为

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

of	his	happiness	.
的	他的	幸福	.

他深爱的霍滕斯或许因为他的幸福而死去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [rəʊz] [rɪ'siːvd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɪz] [rɪ'siːvd] .

When	he	came	back	,	Rose	received	him	as	a	lover	is	received	.
什么时候	他	来了	后退	,	玫瑰	已收到	他	作为	一个	情人	是	已收到	.

当他回来时，罗斯像迎接恋人一样迎接了他。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd] .

She	had	found	in	marriage	the	attentions	which	her	nature	demanded	.
她	有	成立	在	婚姻	这	注意	哪个	她	自然	要求	.

她在婚姻中找到了她天性所渴望的关爱。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hæpi] .

She	was	happy	.
她	曾是	快乐的	.

她很高兴。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神